3 1761 06981887 0

2,37

VELUT ARBOR ÆVO

Presented to the
LIBRARY *of the*
UNIVERSITY OF TORONTO
by
Tom Gallo
in memory of
his father

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/monumentahistori01rr

HISTORISKE KILDESKRIFTER

OG

BEARBEJDELSER AF DANSK HISTORIE.

---

2. R. I.

MONUMENTA HISTORIÆ DANICÆ.

HISTORISKE KILDESKRIFTER

OG

BEARBEJDELSER AF DANSK HISTORIE

ISÆR I DET 16. AARHUNDREDE,

UDGIVNE

MED UNDERSTØTTELSE AF CARLSBERG-FONDET

AF

Dr. HOLGER RØRDAM.

ANDEN RÆKKES FØRSTE BIND.

KJØBENHAVN.

FORLAGT AF G. E. C. GAD.

Trykt hos Nielsen & Lydiche.

1884.

LIBRARY
APR
15
1983
UNIVERSITY OF TORONTO

Nærværende Bind, hvormed de af mig i Aarene 1873—5 udgivne „Historiske Kildeskrifter“ fortsættes, indeholde saa godt som udelukkende Bidrag til den nordiske Syvaarskrigs Historie, et Tidsrum, der har sin store Interesse, baade naar der tages Hensyn til de Personligheder, som da paa begge Sider vare de mest fremtrædende, og til de overordentlige Kraftanstrængelser, som udfoldedes i hin Styrkeprøve mellem Nordens Folk. Der er fra denne Krigs Tid levnet et saa betydeligt arkivalsk Materiale, at det maatte synes paa Tiden at drage en Del deraf frem for Lyset. Det hele er saa omfattende, at det overgaar een Mands Kræfter at magte det. Der maatte derfor tænkes paa ad een eller anden Vej at trænge ind deri. Andre vilde maaske have forsøgt andre Veje end dem, jeg har valgt. Men det laa mig nær at gruppere en større Del af Materialet om den Mand, der som Feltøverste havde en væsentlig Del af Æren for, at Krigens Vægtskaal dog endelig kom til at hælde til dansk Side, især da jeg her for første Gang kunde for Offentligheden fremdrage den udførlige og anskuelige Skildring, som en samtidig har givet af den mærkeligste af hans Krigsbedrifter.

I Indledningen til Dagbogen over Daniel Rantzovs Vinterfelttog i Sverig 1567—68 har jeg bemærket, at vi ikke kjende Forfatteren til denne Dagbog. Mulig gives der dog et Vink til Oplysning i saa Henseende, naar det bemærkes, at Hofprædikanten Hr. Christoffer Knoff var medgiven Rantzov paa Toget (Zwergius, Sjællandske

Cleresi, Side 480), og at en gammel Fortegnelse over historiske Kilder indeholder følgende Titel paa et Brev eller en Beretning: „Aff Feltlegeren udi Lingkiøbing 1567, M. Christophori“ (Kirkehist. Saml. 3. R. I, 310). Da der nu er adskilligt i Dagbogen, som tyder paa, at den er forfattet af en Præst, der har nydt Daniel Rantzovs fuldkomne Fortrolighed, saa antager jeg, at det tør anses for saa godt som afgjort, at den ogsaa i andre Henseender hæderlig bekjendte Christoffer Knoff er Forfatter af denne Beretning.

En stor Del af de her fremdragne Breve og Aktstykker levere forøvrigt et i høj Grad slaaende Bevis for Rigtigheden af den gamle Sætning, at til at føre Krig kræves tre Ting: Penge og Penge og atter Penge. Thi den finansielle Elendighed træder unægtelig her frem paa en Maade, der næsten gjør det ufatteligt, at man kunde blive ved med Krigen i syv Aar.

Lykkes det mig at udgive endnu et Bind af disse Kildeskrifter, haaber jeg deri at yde et noget mere afvexlende Indhold, end det, som nærværende Bind frembyder.

Kongens Lyngby, 8de August 1884.

H. R.

Indhold.

	Side.
Dagbog over Daniel Rantzovs Vinterfelttog i Sverig fra den 20de Oktober 1567 til den 14de Februar 1568..	1
Tillæg: Breve til Oplysning af Felttoget 1567—68.	129
I. Svenske Breve og Aktstykker....	129
II. Danske og tydske Breve.........	262
Michael Beuthers Levnedsbeskrivelse af Daniel Rantzov, ledsaget af en Række utrykte Bidrag til denne Feltherres Historie..................................	351
Efterretninger fra Sverig under den nordiske Syvaarskrig 1563—70 tillige med enkelte andre Bidrag til Krigens Historie....................................	701
Rettelser....................................	781
Navneregister	782

Dagbog

over

Daniel Rantzovs

Vinterfelttog i Sverig

fra

den 20de Oktober 1567

til

den 14de Februar 1568.

Det mærkelige Vinterfelttog, som Daniel Rantzov under den nordiske Syvaarskrig med en forholdsvis ringe Magt foretog ind i Hjærtet af Sverig, og hvorved han bragte dette Rige til at skjælve i sine Grundvolde, har sit endnu mere berømte og langt følgerigere Sidestykke i Karl Gustavs Vinterfelttog i Danmark 1658. Maa vor Tids Nordboer end med Sorg dvæle ved disse Minder om vore Fædres bitre Kampe, der førte saa usigelig megen Elendighed for Folkene i deres Spor, kunne og ville vi dog ikke udslette af vor Historie Erindringen om disse haarde Sammenstød mellem Brødrefolkene. Meget mere sige vi med Digteren:

Ingen Glemsel, mindes skal
Brunkebjerg og Frederikshald!

Og paa Historiens Vegne glæde vi os, naar Kilderne flyde saa rigelig, at vi formaa at danne os anskuelige Billeder af de Begivenheder, der have været af indgribende Betydning i Folkenes indbyrdes Forhold, og de Personligheder, der have øvet en afgjørende Indflydelse paa samme.

Nærværende Dagbog, der her for første Gang udgives, er i saa Henseende et udmærket Bidrag, da den giver en saa omstændelig og paalidelig Fremstilling af alle Begivenhederne i hint mærkelige Felttog, at vi neppe fra den ældre Tid besidde nogen samtidig Kilde til vor Krigshistorie, der kan sættes ved Siden af den, end

mindre nogen, der overgaar den i Troværdighed og Nøjagtighed [1]). Den, der staar den nærmest i indre Værd, er den tidligere af mig udgivne danske Beretning om Syvaarskrigens Historie, som gaar under Axel Gyldenstjernes Navn og som særlig fortæller Daniel Rantzovs Vinterfelttog i Sverig med ikke ringe Udførlighed, vistnok fordi den ogsaa støtter sig til Optegnelser af en Deltager, hvad der gjør det forklarligt, at der undertiden findes nogen Lighed mellem disse to Kilder, om end forøvrigt Forskjellen mellem dem er saa overvejende, at man ikke godt kan antage, at den danske Forfatter har haft den tydske Dagbog liggende for sig, da han udarbejdede sit Værk. At nærværende Dagbog nemlig er den ældste af disse to Fremstillinger, kan jo ikke være tvivlsomt, da vi se, at Dan. Rantzov henimod Slutningen af November 1567 fra Linkjøping sendte Raadet i Lybeck en i Hovedsagen ligelydende Dagbog over hvad der indtil den Tid var forefaldet paa hans Tog i Sverig [2]), tilligemed en Skrivelse, hvori han viser, at han maatte have Hjælp, hvis han skulde føre Krigen heldig til Ende [3]).

Det kan neppe være andet, end at Læseren af følgende Dagbog maa faa den største Beundring for den ubetvingelige Viljeskraft, som Daniel Rantzov udfoldede, og den mærkværdige Magt, han gjennem sit opildnende

---

[1]) Det er dog kjendeligt, at Forfatteren mod Slutningen af Dagbogen har fattet sig i større Korthed end tidligere og derved forbigaaet enkelte Træk, som maa suppleres fra andre Kilder.

[2]) Dette Brudstykke af Dagbogen, der begynder: Den 20. October sein wir von Helmstede aufgezogen — og gaar til den 20de November 1567, findes endnu i Arkivet i Lybeck, hvor Dr. J. R. Hübertz først blev opmærksom paa det og kortelig omtalte det i Nyt hist. Tidsskrift IV, 197. Hr. Archivar Dr. Wehrmann, som har efterset Dagbogen for mig, bemærker: „es ist übrigens nicht vollständig, sondern hat Lücken".

[3]) Dette Brev findes meddelt i Tillæget til Dagbogen.

Ord og ved sit Udholdenheds Exempel udøvede over sine Tropper, hvilken Magt maaske aldrig viste sig klarere, end da han omsværmet af Fjender paa det frygtelige Tilbagetog gjennem Smaalands uvejsomme, af Klipper og Vanddrag gjennemfurede Skove, midt i den barske Vinter, forstod at holde det hele sammen og at bringe de i Østergøthland erobrede Feltstykker og Fangerne tilbage med sig. Med god Føje har man sagt med Hensyn til dette mærkværdige Tog: som Hannibal gik han frem, som Xenophon førte han sin Hær tilbage. Stoltere Krigerskikkelse skal man længe lede efter at finde. Danmark har des værre kun haft faa, der kunne agtes som hans lige. — En ganske anden Sag er det, at vi lidet kunne billige den Maade, hvorpaa Krigene i hine Dage førtes. Hvor en Hær drog frem, var Ødelæggelser af enhver Art dens visse Spor. Dog afbrændte Svenskerne selv endnu flere af deres egne Byer, end dem, som den danske Hærs „Brandmester“ lod gaa op i Luer. Er end Menneskeslægtens moralske Fremskriden en Sag, hvorom der kan haves forskjellige Meninger, saa meget staar dog fast, at Krigene i vore Dage føres paa en menneskeligere Maade end for 300 Aar siden.

Dagbogens Forfatter er os ikke bekjendt; han navngiver sig ingensteds i sit Værk. Saa meget er dog klart, at det ikke kan være Daniel Rantzov selv, ikke blot fordi han stadig omtales i tredie Person som „der Herr Feldtoberster“ og ofte paa en saadan Maade, at han umulig kan have brugt disse Udtryk om sig selv, men ogsaa fordi han — saa ypperlig en Taler han var — dog neppe var Skribent, hvad hans tunge tydske Brevstil synes at vidne om, medens nærværende Dagbogs Forfatter i det hele skriver en flydende og god Stil, og forstaar at fremstille de farefulde Situationer, hvori den lille tapre Skare saa ofte befandt sig, paa en saa levende Maade, at Læseren ikke sjeldent med bankende Hjærte maa følge hans Fortælling. Imidlertid maa Forfatteren have staaet Feltherren meget nær, da han ikke blot kjender hans Bedrif-

ter, men ogsaa hans Planer og Overvejelser i alle Enkeltheder.

I Vedels „Promus condus" omtales „Daniel Rantzovs Tog ind i Sverig, beskrevet af Hr. Isak i Landskrone", som et Haandskrift, der var i Vedels Besiddelse; men da dette i samme Fortegnelse udtrykkelig adskilles fra den tydske Dagbog over Dan. Rantzovs Vinterfelttog, som Vedel ogsaa besad, saa vil det neppe være rigtigt at antage Hr. Isak Olsen, der i Aarene 1568—80 og maaske endnu senere forekommer som Kapellan i Landskrone samt Sognepræst i Ørje og Vadensø, som Forfatter til nærværende Dagbog, selv om han maaske som Feltpræst har været med paa Toget. Snarere kunde han formodes at være Forfatter til den Beretning, som ligger til Grund for Fremstillingen af Toget i Axel Gyldenstjernes Syvaarskrigens Historie, hvis denne ikke skulde skrive sig fra Peder Gyldenstjerne, Axels Broder, der som Ritmester var aktiv Deltager i Begivenhederne [1]). At nærværende Dagbogs Forfatter har været en tydskfødt Mand, kan vel neppe betvivles, thi hvorvel hans Tydsk paa sine Steder er mangelfuld nok, er den dog vel neppe sønderlig ringere, end hvad man dengang sædvanlig skrev. Desuden bør det med Hensyn til de Mangler, som findes med Hensyn til Sprogformen, bemærkes, at hvad der foreligger os, ikke er nogen Original, men en samtidig i Hast foretagen Afskrift af to Skrivere, som jevnlig have afløst hinanden ved Arbejdet, men aabenbart ikke have givet sig Tid til at gjennemse, hvad de have skrevet, saa at allehaande Skjødesløsheder have faaet Lov til at indsnige sig, uden at nogen rettende Haand spores. De allerfleste af disse Mangler, som jevnlig bestaa i Overspringelse af Ord og Linier, kunne dog uden stor Vanskelighed ret-

---

[1]) Se mit Skrift, Historieskrivning i Danmark og Norge efter Reformationen, S. 113. Hist. Kildeskrifter II, 112. At der var Feltpræster med paa Toget, finde vi omtalt paa flere Steder.

tes, hvad da ogsaa er sket i denne Udgave, idet jeg har sat de Indskud, jeg har ment at burde gjøre, i skarpe Klammer. Tillige har jeg hist og her reguleret Skrivemaaden en Smule. Naar saaledes Haandskriftet afvexlende har gebleiben og geblieben, Kreig, Krig og Krieg, weider, widder og wieder, in, im, ir og ihn, ihm, ihr, zoh, zogk og zog, o. lign., saa har jeg beholdt de sidst anførte Former, da det letter en Del paa Læsningen, uden i nogen Maade at skade Korrektheden. Der bliver endda Spor nok tilbage af den vaklende og regelløse Skrivemaade, som var egen for hin Tid ikke mindre i Tydsk end i Dansk, saa det snarere er Undtagelse end Regel, at det samme Ord skrives paa samme Maade i to paa hinanden følgende Linier. Skilletegnene har jeg ogsaa maattet regulere, da de ofte vare aldeles meningsforstyrrende.

Det Haandskrift, her er benyttet, findes i Kgl. Bibl., Gl. kgl. Saml. 867 Fol. og hører til Levningerne af M. Anders Sørensen Vedels rige Samling af Haandskrifter til Fædrelandets Historie. Udenpaa Omslaget, der bestaar af et stort Pergamentsblad af en smuk kirkelig Kodex fra Middelalderen, er med en gammel Haand skrevet: DANIEL RANTZOVS TOG VDI SVERIG A. DI. MDLXXVI 16 Octobris — A. DI. MDLXXVIII 14 Februarij[1]). I begge Aarstal er der, som man vil bemærke, et X for meget. — Andre Haandskrifter af denne Beretning, det lybeckske Fragment fraregnet, kjendes ikke.

[1]) I den Axel Gyldenstjerne tillagde Historie om Syvaarskrigen er, ventelig kun ved en Afskriverfejl, Dagen for Togets Slutning angivet som den 19de Februar (Hist. Kildeskr. II, 410). Den Forundring, som jeg (smst. S. 207) har udtalt over, at Kong Erik XIV, der omtrent den 20de Februar faldt ind i Gjønge Herred i Skaane, kan have været saa nær i Hælene paa Daniel Rantzov, uden at denne har vidst noget deraf, bortfalder altsaa.

Nach dem die Kon: May^{tt} durch vielfeltige handlung ihr Kriegsuolck zu ross vnd zu fuss wieder den feindt in Schweden zu zihen willig gemacht[1], ist alles kriegsuolck nach Helmstadt von allen orttern vorrucket, vnd ist daselbs der Her Feldt Oberst Daniell Rantzaw den 6 Octobris Anno 1567 auch angekommen. Weil aber die zwei fenlein knechte, die zu Helmstadt in der besatzunge lagen, noch nicht bezahlett, vnd sonsten noch allerlej vnrichtigkeit vorhanden, hatt sich der auffzug etwas vorweilett, fast in die 14 tage, vnd hatt entlich der Her Feldtobrister reutter vnd knechte ins feldt vor Helmstedt gefhuret, das feldt bestellet, vnd beiderseits reuter vnd knechte zusammen mehren lassen. Der reutter waren 7 fhanen, darunter 3 deutsche bey 1000 pferde starck, ohne die vorwart, welche der edle vnd wollgeborne Her Christoff Burggraff vnd Her zu Dhona gefhuret, vnd 150 pferde vngeferlich starck gewesen; die vbrigen 4 fhanen seindt denische reutter vnd 800 [pferde] starck gewesen. Teutsche Ritmeister waren, vber die Rennefhane, Fritz Capell, vber die

[1]) Jvfr. Hist. Kildeskrifter II, 369—72, 529—30.

anderen Henrich von Plate vnd Johan von Alden, die denischen, Hack Vlestandt, Peter Guldenstern, Frantz Banner, Moritz Podebusch, welcher leibs schwachheit halber, samt andern deutschen Junckern, welche eins teils bis in den todt kranch wahren, zu Helmstadt blieben[1]). Giengen also vber die 100 denischer pferde ab. Das fussvolch ist 11 fenlein Dentscher[2]), zwei fenlein Schotten, vnd 100 frei Deutscher[3]) schutten, vnd doch niemals vberall 4000 Mann starck gewesen. Vnd weil sich der Her Feldtobrister zuvor bei Kon: M: beschweret. das er nicht lenger Oberster vber das fussvolk sein kundte, auch bei der Kon: M: gnedigst erlangt, dass er diess befehls endtledigt, hatt er dem fussvolck den selbigen tagk, nemblich den 14. Octob. abgedancket, vnd Frantz Brochenhausen, denschen Reichsmarschalcken, von wegen Kon: M: fur einen Obersten angezeiget[4]), vnd daneben den gantzen hauffen vorgehalten, im fall er geschossen, gefangen oder sonst mit leibs schwacheit befiele etc., solten sie Frantz Brochenhausen, wie zuvor ihm, dem Herrn Feldtobersten, gehor geben, vnd, als wen die Kon: M: selbs zur stedte were, ihme gehorsamen;

---

1) I Morits Podebusks Sted førtes Fanen af Emmike Kaas.

2) Vistnok en Skrivfejl for: Denischer vnd Deutscher (jvfr. Resen, Frederik II's Hist., S. 173. Hist. Kildesk. II, 372).

3) Vistnok en Fejl for Denischer (se næste Side, Anm. 2).

4) Frants Brockenhus's Beskikkelse til Regimentsoberst er dateret Kjøbenhavn den 14. Oktober 1567 (Hist. Kildeskr. II, 528—29). Den kan altsaa umulig have været i Halmstad samme Dag. Men Daniel Rantzov havde allerede tidligere faaet Kongens Tilsagn om, at han som Feltoberst skulde være fritaget for tillige at være Regimentsoberst, og at Fr. Brockenhus skulde afløse ham som saadan.

welches auch von ihnen, den kriegsleutten, semptlich bewilligt. Die Schotten hatt ein Schottischer Edelman und versuchter krigsman Johan Clerich[1]), vnd die Deutschen[2]) Michael Perschen gefhuret. Die Reuter haben des tages ihre Rustwagen mit ins [feld] gebracht, welcher in anzall vber 900 gewesen.

Nach dem nu diese dinge alle fleissig vbersehen vnd vorrichtet, ist der gantze hauffe widder aus dem felde nach Helmstadte geruchet, vnd der Schotten ankunfft, welche auf dem wege wharen, ertrachtet.

Den 20 Octobris ist der gantze hauffe von Helmstedte im Namen Gottes mit 900 Rustwagen mit der Arcelerei, dar in 12 stucken feltgeschuttes, vnter welchen 2 schlangen gewesen, auss gezogen, vnd zwe halbe meilen von Helmstedt bei einen vorbrandten dorff ihr lager geschlagen. Die weil aber der Her Feldtoberster etzliche sachen, das gemeine Krigsvolck belangende, zuuorrichten gehabt, ist er zu Helmstadt blieben; Frantz Brockenhausen aber hatt den hauffen gefuhret bis zum lager, vnd ist widder nach Helmstadt zum Hern Feldtobersten gezogen. Der Her van Dohna aber ist bei dem hauffen im lager blieben.

Den 21 Octobris zogk der haufe fordtan $1^1/_2$ meile weges vnd wardt das lager auf einer raumen bei einer brucken, Kilbroe genandt, am wasser bei Torop geschlagen. Des tages fur ist der Obrister Frantz Brochenhausen widder zum lager kommen.

---

[1]) Skrev sig selv: Clark.

[2]) Her bør formodentlig læses: Denischen, da Michel Gjønge (den her kaldte Michael Perschen) senere udtrykkelig omtales som Fører for de danske Friskytter (se nedenfor under 5te Januar 1568).

Den 22 Octobris ist der hauffe stille gelegen, vnd haben Frantz Brockenhausen vnd der Her van Dohna die wege, wie der zugk ferner vorzunehmen, besichtigen lassen. Nachmittags desselbigen tages ist der Her Feldtoberster ins lager kommen.

Den 23 Octobris ist der Her Feldtoberster mitt dem gantzen bauffen bis vber die grentze in Schweden in ein dorff Langeroth 2 meilen gezogen, auff welcher tagereise, nach dem der hauffe erstlich vber etzliche boese brucken gar gemach rucken mussen, ist der wegk in einen grossen holtze zwischen 2 langen morassen der massen vorhauen vnd vorknicket gewesen, das dafur der gantze hauffe etzliche stunden hatt vorweilen mussen, vnd weil auff dem zuge keine schantzgreber vorhanden gewesen, haben reutter vnd knechte den knick selbs aushauen vnd den wegk reumen mussen. Nicht fern von den selbigen knick hatt der Schwede auf jensidt der Auen, an welcher wir im holtz zihen mussen, auff einer hohen klyppen ein fast Blockhauss gelegt, aus welchem, so es mit geschutz vnd schutzen besetz, er vns in vnsere zugordnung schissen vnd vns auffhalten kunten; es ist aber kein feindt darin gewesen. Der vbrige weg war so vberaus bose, dass ob woll der hauffe bei tage ins lager kommen, dennoch die wagen nicht folgen kunten, sondern viel zerbrochen, etliche des andern vnd dritten tages erstlich ins lager angekommen. Derwegen auch der Her Feldtoberster genotdrengt worden folgende zwei tage stille zuliegen.

Es hatt aber der feindt, welchem vnsere ankunfft, dieweil der gantze hauffe so lange zu Helmstedt vorharret, nicht vorborgen, alles vihe hinwegk getrieben, vnd ihre furnembsten gutter in holtzer vnd moras

gefhuret, also das es dem lager an vihe vnd daneben auch an kundschafft mangelt. Derwegen liess der Her Feldtoberster folgendes tages den 24. ein leddern schiffbruchen. welche er mit sich furet. vber das wasser, daran wir gezogen. schlagen, vnd ist den 25. selbst mit dem Hern van Dhona. der Renfhanen vnd Johan van Alden vnd etzlichen hacken schutzen hinuber gezogen. zuuornhemen. ob der feindt des orts vorhanden were vnd sich sterckte. Dieweil der Her Feldtoberster aber nichts gespuret. ist er zurucke ins lager gezogen. Der Her van Dhona aber ist mit der vorwacht vnd etzlichen schutzen auf einen. Johan von Alden dessgleichen mit etzlichen reutern vnd schutzen auff einen andern ortt ferner hinein gerucket. alle gelegenheit zuerkundigen. Nachdem sie aber niemandts kunten antreffen. seindt sie mitt etzlichen wenigen vihe ins lager kommen. In diesem lager wardt Kon: M: Junge. welcher kurz zuvor mit briuen ankommen, widder abgefertigt vnd kon: M: vnser in Schweden ankunfft vnterthenigst vormeldet.

Den 26 Octob. zogk der hauffen fordt 2 meilen bis zu einer kirchen. Wilstort[1]) genandt. das leger ward auf disseit der kirchen vnd der bruchen geschlagen, vnd [weil] der platz so enge. wardt das leger getheilet; im ersten leger bey der bruchen lagen neben der renfhanen die freyschutzen vnd die Schotten; im andern die vbrigen reutter vnd das regiment. In derselbigen nacht wardt durch den wachtmeister der Her Feldtoberster berichtet, das die reutterwacht ethliche Schwedische reutter vornumen; deswegen der Her

[1]) Vistnok Wilstad (se Danske Saml. 2 R. II, 197).

Feldtoberster gegen morgen den Herren von Dhon mit der vorwachtt, neben Johan von Alden, durch einen fort, des orts, da sich der feindt solt haben sehen lassen, ausschicket. Es befandt sich aber, nach fleissiger erkundigung, da keine reissige pferde, sondern ethliche pauren auf pferden, kundtschafft von den vnsern ein zubringen, die nacht herumb geritten wharen. Derhalben der Her van Dohna mit den seinen widder zurucke zu dem hauffen vber die bruchen zog, welche brucke strax abgeworffen wardt, damit vnser tross nicht hinuber ziehen sollte, die weill das kriegsvolck ein andern weg gefhuret wardt.

Den 27 Octob. zogk der hauffe $1^1/_2$ meile durch ein gross holtz, darin erstlich ein knick war, welchen der Her Feldtoberster auffhauen vnd reumen liss; darnach, nicht weith dauon, ein sehr starckes blockhauss von einer hohen klippen herunter biss an ein morass, an einen ghar festen vnd starcken ort gelegen, aus welchem blockhaus voriges tages der feind zwe vnserer pferdt auff der futterung beschedigt vnd einen reissigen erschossen. Solchs weill es dem Feldtoberstern bewust, liss er in dem holtz auf einer reume den hauffen zusamen rucken, bestellet vnd besichtigt die ordnung der reuter vnd knechte. Indes zog der Her Oberster Brockenhausen mitt dem Hern van Dohna mit etlichen schutzen zu dem blockhauss, in meinung den feindt alda anzutreffen; er war aber gewichen vnd hat die feste vorlassen. Derwegen ruckten sie in dasselbige; vnd als der Her Feldtoberster mit dem hauffen folgete, liss er das blockhauss an vielen ortten anzunden, ruckte also fortt vnd schlugen das lager bei einem thannen holtze, Gisselweide genent.

Den 28. zog der hauffe fort 2 grosse meilen durch ein gross holtz, das auch verknicket, welches die vnsern auffhauen musten. Nicht weitt dauon lag abermal ein starckes Blockhaus von einer hohen klippen bis an eine sehe. Der feind aber dorfft sich darin nicht finden lassen. Also zog vnser hauff herdurch. Es kam aber dem Herren Feldtoberstern die zeitung, es solten etzliche Schwedische Reuter vor vns im dorfe ligen. Dahin ward der Her van Dohn geschicket mit der vorwarht. Die Reuter aber waren daruon. In dem dorff Bustrup [1]) genandt schlug der Her Feldtoberster das Lager.

Den 29 Octobris lag der Her Feldtoberster, der gelegenheit der ordter vnd des feindts sich zu erkundigen, mit dem gantzen hauffen stille. Es wurden auch des tages durch den vnsern 9 Schwedische Reuter von Peter Aruisen Fhan, welche vorhanden, gefangen. Dieselbigen bekandten, das der feindt ein starck Blockhaus 2 meill auf disseit Jennecoping einhette, vnd wie sie gedrengt wurden, wolten sie die Statt Jennecoping in brandt setzen, damit sie den vnsern nicht sollt zu theill werden.

Den 30 Octob. zog der hauffe eine grosse meile fort vnd schlugen das lager auff einer grunen heiden zwischen den bergen, vnd wart nach gehaltenen kriegsrath beschlossen, das der Her von Dohna mit der Renfhanen, Henrich von Plate vnd Peter Guldenstern, sampt dem schottischen Capitein Johan Clerck vnd seinen schutzen neben 800 deutschen schutzen, vnd Michael Perssens schutzen neben 3 falkonen sich

---

[1]) Bosarp (se Danske Saml. 2. R. II, 197).

auff zwei nacht prouiandtiren, dieselbige nacht aufzihen, das Blockhaus einnehmen, vnd darnach strax nach Jennecoping zu eilen, damit dasselbige vnserm krigsvolck zum besten, sich darin widder zu prouiandtiren vnd zu stafiren, mochte erhalten werden.

Den 31. zog der Her von Dohna mit gemeltem hauffen etliche stunden vor tag aus dem lager, den negsten [weg] nach Jennekoping zu. Der Her Feldtoberster aber neben Frantz Brockenhausen folgte mitt dem vbrigen hauffen nicht lange darnach auff demselbigen wege. Als nu der Her van Dohna kurtz nach mittage auff seiner reise an das Blockhaus kommen, hat sich der feindt, weil das Blockhaus von natur starck, vnd von einer hohen klippen vber den weg herunter biss an ein gross morass mitten in einem walde geschlagen, vnd daneben mit 2 fenlein fussuolck vnd einer fahn reuter, die zu fuss abgesessen, besetzet war, vnterstanden mit gewaldt dasselbige zuhalten, vnd den Hern von Dohna an seiner reise zuuorhindern. Derwegen der Her von Dohna mitt den reutern zusamen geruchet, seine schutzen geteilet, an das Blockhaus im namen Gottes an dreien ordtern anlauffen vnd sturmen lassen. Capiten Clerck furte seine schutzen selbs an vnd sturmete zur rechten, da das Blockhaus auff der hohe lag; vnd weil ihm der feinde weise bewust, hat er seine schutzen in drey hauffen geteilet, vnd verordnet, das 100 seiner schutzen in dem anlauffen, ehe den sie recht zum feinde kommen, gegen dem Blockhaus loss schissen mussen. Dadurch die feinde, so balde sie das schissen vernommen, alle zugleich, so viel der des ortts gewesen, loss geplatzet. Darauff ist der ander hauff strax, vnd endlich der

dritte gefolget, haben dem feinde, welcher auff die ersten loss gedrucket, kein zeit wieder zu laden gestattet, sondern gewaltiglich in sie geschossen, sie auff der were getrieben vnd also in der eile das Blockhaus an dem Ortte erstigen. Die deutschen schutzen sturmen zur lincken; Michel Pershen aber, welchem die gelegenheit des Ortts bewust, hat das Blockhaus mit seinen freischutzen vnd etlichen deutschen schutzen vmzogen vnd ist durch Morass von hinten zu, ehe den die Schotten das Blockhaus erstigen, zu ihnen hinein gekommen. [Als die Schweden][1]) von den fordersten, die das Blockhaus oben schon erstigen vnd erobert, gedrungen worden, haben sie die flucht nach dem Moras zu genommen, da sie den Michel Pershen vnd den freyschutzen in die hende gekommen vnd viel erschossen worden. Es haben aber auch die Schotten vnd Deutschen das holtz durch stroffet, da sie ohngefher an ein fenlein pauren kommen, welche sie auch fast alle erleget haben. Also ist ein mercklich anzal der feinde, wie sie auch selbs hernach bekant, geblieben.

Der Her Feldtoberster aber mitt seinem hauffen folgete vnd auff ein halbe meil nha von dem Blockhaus zuruck war, als er das schissen vernommen, hat er dem Hern van Dohn, welcher stracks einen abgefertigt dem feldtoberstern die gelegenheit zuberichten, durch denselbigen widder anzeigen lassen, er solte nicht ablassen, sondern ernstlich anhalten, er wolte selbs folgen vnd darbei sein. Also quittirt[2]) er eilendts,

---

[1]) Kun ved et Indskud giver Stedet Mening.

[2]) Hdskr. har: quartirt.

liss den hern Obersten bey dem hauffen, vnd zog nach dem Blockhause. Es war aber, als er dazu kam, durch Gottes gnade vnd tapperkeit von den vnsern eben eingenommen vnd erobert. Der vnsern seindt nicht vber 19 geblieben, vnter welchen ein schottischer Edelman todlich geschossen. Desselbigen Schotten Bruder, nach dem er seinen Bruder in solchen massen vorwundet gefunden, hat er etlich seiner gesellen neben einem feldtscherer zu seinem Bruder gefhuret, ihr gutduncken, ob an seinem verwundeten Bruder hoffnung des lebens were, gefraget. Da aber keine hoffnung vorhanden gewesen, wolte er auss bruderlichen treuhertzigen gemuthe vnd nach schottischem gebrauch seinem Bruder die Pein kurtzen, ergreifft derwegen ein Helbarden, ersticht ihn, vnd macht ihm ein gruben, darin er ihn bescharret, vnd ihm also den letzten bruderlichen dienst auff dieser welt leistet.

Nach dem das Blockhaus erobert, ist der Her Feldtoberster mit dem Hern von Dohna vnd vor gehetem hauffen durch das holtz nach Jennecoping zugezogen; als sie aber aus dem holtz auff die reume gekommen, sein sie wieder an einem Knuttel tham[1]) aufgehalten worden. Dieser tham war einer grossen vierteil meil lang vnd ging vber ein morass, do man zu beiden seiten nicht reiten, an etliche ortern kaum gehen kondte. Diesem tham hatten die Schweden aufgenommen, in haufen zusammen getragen vnd angezundet, darmit keiner der vnsern hinuber [kommen] mochte. So war das moras an ihm selbs so gross, das mans keines weges vmbziehen kundte. Als nun

[1]) En Bulbro eller en Trædæmning.

der Her Feldtoberster die gelegenheit eingenummen, wiewol pferdt vnd volck die vorige nacht vnd gantzen tag mit wachen, reisen vnd sturmen sich abgearbeitet vnd fast vermödet, dazu die finstere nacht herankam, vnd ein vberaus nass vnd regen wetter einfiel, auch kein schantz greber oder wenig zimmerleut, die man an die arbeit stellen kundte, vorhanden waren; darzu sich der feind auff der andern seitten des morass vngeferlich mit 400 reuter sehn liss, auch alle vmbliegende heuser, dadurch man den tham hette bauwen kunnen, vom feinde abgebrant waren: Nichtes desto weniger hat der Her Feldtoberster [durch] alle diese geschwerlichheit sich nicht abschrecken lassen, sundern ins lager zu Frantz Brockenhauss geschicket, ihm das lager, so zu rucke, beuholen, vnd die hacken schutzen angesprochen, einem jedern, so treulich arbeiten wurde, einen monat sold vorheissen, vnd sie also zur arbeit neben etlichen wenig zimmerleuten gebracht. Die haben eilendts die angezundten bretter vnd holtzer geleschet, vnd die gantze nacht im finstern also gearbeitet. Der Her Feldtoberster aber hat sampt den reutern die gantze nacht fur dem tham in einem dicken finstern walde vnd vnbekandten orte halten mussen, hat das werck gefurdert vnd doch die wacht auff den wegen so viel muglich besetz. Vnd die weil der mherer teill der schutzen vorwundet, die andern mit arbeit beladen, die reuter aber im dichen holtz sich nicht wenden oder brauchen kondten, besorgte sich der Her Feldtoberster, der feindt wurde diese herliche vnd gewunschete gelegenheit nicht verseumen, sondern mit schutzen an vnser reuter, die von schutzen geblöset, setzen, vnd vns also schaden zufugen. Es

hat aber der feind, nach dem die vnsern das Blockhaus erobert vnd solchen ernst den tham widder zu bauwen anwandten, gesehen, aus forcht vnd schrecken alle vorteil vbergeben, die flucht nach Jennecoping genommen, dieselbige Stadt vnd Schloss die nacht angezundet vnd abgebrand, vnd damit sie for den vnsern desto sicherer sein mochten, haben sie die brucken auff jensidt Jennecoping auch abgebrandt vnd sich in den klippen verborgen. Die vnseren aber fertigten den tham die nacht, das man gegen morgen den 1. Nouemb. hinuber gehen vnd zur not reitten kundte, vnd ist der Her Feldtoberster zu fuss mit etlichen schutzen hinuber gangen vnd das holtz durch streiffen lassen, ob der feind sich darinnen vorborgen.

Mittler weile ist Frantz Brockenhausen mit dem vbrigen hauffen gefolget vnd bey dem tham des morgens frue ankommen. Der Her Feldtoberster als er nu vernam, das die feinde in der flucht waren, nam er den Hern von Dohn mit den reutern, so er die nacht bey sich gehabt, eilet dem feinde nach, in hoffnung den zuereilen, oder das Stetlein Jennecoping, welckes nur $1^1/_2$ meil daruon lag, zuerhalten. Frantz Brockenhausen aber blieb mit dem regiment vnd vbrigen fhanen reutern, wagen, archeleien vnd gantzen tross bey der brucken, liss dieselbige so bessern vnd bauen, das die wagen vnd das geschutz kundte vbergehen, welches sich den gantzen tag, die volgende gantze nacht bis in den andern tag vorzogen.

Der Her Feldtoberster, welcher neben dem Hern von Dohna dem feinde nach getaget[1]), als sie zum

---

[1]) D. e. gezogen.

Stetlein kommen, haben sie es in der asche gefunden, vnd weil die feinde mit der Stat vorschwunden, vnd mand vnd pferdt durch zweier nacht vnd tag wachen vnd arbeidt ausgemattet, haben sie das lager bey dem Stetlein geschlagen.

Es ist aber Jennecoping eine feine kauffstadt, gelegen an einem vber auss lustigen, lieblichen vnd bequemmen ortt vnd an dem grossen wasser, Wettering genandt, welche an dem Holen wege biss in Oster Jutland in die 14 meilen in die lenge sich erstreckt. Das land vmbher ist sehr fructbar. Wester Jutlandt stosset auff 2 meilen daran. Ein Kloster, welchs der Konig zu Schweden angefangen hat zubefestigen, ligt oben in dem Stettlein an einem schönen fliessenden wasser. War also statlich mit hohen wellen, tiffen graben vnd pasteien zubefestigen angefangen, dass sie es vor vnser macht, wo sie sich selbs getrauet, leichtlich hetten halten konnen. Es war aber zugleich mit der Statt angezundet. Auff der feste war ein grosser vorraht von eisern stangen, osmunt, eisern, schauffeln, stangen vnd was sonst mehr zur kriegsmunition vonnothen. In dem Stettlein war grosser vorraht von prouiandt gewesen, vnd wiwoll das fast alles verbrandt vnd mit feuer befallen war, so haben dennoch die vnsern, dieweil ihr wagen vnd tross noch hinderstellig, so viel Speckes, treuges Fleisches, auch Rochen, Maltz, Gersten vnder dem brandt herauser gesucht, das sie sich vnd ihre pferde die nacht vnd etliche [tage] lenger damit haben behelffen konnen. Das vihe hatten die feinde vber den Holen weg vnd an andere ortter getrieben, ausgenommen etliche schweine, welcke die Landsknechte schlachteten. Die Bürger vnd Leutte

aus dem Stetlein vnd aus vmligenden Dorffern hatten ihr gut vnd fharende habe, so viel sie in eile weg bringen kundten, geflahet vff ein insel Wissings ore. Graff Peter Brad zustendig, in der Wetter sehe, 2 meilen vom Stettlein gelegen. Daher den mangel an Brod vnter den gemeinen knechten war. Doch haben sie etlich mehl vnd korn folgendes tages funden auff den dorffern, dass sie alsdan gebacken, vnd sich wider versorget haben.

Den 2 Nouemb. liss der Herr Feldtoberster die bruchen bey Jennecoping, die der feindt in der flucht hinder sich abgebrandt, widderumb bauwen.

Den 3 Nouemb. ist der Her Feldtoberster mit dem Hern von Dohn, der vorwart, renfhanen, Johan von Alden vnd Moritz Podebusch fahnen neben 1000 schutzen vber die brucken, so er voriges tages hat bauen lassen, den weg, so nach den Holen wege gehet, hinaus gezogen, vnd noch eine brucken ½ meilen von Jennecoping vber ein Auwe bauwen lassen. An den Ort gehen die hohen gewaltigen Klippen an, welche ein anfang des Holen weges sein. Dieser hohen Klippen eine, darauff ein grosser walt, war von feinde mit 2 fenlein Pauren, die sich daselbs sehn lassen, besetzt. Den selbigen Berck hat der Her Feldtoberster durch seine Schutzen erstiegen, den Feind abtreiben, vnd die gelegenheit des orts nach dem Holen weg besichtigen lassen, vnd sich mit seinem hauffen [wieder] gen Jennecoping ins lager begeben.

Den 4 Nouemb. weil die Reuter die Pferde beschlagen liessen, vnd die Knechte hin vnd wieder auff den Dorffern vmb lager her mit Prouiandt sich forsehn, hat der Her Feldtoberster neben Frantz Brocken-

hausen, dem Hern von Dohn vnd Capitein Klerck, seinem beuhelich, so er von Kon: May[tt] zu Dennemarck gehabt, als nemlich das er biss gen Jennecoping den Hauffen furen, mit dem feinde schlagen, oder aber, wo er alda nicht anzutreffen, in Wester Jutland vndt Smaland aussbrennen, vnd sich also widder nach Dennemarcken begeben solte, entdecket. Dieweil aber gantz wenig Prouiandt vorhanden, vnd der Her Feldtoberster dem Feinde, welcher vor ihm auff der flucht war, nicht raum geben wolte sich zuuersamlen, hat er den Feind zuuerfolgen vor ratsam erachtet, was ferner in dieser Kriegshandlung vorzunemen, beratschlaget, ob man den hauffen in Wester Jutlandt, welchs auff 2 meilen nahe an Jennecoping stost, oder aber durch Smalandt nach Calmar, oder aber nach dem Oster oder Wester Holweg, welcher 5 meilen von Jennecoping war, furen solte. Dieweil aber der Feindt vor den vnsern auff der flucht sich nach dem Wester Holeweg begeben, vnd ein starck Blockhauss, die Himmelpforten genant, ein meil von Jennecoping einhaben solte, ist vor gut angesehen worden, den Feindt auss dem Blockhauss, wo er sich da zuhalten vntersthen wolte, mit gewalt zutreiben, vnd [den] gantzen hauffen hindurch zu fhuren, die wege zubesichtigen, vnd der Feinde anschlege vnd vornehemen zuerkundigen. Da sich dan selbs auss alles sachen vmstend vnd gelegenheit, was ferner vorzunhemen, geben wurde. Also ist der Her Feldtoberster den 5 Nouemb. mit dem gantzen hauffen von Jennecoping nach dem Blockhauss gezogen, vnd weil ehr nicht anders gemeint, der Feindt wurde sich drin finden lassen, hat er verordnet, dass etliche hundert schutzen die klippen auff zu der rech-

ten handt steigen, vnd dem Feindt von hinden ins Blockhauss fallen sollten. Der Feindt ob er wol ein fest Blockhaus eingehabt, welchs von einer uberauss hohen klippen an einem engen Ortt vber den weg bis an die Weter sich erstrecket, also das es vmb zuziehen vntruglich, so hat er dennoch, als er vernommen, das die vnsern die hohe ingehabt, die feste vorlauffen vnd den vnsern ein freien durzugk gelassen. Also ist der gantze hauffe herdurch gezogen vnd nicht fern dauon das lager im felde bey Gisselbou[1]) geschlagen, die Schutzen aber auff der hohe seindt an die Pauren geraden, deren sie etliche, die nicht entlauffen kunnen, erlegt.

Als nun der Her Feldtoberster gesehen, das Got seinen feinden allen muht genommen vnd ein verzagtes, den seinen aber ein freudiges Hertz widder den Feind gnediglich gegeben, also das der Feindt fur grossen schrecken kein feste, die von natur sich selbs schir vortheidigen kundte, nicht halten noch im Felde vor den vnsern bleiben wolte, sondern immer vor vns vff der flucht waren, hat er (nach dem ihm Got mit den seinen so weit gefuret, vnd daneben ihm schöne gelegenheit grosser den vorhin in den ortern vnerhorte ding ausszurichten klerlichen zeiget) vertrucken(!) vnd sein gluck mutwillens nicht verseumen wollen, hat sich also gentzlich, nach gehaltenem rath, sein heil an dem Holen wege, welcher in aller welt als ein vnuberwindliche feste vnd maur, damit Got das Reich Schweden vmbschrencket vnd fur aller frembden Kriegsleuten macht vnd gewalt dermassen

---

[1]) Gissebo.

befestiget, das nimals kein Kriegsvolck feindtlicher weiss mit geschutz, wagen, tross vnd aller macht hette heruber kommen, auch sich des alss eines vnmuglichen dinges nicht vnderstehen durffen, beschreien ist, zuuersuchen eigentlichen vorgesetzett. Ist also, welcher war der 6 Nouemb:, folgendes tages mit dem gantzen Hauffen 1½ meil fort nach dem Holen wege zugezogen, vnd ob wol zur rechten handt allezeit von Jennecoping an hohe klippen, zur lincken die Wetter, vnd also nur ein enger schmaler ort war, dadurch der hauffe zihen musse, so war es doch ein fructbarer vnd reicher ortt, also das wir vom vihe gross vnd kleinem, von hunern, gensen, mel vnd brodt nicht allein die notturfft, sondern auch vberfluss hatten. Diesen tag zogen wir durch ein dorff, Schorsted [1]) genandt, darin ein schöne Kircke; auff jenseit dem dorffe bey einer vierthel meilen schlugen wir das lager in einem dannen holtze.

Den 7. Nouemb. zog der hauffe fortt nach dem Holen wege zu. Als die vnsern vngeferlich ein halb meil gezogen, worden sie des feindes, welcher mitt 3 fhanen, als nemlich der Osteriutischen, Schottschen vnd Vplendischen, vnd 2 fenlein Knechte vor vns auff den Dorffern ihr lager gehabt, vnd etliche dorffer in der nacht angezundet hatten, gewar. Darauff hat der Her Feldtoberster, der die zeitt vor der vorwahrtt geritten, mit dem Hern von Dohna vndt [der] vorwahrt in einem rennen nach geeilet, vnd der Renfhanen, Hendrich von Plate vnd Peter Guldenstern eilent zufolgen befholen. Der Feindt, welcher schon auff den beinen, als er solches vernhomen, hat er sich

---

[1]) Skärstad.

erstlich gestellet, als wen er mit den vnsern treffen wolte; als aber der Her von Dohna mit der vorwahrtt in sie gedrenget, vnd der Her Feldtoberster mit der Renfhanen da herkam, haben sie die flucht genommen vnd ohne alles auffhören sich von den vnsern einer grosser meilen weges lang bis in den Holen weg jagen lassen, vnd ob sie wol 2 Fenlein Knechte in die 1000 starck oben auff dem Holen wege in einem vortheil ligen gehabt, die sie, wo sie ein standt begriffen, auss dem fortheil vnd von der hohe, weil vnsere schutzen noch weit zuruck waren, vortedigen kunnen, so ist dennoch der schrecken so gross gewesen, dass sie nicht auff vortheil, sondern allein auff die flucht, wie sie entrinnen vnd ihr leben davon bringen mochten, gedachten. Derwegen ihrer auch viel, die den pferden nicht getrauet, von den pferden gefallen, die klippen hinan gelauffen, vnd sich vor den vnsern vorborgen. Die vnsern aber haben den feindt in den Holen weg vnd so lange veruolget, biss sie von dem Hern Feldtobersten abgefurdert. Der feinde seindt viel erschossen, viel gefangen, vnd ist vnter andern ein Schottischer Rittmeister, Wilhelm Kahun genant, vnden an den Holen wege gefangen worden. Die Reuter, so den feindt vorfolgett, machten vnden am berge ein schlachtordnung, ob der feindt sich in den Holen weg widder stercken, sein leidt rechen wolte. In des ist der Her Feldtoberster zuruckgezogen vnd hat das lager nit weit von einem schonen kirch dorffe in einen holtze geschlagen. Die vnsern als sie keinen feindt nicht vormercken, seindt sie ins lager gerucket. Es ist auch des tages, als die vnsern dem feindt nach geeilet, ein Postbort des Schweden mit etlichen brieuen erlegt

worden, in welchen den Amptleuten in Schmalandt ernstlich gebothen, das volck auffzufordern vnd vnsern zug zuuorhindern.

Den 8 Nouemb. ist der hauffe stille gelegen. vnd hatt der Herr Feldtoberster den Hern von Dohna neben etlichen Rittmeistern vnd dem Wactmeister mit 400 Pferden den Holen weg, ob man uber denselbigen mit Geschutz, Rustwagen, Pferden vnd Kriegsfolck kommen kunne, zu besictigen ausgeschicket. Den weil jederman solchs vor ein vnmuglich ding achtet, sonderlig aber der vorgenante Schottische Ritmeister Wilhelm Kahun (welcher mit seiner fhane vor wenig tagen vber denselbige Holen weg kommen war) sich offentlich versprach, er wolte sich hencken lassen. wo wir mit wagen vnd geschutz hinuber kemen, hat man nicht liderlich oder vnbedachter weise, sondern mitt forsichtigkeit, solche grosse sachen angriffen, vnd dernach mit bestendigem gemach vormittelst gotlicher hulffe hinaus fhuren sollen.

Alss nu der Her van Dohna an den Holweg gekommen, hatt er 2 wege vor sich gefunden, einen so vber das gebirge, den andern so vnden am gebirge an dem wasser Wetter gehet. Den vndersten weg ist er selbs, den obersten aber ist der wachtmeister mitt etlichen reutern gezogen, vnd also mitten auf dem Holenwege widder zusammen komen, da sich abermall geteilet, der Her von Dohna den obersten, der Wachtmeister den vndersten weg widder ins lager zurucke geritten.

Nach fleissiger besichtung hatt sich viel anders, den man den Holen wegk bis her gerumet vnd geachtet, befunden: Als nemlich das ob es woll von

natur ein einig vnd enger weg sey, der vber klippen vnd das gebyrge drey gantzer meilen sich erstreckte, so sey er doch von Schweden auss befhel ires Konings dermassen ausgereumet vnd zugerichtet, das man mit Geschutz vnd Rustwagen, Reutern vnd Knechten woll heruber zihen kunne, vnd da man, wo sich der feindt etwas vnterstheen wolle, die gelegenheit der ortter mitt vnserm krigsvolck so wol als der feindt brauchen kundte. Mitt diesem stimmeten vberein etliche wenig, die zuuor vber denselbigen Holen weg gekommen vnd der Ortter gelegenheit fleissig eingenommen hatten, welche, dieweil es glaubwurdige Personen waren vnd der sachen vorstandt hatten, stellete ihnen der Her Feldtoberster mehr glaubens den dem gemeinen geschrei, welches alle dinge grosser vnd greulicher, den sie an ihm selbs sein, pflegt zu machen. So wolte er auch nicht durch der Feinde rede, die ihm, wie billich, vordectig waren, auch nicht durch gemeiner Leut bericht, die offte ein ding nicht, wie es warhaftig an ihm selbs ist, sondern wie es dem gemeinen geschrei vnd der gewonheit nach geactet wirt, ansehen vnd daruon reden, sich von seinem fornhemen nicht lassen abwenden, sondern beschloss eigentlich folgendes tages den gantzen hauffen vber den Holen weg zu fhuren.

Den 9 Nouemb. ist der Her Feldtoberster mit [dem] gantzen hauffen frue aufgewesen, hat den selbigen recht vnten an den Holen weg gefuret, da selbst ein slactordnung, daraus wie starck der hauffen zu ersehen, gemacht. Darnach hat er mit Frantz Brockenhausen Obersten vnd dem Hern von Dohna alle Ritmeister vnd befhelichhaber zusammen gefordert vnd ihnen furgehalten, das nach dem Kon: M: zu Denne-

marcken ihm gnedigst befholen, den hauffen nach Jennecoping, vnd wo ferner der feindt anzutreffen, zufhuren, vnd Got der almectige sein gnade dazu vorliehen, das sie vnuorhindert bis daher kommen vnd den feindt bis in den Holenweg geiaget, sey er gentzlich des vorhabens dem feinde ferner nachzusetzen. Den weil die feinde so viel starcker blockhauser, gewaltige knicke, feste ortter von natur vnd alle vortheil bisher verlauffen, ihr stadt vnd festes schloss Jennecoping aus forcht vorbrandt, vnd mit ihrer flucht erschrockene vnd forchtsame hertzen zuerkennen geben, das sie keine feste mehr halten konnen oder durffen, vnd das der Hole weg schon geoffnet, kunne er mit gutten gewissen den hauffen von einem fluchtigen, erschrockenen volcke vmb der steinklippen vnd holtzer willen, so man den Holen weg nennet, darauff vnsere kriegsleutte, eben so wol als die feinde, gehen, stehen, lauffen, reitten, fahren vnd sich wehren kundten, keinerley weise nicht abfhuren; wuste es auch bei Kon: M: zu Dennemarcken, auch andern vorstendigen, solchs, wo es geschehe, nicht zuuorantwordten. So sei es auch an dem, das er ohne schande vnd schaden nicht wol abzihen kunne; den der feindt durch vnsern abzugk widder einen Muth scheppen, keck vnd kune werden, die vnseren alss fluchtige leute achten vnd vorfolgen, vnd an gelegen ortern in holtzungen, bergen, klippen, an wassern, morassen, die vielleicht nicht viel besser, etliche noch erger den der Wester Hole weg, auffzuhalten, anzufallen vnd zu beschedigen sich vnderstehen wurden, so sie doch itzundt aus forcht nichts was men zu thun bedencken, viel weiniger vornhemen kunden; vnd in fall, wo man itzundt abziehen solte,

Gott der almechtige vns ohne schaden, wie den zu hoffen, widder an die grentze furete, so sei den noch mit dem zuge Kon: M. vnd dem gantzen Reich Dennemarcken wenig gedienet, vnd nichts sunderlichs, das zu Endung dieses beschwerlichen kriegs dienstlich, ausgerichtet; so dagegen wo vnser kriegsvolck vber den Holen wegk gefhuret, vnd derselbige geoffnet wurde, die feinde nicht allein mehr vnd mehr geschrecket, die vnsern gestercket, sundern auch der feinde trotz, die den Holen weg vor eine vnuberwindtliche feste ihres landes achten vnd vns so lange damitt getrotzet, wurde gantz gelegt vnd gebrochen, vnd ohne zweiffel an diesem ernstlichen handell, da man dem feinde nach setzet, etwas, das zu endung dieses beschwerlichen kriegs nutzlich, geschafft vnd ausgerichtet werden; vnd ob ihm wol bewust, was an allen orttern, vnd sonderlich in diesem krige, vor beschwerliche reden von dem Holen wege gefhuret worden, so hab er doch glaubwirdiger, erfharner vnd vorstandiger leute bericht vnd andere gewisse kundschafft, auch zeugnuss derer, die voriges tages den Holen weg zubesichtigen ausgeschicket. Derwegen er gentzlichen forttzufharen vnd sein vorhaben ins werck zustellen bei sich beschlossen, in frolicher hoffnung, solchs durch Gottes gnad vnd beistandt vnd seiner kreigsleutt manheitt, treu vnd vleiss, so fern sie ihn zufolgen gedechten, glucklichen zuendigen. Begeret derwegen von ihnen zu wissen, ob sie sich dies forhaben gefallen lissen, vnd ob sie ihme zufolgen bereidt vnd willig weren.

Darauff die Rittmeister alle Junckern von ihren Fhanen zusammen gefordert, sich mitt einander be-

redet, vnd kurtzlich dem Hern Feldtobersten durch Johan von Alden Rittmeistern geandtwortet haben, das der weg ihnen mit ihren pferden vnd wagen, der enge halben vnd weil es vormals nie erholtt, nicht wenig beschwerlich furfiele; nichts desto weiniger, weil sie sich zuerinnern wusten ihres eides, den sie Kon: M. geschworen, vnd sich schuldig erkennen ihm als ihren Feldtobersten, vnd Frantz Brockenhausen als des Reichs Marschalck, des gleichen dem Hern von Dohna zugehorsamen, wolten sie gern folgen, sich bei ihm finden vnd gebrauchen lassen, ihres hochsten vormuges nach; es solt aber Er. Rantzow, als ihr feldtoberster vnd heupt, dem sie folgeten, gedencken vnd zusehen, das er sie so furete, wie er es fur Gott dem almechtigen vnd allen redlichen, erlichen leuten zuuorandtwortten gedechte. Diese der Ritmeister vnd Hoffleute andtwortt hatt der Her Feldtoberster angenhommen, dieselbige gelobet vnd sich gefallen lassen, vnd daneben angezeigt, er habe sie bisher vnd so lange zeit gefhuret, das sie sich des nicht zubeklagen, hoffe es auch mitt Gottes hulffe so zumachen, damit er es bei Gott vnd seinem Koning vnd gewise(!) bei ihnen selbs vnd allen ehrlichen vorandtworten konne.

Nach dem sich die Reuter erkleret, ist der Oberste Frantz Brockenhausen zu den knechten, wie sie in schlachtordnung gestanden, ihre meinnng zuhoren, geritten; vnd als sie sich auch willig erzeigeten, ist der gantze [hauffe] einmutiglich auf den Holen wegk gezogen, vnd ist die zugordnung also vorordnet gewesen. Den vndersten weg am wasser ist die Archeley, alle Rustwagen vnd Tross neben 400 schutzen vnd 2 Fahnen Reutter; den obersten wegk aber, welcher mitten vber den

Holenweg gehet, ist der gantze vbrige hauffe von reuttern vnd knechten gezogen. [Als] die wagen, weill es gefroren, vnd die pferde, welche vbell beschlagen vnd nicht gescherffet waren, an den Anberg nicht hafften kundten, muste man von andern wagen etliche pferde ab vnd vor einen wagen spannen, damit also ein wagen nach dem andern auf gebracht wurde. In dem obersten weg ist kein vorhindernis vorgefallen, seindt derwegen stracks fortt bis mitten auf den Holen wegk gezogen, daselbs das lager, weil des orts ein zimlicher raum vnd auch futter in etlichen kleinen heusern vorhanden war, geschlagen, dahin auch baldt alle wagen vnd tross gekommen.

Desselbigen tages ist Her Erich Gustafsen[1]) vnd Her Erick Heinrichsen feldtmarschalck mit 6 Fahnen Reutter, 2000 hacken schutzen oben vber vns auf dem gebirge, da sie vnsere gantze zugordnung sehn konnen, gantz heimlich vnd in der stille gezogen, vnd haben sich von den vnsern nicht sehen lassen, haben auch in solcher gelegenheit vns nicht angreiffen dorffen. An demselbigen ort, da das lager geschlagen, hatt einer von den alten des Hern Feldtobersten lantzknechten ein lebendich Rehe mitt seinen henden in der zugordnung, da er in der Rustung gegangen, gegriffen, vnd das dem Hern Feldtobersten vberandtwortet, welches von idermenniglichen, weil es dem Feldtobersten voriges Jhares in Wester Jutlandt gleichsfalles mit einem hasen, welchen sein lackey lebendig mitt den henden griff, begegnet, vor ein gutt zeichen angenommen worden. Stracks darauff ist des

---

[1]) Stenbock.

Schweden Trommeter ankommen, welcher Briff der gefangenen halber dem Hern Feldtobersten vberandtwortet.

Den 10. Nouemb. ist der Her Feldtoberster frue mitt dem gantzen hauffen vffgewesen, vnd weill der boseste wegk vnd sunderlich ein enge Schlupfen bey einem wachthause vorhanden, dauon allerlei beschwerliche rede, als wen es vns vnangefochten vnd ohne schaden daselbst durch zukommen vnmuglich, gefuret worden, vnd dem Hern Feldtobersten sunst von keinem feinde als von dem, so fluchtig vber den Holen weg fur vns hingetagt [1]), bewust, vnd keines feindes von hinden vormudten war, hatt er den Hern von Dohn mit der vorwacht, 5 fhanen reuter vnd 800 schutzen zu sich vorangenommen, in der mitte die wagen mit etlichen schutzen, darnach das fussuolck vnd darauff im hinderzug [2] fhanen reuter sampt 300 schutzen vorordnet, vnd ist also in Namen Gottes fort gezogen. Die feinde aber haben sich die nacht zuuor getheilet vnd vns folgendes tages an dreien orttern zugleich auff den Mittag anzugreiffen beschlossen, nemlich dergestalt das Brunte Burrigsen [2]), oberster vber das Wester Jutische kriegsvolck, Niels Perssen [3]) paa Holm, oberster vber die Schmalender, vnd Erich Heinrichsen, Feldtmarschalck, solten mitt 6 Fhanen Reutter, welche damals zusammen gestossen, vnd 4 daraus gemacht waren, darunter Berent Sachse, ein Deutscher, Euertt

---

[1]) ɔ: hingezogen.

[2]) Brunte Birgersen (Lilje) kaldes i Axel Gyldenstjernes Hist. om Syvaarskrigen (Hist. Kildeskr. II. 378, 383, 411—12) urigtig: Bendt Børgesen.

[3]) Silfversparre.

Feurhacke eine von Deutschen vnd Schweden durch einander, Oluff Tyssen[1]) die Schmalendische, vnd den Schwen Anderssen die Wester Juttlendische fhane gefhurett, die solten neben drei fenlein schutzen den nachzug angreifen; den vorzug aber solte Peder Christenssen, Gubernator in Schmalandt, vnd Esbern Petershen, Gubernator in Oster Jutlandt, mit der einen hoffahne, mit Hertzog Magnus[2]), mit der vplendischen vnd schotten fhane neben 2000 pauren angreiffen. In der mitten aber solten 2 fenlein schutzen in die wagen fallen, vnd solchs auf eine Stunde zugleich, damit kein teill das ander entsetzen kundte. Dieser anschlag ob er wol weisslich bedacht, so ist er dennoch nicht menlich ins werck gestellet worden. Den die fordersten, nachdem sie gesehen, das die vnsern im vorzug ihre sachen im acht hetten, seind sie fluchtig abgezogen, vnd ist der Herr Feldtoberster mit dem vorzug vnuorhindert durch die schlupfen vnd ferner gar vber den Holen weg bis auf die reume geruckt, daselbst er Erick Wensterman hauptman mit 300 die enge bey dem wachthause zu vortheidigen gelassen, vnd weill etliche Schwedische pferdt von der wacht sich sehen liessen, schickte der Her Feldtoberster etliche seiner pferde aus die gelegenheit zubesichtigen, die vbrigen reuter vnd knechte rucheten vnd hielten in der schlachtordnung. Es war aber der feindt gantz in der flucht abgezogen, derwegen der Her Feldtoberster an dem selbigen ortte, nicht weit

[1]) Kaldes nedenfor S. 40 Turssen. Men Torstenson er Navnets rette Form (se den i Tillæget meddelte Fortegnelse over Sverigs Krigsmagt).

[2]) D. e. Hertug Magnus's Fane.

von einer hohen kirchen quartiret, vnd zog der hauff, so den vorzug gehabt, ins lager.

Die Schmalender aber vnd Westergoten, so vnsern nachzug angreiffen solten, haben dem abscheide nach [den vnsern nach] gesetzt, vnd weill ihnen bewust, das beide denische, als nemlich Hacke Holgersen vnd Frans Banners Fhane, welche diesen tag den nachzug gehabt, nicht vber iij hunder pferde starck, auch wenig schutzen, dan die meisten vorlauffen bey ihnen waren, haben sie desto freidiger die vnsern angegriffem vnd sie zu weichen gedrungen. Die vnsern nachdem sie etliche mhale sich gewendet vnd an dem feinde versucht, haben sie dennoch, weil der feindt in sie mitt einer so gewaltigen menge gedrenget, die flucht bis an vnsere duppelsalden[er], welche ihre schlacht[ordnung] auf einer kleinen reume gemacht, welche hinder die wagen zogen, nemen mussen. Da als den Hack Holgerssen Frantz Banners reuter, dieweil derselbige kurtz zuuhor von seiner fhane nach dem lager geritten, angesprochen, ermant, zu sich genommen, vnd neben seiner fhane zugleich freidich vnd manlich gefhuret, vnd mit solcher gewalt vnd ernst auff sie getroffen, das alle Schwedische Fhanen vor diesem kleinen hauffen sich wenden vnd die flucht nemen mussen. Hack Holgerssøn, nach [dem] er die feinde in die flucht geschlagen, hat er sie einer grossen halben meilen weitt vorfolget vnd zuruck geiaget, bis das sie gantz zerstreuet vnd von einander hin vnd wider in die klippen geflohen seindt. In diesem treffen seindt der feinde vber 200 erlegt, darunter der fenrich vber des konings zu Schweden hoffahne geschossen, viel seindt vorwundet, welche in klippen hernachmals gestorben

vnd zu denen, so auff der walstatt blieben, nicht gerechnet. Schwen Anderssen aber, ein Rittmeister, neben etlichen andern ist gefangen worden; der vnsern aber seindt nicht vber 6 reisige knecht, aber wol in 100 landsknechte, welche ein teil von vnsern eigenen reutern mit den pferden zertreten, geblieben. Mittler zeit weil dies treffen geweret, seindt etliche pauren von dem gebirge kommen, vnd weil vnsere schutzen hin vnd wieder zerstreuet lieffen, haben sie fast das halbe theil der wagen pferde gelemet, vnd viel wagen in der eiler zerhauen, vnd sich eilendts dauon gemacht. Der Her Feldtoberster nach dem ihm die zeittung ins lager gekommen, das [der] feindt vorhanden, ist er, wie wol es finster vnd wenig schutzen vorhanden waren, mitt etlichen reuttern widder zuruck die seinen zu entsetzen gezogen. Es seindt ihm aber reuter vnd knechte, nach dem sie den feindt abgetrieben, auf dem Holenwege begegnet, mit denen er ins lager gezogen. Das geschutz, die gantze Archelei vnd 446 Rustwagen seindt vnuorsert ins lager gekommen; die vbrigen Rustwagen, nemlich 436, seindt auf dem Holenwege stehen blieben.

Also ist durch Gottes hulffe vnser gantze hauffe desselbigen tages mitt geschutz vnd rustwagen vber den Wester Holen wegk in Osteriutlandt gekommen, vnd hatt Gott der almechtige durch das kleine heufflein den Holen weg (welches vormals nie erhort) geoffnet vnd bekant gemacht, vnd also den Schweden ihren ruhm vnd trotz, darauff sie sich vorlassen, zu nichte gemacht.

Am Martini tage, welcher war der 11 Nouembris, lag der hauffe, vnd folgenden tag, sich vnd die pferde

auszuruhen vnd widder zu staffiren, stille. Den vnter den reuttern, so ihre wagen verloren, befandt sich grosser mangell an prouiandt vnd anderer notturfft, so auff den wagen blieben; vnd obwoll ihrer viel des morgens widder ihre knechte zurucke schickten, ob auff den wagen noch etwas vorhanden, so kundten sie doch, weil das gebirge voller schutzen, pauren vnd reutter lag, vnd die wagen auch schon gepflundert waren, nichts oder ghar wenig finden. Derwegen schickten die vnsern in die vmbliegenden dorffer vmbher; da befandt sich in der warheidt, das wir erstlich in Schweden recht angenommen, den die fulle allenthalben an brodt, mell, speck, saltz, hopfen, maltz vnd aller andern notturfft, sonderlich an vihe, vorhanden. Die Reutter, weil viel pferde hin vnd widder lieffen, erwelten die besten, legten saum rosse zu an stadt der wagen, damitt sie ihre prouiandt nach fureten, vnd aller mangell reichlich durch Gottes hulffe an Sant Martens tag erstattet.

Den 12. zog der Her Feldtoberster mit etlichen reutern frue aus, die gelegenheit des landes, vnd wo ein festes lager zuschlagen, zu besichtigen, vnd nach dem er solchs vorrichtet, kam er widder ins lager. Des tages wardt viel vihes ins lager gebracht. Folgende nacht worth der Her Feldtoberster durch die wacht (welche zum fleissigsten vorsehen war) berichtet, das viel brennende lunthen auff dem Holenwege gesehen wurden, daraus vormudtlich, das der feindt willens were in vnser lager zufallen, oder aber dasselbige in der nacht vmb zu ziehen. Derwegen der Her Feldtoberster erstlich die wacht sterckede, darnach heimlich anzeigt alle fahnen fertig machen vnd an gelegenen

orttern in der schlachtordnung halten liss; so machten auch die knechte ihre schlachtordnung, vnd wurden etliche reuter das feldt zubesichtigen ausgeschicket. Weil aber nur 2 fenlein schwedische schutzen vom Holen wege auf eine halbe meile von vnserm leger zur seitten abgezogen, welche vnsere wacht gesehen, vnd sonst nimands vorhanden gewesen, ist der Her Feldtoberster gegen den morgen, welcher war den 13 Nouemb., mitt dem hauffen fort [nach] einem kloster, Alwater[1]) genandt, gezogen, welches an einem von natur festen ortt gelegen; den zur lincken handt ein treffliche hohe klippen vber dem kloster ligt, zur rechten fleust eitell morass. An diesem ortt wortt das lager geschlagen.

Den 14. lagen wir stille, vnd liss der Her Feldtoberster etliche gefangene den tag, kundschafft von ihnen zu erfahren, verhoren. Die bekandten, das der feindt mit etlichen Schwadt Reutern in Wattstein, welches bey 3 meill von Alwater, sich gelagert, derwegen er folgende nacht vmb 12 vhr mitt dem Hern von Dohna, den drei deutschen fhanen, Capitein Clerick vnd 1000 schutzen aufzog, in meinung die Reutter im Stettlein zu vberfallen vnd zuerlegen. Als er aber frue den 15 Nouemb. vor Wattstein kam, wurden drei von Hertzog Magnus diener, die heraus nach dem schwedischen hauffen zu reitten willens vnd keiner feinde, des orts, vnd furnemlich so frue vormuetend waren, gefangen. Die zeigten an, das kein Reutter in der Stadt vorhanden, auch die Burger auffs schloss (welches an der Stadt gelegen, sehr fest ist, vnd die

[1]) Alvastra.

zeit starck besetzet war) gewichen. Nichtes desto weiniger rucket er mitt dem Herrn von Dohna, der vorwardt, Capitein Clerck vnd den schutzen in die Stadt, die Reuter aber hielten vor der Stadt in der Schlachtordnung. Als nu der Her Feldtoberster in die Stadt gekommen vnd gesehen, dass an dem Schlosse nichts auff die zeit zugewinnen, hat er die Stadt preiss gegeben. Es war ein wol erbauete Stadt, voll Prouiandt vnd reicher leutte, vnd sonderlich in einer kircken sehr viel prouiandt von putter, saltz vnd ander notturfft. Die keller in der stadt waren mit bier, wein vnd mete vnd andern gedrencke sehr wol vorsorget, welches alles von den knechten geraubet, geplundert vnd vorwustet wardt. Mittler weile hat Capitein Clerick mit seinen schutzen den marckt eingenommen, damit die vom Schloss nicht herunter fielen vnd die vnsern, die gantz zerstreuet vnd der beut, einsteils auch dem trunck, nachtrachteten, keinen schaden zufugten. Es wolte aber der feindt sich nicht herunder wagen, sundern abeitaten (!) allein mitt dem grossen schutz, darmit er doch nicht sunderlichen schaden vnsern zufugte, allein das er einem reuter das pferdt vnd drei hacken schutzen erschos. Weill aber das plundrern ein zeit gewehret, vnd die knechte nicht wol heraus zubringen, auch eines theils des trunckes in dieser fulle, als die so lange zeit wasser getrunken, begirig, hatt der Herr Feldtoberster die Stadt an vielen orttern vnd zugleich in brandt setzen lassen. Darinnen das meiste verbrandt, vnd das weinigste in dieser eill den vnsern ist zu nutz kummen. Von diesem feuer ist das schone vnd herliche gebeude, Sanct Birgitten kloster, darin die vnsern viel herlicher klei-

der vnd kostliches geschmeides bekommen, mitt angegangen vnd abgebrandt. Doch ist auf diesmall die kirche des klosters besthen blieben. Den kloster junckfrauwen vnd weibsbildern, die im kloster vnd sonst in der stadt noch waren, ist kein leidt wider fharen; die mans personen aber, so darinnen gefunden, seindt alle erschlagen.

Des Morgens seindt etlich Reutter vom schloss Wattstein ein ander wegk, den die vnsern nicht gezogen, geritten vnd haben etliche der vnsern auf der futterung vberfallen vnd 2 wagen geplundert. Diss geschrei nachdem es in vnser lager zu Alwater gekommen, hatt der Oberster Frantz Brockenhausen, welcher im leger geblieben, Hack Holgersen mit seinen Reuttern des weges hinaus zustreiffen geschicket, welcher nachdem er niemandts vernommen, ist er mitt dem Hern Feldtobersten, dem er begegnet, widder ins lager gekommen.

Den 16. hatt der Her Feldtoberster kundtschafft bekommen, das der feindt seinen gantzen hauffen in einem dorffe, Molbue [1]) genandt, 3 meilen von Alwater samlen wolte. Derhalben der Her Feldtoberster dem vorzukommen vnd die vorsamlung zu wehren entschlossen. Als er des vorhabens gewesen, hatt der Rumormeister, welcher des Tages auch kundschafft einzubringen ausgeschicket war, einen jungen pauren zum Hern Feldtobersten ins lager gebracht; dieser berichtet, das ein schwadt reuter $1^1/_2$ meile von vnserm lager in einem dorff, Torpe [2]) genandt, ligen solte, hatt sich auch erboten die vnsern dahin zu bringen. Derhalben ist der

[1]) Mölleby. [2]) Tureby.

Herr Feldtoberster mitt dem Hern von Dohna, der vorwahrt, 3 fhanen reuter vnd 400 deutschen schutzen mitten in der nacht gantz stille auf gezogen, vnd Frantz Brockenhausen mitt dem vbrigen hauffen im lager gelassen, vnd also mit ihme verabscheidet, das er auff den morgen mit dem vbrigen hauffen denselbigen wegk folgen solte. Er aber ist vorwegk gezogen in meinung die gemelte fahne zu erlegen. Es seindt aber dieselbige nacht zu der hoffahne 4 andere mit Brunte Burrigssen obersten, Erick Henrichssen feldt marschalcken vnd Her Erich Gustaffssen gekommen, nemblich 2 deutsche fahnen, die Wester Gottlendische Adell fahne vnd Oluff Turssen fahne, sampt 10 fenlein knechte; so lagen auf ein ½ meile nahe 2 fhanen. Diese reutter vnd knechte seindt gantz frue auf gewesen, in meinung nach Molbue zu dem hauffen zu ziehn vnd vns darnach in vnser lager zufallen. Als sie aber in ihrem lager fertig gemacht vnd fruestucketen, seint die vnsern an ihre wacht gekommen, derselbigen hefftig nach geeilet, daruber die vnsern sich getrennet, vnd ehe sie sich wieder gesamlet vnd zusammen gerucket, hatt der feindt so viel zeit gehabt, das er in ein gross vortheil gezogen, daselbst seine schlachtordnung von reutern vnd knechten gemacht hatt, alsso das die reuter zur rechten hielten, die knechten aber zur lincken am holtz in ihrer ordnung stunden, vnd vmbher mit dicker holtz vnd morass vmbgeben waren, das man, die weil es noch nicht so hart gefroren, [nicht] vber reiten kundte. Der Her Feldtoberster aber neben dem Hern von Dohna, die nicht anders wusten, den es were nur eine fahne, seindt ein langen knutteltham, der vber ein Morass gieng, zu

ihnen gezogen, daselbst sie allererst die menge der feinde an reutern vnd knechten seindt ansichtick worden, vnd weil sie nicht wol haben wenden kunden, seindt sie im namen Gottes fortgehauen. Als sie vber den tham gekommen, hatt der Her von Dohna mit der vorwacht eine schlachtordnung gemacht vnd stille gehalten. Der Her Feldtoberster aber ist an dem tham behalten blieben vnd die fahnen fort gefordert vnd dieselbige auch in die schlachtordnunge gestellet. Vnder das seindt die andern 2 fahnen auch angekommen; die staliungen aber, welche eine sunderliche fahne gehabt. mit streugaffeln vnd roskemmen gezeignet, damit sie vor andern zukennen, haben einen sunderlichen weg durch das Morass gesucht, vnd nach dem feinde gezogen. In dem das die fahnen nach einander angekommen vnd der Her Feldtoberster mitt denselbigen zu thun gehabt, hat der Her von Dohn ein zaun, welcher zwischen dem feinde vnd den vnsern gewesen, dauor er zuuor solange gehalten, durch die schutzen lassen niderreissen. So baldt als die feinde solchs gesehen vnd den ernst vornommen, haben sie sich gewendet vnd die flucht genohmen, ehe den es zur handlung kommen. Also haben die vnsern in sie gesetzet, sie in der flucht vorfolget, ihrer viel erschossen. Der Feltmarschalck Erick Henrickssen ist von einem jungen ohne schwertschlag gefangen. Peter Oluffsen leuttenampt vnd Johan Henrichsen oberster quartiermeister worden auch gefangen, dessgleichen etliche andere. Der Fenrich vber der hoffahne ward erschossen. Die fahne, welche weiss vnd grau, gleichfals Ewert Furhacken fahne, welche neu, blaue vnd grun mit einem gelben Creutz, seindt erobert worden.

Es war aber dem feindt ein trefflicher vortheil, das sie so ein grosses vngeheures holtz vor sich hatten, darinnen sie sich verbergen vnd die vnsern mitt den pferden ja nicht folgen kundten; ihre reuter verliesen die pferde, lieffen zu fusse dauon. Die von der hoffahne seindt fast alle, wie sie darnach bekandt, geblieben. Der Her Feldtoberster als er dem feinde nach geeilet, ist er nicht weit von der Walstatt mit etlichen wenig pferden zur seiten ins holtz kommen, da etliche hundert Seumross mit prouiant beladen neben vielen Tross hielten. Die weil er aber sich befurchtet, die feinde, welche nur ½ meil dauon lagen, muchten diesen zu hulffe kommen, vnd die seinen, wo sie den Tross plundern, wurden vberfallen, hatt er den seinen solches zuuorschweigen gebothen, ist auf die walstatt gezogen, blassen vnd die seinen, so hin vnd wieder im holtz zerstreut dem feinde nach eilten, abfordern lassen, vnd nachdem er ein zeittlang alda gehalten, ist er aus dem holtz zu einer hohen kircken auf die reume gezogen.

Frantz Brockenhausen aber ist frue morgen mitt dem andern hauffen reutter vnd knechte dem abscheidt nach aufgewesen, vnd zu der hohen kirchen, da der Her Feldtoberster gehalten, gekommen; seindt also fort gezogen, vnd nicht weit von dem ortt an einer sehe das lager geschlagen. Die feinde aber waren vnd blieben immer in der flucht, brachten auch solch ein schrecken in die andern, so zu dem hauffen ziehn wolten, das sie das grobe geschutz, welches nach dem lager zu Molbue solte gefuret werden, in morass vorsenckten vnd dauon flohen. Erich Henrichsen, welcher neben dem gefangenen leutenampt von dem Hern

Feldtobersten zum nachtessen gebeten, zeiget an, das der koning von Schweden neulicher tage aus Deutschlandt durch Lyfland etliche viel geschwader reuter vnd knechte bekommen, daneben alle seine macht aus gebracht hette, vnd innerhalb wenig tagen selbs personlich mit vns ein feldtschlacht thun wurde, dem vnser kleiner geringer hauffe gar nicht zuuorgleichen; derwegen er es vor radtsam erachtet, da wir vns in zeit dauon machen vnd nicht weiter ins landt hinein wagen solten. Darauff ihm kurtzlich geantwortet ward: der hauffe war darumb so weit ins landt gezogen, das man mit ihnen schlagen wolte, je eher das solchs geschehe. je besser sey es fur die vnsern, weil die sachen musse man Gott dem almechtigen, bei dem es alleine, wen das schwert schon gezogen, stehet, Sieg zu geben, wen er wil, heimstellen; sie aber wollen sich indes mitt worten nicht zurucke iagen, oder [durch] den grosse hauffen, dauon er sagt, von ihrem vornhemen abhalten lassen. Der ausgang aber beweist es mit der that, dass diese vnd viel andere lose reden, den abend von ihm gefhuret, allein die vnsern zu schrecken erdacht waren.

Den 18. zog der Her Feldtoberster mit dem gantzen hauffen auff nach Mulbue zu, in meinung dem feinde alda ins lager zufallen, vnd ihm keine rue oder zeit, damit sie auff die fusse kommen vnd von dem schrecken sich erholen muchten, zu lassen. Vnd als wir den gantzen tag gezogen vnd gegen abent bei einer bruchen Olebroe (so vber ein flissendes wasser gehet) kamen, liss sich der feind mit etlichen reutern sehen, derwegen der Her Feldtoberster die reuter in eine schlachtordnung rucken liss; die feinde aber, welcher

wenig waren, wurffen die brucke ab vnd ranten dauon. Der Her Feldtoberster liss die brucken strax wieder machen vnd durch etliche schutzen einnhemen. Die reuter funden neben der brucken einen fortt; dieweil es aber nacht war, schlugen wir vnser lager vor der brucken an der auen. Als der hauffen eine stunde [oder] etliche geruhet, zogen sie noch vor mitternacht auf nach Mulbue, vnd als sie auff eine halbe meile daran kamen, liss der Her Feldtoberster die wagen auf einer reume zusamen ziehn, ein wagenburg schlagen, da der Tross, vnd was zur wehre vntuchtich war, bleiben muste. Bei dem Tross blieb der Rumormeister mit etlichen pferden vnd schutzen. Der ander gantze hauffe zog mit dem Feldtobersten, Obersten vnd Hern von Dohna nach dem Schwedischen lager Mulbue, vnd als sie am morgen frue, welches war der 19 Nouemb., dahin kamen, funden sie gar ein festes lager; die Schweden aber, zu welchen Graff Peter Bra, des Reichs Schweden hoffmeister, vnd Herr Hogenschildt Bielche, feldtoberster, ins lager die nacht gekommen, waren kurtz zuuor aus dem lager auff vnd dauon gezogen, wolten die ankunfft der vnsern nicht erwarten. Also muste vnser hauffe widder zurucke zu den wagen, vnd stracks fort die wege nach Lincoping, dahin sich der feindt gewendet, ziehn. Gegen abent hatt der Her Feldtoberster das lager eine halbe meile von Schoningen bey etlichen dorffen in eynem dannen holtze geschlagen, die reuter vnd knechte haben ein theils die nacht in den dorffern gebacken.

Den 20 Nouemb. etliche stunden vor tage ist der hauffe auf vnd nach Lincoping gezogen. Der feindt liess sich sehen, derhalben die vnsern zusammen

rucketen; doch war nun kein feindt vorhanden, derwegen der hauffe fort ruckete. Der Her von Dohna aber mit der vorwact vnd 50 pferden von der Renfhanen zur seiten auszog, ob der feindt des orts anzutreffen. Als aber nichts gespurt, ist er vor einer Brucken widder zu dem hauffen gekommen. Der feindt, welcker auf jenseit der Brucken auf einem hohen Berge die wacht hielt, nach dem er vnser ankunfft vormercket, ist er mit seinem gantzen hauffen vor Lincoping vber [gezogen vnd die] Stadt an vielen orttern zugleich angezundet.

Nach [dem] die vnsern, welche auf eine kleine halbe meil nahe von Lincoping waren, das feur vornommen, ist der Her Feldtoberster mitt allen Reutern eilendts vortgehauen, der hoffnung das Stettlein zu erhalten. Das feur aber hatt schon, als die vnsern dahin kommen, vberhandt genommen. Der Her von Dohn, welcher mitt der vorwart vor den Fahnen vorherrant, nachdem er den feindt auf ienseit des wassers halten sahe, rant er zu der brucken zuuorsuchen, ob er daruber kommen [konte]. Die feinde aber hatten ein vorwerck, an der brucken gelegen, abgebrochen, vnd ein Bolwerck daruor gemacht, vnd dasselbige starck mit hackenschutzen besetzt, das niemandts zu ihnen hinuber kommen kondte. Derwegen ist der Her Feldtoberster mit reutter vnd knechten ins raume feldt gerucket vnd hatt dem feinde eine offene feldtschlacht angeboten, das er sich, wie wol er 10 fenlein reuter, wir nur 7, vnd den wol 4 mal so viel fussvolcks als wir gehabt, geweigert. Weil er den nicht schlagen wollen, die vnsern auch nicht vber das wasser kommen kundten, hatt man mit groben geschutz

zu ihn geschossen vnd sonst vber das wasser bis in die nacht scharmutzelt. Ist auff vnser seitten keiner todt geblieben, aber in die 10 gewundet, von feinden seindt hernach im blockhause etlicke todten vnd viel bluts gefunden. Des abends blieb der Her Feldtoberster vor dem feinde halten; der Oberster aber vnd der Her von Dohna die zogen ab vnd schlugen das [lager] bey Lincoping im raumen feldt; vnd da es nacht ward. vnd man nichts mehr schaffen kundte, zog der Her Feldtoberster mit den seinen ab in sein lager. Der feind aber zog fluchtig weg in die nacht wol 6 meilen.

Den 21. liss der Her Feldtoberster 2 Brucken nicht weit von der alten Brucken vber schlagen, schicket hinuber vnd liss besichtigen, ob die feinde vorhanden. Darnach rent er vmbher, besahe die Stadt vnd gelegenheit des orts. Es ligt Lincoping fast mitten in Oster-Jutlandt an einem fetten vnd kornreichen orte, ist ein landstadt, doch fleuss eine frische Aue vor der Stadt voruber. In der Stadt ist en bischoplicher sitz vnd [eine domkirche, die] mitt kupffer gedecket gewesen. Diese kirche ist mit der Stadt abgebrandt vnd schon in vollen feur, als wir vor die stadt gekommen, gestanden. Des Bischoffs hoff, der mit grossen mauren vmbgeben, vnd des konings hauss [samt] dem hospital, darin die armen gewesen, [vnd] etlichen andern heusern, so etwas von der Stadt ab gelegen, vnd der windt das feur daruon gewendet, seindt bestehen blieben. In demselbigen Bischoffs hoffe war allerlei vitalie vnd ein grosser vorrath an mehll, maltz, rocken, bier, brodt, putter, saltz, treuen fische etc. Dauon den knechten, so etwas begerten, nichts geweigert worden. In den

heusern, so hin vnd wieder vmb der Stadt her stehen blieben, ist viel maltz vnd ander korn, dessglicken in den vmbliegenden dorffen vmbher genug vnd voll auf von korn, vihe vnd futter gewesen. Diesen tagk brandten die Schweden des konings hoff ab, Konnings broe genandt, nicht weit von vnserm lager. Weil aber die reutter auff dem baren froste ihre pferde gantz abgeiagt, auch durch verlust der wagen fast vmb alle huffeisen vnd negel gekommen, vnd viel geschedigter pferde gehabt, hatt sich der hauffe widder aus zustaffiren ein zeitlang da enthalten mussen, derhalben hin vnd wieder in verbranten feursteden schmiden auffgerichtet, huffeisen vnd nagell an allen ordten gesmedet, vnd die pferde beschlagen sein, welches sich etliche tage vorzogen hat.

Mittler zeitt weil der Her Feldtoberster neben dem Obersten Frantz Brockenhausen offt hin vnd widder auf vnserm zuge lateinische vnd schwedische brife angeschlagen, auch bey vielen gefangenen oft[1]) zugeschrieben, das sie nicht der meinung, in Schweden sie zuuerderben, sonder Ko: M. zu Dennemarcken feinde, den konig zu Schweden mit seinem kriegsvolck, zu suchen, vnd sich mit ihm zuschlagen, damit der krieg ein mals abgeholffen, [warum sie] durch gantz Schmalandt bis vber den Holenweg in Ostergottlandt gezogen, vnd derhalben begeret, dass sie als arme Pauren, die mit dem kriege sunderlich nicht zuthunde, stille wolten sitzen vnd allein brandschatzunge geben; wo solches geschehe, wolten sie ihnen kein leidt zufuegen, sie sicher in ihren heusern mit den ihren bleiben lassen,

---

[1]) Her synes at mangle: den einwohnern des landes.

vnd fur aller gewalt schutzen. auch nichts von ihnen vber die Brandschatzunge, allein notturfftige futterung vnd speiss. begeren oder nehmen. Im fhal sie diess nicht eingehen, vnd zur where, sich widder Kon: M. krigsuolck brauchen zulassen, greifen wurden, dieselbigen wolten sie mit brandt vnd schwert heimsuchen, welckes doch bisher nicht gescheen, vndt sie es auch viel lieber vmbgehen wolten, [wo] sie nicht dazu genotigt wurden. Darauff seindt viel der vmligenden Pauren zu vns ins lager gekommen vnd brandschatz zugeben sich erbotten. Jedem Pauren ist vor 8 loth silber sein hauss zu brandtschatzen vnd sich vnd die seinen zu freien vorgunt vnd zugelassen. vnd wordt kein eidt die zeit von ihnen gefordert, allein das sie stille sitzen, keinen teill beifallen oder hulffe leisten, sondern erwachten sollen, welchem theil Gott das gluck vnd heil geben wurde, demselbigen solten sie alsdan schweren, treu vnd holtt sein. Also haben viel die brandtschatzung gebracht, vnd waren fast Pauren vnd Burger willig dazu. Nachdem solches aber im Schwedischen lager kundt worden, hatt man alle gefangen, die solche zeittung oder briue gebracht, item alle Pauren, die in vnserm lager Brandtschatzung erlegten, oder nur allein darin gewesen, erwurgen vnd vmbringen lassen, also das Peter Gad, des Konings zu Schweden Profos, in die 78 Personen auf einen tag jemmerlich als vorrehter hatt hencken lassen; die andern seindt mit gewalt ins Schwedische lager gefurt vnd getrieben, da sie sich haben mussen wider vns brauchen lassen.

Dieweil nu der Her Feldtoberster, wie den allezeit, also auch noch sich befurchtet, das er von den

Schwedischen Pauren gantz keine hulffe zugewartten, auch aus Dennemarcken an dem ortt keiner hulff sich zugetrosten, vnd ihm teglich an volck, sunderlich an hackenschutzen, die ihm auf der futterung vnd muserey hin vnd wieder abgeschlagen vnd abgefangen wurden, abging, darneben auch sich einer plotzlichen kranckheit oder seuche vnter den knechten, da durch auch teglich das volck geschwecht, ferner geschwecht vnd der hauffe geringert werden muchte, besorgen muste, da doch der feindt teglich sich sterckte vnd alle vortheil des gantzen lands ein hette; ob er wol in betrachtung dieser sachen vmbstende vnd gelegenheit wol genugsam vrsachen gehabt, den hauffen wieder nach Dennemarcken (welchs auch viele vnter dem hauffen begerten vnd allerlei beschwerung vorwarten) zufhuren, so hatt er dennoch, weill er hinwidder betrachtet, wie dem konige zu Dennemarcken vnd dem gantzen konigreiche so trefflich viel daran gelegen, das gluck vnd vortheil, so ihm Gott gegeben, in zubehalten, vnd das leichtlich durch geringe hulffe grosse dinge in solicher von Gott gegebenen vnd gewunschten gelegenheit kundten vormittelst gottlicher hulffe ausgerichtet werden. Der wegen hat er mit Frantz Brockenhausen, Reichsmarschalken vnd Obersten, sich berathen vnd entliche botschaft an Kon: M. zu Dennemarcken zu schicken entschlossen. Weil es aber eine sehr geferliche reise, dazu sich niemandt gern gebrauchen wolt lassen, wardt entlich Michel Juding[1]), welchem die Schwedische Sprache vnd die gelegenheit des gantzen

[1]) D. e. Gödinge, eller Gjønge.

Reichs Schweden bewust, mit grossen zusagungen bewogen die reise mit 30 seiner freischutzen anzunemen.

Ist also den 26. mit bescheidt vnd brifen an Kon. M. abgefertigt worden. darin der Her Feldtoberster der Ko. M. vnterthenigst. wie sich alle sachen auf dem zuge zugetragen. vnd wie es vmb Schweden. auch vmb vnser kriegsvolck gestalt vormeldet, vnd daneben ansuchung that. ihre Kon. M. wolle ihm mit 2000 schutzen, 600 reisigen. kraut. loht. rohren, eisen vnd nagel vnd anderer notturft. welche in briuen angezeigt. entsetzen. Wo solches geschehe vnd er mitt souiel schutzen gestercket. vorhoffe er sich in itziger gelegenheit mit Gottes hulffe den krieg. welcher. worin ferner raum gegeben[1]. viel trefflicher vnkost. muhe vnd arbeidt erfordern wurde. auf dies mal zum gluckseligen ende zufhuren. Vnd damit Ihre Kon. M. zeit hetten das volck auffzubringen. wolle er sich in Oster-Jutlandt vormittelst Gottlicher hulffe wider alle macht der Schweden bis auf das neuwe Jahr vngeferlich enthalten. Hatt auch daneben an die von Lubeck geschrieben. wo es muglich. das sie ein tausend schutzen itziger zeit schicken kundten; dadurch verhoffet er, kundten alle vnkosten zur sehe auff folgende Jar gespart werden. den er eigentlich. wo er entsetzet. nach den schiffen zu ziehen sich vorgesetzt[2]. Er hatt auch mit Michel Juding alle gelegenheit. an welche ortter die entsetzung zubringen. abgeredet. vnd in fhal die entsetzung so schwach. das sie vber den Holenweg zu

---

[1]) Meningen er: hvis man nu holdt op.

[2]) Brevet til Lybeck, dat. Linköping 24. Novbr. 1567, findes meddelt i Tillæget til denne Dagbog. Derimod have vi ikke fundet Dan. Rantzovs Brev til Kong. Frederik.

komen sich nicht vnterstehen durffen, sey er bereit, wen er erkundschafft, das sie in Schmalandt ankommen, vber den Holenweg widder in Schmalandt zu ziehn, vnd sie in Oster Jutlandt zu fhuren; so were es auch mitten im winter, das vorhoffentlich. es solten die wasser zufrieren, vnd man leichtlich den Holenweg vmbzihen kundte. Auch zeigt er ihm an. das der entsatz nicht sunderlich widderstandt in Schmalandt haben werde, dieweil die gantze Schwedische macht in Oster Jutlandt gefordert vnd auf ihn gericht sei. Mitt diesem bescheidt hat er ihn von sich gelassen, vnd mit 100 pferden bis Molböw geleitten lassen; vnd ist also mit den 30 schutzen vber den Holenweg vnd durch gantz Schmalandt frey vnuorhindert gezogen. vnd aus vnserm feldtleger von Lincoping in 8 tagen in Dennemarck ankommen.

Den 28 Nouemb. schicken die feinde Brunte Burrigssen mitt 500 pferden vnd etlichen schutzen, kundtschafft von vns zu holen, vnd darneben zuwehren, damit die vmbliegenden Pauren keinen brandschatz in vnser lager, wie den vorhin geschehen, brechten. Die weil aber vnsere knechte vber das wasser zerstreuet, hin vnd wider auf die futterung gelauffen, ist er mit den pferden an sie kommen vnd hat den tag in die 100 knechte gefangen vnd geschlagen, hat sich auch ienseit der Aauen sehen lassen. Als aber der Her Feldtoberster eilendts mit etlichen pferden nach dem feinde gerant, ist er albereidt dauon gewesen. Folgendes tages liss der Her Feldtoberster zur lincken handt vber dem wasser[1]) an dem ort, da solchs ge-

[1]) Her synes at mangle noget, maaske: eine Brücke schlagen.

4*

schehen, vnd die knechte gemeiniglich hinliffen, die futterung aus den dorffern [zu] holen, vnd sie darnach abbrennen.

Nachdem die Reuter ihre pferdt gescherfft vnd beschlagen, vnd der Her Feldtoberster den feind aufzusuchen vnd in sein lager zu fallen sich vorgenommen, hat er beuholen, das den 1. Decemb. alle wagen vnd tross, damit sie ihn auf der vorgenommen reise nicht vorhinderten, auf den kirchhoff zu Lincoping, welcher mit einer Maur vmbgeben, vnd die gefangenen alle auff den Bischoffshoff sich lagern musten. Denen vorordnet er zu 200 hackenschutzen, 50 reisigen pferde, bey welchen auch 80 krancken reuter blieben. Vber diese alle wardt gesetzt der Rumormeister, dass er fleissig auffsehen solte. Auff den Bischoffsthumb wurden 2 Falckenet gebracht, den feindt damit, wo er keme, abzuhalten. Der Her Feldtoberster aber mit Frantz Brockenhausen vnd dem Hern von Dohna vnd dem gantzen [hauffen zog gegen den feind. Diesen gantzen] tagk, welcher war der 2 Decemb., neben vns zur seiten im holtz ritten 2 fhanen Schwedischen Reuter, die vnsern aber kundten sie in dem holtze nicht ereilen; doch wurden viel andere, die sich zum Schwedischen lager begeben wolten, gefangen. Gegen den Abent kam vnser hauff an das Schwedische lager auf ein vierteil meill nahe. Die weill aber die finstere nacht einfiel, kundte man nichts ausrichten. Musten derwegen die Reuter, so die vorige halbe nacht vnd gantzen tag geritten, in schne in einem dicken holtze die lange nacht vber auf den pferden halten. Die knechte aber, welche gleichsfalls die halbe nacht vnd

gantzen tag gegangen, also bescheen[1]) bleiben, vnd muste kein feur gemacht werden. Gegen morgen ruckte der Her Feldtoberster aus dem holtze, zog vber eine brucken auf die reume vnd macht eine schlachtordnung. Die feinde aber, welche vnser ankunfft vorkundschafft, waren aus dem lager die nacht nach Norcoping gezogen, vnd hatten ihr lager, vnd darneben auch zur lincken handt ein haus zum zeichen vnser ankunft angezundet.

Wie solchs der Her Feldtoberster vormercket, ist er den 3 Decemb. frue durch der Schweden lager gezogen vnd dem feinde, welcher sich nach Norcoping begeben, nach geeilet. Es ist aber Norcoping eine feine kaufstadt, nicht weit gelegen von der Ostsehe; mitten durch die Stadt fleust eine schone Aue, welche die Stadt teilet. Das teil der Stadt, welches auf dieser seitten zu vns lag, hatten die Schweden angezundet; das ander teil aber auf jenerseiten hatten sie eingenommen, vnd bey der Brucken auf ihrer seit ein Blockhaus mit schutzen starck besetzt vnd auch grob geschutz darauf gebracht, aus welchem sie leichtlich die vnsern von der brucken, die auch zum teil abgeworffen, abhalten kundten. Der Her Feldtoberster nach dem er mit seinem hauffen vor Norcoping ankommen, vnd zum feinde, welcher sich auff jenseit des wassers enthielt, nicht kommen kundte, hat er abermahl mit den seinen eine Schlachtordnung gemacht vnd dem feinde eine offene schlacht angebotten. Die Schweden aber haben sich in ihrem vortheil gehalten. Einer von den Schwedischen Rittmeistern

---

[1]) bestehen?

hatte sich im lager vorspetet, also das er mit den andern Schweden vber die Brucke vor Norcoping nicht kommen kundte. die vnsern lagen ihm zu geschwindt in der ersten, der wegen, ruckte er zur seiten ins holtz vor Norcoping. Die Schweden aber, welche ihn gern entsetzt vnd zu sich vber das wasser geholffen hetten, zogen mit etlichen geschwad reutern nach einer fort, der meinung ihren Rittmeister, welchem der fort bewust, dahin vber zu helfen. Der Her Feldtobersrer aber vorordnet Heinrich von Plato, Johan von Alen. Hacken Holgerssen mit ihren Fhanen solchs zu wehren; derwegen Euert Feurhacke, als ihm dieser weg verschlossen, durchs holtz [nach] Surcoping [1]) sich begeben muste. Die feinde aus dem Blockhaus schossen mit groben geschutz zu vnserm hauffen, des gleichen die vnsern mit halben schlangen zu dem feinde ins Blockhaus, vnd schermutzelten fast den gantzen tag. Auff vnser seiten wurden zwo ross vnd ein reisig knecht geschossen vnder den Renfhanen; was auf der feinde seite blieben, ist vnbewust. Gegen abent hat der Her Feldtoberster das lager ins raume veldt hart fur Norcoping, also das wir vnter seinen [2]) geschutz waren, aufgeschlagen, er kundte aber in der nacht, desgleichen fur feur vnd rauch, vns keinen schaden thun. Ausser der Stadt am wasser stunden viel kauffmans heuser, die vol kauffmans gueter vnd prouiant waren, als nemlich putter, hopfen, saltz, treugefische, osemundt etc., dauon die vnsern ihre notturfft namen; das vbrige wart alles vorbrandt. Es ist auch in der Stadt ein gross gut vmkommen, den die knechte auch

[1]) Söderköping. [2]) ɔ: Fjendens.

aus dem brandt viel erlangten. Die feinde, nach dem wir vnser lager geschlagen, haben sie mit grossem ernst [das] Blockhaus die gantze nacht befestigt [vnd] mehr geschutz darauf gebracht. Das ander geschutz aber, so neulich zu schiff dahin kommen, haben sie vor furcht in der Auen vorsencket; seindt 14 schoner stucke gewesen; den sie sich besorget, es solten sich die vnsern, das Blockhaus einzunhemen, vnd an einem andern ort des nachts oder folgendes tages ein bruck vber zu machen, vnterstehen. Welches ob der Her Feldtoberster wol thun kunnen, so hatt er doch, weil ihm bewust, das sie auch des ortts nicht, wo solchs geschehe, wurden harren, vnd ihm mit einem ledigen blockhaus oder etlichen wenig heusern gar nicht gedinet, hatt er die zeit daselbst nicht zubringen, auch nicht vnnutzlich sein krautt anwenden wollen, sondern auf Surcoping folgendes tages zu ziehn beschlossen. Dieselbige nacht, weil etliche nahe an dem Stattlein auff einen kirchhoue vnd sonst in etlichen heusern, so noch nicht abgebrandt, sich gelagert, hatt der feindt die nacht vnd mit etlichen schutzen vber das wasser zu fallen, dieselbigen nidder zu leggen, sich vnterstanden. Es hatt ihm aber Capitein Clerick, welche (!) schutzen des orts die wacht gehabt, solchs abgemercket, vnd etliche seiner schutzen darauff warten lassen, vnd nachdem die Schweden angekommen, seindt sie dermassen entfangen, das sie strax gewichen vnd sich ferner nichts vnternhommen.

Den 4 Decemb. war der Her Feldtoberster frue auff mit dem gantzen hauffen, liss die knechte vnd etliche reuter vorweg zihen, die fahnen aber liss er hinterm berge in der schlachtordnung halten, schicket

etliche wenig reutter, die an dem wasser auf vnd nider ritten vnd sich sehen lissen, ob sich der feindt vber das wasser reitzen vnd zum Scharmutzel bewegen wolte lassen. Dieweil sich aber der feindt aus dem vortheil vber das wasser nicht wagen durffte, vnd allein mit dem groben geschutz nach den vnsern schosse, ist der Her Feldtoberster, nach dem er etliche stunden mit den fhanen alda gehalten, ab vnd nach dem hauffen, der auff dem wege nach Sudercoping war, gezogen. Es hat aber der feindt des abendts zuuor 2 fhanen reuter nach Sudercoping geschickt, den burgern, damit sie die vnsern nicht einnhemen oder brandtschatzunge geben, zu weren; den die burger gern, ihre Stadt zuhalten, in die 10000 thaler, wie die gefangenen berichtet, zu brandtschatzunge gegeben hetten. Dis aber alles vorhinderten nicht allein die vorgenanten 2 fhanen reuter, sondern vbeten daneben noch allen gewaldt, freuel vnd muttwillen in ihrer eigen stadt, die sie doch wieder alle gewaldt schutzen vnd vorthedigen solten; ja sie begingen solche greuliche vnzucht, das es schrecklich zu horen, wie den die armen krancken leute, so an den zeunen vor der stadt hin vnd wieder lagen, solchs offentlich vnd mit schmertzen erzelten. Nach dem sie also vast ein gantze nacht vnd tag mitt fressen, sauffen vnd allerlei vnzucht zugebracht, vnd durch ihre wacht vornommen, das die vnsern nicht weith von der statt weren, vnd mit gewaldt daher zogen, haben sie wieder ihre zusage vnd vortrostunge, so sie den burgern gethan, die statt an vielen orttern zugleich angezundet, vnd dauon vber die Aue, so am stettlein fleust, geritten. Es seindt etliche vnser reuter, so in dem vortrab, vngeferlich 30 pferde starck, vor dem

hauffen herritten. Nach dem sie das feur vornohmmen, vnd derwegen fortt geeilet, seindt sie an die schwedischen reuter gekommen, denselbigen sie vber [die] Aue gefolget vnd sich mitt ihnen in einen scharmutzel, in meinung die selbigen bis auf des hern feldtobersten ankunfft auffzuhalten, begeben, welches bei einer stunden gewehret. Daruber einer von vnsern hoffleuten durch den arm, der Schweden aber etliche geschossen worden. In dem als der Her Feldtoberster mit dem hauffen ankommen, vnd die stadt, welche in vollen brande stundt, besichtige, vnd [von] diesem scharmutzel nichts wuste, hatt er entlich das schissen gehoret. Darauff er mit der vorwart, renfhanen vnd etlichen andern fahnen nach dem feinde, der sich strax in die flucht gegeben, geeilet, vnd denselbigen vorfolget, aber nicht ereilen mugen. Derhalben ist er widder nach der stadt [gezogen vnd hat das lager] am wasser aufgeschlagen.

Vnter allen Stetten, so im koningreich Schweden liegen, ist Surcoping eine von den grosten, furnembsten vnd reichsten; sie liegt nur 2 meilen von der Ostersehe an einer schonen vnd schiffwichen Auen, da man mit schiffen an die Ostsehe kommen kan, derwegen ein grosser handel in dieser Statt gewesen vnd viel reicher Burger vnd frembder kauffleute drein, die ihre Narunge zur sehe gesucht, darinnen gewonet. Es lagen die hauser in der Statt voller kauffmans wahr; insonderheit lagen ethliche viel tausent tunnen Osemundt, Stangen eisen vnd andere ware, damit sie sonst ihre handtirung getrieben. Etliche Burger hatten in eile ihre kleider, geschmeide vnd beste gerethe in kasten geworffen, vnd in die dickesten pusche auf

eine halbe meile von der statt gebracht; die weil ihnen aber die vnsern auff der handt kommen, haben sie alle ihre gutter verlassen. den vnsern zuuor geben vnd ihr leben zu retten, dauon fliehen vnd sich vorbergen mussen. Also ist den vnsern die beute zu theile worden, da [sie] den etliche gulden ketten vnd etliche silbern geschir bekommen. In der kaufstatt ist auch herlicher beutte, in sonderheit ein statlicher vorraht von wein, mete, bier, brandtewein vnd andern getrencke, gewesen, vnd ob wol die meisten keller mit feur befallen waren, so haben sie die vnsern dennoch zum theil die notturfft bekommen. An dem wasser stunden etliche korn heuser, in welchen der konig zu Schweden ein grossen trefflichen hauffen korns hat aufschutten lassen. Etliche heuser waren mit brodt, etliche mit saltz, vnd etliche mit anderer vitalie gefullet, vnd gehorte zu der schiffart, die kriegsschiffe damit zu prouiandtiren, wie den die vitalie, so zu Jennecoping vnd Wattstein vorbrandt wardt, zu dem Kriegsvolck zu landt vorwaret, behalten vnd hingelegt war. Diese heuser, nach dem die vnsern ihre notturfft hiraus genommen, hatt der Her Feldtoberster anzunden vnd vorbrennen lassen; das Saltz aber hat er auf hecken vnd von einander werffen, zerstreuen vnd also vmbringen lassen. Etliche kaufschiffe, die in der hauen vor Sauercoping lagen, wurden alle angezundet vnd abgebrennet. Also ist diesen tagk die statt Surcoping gantz vnd gar vorhert vnd vmbkommen.

Den 5 Decemb. nach dem der Her Feldtoberster gesehen, das die Feinde ihre eigene Stette vorherten, vnd das die Pauren alle gebotene billiche mittel ausschlugen, vnd sich wider die vnsern trefflich brauchen

liessen, hatt er (welches doch bis her, in hoffnung sie wurden ihr bestes selbs betrachten, vnterblieben) ernst auch widder die Pauren vorzunhemen vnd ihrer hinfurder nicht zuuorschonen beschlossen; der wegen er frue vor tage, ehe den er auff gezogen, Johan von Alden mitt etlichen Reutern aus geschicket vnd befholen ein ortt landes bey Saurcoping abzubrennen, welches auch gescheen. Gegen den Morgen aber ist er mitt dem gantzen hauffen auff gewesen, widder nach dem lager zu Lincoping, da der Tross vnd alle wagen geblieben, zu ziehn.

Es haben aber die feinde, nach dem sie erfharen, das vnser krigsvolck wagen vnd tross zu Lincoping vorlassen, Brunte Burgissen, einen Schwedischen Rittmeister, mitt 2 fhanen reutern [vnd] 2000 schutzen, vnsern tross, welcher wol in die 2000 menschen starck, nidder zu legen, abgefertigt. Nach dem er aber angekommen, vnd die vnsern, so bei dem Tross gelassen, solches vormercket, haben sie neben ihren reisigen pferden viel der wagen knecht auff wagen ross sitzen vnd mit den reisigen zum schein im felde reiten, auch der staliungen fahne vber diese also fligen lassen. Auch haben sie auffm Bischoff hoffe zum thurm oben heraus zwo alte landts knechts fenlein gestrecket, vnd sich mit den Falckneten hören lassen. Solchs nachdem die Schweden gesehen vnd gemeint, es were eine statliche Anzall Reutter vnd Knecht bey dem Tross vorhanden, haben sie sich stracks gewendet vnd seind wieder zurucke gezogen. Brunte Burrigssen, die weil er da nichts schaffen kunnen, hatt er 1000 schutzen neben den reutern ins Schwedische lager geschickt; mitt den vbrigen tausent ist er diess weges, da vnser

kriegs volck von Saurcoping hir vnder kommen sollt, gezogen, vnd hat sich in ein gar grosses dickes holtz, welches einer gantzen meil weges lang, gelegt, vnd beschlossen, die vnsern an dem ortt anzugreiffen. Zu diesen 1000 schutzen hatt Her Hohenschilt, schwedischer felttoberster, noch andere tausent knecht, welche man gars knechte nennet, den sie auf des konings zu Schweden leib wachten, darneben noch 500 schutzen zu hulff geschicket. Diesen hauffen hatt Brunte nicht weit von denselbigen hauffen auch in ein vortheil gelegt vnd beuhel geben, das sie ersten, wo es vonnothen, entsetzen, wo nicht, das sie als den an einen andern ort in die vnsern, furnemblich aber auf die fenlein, die von schutzen geblost, vnd auff die krautwagen fallen. Vnd damit sie desto menlicher streiten kundten, hatt er grosse kubell mit Brandewein ihnen vorgesetzt, ein jeder seinem gefallen nach trincken lassen, daruber der meiste hauffe truncken worden.

Als nu der Her Feldtoberster mitt dem gantzen hauffen vor den walt, darin sich die feinde verborgen, gekommen vnd von der feinde anschlag nicht gewust, ist ohngefehr vor dem walde ein Schwedischer Trumlschleger, welcher kundschafft halber von dem hauffen ausgeschicket, gefangen, welcher nach dem ihm fristung seines lebens zugesagt, diesen anschlag der feinde offenbaret hatt, doch nicht eigentlich die stette anzeigen kunnen. Darauff hatt der Her Feldtoberster vorordnet, das zu beiden seitten durchs holtz etliche schutzen streiffen mussen. Vnd [als] der hauffen in dem walde bei einer halben meilen gezogen, haben die schutzen den feindt in einem dicken pusche auf

einer hohen, da die vnsern gantz nahe durch einen engen ort vor vber musten vnd den feindt nicht sehen kundten, ausgespuret. Darauf die Schweden, weil sie so aufgespuret, sich nicht lange geseumet, sondern strax auf die vnsern, desgleichen vnsere schutzen, deren doch im anfangen nicht viel gewesen, auf die Schweden los gedrucket. Der Her Feldtoberster aber, welcker hinter der vorwart vnd vor der renfhanen ritt, vnd eben an der enge hielt, da das geualtigste schissen hingerichtet, hat die schutzen zum abermal laden vnd etliche hundert duppelsoldener mit kurtzer wehr neben den schutzen an den feind lauffen lassen. Mitler weil seindt die Schottischen Schutzen, welche schon voruber waren, recht zur seiten an den feindt kommen, vnd haben ihn also durch Gottes hulffe in die flucht bracht, vnd so verfolget, das die Schweden im andern hauffen, so diese entsetzen solten, mit dem ersten die fluct genommen. In diesem greulichen schissen ist gar keiner von den Reutern blieben; allein das einer, [welcher] nicht weit war von dem Herren Feldtobersten, sein auge verloren, vnd etliche wenig Pferde beschedigt seindt worden. Von vnsern knechten, die auff dem Platz geblieben vnd her nachmals von wunden gestorben, seindt der Denischen nicht vber 3, der Schotten aber vngeferlich 14 Personen, der feinde aber eine grosse anzal, die man in eile, weil die nacht heran ging vnd der todt Corper hin widder zerstreuet lagen, nicht zelen kundte, geblieben.

Nach dem der Feindt abgetrieben, ist der Hauffe fort gezogen, vnd wiewol das Holtz noch ein halbe meilweges lang vnd sehr boeser weck, vnd gute gelegenheit vns ferner anzugreiffen vnd an vnser Reise

zuverhindern gewesen. so seindt wir dennoch vnangefochten vnd vnuorhindert hindurch bis auf die reume dem holtz gezogen. vnd weil es gantz finster vnd noch etliche meilen bis zu vnserm leger gewesen, hat der Her Feldtoberster zu allen seiten alle die Dorffer. so der Brandtmeister mit seinen zugeordneten erreiten kunnen. lassen anzunden. Dadurch es so licht im gantzen felde die gantze Nacht gewesen, das wir ohne alle beschwerung die reise volendet vnd glucklichen zu den vnsern nach mitternacht ins Leger gekommen seindt. Es ist aber die nacht ein sehr herlicher ort Landes, trefflich viel korns, so in dem stro noch gelegen. vnd viel Vihes. das in stellen verschlossen, verbrandt. Das Volck aber, denen vnser zukunfft nicht vorborgen war. vndt sonst im gantzen Lande, [war] dauon geflohen. vnd enthielten sich in den klippen vnd holtzungen vnd an andern verborgenen ortern, da sie zu zeiten, sonderlich aber wen es geschneiet. auffgespuret vndt gefangen oder geiagt worden.

Den 6 vnd 7 Decemb. lagen die vnsern stille, vnd wart nichts sonderliches geschaffet. als das die Feinde auf der futterung bisweilen den vnsern schaden zufugten; auch zog der Her Feldtoberster selbs, die gelegenheit der orter, vnd wo das lager ferner aufzuschlagen, zubesichtigen. vnd ist solchs den 7 gescheen.

Den 8 Decemb. haben die feinde Brunte Burrigsen mit einer Fahne Reutter vnd 1000 Hackenschutzen vmb vnser leger vmbher zu streiffen abgefertigt. Dieser Reuter etliche seindt an vnsern Brandtmeister kommen, welcher mit 4 Perden von den Reutern, so auf ihn beschieden, ein Edelmans Hoff

abzubrennen, abgeritten, vnd haben denselbigen gefangen vnd gefenchlich wegk gefuhret. Etliche ander aber von Brunti Burrigssen Reutern haben sich auff jenseit dem Wasser sehen lassen. daruber ein Lermen im Leger worden, vnd der Her Feldtoberster mit dem Hern von Dohn vnd etlichen Reutern dem feinde, welcher stracks die flucht genhommen, nachgeeilet. Nach dem aber die Reuter, so vnsern Brandtmeister gefencklich hinweg fureten, ihrer mitgesellen flucht vnd der vnsern ankunfft vormerckten, haben sie mit den andern die flucht genommen, vnd die dickesten Pusche gesucht. Daruber vnser Brandtmeister endtwischt, vnd ist mit den Reutern, die den feind nicht ereilen kundten, in vnser Leger gekommen.

Nach dem aber die Feinde vnsere anschlege ferner vnbewust, haben sie ein vortheil vor vns einzunhemen beschlossen. Ist derwegen Graff Peter Bra, Her Hohenschildt Bilcke mit 6 Fahnen Reuter vnd allem Fuszuolck auf vnd nach Norbuj, dahin auch alle Pauren beschieden vnd durch den Reichs Profoss Peter Gad dahin zu kommen getzwungen seindt worden, gezogen, vnd haben ihr lager an der Auen geschlagen. Diese Aue ist die furnembste in Osteriutlandt, kumpt aus der grossen sehe, Wetter genandt, fleust mitten durch Osteriutlandt vor Motal, Norby, Konningsbroe, Norcoping in die Bruwick vnd endtlich in die sehe. Sie leufft zimlich geschwindt, ist so breidt vnd tiffe, das man mit schiffen auf vnd nieder fahren, vnd nur an etlich wenig ortten vnter zeiten, wen das wasser klein, durch etzliche fortten reitten kam. 4 Brucken gehen daruber, ein zur Mottal, da man nach dem Tidewegk, die ander zu Norby, da man nach

Vplandt, vnd die dritte zu Konningsbroe, da man auch nach Vplandt vnd Stockholm kommen kan. Damit sie nu die Passe in ihrer gewalt hetten, vnd den vnsern verlegten, haben sie ihr lager erstlich zu Norby, darnach zu Motal fur den Brucken mit 5 Fahnen Reutern vnd etliche Fehnlein Fuszvolck, daruber Andres Siuorsen oberster gewesen, vnd entlich zu Hossboesfeldt [1]), da Claus Oegsen [2]) oberster war, das dritte lager geschlagen.

Vnser Her Feldtoberster, wiewol kein mangel in vnserm leger war, so hat er dennoch des gestanckes halben in vnserm leger, vnd damit er den Pass ferner in Schweden oder nach dem Holen wege hette, das lager vorendern vnd an den ort, den er voriges tages besichtigt, schlagen wollen. Es seind auch desselbigen tages die Schwedische[n] gefangene[n], welche der Her Feldtoberster mit briefen vnd befehl ins Schwedische leger zum Schwedischen Feldtobersten abgefertigt vnd ihm anbieten lassen, er wolte gefangene vmb gefangene loss geben, widder in vnser leger kommen, aber keine gewisse andtwordt mit sich gebracht.

Den 9 Decemb. ist Frantz Brockenhausen vnd der Her von Dohna mit dem gantzen Hauffen nach dem Closter, Wresta [3]) genandt, gezogen vnd das Lager zuischen der Brucken Konigs Broe vnd dem Closter geschlagen. Der Her Feldtoberster aber, weil ihm [4]) bewust, das Brunte Burrigssen vorhanden, ist er

---

[1]) Husbyfjöl.
[2]) Klas Åkeson (Tott).
[3]) Vreta.
[4]) For weil ihm har Hdskr. welchem.

mit Johan von Alden Fahnen, die er zuehm (?) am stetlein Lincoping im Holtze versteckte [1]), vnd Henrich von Platen Fahne, die er auff dem Bischoffs hoff halten lisz, vnd mit 500 schutzen, die zum theil in der Kircken vnd in den vorbrandten Heusern versteckt, zurucke blieben, der meinunge, wo der feindt heruber fallen vnd nach streiffen wolte, demselbigen abbruch zuthun. Es hat sich aber niemandts sehen lassen den etliche wenig Burger vnd Pauren, die das Lager, daraus die vnsern aufgezogen, zuplundern kamen, derer etliche gefangen, etliche aber geschlagen wurden. Die gefangenen seindt alle wieder losz gegeben, vnd ist ihnen angezeigt worden, ob man wol sie als gefangene feinde zu todten macht hette, so sei es doch der vnsern eigentliche meinunge nicht arme Leute zu todten oder zuuerderben, sundern den feindt auffzusuchen vnd mit ihm zuschlagen, damit die sache ein mal zum ende muge gebracht werden. Weil aber der feindt ihnen nicht begegnen wolte, sondern allein sich in holtzern vnd vnwegsamen ortern erhielt, da man an ihn nicht kommen kondte, musten sie widder ihren willen vorheren vnd verderben, ob die feinde also ihr Land vnd Leut zuuorthedigen auff die reume sich zu begeben muchten gedrungen werden. Diese ihre meinung solten sie, die gefangenen, im Schwedischen Lager ansagen, vnd ihnen daneben anzeigen, wo die Schweden solchs an den vnsern rechen wolten, wurde man sie nicht in Holtzern vnd Klippen, sundern in dem raumen felde bey Wresta, da er den diesen

[1]) Hdskr. har: auffsteckte.

tag das Lager auffzuschlagen willens, antreffen vnd finden. Nach dem sie nu keines feindes mehr vermudten gewesen, ist der Her Feldtoberster mit vorgenanten Reutern vortgezogen vnd dem Hauffen gefolget. Johan von Alden aber, welcher den nachzugk gehabt, ist noch an etliche andere Schwedischen Freyschutzen, welche aus Brunte Burrigssen leger auf ihre Meuserey gelauffen, gekommen, hat derselbigen in die 30 erschossen vnd gefangen. Die gefangenen zeigten ihm [1]) an. das Brunte Burrigsen auff eine kleine meil nahe in ein grosses holtz, da man von wegen des morasses vnd knickes nicht zu ihm kommen kundte, sich gelegert. Also seind die vnsern fort vnd in das Lager vor Wresta zu dem andern Hauffen gekommen. Die gelegenheit des Orts bey Wresta, dahin die vnsern ihr Lager geschlagen, ist von Natur vest vnd gantz bequem; den zur rechten handt fleust die grosse vnd schöne Aue, dauon zuuor gesagt ist, das sie aus der Wattsteinischen sehe durch gantz Osteriutlandt flisze. Vber dieser Aue lag des Konings zu Schweden sein Hoff, welchen der feindt neben der Brucken, so über die Aue gehet, kurtz zuvor, ehe dan vnser Kriegsfolck ankam, abbrandte. Auff der ander seiten des Lagers zur lincken flossen zwe andre Awen; hinder vnserm Lager war eine grosse Sehe, also das von allen Seiten das Leger gantz mit Wasser, vorn aber mit einer höhe vnd berg, dar auff vnser geschutz stund, vmbgeben vnd beschlossen war. Auff der rechten seiten, da die Brucken der Feinde abgebrandt, haben die Feinde etliche Schutzen gelegt vnd eine Schantze.

---

[1]) For zeigten ihm har Hdskr.: zeigt er.

damit die vnsern nicht die Brucken wieder machen vnd hinuber zihen solten, auffwerfen lassen.

Den 10. Decemb. zog der Her Feldtoberster mit der vorwart, renfhanen vnd Peter Guldensterns fahnen vnd etliche hundert schutzen aus streiffen, allerseits [die] gelegenheit, vnd ob der Feindt vorhanden, zu besichtigen. Auff dem wege ist einer gefangen, der bekandt, das kurtz vorinnen ein geschwade reuter [da ge]legen. Darauff der Herr Feldtoberster fort geeilet. Es seindt aber die reuter, welche der vnsern gefolget[1]) vnd aller erst vernommen, das die feinde mit 6 Fahnen Reuter vnd etliche tausent Fusfolck, die zur selbigen zeit auff ienseit des wassers in ihrer schlachtordnung hielten vnd sich sehen liessen, sich alda gelagert vnd ihr lager befestiget hatten. Die vnseren nach dem sie vor Norby ankommen, haben sie dem feind den kopff gebothen; es hat sich aber ihrer keiner heruber wagen wollen, sondern sich in ihrem vortheil gehalten. Derwegen die vnsern widder nach ihrem lager gezogen. In dem abzug aber seind die vnsern an den Ort, da 100 Schwedische pferde auff vnserm Tross auff der Futterung[1]) im dicken Holtz hielten, gekommen. Dieweil aber durch vnsern Tross dem feinde des Herren Feldtobersters ankunfft vormeldet worden, haben sie eilends die flucht genommen. Doch seindt etliche in der flucht erschossen.

Den 11 Decemb. ist nichts sunderliches vorgenhommen, allein das vnsere Schutzen mit den Schwedischen, so vber dem Wasser lagen, geschermutzelt

---

[1]) Meningen er uklar. Her maa være nogen Fejlskrift eller Forglemmelse af Ord.

haben. Vmb diese zeit ist auch in vnser lager gekommen Jorgen Krop. ein doppelt Solder, welcher zuuor vndern Regiment gelegen. vnd von den Schweden vns abgefangen war. Diesen haben aus beuehl des Königs von Schweden die Schwedischen befhelichhaber vnd obersten dazu gekauft. das er. in schein als were er aus Schweden entlauffen. sich in vnser lager widder begeben vnd fleiss anwenden solte. ob er den Hern Feldtobersten Daniel Randzouw vmbringen oder dem Schweden verrathen. vnd etliche Knechte mit grossen zusagungen abhendig machen vnd bereden kunne, das sie aus vnserm lager lauffen vnd zu den Schweden sich schlagen wolten. Dieser vrsachen halben ist er widder in vnser lager gekommen. hat auch seine bestellung fleissig ausgerichtet. wie es darnach wirdt angezeigt werden [1]).

Den 12 ist der Her Feldtoberster mit dem Hern von Dohna. der vorwart. renfhanen. Johan von Alden vnd hundert von Heinrich Platen reutern mit dem Schottischen Capitein vnd schutzen vnd etliche hundert Deutscher schutzen vnd groben geschutz. zu mitternacht auff vnd nach dem Schwedischen lager Norby. bessere kundschafft vnd gelegenheit des feindes zuerfharen, aufgezogen. vnd als er frue morgens dahin kommen. hat er die renfhane vnd Johan von Alden fahne vorm Lager im holtz versteckt, die vorwart aber vnd 100 pferde von Platen fahne an die brucken ge-

---

[1]) Se S. 69. Den videre Beretning om. hvorledes det senere gik denne Forræder, har Dagbogens Forf. forbigaaet, skjønt han ellers beflitter sig paa Omstændelighed. Den findes derimod i Axel Gyldenstjernes Historie om Krigen (se Hist. Kildeskrifter II, 401). Jvfr. Tegel Erik XIV's Hist. S. 269.

schicket, vnd dem feinde einen scharmutzel angebothen, welcher auch mit hundert pferden vngeferlich vber die brucken gekommen, vnd sich gantz kecklich, welchs vngewonlich, an ihnen erzeigt. Doch seind sie strax, nach dem sie vornummen, das die vnsern so starck im feldt gewesen, widder vber die brucken in ihr lager geruckt. Es wurden etliche geschossen vnd wenig gefangen. Die waren gantz truncken im Brandewein, daraus die vnsern die vrsach ihrer keckheit auf diesmal erkandten. Es haben auch vnsere schutzen den tag sich gar vbel gehalten; etliche seindt auch (weil sie vorgenanten Jorgen Krop glauben zustellen, sie wurden, wo sie sich dem Schweden ergeben, eigene pferdt vnd gross gut bekommen) mutwillich zum feinde gelauffen, also das der Her Feldtoberster mit allen reutern gesehen, das an den Auen, da sie scharmutzeln solten, zehen vnserer schutzen, welche fertige Röre vnd ein zaun vor sich gehabt, hatten 3 Schwedischen Reutern sich mutwillig ergeben. Weil aber der feindt sich nicht ferner heruber begeben wollen, seindt die vnsern widderumb in ihr lager gezogen.

Folgende drei tage seindt alle tage etliche fahnen vnserer reuter aus streiffen gewesen vnd etliche gefangen, die bekandt, das die Schwedischen noch ein lager zu Motal, vnd das dritte zu Hosbons fohel, von welchem zuuor gesagt, geschlagen. Diese tage aber fugten vns die feinde auff der futterung schaden zu, vnd damit sie solchs desto leichter vnd ohne gefhar volbringen mochten, furten sie widder aller kriegsuolcker gebrauch vnsere feldtzeichen, ritten bei den vnsern, vnd wo sie ihnen vberlegen, griffen sie dieselbigen an; wo nicht, ritten sie zu holtz. Also kund-

ten sich die vnsern vor dem feinde gar schwerlichen vorsehen auff der futterung. Darumb der Her Feldtoberster desto offter vnd fleissich muste streiffen lassen.

Den 16 zog der Her Feldtoberster auff den abent mit dem gantzen hauffen auff. in meinung weil er kundschafft erlangt, das sich die Pauren man bey man versamlet, vnd 200 Schutzen, so auff den Schiffen gewesen. bey einer Brucken, Husbons fohel genandt, gelagert. dieselbigen zu trennen vnd wo muglich zuerlegen. Den weil die Brucke nicht abgeworffen, auch mit keinem thor oder schlachbaum vorwaret, desgleichen weil kein schantzkorb vor der Brucken oder am vfer auff jenseit gesetzt. sundern allein 2 schandtzen auff jederseit der Brucken, 7 oder 8 klaffter lang, gebauet, verhofft er sich die nacht bei hellen Monschein die Brucken mit den Reutern einzunhemen vnd die Pauren zu vbereilen. vnd waren [1]) mit Reutern vnd Schutzen alle Dinge. wo sie anfallen solten. bestellet. Es ist aber in vnserm abzuge feur in der denischen Reuter lager angegangen, dadurch der feindt hart an vnserm lager bei der Brucken vnsers abzuges leichtlichen gewar wardt. vnd die anderen leger warnen kundte. Darumb der Her Feldtoberster disen zug hat vnterlassen vnd einen andern vornhemen mussen. Ist derwegen nach Schoningen [2]) zugezogen vnd die gantze nacht alle dorffer. die man erlangen kundte. bis auf eine meil nahe auf Schoningen. mit allem Vihe, vnd was sonst darin gewesen (die Leute aber waren alle aus den Heusern gerandt) abgebrandt. Als aber vnser

[1]) Hdskr.: weren. [2]) Skeninge.

Hauffe zu Schoningen angekommen, haben wir etliche gefangene bekommen, welche bekandt, das nicht weit von Schoningen 2 geschwad Schwedischer Reuter sich gelagert. Derhalben der Her Feldtoberster den Hern von Dohna mit [der] vorwart, Johan von Alen vnd Peter Guldenstern mit ihren Fahnen dahin abgefertigt. Sie waren aber kurtz zuuor auf vnd nach Watstein gezogen. Doch seindt noch viel von denselbigen, so sich vorspetet, erschlagen vnd gefangen worden. Vnd ist also das Lager zu Schoningen geschlagen. Die Reuter haben sich in das Stettlein, die Knechte vor das Stettlein auf einen raumen Platz gelagert.

Den 17 Decemb. nach dem das Lager vor Schoningen gar nicht fest. auch sonst viel holtze vmher gewesen, hat der Her Feldtoberster den Hern von Dohna mit etlichen 70[1]) Pferden zubesichtigen. wo ein faster lager zuschlagen, ausgeschickt. Wie auf solchem hin vnd her zihet wolgemelter Her von Dohna, [ist er] an etliche der vnsern, die auff der Futterung gewesen, gelangt, vndt von ihnen berichtet worden, das der Schwede fast starck kurtz von ihnen halten solte, schickte er eylents an den Hern Feldtobersten ins Lager, liss solchs anzeigen vnd vmb entsetzung bitten. Mitler weil ob wol der Her von Dohna seine 70 Pferde nicht alle bei einander hatte, so hat er dennoch, weil er dem Feinde so nahe gewesen vnd vor ihm nicht abziehn wollen, die seinen angesprochen, so freidlich vnd tapfer in die feinde gesetzt, das der Ritmeister Niels Turssen, welcher die nacht auff

---

1) 1 Hdskr. staar 17; men senere omtales 70, som nok er det rigtige Tal.

Wattstein gesoffen. vnd sich berumbt. er wolte folgenden tagk durch vnser Lager mit gewalt reitten. erschossen, vnd fast mit allen seinen Reutern, welche in [die] 100 vnd etzliche pferde starck waren, auf der walstedte vnd sonst im holtz, da die vnsern dem feinde auff der flucht nachgeeilet, geblieben. Doch seind etliche von den pferden gefallen vnd im holtz entkommen. vnd haben den vnsern, welche zum teil ihre pferde abgeritten, frische pferde gelassen. Der Her Feldtoberster, welchem die zeitung gebracht, das der Her von Dohna von feinden vmringet vnd entweder gefangen oder tod were. ist eilends mit etlichen Reutern den Hern von Dohna zu entsetzen ausgezogen. Im Lager hat er Reuter vnd Knechte in der Schlachtordnung auf dem Lerm Platz halten lassen, ob sich der feind an einem anderen Orte etwas vnterstehen wolte. Bey diesem Hauffen ist Frantz Brockenhausen blieben. Als nu der Her Feldtoberster auff der walstatt kommen. war das treffen schon gescheen; doch hat er durch die schutzen das holtz durch streiffen, vnd was sich darinnen verstecket. auffsuchen lassen. Der Ritmeister hat noch zum teil gelebt. als der Her Feldtoberster darhin kommen. Dieweil er aber stracks darnach gestorben. ist er nach Schoningen gefhuret vnd alda in die Kircken gelegt worden. Nach dem aber die Reuter. so den feindt verfolget. ins lager widder gekommen, seindt die jennigen. so den Ritmeister geschossen, zu dem Hern Feldtoberster kommen vnd angezeigt, das der Schwedische Ritmeister das Denische Feldtzeichen gefuret. welckes sie, nach dem er geschossen, ihm von Halse genommen, vnd zum warzeichen dem Hern Feldtoberster vberantwor-

teten. Daruber der Her Feldtoberster gantz hefftig vnd die semptlichen Reuter noch viel hefftiger beweget vnd verbittert worden, vnd darauff zum hefftigsten gedrungen, dieweil nicht allein die gemeinen Schwedischen Reuter, sundern auch die Ritmeister sich vnser Feldtzeichen zugebrauchen nicht schemeten, solt man andern zum beyspiel vnd abscheu den Schwedischen Ritmeister an dem baum, daran etliche Schweden vmb derselbigen vrsach willen erhenckt, aufhangen lassen. Auf welches der Hoffleute vnablessig anhalten gedachter Ritmeister auffgegraben vnd vnter den selbigen baum gelegt worden. Aber nach wenig tagen darnach hat ihn der Her Feldtoberster vnd Frandtz Brockenhausen oberster in die Kirche zu Schoningen begraben lassen. Desselbigen tages seindt Johan von Alen Reuter gekommen, deren in der flucht etliche erschossen.

Folgende tage bis an den 22. Decemb. hat der Her Feldtoberster 2 schwad Reuter teglich streiffen lassen, das man die futterung sicher holen vnd sonst vom feinde kundschafft erlangen mügen.

Den 22 Decemb. ist der Her Feldtoberster mit dem Hern von Dohna, der vorwart, renfhanen, Heinrich von Platen, Johan von Alen fahnen sampt des Schottischen Capiteins vnd etliche hundert Deutschen schutzen, desgleichen mit etlichen kurtzen weheren vnd 2 halben schlangen zur mitternacht auff vnd nach dem Schwedischen lager zu Motal gezogen. Es lag aber der Feindt auff jenseit der Auen, hatten die Brucken vnd das vfer mit schantzen vnd groben geschutz wol verwart. Auff dieser seite der Auen stand des Konnings Hoff Motal, darinnen sie schutzen gelegt

vnd daselbst schantzen auffwerffen lassen. Als sie der vnsern inne worden. haben sie sich mit etlichen pferden vnd schutzen vber die brucke mit den vnsern zu schermutzeln begeben; doch sindt sie strax widder hinuber gezogen. Vnsere Schutzen aber vnd etliche Reuter, welcke sich hacken auff den Pferden nach füren lissen, seindt abgesessen vnd haben mit vnsern Schutzen die Schwedischen Schutzen. so auff diess seit an den hoff in der Schandtzen lagen. aus ihrer Schantzen vber die Brucken geiagt vndt die Schantze eingenhomen. Der feind aber hat die brucken abgeworffen. damit die vnsern nicht hinuber kundten. Darauff hat der Her Feldtoberster mit dem grossen geschutz vnter die feinde, desgleichen die Feinde nach den vnsern geschossen. Doch ist kein sonderlicher schaden geschehen. Auff ihrer seiten ist ein Schiffs heuptman vnd etzliche wenig Schutzen. auff vnser seit etzlich pferde geblieben. Vnsere Kriegsleute ob sie wol die schantzen ein behalten vnd darauss den Feinden von der Brucken abhalten kunnen. dennoch weil sie keinen sunderlichen schaden ihm zufugen kundten, vnd sich auch nicht teilen wolten, hat der Her Feldtoberster den Hoff anzunden lassen. vnd ist widder nach dem Lager zu Schoningen gezogen. vnd die eroberte schantze vbergeben. welche die Feinde. weil sie damals erstlich gesehen. das die Schantze ihnen schedlich sei, strax darnach einwerffen lassen. Mitlerweile weil der Her Feldtoberster mit vorgesetzten Hauffen vor Motal gewesen, seindt Brunte Burrigssen Reuter bis an die negsten dorffer vor vnser lager geritten vnd haben dieselbigen angezundet. Daruber ein lerm in vnserm lager geworden. Derwegen Frantz

Brockenhausen, welchem das Lager beuholen, mit Hacke Holgersen vnd Frantz Banner Fahne nach dem feindt zog, welcher, als er die vnsern vernommen, stracks gewichen vnd abgezogen ist.

Folgende tage hat man gestreufft, vnd seind alle tage etliche von den feinden hin vnd wieder erschlagen oder gefangen, da gegen sie den vnsern auff der futterung schaden zugefugt. Sunst haben sie sich nicht durffen sehen lassen.

Den heiligen Christtag ist man zu beiden seiten stille gewesen. Dieweil aber der Her Feldtoberster sich besorgt, der feind mochte sich vnder der Predigt etwas vnterstehen, hat er befholen, das die Reuter haben sattlen vnd die pferde fertig lassen machen. Der feindt aber hat sich stille gehalten. Denselbigen tag ist ein Schwedischer Trommeter in vnser Lager mit Brieffen, der gefangenen halben, gekommen, welchen der Her Feldtoberster strax abgefertigt, vnd folgendes tages seinen Trommeter mit andtwort ins Schwedische lager geschickt.

Den 26 ist der feind, welcher vnser Feltzeichen gefuret, an vnsere tage wacht, die nur 3 Pferde starck war, kommen, vnd einen dauon erschossen, dadurch etliche vnser Hoffleute dem feinde nach gefolget, aber ihn nicht erreiten konnen.

Den 27 Decemb. nachdem der Her Feldtoberster erfahren, das zu Wattstein im vorwerck vnd im Stalle am Schloss gelegen etzliche Pferde, vnd im Closter noch allerley Prouiandt vorhanden sein solte, ist der Her von Dohna in der nacht mit der vorwardt, rennefahnen mit den Schottischen vnd etliche Deutschen Schutzen vnd fast mit allem Tross dahin gezogen,

vnd haben die vnsern etliche vnd 20 Pferde im stalle [vnd im] vorwerck vnd allerlei Prouiandt bekommen, vnd vber die 30 Personen. die auss der festung Wadstein sich in die Stadt die nacht begeben, erschlagen. Die vbrigen heuser. so im ersten Brandt besthen blieben. sind alle angezundet worden. Die vnsern seind also widder nach dem Lager mit den Pferden, so sie in den Stellen vnd vorwerck bekommen, vnd allerley Prouiandt vnd notturfft gezogen vnd den 28 ins lager kommen.

Den 29 streiffen Johan von Alden vnd Frantz Banner mit ihren Fhanen. vnd fingen den Schweden ihre wacht ab, auch worden etliche andere gefangen. Diese zeigten an. das die Schweden vns in vnser Lager zufallen beschlossen. Der Her Feldtoberster. dieweil er sein lager auff einen raumen vnd offenen Platz vnd zum teil ins Stettlein geschlagen, vnd von wegen der futterung vnd stallung das Lager nicht so bald zuuorendern gedachte. auch nicht wol vorbessern kunte, hat er die wact desto fleissiger allewege vorsehen vnd bestellet. also das alle nacht 3 Fenlein Knechte vnd ein Schwadt Reuter wachen mussen. Nachdem aber die gefangenen diesen bericht gethan. hat er vorordnet, das alle wege. wen des abends eine Fahn Reuter auff die wacht zoge. eine andere Fahne. so des morgens streiffen sol[te]. zu mitternacht stracks sattlen vnd sich gantz fertig machen mussen. Also hat er in dem Lager alzeit eine Fahne Reuter fertig. mit welcher er stracks die wacht stercken vnd den Feindt, wo [er] sich etwas vnderstanden. hette auffhalten mugen, bis das die andern auff die beine hetten kommen kunnen. Es ist aber der feindt nie so behertzt gewesen, das

er diesz sein vornhemen ins werck hetten stellen durffen.

Den 30 haben Peter Gyldenstern vnd Hacken Holgerssen mit ihren Fahnen gestreifft. es ist aber nichts sunderliches ausgerichtet worden.

Den 31 ist der Her Feldtoberster mit der Rhenfahnen vnd 100 Pferden von Hinrich Platen Fahne ausgezogen, vnd an etliche Schwedische Reuter gerathen, von welchen etliche erschossen, etliche gefangen worden. Die vbrigen aber entrandten. Diesen tagk seindt den vnsern 3 wagen auff der futterung genommen durch Hans Schlesiger. welcher zum Schelm gemacht vnd iij Jhar vff Elsborch gelegen vnd itzt vnser Feldtzeichen braucht.

Den Neuen Jars Abent hat die wact dem Hern Feldtobersten anzeigen lassen, das im negsten Holtze der feindt mit vielen pferden sich sehen vnd hoeren liesse, derwegen alle Reuter vnd Knecht fertig gemacht vnd in ihrer where des feindes die gantze nacht erwartet haben. Des morgens frue am Neuen Jhars tage des 68 Jars ist der Her Feldtoberster mit dem Hern von Dhona die gelegenheit selbs zubesichtigen, ob der Feind vor handen, ausgeritten, hat aber niemandts vernommen. Derwegen er widder ins lager gezogen vnd vnterweges etliche Dorffer anzunden lassen. Folgende tage bis an den 5 Januarij hat man alle tage gestreiffet, vnd ist nichts sunderlichs ausgerichtet worden.

Den 5 Januarij nach dem der Schwede etliche Reiseknechte vnder Heinrich von Platen fhane auff der futterung voriges tages erschlagen, zogen derselbigen Junckern vnter der Fahne mit etlichen pferden

vnd steckten dem feinde einen halt, kamen derhalben an die Schweden, erschossen derselbigen ein zimlich anzal vnd brachten etliche, welcke fast alle Schotten waren, gefangen in vnser Lager. Vnder andern gefangenen war Wolmar Medel, Hertzog Carls Hoffiuncker.

Nach dem aber die zeit, auff welche die entsetzung aus Dennemarcken in Smalandt vorhanden sein solt, vorflossen, vnd die wege allenthalben von feinden besetzt, das keine kundschafft an vns derwegen gelangen kundte, hat der Her Feldtoberster desselbigen Abends Oemicke Koess mit seiner Fahne vnd den Rumormeister mit etlichen Pferden, dessgleichen Ago Brun, welcher im abwesen Michel Juding die Denischen freischutzen furete, mit etlichen seiner schutzen, nach der grossen sehe, Wetter genandt, welche an dem Holenwege hinfleust, geschickt, vnd beuehl geben, das Ago mit 20 seiner schutzen in einem von den grossen Böeten, welche an dem vfer an einem Ort, so die vnsern vtgekundtschapt, stunde, sitzen, vnd den Holenweg vmb nach Jencoping in Schmalandt fharen, einen von den Smalendischen Pauren mit 10 seiner schutzen zurucke in Osteriutlandt nach vnserm Leger den selbigen (!) senden, mitt den vbrigen solt er durch Schmalandt nach Dennemarcken sich begeben vnd den entsatz, wo er noch nicht auffgezogen, fortforderen. Nach dem die aber an denselbigen ort gekommen, ist das wasser so vngesteume gewesen, das sie vngeschafft abziehen mussen, vnd den andern tag vngeferlich widder in vnserm lager angekommen seindt.

Den 6 Januarij ist der Hauffe ghar stille gelegen.

Den 7 Januarij zog der Her Feldtoberster mit dem Hern von Dohn, der vorwart, rennefhanen, Heinrich von Platen fahne vnd Johan von Alen, welcher nicht uber 40 pferde auff sein eigen handt mit sich nam, vor das Schwedische Lager Motal. Vnd alse sie nicht weit davon gewesen, ist Johan von Alen mit seinen vnd etlichen andern Pferden voran geschicket worden, welcker nach dem er an die Schwedische wacht gelangt, ist er mit derselbigen bis fur die Brucken zu Motal gerandt. Weil er aber wegen vielheit der schutzen, die an der Brucken lagen, nicht hinuber kommen kundte, [hat er die Brucke abgebrochen vnd viele der Schweden][1]) erschossen vnd erschlagen. Darnach zog der Her Feldtoberster vber einen berck zu rechter hand an der Auen, vnd teilet seine Reuter in etliche hauffen, liss sie also den ort landes durch bis vor das andere Schwedische Lager Norby streuffen, vnd gerith eben an den ort, da die Schweden auff der futterung hin vnd widder in den dorffern waren. Die weil den die Schweden den vnsern viel schadens auff der futterung zugefugt, haben die vnsern mit gleicher maszen die Schweden bezalt, vnd denselbigen tag vber 300 Personen auf der futterung erschlagen, vnd sich darnach widder nach vnserm Lager begeben. Im abzug von Motal hat der Her Feldtoberster 3 pferde in den nachdrab verordnet, welche in acht nemen solten, ob der feindt den vnsern folgen wurde. Diese nachdem sie von weit dem Hauffen folgten, ist Andres Sifferssen, des Konnings zu Schweden oberster Arce-

[1]) Der maa være oversprunget en Linie i Hdskr. omtrent af det Indhold, som Indskuddet angiver (jvnfr. Hist. Kildeskr. II, 397).

lej meister (welcher mit 12 Pferden vnd ein Rott Hackenschutzen aus dem Schwedischen lager zuuornhemen, wo vnser Reuter sich hingewendet, gezogen) diesen vnsern dreien pferden im nachdrab mitten im holtz vnuorwarnter sachen vnder augen gestossen. Diese nach dem sie nicht wol weichen kunnen, haben sie freidich zu den 12 pferden vnd ein Rot Hackenschutzen eingesetzt, sie in die flucht gebracht, vnd Andres Siuerssen eignen leyb dinern ihm vor der nasen gefenglich genommen vnd hinweg bis in vnser lager gefurt.

Diesen tag ist einer von den vnsern, welcher eigene pferde in verwaltung gehabt, Anthonius Preuss, welchs auff dem zuge nicht gescheen, nach dem er dem feinde zu sehr nachgeeilet vnd mit dem klepper gesturtzet, vns abgefangen geworden. Dagegen ist des Könings zu Schweden seiner Leib Jungen einer, welcher mit Hertzog Carol ins leger zu Norby neu zeitung dem Koning zu Schweden zuruck zufhuren, angekommen, vnd vber die Brucke neben andern geritten war, erschossen. Diese zeit ist Herzog Carol, des Konigs zu Schweden Bruder, mit hundert pferden zu Norby im leger angekommen, vnd diese zeitung mit sich gebracht, es wurde der Konig zu Schweden eigner Person mit einer statlichen Kriegsmacht ins lager kommen, vnd den krieg widder die vnsern personlich furen. Es war aber seiner F. G. ankunfft vnd thun dahin gerichtet, das gemeine kriegsuolck, welcke an diesem krig [kein] gefallen trugen vnd nicht altzu willich waren, [zu ermuntern]. Den die weil sie zeittung bekommen, das ein hauffe an der denischen grentze von reutern vnd knechten vns zuentsetzen sich

vorsamleten, denen sie auch 4 schwadt reuter mitt Brunte Burrigssen entgegen schickten, sie auff zuhalten vnd ihnen zuwheren, das sie zu vns nicht kommen solten, besorgten sie sich, wo solchs vnter das gemeine Schwedische volck, die vorhin besturtzt vnd erschlagen, gesprengt wurde, es muchte grosser schrecken vnter sie bringen, vnd sie zum abfall reitzen, sunderlich weil sie wenig trost die zeit von ihrem konig, welcher mitt schwacheit des kopfs, wie sich die Schweden selbs vornemen liessen, beladen, zugewardten. Darumb sie es ihren sachen nicht wenig furtreglich geachtet, das einer von ihren angebornen hern im feldt vnd lager bey den seinen sich erzeigte vnd sehen liesse. Der vrsachen halben ist hertzogk Carol ins lager gekommen.

Den 8 Januarij seindt etliche vom Adel vnter Heinrich von Platen fhane, 15 pferde starck, an ein ort, da sie etlich mel ausgekundschafft, dasselbige ins leger zu holen, ausgeritten; als sie aber vber eine Brucken, Oggebro genant, da auf beiden seiten etliche mulen stehen, gekommen, ist der Schwede vngeferlich mit 100 seiner besten deutschen pferden an vnsere knechte (welche in den mulen, so auf dieser seiten der Auen liegen, korn malen wolten) kommen; von denselbigen seint 2 getrendt vnd 1 weib erschossen. Die vnsern aber, welche schon vber die Brucken gezogen, nachdem sie das schiessen gehort, haben sie sich gewendet, vnd seindt zurucke gekerett, da in etwan (!) 15 vnser schutzen auf pferden begegnet vnd angezeigt, der feindt sey mit 100 pferden vorhanden, habe von vnsern schutzen vnd knechten in die 40 gefangen vnd 2 geschossen. Darauf sprachen die 15

reisige pferde die schutzen an, nemen dieselbigen, vnd was von tross sonst vorhanden, zu sich, rucken zusamen vnd setzen also mit ihren 15[1]) reisigen in die Schwedischen 150 pferde, bringen nicht allein dieselbigen in die flucht, sundern erschiessen etliche vnd lössen alle die gefangene, vnd fangen darumb 10 von den Schwedischen Reutern. Indes ist der Her Feldtoberster, welcher mit dem Hern von Dohna. der vorwart vnd 100 pferden von Johan von Alen fahne ausgezogen war, vngeferlich an diese 15 pferde vnd zu diesem handell gekommen. hat derwegen dem feinde nach zueilen sich geteilet. vnd ist er fur seine person den weg nach Norby mit etlichen pferden gezogen, den Hern von Dohn aber an[2]) einen andern, vnd die vbrigen auch einen sunderlichen wegk ziehen vnd dem feinde folgen lassen. Von diesen seindt erstlich im dicken holtz 7 vnser reuter vnd baldt darauff in die 24 pferde an die feinde, welche in der flucht waren, gekommen. ihrer viel geschossen vnd gefangen, darunter Frantz von Mardeslau[3]), vnd viel andere der besten Schwedischen Reutter gefangen. Die vbrigen flohen dauon; 2 von vnsern Junckern, welche wol beritten. folgten ihnen nach vnd griffen 7 pferde. Etliche der Schwedischen Reutter fielen von den pferden vnd lieffen zum holtz ein, da ihnen vnsere Reutter mit den pferden [nicht folgen] kundten. Die

---

[1]) Hdskr. har: 16. [2]) Bør udslettes.

[3]) D. e. Mandeslo eller Mandelslo (se Tegel, S. 273, hvor han nævnes blandt de Fanger, Dan. Rantzov bragte med til Danmark). I Aaret 1566 havde han været afsendt af Erik XIV til Tydskland for at hverve Tropper (Dalin, Svea Rikes Hist. III, 1, 633.

vnsern kamen alle, Gott lob, frisch vnd gesundt in das lager.

Folgende tage seindt 2 fahnen alle tage aus streiffen gewesen; sie haben aber an den feindt, welcher etliche mhal auf der futterung schaden gelitten vnd daruber etwas scheu geworden, nicht kommen kunnen. derwegen auch diese tage nicht sunderlichs sich zugetragen.

Den 12 Januarij, die weil an mel, saltz vnd ander prouiandt mangel in vnserm leger gewesen, ist der Her von Dohna vmb 7 vhr auf den abent mit 4 denischen fahnen nach dem hohen berge bey dem Closter Alwaster gelegen, allerley prouiandt, welches die pauren an dem ort vorwart, zuholen, mitt allem tross ausgezogen, aber wenig erlangt, den es war an die ortter gelegt, da man, weil die sehe an dem berge nicht zu gefroren, nicht erlangen kundte. In diesem mangel hat es Gott gefugt, das die Schweden vns die örtter, da prouiandt vorhanden, selbs haben anzeigen vnd zuschreiben mussen. auf das wir je keine noth litten. Den auf derselbigen reisse ist einer mit brieffen, welcher von Brunte Burrigssen an den Amptman auf Wattstein abgeferttigt. gefangen. Darinnen er anzeigt, er habe vornommen, das die vnsern vorhabens sein solten, die vbrige prouiandt, so in Wadstein im kloster vnd heimlichen kellern vorborgen, zu holen. Derwegen, damitt die vnsern dadurch nicht entsetzt vnd gesterckt wurden, were sein radt, solche prouiandt auf die feste zu Wattstein oder andere gelegene ortter zubringen. Im fall solchs in eill nicht geschehe, solt ers viel lieber vorbrennen, den zulassen. das es den vnsern zu theil wurde. Nach solcher erlangter

kundtschafft ist der Her von Dohna den andern tag mit der vorwart, der renfahne vnd etzlichen pferden [von] Johan von Alen fahne, dem Schottischen Captein vnd seinen schutzen nach Wattstein gezogen, vnd haben eine zimliche anzal prouiandt von mel, saltz, bier vnd wein in den vorborgenen kellern vnter der kirchen gefunden, vnd dasselbige in vnser lager gebracht, damit es widderumb zu notturft bespeiset worden. Mittler weil als vnser kriegsuolck die keller aufsuchen vnd hin vnd widder liffen, ist der Schottische Capitein Johan Clerick mit etlichen seiner schutzen in die kirche des S. Birgitten klosters, welche im brandt vber blieben, gegangen, damit den Closter Jungfrawen, die sich in der kirchen enthielten, kein leidt oder gewalt von den kriegsleuten zugefugt wurde. Als er aber hinein kommen vnd gesehen, das eine vnder den eltesten vnd vornembsten Jungfrauen ein tuchlein mit sunderlicher reuerents in ihren handen gehalten, hat er dieselbige, was in dem tuchlein were, gefraget. Nach dem sie aber geandtwortet, es weren solche dinge vnd heiligthumb darin, mit welchem sie feur vnd allerley vngluck von der Kircken vnd sich selbs abwenden kundten, hat gedachter Capitein die kunst zuuersuchen strax feur in die Kircken zu bringen befholen. Das heiligthum vnd die kunst hat dem feuer nicht wehren kunnen, also ist die schone Kircke, dazu sie mit ihrer abgotterey vrsach gegeben, gantz vorbrandt. Das Tuchlein aber hat der Capitein zu sich genommen vnd dem Hern Feldtobersten auch vielen andern gezeigt. Es ist aber nichts anders den etliche kleine beine, stein vnd ander narrenwerck darin gewesen.

Es hatten aber die feinde, weil wir zu Schoningen lagen, den Wester Holen weg mit 2000 schutzen, den Oster Holen weg mit etzlichen 1000 Pauren, des gleichen auch den Tideweg besetzt. Auff der andern seitten hatten sie 3 lager an der Aue vmb vns her, wie vor angezeigt, auffgeschlagen, vnd alle wege vnd pass, dahin wir ziehen[1]) solten, dermassen verschlossen vnd vorlegt, vnd vns also vmbringt, das wo hin wir vns keren wolten, der feind vor vns vnd hinder vns war. Daruber sie auch so trotzig vnd frech worden, das ihrer etliche vnd der vornembsten offentlich in ihrem lager gegen vnsere gefangene vnd sonst jedermennichlich vornhemen vnd hören liessen, sie wolten vns alle erschlagen, vnsers gebeins solte nicht vber den Holen weg kommen. Etliche andere wolten nur drei, etliche nur 7, etliche gar keine gefangene nhemen. Einer vnter ihnen hat sich dem teuffel darauff ergeben, wo wir nicht alle bereit geschlagen. Vnser Her Feldtoberster aber, welchem dieses alles bewust, hat sich nichts sunderlichs mercken lassen, vnd darumb zu Schoningen so lang mit seinem hauffen vorharret, das er vorhofft, weil der ortt nahe am Holen wege gelegen, er kundte desto leichter zeittung von dem entsatz, so er aus Dennemarcken gewertig, erlangen vnd zu sich heruber bringen. Darumb er auch kurtz vor dieser zeit eine Schantzen vmb sein lager auffzuwerffen angefangen, in meinung 2 fahnen reuter vnd alle duppelsoldener mit dem fenlein in der Schantzen im lager zu lassen vnd mit den vbrigen 5 fahnen reutern, allen hackenschutzen vnd kurtzen

---

[1]) For ziehen har Hdskr. zu.

wehren nach dem Wester Holenweg zu ziehen, die Schwedischen Schutzen darauff, weil ihm die gelegenheit der ortter bekandt, zuuberfallen, vnd sich ferner vber den Holenweg zubegeben, vnd wo vnser entsatz in Schmaland an dem ortt, dahin er beschieden, vorhanden, denselbigen hinuber in Osteriutlandt zu dem andern hauffen zufhuren. Dieweil es sich aber mit vnserm entsatz lange verzogen, vnd der Her Feldtoberster keine gewisse kundschafft erlangen kundte, vnd daneben vormerkte, das die feinde, welche teglich trotziger wurden, gentzlich bey sich beschlossen, keines weges den vnsern im felde zu begegnen[1]), sundern sich in ihrem vortheil zu halten, auff der futterung die vnsern anzufallen, die pass vnd wege den vnsern gantz zuuorlegen, den entsatz, damit der zu vnserm hauffen nicht gelangen kunne, zuwehren, vns im lande aufzuhalten, biss wir also geschwecht vnd geengstigt, das wir also letzlich gnad begeren, vns ergeben oder aber mussen erwurgen lassen: derwegen der Her Feldtoberster die sachen nicht lenger vorziehen, sundern sein heil am feinde vorsuchen wollen. Vnd weil er sunst an den feind nicht kommen kundte, hat er dem Schweden in sein vornembstes lager zu Norby zufallen sich vorgesetzt; vnd wiewol er die gefhar, so ein festes lager anzufallen, wol verstanden vnd fleissig bey sich selbs bewogen, so hat er dennoch in betrachtung, das ohne gefhar vnd grosse arbeit keine grosse trefliche sachen in solchen hendlen mugen vorrichtet vnd geendigt werden, sein vornhemen nicht vnterlassen.

Als nu der Her Feldtoberster sehr mit diesen

---

[1]) Hdskr. har: begeben.

sachen vnd gedancken vmbgangen, ist eben den 14 Januarij der Schwedische Trometer mit briefen ankommen, welche vrsach dazu geben, damit diess werck desto zeitiger in werck gestellet wurden. Es hatt der Schwedische Feldtoberster, wie offtermal zuuor, vnserm Hern Feldtobersten zugeschrieben, er wolte gefangene vmb gefangene loss geben. Dieweil aber solchs bisher nicht gescheen, vnd die Briefe, so der Trommeter auff diesmal gebracht, gantz vngewiss vnd zweiffelhafftlich gestellet, vnd der Her Feldtoberster wol verstanden, dass er nur mit blossen worten von tage zu tage lenger den in die 2 Monat auffgehalten worden, hat es ihn nicht wenig bewegt. Derwegen er den Schwedischen Trummeter zu sich geruffen vnd ihm angezeigt, das ob er sich wol aller billicheit gegen den Schwedischen Feldtobersten in abwegselung der gefangenen erbotten, so vormerckte er doch gantz wol, das der Schwedische Feldtoberster widder vorige seine schreiben vnd zusag ihn nur mit worten aufhalten, vnd mit nichte gedachte gefangene vmb gefangene loss zu geben, derhalben er selbs darzu gedencken muste, die seinen ein mhal zu loszen, vnd wo der frost also, wie er angefangen, besthen wolte, wurden sich mit dem Schwedischen Feldtobersten nicht (!) wol der gefangenen halben vorgleichen; ihm darneben angezeigt, weil er etwas schwach, kondte er ihme keine schrifftliche antwordt geben; wolte morgen bey seinem Trommeter ihm eine antwordt zuschreiben.

So balt aber der Schwedische Trommeter auss vnserm lager geritten, hat der Her Feldtoberster stracks nach dem obersten Frantz Brockenhausen vnd dem Hern von Dohna, dem Schottischen Captein vnd allen

Ritmeistern geschickt, ihnen Her Hogenschildes weitlaufftiges schreiben vnd aller sachen gelegenheit vnd vmstende fleissig vorgehalten, vnd daneben vormeldet, das er hinfurder auff des Feindes zusage vnd zuschreiben sich nichts gewisses vorsehen oder zuuerlassen, sundern selbs seine gefangene zu losen vnd aus dem Lager zu Norby, da sie gefenglich gehalten wurden, zuholen bedacht were, vnd ob wol der feind ein gar festes lager vnd so ein fleszendes wassers, dadurch man sunst nicht reiten kundte, fur sich hette, also das es fast widder die vornunft scheine, solch einen geferlichen anschlag vorzunhemen, so habe er doch gewisse kundtschap erlangt, das 2 forten durch die Aue nicht weit von ein ander in das Schwedische lager gingen, wie den auch Schwedische gefangene vorhanden, die sich nicht allein zu den forten, sundern auch hindurch zufhuren sich erbotten; durch diese, vnd sunderlich durch den weitesten, sei er bedacht mit den Reutern, mit den Schutzen aber vber die Brucken, den Feindt bey dem Mondschein gegen den Morgen in eile vnuersehener sache im lager zuuberfallen; vnd weil ihm des Feindes gelegenheit, das sie feste Orter einnehmen, wan sie mit ernste angegriffen werden, dieselbigen gern verlauffen, bewust, hoffe er zu Got dem almectigen, er wolle es glucklichen vollenden; zweiffele auch nicht, wo der feindt aus seinem vornembsten lager geschlagen, es werde ein trefflich schrecken in die Feinde bringen, vnd den vnsern nicht nur den Pass offnen, sundern auch zu alle dem, das ferner vorzunhemen, dienstlich vnd furderlich sein. Nach dem sie solckes vnter sich ein zeitlang berattschlagt, haben sie endtlich al mit ein ander vber eingestimmet,

vnd strax den Ratschlag ins werck zustellen beschlossen. Darauf der Her Feldtoberster den Hern von Dhon mit der vorwart vnd 5 fahnen reuter, die rennefahnen, Heinrich von Platen, Johan von Alen, Hacke Holgerssen vnd Öemicke Koss neben dem Schottischen Captein, allen schutzen vnd kurtzer wehr, zu sich genommen. Die vbrigen 2 fahnen, als nemlich Peter Guldenstern, wie wol er fur seine person mitt dem Feldtobersten gezogen, vnd Frantz Banner, des gleichen die duppeltsoldener, seindt im leger bey Frantz Brockenhausen Obersten geblieben.

Er aber, der Her Feldtoberster, ist mit dem Hern von Dohn vnd vorgenanten hauffen desselbigen tages vmb 8 vhr auf den abent auf vnd nach dem Schwedischen lager Norby gezogen. Es hatt aber der Her Feldtoberster, wiewol er die gantze nacht gezogen, von wegen des vber aus bosen vnd langen weges, die reise die nacht nicht vollen bringen konnen; sundern ist erst eine gutte stunde auf den tag vor das lager gekommen, vnd den hauffen im holtze nicht weit dauon stille halten lassen. Er besorgt aber, weil es heller tag war, seine ankunfft wurde im Schwedischen lager schon vorkundschafft, vnd der feindt in der where, vnd der vnsern muhe vorlorn sein. Darumb er auch mitt dem Hern von Dohna einen andern anschlag, wo dieses nicht angehen wolte, vor zunhemen sich bereite. Als er aber, den ersten anschlag zuuersuchen, auf die reume vor das holtz, da man von der hohe in das Schwedische lager sehen kundte, mit der vorwart ruckte, vnd seinen reutern, deren 60 von der denischen fahne, zu sich genommen, vnd der feind im lager gantz stille, hatt der Her Feldtoberster dem Hern

von Dohna. in Gottes namen. mitt der vorwart vortzuhauen befholen.

Die feinde aber hatten ihr lager, welches sunst von natur fest. gantz sehr befestigt. An dem ort, da die reuter durch den fort setzen solten, war gantz auf jenseit mit schantzkorben besetzt. vnd nicht mehr raumes gelassen, den da einer allein aufs hocheste durch reitten kundte. An den schantz korben stunden etliche grosse stucke, vnd lagen 500 schutzen bei den schantzkorben. Nicht weit von den schutzen auf der hohe. am holtz, lag all ihr fussuolck, 12 fenlein. Auf der andern seitten, bei der Brucken, da vnsere hacken schutzen anfallen solten. hatten sie die thor mitten auf der Brucken vorschlossen. vnd davor etliche grosse stucke stehen, dabey den etliche schutzen vorordnet. Auf ienseitt der Brucken hatten die feinde ein Blockhauss an dem vfer, die Brucke damit zuuorthedigen, geschlagen, vnd 2 halbe schlangen darauff gebracht. Des glicken lag des konnings stall auf der lincken handt hardt an der brucken, darin des konnings zu Schweden schwartze hengstreuter lagen. Von der Bruchen neben dem stall ging zwischen eyner grossen sehe vnd auf einen Morass auff der andern seitten ein tham biss zum schloss Norby, darauff die hern vnd befehlshaber wahren. Oben dem hause aber, zwischen dem hause vnd fussuolck in einer ziegel scheune, nicht weit vom holtz. lagen 3 fahnen reutter, vnd an etlichen andern orttern noch etliche mehr reutter. Es hatt aber voriges tages Hertzog Carol, ehe den er aus dem lager zogen, die vornembsten befhelshaber alle zu gaste gehabt vnd mit ihnen panketiret, daruber die nacht wacht, wie sichs geburet, nicht vorsehen oder bestellet gewesen, welches alles zu vn-

serm vornhemen gedienet. Den nach dem der Her Feldtoberster gesehen, das der schutzen so wenig, die bey den schantzkorben die wacht hielten, vnd die ander gantz stille vnd sicher waren, eilet er fort vnd liess die schutzen nach der Brucken, die reuter nach dem forte ziehen. Der Her Dohna zog mit der vorwart voran nach dem forte zu. Auf ihn folget der Her Feldtoberster, welcher von jeder deutschen fahne 60 pferdt, so auff ihn warteten, zu sich genomen, vnd darnach die 5 fahnen in ihrer ordnung.

Als nu der Her von Dohn an das wasser kam, feylthe der ein wenig, so den fort zeigen soltte, des rechten orts, also das sie den ein stucke weges vorbei zogen vnd sich wenden musten. In dem aber als der Her von Dohna widder zurucke komt, ist der Her Feldtoberster eben zugleick mit dem Hern von Dohn an den fort gekommen, vnd hatt neben dem Hern von Dohna freidich in das wasser gesetzt, vnd ob es wol ein ziemlich tieff vnd strenges wasser, vnd der fort an ihm selbs sehr enge, vnd dazu mit grossen Ellern beumen zugeworffen gewesen, seindt sie doch geschwinde, mitt Gottes hulffe, her dorch kommen. 150 schutzen, so hinder den schandtzkorben gelegen, haben erstlich ein wenig mit Falckeneten vnd ihren Rotten vnter die vnsern geschossen, aber stracks die flucht nach ihrer Knechte leger, als sie den ernst der vnsern vormercket, genommen, also das man auff jenerseiten aufs vfer, vnd einer nach dem andern durch die schantzkorbe, welche sie sonst wenig vorschonen[1])

[1]) Her synes at være nogen Fejl i Hdskr. Navnlig mangler vist en Præposition foran wenig, da Meningen synes at være: hvilke de ellers, uden at udsætte sig synderlig, lettelig havde kunnet forsvare.

leichtlich het wehren konnen, reidten kundte. Mit den schantzkorben zu setzen hatten die feinde auch ihre schantze vorsehen[1], den sie dieselbigen so weit vom vfer abgesetzt, das man strax aus dem wasser aufs landt vnd zwischen den korben vnd vfer reiten, vnd ein ort durchzureiten suchen kundte, welchs die vnsern nicht wenig befurdert. Nach dem nu die ersten der vnsern vberkommen, haben sie stracks die schutzen, so die schantz korbe vorliessen, so viel sie der erreiten kondten, erlegt. Mitlerweile haben sich erstlich 2 fahnen Schwedischer knechte, vnd balt darauf noch 2, welche eines halben schlangen schusses weit vom fort am holtze gelegen, sich gerustet vnd zusammen gezogen, derwegen der Her von Dohna mit der vorwart vnd den pferden, so vberkommen, eine schlachtordnung gemacht vnd auf sie getroffen. Der Her Feldtoberster, welcher sich bearbeitet, damit die fahnen nach ein ander heruber komen, ist strax mit seinen pferden vnd Heinrich von Platen fahne gefolget, vnd haben die beiden fenlein knechte auff das ander fussuolck, welches nicht weit dauon lag, gedrungen; die den semptlich die flucht nach dem holtze genommen, dahin die vnsern mit den pferden nicht folgen kundten. Vnsere Schutzen seindt in dem auf die Brucken komen, die thor mit gewaldt geoffnet. Die feinde haben mit den stucken etliche schosse gethan, in die 15 der schutzen vngeferlich erschossen, aber sonst keinen sunderlichen schaden den vnsern zugefugt. Die schwartzen Schwedischen Hengst Reuter, welche im stal an der Brucken lagen vnd zu pferde im eile

---

[1]) d. e.: de havde begaaet en Fejl.

gesessen waren, wurden von vnsern schutzen auff den tham durch des konigs hoff nach dem ort, da die andern Schwedischen Reuter lagen, gedrenget vnd getrieben. Daselbst vormeinten [sie] ihre schlachtordnung neben den andern zu machen. Auff diese wart Johan von Alen mit seiner fahne vom Hern Feldtobersten verordnet. So balt aber er an sie gekommen, haben die schwartzen Hengst Reuter, welche schon die fordersten glieder an der schlachtordnung gemacht, neben 2 Schwedischen vnd einer Schottischen Fahne, die zuuor am Holtz lagen, die flucht genommen. Denen den Johan von Alen ins Holtz folgete, ihrer viel erschossen vnd gefangen hat, vnd sie dermassen geengstiget, das sie die fhanen von den stangen gerissen. Die vbrigen aber, so von den schwartzen Hengst Reutern so baldt nicht zu Pferd kommen kunnen, desgleichen alle die Schutzen, die bey der Brucken die wacht gehabt, vnd was sich sonst vorspetet, dieweil sie nicht entkommen kunnen, haben sie sich aufs Morass bey dem tham gegeben. Welchen Hacke Holgerssen vnd Öemicke Koss das Mor verrandt, vnsere Schutzen aber haben auf dem morass den Reutern diese zugejagt, da sie den alle erschossen vnd erschlagen.

Ist also durch Gottes hulffe das Schwedische Lager getrent worden. Den vorigen tag ist des Konings zu Schweden Bruder, Hertzog Carol, aus dem Leger verruckt gewesen. Graff Peter Brade, Her Hogenschildt Bilke feltoberster vnd Thomas Olefssen [1]) oberster vber das fussfolck, so noch zur stedte auff

[1]) D. e.: Tönies Olufsson, almindelig kaldet: lille Tönies.

dem Hause gewesen. seind kaum dauon gekommen. Her Erick Gustaffssen feldtmarschalck ist geschossen worden, doch nicht todtlich, Jon Karlson, Oberster Wachtmeister. so vormals auff Calmar stadthalter gewesen, ist geblieben; 2 Deutsche Ritmeister, Ewert Feurhack vnd Herman Bilfeldt. auch des obersten wachtmeister leutenampt, seindt gefangen worden. Daneben haben die vnsern 9 stuck Feldtgeschutz vnd 3 Tunnen Puluer bekommen. Auff dem Hause Norby ist 12000 Daller an Schwedische muntze. damit die Kriegs leute solten bezahlt werden, gewesen; solchs gelt ist vnsern Kriegsleuten zu theil worden. Graff Peter Braden vnd Her Hogenschildts kleider, silber geschir, alle ihre gerethe. des gleichen viel heimlicher brieffe. darinnen die Kriegs Rethe ein ander die nott vnd heimlichheit, des gleichen alle gelegenheit des konigreichs Schweden ein ander vortraulicher weise, rath sich bey einander zuerholen, zugeschrieben, desgleichen etliche heimliche hendel, wie die zuischen dem Könige zu Schweden vnd seiner Ko: W: Kriegs Rethen ergangen vnd auffgerichtet, haben die vnsern auff dem Hause Norby auch gefunden vnd in ihr gewalt bekommen[1]).

Vnsere gefangene, deren 163 zu Norby waren, seindt baldt im anfange. als sie der vnsern ankunfft inne worden. durch Reichs Profoss Peter Gad. der etliche Schutzen bey sich gehabt, weg gefuret worden; seindt auch bereidt ein zimlichen wegk von Norby im Holtz gewesen, aber durch einen vnserer Junckeren,

[1]) Af disse Breve findes en betydelig Del meddelte i Tillæget til denne Dagbog.

welcher mit 4 Pferden dem feinde nach iaget, alle mit einander erlöset vnd gefreiet worden. Sie waren aber so vbel gehalten vnd gespeiset worden, das ihrer viel nicht wol gehen kundten vnd von allen ihren krefften kommen waren.

Balt dar nach, als die feinde geschlagen vnd getrennet, hat der Her Feldtoberster Heinrich von Platen vnd Hacken Holgersen mit ihren fahnen in das ander Schwedische Leger, Hosbons felth[1], geschicket, zubesehen, ob der feindt noch darinnen vorhanden. Sie seindt aber mit dem geschutz aufgezogen gewesen, dass sie also ein ledig lager gefunden. Vnd weil die beiden fahnen ausgewesen, hat der Her Feldtoberster die besten vnter den pferden, so sie zur beute bekommen, ausgelesen, keren[2]) vnd alles, was zu dem geschutz zufhuren von nothen, genommen, vnd das Schwedische geschutz neben dem Puluer von Norby ab nach vnserm lager fhuren lassen, welchs auch den tag bis auff eine Meile nahe an vnser lager, vnd folgendes tages ghar hinein bracht worden. Es hat auch der Her Feldtoberster alle Rustunge, derer vngeferlich in die 450 gewesen, sampt vielen langen Spiszen, Hèlleparten vnd allen andern geweren, die die feinde schentlich verlauffen, auff einen Hauffen tragen vnd darauf ein gross feur machen vnd vorbrennen lassen. Das Schloss Norby, sampt alle deme, was dazu gehorig, ist auch angezundet vnd vorbrennet. Nach vorrichteter sachen ist der Her Feldtoberster wieder abgezogen vnd den denselbigen tag späte in den Abent

[1]) Husbyfjöl.

[2]) Kærrer.

glucklichen vnd frolichen in seinem lager zu Schoningen ankommen.

Es hat der Her Feldtoberster nachmals angezeigt, das wo er stracks, als er das lager zu Norby getrennet, vnd die feinde von sich selbs das ander lager zu Hosbons fuhl verlauffen, das geschutz auf das schloss rucken lassen, mit schutzen besetzt, vnd [mit] demselbigen hauffen nach Motal geeilet, hette er sie auch leichtlich trennen oder zum wenigsten ihr geschutz abjagen konnen. Die Schweden im dritten lager so balt sie die zeitung von den beiden [andern legern bekommen, seindt sie mit] ihrem geschutz auf vnd dauon gezogen. Die weil er aber sich so balt nicht erinnern kundte, vnd der wegk bose, vnd das volck vnd pferde von stetigem arbeiten vormudet, ist es vorblieben.

Den 16 Januarij, welchs der folgende tag war, hatt der Her Feldtoberster in seinem losemendt, den reutern aber vnd knechten beiden in der kirchen zu Schoningen, vnd sunst in ihren legern predigen lassen, vnd Gott dem almechtigen gedancht, welcher scheinbarlichen auf dem gantzen zuge bey ihnen gewesen, vnd sunderlich auf diesmahl sie durch so ein grosses wasser in ein festes lager, darin so eine grosse menge der feinde gewesen, so gnedelichen ohne allen schaden gefuhret, Sieg wider die feinde vorliehn, vnsere gefangene erlost, vnd vns mit sieg vnd ehren getrost vnd frohlich hette in vnser lager kommen lassen, so doch dargegen die feinde mitt erschrockenen vorzagten hertzen vnd gemuth aus allem ihrem vortheil vnd starcken lagers in wilde ortter vnd holtzer hin vnd widder zerstreuet fliethen, vnd sich vor vns, so einem geringen

hauffen, vorborgen mussen. Denselbigen tag ist das eroberte geschutz in vnser lager angekommen.

Den 17 Januarij, nach dem der Schwedischen gefangenen ein zimlich anzal vnd etliche darunter arme leute gewesen, an welchen der Her Feldtoberster keine gewalt vben wollen, der wegen er 18 derselbigen neben seinem Trommeter mit brifen nach dem Schwedischen lager Motal zu Anders Siuerssen abgefertigt vnd ihm dieselbige geschenckt. Sie haben aber ein ledig lager gefunden, den der feindt, wie angezeigt, gewichen. Der wegen der Trommeter die gefangenen mit den briffen das lager auff zu suchen von sich gelassen, er aber ist mit diesem bericht wieder zurucke kommen.

Den 18 Januarij hatt der Her Feldtoberster den Hern von Dohn mitt der vorwart vnd etliche rott von der renfhanen zu sich genommen vnd gantz frue auf nach Motal, die gelegenheit zu besichtigen, gezogen. Wie er nhu vngefehr auff eine meil nahe an Motal kommen, ist ihm der Schwedische leutenampt von der hoffahne mit 60 pferden begegnet, auf welche die vnsern gesetzt, vnd sie in die flucht bis durch den fort ins lager zu Motal geiagt, etliche aber erschossen vnd gefangen. Die gefangenen haben bericht, das die Schweden aus furcht das lager zu Motal, weil die ander zwei leger aufgeschlagen, verlassen vnd sich etliche meil zu rucke ins holtz gelegt. Sie weren aber bedacht das lager zu Motall widder ein zunhemen. Die andern beiden lager aber weren gantz getrent. Darauff ist der Her Feldtoberster widder ins lager gezogen.

Den 19 Januarij worden Peter Guldenstern vnd Oemicke Koss mitt ihren fahnen auch des ortts nach Motal hinaus geschickt, da sie den auch etliche erschossen vnd etliche gefenglich ins lager brachten.

An dem selbigen tage auf den Abent vmb 9 vhr ist der Her von Dohna aus beuhelich des Hern Feldtobersten vnd Obersten mit Henrich von Platen, Frantz Banners vnd Hack Holgerssen fahne sampt der helffte [der] schutzen vnd duppeltsoldener nach dem Osterholenwege, die gelegenheit der ortter alda zu besichtigen, abgefertigt worden. Vnd weil auf demselbigen wege ein stattlicher Edelmans hoff, Bro genandt, gelegen, welcher in die 6 grosser Schwedischer meilen von vnserm lager gewesen, seindt sie derhalben dahin geritten vnd denselbige abgebrandt. Bis einer meilen nahe an Schoningen ist dies eine ghar beschwerliche reise vor die vnsern gewesen wegen vieles holtzes vnd des vberaus boesen weges; nichts desto weniger habens in einem reit, das sie mitt den pferden nie geruhet, die vnsern volnbracht, vnd den 21 widder ins lager kommen.

Den 21 hatt der Her Feltoberster 200 pferde von Johan von Alen fahne zu sich genhomen vnd denselbigen gantzen tag vmb Schoningen gewaltig brennen lassen. Diesen tag ist ein herlich trefflich ortt landes vorheret vnd ausgebrennet.

Den 22 Januarij ist dem fenrich vnter der Renfhanen die fahne durch einen Schwedischen Jungen, der sich vor einen Lifflender ausgegeben vnd bei ihme in dienst gewesen, von der stangen dieblicher vnd schelmischer weise gestolen, vnd dem konig zu Schweden vberandtwortet worden, welcher demselbigen Jungen

zur vortherung 400 marck schwedisch gegeben[1]). Wass auch der konig zu Schweden an vnsern Feldtobersten der fahnen halben geschrieben, ist aus vorzeichneter Copey zuersehen[2]). Durch diesen diebischen handel vnd andere vntreu, so den gefangenen in vnserm leger bewust, ist der Her Feldtoberster vorursacht worden, weiter vngluck zuuerhutten, die gefangenen alda mitt einander in die kirchen einzusperren, da sie dan mitt etlichen rott knechten vnd schutzen bewacht seindt worden. Der Her Feldtoberster [hat ausserdem] ketten schmiden lassen, darin man sie schmiden kundte, wo es zum auffzuge gerithe.

Am 23 Januarij hat der Her Feldtoberster, sampt dem Obersten Frantz Brockenhausen vnd dem Hern von Dohn, alle Rittmeister, Schottischen Capitein vnd Heuptleut zu sich beschieden vnd des Auffzugs halben sich mit ihnen beradtschlagt. Dieweil aber die zeit, welche der Her Feldtoberster in seinen briefen an Ko: May^tt^ zu Dennemarcken benent, lengst vorflossen, vnd die wege vnd pass allenthalben so vorlegt, das keine kundtschafft, ob die entsetzung aus Dennemarcken in Schmalandt ankomen, an die vnsere gelangen kundt, vnd daneben vnser hauff, welcher an ihm selbs gering, teglich in feinde landt, sunderlich an schutzen, abnam, vnd allerley mangel sich bey den reutern befandt, ist beschlossen worden, das man den gantzen hauffen wieder vber den Holen weg in Schmalandt furen solte. Wo daselbst die entsetzung aus

---

1) Jvfr. Hist. Kildeskr. II, 401—2, og Danske Saml. 2. R., I, 199.

2) Kopien findes ikke vedføjet nærværende Afskrift.

Dennemarcken vorhanden. kundte man sich stercken. vnd die reutter sich wider aus staffiren, vnd wo Gott einen starcken frost verleihen, vber das eiss den Holenweg ohne alle gefhar vmb ziehn vnd Osteriutlandt widder aufsuchen, oder aber, wo solchs nicht geschehe, widder mitt gewalt vber den Holen wegk nach Osteriutlandt ziehen. Als sie nun des Auffzuges halben sich voreinigt, ist diese frage vorgefallen, ob man vber den Wester oder Osterholen weg sich begeben solte. Der Westerholenweg war mit steinen vnd beumen, die sie in den weg gelegt, gantz zugeworffen vnd mit einem starcken Blockhause an der engen vnd daneben mit 2000 schutzen besetzt. Den Osterholenwegk aber hatten die feinde gantz vorknicket vnd mit etlichen tausent Pauren besetzt. Der Her Feldtoberster ist allezeit der meinung gewesen vber den Wester Holen wegk wiedder zuruck zuziehen, vnd weil der Wester Holeweg, daruber er zuuor kommen, nicht allein ihme, sondern dem gantzen kriegsvolck nu mehr bekandt, vnd an ihm selbs so raum sey, das ob er schon starck besetzt, vnd sich der feindt etwas vnterstehen wolte, man ihnen doch leichtlich begegnen vnd des orts sich so wol als der feindt gebrauchen, auch die wege leichtlich, von dem feindt abgeknickt, muchten gereumet werden, kunne er sich keines weges gefallen lassen andere vnbekandte ortter, da die gelegenheit, wo man des feindes gewertig, oder wie geschutz vnd wagen zubringen, nicht bewust vnd gantz vngewiss, aufzusuchen, es sei den, das ihm glaubwyrdige leute vorgestellet, die selbs die gelegenheit gesehen. Vnd sich darauff haben etliche angezeigt, das ihnen die gelegenheit des Osterholenweges gantz wol bekandt, vnd das

auff ihr gewissen erhalten, der weg sey an ihm selbs so gutt, das man mitt wagen vnd dem geschutz wol daruber zihen kunne, so liege auch zur seiten an der lincken handt dem Osterholenwege eine grosse Sehe, welche, wo sie, wie den zuerachten, das in diesem frost geschehen, so starck zugefroren, das sie tragen wolle, durffe man nicht einmahl den Osterholenweg beruren, sondern kunne denselbigen vber die sehe ghar bis in Schmalandt vmbzihen. Also ist gentzlich beschlossen folgendes tages mit dem gantzen hauffen nach dem Osterholenwegk zuuerrucken. Diesen gantzen tag, da dieser rath geschlossen, fiel das wetter auf ein thau vnd regen, welcher bis zu mitternacht werete. Folgende halbe nacht schneite es wieder. Das wetter war vns zu vnserm zuge gantz vngelegen [vnd] vnbequem, besorgten auch nicht wenig, es wurde bey dem thau wetter beharren.

Den 24 Januarij seindt wir etliche stunden vor tage von Schoningen mitt dem gantzen hauffen aufgerucket vnd den wegk nach [dem] Osterholenwege fur vns genommen, an welchen wir desselbigen tages nach mittage gekommen. Vor dem Osterholenwegk ligt ein kirchdorf, daselbst bekamen die vnsern etliche gefangene, die da anzeigten, das die sehe nicht tragen kundte, welches auch etliche der vnsern versuchten, vnd es also befunden. Der wegen der Her Feldtoberster mitt dem gantzen hauffen auf dem Osterholenwege zog. So balde aber als wir hinauff kamen, beweiset es sich balt im anfang, dass dieser Osterholeweg von bergen, engen ortern, dicken greulichen holtze viel erger were den der Westerholeweg. Derwegen als ihn der Her Feldtoberster ein wenig be-

sichtigt, ist er willens gewesen sich zu wenden vnd den hauffen in das kirckdorff zufhuren, vnd daselbst (die weil den tag vnd sunderlich gegen die nacht ein starcker frost einfiele) zuwarten, bis die sehe so starck zufrore, welchs in tag vnd nacht, so der frost bestendig bliebe, geschehen kunnen, das der gantze hauffe daruber zihen kundt; wo nicht, das seiner vorigen meinung nach der weg vber den Westerholenweg vorgenummen wurde. Hatt derwegen Frantz Brockenhausen vnd den Hern von Dohna vnd [den] Schottischen Capitein zu sich beschieden, vnd mit ihnen desfals vnderredung gepflegt, vnd entlich doch dahin geschlossen, das man vort gezogen [1]).

Die feinde, so auf den Holenwege gelegen, seindt vorige nacht, als die vnsern den rath vber den Holenwegk zu ziehen geschlossen, abgefordert worden, der meinung das andere an ihre statt folgenden tag solten auf den Osterholenweg geleget werden. Es hatt es aber Gott also gefuget, das wir mittler zeit hinauf gekommen, das derwegen die ienigen, so hinauff verordnet vnd des tages hinauff zihen solten, nach dem sie vornummen, das wir schon auff dem Holen wege gewesen, vnd vermeint, wir hetten denselbigen gantz eingenomen, haben sie sich nicht hinauss wagen wollen. Doch seindt etliche schutzen darauf geblieben. Diese nach dem sie vnser ankunft vornommen, haben sie den vorteill vnd die knicke, so sie gehauwen, gantz

[1]) Om Forhandlingerne har Tegel (S. 270) opbevaret nogle karakteristiske Træk, der se ret sandsynlige ud, og navnlig vise, at det var Frants Brockenhus, som fik sat igjennem, at man skulde blive ved paa den Vej, man havde slaaet ind paa.

vorlassen, vnd seindt dauon gelauffen. So ist vns auch kein feindt, dieweill sie zu Norby getrent, hin vnd widder fur furcht zerstreuet vnd nicht wider versamlet, gefolget, das wir also in dem boszen engen wege der feinde halben, Gott lob, keine anfechtung gehabt. Den der gantze hauffe mit dem vber auss bosen wege gnugsam zu thun gehabt. Der Her von Dohna, welcher mit der vorwart, etlichen schwadt reutern vnd dem Schottischen Captein seiner vnd etlichen deutschen schutzen zimlichen, dieweil sie kein tross oder wagen vorhinderte, vortgekommen, so haben sie doch mehr den gnug, die wege zu reumen, zu thun gehabt. Den die feinde funf mal den weg, vnd an sundern vnd ghar gelegen orttern, zugehauen vnd vorknickt. Diese knicke musten reuter vnd schutzen, einer so wol als der ander, aufhauen vnd reumen, vnd so baldt sie den einen aufgehauen, kamen sie stracks an einen andern. Vnd werte dies von nachmittage, da wir an den Holenweg kamen, die gantze nacht durch bis an den morgen. In den knicken funden sie feuer vnd hutten, aus welchen die feinde kurtz zuuor gelauffen. Stracks auff diese reuter folgte das geschutz, waren 21 stucke, darunder 5 halbe schlangen, desgleichen die Archelei vnd alle Rustwagen. Es waren aber hohe steile berge vnd klippen anzufharen, vnd weil es voriges tages geregnet vnd plotzlich darauff gefroren, waren die berge nicht anders, als wens eiserne berge gewesen. Vnsere pferde aber, sunderlich vor dem geschutz, waren vbel auss mangel der eisen vnd nagel beschlagen vnd ghar nicht gescherfft, kundten derwegen nicht hafften an den glatten bergen, vormochten auch nicht auss der stette wol zu komen, vnd ob man

andere pferde vor ein stucke wolte vorspannen, so kundten die eben so wenig sthen als die andern. Derwegen muste der Her Feldtoberster neben dem Obersten Frantz Brockenhausen die knechte vnd duppelsoldener ansprechen. Diese erzeigten sich willich, traten auss ihrer zugordnung von ihren fenlein, zogen, stissen, trugen mit grosser muhe ein stuck nach dem andern die klippen hinauff; vnd waret dies den halben tag vnd die gantze nacht durch. Der Her Feldtoberster kam nie von seinem pferde, vormant die knechte treulich zuarbeiten, bestallet an allen ortten, war hinden vnd forn, lies sich keine arbeit, sorg vnd muhe vordrissen; vnd ob ihm wol, als einem Hern Feldtobersten, alle sorge fast allein auff dem halse lag, vnd er die gefhar vnd not, darin er mit dem hauffen, durch der leute wort vnd rede, den er billich glauben zustellen muste, gefuret worden, gantz wol vorstundt vnd behertzigt, so hatt er dennoch sich nichts mercken lassen, sundern gedacht, man kunne in solchen fellen mit gutem vortruwen zu Gott dem almechtigen, darnach mitt grossem fleiss, arbeit, bestendigkeit vnd fleissigen aufsehen oft grosse dinge ausrichten, vnd sich aus grosser gefhar vnd beschwerung herausser wirchen. Darumb ers auch an keiner arbeit vnd fleis, so viel es einem menschen muglich gewesen, fur seine person erwinden lassen. Desgleichen der Oberste Frantz Brockenhausen mit vornthanen (!) vnd anhalten, seinem vormugen nach, bey den knechten, vnd sonst wo es vonnothen, sich nicht wenig bemuhet. Auch alle andere heuptleute [vnd] befhelichhaber, ein jeder in seinem stande, sich fleissig vnd treulich erzeigten, selbs, wo es die noth erfordert,

mit zugetastet, vnd die andern mit ihren exempel zur arbeidt bewogen. So haben auch reutter vnd knechte in knicken auffzuhauen vnd dem geschutz vnd wagen fortzuhelffen gar keine arbeit gesparet, sundern treulich einander geholffen vnd beigestanden. Sie seindt aber mit grosser muhe in so bosem wege in einem halben tage nicht gantz anderthalbe meil weit auf dem Holen wege gekommen. Vnd als erstlich Captein Clerick mitt 30 seiner schutzen zu fuss, vnd hernach der Her Feldtoberster neben dem Hern von Dohna den weg, so noch vbrig, bey einer halben meile weit besichtigen, befandt sich so ein greulicher boeser weg, das gantz vnmuglich einen wagen oder ein styck geschutzes hindurch zubringen. Das Kriegsvolck aber zu Ross vnd Fuss hette vnuorhindert kunnen durch ziehn. In dieser nott hat der liebe Gott, welcher alle zeit augenscheinlich auff der gantzen Reise bey vns, vnd vnser herzog, gleitsman vnd geschutzer gewesen, auch dismal vor vns gesorget, vnd erstlich mitten auf dem Holen wege vnsern hauffen nicht geringert, sondern gesegnet vnd gemert, vnd einem landsknechtweibe in der grossen kelte, in so einem wilden orte, einen frischen jungen sohn, den sie alda geborn, beschert. Darnach hat er selbs vns die nacht eine schone, herliche Brucke bauwen lassen, den er schicket ein starcken harten frost die nacht, das die sehe [1]) am Holen wege so hart gefroren, dass sie auff den morgen reuter vnd knechte, geschutz vnd wagen tragen kundte.

Nach mitternacht ging Captein Clerick, welcher

[1]) Somen.

alle orter vnd gelegenheit selbs besichtigt, auff das eyss. schickte der Her Feldtoberster etliche Pferde aus den sehe zu besichtigen, ob sie tragen wolte. Gegen morgen zog er selbs hin vnd ritt mit vielen Pferden hin auff, liess das eiss an vielen ortten auffhauwen; da befandt sichs, das Gott die nacht das eyss also dich hat frieren lassen, das vnser hauff wol daruber vnd den gar boesen weg vmbziehen kundte. Derwegen liess der Her Feltoberster den gantzen hauffen mit geschutz vnd wagen, reutern vnd knechten zur seiten ausrucken, vnd zog also auff dem eise den Holen weg vmb. Es hielten offt in [die] 2000 tross pferde auff einem hauffen; das eyss aber war an etlichen ortten nicht vber eine quer hand dick, also das sich das eyss vnder ihnen boch, als wen sie alle vorsincken solten. Dennoch geschah, Gott lob, keine schade, allein 2 Stucke von den halben Schlangen suncken ein, dauon das eine folgendes tages, als wir stil lagen, gerettet wardt; das ander blieb liegen, daneben blieben 2 Rustwagen, sunst geschah keine schade. Als nu der Hole weg ein ende hatte, zog der Her Feldtoberster mit dem gantzen hauffen auffs Land vnd eine meil vortan auff einen gar gutten wege bis gegen Soebou [1]). Dahin kam der gantze hauffe, ausgenommen das geschutz vnd etliche wagen, die eine halbe meile von Sebow die nacht liegen geblieben mit 2 fahnen reutern vnd etlichen schutzen, die dazu vorordnet waren; den die pferde auf dem Holen wege also vormudet waren, das sie keinen fuss mehr vort zu setzen vormochten. Sie kamen aber folgenden tag vnuersert in

---

1) Säby.

vnser lager. Als die vnseren von dem eysse widder auff das land zogen, kamen wir an etliche Heuser, die lagen vnden am Holen wege. In den Heusern blieben etliche vnserer Leute, die kranck oder sunst vormudet waren. Dieselbigen, derer in die 30 waren, wurden die nacht alle erschlagen; auff dem Osterholenwege aber haben wir, Gott lob, nicht einen Man verloren.

Also ist vnser kriegsfolck am tage Pauli bekerunge, welcher ist der 25 Januarij, vber den Oster Holenweg gezogen vnd zu Sabou angekommen, vnd in Osteriutlandt gelegen 10 wochen 4 tagen, in welcher zeit Osteriutlandt gantz in grund vorhert vnd verdorben worden. Den erstlich seindt alle Stette in Oster Jutland abgebrandt, dadurch die Burger fast vmb al ihr vormugen gekommen; den ihre meisten gutter vnd allerley vorraht vnd kaufmanswar in [den] Steten blieben vnd vmbkommen ist; ihre Schiffe, damit sie ihr gewerb getrieben, sind in den hafen angezundet, dessgleichen ihre kauffheuser, so vor den Stetten an den Auen lagen vnd voller vorrath waren, also das gar nichts vberblieben. So ist auch in allen Stetten so ein statlicher vorrhat von Vitalie vnd allerlei Prouiandt, welche der Kunig zu Schweden auss seinem gantzen konigreich gegen Jennecoping vnd in alle Stedte in Oster Jutland zu des kriegs vnd schiffart behuff zusamen fuhren vnd aufschutten lassen, damit man den krieg eine lange zeit furen vnd erlengen kunnen, gantz vnd ghar vorbrent, das ghar nichts dauon vberblieben. Was aber fur schaden auff dem Lande in gantz Oster Jutland gescheen, ist nicht wol zu sagen. Den das gantze Land ist vber alle mass ein schon koningreich.

fruchtbars vnd eben land, viel schoner fischereien, sehen vnd frischer awen, flissend durch her, so seind viel schoner wiesen, darin furnemblich ein herlich vihe zucht; das gantze land ist wol bebauet. vnd hat herliche schone dorffer darin; die pauren haben ein jeder vor sich ein sehr gross gehofft. vnd ider paur hat auff eine lange zeit vorrath in seinem hausse, als das schir kein paur. wie wirs zu der zeit gesehen, der nicht zum geringsten mit mel. butter, maltz, hopfen, saltz, treugen fleische vnd anderer notturfft auff ein jharlang seinen hoff bespeiset vnd besorget. Die zeit als vnser hauffen auff Martin abent in Oster Jutlandt [kam], waren alle scheunen vnd heuser im gantzen lande voll heu. rocken, gersten, weitzen; alle pauren heuser voll von allerley vieh. Die weil aber die pauren sich auff billich erbieten feindtlich gegen die vnsern erzeigt, ist das gantze Oster Jutlandt fast gantz auffgebrandt vnd von vnsern kriegsvolck vorhert worden, vnd weil die pauren ihr vihe in die stelle verschlossen, vnd bey nachtlicher weile die heuser angezundet worden, ist viel vihes vnd offt vber die 100 stucken gross vnd klein in einem hoffe mitt verbrandt, das also die pauren im gantzen lande nicht allein ihr gehoffte vnd vorraht im hausse, sundern auch all ihr korn vnd getregede vorlorn, vnd die meisten vmb ihr vihe, viel auch vmb ihr leben gekommen seindt, das also das gantze landt Osteriutlandt ein grossen schaden in diesem vnserm zuge erlitten.

Von den 26 Januarij lag der hauffe stille zu Soebou biss auff den 31, auf das sich die pferde widder erholen vnd erquicken kundten, vnd ward abermal gepredigt vnd Gott gedancket, das er vns vber den

Holenweg so wunderbarlich geholffen. Auch ward in diesem lager das kindt, so auff dem Holen wege geboren, getauft, vnd nach des Hern Feldtobersten vnd Obersten namen Daniel Frantz vom Holenweg genent. So beschert vns Gott auch [an] dem selbigen ortte so ein reichs vnd volles leger von prouiandt vnd aller notturfft, das, nach dem sich die vnsern statlich aus gestaffirt, noch viel vbrig war vnd in vnserm auffzuge alda liegen blieb. Mittler zeit hat der Her Feldtoberster die eine halbe schlange, so vorsuncken war, widder auss der sehe zihen lassen. Die feinde haben sich die tage vber nicht sehen lassen; allein das etliche pauren, die zeit wir zu Soebou gelegen, gefangen, etliche geschlagen worden. Von vnserm entsatz kundten wir die zeit noch nicht gewisse kundschafft bekommen.

Den 31 zog der Her Feldtoberster mit dem gantzen haufen vort nach einem Stettlein Oxoe [1]) genandt, vnd schlugen das lager 2 meilen dauon vor einem grossen holtze in einem dorffe [2]).

Den 1 Februarij ist der hauffe fort vnd byss gegen Oxoe gezogen. Die weil aber dem Hern Feldtobersten nicht anders bewust, den das der feindt bey dem stettlein soltt vorhanden sein, hatt er die vorwart vnd 5 fahnen reutter vnd etliche hundert Deutsche Schutzen neben dem Schottischen Capitein vnd seinen Schutzen voran zu zihen verordnet, darauff das geschutz vnd wagen, dabey etliche Schutzen gestellet; darnach das Regiment vnd entlich der hinderzug, wel-

[1]) Ekesjö.

[2]) Berge (Danske Saml. 2 R. I, 199).

eher 2 fahnen reuter vnd 200 hackenschutzen starck gewesen, gefolget. Es war aber von dem nachtlager biss zum Stetlein Oxoe ein einiger grosser vnd enger walt [1]), dadurch wir ziehen mussen. Mitten in dem walde an einem gelegenen ortte hat der feind einen knick, welchen der Her Feldtoberster liess aufhauen, vnd mitt [dem] ersten hauffen biss zum Stettlein, in meinung den feindt daselbst anzutreffen, geruckt. Der feindt als er vnser ankunfft vormerckt, hat er seiner gewonheit nach, das Stetlein an vielen orttern angezundet, vnd sich dauon gemacht. Mittler weile, nach dem etliche boese schlippen im holtz gewesen, haben die wagen nicht wol kunnen durch kummen, oft vorspannen vnd einen nach dem andern herauss holen mussen. Dadurch die ander stil zuhalten gedrungen, welchs sich biss gegen den abent verweilet. Der feindt, welchem die gelegenheit der ortter bewust, vnd 2000 Hackenschutzen in dem Holtze nicht weit von dem knicke vorsteckt, ist erstlich mit etlich wenigen in vnsere wagen gefallen, etliche pferde vor den wagen erschossen, vnd sich balde widder dauon gemacht. Diesen hetten vnsere hackenschutzen, wo sie bey den wagen, dahin sie vorordnet, blieben, leichtlich wehren konnen [2]). Der Her Feldtoberster, welcher eben zu der zeit quartirt, nach dem er solches vornummen, ist er strax mit der vorwart, etlichen rotten von den fhanen widder hinauss gezogen, vnd befohlen, das alle schutzen, so im lager vorhanden, ihm folgen solten. Der feindt

---

[1]) Hagnis (ɔ: Hagganäs) ryde skouff kaldes den i Diariet i Danske Saml. a. St.

[2]) Hdskr. har: lichtlich waren kommen.

aber war von den wagen abgewichen vnd hatte sich mit alle schutzen an den knick, dauon zuuor gemeldet, an den weg, da vnser reuter, so den nachzug hatten, durch musten, gelegt. Als nu Oemicke Koss mit seiner fahne durch den knick gekommen, vnd Frantz Banner mit seiner fahne gefolget vnd fast halb hindurch gewesen, haben die 1000 Schwedischen Schutzen alle zugleich auff die vntersten glider vor der fahne loss geplatzet vnd ghar wenig schaden gethan. Der fenrich aber vnd alle die hinder der fahnen geritten, nachdem sie das greuliche schissen vor sich gehort vnd gedacht, es sei ihnen nicht wol muglich durch den engen weg durch zu rennen vnd dauon zu kommen, haben sie sich ein wenig gewendet vnd seindt zur seitten in das holtz mit der fahnen gerucket. Daruber die Schutzen, [welche] widder geladen vnd den gantzen wegk verlegt, die fahne den vnsern genommen haben. Der Fenrich ist zwe mal durch den arm, ein mal durch den schenckel geschossen, vnd dennoch dauon gekommen. 3 vom Adel, so auff die fahne beschieden, seindt, als ehrliebenden Kriegsleuten vom Adel geburt, bei der fahne auff dem platz geblieben[1]), Caspar Berger, Rittmeister vnter der Rennefhanen, welcher mit dem Hern Feldtobersten vnd seiner Rott auss dem leger gezogen vnd neben einem andern vom Adel hinden nach den wagen zu reiten willens gewesen, ist in diesem rumor zu Frantz Banners Fahnen geruckt vnd auch geblieben. Nach dem

[1]) Deres Navne angives i Axel Gyldenstjernes Historie om Krigen (Hist. Kildeskr. II, 404; jvfr. Danske Saml 2 R. I, 200).

nu etliche, so mit der Fahnen ins holtz geruckt. vormerckt, das sie mit den pferden nicht dauon kundten, haben sie ihr leben zu retten die pferde verlassen vnd seindt fast alle durch das holtz zu fuss in vnser lager kommen. 20 vngeferlich reisige knecht vnd 40 pferde seind von der Fhanen geblieben. darneben auch etliche Hackenschutzen, vnd was sich von dem Tross verspetet, ist erschlagen. das wir also diesen tag in die 100 werhafftiger man verlorn. Der Her Feldtoberster, welcher eben zu der zeit zurucke in das holtz vnd eben an dem ortt, da die knechte auff einer kleinen reume ihre schlachtordnung gemacht, gekommen vnd das greulich schissen vernommen, hat er etliche, so bey ihm gewesen, erstlich angesprochen vnd ist gantz willens gewesen die feinde in dem knick anzugreiffen vnd die vorlorne fhane, wo sie noch vorhanden gewesen, widder zu holen. So hat ers dennoch, dieweil es finstere nacht, vnd er keine schutzen bey sich gehabt, ihme auch ghar wenig reutter gefolget, vnd man in dem greulichen rumor weder sehen noch hören kundte, solchs mussen auf diesmal vnterwegen lassen. Ist also mit den knechten vnd reutern abgezogen vnd ins lager kommen in gewisser zuuorsicht, Gott wurde balt die gelegenheit, sich an den feinden, die ihme die fahne mehr durch hinderlist den durch manheit genommen, sich an ihnen zurechen gnade vorlein. Den weill ihm des feindes art vnd gemuth bekandt, hoffet er, sie wurden kuner vnd kecker dadurch werden, sich hernachmals wider den, so [sie] ihr gewonheit nach pflegen, vorthun, vnd auss ihrem vortheil begeben, dadurch er den verhoffet an sie zu kommen.

Die Feinde nach dem sie die fahne erlanget, ist sie stracks von den Schwedischen schutzen in kleine stuck zerrissen. Hinrich van Minden aber, welcher mitt seinen schutzen bey der that gewesen, hatt neben den andern stracks dieses an die Schwedischen Hern vnd Feldtobersten, die nu mit der zeit wider zusamen zogen, geschrieben, vnd ist endlich an den Konig zu Schweden gelangt, welcher es im gantzen lande hat ausbreiten vnd von allen Cantzlen verkundigen lassen, das vnser gantze haufe auf etliche wenig Personen, so gefenglich genommen, erlegt were, dauor man Gott offentlich loben vnd in allen Kirchen solt danksagen. Dies haben nicht allein die gefangenen, sondern auch der Schwedische feldtoberster selbst, nach dem er gefangen, vor vnserm feldtobersten, der ihm solchs vorgehalten, bekandt[1]). Es ist auch der Schwedische Konig dadurch so keck vnd mutig worden, das er strax Her Hogenschild abgefertigt in Schmalandt zu zihen, alle Pauren widder vns auff zu bringen, vns in Holtzern, Klippen, Morassen vnd Knicken zuuerhindern vnd auff zu halten. Hat auch, wie die Briffe, so noch vorhanden[2]), ausweisen, in Schmalandt an seine befhelichshabere vnd leut geschrieben, sie solten nicht alles wegkbrennen, sondern vns, seinen feinden, die notturfft lassen, vnd nur auffhalten, er wolle mit aller macht kommen, wir soltens teur gnug bezalen das jenige, so wir vorzerten.

---

[1]) En lille Prøve af Kong Eriks latterlige Skryderi i Anledning af dette Overfald har man i hans Brev af 10. Febr. 1568 til Karin Månsdatter, anført af Westling i Silfverstolpes Hist. Bibl. VI, 593.

[2]) Se Tillæget til denne Dagbog.

Den 2 Februarij hat der Her Feldtoberster Frantz Banner mit seinen Reutern vnd etlichen Hackenschutzen seine Fahne im Knick, da sie vorloren, widder zu suchen ausgeschickt. Als er aber daruor kommen vnd vornommen, das der Feindt darin gewesen, hat er solchs dem Hern Feldtobersten zu entbotten, welcher nach dem er mit etlichen reutern vnd schutzen hinauf kommen, war der Feindt abgewichen. Die vnsern brachten Casper Berger sampt den andern, so bey der Fahnen geblieben, ins Lager, vnd begruben sie in einer Kircken, so negst bey Oggesoe gelegen [1]).

Den 3 Februarij hat der Her Feldtoberster an dreier ortern ausgeschickt, die wege zubesehen, wo man am fuglichsten durch solche grosse holtzunge mit dem geschutz vnd rustwagen kommen kundte, den die Schweden, die gefenglich bey vns im lager waren, vnd an den ortern gezogen vnd geborn, auch viel Jhar gewont, wedder mit gutten noch mit dreuworten dahin kundten beredet werden, vns die wege des ortts anzuzeigen oder zu weisen, daruber auch etliche ihr leben vorlorn. Die Reuter, so ausgeschickt, beflissen sich etliche gefangene, die vns die wege weissen kundten, mit sich ins Lager zu bringen. Es waren aber die Pauren allenthalben in die Holtzunge vnd wilde Orter zusammen gelauffen, das keine anzutreffen. Etliche Jungen ereilten 2 Pauren, vorheischen ihnen viel, das sie gutwillig in vnser lager folgen solten; sie wolten

[1]) Tegel er saa vel underrettet, at han (S. 271) kan fortælle noget af Feltpræstens Tale ved denne Lejlighed. Han skal nemlig have ytret: Vi ere vel slupne gjennem det røde Hav; men vi ere endnu ikke komne over Jordans Flod.

aber viel lieber sterben, den in vnser lager kommen. Die 2 Pauren bekanten, das die Schmalendischen Pauren der ortts alle zu Heinrich von Minden vnd den schutzen sich begeben vnd die vnsern in Holtzern vnd engen Orten anzufallen gedachten, vnd das sich die Pauren taglichen mehr vorsamleten. Sunst kundte man keine kundschafft, an welchen Ort sie zusammen lieffen, oder wo die Schutzen ihr leger hetten, nicht erfharen, so waren auch so grosse wildtnussen da vmbher, das man sie nicht aufspuren kundte, damit man sie trennen mugen. Diesen tag ging feur in vnserm leger ahn, vnd brandte ein hauss ab. Die Feinde nach dem sie das feur sahen, vormeinten, vnser Lager war auffgezogen, wolten nach streiffen, vnd zogen recht auff vnser leger zu [vnd] kamen biss an die tagewacht vor das lager. So balt aber vnsere reuter ihnen nacheilten, vorschwunden sie im Holtz. Doch blieben etliche wenich. Der Her Feldtoberster, welcher folgenden tag willens war fort zu zihen, liss befhelen, das Reuter vnd Knechte ihre vbrigen Tross pferde ablegen, die knechte aber liss [er befhelen, dass sie] auff ein Fenlein nahe alle ihre lange Spiese kurtzen musten, damit der Tross, der in den engen wegen offt den gantzen hauffen hinderte, geringert wurde, vnd die duppelsoldener ihre spiese in engen ortern, in puschen vnd holtzungen brauchen kundten.

Den 4 Februarij zogen wir mit dem gantzen hauffen von Oggesoe[1]) durch eitel gross Holtz bis gegen Wittland[2]), seindt 3 schwedischer meilen. Mit-

[1]) Ekesjö.

[2]) Vetlanda.

ten in dem Holtze liffen etliche Pauren zwischen vnserem vordrab vnd der vorwart vber den weg; diesen eilte Ago Brun mit seinen freyschutzen nach, erhaschte einen, die andern entflohen; er aber wurde in den Rucken geschossen. Es wurden auch auff den abent bei dem dorffe Wittlandt zwe Pauren gefangen, diese zeigten an, das etliche fenlein Hackenschutzen, in die 2000 starck, gar nha hinden bey vnserm hauffen vorhanden vnd denselbigen diesen abent oder die selbige nacht zu uberfallen bey sich beschlossen. Der Her Feldtoberster nach dem er solchs gehort, hat er strax an die Reuter, die noch mit dem geschutz, welchs vbel fort kundte, mit den wagen vnd dem gantzen regiment zurucke waren, geschickt, vnd solchs anzeigen lassen. Er ist auch selbst baldt darauff mit dem Schottischen Captein Johan Clerich [vnd] allen Schutzen, so bey dem vorzug gewesen, zuruck gezogen, vnd bey dem Leger 2 fhanen Reuter in der Schlachtordnung halten lassen. Mittlerweil seindt etliche Pauren in die Knechte gefallen, vnd vormeint ihnen die fenlein in der eyle abdringen. Sie sind aber dermassen endtfangen, das sie stracks weichen musten; etliche aber seind auff dem platz geblieben. Der tross, nach dem dies schissen im holtz angangen, hat [aus] furcht fast alle trosspferde verlauffen, daruber die vnseren sunderlich an Prouiandt, welches sie auff trosspferden nach fureten, grossen schaden endtfangen. Der Her Feldtoberster nach dem er hinaus gekommen, hat er reuter vnd knechte angesprochen, die schutzen, so er bey sich gehabt, haben dem geschutz fort holffen, die andern Schutzen, wie den auch Reuter vnd Knechte, auff den feindt, ob derselbige einfallen wolte, acht

geben mussen. Vnd weil der Her Feldtoberster alle seine Schutzen vnd kurtze wehren bey sich hatte, vnd heller monschein war, hette wol leiden mugen, das der Feind auff diesmal ankommen, so war das Holtz auch etwas raum, das er sich wol brauchen kunne. Der Feind aber, nach dem ers erstlich mit etlichen wenigen bey den knechten versucht, vnd befunden, das die vnsern ihre sachen in gutter acht hetten, vnd sich an dem Feinde der Fahne halben zu rechen gantz begyrich, haben sie auff dismal sich nichts weitter vnterstehen durfen. Der Her Feldtoberster nach dem er das geschutz vnd wagen fort gefordert, ist er mit dem letzten hauffen nach mitternacht ins Lager gekommen, vnd weil man gegen morgen balt widder auff ziehen solte, hat er gar wenig ruhe gehabt.

Diesen abent, nach dem Captein Clerick mit dem Hern Feldtobersten zurucke geritten, ist der gefangene Schottische Ritmeister Wilhelm Kahun, widder sein siegel, brieff, gelubt vnd zusage, schelmischer weise entritten, daran er sich nicht alein treuloss vnd meineidig, sunder auch vorreterisch vnd diebisch erzeigt; den er Capitein Clerick, welcher ihn allezeit in ehren gehalten, seine pferde, die er ihm zu reiten vortrauet, vnd kleider, auch etliche andere dinge entfurt, dadurch er etliche redliche Leut vom Adel vnter den Schotten, die Leib vnd Gut vor dem genanten Wilhelm Kahun eingesetzt vnd versprochen, in grosse not gefurt vnd gesetzt.

Den 5 Februarij ist der gantze hauff fort gezogen, vnd weil allerley vnordnung vnd vorhinderniss des Trosses halben in den engen wegen sich zutrug, hat der Feldtoberster Frantz Brockenhausen den vor-

zug befholen. er hat selbs nach getrieben. Diesen gantzen tag haben sich die Schwedischen schutzen an einer seiten sehen lassen vnd seindt neben vnsern hauffen hergezogen. Es hat aber dem Hern Feldtobersten vndt dem gantzen hauffen nicht wenig verdrossen, das sie nicht zu ihnen kommen kunnen, den das Eyss gantz nicht tragen kundte. Diesen tag haben die vnsern das lager zu Mullesehe[1]), da eine zimliche reume gewesen, geschlagen, vnd etliche fangene bekommen, welche angezeigt, das auff eines Edelmans Hoff[2]) etliche Herret Schwedischer Pauren folgendes tages zusammen kommen vnd neben den Schutzen vnserm Hauffen verfolgen solten. Derwegen der Her Feldtoberster was ferner vorzunhemen, ob man vort ziehn, oder den Feind suchen solte, beradtschlagt. Weil vnter den beuhelichshabern waren, die gerathen, man solte sich nicht seumen, sondern immer nach der grentze, dauon wir nicht weit die zeit gewesen, vorteilen, den wo vnser hauffe stille lege, hette der feindt zeit sich zu stercken, so er doch albereidt so starck, das er in engen vnd gelegen ortern vns gnug zuschaffen macht, so sey auch ein ghar gemein geschrey, das der Kunig zu Schweden mit aller macht [käme]; dieweil den vnser hauffe vbel stafirt, were es nicht zu rathen lange zu seumen oder stille zu liegen, sunderlich weil der Feindt, den man auffsuchen wolte, in Holtzungen vnd gebirgen sich enthielte, da es vnmuglich sei an ihn zukommen. Dagegen hat der Her

---

[1]) Myresjö.

[2]) Ulf Pederson (Sjöblads) Gaard Flishult i Øster Herred i Smaaland (Tegel, S. 271).

Feldtoberster mit etlichen andern vormeldet, der Feindt sey gantz trotzig vnd muthig, vnd warte auff alle gelegenheit, wo er vns schaden zufugen muge; so sey biss in Dennemarcken fast eitel holtz vnd viel boser wege, daruber man noch viel tage ziehn muste; wo er nicht widder geschlagen, getrent vnd scheu gemacht, sey er so starck vnd da neben so trottzig auff diesmal, weil es ihnen mit der fahnen angegangen, das man keine ruhe noch friede vor ihm wedder tag noch nacht haben wurde; wo aber diese Schutzen geschlagen oder getrent, wurden die andern, so itzundt zu dem Hauffen sich zu begeben willens, von sich selbs verlauffen, vnd wurde niemandt vns an vnserm zuge vorhindern; darneben wolte er gantz gerne sich an den Schutzen, so Frantz Banners Fahne genommen, rechen, vnd so viel muglich nicht zulassen, das sie die Fahne solten vngerochen dauon bringen; hoffte auch durch Gottes hulffe, weil der Feind so sicher vnd sich des nicht vorsehen, dass die vnsern still ligen vnd ihn auffsuchen solten, glucklichen auszurichten, sunderlich weil ihm der ortt bewust, da die Pauren zu den schutzen kommen vnd sich versamlen solten; was den Konig zu Schweden belangt, da sei ihm wolbewust, das er so balt nicht kommen werde, den wo es ihm ernst were, hette er zeit genug gehabt, heruber mit seinen Reutern zuziehn, were auch vorlengst wolgekommen; es sei aber diess des Schweden beger vnd meinung, das er gerne erstlich dieser geste loss sein wolle, vnd darnach, wen wir in Dennemarcken ankommen, vnd das Kriegsuolck von einander geteilet vnd vorleget, sich erzeigen werde. Auff dieser meinung ist der Her

Feldtoberster beruhet vnd hat beschlossen den folgenden tag stille zu liegen vnd den feindt auffzusuchen.

Der anschlag aber ist also gemacht, das der Her von Dohna mit der vorwart vnd Johan von Alen seiner fahne vnd etlich hundert schutzen vnd kurtzer wehr, so weit als immer muglich, an einen Ortt nach der grentzen hinauss ziehn, der meinung ob der Feindt vor vns anzutreffen, oder man keine gewisse bottschafft haben muge von [der entsetzung, ob sie] in Schmalandt ankommen sei. Der Wachtmeister solt am andern ortte mit etlichen pferden ausziehen. Der Her Feldtoberster aber hat sich selbs vorgenommen zuruck nach dem Edelmans Hoffe, da sich die Pauren vorsamlen solten, vnd die Schutzen voriges tages sich sehen lassen, zu ziehn. Folgende nacht ist der Schottische Captein Clerick bey dem Hern Feldtobersten in seinem losement geblieben, vnd hat der Her Feldtoberster offt von Hertzen gewunscht, Got der almechtige wolte ihm doch gnade vorleihen, das er sich an seinen Feinden, die ihm die Fahne genommen, rechen muge. Die nacht [hat] er abermal nicht viel geruhet, vnd gegen morgen, da er mit dem Captein Clerich hat wollen auf sein, hat er gesagt, er habe Got treulich gebeten vnd bitte noch, er muge an den Feind gerathen vnd sich rechen. Wo ihm Gott, wie er nicht zweiffele, [dies] ergonnen werde, wolle er den armen, so baldt als er in Schonen durch Gottes hulffe kommen werde, 400 thaler geben.

Den 6 Februarij frue ist der Her von Dohna mitt vorgenantem Hauffen seinen wegk, der Wachtmeister einen andern gezogen. Der Her Feldtoberster hat das Lager Frantz Brockenhausen beuholen, vnd

die Renfhane vnd Oemicke Koess mit seiner Fahne vnd etliche hackenschutzen vnd kurtze wehr zu sich genommen, vnd ist zuruck auss dem lager nach des Edelmans Hoff gezogen. So balt er auss dem Lager gekommen vnd ein Berg hinan gezogen, seindt ihm etliche hundert Schwedische schutzen, die ihrer gewonheit nach den vnsern zu folgen gedachten, begegnet. Diese Schutzen namen ein vortheil bey einem zaun ein; die vnsern waren aber so begierig, das sie von ihrem Schutz stracks auff den Feind zurandten vnd sie in flucht schlugen. Die Schwedischen Schutzen begaben sich in ein Holtz, so nha darbey war, dis Holtz vmbgeben vnsere Reuter, bis die Hackenschutzen nach kamen, die lieffen neben den Jungen ins Holtz, vnd alles was sich dar innen vorborgen, ward alles erwurget. Es ritten aber 16 pferde, darunter nicht uber 10 wehrhafftiger kerls waren, vnd erfolgen etliche schutzen, diese kamen an den Edelmans Hoff, da sich den tagh die Pauren vorsamlen solten. Auff diesen Hoff war Her Hogenschilt Bilcke Feldtoberster vnd Stein Banner vorigen abent gekommen, welche tag vnd nacht geeilet, damit sie zu den schutzen, die vnsere Fahne genommen, kommen muchten. Diese hatten befehl vom Koninge, alle Pauren in Schmalandt widder vns auffzubringen vnd vns auff zu halten vnd so viel muglich schaden zufuegen, bis das die andern Kriegsleut neben dem Kunig herunder auss Oster Jutlandt kemen. Dieser anschlag war an ihm selbs gut, den sie vns in solchen engen ortern nicht wenig engsten vnd schaden zufugen kundten; den wir von Schutzen gar schmach waren. Sie waren aber viel zu sicher, lagen auff dem Hoffe, meinten, es were vnmuglich, das die

vnsern dahin kommen durfften, sunderlich weil sie in die 2000 schutzen vmb sich her liegend hatten. Als nu die vorgenanten 16 pferde an den Hoff kamen, haben sich Her Hogenschildt sampt den andern, so bey ihm gewesen, her auss auff ein Teich nach dem Holtze, in meinung den vnsern zu entrinnen, begeben. Stein Banner, welcher vorgangen Jhar Vnter Ammeral zu Schiff gewesen, ist neben seinem Schreiber von eins Junckern Jungen, Christoff Krabbe genandt[1]), auff ein mal[2]) gefangen, das ihn also Got in vnsere hende gegeben.

Vnser Her Feldtoberster, nach dem der erste Hauffen der Schutzen erlegt, ist er nach dem Edelmans Hoffe fortgezogen, da ihm die 16 pferde mit den gefangenen begegnet, vnd ihm dieselbigen mit freuden vberandtwortet. Der Her Feldtoberster hat sie angenommen vnd stracks in vnser leger geschickt. Als er aber vor dem Hoff mit den Reutern gekommen, vnd da die Schutzen den Hoff geplundert, ist Heinrich von Minden mit seinen Schutzen, die vns die fhane genommen, auss dem holtz von einer klippen herunder, in meinung die vnsern alda zuuberraschen, angekommen. Der Her Feltoberster aber ist ihrer balt innen worden, vnd hat stracks mit den Reutern hinein gesetzt, die schutzen auff ein sehe gedrungen, daselbst alle die ienigen, so von der klippen sich auff die reume gegeben, alle mit einander ohne alle gnadt seindt erschossen. Da seindt etliche von den befhe-

---

[1]) Det var Junkeren, og ikke Karlen, som hed Christoffer Krabbe. (Hist. Kildeskr. II, 406. 534).

[2]) Nemlig tilligemed Hogenschild Bjelke.

lichshabern mit geblieben. Also hat sich der Her Feldtoberster statlich an seinen feindt gerochen, den sie die Fahnen theur gnug bezalet. Als nu der Her Feldtoberster diesen hauffen erlegt, hat er den hoff angezundet vnd ist mit freuden widder ins lager gekommen. Der Her von Dohna ist kurtz darnach auch hinein gekommen, hat aber keinen feindt antreffen konnen. Desgleichen auch der Wachtmeister. Es seindt auch diesen tag viel andere mehr gefangen, vnter andern Brens Bagge, ein Schiffsheuptman vnd des Admirals Bruder, neben einem Landtuogt, Andres Griss genandt.

Bey diesen gefangenen hat der Her Feldtoberster abermal des Könings zu Schweden brieffe, desgleichen etliche andere bekommen, darinne Brunte Burrigssen hulff begerte widder die jenigen, so vns zu entsetzen auss Dennemarcken auss vnd vber die grentze in Schmalandt gezogen waren [1]). Auss welchen Briefen wir erstlich gewisse kundtschafft von der entsetzung vnd auch gewisse kundtschafft vom feinde bekamen. Vber dieser tadt seindt die feinde dermassen besturtzt worden, das sie ferner nicht widder die vnsern haben vornhemen durffen; seindt widder nie, so lange als wir darinnen gewesen, recht widder zusammen kommen.

Der Her Feldtoberster ob er wol zuuor in willen gewesen nach Wecksoe [2]) mit dem hauffen zu zihen, so hat er dennoch die meinung geendert vnd seinen zug auff Warnau [3]), da Georg Merschwein mit dem

---

[1]) Se Tillæget til denne Dagbog.

[2]) Vexiö.

[3]) Vernamo.

entsatz ligen solte, genommen. ist auch gentzlich der meinung gewesen, wo er den hauffen daselbs gefunden, sich widder zu wenden vnd noch einen Ruck in Schweden zu thun.

Den 7 Februarij zogen wir von Mulsoe gen Jungo[1], seind 2 meilen, vnd da es die beiden vorigen nacht nicht so hart gefroren, were es vns vnmuglich gewesen mit den wagen vnd geschutz vort zu kommen, den desselbigen tages musten wir vber 3 grossen vnd tieffen Auen zihen. da keine Brucken vber waren, also das auch viel einbracken vnd vorsoffen, auch blieben viel ochsen vnd pferde. Der Her Feldtoberster bemuhet sich seher, das das geschutz den tag fort gebracht, kam ins lager in der nacht, nicht eher biss das geschutz hinein kommen war. Das lager ward mitten auff einem grossen holtze bey drey kleinen heuslein geschlagen. Die Pferde musten fast alle auf dem Schne im Holtze ohne futter sthen.

Den 8 Februarij zogen wir von Junge durch Wretstadt[2] 2½ meil, vnd war diesen tag Seueren Nielssen[3], Schwedischer Ritmeister, von vnsern Jungen, die zur seiten ausgeritten, gefangen, vnd weil dieses Ritmeisters Reuter in einem grossen Holtze hielten, wardt der Her von Dhona mit der vorwart vnd etlichen von der Renfhanen nach demselbigen abgefertigt; sie waren aber in der flucht abgezogen. Nach mittag kamen die vnsern an 2 fahnen Schwedischer

---

[1]) Ljunga.

[2]) Vrigstad (hos Axel Gyldenstjerne i Hist. Kildeskr. II, 407 urigtig: Vadsted).

[3]) Hdsk. har urigtig: Melssen.

Reuter, die an der Grentze mit Brunte Burrigsen gewesen; diese 2 Fahnen kundten kaum mit grosser nott entrinnen, es wurden aber etliche erschossen vnd gefangen. Vnser lager wardt auff jenseidt Wrestadt bey 2 Heusern im offenen felt geschlagen. Die Pferde bekamen abermal kein futter.

Den 9 Februarij zogen wir biss zu einem hoffe, Froling genandt, lagen abermal in offenem Felde auff dem schne.

Den 10 Februar zogen wir von Froling gegen Wernauw[1]) in meinung die vnsern alda anzutreffen. Als wir aber daselbst hinkommen hat Georg Merschwein mit seinem hauffen, welcher 2 Schwad Reuter vnd 10 Fenlein Knecht starck, alles abgebrandt, vnd war widder nach Dennemarck gezogen. Die vrsache war diese, das ob er wol zwe fahnen Reuter, darunter eine, Kon: Mai[tt] hoffhane, sich ritterlich hielten, vnd 4 Schwad Reuter, welche Brunte Burrigssen, vnsern entsatz auffzuhalten vnd zu wehren, das sie nicht zu vns kommen solten, an der grentzen hat in die flucht geschlagen[2]), vnd ihrer viel erschossen, so kundten dennoch die knechte, welche fast alle eitel Pauren, weder mitt gutten noch bösen dahin bewogen werden, das sie bey den Fenlein geblieben vnd sich gewehret hetten, liffen wider zuruck, daruber viel geschlagen wurden. Etliche verderbten ihre Ror, damit sie an den Feindt nicht wolten. Darumb der Oberster nicht mit ihnen fort kommen kundte. Als nu der Her Feldtoberster die vnsern da nicht vernam, hielt er im Felde

---

[1]) Vernamo.

[2]) Hdskr. har: schlugen.

Raht vnd beschloss entlich den Hauffen, welcher den gantzen Herbst vnd Winter zu felde gelegen vnd grosse arbeit vnd muhe auss gestanden, widder an die Grentze zufhuren vnd hat den weg auff Taufftholm[1]) fur sich genhomen, da die vnsern vber das Eyss, die wagen aber vnd geschutz am Land an einem grossen Holtz, da wir viel todter leichnam funden von den vnsern vnd Schweden, gezogen. An demselbigen Holtze bis zur Sehe war ein starck Blockhauss, das war zerrissen vnd abgebrandt. Fur Tautholm hat der Feindt die Brucken abgeworffen, darumb der hauffe ein gutte weil dafur stille halten muste. Endtlich haben die vnsern auff jennerseit des wassers das lager geschlagen; ist abermal wenig futter vor die pferde, auch wenig brodt vor die knechte gewesen.

Den 11 Februarij zogen wir von Tautholm, vnd musten vber etliche vnd sunderlich ein boesen Brucken. Dieweil aber der vorzug im Lager ankommen, hat sich der Feindt mit einem Schwadt Reuter hinden sehen lassen, an welche der Her Feldtoberster mit der Rennefahnen gesetzt, dieselbige in die flucht gebracht, eine grosse halbe meile durch ein holtz biss in die nacht verfolget, viele dauon erschossen, darnach ins Lager gekommen, welchs auch im offenen Felde geschlagen.

Den 12 Februarij zogen wir 2 meilen fort, da lagen wir in einem Bircken Holtz. Vor dem Holtz musten die Reisigen pferd vnd aller Tross vber etliche Auen, so zugefroren waren, zihen, darin etliche viel pferde vnd leute blieben. Vnd hatte der Her

[1]) Toftholm.

Feldtoberster grosse muhe vnd arbeit, damit das geschutz fort vnd ins lager gebracht ward; ist auch nicht ehe ins lager, sundern mit dem geschutz gekommen. Die meisten Pferde musten abermal ohne futter die nacht sich behelffen. Die wagen kamen erst vmb mitternacht ins Lager.

Den 13 Februarij zogen wir 2 meilen fort. Diesen morgen zog der Oberster[1]) Frantz Brockenhausen ab von dem hauffen nach Kon: Mai[tt] zu Dennemarcken, seiner Kon: M: zuberichten von allen sachen vnd bescheidt zu holen, wo man das Kriegsuolck hinfuren oder vorlegen solte. Der Her Feldtoberster hatte abermal einen beschwerlichen tag des geschutzes halber. Es ging der weg so nahe[2]) an der Awen, also das ein stycke von der hohen klippen in die Awen hinein fiel. Es wolte aber der Her Feldtoberster, die weil er das geschutz mit gewalt auff jenseit dem Holen wege aus[3]) der Feinde Lager geholet vnd genommen, vnd durch so vber auss viel boeser wege mit so viel muhe vnd arbeit bis an die Grentze gebracht, [es] nicht hinder sich lassen; liss derentwegen, weil es ein seher kalt vnd boss wetter war, Reuter vnd Knechte ins Lager zihen; er aber blieb bey dem geschutz mit etlichen Pferden vnd Schutzen, damit er die Pauren, welche von jenseit heruber schossen, abhielt, liss das geschutz herauss zihen vnd kam ins lager in der nacht sampt allen stucken.

---

[1]) Hdskr. har: der Her Feldtoberster, hvilket selvfølgelig er en Skrivfejl.

[2]) For so nahe synes Hdskr. at have: zu ruhe.

[3]) Hdskr. har: auff.

Den 14 Februarij ist der Her Feldtoberster mit dem gantzen Hauffen biss vber die Grentze in Denemarcken durch Gottes Hulffe angekommen [1]), vnd ist das Kriegsvolck hin vnd widder in dorffer verlegt worden.

---

[1]) Ifølge Axel Gyldenstjernes Beretning (Hist. Kildeskr. II, 410) var det i Nærheden af Ørkeljunge (i Nørre Aasbo Herred) i den nordlige Del af Skaane, at den danske Hær kom ind over Landegrændsen. Kong Erik XIV gjorde omtrent otte Dage efter et Indfald i Gjønge Herred i den østlige Del af samme Landskab (se hans Brev af 20de Februar 1568 i nedenstaaende Tillæg).

Tillæg.

Breve til Oplysning af Felttoget 1567—68.

Saa udførlig end Dagbogen over Daniel Rantzovs Vinterfelttog er, maatte det dog synes ønskeligt ved Fremdragelsen af andre samtidige, hidtil utrykte Kilder nærmere at oplyse de Forhold, hvorunder Toget foregik, og de Foranstaltninger fra dansk eller svensk Side, hvorved vedkommende Regjeringer søgte henholdsvis at fremme eller at modarbejde samme. Til den Ende meddeles her en Række samtidige Breve, der formentlig kaste godt Lys over Forholdene. For lettere Oversigts Skyld ere de kronologisk ordnede i to Rækker, og dertil er som en tredie føjet en Del forhen utrykte Oplysninger vedrørende Feltherren Daniel Rantzovs Levned.

I.

Svenske Breve og Aktstykker.

Under den danske Hærs Tog ind i Sverig skete det flere Gange, og da navnlig ved Erobring af Lejren ved Kungs Norby, at en ikke ringe Mængde svenske Brevskaber faldt i danske Hænder. Ved disse blev Daniel

Rantzov sat i Kundskab om mange af Fjendens Planer og hemmelige Overvejelser, noget der ogsaa hørte til de Held, der ledsagede hans mærkelige Tog. En stor Del af disse Breve gjemmes endnu i vort Gehejmearkiv, enkelte af dem dog kun i tyske Oversættelser, vistnok bestemte til at forelægges Kong Frederik II's tydske Allierede og Slægtninger, saasom Churfyrsten af Sachsen, Hertugen af Meklenborg og Raadet i Lybeck. Slige Spolia høre just ikke til det almindelige, i alt Fald ikke for os, og der bør formentlig derfor gjøres Ære af dem, saa meget mere som de gjøre det muligt for os, at se Forholdene ikke blot fra et dansk, men ogsaa fra et svensk Synspunkt, hvad der i en fortrinlig Grad muliggjør en retfærdig og upartisk Opfattelse og Bedømmelse af hele den historiske Situation.

---

i.

1567. 25de September. De svenske Anførere i Vestergöthland opfordre Povl Hvitfeld, Høvedsmand i Halmstad, til at forhindre unyttige Plyndringer ved Grænsen.

Helsan forsennt med Gudh effter tidzens legglighett. Så giffue wij eder her med til kenne, Pouell Huittfell, att några wt aff eders frybytter och bönder ere her altidh in om grensen och röffua och taga boskap och annet yfrå högtte konge mattz vor aller n. h. bönder, huilkit icke sådant tienligit er, wthan huad som krigzfolket belanger, både ritter och knecter, till att dele med hin annen på både syder, huad the kunne ther wt retta med hin annen, thet ticktes oss best wara. Huar for bede wy eder, att y sådant aff stelle wille, och wille wy på wore side till seie wore frybytter, att the icke skulle røffue heller tage yfrå them wty Södre Hallandh, fortij allmogenn kan vpåå begga sider kon littig vtt retta: att y wille effter

thetta breff skicka oss suar ygjen med thet första. Datum Suenlunga[1]) then 25 Septembris anno 67.

Gubernator Knut Bengt[sson][2]).
Feltmarskalck Erich Hindricson.

Huad y sådant icke afstelle wille,
till att slå wore bönder hiell, tha
wille wy tencke ther annat till.

Udskrift: Erligh och welbyrdigh Pouell Huitfell, ståtholler till Halmstadh, thetta breff till handa.

Orig. med Spor af to Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

ii.

1567. Sverigs Krigsmagt ved Felttogets Begyndelse.

Register opå kong: matt:s krigsfolck, wtdraget effter the seneste muster register anno 67.

Rytter.

Östgöter	Niels Tordssons fan	278	+
Hoffanen	Bengt Månsons fan	150	+
Suarte rytter ...	Herman Bilefelt	360	+
Blanke rytter ..	Torkill Joensson .... och Johan Böckler	602.	
Vesgöter	Suen Anderssons fan	366	+
Wesgöter	Hans Falks fan..........	217	+
Småleninger ...	Per Aruidsons fan	157	+
	Amund Stenssons fan	205	+
	Oluff Torstensons[3]) fan	200	+
Vplandz rytter ..	Bertill Iffuerssons fan	218	+

---

[1]) I Kinds Hrd. i. Vestergöthland.

[2]) Var 6. Januar 1567 beskikket til Gubernator i Vestergöthland (Fants Handl. II, 50.)

[3]) I en anden Liste (se Anm., S. 133) nævnes han som Fører af Hageskytter til Hest.

Tysker, äre i Vestergötland	Bärn Sasses fan	260 +
	Effuert Fyrhakes[1]) fan	200 +
Hertig Magni fan	[Söffring Nilsson][2]) +	
Westgöte adelen	[Christoffer Tårstensson] +	
Vplandz och Östergöte adel	[Gisle Nilsson] +	
Skotterne [the Skottzske ryttere]		340 +

Knechter.

Kong. matt.s regemente.

	Gårds fenike	605.
Södermanner	Bengtt Nilssons fenike	544 +
Dalekarer	Matz Botuiidssons f.	478 +
Östgöter	Lass Wesgöttes f.	563 +
Småleninger	Siffrid Joenssons f.	558.
Vesmanner	Lasse Olsson eller Niels Larsson	500 +
Roesskarer	Jöns Olssons f.	516.
Småleninger	Truls Skredders f.	575 +
Östgöter	Niels Olssons f.	543 +
Näricher	Suen Perssons f.	655 +
Dalekarar	Oluff Helssingz f.	420.
Småleninger	Per Larssons f.	546 +
Södermanner	Tomos Olssons f.	490 +

Andre regementet.

Småleninger	Oluff Raffuelssons f.	314, är på Varberg.
Finnar	Mårten Olssons f.	284 +
Vesgöter	Anders Erichsons f.	225 +
Vesgöter	Joen Olssons f.	219 +
Lifflandz knecte	Oluff Helssingz f.	122 +
Småleninger	Karll Smålennigz f.	304, är på Varberg.
Tiustbor	Anders Gulsmids f.	376 +

---

[1]) I en anden Liste anføres han som Fører for „Enspenningerne“.

[2]) De indklamrede Navne ere supplerede fra en anden Liste.

Helsinger...... Christoffer Nielssons f...... 293.
Näricher ...... Per Joensons f........... 270 +
Nårleninger.... Suen Gestringz f.......... 302.

Tridie regementet.

Tysker......... Hans Kraffts fenike....... 214.
äre på Varberg.
Wermer .... Per Wesgöttes f.......... 261.
Småleninger ... { Lasse van Scharas f....... 639.
Hendrich van Mynnens f... 397 +
Per Joenssons f........... 282.
Clemitt van Islebens f..... 321 + }
Vesgöter....... Anders Åkesons fenike .... 188.
Vesgöter....... Suen Erichsons f.......... 180.

Skepz knecter.

Nårleninger....... Påffuell Helsingz f...... 221.
Vpläninger....... { Joen Månsons f........ 217.
Erich Bengtssons f...... 276. }
Helsinger......... Jöns Mörk .... 174.
Finnar........... Lasse Jönsons f........ 159.
Östrebotnekarar... Siffrid Knutsons f....... 64.
Tyskere.......... Jachim van Hartz....... 149,
äre till Viborg forskickede.

Udenpaa: Register wppå alle rytter och knechter öffuer hele riikedtt.

Orig. i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 57. Hvad de ved en Del af Tallene tilføjede + betegne, kunne vi ikke sikkert afgjøre. I Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg 26, Fasc. 78 findes en anden Liste med Overskrift: „Thette effther^{ne} Krijgzfolk skole vpfordres emot fienderne och begiffue sigh till konge^{e} Mttz: till Swerigis etc. wår aller nådig^{te} Herris troo mann, rådh och tillforordnede feldtöffwerste Her Hogenskäl Nilsson till Wijk etc." I denne Liste, som i det væsentlige stemmer med foranstaaende, findes dog Fanernes og Fænnikernes Styrke ikke angiven.

iii.

1567. o. 5te November. Den svenske Konge kalder hele sin Krigsmagt under Fanerne.

Thet skall allom kunnogt ware, ath hwilcken aff adelenn, hofftienere, ryttere, knecter, bysseskyttere, båtzmänn eller någen annenn, som tillförnne haffuer warith vdi k. m. och rykzens tienist uthskreffuen, uthenn annen bescheed och lagligh förfall sigh nu icke strax oförsumligen igennem natt och dagh schynder med sine wärier, hester och rustninger till then tillförordnede fälthøffuerste och thet andre krygzfolck, som nu ähr stadd emoth fyenderne, ther mustringen hålles, och sigh eliest ohörsamligen emoth öffuerstens befalningh skickendis warder, thenn samme skall warde achtedt för enn förrädere och straffeth uthenn alle nådher. Ther hwar och enn haffuer sigh effther rätte. Thes till wisse vnder k. m. till Swerighe etc. secrett. Datum in Nouembri anno etc. 67.

Orig. paa Papir med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26. Fasc. 78. Sammesteds findes 10 andre hermed ligelydende og beseglede Originaler.

iv.

1567. 5te November. Kong Erik XIV beskikker Hr. Hogenskild Nilsson (Bjelke) til Feltoberst over den svenske Hær.

Wij Erich then fiortende med Gudz nådhe Swerigis, Gothis, Wendis sampt flere thess tillbehöringers konungh, Giöre witterligitt, atth effther wij haffue förståth, att wåre och Swerigis rijkes fijennder, the Danske, schole medh någenn krigsmachtt ware kompne ihnn vdöffuer grentzen j Smålannd[1]), till att giöre

---

[1]) Erik XIV havde den 31. Oktober 1567 faaet Kundskab om de Danskes Indfald, hvortil han dog dengang neppe vilde

schade på wåre fattige vndersåther. therföre haffue wij samptt wåre trogne männ rijkens rådh för godtt ahnnseett, att enn felt offuerste motthe förordnes och sändes tijtt nedh, som kunne haffue wårt krigsfolck i befallningh, och hielpe till, att för^{ne} fijender motthe schee mootståndh, affbrech och nederlagh, och för then schuld förschickett och tilbetrodtt, såsom wij här medh tilschicke och tilbetroo oss elskeligh wår troo mann och rådh, her Hogenskiäll Nilson till Wijk, om samme embethe; wij haffue och giffuidtt honum vdi befallningh, att hann schall vpfordre altt thett krigsfolck, som i Westergiötland, Småland och Östergiötland ähre, bådhe ryttere och knechter, och hwar så behöffues och vmtrenger; så wäll the som wårtt eigitt regementhe till lydhe, såsom eliest. Biudhe för then schuld förbe^{te} wåre tiänere alle, bådhe rijtmestere, höffuidzmän sampt gemene krigzfolckett, alle samptligen och hwar och enn i sunderheett, att the stelle fulkompligh troo till thett, som för^{ne} her Hogenskiäll them i så motthe på wåre wägne tilseyenndis wardher, latenndis sigh hwar vdi sijn stadh finnes hörsamme och wälwillige till thett, som kommer till wårtt och Sueriges rijkes gagnn och besthe. Wij wele thett och så förschaffe, att hwad them vdi lönn och besoldningh tillkommer aff oss, schall them framdeeles bliffue tilschickett, ther till någer wåre godhe män schole bliffue förordnede, som them mustre och affbetale kunne. Ther hwar och enn haffuer sigh effter rätthe. Datum

---

sætte Lid. I den Oversættelse af hans Dagbog, som findes i Fants Handl. II, 66, bemærkes nemlig under den nævnte Dag: „Sade Olof Larsson mig något lappri, at Danskarne infallit i Småland". Kongen var paa den Tid forøvrigt for det meste sindsforvirret. Det er derfor ikke godt at sige, hvor megen eller hvor liden Del han har haft i nærværende og andre senere forekommende Foranstaltninger til Rigets Forsvar i de sidste Maaneder af Aaret 1567.

Swartzöö then 5 Nouembris anno etc. 1567 vdi wår regementz tijd på thet siuende.

Vnder wårt kongelige secret.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

V.

1567. 10de November. Oluf Larsson, svensk Hofkansler eller kgl. Sekretær, tilskriver Grev Peder Brahe om at drage til Hæren; beretter om Kongens forvirrede Tilstand.

Mein demuetig vnd geflissen dienst seindt e. g. in Gott dem allmechtigen ieder zeit zuuor. Edler, wolgeborner grafe. genediger herr, eur g. schreiben der gescheft halber, als dieselbe alhie in der cantzlei wollen bestelt haben, hab ich von Peter Hansen wol empfangen, darauf den alles dermassen ausgericht vnd mit dem hochgebornen fursten h. Carlln vndertheniglich verhandlet, wie er dessen allen bescheidt bei sich hath. vnd e. g. daruon besser vnd vmbstendtlicher, als ich itzo daruon zuschreiben, wirdt berichten konnen. Vnd kan e. g. auch ferner demuetig nicht verhalten, das hochgemelter h. Carl in alle wege vor rathsamb ansihet, das sich e. g. selbs wollen hinab nach Oster Godtlandt begeben, darmit der feindt dardurch etwas schrecken vnd vnser eigen folck vmb so villmer hertz vnd trost bekommen moge. Vnd meinen s. f. g., ehe solchs nicht geschen solte, wolten sich dieselbe in eigner person lieber dohin verfuegen. Was nun e. g. hierin thun wollen, stehet zu derselben genedigen bedencken.

Von kon. m. hath men kein bescheidt darauf, wie auch in andern hendlen, bekommen konnen, sieder e. g. von hinnen gescheiden. Vnd nachdem men auch darumb des hochgebornen fursten hertzogk Johansen sachen nichts beschaffen mogen, haben s. f. g. derhalben selbst an k. m. geschrieben vnd begehret, das

s. g. sich mochte nach Westerass oder einen andern ort begeben vnd so lang enthalten, biss die sachen zwischen irer m. vnd s. f. g. zu entlichem beschluss gelangen mochten. Aber ich habe darauf solche antwort an s. f. g. zuschreiben bekommen, das ire m. darin nicht bewilligen oder thun konten, weil ire k. m. selbst gefangen vnd nichts zuraten oder zugebieten hetten, doch sehen ire m. gern, das s. f. g. wol faren vnd furstlich vnterhalten werden mochte. Mehr bescheidts kan men itziger zeit darauf nicht bekummen. Ire k. m. konnen auch nicht gleuben, das es mit dem, was von den feinden einbracht, einiger ernst sei. Gott bessere es, hie ist grosse schwacheit vorhanden; seine almacht wolle dieselbe abzuschaffen mit genaden geruhen vnd alle vnsere sachen zum besten schicken. Denen e. g. ich auch hirmit in aller demuth wil empfolen haben. Datum Schwartensee den 10 Nouemb. anno 67.

E. g. williger diener alle zeit

Oluf Larentsen.

Udenpaa: Verdeutschete copei des konnigs zu Schweden geheimbten cammer rathes vnd hof cantzler Oluf Larentsen schreiben, als er schwedischer sprach an grafen Peter Brade, des reichs Schweden hofemeistern vnd velt-obristen, gethan.

Oversættelse i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 73.

vi.

1567. 14de November. Kansler Oluf Larsson til Grev Peder Brahe om Forsvarsforanstaltninger, om Erik XIV's Tilstand og Forholdene ved Hoffet.

Mijn ödmiukelige helssen och ganske willige tieniste eders nåde och alt thet, e. n. gott vnner, medt Gud then alzmechtige altid tilförende &c.

Edle, welborne greffue och nådige herre, iach

haffuer ödmiukeligen förståt aff e. n. skriffuelse, at e. n. sich niid åt Östergöttland begiffue wil och befordre sakerne emot alles wåre fiender. Så wil iag aff then alzmectige Gud innerligen och aff hierted bedet haffue, at han werdes giffue e. n. och alle them, som mest äre till sinnes så, att fienderne motte ske affbräch, en god lycke och fremgang, effter som iach och (nest Gudz hielp) wisseligen förhoppes, at thet wisseligen skeendes warder. Och haffuer iach ingen sidermere tiidender förnomit iffrå fienderne, vten at the ännu then 9 Nouemb: låge wiid Vpgränne. Så haffuer iach och förståt, at h. Erich Gustaffson skal ware kommen til städes medt then westgötiske krigsmacht, både rytter, knechter och en heel hoop bönder. Sammeledes war och Niels Person på Holma for handenne medt thet folk, han aff Småland haffuer kunnet vpbringe. The, som aff Östergöteland och aff tesse landzänder vpfordrede äre, förmoder iach, at the och nu snart skule ware til städes. Och på thet at ther medt motte icke länger fördröges, haffuer iach nogne afffer-diget häden medt fulmacht, både til Wessmanneland, Näriche, Södermanneland och Östergöttland, som skolo ther wpå driffue och skynde, at the, som tilförende vpfordrede äre, motte vten försumelse begiffue sich niid til Östergöteland egennom natt och dag, såsom iach och förmoder, at the görendes warde mesteparten. Men then Herman Lifflånder [1], som haffuer the suorte rytter i befalning, förmener iach, at han nogit treesk är. Therföre om e. n. wäg faller ther, som han kan stad ware, tuifler mich inted, e. n. warder honom selff wel tilsyendes. Och ändoch sådane lägenheter nu äre på färde, så kan doch k. m. w. a. n. h. och koning thet ingeledes tro (thet Gud bättre), vten haffuer mich vpskriffuet til minnet, såsom then huilken för h. k. m. store lögner lugit haffuer. Så är thet icke heller än

---

[1]) Den ovenfor, S. 131, nævnte Herman Bilefelt.

nu kommit til nogen wiidere förhandling och beskeed medt then högborne förste hertig Johan, än som thet war tilförende, effter som e. n. och ther om aff the andre myne skriffuelser wel förnumit haffuer &c. Ther haffuer nu i tisse dager warit nogen disputas emellem högstbemelte k. m. och fröyken Sophia om thet witnesbörd, som h. Magnus aff Saxsen &c. giorde vdi her Abrams och Sten Erichsens sak &c., huilkit icke ännu aldelis stillet är. Her hos oss fattis icke disputas, och för än et wil ändis. begynnes try eller fyre. Gud giffue her vpå en god vtgang och ende. ther wil iach e. n. her medt och altid ödmiukeligen och wenligen befalet haffue &c. Datum Suortesö then 14 Nouemb. 67.

E. n. w. t. a.

Oloff Larentzen.

Udskrift: Kongelige mttz. till Swerige &c. min allernådigste herre och konungz högztbetrodde mann, secrete rådh och Sweriges rijkes hoffmestere, thenn edle och wälborne her Per. Greffue til Wisingzborgh och frijherre till Rydboholm, min gunstige herre, ödmiukeligenn och wenligen til hånde.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26 Fasc. 79.

vii.

1567. 16de November. Kong Erik XIV tilskriver Feltobersten Hogenskild Nilsson angaaende Krigens Førelse.

Erich then fiortende med Gudz nåde Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thess tilbehöringers konungh.

Wår synnerlige gunst och nåde tilförenne &c. Effter som på wåre wägne medh edher käre her Hogenskäll förhandlett bleff, senäst i wore här på Swartzö, att i edher till fäldtöffwerste wille bruke lathe vtt-

öffwer wårtt krigzfolck. så wile wij haffwe edher gunsteligen förmanidt widh thenn eedh, i oss giordt och sworett haffwer, att i vdi förbe[te] befalningh troligen achte wårt och Swerigis rijkes gagnn och bedzste, och althenstundh edher wäll witterligitt är, huru såsom wåre och rigens fiender, the Danske, äre nu medh theris krigzmacht dragne vp vtöffwer Holeweden in i Östergöttlandh, så twiffler oss inthet, att ther som i och the andre wåre godhe männ flere, som ther nedre ähre, wille hwar i synn stadh tage sakenn medh alffware före emott förbe[te] fiender, skulle them medh Gudz nådigst tilhielp skee affbräck och nederlagh, så att the icke vthenn märckeligh skadhe skulle kunne vnkome heem i theris landh igenn. I wille för then skuldh med wåre trogne mändz rådh och tilhielp edher ther vm vdi alle måtto winlägge. brukendes ther till the medell och wäger, som i bädzst kunne betäncke med fordeel skee kann och tydzens lägenheet will medh giffwe, effther som wij edher ther vm betro. Och ther så wore, att förbe[te] fiender worde ställendis theris tugh ått Näricke och sedenn begiffuendes sigh på heem wägenn vttöffwer Tywedenn, dhå haffwe wij latidt vprese thenn menige man vdi förbe[te] Näricke på Lindessbärgh och Noreskoge, att the då kunne göre them något affbräck, ther på wår tro mann her Claes Åckessonn wår befalningh bekomet haffwer. Menn vm fienderne icke droge thenn wägh, vthenn worde sigh förhållendes i Östergöttlandh på någenn tijdh, wore dhå gott, att förbe[te] Näricker kunde fordres til thet andre wårtt folck effter thenn beskeedh, som förbe[te] her Claes ther på giffwen ähr. Wijdere kunne wij inthet vdi sunderheet på thenne tijdh edher befhale vdi thenne handell, effther oss inthet wist vm fiendernes lägenheet witterligit är, vthenn wele edher thett haffwe tilbetrodt, atti alle saker så företage, att wårtt och Sweriges rijkes gagnn kunde bliffwe befordrett, och fienderne måtte skee affbräck och nederlagh,

för ähn the begiffwe sig hedenn aff rykett. Ther vthinnen göre i thett, oss är behageligitt. Gudh befalendis. Datum Swartzö thenn 16 Nouembris anno &c. 1567, vdi wår regementz tijdh på thet ottende.

Udskrift: Till oss elscheligh wår tro man och rådh her Hogenschel Nilsson til Wijk &c. gunsteligenn.

Paategnet: Ankom vdi Lynköpingh then 20 Nouember anno &c. 67.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

viii.

1567. o. 18de November. [Hr. Hogenskild Bjelkes] Indberetning til Kansler Olof Larsson om Kampen ved Tureby (se foran S. 39—42).

Mynn gannske wennllige hellsenn nu och alltidh tillforenndhe met tenn alzmectige Gudh &c. Kiere Oloff Larsonn, jagh skreff eder till sennesth, detth fienndernne, thet Gudh betthre, wåre komppnne wdöffuer Hollewegenn, szå haffue te nu tetz wer fåtth alltförmykenn främgånngh, så adt de nu y lördagen wåre wedt Wastenne, och ner te på slåtedt fornume, adt fienderne enndellige wille diit, bleff bynn affbrenntth, och ner mann förnnam, adt fiendernne hade sådann framgångh, war inngen anndenn rådh, wtenn wij måthe begiffue oss igönnom skogbydenn tuertt ifrånn store wegen emotth tedt andre k. m. krigzfollk, som wedt Möllneby låge, oppå detth adt mann någetth konne komme till adt göre fienderne afbrek och skadhe. Och ner wij wåre kompnne inn wdi Östergyllanndh y Wensta soken, fik mann wise konnskapper, adt fiennderne ware rygte frånn deres leger met 3 fenncke ryter och några hundrade hakeskytter[1]), wdi denn

[1]) Over Linien: hade bönder met segh.

agtth adt bönndernne welle [1]) lesage dem på oss wdi warrt leger. och då mann förnnam, adt wij wåre deem sterke nok. agthe mann bide dem, eppter wij och hade enn godh fordell; och ner mann kom till werk met dem, welle huarkenn ryter heller knegter stå met huar andenn. wtenn weke stragx aff; och eppter adt sådan fordell war, adt finndernne ike konne fylle så hartth eppter, som de welle, komme k. m. follk i behåll, såadt Gudh ske loff bleff ike öffuer 13 heller 14 personner både ryter och knegter; menn Erich Hinderson bleff fangen. Dågh bleff well så månnge aff fiennerne slagnne som på wor side, och huor wåre hade ståtth manndellige by met huar anndenn, hade finnder alle bleffue nederllagde, som der ware, eppter wij ware tillhoppe 3 fenneker knegter och 5 fanner ryter, och finndernne ware så lanngtth ifrånn deres willige hopp wedt patz 2 mill. Szå, kiere Olloff Larsonn, [der] eppter haffuer mann seden ingen anndenn rådh, wtenn wij math begiffue oss met follketth till Linnkoppingh, till detz adt wij åtther widere forstercktt bliffue, och hålle oss der wdi wår fordell, till så lennge adt mann for se, huadt finnden wider welle företage.

Koncept uden Datum, Underskrift eller Udskrift i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

IX.

1567. 21de November. Kansler Olof Larsson og kgl. Sekretær Martinus Helsingus til Hr. Hogenskild Bjelke om Forsvaret af Vadstena Slot.

Wår wälwillige och wänlige helsenn eders strängheett altijdh tilförenne medh Gudh then alzmectigste. Wij kunne eder. käre her Hogenschäll, wänlighen icke förhålle, att effter nu vdi några framlednne dager

---

[1]) Dette Ord er overstreget.

inge wisse tiidender anthenn ifrå eder heller the andre k. m. wår aller nådigste herres och konungz gode män, som nu ther niidre emoth fienderne stadde äre. vm fiendernes förehaffuende hiit till h. k. m. ankompne äre. therföre kan man icke wette, huru thett nu kann förhålle sigh; ähr förthenschuldh wår wenlighe begären, atti medh thenne breff wiisere wele medh thett allerförste giffue tilkenne, huru sakenn medh offthe[de] fiender företages, och elliest hwadh lägenheter medh them ware kann &c.

Wijdere, käre her Hogenschäll, effter som i wäll sielffue kunne tänckie, hwadh macht Swerigis riike ther på ligger, att Wadzstena slott måtte bliffue för fienderne förswaredt, effther ther nu mäst alle riikzens munitioner liggendes äre, therföre twiffler oss inthett, attj och warde medh the andre gode männ thett wäll betänckendes, så att förbe[de] slott icke måtte aff fienderne eröffrett bliffue, och hwar i ähnnu icke wore för[de] fiender medh krigzmacht starcke nogk, attj dhå med thett allerförste wille giffue oss ther vm tilkenne, på thett wij dhå opå h. k. m. wägne kunne beställe, attij vndsättningh met mere krigzfolk vtaff them, som här ähnnu äre, bekomme måtte. Thette wij edher på thett wänligste icke haffue weledt förhålle, och befale eder här medh Gudh thenn alzmectigste. Datum Swartzö then 21 Nouembris anno 67.

Oloff Larentzen.

Martinus Helsingus.

Udskrift: K. m. till Swerige &c. wår aller nådigste herris och konungz tro mann och tilförordnede feldtöffwerste, thenn edle och wälborne her Hogenschäl Nilssonn till Wijk, wår synnerlige godhe wänn &c., ganske wenligenn.

Paategnet: Annkom vdi Kimstad sochnn medh enn drabant then 26 Nouemb. 67.

Orig. med 2 Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26 Fasc. 79.

X.

1567. 23de November. Kong Erik XIV opmuntrer sine Krigsfolk til tapper Modstand mod Danskerne og lover dem, at de rigtig skulde faa deres Sold og Underholdning.

Wij Erich then fiorthende, med Gudz nåde Swerigis, Gothis, Wendis samptt flere thes tilbehöringers konung, tilbiude eder, wåre trogne tiänere och manafftighe krigzmän, både rytthere och knechter, som nu förordnede och stadde ähre emott wåre och Swerigis rijkes fiender, wår synnerlig gunst och nåde tillförenne. Effther thet, trogne tiänere och manaftige krijgsmän, att Gudh then alzmechtigste oss förhindret haffwer, så att wij nu på thenne tijdh icke kunne begiffwe oss emott wåre och Swerigis rijkes fiender (thet Gudh bättre), som wij tillförenne giordtt haffwe och ähnnu thet elliest gärne göre wille, och oss ähr till wethendes wordett, att the Danske öffwerdådeligen medh en föge krigzmachtt haffwe begiffwett sig här in i landett öffwer Holewedhen, så haffwe wij afferdigedtt oss elscheligh wår tro man och rådh, her Hogenskell Nillsson till Wijk, och tillförordnett honum, att han fäldttöffwersthe öffwer wårtt krigzfolck i thenne rhese ware schall, althenstund wij icke siellffwe för the beswärlige lägenheter schuldh, som medh oss (thet Gudh bättre) nu på färde ähre, icke kunne tillstädis ware. Och effther wij tillförenne haffue försöchtt och bepröffwett eder troheett, flijtt och mandom emott för[ne] wåre och Swerigis rijkes fiender, så att the inthett haffwe kunnedtt beskaffe eller vthrätte, när the fast starkere wåre med theres krigzmachtt, ähn som wij förnimme, the nu ware schole, och besynnerligen effther the nu så widtt ähre inkompne i landett, ther man godh tillfälle och lägenheet haffwer at göre them schade och affbräck, szå wele wij oss till eder gunsteligen försee, atthi nu emott edertt gamble ehrlige bruk icke till-

städie, att för[ne] fiender, som med en ringe macht sig så widtt här in begiffwitt haffwe, skulle göre eder förschrechte och främie sin ondhe wilie och vpsått. Hwarföre wele wij eder, erlige och manafftige krijgzmän, på then eed och margfallige lyffthe, som i oss tillförenne giordtt och sworett haffwer, här med allffwarligen förmandt och tilsagdtt [haffwe], atthi med alffwar och troheet, hwar vdi sin städh, täncke till saaken, så att offthebemelte fiender måtthe icke alleneste nu i thenne rhese schee mottståndh, vthen och fulkomligen nederlagde bliffwe, hwilcket och, näst thenn alzmechtigste Gudz tilhiellp, wäll står tilgörendes, hwar i saaken wele allffwarligen företage, och ther medh icke alleneste förwärffwe ett ewigdtt loffordh, prijss och berömmelligitt nampn till thet, som i tillförenne haffwe, vthen oss twiffler och inthett, atthi bekomme aff fienderne ett sådenne stattligitt bythe, thervdaff i icke lithett förmerede och förbättrede bliffwe kunne. Szå ähr och inthet twiffwell, att när så kunde schee, måtthe för[ne] wåre fiender seden krype till krysse, och bedes vm fredh effther the conditioner och wilckor, som oss och Swerigis rijke siellffwe behagelige ähre, och att wij här med thette beswärlige och långwarige krigh snarligen till en godh och lycksalig vthgångh och ände komme kunne, ther i medh Gudz hiellp haffwe eder till att förlåthe. Szå wele wij och eder, trogne tiänere och manafftige krigzmän, gunsteligen och allffwarligen formane, att althenstundh wij förnummet haffwer, thet then menige almoge, wåre trogne vndersåther, vdaff alle vmliggendis landzorther haffwe sig och godhwilligen begiffwett emott fienderne, thess wij them högeligen betacke, atthi icke alleneste wele göre them ett manligit byståndh och försware them, så mykett möyeligitt kan ware, så att them icke någedtt märckeligitt nederlag schee måtthe, vthenn och jemwäll atthi wele så förschaffett och ther till hiellpe, att the kunne så wäll som i med nödtörfftigdtt vnder-

håldh bliffwe förseedde och icke vdi någen måttho aff krigzfolckett bliffwe öffwerfalne och förnär schee, som vndertijden skee pläger. vthen heller beskyddede, handt haffwede och förswarede. hwilckett eder siellff till gagn och bystånd kommendis wardher.

Till thet sijdzste, så mykett eder besoldning, lönn och vnderhålning belanger, wele wij thet näst Gudhz hiellp så förschaffett, att ändoch thet haffwer medh enn partt något länge fördrögtz, att hwar och enn skall ligwäll bekomme thet, han här till förtiäntt haffwer och här effther förtiäne kan; och såghe gärne, att någre gode männ med wår fäldtöffwersthes samptycke ther till förordnett bliffwe, som altt krijgzfolckett mustre kunne, och wethe giffwe oss vnder theres förseglinger och vnderschriffninger med wisse register tilkenne, hwad hwar och enom haffwe bör, och han bewijsligen och fulckomligen förtiäntt haffwer; seden wele wij thet så forschaffitt, att them skall thet owägerligen giffwitt och efftherlatidtt warde;. och ther som wåre fiender .måtthe schee nederlagh, såsom här för:uit sthår, wele wij thet icke alleneste med eder alle trogne tiänere och manafftige krijgzmän och hwar och en besynnerligen för sig gunsteligen betänckie, vthen och the godhe männ och menige almoge, som sig vdi thenne rhese så troligen och wälwilligen emott fienderne befinnendis och bruckendis warde, the schole och medh synnerlige nåde hwar effther sin lägenheet betänckte bliffwe. Ther sig hwar och enn haffwer att effther rätthe. Gud eder här medh befalendis. Datum Swartsöö then 23 Nouembris anno etc. 67, vdi wår regementz tijdh på thet otthendhe.

Vnder wårtt kongelige secrett.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

XI.

1567. 26de November. Per Christerson (Sjöblad), Gubernator i Smaaland, til Hr. Hogenskild Bjelke om Krigens Gang; han tilbyder sine gode Raad.

Min ganska wänlige wälwilliga helsan nw och altid försänt met Gud. Käre här Honskäl, eders häredömme en ganska wänlig tacksigelse för alt gåt, i mig beuist hafve, thet iag och met alt gåt gärna förskylla wil. Käre här Honskäl, här går för rycte, at i ider met krisfålket wille begifve på annen siden Nårköpingz bro; så wet iag icke, hur tär om i sanning är, äller hwad orsak thet är til. Kan ske i hafve icke krwt til krisfålket, at tär före wnwika skulle. Män hwar i i någen annen medel wndwike, för än i hafve tornerat met tem, så äre i icke til swors, äfter Gud har gifvit ider krisfolk nog. Män thet har wärit en gammel bruk, wåre wille altid sky och wndfly, så få i inthet låta them råda, som te wille.

Käre här Honskäl, om fätalie fates til fålket, så wore bätre, at almogen här millem Wike[1]) giorde gärd til lägret och wore hemma at skafa ten åstad til ider, för om te tär fast äre, göre te ganska liten wärn, när på tränger. Käre här Honskäl, iag har förståt, Jwtorna skulle skrifvit ider til och begärt draga fri wt, och te alrig wille sän komma här i gän; så wet iag icke, om slict är något i sanning, men slict tal är mig berät. Hwor så wore, wil man delle tär it råd til, ider och riket til goda.

Käre här Honskäl, görrer wäl och ger mig al lägenhet til känna, iagh wil gärna wäre hos ider, om Gud täkes, thet kan blifva nåket bätre met mig; män mig för håpes, iag blifver snart god i gän; iagh har

[1]) Om denne Lokalitet se nedenfor Brevet af 10. Jan. 1568.

wärit hart före, män Gwd ske låf, som midlaren är til al nåd. Käre här Honskäl, om ten Härman Lifländer beder iag så gärna, at han må äta wp en spiwtz staka och komma i profos iärn, ten adel fräser; blir iag stark, iag skal talla wen[1]), män iag förser, i göre min orsak, iag har nw ingen wisa [bud] wten bönder til ider, efter han wille sätia min tiänare i iärn och trua[2]) i sin tiänst. Käre här Honskäl, görrer wäl och skrifver mig til, om i hafva mit råd behof äller mig; om iag kan blifva stark i gän, skal iag så gärna komma til ider.

Jeg har nw inthet synnerligit wten ider och alla k. m. förtrogna Gwd ten aldzsmectigeste befallandes, af Husaby den 26 November 67.

Eders wän

Pär Christerson.

Udskrift: K. m. wår aller käreste nådige härres tro man och öfwerst krishärre, den ädele wäl bördige härre och stränge ridare, här Honskäl Nilson, sin gode wän, ganska wänligen til hånde.

Paategning: Ankom vdi Löthsochn then 27 Nouember anno etc. 67.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xii.

1567. 27de November. Erik Gustafson (Stenbock) og Hogenskild Nilsson (Bjelke) til Grev Peder Brahe; de ønske, at han med sine Tropper skal slutte sig til dem.

Wår ödmiuke wälwillige wenlige helsen nu och altidh tilförenne &c. Nesth enn ödmiuke tackseyelse för alle beuisthe wälgierninger, kiäre herre, kunne wij

---

[1]) ved den (ham?).

[2]) Læsningen af dette Ord er noget uvis.

e. n. wenligen icke förholle, att wij vndfångitt haffue eder wenlige schriffuuelsse, ther medh e. h. giöre eders endtschyllingh, huarföre j icke beteröste att kome hijtt till oss, nempligen för then orsaak, att j haffuor bekommitt kunschap, att enn hoop folck schall ware förwentenndes, thesse wåre fijender till vndsetningh, såsom och profosse vdi Näricke ther om haffuer schriffuidt oss till. Så kann mann icke troo, att kongen aff Danmarck schal haffue ther i Norige nu någen weldigh krigsmacht, allthenstund som mann aff wisse kunschaper haffuer förnummith. att han schall nu på thenne tijdh haffue all sijn krigsmachtt her i Swerigie, effter som man nogsampt aff thess krigsmacht haffuer fornumitt, vthen såsom the Danskes arth ware pläger att lathe sådent vt spridhe, på thett hann kann komme förschreckelsse åstadh, och att krigsfolckett här i Swerigie motthe bliffue på åthschilielige orther vthdeelthe. Och kunne wij e. h. ödmiukeligen icke förholle, att haffue nu i nest förledne dagher bekommith k. m. w. a. n. herre och konungs nådigste schriffuuelsse, ther vdi ibland annet förmäles, att her Claess Åkeson schall haffue Näricke bönderne i befallningh och them wäll föresthå, att the motthe bråtthe på thenn wägen, som fijnnderne kunne rycke åth Tiwedhen, ther som lägligest ähr, och anndre schoger, ther som man tencke kann, fijnnderne wele haffue sijn vtfluchtt. Ther om e. n. förne her Claess Åkeson på h. k. m. wägne tilseye wele, att hann sigh ther vdinnen beflyther, och eliest legge sigh win om att sökie the midell, ther igenum fijnnderne kunne schee nederlagh, hwar the sigh till then orth biudenndes warde; thesligeste att man haffuer godh achtt widh Husby fiööll ock Motale, så att fijnderne icke oförseendes motthe för raske them och ther slippe vth. Huar man och förnimmer, att hann sigh ther heden biudhe will, schall intett forsumes att här ifrå lägret giöre wårtt folck vndsetningh, som ther emooth ähre.

Wijdere effter thett stoorligen förnöden är, att man med thet meste krigsfolck, man kan vpbringe, motthe bliffue försterchtt, ther om man och i går loth schriffue k. m. wår allernådigste herre och konungh till, såframpt man vthen merckeligh nederlagh schall betröste giffue sigh i mangell medh fijenderne, och man tencke kann. att e. h. icke så synnerligh nu behooff haffuer the knechter, som Nils Larson haffuer i befallningh, e. n. wele för then schuld ahnnsee thenne läginheet. och förschicke hijtt, eller ther som lägrett ähr här widh Norköpungh. genum dagh och natt för^{ne} knechter sampt allt thett krigsfolck. e. h. någen tijdh kann komme till wäge, medh mindre än e. n. andre lägenheeter i midler tijdh om fijennderne thijt vth på thett tugh förnimme kann.

Tilbeslutter drager edher wäll til mines, hwadh som förhandlett bleff. senesth jagh bekom mitt affscheed. att e. n. schulle ware migh bijständigh till att styrcke krigsfolckett till lydne och hörsamheet och wälwilligheett, och eliest vdi andre nödtorfftige saker berådslå. handle och förhielpe. Så kann iagh migh nogsampt icke beclage öffuer thenn olydne, iagh allreedhe hooss them förnummith haffuer; så opå thett att eth godtt regementhe motthe bliffue hollet. och någatt fruchbarligitt bliffue vthrättet, therföre är på k. m. wägne till e. n. min begiären. att i medh thett allerförste wele förfoge edher hijtt till krigsfolckett. haffwendes medh edher så mykitt krigsfolck, i wetthe till att opbringe. effther som nödtorffthen thett högeligen fordrer och kräffuer. Och befaler e. n. her medh Gudh thenn alzmechtigste. Datum Löth sochnn then 27 Nov. anno &c. 1567.

Erich Gustafsson, friherre. Hogenskilldtt Nilsson.

Udskrift: K. m. till Swerigie &c. vår allernådigste herres troo mann och öffuerste secrete rådh, then ädle wälborne herre, her Peer, greffue till Wijsingsborgh

och frijherre till Ridboholm, thette breff ödmiukeligen tillhondhe.

Orig. med 2 Segl (H. N.s Segl 2 Gange) i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xiii.

1567. 27de November. Sten Erikson (Lejonhufvud) til Grev Peder Brahe om Krigens Gang og om Kongens Tilstand.

Mynn ganske broderlige tienst med en kerlig helsenn nw och altidh med then alsmecktig Gud. K. h. b. iag will eder wenlig ecke haffwe forhollat, effter man hörer fiennderne, thet Gwd bettre, en nw her till haffwe hafftt för mögen framgang, så haffuer man lathet opfordre thet meste folck, man haffwer, som knechtter och skipsfolck; the blancke rytter er och forschreffnne, att the gönnum natt och dag skwlle skynnde sig till eder, doch sådantt går fast langttsamtt till, thet man inthet kan bettre. K. h. b. jag kan eder ecke heler forholle, her handles fast opa Joren Person[s] forlossning, och er han nock blefwen trossig så wer [1]), och er man ther y mott, thet meste man kan, doch befryckter iag, wy er ecke alle ens om sackenn. Doch tyckes meg med någre flere opa edertt gode behag, y wille med her Hogenskell och flere latte inn gifwitt bland krixfolkett, att the wille samttlig begere, att han matte staa sinn rett, som wy nw ther om swplicerett hafwe. Och er sacken pa Swarttesiöö (Gwd bettrett) nw som för, were och innthet bettre. Hertig Carll er och dragen den [2]), men hertig

[1]) Læsningen utydelig. I en gammel tydsk Oversættelse i Geh.-Ark. gjengives Stedet saaledes: „vnd er ist noch fast trotzig, darumb dass man darwieder ist, souiell man kan“. Oversætteren synes saaledes at have oversprunget det utydelige Ord.

[2]) D. e. deden. Tydsk: dahin.

Jahan er paa WintthoImenn, har en ecke bekomett sin affsked. Gwd giffwe, edertt tog motte gå lycksallig for sig, och i ware well her igenn, heller iag hos eder. Her medh will iag haffwe min k. h. b. samtt alle edre hogworned Gwd alsmecktig befallet; han latte eder med swndhettenn well komme tillbacke igenn; och må min k. b. kere hwsfrw och barn, Gwd tess loff, well. Aff Stockhollm then 27 Nouember 67.

E. w. b.

S[ten] E[rikson].

K. b. sedan thette breff wår lyckttedt, kom gode tiennde fran Swartesiö. K. m. haffwer befallet then hogborne forste h. Carl och h. Magnws nycklernne tyll söllkameren, att krixfolckett skall beckomme sin betallning. Tesligest kom och besked om Joren Person, som min k. h. b. har forneme aff thenne copia, och wore innthet bettre, en hans rett, ther wy beckome besked fran eder och the stender for neder[1]).

Wore gott, y wille betencke om Christer Person, som for om tallat er.

Udskrift: Tenn edlle och wellbornne Per, greffue till Wissingoo, fryherre till Rodbyhollm, ganske venlig.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Sverige, Reg. 25, Fasc. 79.

XIV.

1567. 30te November. Befalingsmændene paa Vadstena Slot sende Hr. Hogenskild Bjelke nogen Forstærkning og underrette ham om Daniel Rantzovs Foretagender.

Vor wenlige och weluillige helssenn medh Gud thenn alzmectigste altidh tilförrende &c. Edle och welbyrdige herre, kiere her Hoffwenskell, wij haffue e. strenghets schriffuelsse bekommitt, daterett Lött then 27 Nouembris, belangendes Niels Olssons knecter, som

---

[1]) Læsningen utydelig. Tydsk: den andern stenden.

i begäre, ath wij till edher oförsumeligen skyndhe skole. Såå haffue wij oss effter e. s. breff rettett och tilsagtt them, ath the genum natt och dag wid liffz straff skole sig til e. s. begiffue. Och ähre Peder Jonssons knecter rett nu strax til slottit ankomne; endoch hun [1]) er icke synderligen, såå wele wij doch likeuell thaga Gudh til hielp och göra til sachrenn [2]), huadh oss moieligitt kann ware, forhopendes, ath thet kann medh Gudz hielp bliffue gott; then euige Gudh werdiges vdi nöden göre bestand. Ther nest, kiere her Hoffuenskell, wele wij edhers s. icke förholle, ath wij i går then kunskap bekomme, thet Daniell Rantzow haffuer afferdigett några hakeskytter medh breff in åth Danmarck, 30 wtoffuer then en Holeuedenn och 40 wtoffuer then annen; the samme 40 skole fördele sig på 2 weger, sedann the ware offuer skogen komne, och then bondhe, som the 30 ledsagat haffuer genum skog och mark, then haffue wij här opå slottit föruarett til widere beskedh, och läther hann, ath Michill Gydingh [war] förman för then ene hopen, som drogh nidh åth Jönekopungh. Kann edhers s. wel grunde och bethencke, huadh mening genum sådane budh och breff stemplis, ther emott man wdi tidh och nåkett tiltencke motte. E. s. wille och hemeligen lathe oss om the legenheter första, som e. s. tencke kann, oss ligger machtt opå ath wette. Wij wele med samme budh lathe e. s. förnimme, huad kunskap på thenne orth wancker, thij her effter haffuer wij icke mange knecter ath förskiche thitt eller hitt. Ey annett haffuer wij e. s. på thenne tidh [ath] tilskriffue, wthan wele e. s. til lycke och welferdh Gudi alzmectig befallitt haffue. Datum Vastena 30 Nouembris anno &c. 67.

Per Ribbing.
Arffuidh Nielson.

---

[1]) Fænniken. [2]) Sagerne.

Med en anden Haand: Per Jonsons knecktter äre ickie ful thu hundrade här.

Udskrift: K. m. til Suerige &c. welbethrodde man, rådh och tilforordenerade feltöffuerste, thenn edle och welbyrdige her Hogenskell Nielson til Wich &c., riddere, wenligenn.

Orig. med 2 Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XV.

1567. 1ste December. Kong Erik XIV paalægger Grev Peder Brahe at tage sig af Rigets Sager, da han nu var ved Hæren.

Erich then fiortonde medt Gudz nåde Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thess tilbehöringers &c. konungh.

Wår synnerligh gunst och nåde tilförenne. Käre frände, oss är berättedt, att wåre fiendher the Dansche äre kompne in i Östergötlandh, och att Wadztena stadh sampt Lynköpingh affbrände ware schole. Så ändogh man ther vm, thesligeste eliest vm fiendhernes infall, haffwer någre rheser tilförenne giffwit oss tilkenne, så haffuer wij ligewel ther till ingen tro sättie kunnedt, althenstundh man eliest i thenne förledne tiidh haffwer oss så månge lögner före sagdt, och kunne förthenschuld ähnnu icke wethe, huru här vm retzligen ware kan. Dogh ther som lägenheterne sigh nu så förhålle, som sagdt är, weet Gudh, att thet wore oss emot, och att för^{ne} fiendher schulle bekome framgångh och göre wårt fädherneslandh någen schade. Och effter wij nu icke haffwe warit på någen tiidh tilgörendhes vdi något ahnseendhe, eller oss något antage kunne, thet som regementedt tilkommer, för ähnn wåre lägenheter sigh annerledhes wardhe begiffwendhes, så will thet dogh icke ware för thet gemene bedzste, att alle saker schole bliffwe obe-

ställdte, och fiendherne bekomme framgångh till at förderffwe then ene landzändhe effther then andre. Och althenstundh man icke wilde tilstädie eller känne oss ther före godh och tienligh at drage emot fiendherne, såsom wij achtet hade, och oss ther vm tilbudhe i förledne sommer, så wethe wij nu på thenne tijdh och effter thenne tijdz lägenheet ingen ther till tienligere at förestå rijkzens saker ähnn edher till at befale och tilsäye. hwadt som aff nödhenne ware kan, och besynnerligen effter wij haffwe förstådt, attj nu ther nedre hooss krijgzfolket stadde äre. Thette wij edher gunsteligen icke haffwe weledt förhålle, och befale edher här medt Gudh then alzmechtigste. Datum Swartzö then 1 Decembris anno 67.

Udskrift: Till oss elscheligh wår tro män och secrete rådh, her Pedher, greffwe till Wisingzborgh och frijherre till Ridboholm, wår käre frändhe.

gunsteligen.

Orig. paa Papir med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

XVI.

1567. 1ste December. Kong Eriks Opraab til Sverigs Folk om kraftig at modstaa Danskerne, og at adlyde Grev Peder Brahe, hvem Kongen havde overdraget Magten paa sine Vegne.

Wij Erich thenn fiortennde med Gudz nåde Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thess tilbehöringers konningh, tilbiude eder, wåre trogne vndersåther och menige almoge, som nu ähre församblet och stadde emott wåre och Swerigis riikes fiennder, the Dannske, wår gunst och nåde tilförnne, och giffwe edher, trogne vndersåther, här med gunsteligenn tilkänne, att såsom wij offte tilförennde både mundtligenn och schrifftligenn haffwe edher förstå latidt om the Dannskes ochristelige förehaffwennde, i thett att the iw alltydh

ther effther tracte, huruledes the måtthe komme Swerigis riike vnder sigh och seden bringe alle rättsinnige trogne Swenske männ om liiff och leffwerne, så som theris förfäder tilforennde giortt haffwe, och i [ɔ: the] så måtthe alle Swenske platt i grundh fördärftwe, vtrothe och ödelägge, szå kunne i dannemänn thett samme nogsampt och ther vdaff nw förnimme, att förne fiennder så öffuerdådelige nu ähre medh theris krijgzmacht här infaldne i landett och winläggie sigh till thett ytterste att göre eder och andre våre trogne vndersåther skadhe, som här nw berördtt ähr etc. Hwarföre på thett att sådentt theris ochristelige och tyranniske förehaffwennde måtte bliffwe them fortagett och förhindrett, will högeligenn fornödhenn ware, att alle the, som sigh rätträdige trogne Swenske männ bekänne och så när förhandenn ähre, att the kunne göre them något hindher, affbräck eller skadhe, att the sigh ther om till thett högzthe winlägge måtte, såsom wij och ther till haffwe vpfordre latidt alt wårtt krygzfolck och alffworligenn befaledt, att the skole skynnde sigh emott förne våre fiender. Therföre förse wij oss till edher, trogne vndersåther, att i troligenn betänckie thenn eedh och lyffthe, hulschap, troschap och manschap, som i oss låffwedt, sworidt och tilsagtt haffwe, och thesligiste thess plichtige och skyllige ähre, och så wäll edertt egitt som menige Swerigis riikes wälfärdh ther vpå hänger, och wij oss till edher förlathe, lathenndis eder finnes wälwillilege och benägne till att affwärije thett store förderff och skadhe, som fienderne haffwe i sinnett att tilfoge oss Swennske. Vdi liike måtte ther förne fiennder och warde några förgifftige, lögnachtige, falske meninger, anthenn medh breff och schriffwelsser eller elliesth iblanndh edher dannemänn vthspridenndis och till effwenntyrs, effter som theris gamble plägseedh aff alder waridt haffwer, loffwe och tilsegie edher myckitt gott, som the dock aldrigh ähre tilsinnes att hålle, thett i såsom trogne

rätträdige Swennske männ dhå icke wele ställe någenn tro eller låffwenn till theris lögner. vthenn bewijse och förhålle edher, såsom edher eedh, ähre och redeligheett fordrer &c. Wijdere kunne wij eder, trogne vndersåther, icke förhålle, att effter Gudh alzmechtigh haffwer lagt oss sitt faderlige rijs opå, så att wij vdi eigenn kongelige persone icke kunne eller förmåge att begiffwe oss tilfälle (!) emott för^{ne} wåre fiender, såsom wij tilförenne thett giordth haffwe, och ähnnw gärne giorde, hwar samme feell och förhindringh medt oss icke wåre på färde: therföre haffwe wij tilbetrodtt och fo̊rordnedt wår käre frände och nästhe rådh, högst tilbetrodde mann och Swerigis riikes hoffmestere, thenn ädle och wälborne her Peder, greffwe till Wisingzborgh och frijherre till Ribboholm, att hann skall ware nw på thenne tydh hooss edher på wåre wägne och giffwe the rådh, som kunde thienlige ware att göre för^{ne} fiennder motstånndh och affbräck. Therföre ähr wår gunstige wilie och befalningh, att i, trogne vndhersåther, wele ware wälbemälthe greffwe Pedher hörighe och lydighe till thett, som hann edher på wåre wägne och till wårtt och Swerigis riikes gagnn och bädzste tilseyenndis, biwdendis och befalenndis wardher, liike som wij vdi eigenn kongelige persone tilstädis wåre och edher thett befalthe och tilsadhe; och att i effter wälbe^{te} greffwe Peders godhe rådh och befalningh edher ther om på thett flytigiste och troligiste winlägge wele, så att offtebe^{te} fienndher icke allenast måtte skee motstånnd och affbräck, vthann och att the genom Gudz nådige tilhielp kundhe bliffwe platt nedherlagde, på thett att wij sedhan måtte komme till ehnn godh fredh igenn, hwilckit elliest icko wäll skee kann. Och försee wij oss fulkomligenn ther till, att i wardhe edher härudinenn manligenn och troligenn bewijssenndis, effther som rättsinnige, trogne Swennske männ wäll anstår och ägner och böör att göre; thett wij och sedenn med gunst och nådher wele

igenn betänckie med edher alle och hwar för sigh besynnerligenn. Wettenndis edher ther effter rätthe, och befale edher här medh Gudh thenn alzmechtigiste. Datum Swarttzö thenn 1 Decembris anno &c. 67, vdi wårt regementz tydh på thett ottenndhe.

Vnder wårt kongelige secret.

Orig. paa Papir med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

xvii.

1567. 5te December, Kansler Olof Larsson og kgl. Sekretær Martinus Helsingus til Greve Peder Brahe om Midler til en kraftigere Førelse af Krigen.

Wår gansche ödmiukelige wenlige helsen och wälwillige tienste e. n. altijd tilförenne. Edle, wälborne greffwe och nådige herre, wij haffwe bekommit e. n. schriffwelse och ther aff aldelis gärne förnumitt, att e. n. sampt her Claes Åkesson och Anders Sigfridzonn sig ind till her Hogenschäl begiffwe wilde. Så förhoppes oss näst Gudhz hielp, att sakerne warde här effter annerledes och något bättre företagne emott fienderne, än här till endelis skeedt är, så att them något mere affbräk här effter, ähn här till skeedt, göres måtte; och hwad som belanger hängzstrijderne, som e. n. schriffwer om, så äre the länge seden vpfordrede, män nw i går bleff the först lönte i Stocholm, och warde i dag (som wij förnimme) vpryckendes in ått Botekyrkie. Jöns Oloffssons knechter aff Rodzlagen är och på wägen nidh till lägret, så haffwe wij och nw strax latidt alffwarligen schriffwe till Mattz Botwidsson og Oloff Helsingh, att the med Daleknechter schole och skynde sig medt thet allerförste; och hade wij wäl länge seden tilförende latit them vpfordre, hwar thet rychtet icke warit hade om thet krigsfolck, som aff Norige komme skulle, ther om e. n. oss tillförende ifrå Närike tilskreff.

Och när thet krigzfolck, som nw är på wägen och vpfordret, kan kome till lägret och förstärcke hopen, twiffler oss inthet, att thet skal něget förslå. Then alzmechtige Gudh giffwe sijn milde nådh till saken, att altt måtte lycksaligen på wåre sijde företages &c.

Wij haffwe och latit schriffwe vdi k. m. nampn alffwarligen till alle köpstäder, att the skole göre tilföring till lägret, ithem att stådthollerne i Stocholm skole sände ned till lägret alle the skinpältzer och thet mäste brännewijn, the kunne åstadkomme.

Så haffwe the högborne furster, her Carll och her Magnus aff Saxen &c., och nw warit vdi Stocholm, och vttagit aff sölff cammeren så månge penninger, ther wåre, thesligest så mykit sölff, och leffveret på mynthet, som till krigzfolcksens betalning behöffwes will, och ther som wij medt någen dell elliest wiste att befordre saken och ware them till gode, som sig emott alles wåre fiender bruke lathe, då wilde wij thet aldelis gärne göre, ther e. n. och the andre gode män ther nidre måge sig fulleligen till att förlate &c. Till thet sijdzte kunne wij e. n. och icke förhålle, att effter thet haffwer nw så länge fördrogdt medh then högborne furste hertig Johan &c., som till Vlffuesundh beskedd war, så haffwer hans f. n. begäret att bliffwe på Eckelsundh, hwilket [hans] k. m. och samptyckt haffwer. Och om [eliest n]åget synnerligen förefaller, ther macht [vpå] ligger, wele wij thet e. n. inthet förhålle. Och befale e. n. här medt Gudh then alzmechtigste. Datum Swartzö then 5 Decembris anno &c. 67.

E. n.

a. t. w.

Oluff Larson.

Martinus Helsingus m. p.

Udskrift: K. m. till Swerige &c. wår allernådigste herris och konungz näste rådh, högbetrodde man och

Swerigis rijkes hoffmestere. then edle och wälborne her Peder. greffwe till Wijsingzborg och frijherre till Ridboholm &c. wår nådige herre, ödmiukeligenn och tienstachteligen.

Paategning: Ankommet opå Nårby then 12 December.

Orig. med 2 Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xviii.

1567. 6te December. Johan Siggeson underretter Hr. Hogenskild Bjelke om Udfaldet af en Expedition mod Danskerne.

Mynn ganske wenliga helsen fforsent nu och altid med Gud och wårom herra Jesu Christo &c. Såsom e. st. befalte, att jagh skall draga vth vppå kunskap, så haffuer jag dagliga slagit effter them, och haffuer iag icke kunnet komma y mångell med fienderna fförren y går, såsom var then 5 Decembris, på Aswedenn, war man til mångels med them, så bleffue ther y lopett aff fienderna vidh pass 50 personer och nogra hester met, for vthan them, som skutne bleffue, som the forde sin kooss med sigh.

Så haffuer iagh forstått aff Jöns Anderson, att e. st. haffuer ingen kundskap bekommitt, sedan e. st. forskickade migh ifrå eder; så skal iag beuisa med hoffuitzmennen, så att jag sende kunskap til e. st., såsom y befalte migh, och sende iag e. st. kunskap, then tid theris förtraff lågh y Mortlösse vid Stånge bro, natten tilfören the komme til Nörköpungh, och haffuer iag sent 16 knechter til e. st., sedan iagh drogh, forvthan thenne her kunskapenn, men huru kunskapen äro framkomne, thet vetth iag icke. Widare låther iag e. st. fforstå, att fienderna drogo ått Linkopingh och roffua och brende alt thett the drogho ffram; och beder iagh e. st., at y ville fforskicka hela

hopen effter til Lynköping, och e. st. ville sende mig the meste hakaskytter, y kunne åstadh komma, så vil iag nest Gudz hielp göre them then största skada och affbreck, migh mögeligett vara kann. Och beder iagh e. st., att y ville fforskicka mig nogott krudh och blyd, fortij folckett haffuer intet göra medh, foren the kunna bekomma krud och bly. Och haffuer iag nest Gudz hielp ingen god legenhett forsumatt, sedan iag drog från eders strenghet, thet iag beuisa skal med huar ärligh man, och icke heller ennu göra will, vthan vthi alle måtthe vinlegga migh at göra fienderna all skada och affbreck, som iagh thess plictigh. såå sant mig Gudh hielpe, huilken verdigas e. st. nådeliga beuara. Datum Assweden then 6 Decembris anno &c. 67.

Johan Siggesson.

Udskrift: K. m. till Swerige min allernådigste herris och konungz welbetrode man och rådh och feltöffuerste, ädlighe och velbördigh herre, her Hodhenskell Nielsson till N. venligen.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XIX.

1567. 10de December. Erik Karlson (Ridder, til Vinszatårp), Statholder paa Kalmar Slot, sender Hogenskild Bjelke nogen Forstærkning og underretter ham om Forholdene ved Landegrændsen.

Min weluilige brodherlige kierlige helsen dhigh, min h. a. k. brodher, nu och altidh thilfförrenne medh then alzmectigste Gudh försenth, och medh huadh mere kierth och gotth wthij min förmöienhett ähr eller ware kan. Kiere h. brodher, din lyckesalige liffs welfferdh och sundhett hörer och önsker iagh altidh aff Gudh thenn alzmectigste, tacker iagh och gierne Gudh, som migh alth härthill nadeligen ther-

nidh behollett och beuarett haffuer &c. Här nesth digh, min h. a. k. brodher, min weluilige brodherlige kierlige tackscielse for alle brodherlighe welgierninger och myckiett gotth, saszum dhuu migh wthij mange måther altidh giorth och beuisth haffuer. Huilkiett thill atth förskylle thuu migh altidh aff hierthedh weluiligh och benegen skalth [finne] met all brodherligh kierlick, sålenge Gudh alzmectigh theckies att wnne migh liffuet &c. Widhere, min h. a. k. brodher, giffuer iagh dhigh ganskie kierligen thilkienne, att iagh nu för åtthe dager sedhen ähr kommen hitt nidh thill Kalmar igen och effiherdij, kiere hierthe brodher, dhigh ähr well witterligett, atth migh ähr efftherlathedh, szå atth iagh på nogen ringe thidh haffuer haffth mine thienere och hesthe här hos migh, och effther thenne ondhe legenhet, på ferde ähr, att wåre hedzkie fiendher, dhe Danskie, ähre szå longh inkomne wthij wartth lan (Gudh alzmectigh werdhiges lathe them här bliffue straffade och nidhlagdhe) derfföre haffuer iagh nu forskieckett minne thienere thitt op och thillhielpe, thet them möieligett ähr, och ähr nu for den skyll thill dhigh, min h. a. k. brodher, ganskie kierlighen bönffallendes, atth duu wilth welgiöre och forhielpe dhem thill thet besthe och förordne dem wndher huadh fenicke, digh thyckier besth leglighetthen met giffuer. Jagh ähr wthij dhen godhe thilfförsicth thill dhigh, min h. a. k. brodher, dhuu wardher dhem för min skyll thill thett besthe förhielpendes; iagh will wthii alle måther, huar thuu mig behöffuendes wardher, thet kierligen gierne forskylle &c. Yttherligare, kiere h. brodher, huad om fiendernes legenhett här widh grenszen [ähr], kann iagh digh, min h. a. k. brodher, på thett kierligste ickie förhollett haffue, atth här höreș inthet synnerligett aff dhem, wthen nogre kundskaper haffue wij bekommett, endoch iagh wetth ickie thill wisse sandhet härom skriffue, atth Jören Bille skulle ligge met noghett folck wthen för Kunge

häredz grenze, thill 4 eller fem fenicker; sum iagh thencker, szå ähr thet icke annett en sollare och bondher, han sammen slaggett haffuer. Huadh nu härom i sandhett ware kan, och andre wisse kundskaper, som iagh här effther förffare kan, will iagh met alde försthe legenhett dhigh, min h. a. k. brodher. skrifftlıligen thilkienne giffue, och haffuer iagh nu inthett synnerligett mere, thet iagh dhigh, min h. a. k. brodher, thilskriffue kan, wthan will dhig härmet wthij Gudz thens alzmectiges ewighe skydh och beskierm kierligen beffallett haffue met alle thine kierlige wårnadher. Datum Kalmar thenn 10 Decembris anno &c. 1567.

D. w. k. b.

Erick
Karlson.

Udskrift: K. m. thill Suerge &c., min allernadigste herres thro man och öffuerste feltherre, then ädhele, erlige och welbörne här Hogenskiell Nielson thill Dale, min h. a. k. brodher, thetthe breff ganskie kierligen thill egen hondhe &c.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XX.

1567. 16de December. Knut Bengtson (Hård), Gubernator (i Vestergöthland), til Hr. Gustaf Olson (Stenbock) om forskjellige Krigsanliggender.

Min ganska ödmiykeligh och wennligh helsan nu och altidh met then alzmectigh Gudh &c. Kiere her Giöstaff Olson, betackar iag edert herre döme for alt gott, y mig giort och beuist haffue, thet iagh met edert herredöme ganska gierna fortiena och forskylla will &c. Kiere her Giöstaff, som eders herredome skriffuer migh till ther y, att skulle forskaffa något

folck till Lecköö slott[1]), så kan iagh eders heredöme thetta till suar icke forholla, thet iagh haffuer till talatt alla k. m. fougtter till, om the haffua någrå tienare, att man kunne bekoma några och forsckicka titt. Så haffua the inga tienare, wthan någer haffuer en heller tuå till att wissa och låtha koma almogen åtter till Hålawegen. Teslikest så haffuer iag bekomit kong. m. breff, så att hoffmener och landzknecter och bådtzmen, så som tilforenne haffua warit brukliga y k. m. och riksens tienist, skulle widh liff straff.begiffua sigh till Östergyllandh; men dogh lika uell skall iag giöra mit till och lagat, att ther skall koma en rotta heller tuå aff bönder, som iag råder öffuer, met godh werior. Och er iag nu påå wegen nedh emott grensen emellom båden slotten till att låttha besetta grenserne well; så drager iag then wegen vp wt met och till Lecköö, så will iag thå forfäratt[2]), huru ther er faått[3]), heller huadh legenhett ther er, heller huadh folck ther behöffuis. Theslikest kan iag eder icke forholla, huadh kundskap iag haffuer her bekommit, så er her intedh annett fornöden, wthen att her haffuer inne om grensen [waret] en rotta heller 3 wt aff Båhuss slott och röffuat någit och tagit någit sölff wt aff en buodh, som hörde en båttsman till; och er ther intid annett forhanden en thet[4]), som på båden slotten er, huadh som thet kan dogh wara; ther for drager iag nu nedh och låtter besetta grensen, att the skulle icke så sttiele sig her in. Hermet eders heredöme then alzmectig Gud befalendes. Datum Melläng then 16 Decembris anno 67.

Gubernator
Knut Bengtson
e. a. t. wi.

---

[1]) i Vestergöthland.
[2]) forfare det.
[3]) ɔ: fat.
[4]) nemlig Krigsfolk.

Udskrift: Til then edele och welbyrdigh herre och strenge ridder her Giöstaff Olson, frijherre till Torpa, ganska wennligh til handa.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xxi.

1567. 18de December. „Thet samfelte kong^e^ Rådt" skriver fra Stockholm til Grev Peder Brae og Hr. Hoffwenskäll Nielsson:

„late wij ether venligen förstå, att Hans Kyle och Erick Biörsson ähre förskickede heden genest till Örebro medt hundret sextige tusendt marck ort^{r}, ther k. mtt^{s} krigsfolck skall bliffue affbetalett medh". (Denne Sum var dog ikke tilstrækkelig, hvorfor der meddeles Feltherrerne videre Forholdsregler i den Anledning).

Mutileret Orig. i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79, med Paategning om at være ankommen til Norby den 26de [December].

xxii.

1567. 18de December. Peder Christerson til Hr. Hogenskild Bjelke, der var bleven fortørnet over hans forrige Skrivelse (se Nr. xi); hans Sygdom tillod ham endnu ikke at overtage Anførselen i Smaaland.

Min venlige helsan altiidt försendtt medt Gudh. Kiäre her Honskell, betackandes idhers herradöme för aldtt gott, som i migh altiidh giordtt och beuist haffue, thet iag altidh medh aldtt gott förskylle vill, så lenge iag leffuer. Kiäre her Honskell, idhers breff haffuer iag bekommett, med huilkett i beröre, att iag idher tilskriffuit haffuer om löse fiketidendher, och ähr ther stark nogh till: sä kenne Gud, then tijdh iag skreff idher till, var iag mykit suagh, och veet icke retzligen, huadh iag skreff vthi min suachet, som

idher skulle vara så mykit emoott, och ähnnu ähr icke mykit stark, dåg migh förhoppes medh tijdhen bättre kan bliffua. Dåg må idhers herradöme veta, att iag skreff idher till wthi en godh acht, och ville varna idher, som en venn plägher att göra then andra; dåg iag förståår på idhers skriffuelse, att i min varelse eller skriffuelse inthet tilgodho hålla ville. Therfore vill iag här effther haffua thet i fördrag, effther thet ähr så illa taghett; men min meningh till idher var aff alt hiertha godh. Käre här Honskell, teslikes skriffue i, att iag skal vare sterck nogh att dragha nidher till Smålandh, thet iag gerna såghe och dagliga ombidher, att iag kan bliffua sterck, sedhan skall iag vara omanther till att giöre min troflittighe tienst. Men huilken haffuer sagdtt thet för idher, att iag ähr sterck nog till att färdhas, han haffuer spaardtt sanninghen. Vidare, kiäre här Honskell, förseer iag till Gudh och huar erligh man, som iag haffuer varitt medh för rikesens fiendher, att the haffua seedtt, att iag icke haffuer giordtt migh siuck heller någon tiidh vijckit ffrån them, eller och befaldtt them vndfly sine fiendher. Kiäre här Honskell, giffuer iag idher venligenn tilkenna, att iag icke ähr så sterk, att iag trösther migh dragha någon städz nidher åtť Smålandh, som i migh tilskriffuit haffue. Terföre förseer iag till idher, sampt greffue Pedher, att i tydh till Smålandh förskicke någon annan k. m. förtrogne man, som kan vara i thet kall och embethe, som iag aff högloffligh k. m. betrod varit haffuer, till thes Gud vill, att iag min rette helse igen bekomma kan. Kiäre här Honskell, iag haffuer nu inthet synnerligit idher på thenne tijdh tilskriffua, wthan ihuad måtto iag kan vara idher til vilia, giör iag altiidh gerna, migh så Gudh hielpe, then iag idher euinnerligen befaler. Datum Flätra then 18 Decembris anno 67.

Idhers herradöme altidh til vilia
Pedher Christerson.

Udskrift: K. m. vår aller nådighe herres betrodde man och öffuerst krigzherre, erligh och velbyrdigh herre och strenghe riddere, här Honskell Nilson til Vyck, ganska venligenn tilhandha.

Orig. i Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xxiii.

1567. . . December. Sten Erikson (Lejonhufvud) til Grev Peder Brahe om Krigen og Sverigs Anliggender.

Mynn ganske wenlig och broderlig hilssenn nw och altid med then allssmecktig Gud. Kere g. Per, broder och bessynnderlige gode wen, nest en wenlig och broderlig tackssiellsse kan jag min k. b. ecke for holle, att mig med radett haffuer forstatt aff then schriffwelse, ij och her Hogenskell haffue schreffwett Oloff Larsson till, dateret pa Norby then 13 Dessember. hwre legenhettenn begiffwer sseg med wore fiende, attij en nw hertill inthet synderligtt affbreck hafwe kwnnett them tyll foge, vtan hwad ssom opaa schermyssler och foring skett er, thet Gwd ennw wille werdes forlene eder lycke. atij med k. m. krix folch måtte gore them ett manligett mottstand, for en teras hop skwlle bliffwe mere forsterchtt, ssom man fornimmer aff alle kundskaper &c. K. h. b., hwad thet breff belanger, ssom er schrifwet aff cantzeliett om then mwster plas ij Nykopning. haffwe wy aff radett foge wist aff, och well kwnne tencke, thett skwlle ecke ware nytigtt, vtan hafwe ratt, att man skwlle forstercke eder med all then hielp, man kwnne opbringe, ssom och then högbornne fvrste hertig Carll er och dragen ij egen persson ned med thet folck, h. f. n. kann opbrynnge, endoch her gar well stortt rop (aff them, ssom minst wette legenhetten), att ther er all Ssweriges macktt, mere folck en behoff gors, ssaa man wore starck nock att slas med fiendernne &c. Men

thet gar nw ssom wantt, man kan schriffwe och talle nock om ssackenn. hwre thet skulle foretages, doch min k. h. b. ssamtt the andre gode herer ther nedre wette best legenhetternne, hwre fiendernne ståa best till att gore mottstand; er inngen twiffwell, nagen flitt bliffwer sspartt, thet mogligtt kan ware att göre till sackenn; doch, k. b., er hogtt fornoden, attij altid wille latte kome wisse kundskapp hitt opp och giffwe eder legenhett och betenchende tillkenne, opå thet man hade ssig ij tide ther efter rette; och efftter jag kan ecke annett ssie, en then hogste fornemste rost aff rickssens stender er hos eder, wore gott, att ett fwlchomeligitt radslag bleffwe stellet opa rickssens hoge anligende nodtorfftter, hwre alle sacker nw matte ij tid foretages, ssom och sennist her ij Stockhollm ij wortt rådslag bleff omhandllett. Hwar wij ecke snartt gripe till någre medell att skafwe oss wener, ther wij kwnne beckome trost och vndssettning aff, hwad heller thet skall kome till fred heller fegde, wor egen macktt will her efftter ecke moget forslaa. bade med folck och thet, man skall holle opa, thet jag nw mera kan forsta och se, enn till forenn trott, hwilckett min k. h. b. will holle mig till thet beste och ytterliger her aff formercke, en jag nw schriffwe kann. Nagre ssynnderlige tinnde wett man ecke, vtan pa Sswarttssiö er ssom wantt er; Gwd han wende oss alting till thet beste. Fran Liffland heller Ryssenn er innge ssynnderlige tinnde, vtan en breffdrager er pa Aland fran storeforsten; hwad hans werff er, kan man ecke wette, vtan ssom man well tencke kann &c. Her med vil jag hafwe min k. h. b. ssamtt the gode herer then alsmecktig Gwd kerligen befallett e. k. hogwornad. Her ope er ennu alle, Gwd tesloff, wed hellssenn och sundhett. Datum Stockhollm then . . Dessember anno 67.

E. w. b.

Stenn Eriksen.

K. h. b., sedenn thene min schriffwelse wår lycktthet, kom mester Morten fran Sswarttessiö, hade en creditiwa ij k. m. namp oss myntligen till att berette, ssom war tisse twene pwnctte, att erckebisspenn hade ij goer giortt en predicken, at k. m. bleff sa bewogen, att hans k. m. bekennde och sade, nw icke lenger kwnne sse Sweriges forderff aff fiendernne &c., vtan wille ssiellff ij egen kongelig persson giffwe sig till feldt; och ther opa begerde mester Mortten, att wij, ssom her till stedes ere, skulle giffwe wortt fwlckomelig betenckende till kenne. Men hwad thet for en mening och anslag er, kan jag ecke wette. Effter tidssens legenhett thet jw ecke will ware mogeligtt och well ske kann. Wij fornime och fwlle, att nagre breff och meninger ere eder till schreffnne, som wij innthet aff weste; Gwd giffwe, wij mentte hwarannen med tro och opricktighett. Gorer well, latter meg forsta, hwre thet er om Christer Persson[1]); her ope gar for wisse tiende, han skall ware rymd; hwad Joren Persson belanger, warde ij af wortt ssamtlig breff fornimendes. K. h. b. effter jag fornimer, att tett tock skall wist gaa for ssig, ehwad lag thet will tage, ssaa kan jeg ecke haffwe vndlatthet[2]) att skicke eder the artickller, ssom ij dag ere proponerett aff mester Morten.

Udskrift: Denn edle och welbornne greffwe Per tyll Wissingsborge, frij here tyll Rydbyhollm, Sweriges homester, min k. b. ganske wennligen.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

---

[1]) Broder til den bekjendte Jören Persson, der nævnes strax efter.

[2]) I en gammel tydsk Oversættelse gjengives denne Sætning saaledes: „dardurch ich dann auch abgehalten worden“. Men mon dette skulde være en rigtig Gjengivelse af Meningen?

XXIV.

1567. 22de December. Kong Erik XIV til Hr. Hogenskild Nilsson om en Forandring i de svenske „Postvaabener", da de Danske vare komne i Besiddelse af dem.

Erich thenn fiortende medh Gudz nåde Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thess tilbehörinngers konungh.

Wår synnerlig gunst tilförende. Wy haffue förstått, käre her Hogenschäll, att wåre fyender, the Dansche, som nu hijt i landet infall giortt haffue, schole haffwe i thesse förledne och i thette närwarendes åhr bekommith aff wåre tiänere några post wapnner, hwilcke the nu bruke här i Swerige på förräderij och kundskaper. För then schuldh haffue wij bliffuit förorsakedhe att göre ther vdi någen förandringh, och bewilligett, att inge sådanne post wapner schole på någen thijdh brukede warde. Hwårföre haffue wij befaledt wåre trogne tiänere och fougdter, att hwar i synn befalningh schole them ahntaste och wälförwarede före till oss, som medh sådanne wapner finnes kunne, och effter i haffue ehnu sådanne wapnn hoss eder, åhr för den schuldh wår wilie och befalningh, atti icke bruke eller bruke lathe för[de] wapn, så frampt att then, thet bruker, icke schall bliffue achtett och vptagenn för enn förrädere, vthenn wele, atti medh thett allerförsthe schole förskicke för[ne] wapn till wårtt kongelige cantzelije. Ther medh scheer thett, oss åhr behageligitt. Gudh eder befalendes. Datum Swartziö then 22 Decembris anno &c. 67, vdi wår regementz tijdh på thett ottendhe.

Udskrift: Till oss elscheligh wår tro man, rådh och tilförordnede fäldtöffuerste, hr. Hogenschäll Nilsson till Wyk, gunsteligbenn.

Orig. med Segl i Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

XXV.

1567. 22de December. De hjemmeladte Medlemmer af Sverigs Rigsraad til Grev Peder Brahe og Hr. Hogenskilds Bjelke om Krigen og Rigets Anliggender.

Wår wännlige och gansche wälluillige hälse med Gud thenn alzmechtigste tilförennde &c. Edle wälborne herrer, eder giffue wij wännligen till att wetts thet wij haffuer förståett vdaff thet breff, som vdj thesse förlijdenne dager ähre ifrå eder kommedt till Oleff Larson och M. Mårthenn. och the sedenn haffue oss til skickedtt, hwre lägennheeterne sig begiffue nidre j lägridtt emott fiennderne. Och efter rychtbartt ähr, att ifrå Danmarch schall ware mheere fålck opå wägenn. tässe. som nw här inne ähre, till hiälp, tuyffler oss intidt. att i samptt the anndre gode herrer ther nidre thenn största flijtt, som mögeligitt ware kann, förewännde, till att göre fiendenn affbräck, för ähnn hann någenn vnsättningh bekomme kunde, efther som i wäll tännckie kunne, att ther aller som största machtt opå ligger. Wij haffue och beställtt, att enn fänicke aff the Nordlänsche knächter medt thet förste schole bliffue tijdt niid befoordrede, och wåre gått, att thenn minste spilling, som mögeligitt är, måtte skee opå skipzfålchitt, all thenn stund vdi wår ähr behoff them till att brucke opå skipenn. Ther vm i god vnderskeed haffuendes wardhe. Hwar och nödenn foordrer, att thenn meenighe man schulle vpfoordres. synes oss iche ware rådeligitt, att meenige man aff huse schulle vpfordres, vthenn heller att hwar fierde eller femthe mann måtte ther till forordnes, hwilche med gode wärier forsöries måtte, och wij så wele förschaffe, att met thet förste schall bliffue vm beställt, så att när ther opå foordrett warder, schole the ware wider reede. Och försee oss, såsom wij och wänligen begäre, att hwar så vm tränger, oss ther vm, såsom och annidt

mheere, szom nödtårfften kräffuer, altidh måtte bliffue til kenne giffuett.

Thet ähr och beställtt wårdett, att vdaff cantzelijt schole vttgå några mandather till meenige mann vdi Smålannd; och förselie oss, att the någen fruchtt skaffe, all thenn stund wij elliest förnimme vdaff thet breff, szom bispenn i Wäxse haffuer Jönns Nilsonn tillschriffuett, thett thenn meenighe mann vdi Smålanndh schall ware frijmoodigh till att göre wärnn och emott stånndh, vm någett wiidere ihnnfall ther skee kann; dåch, hure ther vm ähr, kann tijdenn medtgiffue.

Szå will oss och intidt mindre ware för nödenn, att effter i aff egitt höge betänckiende nogsampt kunne wette, hwre Swerigis rijke, wårt käre fädernislanndh, ähr beringhett medt månghe fienndder, och hwre ringe thess förmögenheett är till att göre opå alle sijder alffuarligen emotstånd, att mann för thenn schulldh wilde tännchie till medel och vttwäger, egennom huilche wij vdaff fremmande orter kunne bekomme hielp och vnsättningh, thervm wij och for[de] Oleff Larsonn och M. Mårthen tilskriffuett haffue, och skicke eder een copie ther aff till honnde. Szå efter enn stoor deel aff rijgens ständer ähre vdi låg-ridt, och lägennheetenn högelige fordrer, att wåre saacher måtte medt alffuarsamheett bliffue företagne och ther medt iche länngre försumis, ther före aff eder ähre wij wänligen begärindes, thet i och the anndre gode herrer medt the ständer, ther nidre ähre, wille berådslå, hure man tässe farlige tiidz lägennheeter förekomme måtte, och sedenn sampligen giffue theris betännckiennde vdi saakenn till kenne, ther man kunde haftue sig wijdere att efter rätte. Thette wij eder vdi enn wännlig trogen meeningh iche haffuer kunnedt förhålle. Och befale eder här medt Gud thenn alzmectigste till all lyckzalig wälfärd gannsche

wännligen. Datum Stocholm then 22 Decembris anno &c. 67.

Vdaff thet kong. rådh,
nw ähr till städes.

Udskrift: The edle wälborne herrer, her Peder Brae, greffue till Wijsingzborg och frijherre till Ribboholm, sampt her Hogenschäll Nielson til Wijk, ridder, tilkommendes wenligenn.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79. Smst. Fasc. 73 findes en tydsk Oversættelse af dette Brev, ledsaget af tvende Efterskrifter, der nu mangle ved Originalen. De lyde saaledes i Oversættelsen:

Zettell.

Nachdem die schottischen reutter vff 8 monatt bezaltt vnnd 96000 m℔ bekommen, wills sich inn allweg gebuerenn, dass die gegenn den vheindt widerum gebrauchtt vnnd nicht still liegenn, welchs ihr herrn also weder zu bestellen vnnd euch darnach zurichten wissenn.

2. Zettell.

Auch liebenn hernn, souiel Jorgenn Persen betrifft, thuen wir euch zuwissenn, dass wir bisshero allenn muglichen vleiss angewendett, ihnenn inn gutter verwharung zuhaltten; dass es sich aber so lang mitt ihme verzogenn, wissen wir nicht, wass darunter gesuchtt, vnnd ob wir woll oftmals vonn ezlichenn vermanett werdenn, dass menn dass rechtt vber ihnenn ergehenn lasse, wollenn wir doch darbei nichts thuenn, eher wir dann euernn sambt der anndern gutten hern vnnd reichs stende, so daruntter seinn, ratth vnnd volnkomene zulass vnnd bewilligung erlangtt, vnnd dass ihr nebenn vnns vff alle zuspruch vnnd klage, so kunfftig hier aus villeicht entstehenn möchten, zugleich rede vnnd andtwortt gebenn wollett. Derwegen ihr euch mitt ihnenn werdett zuuergleichen vnnd neben

eure derselbigen endtliche meinung vnns schrifftlich hinwider zuuerstenndigen wissenn. Datum vt in literis.

XXVI.

1567. 23de December. Bo Grip, svensk Befalingsmand paa Varbjerg Slot, giver Hogenskild Bjelke Underretning om, hvad der i Danmark gjordes for at komme Daniel Rantzov til Undsætning.

Min ganske wänlige wäluillige helsenn och oförtrotne tienisth medt altt kärth och gott. i min förmögennheet ware kan, eder alltiidt tillförenne medt Gudt thenn alzmechtigste etc. Nesth een broderligh och kärligh tackseyelse för huadt gott i migh giort och beuijsth haffue. huilket migh i lijcke måtte hoos eder gärne förskylle will och skal, kan iagh eder, käre her Hogennskildh. icke förholle. migh nv i dagh på thette breffdatum haffue bekommith wisse kundskaper, att kongen aff Danmarck lather nv på nytt församble ett anntal folk, huilket han nv medt thett allerförste achter bringe in i Swerige. thenn hoop. som nv ther innehaffuer, till vndsättningh och förstereckningh. Doch kan icke wette eller troo. att thett nogett synnerligitt krijgzfolk ware skall. vthenn huadt han medt hast haffuer till hope slaggett. allthennstundh. effther som kundskaperne berätte. lather han opfordre bönderne aff Jutlanndh. tesligist och i Schåne; så berätte the och, att iblannd thenn hopenn skole inge ryttere bliffue. vthenn huadt kongen hoos borgerne i städerne haffuer opbringe kunneth; och the hooper, som nyligen wore in i Smålanndh och brännde. liggie nv i Schåne i Malmöö. Lundh och flere stedes ther vm kringh. och förbijde thenn hoopenn. iffrå Jutlanndh komme skall. effther the änn nw icke äre församblede; och skall Peter Skram och Laghe Bråckennhusenn haffue thenne samme hopen i befalningh. när the åstadh drage. Thesse kundskaper iagh eder icke

haffuer kunneth eller welet förholle, och synes migh gott ware, att i haffue edre wisse och sanne kundskaper nedh i Smålanndh, ther vm wiidere förfare lathe, opå thett i sampt flere k. m. trogne männ, som befalningen öffuer h. k. m. kriigzfolk ther oppe haffue, kunne edre saaker och lägenheter ther effther handle och ställe. I wele och wälgöre och förschicke thenne breffuijsere genum dagh och natth tilbaker igen, huru ther hoos eder tillgår både medt wårth folk så ock fiennderne, alltheunstundh så kan wäl hännda (såsom i vdi eders schriffuelse förmältte, och iagh eendelis sådenne kundskaper hört haffuer), att huar fienderne nu ther inne icke fhå affbräck och nederlagh, skole the wäl, när the så bliffue försterckte, göre her een långsamm belägringh, effther the kunne wäl, huadt tiidh the wele, bekomme både skytt, prouianth och alle andre nödtorffther till sigh siöledes. Menn Gudt alzmechtigh, i huilkenns macht och woldh segheren ståår, förlääne oss sine helige nådher, att wii måtte bliffue them så mechtige, att the måghe wette, thett the i Suerige warith haffue. Anneth synnerligitt haffuer iagh eder på thenne tiidh icke tillschriffue, vthen will her medt haffue eder, sampt alle the hoos eder förordnede äre, Gud thenn alzmechtigste till all lycke, liiffz sundheet befalet och victoria öffuer fienderne. Datum Wardburgh thenn 23 Decembris anno &c. 1567. D. w. b.

Boo Griiph.

Udskrift: K. m. till Swerige &c., min a. n. herres troo mann och tillförordnede fäldtöffuerste, thenn ädle wälbördige her Hogennskildh Bielke til Wiik, ridder, thette breff broderligen och kärligen &c. tillhonnde.

Paategning: Boo Griip om kundskaff fran Danmark.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79. Sammesteds findes et andet Brev, dateret samme Dag og Sted, hvori Bo Grip tilskriver Hr. Göstaff Olsson til

Torpa, Friherre, og giver ham Underretning om, at Kongen af Danmark lader paany opbringe et Antal Folk, og udtaler sin Bekymring for, at hvis de danske Tropper kom „osnappede“ ud af Sverig, vilde de give sig til at belejre Varberg. Da Slottet kun var daarlig forsynet med Proviant, beder han Göstaff Olsson paa Kgl. Maj.s Vegne at tilsige Knud Bengtson, Proviantmesteren og Fogederne, at de samtlige hjælpes ad, medens der var nogen Frist for Fjenderne, og skaffe ham den fornødne Undsætning. — Paa en indlagt Seddel forlanger han ogsaa Krudt.

xxvii.

1567. 24de December. Anders Bjørnsson til Ulf Persson om Opbud af Almuen i Øsbo Herred for at hindre Danskernes Tilbagegang over Holaveden.

Min venliga kierliga helsa for sent. Kiere Ulff Persson, betacker iagh eder for alt gott, som i migh beuist haffuen. huilkitt iagh gierna forskylla vil med alt gott. Så giffuer iagh eder tilkienna, att iagh bekom edert breff i dagh, så lydendes, att iagh skulle acta på vägernar vtij min befalningh medh then menige man. Och hade iagh nu menige Ösbo her i Skerstada, actatt och dragitt til Vpgrenna, som i medh edert breff befallet heden. Så giffuer iagh eder tilkienne, at iagh uil hålla bönderne til hopa i Ösbo, huar iagh troor besst lägligheten är, och grannelige acta på, om iagh hörer någett till fienderne, och seden sökia them genom natt och dag med then menige man, och strax eder til kenne giffua, huar iagh hörer them vara. Giffuer iagh eder tilkenne, huadh thenn menige man suarer om her Hoenskels breff. Seia the, att the uillia ingelunda utberat, utan uilia heller lata upbrenna både huus och korn alt til hopa, om så trenger. Her medh eder Gudh befallendes. Datum Skerstada then 24 Decembris anno 67.

Anderss Biörnsson,
eder til uilia.

Udskrift: K. m. tro tienare och uelbetrodde man. then eedle och uelbördige Vlff Persson til Flishult. venligenn thetta breff till handa.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xxviii.

1567. 25de December. Knut Bengtson (Hård) til Hr. Gustaf Olson (Stenbock) om Opbudet af Almuen i Vestergöthland til Holaveden, og om Krigsforetagender af Christen Munk, Lensmand paa Aggershus.

Min ganska wennligh helsan nu och altidh met then alzmectigh Gudh. Kiere her Göstaff Olsonn, gode wenn. eder ganska wenligh betackandes for manga beuista welgerningar. som ij mig altidh giortt och beuist haffue, huilkit iag ij lycka motto giernna forskylla will. Kiere her Giöstaff Olsonn, som iag kan fornime wtij eders herredömis skriffuelse, som ij haffua skreffuit Bengtt Person till, att almogen skulle begiffua sigh till Hålauedenn, så kan iagh eders herredöme icke wenligh forholla, thet iagh haffuer nu skrefuitt alla fougtter till 2 heller tre ganger, thet the skulle begiffua sigh till Hålaueden, och haffuer iagh ingen hörssell met bönderne heller en part aff fougterne, och haffuer iagh sent stocka knecter till att låttha opfordra almogen, effter iag formår icke mykytt sielff, iagh haffuer nu legatt her nu en tid långh siuk, men dog likauell haffuer the loffuat och suorit mig, att the effter thena dag, som er iulaa dag, wille draga åstad. Theslikest så kan iagh eder wenligh icke forholla, huadh kunskap och tiende her er, så haffuer then Munnken låttit påbudit några hestar och någen gierdh ij Hallandh aff the bönder, som kong^{e} mattz: [til] händ gått haffua, och haffuer han låttit opburit sama gierdh och hester och en kleff sådell met huar hest, och kom in till Elzborgh och

strax thedan och in på Hijsingen till thet leger. som ther er. Tesligest haffuer han och then Munken låttit optagit aff alla the fiskare båtthar, som wtthij Marstrandh woro, thet selskap, som ther war opa. och samaledes borgare drenge haffuer han låtit for samblatt. och er thet the sama, som liga på Hijsingen. och gar talett. att the wille begiffue sigh in om elffuen widh Båhus. Ther for will iagh nu draga titt och låttha besettia grensen, och acta ther på thet besta. Gud giffue mig lickan till. Och haffua the gode men skreffuit migh till, som iag till grensen haffuer befalitt att wara. att the haffua heller ingen hörsell met bönderne. Therfor er thet rådeligit. att iag drager titt. Tettha till kundskap haffuer iagh icke welett edert herredöme forholla. her met eder och alt thet. edert herredöme kiert er, then alzmectig Gudh befalett till liff och siell. Datum Melleng then 25 Decembris anno 67.

Knut Bengtson.

Udskrift: Till thenn edele och welborne herre. her Göstaff Olsonn frijherre til Torpa, ganska wennligh till handa.

Paategning: Knudt Bentsen, om Munchen i Norge.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26. Fasc. 79.

xxix.

1567. 26de December. Bønderne i Søndbo Herred i Nerike klage over den Overlast, der tilføjedes dem af de svenske Ryttere.

Hilse wij eder herredome y Christo etc. och bekenes oss bönder y Sondbo herad legiandes y Nericke met thena vår skriffuelse. at oss fatige men går stor offueruold vppa. y thet at en part aff ryterene rykia y ffrå legred hitt til oss. slå vp dör. taga bort. huad

vy skolle hielpa oss met och fordra och fremia k: M: folck så myke oss mygeligt er. Er for then skuld alles våre ödmiuckelig bön, at ydeert heredöme vilie, för rettuissone skuld och för vår stora nödh och offueruold skuld, at för taga sådano nöd, på thet at icke sker blodz vtgiutelse, tå beplictie vi os före Gud och eder. och på then ed, som vy suoret haffue, at vi vilie vara redo natt och dag til at föra k: M: gierd til legred, och huad thet felar, vilio vy giöra gierd paa nyt effter var mackt. for en folke[t] ffar illa for hu[n]ger skuld. Inthet synderlig vthan e: h: Gud beffalled. Schriffuett S. Stephani dag anno 67.

Orig. uden Udskrift i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XXX.

1567. 27de December. Nils Persson paa Holma til Grev Peder Brahe og Hr. Hogenskild Bjelke om Opbud af Almuen i Smaaland til Holaveden.

Mijn ödmiuke och ganska wäluilijge hellsenn nu och altydh tijlforenna forsentt met Gudh alzmegtygh &c. Käre greffue Per samptt här Hogenskäl Nilsson, iagh giffuer eder ödmijukelige tijlkenna, att iagh nu ij dagh haffuer bekommett eder skrijffuilse så lydendes, att iagh skulle forsamla alltt thed meste folk, iagh kann, och begiffue mig met them inn wppå Västra Holewägenn met them. Så giffuer iagh eder tijlkenna, att iagh daglige bekommer kundskap, så att ther forsamlas enn hop fålk wtann for grensenn, och haffuer achtett segh här ynn. och föres daglijgen folk wtöffuer Öresundh och hijt på thenna sijdann. Dogh äffter eder schrijffuelse wijll iagh nu met thet aller forsta begiffue megh op på Holevägen och lata the härader näst wtt met grensenn blijffue hemma vedh grennsenn ij wagtt, och Måns Person på Harstada och samptt fogterna blijffua hos them och wara teris

formänn, och skeer sijdann nogenn skade här nedre, så skall Gudh alzmegtijgh weeta, att thet är icke mijn skull, och senner jag nu eder ett Måns Persens breff. som jagh nu ij dagh haffuer bekommett, att ij ther aff kunne fornimma, huadh kunskap han haffuer fornumytt, nu hann haffuer warijtt vte ij Sonnerboo och tijngat met thenn menige mann ther. Och thenn Per Jonsonn, som ij forskijckede megh her nedh tijll hielp. är hemdragenn huar tijl sijtt, och haffuer jagh nu 2 eller 3 reser skrijffuett äffter them och kann inte bekomma them tijl megh, och bönderna ära megta owylijge, så att jagh haffuer skrijffuet huartt breff äffter annat tijl fogterna och giortt ther mynn största flijtt, jagh haffuer kunnett, om thet äliest kan räknas megh nogett tijll gode. Och haffuer jagh opfordratt en stor hop bönder, som jagh haffuer forskijckett wp tijll Wlff Person, och wijll jagh nu strax begiffua megh äffter them, tijll så lenge jagh bekommer mera folck äffter megh &c. Och wijll jagh altijdh beflijta megh natt och dagh om thet, jagh wett. k. m. och Sueriges rijkes gagn och besta kan wara, så lenga jagh leffuer, så sant hielpe megh Gudh, thenn jagh eder altijdh euynnerlijga befaller &c. Datum Offueråkra thenn 27 Decembrijs anno &c. 67.

Nijls Personn.

Och senner jagh eder 2 Juta breff, som the forrädarar. här äre wtann fore. haffuer instuckett här inn ibland almuen ij Synnerboo.

Udskrift: Stormägtijge högborne forste och herres, mijnn aller nådigste härres och konungs wälbetrodde männ och krigzöffuerster, erlijghe wälbyrdig härrer greffue Per tijll Wijsingzborgh, här Hogenskäll Nilson tijl Wijk, wänlijgen tijlhånda &c.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XXXI.

1567. 27de December. Ulf Persson til de svenske Feltherrer om Vanskeligheden ved at faa Bønderne til at besætte Holaveden, paa Grund af de Plyndringer, de havde maattet lide af de svenske Tropper.

Min ganske ödmiwkaligh och welwillig helsse eders nådhe nw och altidh met alzmectigh Gudh forssentt &c. Käre nådige herrer, her Per sampt her Hogenskiell Nilsson, haffuer jagh bekommet e. n. breff, lydandes, atth e. n. storlige förwndrer, hwij atth jag ähr icke dragen offuer Hollewägen medh thenna(!) Smålänske bönder. Så giffuer jagh e. n. ödmiwckaligh tilkenne, atth jagh effter e. n. breff och beffalningh hade thet gierne giortth, men szå kan jag e. n. ödmiwkaligh icka forholle, atth nw, sedan Brwntthe Birgesson medh the ryther, han haffuer i beffalningh, kom her öffuer Hollewägen och begyntta megta hortt gesta bönderne, så atth ehn partth haffue intha igen hwarcken korn eller höö, hwilckett atth både the böndher, som ähre så ille gästhe, sampt och the andre bönderne ärhe bleffne igiönnem sådanne olidaligh gästningh megta whörsamme, och the, som intha ärhe så hårtt gesta, rädes, att them skall thet samme wedherfares, och haffue the nw förthenskwll begiffuith sich hwar hem till sitth, så när som the Östrahäreds bönder och några bönder aff Ydre, som jagh haffuer kommetth till atth bliffue her quar wedh thenna Östra brotthan. Och haffue thenna meniga man her i Nårre Wedhbo förschickatt tesse bönder till eders nådhe, att ödmiwckaligh giffue e. n. theres klagomål tillkenne. Szå ähr och jagh ödmiwkaligh bönffallendes, att e. n. wille betencka her vtij någen medhall, så framptt atth man skall haffue någit gangn vtåff them för fijenderne; och haffue the her till dagz vtij thenna feigden warett megh på k. m. w. a. n. h. vegne hörigh och lydigh, bådhe innen landetth och wtten landetth,

och ellest hwor som nödan sigh begiffuit haffuer; men nw igiönnem sådan olidaligh gestningh, som nu begynntth är, kan jagh få ingan hörsell met them, som jagh her till hafft haffuer. och ther i godhe herrer wille well göre och förskone megh medh thenna beffalningen och szätthe ehn annen godh man i min stadh. som bätther hörsell kunne haffue medh them, wåre jagh thet ganske ödmiwckaligh begärendes, och hwadh godh förtröstningh, i godhe herrer täckas atth giffue böndherne på höchbe^te k. m. vegne, szå steller jagh thet till Gudh och eders nådhes godhe behagh. Tesligiste kan jagh och e. n. ödmiwckaligh icka förholle, atth jagh ähr her hos brottherne på Hollewägen och eliest drager her åff och till, iffrån then ena bråtthen och till then andre. och gör ther om min flitth. thet besta jagh kan, och på hwilckan wägh jagh får kundskap, ath fijendherne wille drage vtth, så vill jagh gerne (som jagh och tes plicthigh är) begiffue megh tidh met then almoge. jagh kan åstadh komme, och göre fijänderne then mesta affbreck och skadhe, som megh mögaligit ware kan, till tes jagh får eders nådhes godhe swar till bake igen, hwre her om beteltth bliffue skall.

Tesligist, käre her Hogenskiell, som eders herredöme gaff megh swar tillbake igen på thet breffuetth, som jagh skulle latte komme i Jwttalägretth, hwilckett jagh och ther om haffuer thet besteltt, och effter atth jagh kunne ingan få, som wille latthe fänge sigh ther in med samme breff, haffuer jagh thet bestellth med en Östgötta bonda. som skall komme thet in met lempa.

Szammeledes, käre godhe herrer, kan jagh och eders nådhe ödmiwckaligh icka förholle, atth för någre åhr sedan effther lodth höchbe^te k. m. m. a. n. h. megh nådigist någen wndherholl och förlänningh. så som var Killbo fiäringh, liggandes i Westherhäredh, hvilckett atth nw får någon tidh sedan, någit för ehn

Jören Persson bleff aff mett sitth welle, lotth kennes iffrån megh för^{ne} Killbo fiäringh, och haffuer jagh nu sedan förstådth, atth thet wor k. m. owettherligit. Käre godhe herrer, effter atth jagh haffuer nu mist mine godz och gårder, som ärhe mesta partten affbrenda, och jag haffuer ehn ringa tingh, som iagh kan wndherholle megh medh, szå är jagh förthenskull ganske ödmiwckaligh bönffallendes, atth eders nådha ville verdigis till och på höchbe^{te} k. m. nådigist behagh efficient efterlathe megh samme för^{ne} Killbo fiäringh igen, hwilcketth atth jagh skall, och som jagh ther till tes pligtigh är, lägge megh all flitth och winningh om till atth affwerga k. m. och Swerigis rikes skadhe och förderff, thet besta megh mögaligit ähr, och Gudh alzmectigh giffuer megh nåder till. Och bedher jagh eders nådhe ödmiwckalighe, atth e. n. wille werdiges till och giffue megh her på etth gotth och nådigit swar; wty hwadh måtthe som jagh kan ware e. n. till ödmiwckth och wndherdånighetth, skulle i altidh beffinne megh ther welwilligh till, så lenge jagh leffuer, thet Gudh kenne; han ähr then, jagh eder, i godhe herrer, ewinnerligh beffaler, både till siell och liff. Datum Hollewägen then 27 Decembris anno 1567.

Eder, i godhe herrer,
till ödmiwckth och wndherdånighetth
Wlff Perssonn.

Udskrift: K. m. till Swerighe, w. a. n. herres, höchbetrodhe szecretth rådh och fellth öffwerst, dhe ädhale och höchgeboren herre, her Peer Bragde, greffue till Wissingzborgh och friherre till Rydboholm, sampt strenger herre, her Hogenskiell Nilsson, riddar till Wick, ganske ödmiwckaligh och wndherdånligh tillhåndha.

Orig. med Levning af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XXXII.

1567. 28de December. Karl og Peder Jonson til Nils Persson af Holma om det Indfald, Michel Gjønge forventedes at ville gjøre i Sverig.

Wenligh helsa forsenth med Gud. Kiere Nils Persson. giffue vij eder venlighen till kienna. att fienderna [then Michill Gydingh] [1]) era ventandes in ij Vesbo nu idagh then fierde dagh i jull, thetta haffuer jagh forstått aff then. som oss kunskap forskaffa skolo både ij Sönnerboo och Vesbo vid grenserna. och är vår ydmykelighe begeren till eder. att ij ville koma oss till hielp med krigsfolkett, som er hos eder. med thet aldra första. och vill vij och vidare forfråga om kunskap. thet mesta ij vår formoga varda kan. Her med eder Gudh beffalendes til liff och siell och allt tet. i kierth haffua. Dattum Dannæs then 4 dagh jull 67.

Karll Jonson Per Jonson
eder till villia.

Udskrift: Thenn edle och velbördighe man Nils Persson till Holma tetta breff venligen til handa med hast.

Paategning: Om kundskaff fran Michell Gyding.

Orig. i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XXXIII.

1567. 28de December. (Swartzöö).

Kong Erik XIV tilskriver Grev Peder til Vissingsborg etc. og Feltøversten Hr. Hogenskil Nilsson.

---

[1]) Det indklamrede er tilføjet i Parenthes i Randen omtrent her, men uden Henvisningstegn.

at da „Knechte höffwidzmann Anders Gullsmed (thet Gud bättre) schall ware aff fienderne slagenn“, saa forordnes denne Brevviser, Niels Erichsen, i hans Sted at have de Knegte i Befaling, som Anders Gullsmed havde haft.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XXXIV.

1567. 28de December. Ridder Måns Svensson formaner Hr. Hogenskild Bjelke til Forsigtighed i sine Angreb paa Fjenden.

Myn velueleligh helsa altidh tilförenna met alzmectig Gud. Käre her Hoffuenskell och besynnerlige gode ven, eder velfert, sundhet hore iag altidh gerna. [Gu]dh alzmectig låte det medh eder lenge och vell vare. [Käre h]er Hoffuenskell, som iagh haffuer förstått, ath fien[dherna] haffua haft myken framgångh i Östergölandh, och en nu haffua, deth Gud betre, ath skole vara komne så långt her in i Suerige, ath ingen betre försigtighet och åpsyn skole haffua varith met os fatige suenske menn. Gudh alzmectigh giffue os en nu sina helge andes nåder till oplysningh till alla goda dygder och gerninger, at vi kunne afuenda os met te suåra eder. som vi förtörnet hafue Gudh alzmectigh. altid sueriendes om hans helge dödh och pine. och i alla andra synder och laster, der vi opretet haffue öffuer os Guz hemdh och vrede, der vi en nu vile os gerne betre och fly in till hans nåde. mildhet och bermhertighet. Käre her Hoffuenskell. som iagh förståt haffuer, at i vtaf k. m. förskikade äre met en stor hop krixfolk nedh till Östergölandh mot fienderna, det Gudh alzmectig giffue eder lyke och saligheth, öffuer våra heska fiender. Käre her Hofuenskell, som i äre i all förståndh vell förfarene, min rådh förvtan, så är det min bönn till eder, at i met Gus nåde och hielp hafuer en viseligh försigtig-

het met eder. at ner i angripe fienderna, at i vite eder någ[ot me]dell mot tem. och sökie dem medh et al.......t hirta vti de helge trefålighetz nampn, des G[udh alz]mectig gifue sinn helge nåder till. at ten hop[en] blifuer neder lagth, så skole vi förnimme, at ten omille kånungh i Danmark skall stryke håll. Käre her Hofuenskell met eder gode metföruanter och met Sueries makt. at i så besinnet met Gudz nåder och hiellp, at te Jutter alrigh kåma her vth, efter de så langt her in i Suerie äre komne. Käre her Hofuenskell. huad brek och nederlagh Juterna skola ske. deth måtte nu met teth första, meden denne h....[mi]lle vinteren är. Ner Gud vill, at vinteren vill [hårdare] frysa, ath eluer och syöger bära. så hafue f[iendher]na sin fårdell. Käre her Hofuenskell. [hafuer] iagh på tenna tid inted synnerlig[it] eder till kenne gifua, vtan Gudh alzmectig och den helge ängell vare med eder, och eder alle i rådh och i dådh till fienderna och från. Vil eder her met och alla trogna Suenska den euige Gud befalandes till siell och liff. Af Calmara sloth, fierde dagh iull, anno 1567.

Måns Suenson. redder.

Udskrift: K. m. v. k. n. herres vell betrodde mann och öfuersth för hans kongelige krixfolk. erligh och vellbördigh man och strenge redder, her Hoffuenskell Nilson till Vik, venlige till egen håndh.

Beskadiget Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige. Reg. 26, Fasc. 79.

XXXV.

1567. 29de December. De svenske Feltherrer skrive fra Lejren ved Norby til det hjemmeladte Raad om hele den daværende vanskelige Stilling i Sverig, og raade til at slutte Fred.

Wår wänlige helsen och wälwillige tienst, medh huadh ytermere som kiert och gott åhr, eder nhu

och altidh sendt medh then alzmectigste Gudh tilförenne &c.

Kiere godhe herrer och besynnerlige godhe wänner, huru sich tesse wåre legenheter begiffuet haffue, nu seden wij senest tilförenne schreffue edher tiill, thet haffue wij altiidh giffuit tiilkenne wthi k. m. wår allernådigste herris cantzelij, szåsom wij och nu opå thenne tijd giort haffue och ännu hereffter göre wele, och wele forsee oss, adt sådant icke snarere tijdt kommer, ähn at thet bliffuer edher, godhe herrer, wäll weterligit, och effter thet icke alleneste fheler oss wndertijden tiil ath schriffwe för fheell schyll opå pappeer, wthen som offtest (effter som krigzbruc ware pläger) på tijdh och tiilfello &c., szå kunne wij doch icke wnderlathe at giffwe edher nhu thenne gongen sielffwe noget om såcken tiilkenne. Seden wij hijt kompne ähre, haffwe fienderne tyss war warat nogit starcke här in fhör wårt lhäger och schermytzlet medh oss, therwtöffuer, som icke anners ware khan, ähn att nogit ähr fallet opå bådhe siidher, szå war han och i fhörgår wijdh Mothala medh tree gswåder ryttere och nogre hundret hakeschytter; ther schedde thet och så sammeledes; kundschaperne lydhe, at han wiill tytt ähn ehn gonghe. Hwart han will tage sitt wptugh, kan ingen aff the fonger, som wij bekommet haffue, oss nogen sanning therum berätte. Allenest kunne wij thet tencke, effter wij ligge här wijdh strömerne temlige starcke, schulle han wäll hälst wele om Holweden, besynnerlige effter han wenter sich then Mickel Gödingh tiil wndsethningh. Effter såsom wij förnimme (wtaff her Göstaff Olsons och Nils Pedersons breff opa Holma, huilche wij wp tiill cantzelijtt forskicket haffue), schole ware opå ferdhe tiil ähn 5 eller 6000 allehande slagh, bådhe ryttere, knechter och wthgärdz folch. Men huar så ähr, at then hopen bliffuer affslagen, ähr wäll tiill troendes, at huar winteren bliffuer nogit starck, schall han så snart wele slå sich wp

thenne wägen om Motala och åth Tiweden. Szåsom wij nhu förnimme wtaff thette Daniel Rantzowes twgh, så ähr meste parthen wtaff then dansche adelen sielffwe hemme, och khan förtij intet fheele. adt han iw noget ahntaall folck kan affstedh komme, effther thet han haffuer här icke monge sine wndersåther iblandt thenne hoopen wthen the fyre gsuåder danske ryttere och nogre knechter; wele och förtij tencke thertiil adt afferdige nogit kriigzfolch therhen. bådhe ryttere knechter, så at the förhindre schole (så mycket som mögeligit ähr), at the ey medh thenne Daniel Rantzwes hoop schole well komme tiilhope; haffuer och alleredhe noget bestelt therum.

Yterligere kunne wij eder. godhe herrer. icke förholle, adt oss ähr bliffuit kungiort aff the bwdh, som wancke emellem Wplandt och här, hurulunde ther oppe iblandh samblige schall gå för rychte. at här nede medh alle sacher försumligen och oförsichteligen tiilgåår. och huad såsom fienden icke kan förderffue, thet forgöre wij sjelffwe. theröffuer kriigzfolchet lijder nödh och mangell opå prowiandt och wnderholdh. Och ändoch wij wäll wethe oss ware hooss edher i then motte wäl entschylligit, lichuel opå thet, adt i kunne teste bettre haffue oss för andre endtschylligit, therum wij och bidie, ath i så göre wele, szå haffue wij intet thet giort hertiill dags, wthen thet wij haffue giort medh flere godhe mäns rådh och samtycke. Och wille Gudh, at wij hadhe hafft tiilfelle och legenheet adt forgöre nogit mere fhör fienden aff fodher och wnderholdh emellem Wastena och her, än som här tiill scheedt ähr. endoch thet haffuer icke waret fordeelsampt för Östergötlandh, ther så scheedt wore. ther wt öffuer theris wänner och wäns wänner wthen twiffuel och sich beclage. så hade thet lichuel waret så mycket bettre får menige Swerigis crone, at wij lenge seden hade hafft fienden wtaff Östergötlandh och öffuer grentzen, ther emot wij nhu icke wethe,

huad sich wijdere kan begiffue, och tiilbefruchtendes ähr, adt för trong schull på foder för wåre hester wardhe wij förorsakede tiil ath förskingre wåre ryttere, än som fienden sine, wthen så ähr, at fienden rycker noget snart wp.

Khan och så wäll schee, at en part legger ännu thet till medh, adt krigzfolchet wille gerne sökie fienden och kunne lenge seden haffwe lagdt them nedh, huar wij them sådant icke förtoge; söke thermedt wnder thet fåfenge beröm, som the tiillegge thet menige krigzfolcket, at the ther igenom kunne haffue tess större tiilfelle at legge andre, som haffue them i befhalningh, tess större olempe tiill. Khan schee, adt effter åhret ähr nu så nhär förluppet, adt ther finnes ännu nogen Jören Pedersons roothe igen, som gerne såge, adt wij finge noget sådant til wåre jwle penninger[1]), effter såsom schee pläger. Giffue Gudh, at ther kunne finnes nogre ibland them, som döme andre, the ther wiste adt giffue nogre godh rådh, szå giordes thet nhu wäll behoff, at the wore här nedre hoos oss. Och wethe wij oss ingestedz haffue förtaget wårt krigzfolck, anthen ryttere eller knechte, adt sökie fienden, wthen ther wij haffue sendt them wth tiil ath schermytzle medh fienderne in för theris läger, effter som the haffue nogre reeser waret her in för wårt, szå haffue wij icke alleneste fåt thet menige parthij snart igen, wthen och the förnemste, szå wäl wåre swarte hingxsteriidere, såsom andre, szå adt the ähre

---

[1]) Læsningen af dette Ord er uvis. I en tydsk Oversættelse af dette Brev, som findes i Saml. Sverige, Fasc. 73, gjengives Stedet saaledes: „Es kan auch seien, das nachdem das jahr nhun vhast verflossen, sich etlich Jurgen Persons rethe (!) wider herfur thuen, die gerne sehen, das wir ein solcks zur weinacht straff entpfangen möchten, wie zugeschehen pflegt.“ Oversætteren synes at have læst: pen (Straf). Originalen har nærmest: per (som det synes med Forkortelsestegn), maaske: perseller.

kompne huffuudstupet i lägret. ther ähn ingen haffuer faret efter them. huilchet som bewijsligit ware schall. när så wijdt kommer. Och effter thet will hwarcken ware legligen eller rådeligen, effter såsom alle the förnemste och förståndigiste krigzmän fulkomligen och troligen haffue rådh oss ther ifrå at leffre fienden nogen fäldtslacht. effter han ähr oss opå slätten medh sine ryttere wijdt öffwerlägen, och moste wij och så för thenne här hoop, som wij förwenthe medh Michel Gödingh, splijthe wårt krigzfolch. Och therföre, effter winteren nhu förhanden ähr, som giffuer tiilfelle tiil at för monge wäger tage tiil ware, moste wij noget annerlundhe lathe försörie thesse wäger och schoger här offwen fhör oss [med]h bråther, szå ath wij kunne teste bettre haffue tiilfelle tiilath tage emot medh footfolchet, om han warder giffuendes sich thenne wägen; och schulle allredhe waret noget thertiil giort, huar bönderne icke hade förluppet oss.

Kiere godhe herrer och godhe wänner, oss bliffuer och nu berättet aff Peder Bagge, Esbiörn Pederson[1]) och flere, at störste parthen aff almogen här i Östergötlandt ähr fast wnderlige tiilsinnes, huilchet wij och wäll sielffue förnimme kunne &c., och tiil befruchtendes, at the Danske, effter som man wäll weet, huad som theris yterste refugium ware pläger, tände ther och noget wnder medh[2]), så ath then smitten går wydere omkringh. Wy haffue wnderståt oss tiil ath wele göre them theriis knechter affspennige, men the haffue förrekommet oss och welet giöre oss wåre schotzsche ryttere affhendige, szå twiffler oss intet, att om the kunne rätte oss noget ondt ahn ibland wåre bönder, köpmän och prester, the legge sich fuller winning therum. Khan schee the kunne och nhu fuller letteliger få tiilfelle thertiil, effter man

---

[1]) Liljehöök.

[2]) Tydsk: darunter auch was suchen werden.

hörer bönderne ähr allredhe wnderlige tiilsinnes, såsom tiilforenne bemelt ähr.

Szådant tiil ath förekomme syness oss nu hernest ware förnöden, at i icke lengre lathe fördröye thermedt at haffue menige richsens stender tiilhope ther oppe, effter man haffuer ingen legenheet adt handle medh almogen i Östergöttland her neden före, och handle medh them om alle de stycker, som effter thenne tijdz höge nödtorfft tiil h⸢rsamheet och eendrecht och motståndh emot fienderne nyttigt och tienligit ware khan. Gott whore thet, ath sådant kunne schee medh k. m. wår allernådigste herris tiillatelse, mhen huar man thet icke nhu khan, om k. m. swagheet sich ännu alt så förholler, som tiilförnne waret haffuer, szå ähr wårt rådh och betenckende, at i intet forsume k. m. och richsens gagn och beste för högztbe^te^ k. m. swagheet schull, meden i ännu haffue tijdh och tiilfelle thertiil, förtij at huar såsom wij intet hade scholet giort tiil sachen tiil ath församble krigzfolchet och lagdt oss her emot fienderne, för ähn k. m. hade sielff förordnet eller förschicket oss thertiil, szå hade vij icke allene hafft fienderne här i Östergotlandt, wthen och wäl i Wplandh, ther man doch eliest med helfftenn mindre omach hade kunnet förhindre honom at komme lengre än till Jeneköpung, hwar wij hade giort nogit tiil sachen i tijdh. Och effter rådh ähr icke rådh, wthen thet tages i tijdh, så syness oss, adt i godhe herrer haffwe här exempel noch wtaff tiil ath förekomme ytermere schade och farligheet; doch stelle wij thette, kiere godhe herrer, tiil edert rådh och wijdere betennckende, som bettre wethe, huru legenheterne sich ther oppe begiffue, än som wij nu opå thenne tijden thet wethe kunne. Thernest kunne wij icke haffue eder förhollet, at krigzfolchet så wäll såsom bönderne her nedre haffue giffuet then bösswichten Jörn Pedersen schyl för alt sammens, szå at han medh sine förrätlige stemplinger

alt thette ondhe affstedh kommet haffuer, och önsche och begäre intet annet. wthen adt han motte stå en förrädere rätt, och at sådant motte haffue scheedt för sex åhr seden, och huar icke nogen bödell tiil wore, såsom thett göre kunne, szå wille the heller huar tage sitt stycke aff honom, för ähn thet schulle bliffue ogiort.

Yterligere, kiere wänner, szå mycket som wij kunne see på alle k. m. krigzfock, bådhe ryttere och knechter, som nu här församblet ähr, huilchet ändoch theet ett schönt ahntaal folch ähr, lichuel, såsom wij aff theris moodhoch alle andre legenheten see och förmercke kunne, syness oss freden nu thernest ware best. Wij måge wäl tencke thertiil, huru wij wele, giffue Gwdh wij kunne nhåå honom medh ähren wthen schadhe.

Wij haffue och förståt, at ther ähr en rysbreffdragere opå wägen, ehuad got som thet kan betyde, begäre wij, at i wele giffue oss therum tiilkenne.

Kunne och icke haffue eder förhollett, adt iblandt nogre andre breff, som ähre hijt kompne ifrå Daniel Rantzow, haffuer man fåt tuenne hans schriffuelse belangendes om fonger tiil ath rantzwne och nogre schielordt, han wtgiuet wtöffuer her Claes Åkesen och nogre flere; szå förskicke wij nhu hermedt en copia theraff wp i cantzelijtt, och ther hoos the swar, honom ther opå giffne ähre. Och befhale wij edher hermedh Gudh. Datum aff fältlägret fhör Nårby then 29 Decembris anno lxvij.

Peer, greffue thiil Wisingzborch,
frijherre thiill Rydboholm.
Hogenschildt Bielcke tiill Wijck,
rijddere.

Koncept i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XXXVI.

1567. 29de December. Slotsloven paa Kalmar Slot til Hr. Hogenskild Bjelke, om at de ikke kunde undvære Tropper fra Kalmar, da Jørgen Bilde truede med et Indfald fra Bleking.

Wår ganske wänlige och wäluillelige helsann nu och allestedis forsendt medh Gudh then alzmectigste. Kiere her Hogenskiell, edhers longuarige liffz sundhett och wälfärtt önske wij altidh aff Gudh alzmechtige att höra och spörja. Widare kiere her Hogenskäll, giffue vij edher wenligenn thilkienna, att wi i szommers bekomme hogbe[te] k. m. breff, att wij skulle haffue her i befästningenn Lasse v. Skara och Siffridh Joensonn thill wachtt och elliest thil att försuara befästningenn medh, endoch att thett ähr ringa, ther nogon nödh på kommer; doch liche wäll förschickade wij Lasse v. Skaras knechtar vp thill Östergöttlandh, thett förste fiendherna wåre inkompne i Östergötland, for Per Christiernsons othalige och monge schriffuelseer. Men så snartt som Jöronn Biille thett förnam, att knechtarne wåre vprycte ifrå grensenn, forsamblade han alle the Blekingsfare och Skåningar, han kunde åstad komma, och hade achtatt sig her in att röffua och brenna i Möre och her in vndher slottedt. Som vij thett fornumme, kallade wij folchedt thilbaka igenn, och samma dag som knechtarnne kommo hem, låg Jööronn Biille en halff mill när grenssenn och achtade sig samma dag in att brenna. Szå som thee thett förnummo, att knechtarnne wåro hemme, rychte the thilbakar igenn och haffua lägratt sig wed Mörrums broo, ther ligge te ähn nu 600 starcke i wachtt, för wthan the ther draga aff och thill. Szå haffwer nu Nils Personn på Holma 3 eller 4 ganger medh schriffuelse wpfodhratt Lasse v. Schara med sine knechtar och(!) thil sig i Synnerboo och i Wäsboo; så kunne vij effter thenne thidz legenhett ingalunda vmbära the folch, vij nu haffue, fortij at Sigfridh Joen-

sonns fänicha haffue wij beskiedtt att achta och besöria wachtenn i byen, och 2 quarther aff Lasse v. Skaris knechtar her alla nätther och dagar på slottet. och 3 quarther ved grensenn. at Jöronn Bille iche skall giöra noget infall. Kiere her Hogenskiell, giffue wy edher och wenligen thilkienna. at her kom en borgar, war hemma i Strålzsundh, for nogra dagar sedann och hade lathit sitt skip wthi Kiöpenhaffnn; han wiste att berätta osz i visza sanningh, att ther föris ähn nu daglige folch offuer Öresundh; huad thett ähr kriigsfolch eller vttschriffne bönder, viste han iche i sanningh. Och konningenn aff Danmarck ähr sielff i egen personn indragenn i Juttlandh effter folch; huadh han ther medh haffwer i sinnett, kunne i sielffue well tenckiie. Kiere her Hogenskäll, annett synnerligit haffue vij iche nu på thenne thid att skriffue edher thill, vthan vile her medh haffue edher thenn alzmechtige Gudh befallett thil all liffz sundhett och välfardhtt. Och bede wij edher, att vij kunne få wetha nogra lägenhether vp i lägrett hosz eder, och huad fiendernnes förethagandhe ähr, huad the wilie wtth. Om wij skulle foruente thennom hitt, vile wij gierna thilrädha för them, effter som forthienistenn ähr. Edher och alle the, medh edher ähro, thenn alzmechtigste Gudh befallandes thill all lycko och segeruining offuer k. m. och richsens fiendher. Datum Calmarnne slott thenn 29 Decembris anno &c. 67.

Mons Suenson riddar.
Erich Karlson riddar.
Bengtt Räff.

Udskrift: K. m. thill Suergie &c. wår aller nådigeste herris wälbetrodde man och kriigzöffuerste, then edhele och wälbornne her Hogenskäll Nilsonn thill Wiick, wår synnerlige gode wenn, ganska venligenn.

Orig. med 3 Segl (hvoraf kun Nr. 2 bevaret) i Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

XXXVII.

1567. 29de December. Gisle Nilsson, en af Befalingsmændene i den svenske Lejr ved Motala, til Hr. Hogenskild Bjelke om den danske Hærs Foretagender.

Min gan[ske wänlig] helsse e. s. nu och altid forsentt med [Gudh then] alsmechtigiste &c. Kiere her Hogenskiell . . . iagh tenker, att i gåår kom några knechter, [s]om äre vnder Nils Olsons fenicke, til e. s. och goffue tilkienne, att fienderne skulle haffue varitt fierde dagh jull på Holuegen, effther thet the hade hörtt ther flux skiutes hele dagen igenom: så wett iagh icke, om thet skall ware något till troendes, effter wij altid haffue våre wisse kunskaper vthe, och kunne inthet annett förnemme, än att dhe nu ligge her stille i Skäninge. Och vore the nu i afftens her inne på legrett för oss och finghe bortt 2 aff vår wachtt och 2 sloge dhe i hiell, och vore the her Jöron Finkes tienere, som vachtt hulle. Men nu haffuer man vtsentt igien i otto 100 hester, att man gierne ville tilse, om man kunne icke betale dem, att man kunne få några aff dem igien, som nogett viste berette om dheres handell. Ittem haffuer och Anders Siffridson och iagh strax i afftens sentt 2 wisse homen aff Söffren Nilsons sälskap in wppå Holuegen til Henrick v. Minnen till att lathe förfare, huad den skiutningen hade jnnebere, som knechterne berettede; och så snartt man om altt thet bekommer nogen beskiedh till baka igien, skall e. s. thet strax få vetha &c. Ittem, kiere her Hogenskiell, iagh sender e. s. her med itt paar små bössor till nyårsgaffue, och beder, e. s. wille tage dem till godhe och före dem för mine skull; der thet hade varitt bettre, dhå hade e. s. thet lenge dubbellt mer förskyltt. Och befaler e. s. her met Gud alsmech-

tigh. Datum i Motala dagen nest för nyårs afften anno &c. 67.

E. s. altid tienstuillig

Gisle Nilson.

Udskrift: K. m. till Suerrigis &c. min aller nådigste herres tro man, secrete rådh och feltöffuerste, den edle welborne herre och strengie riddere her Hogenskiell Bielcke till Wiick, thette till egen hand &c.

Paategning: Tiender om Holuegen fran Gissell Nielsen.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xxxviii.

1567. 30te December. (Stekeborg).

Christoffer Olsson tilskriver Hr. Hogenskild Bjelke og beder ham skaffe Oplysning fra den danske Lejr, om Niels Tordsen var slagen eller fangen, „thij käre herre, min fattiige dåther Anna Larsse dåtther [1]) kan sig inthet bessinna, wtten gråter och jammarer dagh och natth, och wiitt icke annatt, wttan hennes käre man er slagne“.

Orig. i Geh.-Ark., Saml. Sverig, Reg. 26, Fasc. 79. Udenpaa findes følgende danske Paategning: Om Niels Tordsenn, Ritmester, som bleff slagen for Skeningk.

xxxix.

1567. 31te December. Anders Sigfridsson til Hogenskild Bjelke om Befæstningen af Lejren ved Motala.

Min ganske vänlige helsen och villige tienist altiid med Gud tilforende. Kiere her Hoffuenskell, gunstige

---

[1]) Maaske en Datter af Lars Pedersson (Hård), Christoffer Olssons Formand som Høvedsmand paa Stekeborg (Stiernman, Höfdinga-Minne, 2dra uppl. I, 265).

herre och gode fordrer, iach haffuer bekommit eders schriffuelse och tess innehold wäll fornummit, och huad then handell om Hans Garps hopmansskafft belanger. skall bliffue bestelt. Om then befestning, i schriffue om, tiill ett fast och fordellachtig låger wiill aldelis vara fornöden, thet moste bliffua bestelt helst nu. emädhen thet bliiduäder är forhånden, szå viill här iche alleneste vara nog ther med, atthet bliffuer brottad i skogen, vthan utmed all åhn viill väll foruaras med schantzsar, lopgraffuer, booluercher och sommesteds blochhus, alt iffrå ther skogen tager e mott på hinsidan ladegården och niid tiill Bornen, huichitt är en stor fierdingzväg. Och sådant att vträtta, så thet skall haffue nägett biistånd med sich, viill vara ingen ringe hielp, tiill huichet thi knechter, här äre, litett vile forslå. iche komma her heller några bönder; iach befalte fougten Christopher, när Görn Karlson var här, att han skulle skaffe hiit bönder, så månge som han råder offuer; så kommer här i går siw strupar och inge yxer, ther med kan lititt vträttes. Huad thet arbete belanger, knechterne skole göra, them haffuer man kommett i vercked, så the hålla på, huar fänicke for sich, att kasta vp en graff emellan kyrcken och ladegården. the andre hålle på vt med åhn, så att huar veet sit stycke tiill att skantzsa och bygga, doch thet litit forslår med thet folk, här är, tij en partt moste achta vachten, en part vteffter bärning; vore ther fore iche oråd, att huar vij skole här befesta oss, att alt krigz folched motte komme tilhopa och samptligen hielpe tiill att göra ett fast läger, for än thet frys; siden viill thet falla fast besuärligere; och the Närike bönder, som her Claes skulle fordra vp, motte först komma hiitt och begynna brotta omkring lägred, göra thet först fast och siden på andra orter, huad som fornöden är. Thet och annet mere, huad effter thenne tiids legenheett viill vara fornöden, stiller iach vdij eders högre och större betenckende, och viill iche

tess mindre med thet folk, här är, göra effter ytterste formögenheten; sed habemus hic gentem intemperatam, que absque freno acuto non domatur; then fetalia, i schriffue om, skall och bliffue bestelt, så att hon kommer i kyrcken. Thet i och beröre, kiere her Hogenskell, att k. mat., v. a. n. h., skall vare tiill pas igen, och att hans m. iche obehager, huad här tiil giort är, så tacher man therfore Gud alzmechtige, huicken nådigt vnne, atthet med hans k. m. kunne bliffua languarigtt. Si consultum est, vt sua maiestas huc veniet, ignoro. Huar alt vårtt krigzfolck vore här viid Motala, stode råd tiill att nätzla Juten vppå fodring, effter theres hiord och wår gå klöff om klöff; men thi ryttere, vij haffue här, göra honom ingen förfång på ållen skogen, thet haffuer man forsöcht. För nye tidender, kiere her Hoffuenskeell, kan iagh eder iche förhålla, att i går störtt min häst om kull och krossade mit högre been, så iagh kommer ingen väg vtan med tuehenders staff, och doch iche lengre än tuert offuer stugegolffuitt; thet andre var ofärdigtt förre. Huar i kunne bekomma någen snichker, så vnner mig honom, om thet trenger tiil [ath] göra träben, quod Deus prohibeat. Hisce paucis et inornatis felicissime valete. Salutate omnes meo nomine salutandos. Datum Motala vltima Decembris a° 67.

E. s. altiid tienistuillig
Anders Siffridzson[1]).

Kiere her Hoffuenskell, effter thet ny åred är förhanden, vila i göra väll sigia her Claes Fläming, att här är i förråd 2 skålepund böner och några stycker roffuer tiill nyårs gåffue.

Orig. uden Udskrift i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

---

[1]) Rålamb.

xl.

1567. 31. December. Brynte Byrgeson søger at retfærdiggjøre sig overfor de Bebrejdelser, de svenske Feltherrer havde gjort ham, for Plyndringer hos Bønderne.

Myn ganske ödmiykeligh och weluilleligh helsen alttidh ttill förene sentt medh Gudh tthen alzmeckttige. Kere greffue Peder och her Hoffuenskell, giffuer iagh edher ödmykelligen ttillkiene, så att iagh haffuer bekomett edhers skriffuelse, så lydendes, att tther haffuer waritt nogre bonder aff Norre Wedbo och beklagett sigh för edhers herlighetter, så at iagh vedh these rytter haffuer bettangett[1]) tthem med gesningh[2]) och gerder, huilkett tthe icke haffue sagtt saningen för edhers herlighetter, mer en i alle socken geste iagh på nogre netter ttill görendes[3]), men ingen gerdh latte iagh ttage aff them, huarken i Norre Wedbo heller anderstes. Och skreff iagh eders strenghett ttill, kiere her Hoffuenskell, same ttidh, ner som iag rycktte iffran the ttorp, som lige wedh brotten, och war ther ingen berningh ttill hestenne, och betrötte huarken rytterne helerr iag att legre oss på tthen andre siden skogen wedh Åby heller tther wnder skogen, medh mindre iag hade bringett k. m. folk om halsen; och haffuer iag huar dagh hafft wtte på hin andre siden skogen stundum 50 hester och stundum hundrede hester ttill att göre fienderne åbreck; och skal Gudh kienne, att iagh haffuer görtt min win ock fflitt, tthett meste migh haffuer nogon ttidh waritt mögeligitt ttill att göre fienderne åbreck. Och siden iagh fick tthene beskedh iffrån Nils Persson på Holma, att fienderne skulle ware förmodendes iffrån grensen,

---

[1]) betynget.

[2]) Gjæstning.

[3]) Læsningen af denne Sætning er tydelig nok, men Meningen er mig ikke ganske klar.

så rycktte iagh her ind i Grene socken medh rytterne. och hade iag ackttett att förholle migh medh rytterne her i Grene socken ttill att latte förttere hö och korn. på tthett att fienderne icke skulle ffå her nogon berningh. effther som thee fånger, som iagh bekomett haffuer, haffue berettett, att fienderne wille ändelige thene wegh wtt. så att jag ttå hade waritt i wegen före them; heller om iagh finge kunskap, att tthe fiender, som wedh grensen äre, welle her op och göre these fiender bistand, att iag ttå hade kundet tthes snarere warett redo och gortt tthem mottstand, så tthe hade icke kunnett komett såuitt her ind i landett. Men doch efftter edhers beffalingh will iag begiffue migh opå wegen ttill bakers i gen, och om så är, att kongelige m. folk sker tther öffuer nogon skade, som Gudh förbiude, ttå skall Gudh kiene, att iag kan tthet icke bettre heller will suare ther ttill. Tthes ligest om tthe fiender, som iffran grensen förmodendes ere, om huad nederlag them ske kunde, giffuer iag edhers herlighetter sielffue ttill att bettenke. Men ttill att förholle oss på tthen anden siden om brotten, så är tther ingen berningh, huarken ttill rytterne heller hesterne, medh mindre wii skall begiffue oss wtt på slette landett; så wett iagh icke, hure Gudh will. wi kome ttill bakers igen. Som i och, kiere gode herer, haffue skriffuitt migh ttill, så att iag haffuer mig lattitt finis ouillig och olydigh på k. m. wegne, så steller iag tthett ttill Gudh alzmeckttigh, som all saningh wett, och bedher iagh edher, kiere gode herer. ganske ödmykeligen. att i wille förorne nogen anden, som tthese rytter i beffaling haffue skall, som better kunne tthette her bestelle. Wil iagh gerne ware med och latte migh bruke för fiendernee och haffue mitt liff och blod ospartt, som iag och ttess plickttigh är. Och, kere gode herer, beder iag edher, att iag motte bekome besked igen. huar iag migh efftter rette skall. Kere gode herer, haffer iag intte synerlijgitt att skriffue

edher ttill wm, wttan edhers herlighetter Gudh tthen alzmeckttige befalendes ttil all helsse och sunhett. Datum Grene socken den 31. Desembris anno 67.

B[rynte] B[yrge]son [1]).

Udskrift: K. m. ttill Suerige min allernådige heris högtt bettrode men och seckrette råd och ffellt öffuerste, tthe edhelle och welborne herrer, greffue Peder ttill Wisingzborg oc fri here ttill Rybbeholm och her Hoffuenskell Nillson, ganske ödmyckeligen ttill hande.

Orig. med Segl i Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26. Fasc. 79.

xli.

1567. 31te December. Gisle Nilsson beder Hr. Hogenskild Bjelke om en af de danske Fanger, som Dagen før vare indkomne.

S. d. Kiere her Hogenskiell, iblandh dhe fongar, som i går komme till e. s., är en klensmedh; der iagh motte så mykitt åtniutha, att iagh samme klensmed bekomme motte, badhe iagh e. s. gierne der om, ath e. s. wille beholle honom hos e. s., så lenge Gud vill, iagh får tale med e. s. Kiere her Hogenskiell, later mig her vti bliffue bönhörd. Valete felicissime &c. Ex Motala nyårs afften anno &c. 67.

E. s. tienstuillig

Gisle Nilson.

Udskrift: Den edle herre och strengie riddere her Hogenskiell Nilson till Wiick, feltoberster, thette tienstachtigen &c.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26. Fasc. 79.

---

[1]) Henføres i ældre svenske Skrifter til Slægten Lilje (jfr. foran, S. 32), i nyere til Slægten Liljehöök.

xlii.

1567. 31te December. Anders Sigfridson til Hr. Hogenskild Bjelke om at sørge for, at Lejren ved Motala blev forsynet med Krudt og Bly.

Kiere her Hogenskell, såsom iag talade med eder senest, att här med tiiden viill fhela körnne krut och bly, therfore är min begere, thet i vile väll göra och schriffua stådthållarne, så och Mats Torne, att hiitt nid motte komma en läst körnne krutt och en hop bly; mich är och berätted, att i Surkiöpung skulle vara en hop bly i siöboderne, och bleff nidsänchtt i vatned; huar thet är, veett Melcher Jönsson, prouiantz scriffueren, berätte. Ther i ville senda en bösse skötte med någen annen rätt ther om lata ransaka, är thet högtt fornöden. Kiere her Hoffuenskell, iach veet iche, om then clensmiden, som var på Vadsstena, then iach talade om för eder, är med the andre fånger kommen tiill Norby, huar så är, forseer iach mich tiill ider, att han iche bliffuer iffrå tagen eller borttsenth. Deo vos commendo. Ex Motala vltimo Decembris anno 67.

A[nders]
S[iffridzson].

Udskrift: Nobili domino, domino Hoffwenskelo, equiti aurato et capitaneo excercitus regiæ m. Svecie, amico non vulgari.

Paategning: Anders Siffredsens breff.

Orig. i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xliii.

1568. 2den Januar. Indberetning til de svenske Feltherrer om Foranstaltninger til at hindre den danske Hærs Fremtrængen gjennem Kålmården.

Vår vänlig och kärlig hällse eder, goda härer, alltid ffför säntt med Gud. Käre goda härer, geue

vi eder vänlig thill käne, att vi haue bekåmed eder breff, att vij skulle llåtta bråtta i gän både vintter vägar och såmar väger påå Kållemållen. Såå ville vi alt läge oss all vining åm, att thet skall bliue beställtt med thet aller förste, både på Kållemållen och andre skogar. thär lägenhetten sig så begeuer. åch hålle vi nu thär på mäd alle magtt. ändåg att vi hade nog att beställa, för än vi kunne kåma bönderna thär thill, vttan vi måtte för thröste them thär mäd, att så snartt bråttan blliver rede, skulle the få llåff hem, älles hade vi intte kåmed them ått stad; men dåg haue vi så beställt, att 20 kara bllir ued huar bråtte 8 dager, thill thiis vi få vider besked ifrå eder, goda härer; åch haue vi får mantt them. åm, Gud förbyde, att fyenderna skulle ffå thillfälle, att the skulle kåma hitt vp, thå haue the llåved, att the ville vara vederreda både natt åch dag ved bråttan.

Vette vi intte synerllig att geue eder, goda härer, thill käne. vttan eder thän euige Gud befallande; Gud geue eder, goda härer, en god lly och väll ffärdtt, uåre figender mottstånd åch nederllag. Hasteläg aff Kållemållen thän andra dag Janevarii ano 68.

Per Persån.
Jören Jahansån.

Udskrift: Tiil the edla och velborna herrer, greffue Per til Vinsinxborg, friherre til Ryboholm, her Hoffuenskel tiil Vick, ganska venlig til honda.

Orig. med 2 Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xliv.

1568. 2den Januar. Friherre Gustav Olsson (Stenbock) til Grev Peder Brahe om Udbud af Herrederne i Vestergøthland m. m.

Minn faderlige kerliige hiilsenn tilfförne med Gud alzmektig. Kere h. sonn, greffve Peder, en faderlig

kerlig tachseggelse ffür al sonliig velbeviste velgerningh. oc giffver eder her met kenne, att iag nv annen gången effter eders oc then gode herres her Hogenskeils befalning haffver skreffviit the ffoggiitter til, som haffve beffalning i the neste herriit kring om Jeneköping. saa haffver Jens Arviidsen varit tyd met the herrid. som er Viista Trvcta, lenger en i otte dager viid Varpe Viidder[1]) oc sennde mig bud, at han gönnem natt oc dag skule församle the andre 2 herrit. Osbo oc Moherrit, men Riidveg oc Vartoffta herrit ere mekte senkalado; men iag haffver nw thet andre eller tridie bud til them, att the nv met thet allra fförste skulle begiiffve siig wstad. som iag oc förmoefer, at the nv giörendes varde. Sammelvndhe hvad Knutt Bensson vil nv giöre til sakin. thet förser iach mig. att han nv retter sig effter eders seniste skriffvilse. Oc kiere hierte sonn, sender iach edir her Bo Gripsons breff, som han skriffver mig till[2]); saa haffver iach skreffvit Knvtt Benssonn till, at han vil alvarlige tenke till at effterkomma then gode herrens begeren, oc vaare gott, at hvad som bestilis skall, thet makt paa ligger, motte kungeliig m. eller eders, gode herrers. breff til bönderne vt gaa. ellegis actthes thet riingge för them, vthen legiit saa viid siig, som te nv end tid lång giort haffve. Her met eder then alzmecktig Gud befallenndes, oc han latte vss samt all var varnett fine eder met hilse oc glede. Hastelige aaff Hio[3]) thenn 2 dag Janvarii anno domini 1568.

Eders velvilliighe ffader

Gustaff Olsson,

friherre til Torpa.

---

[1]) Kan ogsaa læses: Viidden eller viidden.

[2]) Se foran, S. 174—5.

[3]) En lille Kjøbstad i Vestergøthland, hvorfra Overfart til Østergøthland.

Kere hierte sonn, begerer iag ganske gerne, at min k. sonn eyke vil mistenke mig, att iag haffver saa dristeliige lat hennte naagre partezeler från Visingö. som iag haffver hafft behoff, effter iag nv enn tiid lang her liiggit haffver, eftter iag eyke haffver faiit nagin fetalie til mig. Vil iag gerne latte komme saa mygin tid igen, oc skal min kere sonn altiid raade oc biyde aaffver hvad gott i min förmåge er. Latter Birite hilse min hierte son met mange m. godhe netter.

Paa en løs Seddel:

Kere hierte sonn, sennder iag eder Knvt Benssons breff, lydendes om, hure Lekö försörgt er, oc hvad lyindh som han haffver med bönderne [1]), thii giörs vel behoff, kungelig m. breff kommer til bönderne, eller edirs, gode herrers, breff, om hvad som bestyris skall; oc vare gott, at Lekö med thet skytt motte beter försörg bliffue met mere ffolk, paa edirs oc her Hogskeils gode betenkennde etc.

Udskrift: Kongeliig m. var aller nådigeste herris cecrethe råådh, dhenn edelle velbårne herre, greffve Peder tiil Visingsborg och friherre til Ryboholm, sinn hierte kere sonn, faderlige senndendis.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xlv.

1568. 3die Januar (Swartziø).

Kong Erik XIV befaler Clemet von Isleben at begive sig med sine Knegte til Calmar, da Kongen havde „opfordret“ til sig den Fænnike fra Calmar. som Siffrid Joensen har i Befaling, efter som han nu i egen kongelige Person agter at begive sig mod

[1]) Se foran, S. 163—4.

Fjenden, og for den Skyld vil have alle sine Knegte tilhobe forsamlede.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverig, Reg. 26, Fasc. 78.

xlvi.

1568. 3die Januar. Nils Persson af Holma underretter de svenske Feltherrer om Forholdene ved den danske Grænse, og om hvorledes han for at indjage Danskerne Skræk har ladet udsprede et falsk Rygte om Daniel Rantzovs Undergang.

Mijn ödmiuke och wäluilige hälsann nu och altijdth tijlforenne forsäntt met Gudh alzmegtige &c. Käre greffue Per samptt här Hogenskæl Nilson, giffuer iagh eder ganska ödmiukelijgen tijlkenna, att jagh nu ij afften fijk breff ijfrå grensenn ijfrå Jöns Jönson på Ingelstad sampt Anners Göstaffson. huilka jagh haffuer satt tijl wagtmestara for bönderna, och the altijd skulle giffue megh wijssa kundskaper om fienderna, huadh wppå thenn sijdann belanger. så haffue the så geffuitt for kundskap, att the inte synnerlijgtt haffue fornumijtt om fienderna på then sidan for the Konga häratz grense. wttann huad krigzfolk ther waer ij städerna är altt dragijtt wäster imctt Hälsijngeborgh och Lagaholm, och ther haffuer thenn Jacop Bråde [1]) och Jörenn Marsuin samptt Mijkijll Gydijngh warijtt alla julahälgen i Helsijngeborgh och forsamlatt folk, och är thet ij wijssa sanningh, att enn heel hop folk är förtt offuer sundett hijtt på thenna sijdenn, och haffuer jagh icke annatt forstått, än thet är mest vtgerds fålk, som är wtgiortt aff hela Danmarckz rijke, både aff land och städerna, och haffua the forskijcket for segh ått Halmstada enn heel hop gärdsbrödh, salltt och krutt, och går ther och for kundskap, att the skula haffue nogra små fältskytt met segh, och weett jagh

---

[1]) Her menes sikkert Otte Brahe.

icke, huad ther om santt är æller ey; männ, kära gode herre, haffuer jagh mijne wijssa kundskap wte, både motth Halmstada och Lageholm och på alla wäger. huilkenn ortt the haffue agtatt begiffue segh här inn, så får jagh thet wtann tuiffuel wijsselig weta. Käre gode härre, så giffuer jagh och eder tiilkenna, att jagh haffuer och skriffuit Måns Person på Harstada tijll, ändogh att hann war sielff hos megh samma tijdh, så att hann skal fortrösta bönderna, som lijggia ij wagtt wed grensenn, nemlygh Sonderbo, Wäsbo och Ösbo härader, och haffuer jagh så skriffuit, att fienderne äro alla nederlagda här offuenfore, och Danijell Ransov skulle wara fånghenn och ijlla skutene och wara forskijckatt ått Stocholm ttijll k. m. sielff nionde, och haffuer jagh thet bestält met Måns Person, att hann skall lata läsa samma breff enn prest ved grensenn, benampt her Suen i Långarydh; och så snartt han haffuer läsijtt samma breff, weta the thet folk ij Halmstada innann enn dagh thär äffter etc., så att jag förhåppes, thet skal noget forhindra them ij teras togh, att the skula nogett tär aff blijffue forskräckta vtaff samma kundskap etc.

Wijdare, käre gode härrer, senner jagh och eder ett breff, som jagh nu ij afftas fijk ijfrå grensenn frå Karl Jonson, men jagh kann ingenn troo sätia thär tijll, fortij jagh haffuer så många mijna wijssa kundskaper wtenn fore, som äro follar så wysse som hann. Wijdare, kere goda härrar, giffuer jagh och eder tijlkenna, att jagh nu ij afftans war tijl ordz met Brunta Birgesenn och forhörde[1]) många rytter hann hade hos segh, så orkar thet icke wara 400 fultt, både them, Bronte haffuer hos segh, och them, jagh haffuer hos megh. Käre goda herrar, så äre wij for then skull kärlijge begärandes, att om ij haffuer tijlfälle ther tijll, att ij wijlle senna oss en suåder rytter ännu

[1]) Her synes at mangle: huar.

tylhielp; om ij kunne wmbära Olaff Torstenson met sijna rytter. så äre wij honom begärandes, fortij the veta alla wägar och stigar här nedre. Om then förrädara hopenn, här äre vtann fore. kommer dragendes här inn. kunde wij göra them täss mera affbreck met ryterna på slättenn, och wijle wij met Gudz hielp så taga mott them her nedre. att the icke skula komma them andra tijl wndsätning, som äro här offuen fore. wtann the äre for mykett starka Kära goda herrar. huadh wijssa kundskaper jagh förnijmmer, will jagh thet strax met mijn schriffuelse lata eder forstå. Inte annatt synnerlijtt. wtann her met eder then alzmegtijge Gud beffallandes. Datum Dryffsed i Gränna sokn then 3 Januarij anno &c. 68.

Nijls Personn.

Udskrift: K. m. mijnn aller nådigste herres wälbetrodde männ, then ärlijge wälbyrdijge härre greffue Per tijl Ryboholm samptt her Hogenskäl Nilsonn tijll Wijk. wenliga sändes thette breff tijl egenn handtt etc.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xlvii.

(Udateret). Anders Sigfridson og Bengt Nilsson til Hr. Hogenskild Bjelke angaaende Bøndernes Klager over de svenske Troppers Plyndringer hos dem.

Widere, kiere her Hogenskiell, huad den achtsamhett och vpsyn. man her med folkett skulle haffue, att dhe icke shå skulle rappa och taga frå bönderne, att der om icke klagemåll komme skulle, så är thet icke offta anners. än att wij iu haffue lathet vmslå och vmbläst med trumetter och hafftt folkett elies i en ringh, och vid högste och störste straff, ja vid liffzstraff förbuditt, att the sådane handell icke bedriffue skulle, och huar her nogen haffuer kommet, som klagett

haffue, och wij haffue fått den sanskyllige hender emellem, han är i borgen tagen, och will man om en dag heller 2 her hålle bårgrätt. Den som i sådane motte heller i nogen annen otilbörlig handell finnes skyllig och der offuer bliffuer sachd till straff, skall visseligen sig icke vnbidie[1]). Men, kiere her Hogenskiell, dhe bönder, som mest klage, der finnes ibland våre största och argeste forredere, dem seyer man, som på den andre side om elffuen boo, så att Juten haffuer sin beste handell hos dem med brygningh, backningh och huadh han vill, komme seden i vår leger och giöre sigh en lös klagemåll, och forfare huru hos oss tilstår. Wij vachte oss her aller så noge, så haffue vij dem lickuell hos oss, och huad the noget förnimme, bliffuer Juten icke ouitterligit, i sunderhet sende wij e. s. 2 bönder, fadren och sånen, hulken[2]) ille är til troendes, effter dhe boo hartt vid Skiäninge, och är oss för uist berettedtt, att Jutarne haffue sitt meste tilhall hos dem; alle andre bönder slå dhe i hiell och brenne vp före, desse her äre hemme, ner dhe wele, och deres gårdh är frij. En oxe haffue rytterne tagett hos dem, och må dhe så vell hielpe hans k. m. folck som den fortuifflede Juten. Huad e. s. vill giöre aff samme bönder, står thet i e. s. gode behagh; oss synes icke rådh vare, att the skole gå heem igen, effter man och nogre mistänckte ordh aff dem fornummett haffuer.

Valete felicissime.

A[nders] S[iffridsson].
B[engt] N[ilsson].

---

[1]) Følgende Stykke er tilføjet i Margen, men uden Henvisningstegn, hvor det skal indskydes:

Folkett spriider sig och såre witt omkringh aff bådhe legren och drage åstad 2 heller 3 mill heden och giör huad motuellighet de wele, thet är oss omögeligit att vete, huad thet är för selskap, men så mykit oss är vitterligit heller bliffue kan, skall icke bliffue ostraffit.

[2]) D. e. hvilke.

Udskrift: K. m. till Suerigis &c. wår aller nådigeste herres tro man, secrete råd och feltöffuerste. den edle welborne, strengie riddere och herre, her Hogenskiell Nilsson till Wiick. thette till egen hande

ödmuckeligen.

Orig. med to Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xlviii.

1568. 4de Januar. Befalingsmændene paa Vadstena Slot meddele Hr. Hogenskild Bjelke Efterretninger fra den danske Lejr.

Waar wänlig och wäluillig helssenn althidth for sänth met Gudth. Kiäre här Hogenskäl, gode besynnerlig wänn, wi latte eder wänligenn forstaa, thet nu idag, 2 slog, komme 3 knäcter, the ther faangna bleffue igaar 8 dager. Szaa berätte the, ath fienderna acte seg wisth i denne nath ath rychie op och aath Wästerholuägenn, och haffue the enn hop faanger aff waarth faalch, baade hoffmendth, knäcter, bönder och baatzmändth. dem de acte haffue for seg ath hugge op braathenn. Och berätter han, ath the haffue stor frychth for waarth faalch, atthe skole komme bach paa dem. naar the komme indt thil braatthann.

Sammelunde berätte the och, ath the haffue släth inthet brödth, wthann raa köth och naagetth öl. inge kläder häller sko. och haffue the trätte nog sin emellom, hure de skole faa deris bytte met seg; men de gissa wäl sielff, atthet skal bliffue här i lupid och mera met; thi de äre mäcte forskräcte for Holuägenn. Thesligesth begynner the och fast dö aff blodgaangen. saa Gudth han plaager dem paa alle sider. Käre här Hogenskäl, nidere kunskap haffue ui inthet kunnedth forfara endnu om fiendernes lägenheth, wthann wi haffue nw i jafftenn sänth naagra häster wth thil ath forfara. hure alla leglígheterne seg kunne begiffue, och

wele här met beffala eder Gudth alsmäctig. Datum Wastena thenn 4 Januarij anno 68.

Jacob Twrsaann,
Päder Ribbing.

Udskrift: K. m thil Suärige, min all. h., thilförordineridth felthoffuerste, den ädle och wälbyrdig här Hogenskiel Nilsaann thil Wich, detthe wänligenn.

Orig. med Levn. af to Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

xlix.

1568. 4de Januar. Brynte Byrgeson meddeler de svenske Feltherrer Efterretninger om de Danskes Foretagender for at bringe Daniel Rantzov Undsætning.

Mijn ganske ödmykeleg och weluilige ttienest alttidh ttillforn sentt medh Gudh tthen alzmeckttige. Kiere gode herrer, haffuer iagh bekomett edhers herlighetters skriffuelse, så lydendes, att iag skall förholle migh medh rytterne her i Grenie socken, huilkett iag och så göre will efftter tthen beskedh, som edhers herligbetter migh ttilbeffalett haffue. Widere, kiere gode herer, giffuer iagh edher ödmykeligen ttill kiene, så att Jost wan Melslo, som proffos war for tthen ttyske fanenan, kom hitt ttill migh i dagh iffrån Westergylandh, och drogh han om krinngh Jöneköpingh, och ttaltte han medh nogre bönder, som tther församblede woro ttil att lege tther, och hade tthe så fått för kunskap, att tther skulle ware 10 fenicker medh wttgerdhe folk wedh Killebroden, både fott folck och resetty, men doch wett iag icke tthett för wisse att ttro, efftter att iagh haffuer 3 eller 4 wisse kunskap utte mott grensen; men om så är, att fienderne äre tther för handen, ttå får iagh wisse kunskap inden 2 dager. och så snartt iag ffår wisse beskedh, will iagh strax öfförsumeligen skriffue edhers [herli]ghetter ttill. Tthesligest, kiere gode herer, giffuer iagh och edher

ödmykeligen ttillkiene, så att tthen min ttienere, som kom iffrån grensen ij Westergylland, haffuer ttaltt medh en bonde, som hade waritt fången i Kiöpenhaffn i 2 år och slap medh wmine, siden fienderne drogo her indh i lanett, och är same bonde hemmen nidre i Skobögden mott Elzborgh, och haffuer han så giffuitt för kunskap, att tther gick så ffór ttall i Kiöpenhamn, så att tthese fiender skulle förholle sigh her inde i wintter, om tthe icke bliffue aff slagne [1]) ttil förderffue lade, och seden mott waren skulle tthe drage for Warbergh, och tther skulle kungen aff Danmarck mötte tthem medh sin skipp och store skytt. Men migh förhopes nest Gudz hielp, att ttheres wpsatt skall intte gå fram. Kiere gode herrer, haffuer iagh intte anett synerligitt att skriffue edhers herlighetter ttill um, wtten edhers herlighetter Gudh tthen alzmeckttige beffallendes ttell all helsa och sunhett. Datum Bulsunn i Grene ssocken den 4. Januarij anno 68.

E. h. a. tt. w.

Bryntte Byrgeson.

Udskrift: K. m. ttill Suerige min aller nådigste heris hogst bettrode men och seckrette rådh och feltt öffuerste, tthe edhelle och welbördige herer, greffue Peder ttill Wisingszborg och frijher ttill Ribeholm, her Hoffuenskell Nilson ttill Wick,. ganske ödmykelligen ttill handa.

Paategning: Brynte Byrgesenn kundskaff om Michell Gyding och om en bunde, hagde weritt fangen i Kiöpnehaffn.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26 Fasc. 79.

---

[1]) Her synes at mangle: och.

1.

1568. 4de Januar. Kong Erik XIV befaler Knegthøvedsmanden Sigfred Jonsen ufortøvet at begive sig med sine Tropper fra Kalmar til Østergøthland.

Erich thenn fiortonde med Gudz nåde Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thäsz tilbehöringers &c. konungh.

Wår gunst tilförenne. Ändoch wij för någenn tijd sedhenn lote tigh tilskriffue, Siffrid Joensson, att the knechter, tu haffuer i befalning, schulle begiffue sigh till Calmere och ther på någenn tijdh bliffue i besettningenn, ligwäl effter wij nu vdi the helge trefåldighetz nampn äre förorsakede vdi egenn kongelige personn begiffue osz emot fiendernes wäldighe macht, som i Ostergötland äre, och förthenschuld wele haffue wårt regemente tilstädes, therföre är wår alffwarlige wilie och befalningh, att tu med the knechter, tu haffuer i befalning, oförsumeligenn genom natt och dagh begifffuer tigh till Östergötland till thet andre wårt krigzfolck, som hoos greffue Pedher äre, och ther förbijder wår ahnkumpst, tilsäijendes forbete knechter, att the tage theris harnisk och rustninger med sigh, hwar i synn stadh, såsom wår krigzordning thet förmäller. Wy haffue och för godt anseedt, att the knechter, som Clemet v. Islebenn haffuer i befalning, schole i tijnn stad till Callmere igenn förschickes, ther vm honom är wordett tillschriffuit, att hann oförsumeligenn sigh ther hedenn schall begiffue. Thette ingelunde försumendes, så frampt tu wilt vndwijke wår ogunst. Datum Swartzöö thenn 4. Januarij anno &c. 68, vdi wår regementz tijd på thet ottende.

Udskrift: Till wår tro tienere och knechte höffwidzmann Siffridh Joenssonn &c. gunsteligenn.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

li.

1568. 5te Januar. Kong Erik XIV forlanger Oplysninger af Tønies Olufson om Hærens Tilstand og giver Befalinger angaaende Udrustningen.

Erich thenn fiortonde medh Gudz nåde Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thes tilbehöringers konungh.

Wår gunst och nåde tilförenne &c. Effter thett, Tönies Oluffsonn [1], wij förnimme, atth wåre och Swerigis rikes fiender, the Dansche, schole för någen tijdh sedhen ware kompne här inn i riikedt up till Östergötland, ther the nu tilfoge wåre fatige vndersåter stoor schade medh mord och brandh, så achte wy nu ware aff nöden, att wij vdi egenn person begiffwe oss på tugett nedh emot för^{te} fiender och tillsee, hwad man emott them kann vträtte, ändoch thet hade waridt fast bättre och riiket nyttigere, att mann hade besöcht them i theris egit landh, såsom wy thet achtede göre, meden wy wåre vdi wår welmacht. Och på thett att wy måtte thäs bättre förwete oss vm alle lägenheter, besynnerligen huru thet haffuer sigh medh wårdt krigzfålk ther nedher, therföre är wår wilie, att tu giffwer oss meth thett förste tilkenne, hwad för fänicker vnder knechterne, som ther nu tilstädes äre, och huru starcke the hwar för sigh ware kunne. Tesligiste huru månge fänicker som äre effter regementz ordningh, szå och hwilke fänicker som öffwer wärier vthenn harnisch haffwe, sammeledes huilke fänicker allenäst hakeschyttere äre. Och wele wy gärne, att the tu förste regemente måtte hwar effter sijtt schick bliffwe vtrustede och försörgde, så som thett sigh bör;

---

[1]) Tønies Olufson var den 5te Novbr. 1567 bleven forordnet til at staa Feldtøversten Hogenskild Nilsson Bjelke bi med Raad og Daad (Westling i Silfverstolpes Hist. Bibl. VI, 585).

och hwar till några fäniker behöffwes wärier, så haffwe wij befaledt archelij schriffwerenn, att hann schall sådent häden förschicke nedh til lägredt, thett mäste mann kann haffwe rådh åstad komme. Wij see och för gått ahnn, att the fänicker, som icke kunne så vtrustes effter ordningen, vthen bliffwe hakeschytter, måge brukes i bråtterne hoss then meenige mann, och haffwe wij förordnedt her Hogenschäl Nielsonn, att hann schall haffwe them i befalningh; menn the andre fänicker schole bliffwe tilstädes i stoore lägret hoss greff Peder till wår ankumpst sampt medh rytterne. Ther tu haffwer tigh effter rätte. Datum Swartzöö thenn 5 Januarij anno &c. 68. vdi wår regementz tydh på thett åttende.

Udskrift: Till wår tro tienere och tilförordnede öffwerste för knechterne, Tönies Oluffsonn,

gunsteligen.

Paategning: Annkom wthi felttlegerytt wid Norby thenn 9. Januarii anno &c. 68.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

lii.

1568. 5te Januar. Kong Erik XIV giver Grev Peder Brahe en Række Instruktioner med Hensyn til Krigens Førelse.

Erich then fiortonde med Gudz nåde Sueriges, Göthis, Wendis, sampt flere thess tilbehöringers etc. konungh.

Wår synnerligh gunst och nåde tilförenne etc. Wii lathe edher här medt gunsteligen förstå, käre frendhe, greffue Pedher, at för oss är berättet, huru så som fienderne schole för någen tiidh sedhen ware kompne här in j Riiket vp till Östergötlandh, ther the nu förhålle sigh, och tilfoge wåre fattige vndersåter stor schade medt mordh, brandh och all fiendtligh til-

tastningh. så haffwe wij her till icke kunnit tro, at sådhenne lägenhet schulle ware på färdhe, althenstundh wij haffwe warit något swage, hwilkit och myckit haffwer holpit ther till, att wij medt så mange åtschilelige lögner äre wordne tribuleredhe; och när wij vdi wår wälmacht goffwe godh rådh, huru man schulle gripe fiendhen ahn, bleff sådent intedt achtet. Doch effter wij nu aff wåre godhe män och rådh thesleges aff wåre tienere förnimme, huru saken sigh haffuer i sanningh medt förbe[te] fiendher, måtte wij ställe ther tro till, och wele gerne haffwe bekymmer och omak för Swerigis riikes gagn och bedzste. saa myckit som wårt embete tilkommer, och begiffwe oss nedh emot fiendherne. Gudh giffwe, man måtte eliest haffwe någen troheet, lydno och hörsamhet, såsom oss bör, så hoppes oss näst Gudz hielp, at för wår galenschap och oförmögenhet schuldt (som en part mena) schall intedt bliffue forsummet. Och på thet j måge wethe wårt betenckendhe och meningh, huru sakerne företages schole, i midler tijdh wij kunne komme tijt nedh tilstädis, så synes oss ingelundhe rådeligit ware, attj giffwe edher till någen wäldigh slachtingh medt förbe[te] fiendher, vthen attj legge edher win vm at göre them affbreck med ringe schermytzler, när the giffwe sigh vt på foringen, och eliest vdi hwadt måtto j kunne thet till wäghe bringe. Thesligest hwar så hendher, at the medt wäldige hopen wille tryckie till brotherne och slå sigh ther wt, måtte j dhå lathe fölie them effter med thet meste resigtygh, som i kunne åstad komme, som läthe häster och rustninger haffwe, och göre them på theris afftogh then mesthe schade, som mögeligit ware kan. Och i midler tijdh wij kunne sielff komme tilstädhes, see wij gerne, såsom och wår [gun]stige wilie är, j wille hålle krigzfolket [til] hope, så at the icke måtte förschingr[es och] förlöpe. Thesligest och legge edher all [flidh] och win vm, at the aff siuckdom[er] icke måtte förderffwes,

hwilket kan schee, när man förschaffer them theris nödtörfft medt fetalie-aff wåre gärdher. Thesligest at the måtte bruke warme drycker tilpyntedhe bådhe aff pijper, anijs och eliest andre godhe krydder, så och bruke brännewin. Och är så beställdt, att ifrå alle städher schall tilföringh schee medt forbe^{te} partzeel och andre nödtörffter, som i lägredt behöffues. Man måtte och dela iblandh them, som thet behöffwe, the fårschins jacker, socker och wanter, som wij haftwe befaledt, nedh till lägredt ifra Stocholm schole förschickes. Sammeledhes effter wij haffwe förstådt, at vdi lägredt schall then siuckdom blodgångh ware vpkommen, vthen twiffwel ifrå fienderne, så opå thet at menige hopen icke måtte bliffue besmittedt, måtte man så lagedt, at the siuke bliffwe affsyndredhe och förlegges till några bonde byer, som närmest förhondhen äre widh lägredt, ther the aff wåre gärdher kunde bliffwe försörgdhe, till thess the bliffwe till pass igen. Doch måtte någen ther till förordnes, som haffwer acht ther medt, hwilke som rät siuke äre heller icke, på thet att the, som helbregde äre, icke måtte göre sigh siuke, som offthe tilförenne schedt är. Wijdhere effter wij förstå, at then andre hopen aff wårt folk, som wedt brotterne på Holweden äre, ingen feldtöffwerste haffwe, som något ahnnseenligh är, så wele wij, at her Hogenschel Nielsson må bliffwe ther till bruket, haffwendes Nils Pedersson på Holma, Brunte Birgesson och Johan Sigesson sigh till hielp. Och kunne i så lagedt, at alle schytte fenicker, som effter regementz art icke äre wtrustedhe, måtte bliffue vdi förbe^{te} brother och sampt med böndherne achte på fiendherne; men j behålle thet andre krijgzfolk, bådhe ryttere och knechter, i befalningh, som förberördt är. Och försee oss, at thet icke schall ware edher beswärligit på så kort tijdh, effter wi wele nu komme edher till vndsetningh med thet allerförste. Ytterligere wele wij och gerne, attj lathe förstå, huru

myckit krigzfolk som ther nu förhandhen är i Östergötlandh, bådhe ryttere och knechter. och huru starck hwar fenicke är. Thesligest huru monge fenicker som äre effter regementz ordningh vtrustedhe, så och huru monge fenicker som haffwe öffwerwärier vthen harnesk. Thesligest huru monge fenicker som vthen harnesk och öffwerwärier och allenest hakeschytter äre. Ther på wij och wår tiänere Tönyes Oleffzson i befalningh giffwit haffwe, att hand ... med edher ther vm schall ransake och [oss] ther vm förstendighe. Thesliges [ligger] och macht opå, at rytterne måtte bl[iffue] förmante. att the äre rustedhe effter then ordningh, som them föreställdt är, thet mesthe som mögeligit ware kan; och besynnerligen will ware förnödhen, att effter man achter drabbe medt fiendherne, at vndher hwar rytthere fhane måtte till thet ringeste the tre frempste ledher, som drabbe schole, ware vtrustedhe medh glaffwen, såsom wij och wele, at wåre hengzrijdhere måtte tilsäyes, at the icke bortkasthe theris glaffwen, såsom tilförenne schedt är. Vdi lijke måtte wele wij, at the aff adelen, som köritz och drafftygh före, måtte och bliffue här vm tilsagde. Thesliges måtte och hengztridherne förmanes, at the förschaffe sigh stel och barseer till hesterne, bådhe aff lädher och pantzer, thet meste som mögeligit ware kan.

Ytterligere see wij gerne, att i giffwe oss tilkenne, hwadt förrådh som finnes kan till fettalie, och huru longdt thet förslå kan, som nu behålledt är för fiendherne, till at vnderhålle wårt krijgzfolck medt, och måtte man icke för then schuldh lathe folket förschingres, vm ähn fast någen mangell ther på finnes, effter man kan wäll få vndsätningh medt prowiant, så snart wintren bliffwer, aff the gärdher, som nu i åhr schole pålegges.

Till beslutedt wele wij och gerne wethe, huru thet sigh eliest vm fiendhernes lägenhet haffwe kan, nemligen huru starck the till theris macht äre, hwadt

man kan förfare aff theris anslagh, huilke theris öffwerster, och hwadt för krijgzrådh the haffwe. Thesliges paa hwadt platz the äre, när i thette wårt breff bekomme. Sådent och annet mere, som oss macht vpå ligger at wethe, försee wij oss, att j oss ther vm tilkenne giffwe, och eliest befordre wårt och Swerigis riikes gagn och bedzste, effter som wij edher vmbetto. Ther medt göre i thet, som oss är behageligit, och befale edher Gudh then alzmechtigste. Datum Swartzö then 5 Januarij anno etc. 68. Vdi wårt regementz tijdh på thet ottendhe.

Udskrift: Till oss elschelig wår tro man och secrete rådh, her Pedher, greffue till Wissingzborgh och frijherre till Ridboholm, wår käre frände etc. gunsteligen.

Paategning: Ankom then 8 Januarij i fältlä[geret wid] Nårby anno etc. lxviij.

Orig. (lidt beskadiget) med Spor af Segl i Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

liii.

1568. 5te Januar. Friherre Gustaf Olsson (Stenbock) sender Grev Peder Brahe nogle „Jutebreve" og beretter om Udskrivningen af Bønder fra Vestergöthland til Holaveden, samt om Varbjergs Forsyning med Proviant.

Min wenlige kerlige hiilsenn tiilförne med Gud alzmektigh. Kere hierthe sonn, greffue Peder, nest en wenliig taksegilsze kan iag eder eyke venliige förhålle, at Knutt Bentsszon haffver sennt mig thessze Juthe breff. oc saa att them motte lesza hvem ther ville, saa haffver iag them her innelukth oc sender eder them til håndhe[1]). Samalundhe giffuer iag eder venliigen tiilkänne, at hvad böndher som vttstemnede

[1]) Findes nu ikke vedlagte.

ere her vdaff Vestergylland, da ere the nu aastad farna j dag then 5 dag Januarij: att min kere sonn ville vel giöre, skriffwe the höffvesz mend til, som ere paa Hulleveden, att motte brukis met thet förste, thii når bönder liigger still oc lenge, saa förlöpe dhe. Men Barnabo och Laskabo skichkedhes de till bager oc skal före tensz lantugs[1]) gerd til Varberig, effter som her Bo Griip begerendes var. Thii vaare vel flere behoff till at före mere gerd, om man kunne vmbere dhem. Her met min hier[t]e kere son thenn alzmektig Gud beffalenndis. Ex Hielle the[n] 5 dag Januarij anno 1568.

Gustaff Olsszon
f. t. Torpa.

Udskrift: Kongeliig Mttz. til Sverige, vaar aller nadigste herresz öffverste secrette rådh, then velborne herre, greffve Peer til Vissingsborig, sin h: kera sonn, faderlighen senndhis.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

liv.

1568. 6te Januar. Christoffer Olsson, Høvedsmand paa Stekeborg, forespørger hos Grev Peder Brahe, hvorledes han skal forholde sig med at faa et ham tilsendt kgl. Mandat forkyndt for Bønderne.

Minn wnnerdaninge oc weluillige helssinn nu oc alttiid forssenntt mett Gud tenn alzmigtige. Kere here och greffue Peder Bradde, giffuer jag eders n. ij thet wnerdanningste tiil kenne, atth jagh nu i går haffuar bekomat thu k. m. öpnne mandattz breffue, som skall forkunndes for bönnderne oc meninge almughom; så haffuer jag nu forskiickatt tett enna breff thiill thenn erlliige man Per Baghe, oc aff samma

[1]) Læsningen uvis. Meningen er: den Landsdels.

mandatt oc breff sennder jag nu eders nådde enn chåppia, som eders n. kann wiitta hanns k. m. wiillia och beffallinngh; så, kere nådiige herre, er min wnderdaninge bönn tiill edher, att eders n. wiill well giöre och schriffue ten erlliighe man, Per Bagghe, tiill her om, att hann wiill och må well giöre och haffua thenn omakke, som jagh honom oc mett samma hans k. m. manddatt oc briiff tiill schriiffuitt haffuer, att hann på thennssida Westannstångh, oc så wiit wtt på thenn siidann, som han kan fore fienndernne, må latte forsambla och förkunde almogenn thet, och huad som k. m. briiff oc mandatt jnhålder. Efftther thij, kere n. here, att jagh nu er enssamman och haffuer jngen wdi slådtz låugenn met migh, kan jag selff[1]) så långtt komma iffrå slåttett, wttann her i tessa nesta omlligiannde heretter emellom Wiike och Bråbw herett kann jag thet well bestiille. Och sammalledes, kere n. here, er min wnnderdaninghe bönn till edher, att eders n. wiill well giöre och senna migh budh, om eders n. wiidtt, om k. m. kommer her nedd eller hiid tiill slåttett, som hans nåddes schriiffualsse om formeller; samalleddes, kere here, att eders n. wiill well giöre och schriffua mig tiill jgienn, om eders n. herom haffuer schriiffuett Per Bage tiill, att hann wdj ten lanssennde och Westannstångh wiill latte forkunnde almogene och alle bönndernne k. m. öpnne breff och fulde mandatt, eller oc om jag selff skall offuar giiffua slåttett oc drage tit wdi then stad, som jagh haffuer schriiffuitt Per Bage tiill om, atth hann skulde bestille, efftther thij kere here att jag er enssamman wdj slåttz beffallningh. Huar jag kann ware eders nåde tiill wnnderdaninge, trå oc welluillige thiennsth, tenn stun jagh leffuer, skall eders n. alttiid beffenne migh gannske welluilligen, thet migh så sannt Gud helpe, tenn jag eders n. nu och alttiid her mett beffaller

[1]) Her synes at mangle: icke.

tiill liiff oc siell. Dattum Stekeborgh thenn 6 Januarj 68.

Chriistoffer Olssonn,
eders n. wnnderdaninge tiennare.

Udskrift: K. m. min alder nådigste here och konungs högbetrud mann och hoffmester, erllige welburdiighe here, her Peder Brade, greffue tiill Wiissingzboriigh, friihere tiill Rydbyholm, wnnerdanligen tiill schriiffuitt.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lv.

1568. 6te Januar (Motala).

Erich Anderson, „som står i höffuismans stadh ffor Lifflansknecterna", beder Hr. Hogenskild Nilsson „ffor Gudz skull vara the ffattighe lansknecktter behielpeligh, som vnder Este ffenikan ære, att the måtte bekomma någhatt vthåff the stræckia peninghar, som haffue varitt vth giffne iblandh kris ffolkitt". De nævnte Knegte vare forordnede ved Skytset ved Motala og ved Husbyfjöl, og kunde derfor ikke personlig forebringe deres Begjæring.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lvi.

1568. 6te Januar. Gisle Nilsson tilskriver fra Vadstena Hr. Hogenskild Bjelke om en vanskelig Expedition, hvorpaa han var, for at bringe Faner og Krudt fra Lejren ved Motala til Holaveden.

Min odmiukelighe helse med Gud alssmechtigh nu och altid &c. Kiere her Hogenskiell, ner iagh drogh iffrå e. s. och kom om natten till Motala. kunne

iagh i går inthet komme med fanerne och med kruthet för storm skull hitt till Wastena medh bått; i natt. som var, togh iagh några ryttere aff adels och hofsfanen och rychte hitt med. Nu kommer iag ingestedz med for[de] faner och krutt. icke kommer iagh heden till siös, thij her är alrig en båått, och wedrett är thuertt emott och en suår storm; fienderne dhe ströffue bådhe netter och dager altt denne wegen bårtått emellen Holuegen och her, bådhe till och frå, atth iagh icke fördrister migh med krutedh och fanerne landuegen her bårtåt; ensamen wille iag well komme fram. Och befruchter iagh migh, kiere her Hogenskiell, att thet recknes migh till forsumelsse, droghe iagh till landz der med, och thet något vidkomme, och iagh igen komme. så bliffuer thet migh tiltaled; kommer och kruthet icke fram, och fienderne komme bårtåt Holuegen, och vårtt krigsfolch bekommer icke kruthet, så fruchter iagh, migh bliffuer och tiltaledtt. Jagh vore inthet gierne her. huar iagh sielff råddhe; derfore begierer iagh odmiukeligen, eders strenghett ville giffue migh tilkienne, huru iagh migh her vtinnen best förhalle skall; inthet skall thet vare min försummelsse, huar iagh nogen legenhett bekomme kunne. Så hauer iagh, kiere her Hogenskiell, förskickett en copie aff den memorials zedell, e. s. gaff migh till Brunthe Birgeson med 2 visse hommen[1]) nu i natt öffuer Holuegen, der hos skriffuer honom till om alle saker, ath han och skall sende till Nils Person på Holma derom, så han och skall få vethe. huadh e. s. vilie och befalingh är, om fanerne och kruthet skall bliffue her vid slottedtt, huar icke möieligitt är for fiendernes och wederlekens skull att bringett fortt, och iagh skall förfoge migh öffuer Holuegen med dhe ärender, e. s. migh befaltt haffuer; begierer iagh, e. s. ville thet migh

[1]) D. e. Hofmænd.

tilkienne giffue. der iagh migh gierne efftcrrette vill. och befaler e. s. her med Gud then alsmechtigiste. Aff Wastena slott den 6 Januarij anno &c. 68.

E. s. altid weluilligh
Gisle
Nilsson.

Udskrift: K. mtt. till Swerigis &c. min aller nådigste herre och konningz tro man, secrete råd och feltöffuerste, den edle welborne herre och strengie riddere her Hogenskiell Bielcke till Wiick, thette till handhe &c.

Orig. med Levn. af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige., Reg. 26, Fasc. 79.

lvii.

1568. 7de Januar. Anders Sigfridson, Befalingsmand over Lejren ved Motala, giver Hr. Hogenskild Bjelke Underretning om et mindre Sammenstød mellem svenske og danske Tropper (se foran, S. 79).

Kiere her Hoffwenskell, iach kan eder iche forhålla, att wåre grannar vore i dag här for lägred och skermmötzlede med några hestar, men the andre hölle längre tilbagar i skogen, nämligen ränne fhanen och foruarthen; iach rychte såå vtt med några hestar och sloge them på flugt, som hiit wåre. och finge en [få]nge iffrå them, her Holger Rosencrantz tienere; men Oluff Nilson i samme skörmitzsell. viid vij iagede them, bleff dödtt skuten, och Jesper Larson fången, och några flere äre väll bliffne i loped både på fodring och elliest vdaff våre. Huad suar thet krigzfolk gaff iffrå sich på the verff, vij handlade med them, tuiffler mich inthet, att Tönes haffuer väll berätted edher, och beder ther for, atti late stille thet breff, som the skole forsigla, och sendatt hiitt, så skall thet bliffua forsegled; fången [skall] iach senda tiill eder i mor-

gen. Deo vos commendo. Datum Motala 7 Januarii anno 68.

E. a. v.
Anders
Siffridsson.

Udskrift: Till min gunstige herre, her Howenskeel, ganske vänligen.

Paategning: Om en liden skermytz, ther Holgierd Rosenkrantzis karll bleff fangenn.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lviii.

1568. 7de Januar. Anders Sigfridson meddeler Hr. Hogenskild Bjelke videre Efterretning om den Expedition, Danskerne havde foretaget.

K[iere her] Hoffuenskeell, siden som fienderne [röm]te häden i dag, droge the then väg om Vindelstad och adtt Ägbybornne, theden vij pläga taga fodring, och haffua slaged een ganske hop folk, både ryttere, knechter och dränger, som på fodringen vore. Jesper Larson, iach screff om i dag, bleff behållen och kom i lägredh, en min tienere med min bätste hest bleff fången [1]). Här komme och några bönder på staden, som berätta, att fienderne haffua bekommett några aff våre bönder, the ther haffua [lo]ffuad om natte tiidh eller elliest led[sage] them offuer the vad, här äre i elffuen, och som the meena, skulled skee i natt; meen iach viill näst Gudz hielp tornne vp med them, thet betste G[ud gi]ffwer nåden tiill, huar krigzf[olcket] viill elliest wara mich biistånd[ig]. Jach fiich nu på staden 2 fånger . . . . . eller wagenknechte, the ther [viide någon] beskeed om archeliid, berätta . . . . .

---

[1]) Se foran, S. 80.

kruttwagnerne stå i theres . . . . kiere her H[offwenskell] . . . atthe een hop ryt[tere] . . . så väred tiitdh med thet folk j h[andling] göra them någett tilgode, som quarer [b]liffue i lägred. Deo vos commendo. Datum Motala 7. Januarii anno 68.

E. a. t.
Anders
Stiffridsson.

Udskrift: K. m. tiill S[uerigis etc.] min alre nådigste herris [secrete] rådh och feltoffwerste, then ädle och wälbornne strenge ridder och herre, her Hoffwenskell Bielke, min gunstige herre [och] gode fordrer, ganske vänligen.

Beskadiget Orig. med Spor af Segl i Geh. Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lix.

1568. 8de Januar. Anders Sigfridson til Hr. Hogenskild Bjelke om Afstraffelse af de Krigsfolk, som havde udplyndret Bønder og Borgere, og om Søfolkenes Desertion.

Kiere her Hoffwenskell, effter iach haffuer här een hop fenchlige, som haffuer groffueligen forseett sich med thet plundrande och tiuffuerii, som the haffuer til fogad både bönder och borgare på theres godz, sölff, cläder och peninge, ther fore är min vänlige begere, atti vile på en dag senda Per Gad hiitt att procedera och lata them med rätten effter theres fortienest bliffua straffuade, så att andre motte bliffua huffuud sky och affstå med thet offueruoldh, the tilfoga k. m. vndersåter, helst på thenne siden om elffuen, them man rätteligen skulle forsuara. Jach kan edher och, kiere her Hogenskiell, iche forhålla, att alt thet siöfolk, som hiitt bleff forordnad, äre sin koos lopne, så här ingen är igen vthan quarters mestarener med 20 personer; om eder synes forlöffuadt[1]) them med,

[1]) Skulde vel være: forlöffua.

steller iach tiill eder, tij the formeene sich vile foruara ett lititt stycke aff ären och iche vthan forloff draga aff. Deo vos commendo. Datum Mothala 8. Januarij anno 68.

E. a. t.
Anders
S[iffridsson].

Udskrift: Potententissimi regis Svecie excercituum capitaneo, domino Hogenschelio, equiti aurato, amico non vulgari etc.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lx.

1568. 8de Januar (Motala).

Erik Nilsson, hvis Broder Oloff Nilsson var bleven skudt af Danskerne Dagen iforvejen, beder Hr. Hogenskild Nilsson om Tilladelse til at ledsage sin Broders Lig til Upland.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverig, Reg. 26, Fasc. 79.

lxi.

1568. 10de Januar. De svenske Feltherrers udførlige Beretning til de kgl. Sekretærer Olof Larsson og M. Mårten Helsing om Forholdene paa Krigsskuepladsen, tillige med forskjellige Forslag vedrørende Krigens Førelse.

Wår wenlige helsen medh Gud thenn alzmectigste altidh tilförende. Käre Oloff Larssonn och m. Mårten, szåsom i gode männ oss tilförrende tilschriffwitt haffwe, att wij oss beflijte schole medh några personer att förskicke in i thet danske läger till att göre them theris krigzfolk affspennige, szå haffwe wij nu sedenn i wisse sanningh fornummitt, att thenn samme personn, som wij thiitt förskickett hade, haffuer sig så viidtt, som hann haffuer kunnitt, ther om beflijthet[1]), hade och

[1]) Se foran, S. 68—9.

fuller något kunnett vträttett, menn wij förnimme. att Jörenn Pedersons otilbörlige handel och thet bruch, som hann pläger holle medh fonger. ähr oss på thenne tidh hinderlig, så wäll i thette som i mykitt annett, helst effter ther äre nu så monge hos them, the som giffue them sådantt in, at the, som nägett synnerlige ähre, inthet achte giffue sig till fonger, medh mindre änn the theste höger bliffue trengde ther till. huilkitt wij i thesse dager nogsamptt förnumitt haffue.

Huadh fiendernes lägenhet belanger. kunne wij edher icke förholle, att the ligge ännu vdi Scheninge, förwentendes alle dager vndsätningh ifrå Dannemarck, och berätte the fonger, som wij nu i thesse dager bekommit haffue, att enn gamull bonde schall ware fången vdi theris läger, som haffuer thenn förtröstningh giffuett, att hann will ledsage them kring bråterne, så snartt som nogre nätters fröst ware will. — Szomblige giffue och thenn kunskap, att huar thenn vndsätningh, som fiendenn förbiider, icke snarligenn framkommer, och winternn icke heller will ståå honum bij, haffuer han i sinnett rycke mellem Wijke och ther lägre sig på någenn tiidh, vm han icke tröster slåå sig genom bråterne; och huar fiendenn thenn lägenheett inrymbdes. dhå kunne wij inthet wäll komme till wäge att göre honum affbrech vdi någenn mathe, förthij hann haffuer siönn på 3 siider, så när som på then ene siide, ther haffuer hann slettenn för sigh. såsom i gode männ lägenhetenn på then ortt nogsamptt sielffue wette. Doch opå thet sådanne tilfälle måtte bliffue fienden förtagin vdi tiidh och time, ther före haffue wij mere än för enn manedtt sedenn latidtt handle medh bönderne, först egenom Esbiörnn Pedersen och nu sedenn medh Peder Bagge, att the schulle före höö och kornn vth ifrå husenn och sättiett i häsier. på thet, när fiendenn achtede sig ther hedenn, kunne man dhå lathe anstickett, så att husenn bleffwe lichwäll ståendes. Szå haffue bönderne ther till inthet

weledtt samptycke eller giortt effter wår befalning ännu något till sakenn, vthenn heller tilbiude att wele lägre sigh widh Stongebro, ther till att afuärie; att fiendhen icke ther hänne komme skall, huilkett står till att probere, ner så nhär kommer. Och såsom wij några reeser tilförende edher til schriffuett haffue, att fiendenn oss medh gode rytter wijdtt offwerlägne ähre, så att honum inthet merckeligitt motstandh heller affbrech opå slette landett skee kann, therföre haffuer man med ingennting bettre kunnitt tuinge fienden, än att man hade allestedz bräntt fodringen vnden för honum, huartt hann sig biude wille, så att hann lenge seden hade most tagitt sitt afftug och tilleffwentyrs waritt på thenne tidh niderlagd, för än the någenn annen vndsätning wijdere förmodett hade, thij hann haffuer nu mere än en månedtt hafftt sitt läger i Scheninge, effter hann fann ther berning noch för sig. Och thet wij schulle vnderstå oss att lathe brenne någett aff landett vnden för honum vthenn altt uidare tillstond och befalningh, mere än som högste nödenn her till nu fordrett haffuer, kunne i wäll täncke, att oss inthett haffuer stått tilgörendes; och huar wij ännu schulle med nogen tingh twinge them till att drage någett hastigtt her aff Östergötlandh, dhå will thet ännu företages, så framptt att thet kann ware högstbe[te] k. m. behageligitt, edher och flere gode män, som ther oppe äre, rådsamptt; ther vm i wele rådslå och os edert betenckende och råd tilkenne giffue. Och hade fienderne i thesse dagar besichtetett enn legenhet i Dalshäredtt widh Kolsbro, titt the achtede flötie theris läger, effter ther war sådann legenhet, att the kunne haffue ther frij berningh inn öffuer kyndelsmesse och ther till medh så friitt och fast läger, att the hade Wäter på then ene siide, Åhmeberg på then andre, och Tåchnen, enn siöö, på then tridie siide, så at the hade icke mere än enn orth att lathe bewake för oss, och kunne ther till tage sin

fodring bach vm sig, så att wij icke kunne göre them ther affbrech opå en mann, huar the thet läger inbekommitt hade. Therföre, sådantt till att förtage, haffue wij nu i förregår vm natt nödges till att lathe tende eldenn på altt thet höö och kornn vdi några byer, som honum till lägenhet medh samme läger nest för handenn legett hade; och sedenn fiendenn thet förnam, haffuer hann förhollitt sig quar i Scheninge, och nu betencker sig wijdere, huartt vth hann sig biude will; thij the behage thet inthet wäll, att the äre så opå alle siider inknechte medh starcke bråtter, och kunne wäll tenckie, att the vthenn merckeligh skade theregenom inthet komme kunne, och endoch the holle sig tråtzige och hogmodige nogh, förnimmer man dhoch aff uore kunskaper och fongers berättelsse, att the endelis gerne såghe, att the wore wäll öffuer grentzen tilbake igenn, tuiffle och sielue fast, att the någen vnsätning med theris erlige senningebud, Michill Gyding, bekomme kunne, huilkitt och medh Gudz nådige tilhielp icke heller skee schall, så framptt ath det folch icke kalles tilbake, som emott gränttzen förårdnede ere, ther om uij tilförenne met Bertell Häring om alle the lägenheter tillkenne gaffue. Szå begäre wij wenligen, att i opå thet fliteligste wille hos k. m. wår aller nådigste herre och konungh vnderdånigst befråge, huadh h. m. nådigist teckis befale vm theris fodring till att förbränne, heller huru hans m. nodigist behager om thet, som uij tilförenne bestelth haue, ther effter wij oss sedenn wette förholle, thij huar som fiendenn haffuer her til vttärtt höö och kornn, lather hann doch sedenn tände eldenn på husenn och brenner altt aff.

Thernest kunne wij eder icke förholle, att fienderne för 3 dager sedenn, så och i för går, haffuer skermytzlett med wårtt folk widh Motala broo, och bleff Oloff Nielssen ijförgår medh några flere liggendis på walstaden, tesligeste miste wij någett annett aff

wårtt selskap, som vthe på fodring wore, effter wij annenn lägenhet icke haffue, vthenn moste tage fodring på then samme siide vm åhn, som fienderne ligge, och holle wij esomofftest alle dager skermytzler medh huar annen, sosom och nu ij förgår skedde en hårdh skermydzell met en part af uore tyske rytthere och fiendherne, och hade uore försth lagtt nedh af fiendhen 40 rytther och knechter och hade uell 20 fånger, sedhen komme fiendhen 4 dobbelth sterchere, so ath uore motte tage fluchten; dågh giorde the försth en drabbningh, so ath der bleff uedh pass 20 slagne och fangede aff uore, thi so monge sachnis ännu borte, som icke ere komne ij lägrett, och miste uore 30 hester; men fiendhen miste en så monge ij samme thörningh af sit folch.

Wijdere lathe wij edher och wänligenn forstå, att Daniell Rantzow haffuer några gonger tilbuditt, att fonger på både siider måtte ransunett bliffue, ryttere emott ryttere, knechtt emott knechtt, eller tuå knechter emott enn ryttere, så longtt thet reche kann. Menn för Erich Hendrichssen och the andre ritmestere, så och the, som eigne hester på sin redh haftt haffue, begärer hann enn partt fonger aff adell före, som opå skäpenn och elliest uppo anner tog tilförende fongede ähre; och huar wij ther till icke wele förtänchte ware, wåre fonger igenn ransune, dhå haffuer hann lated sig fulkombligen förnimme, att hann will lathe skiute them i hiell, effter hann weett inthet, huadh hann annett aff wåre fonger göre schall. Så uore thett ochristeligett att lathe sig icke mere wårde vm sine eigne, ther man kan medh lidelige midell wäll görett, vthenn lathe them så obarmherteligenn vmbringe och ther medh vthen tuiffwell före k. m. och oss Suenske ett ondtt roop på halssenn; therföre ähr honum på k. m. nådige behag swarett, att huadh the fonger belange, som opå skip och annet togh fongede äre, haffuer man ingenn befalning vdöffuer, ähre

och elliest wijdtt ifrå hånden, och tilbuditt, att huadh gemene ryttere och knechtt belanger, will man ransune fonge mott fonge, therföre man och enn stoor hoop fonger her till i lägrett tilstädes behollitt haffuer: menn för ritmestere och andre förnemblige perssoner haffuer mann tilbuditt en lidelig ransun i penninger. Och försee oss, att sådantt schall h. k. m. icke obehage, althenstundh man effter thenne tijdz lägenhet och gammultt krigzbruch icke haffuer kunnitt annett sware och tilbiude.

Widhere, käre gode män, effter thet att then her v. Don haffuer förskaffett för sin perssonn her Gabriell[1]) löss aff sitt fengilsse och ther medh giortt sin edh och förschriffning her frij och ledugh, therför haffuer hann begärett, att samme försiglede förschriffning måtte bliffue honum tilhonde ställt medh thett förste, vm edher synes att förskicke samme förschriffningh hiit till oss, eller huadh honum ther vm swares schall, effter hann medh alle the bode, her emellenn gåå, ther på fordrer och kräffuer.

Ytterligere giffue wy edher tilkenne, att effter then Herman Bilefeltt[2]) för någenn otroo och otilbörlig handell ähr sagdtt ifrå liff och äre, huilkenn wij framdelis titt vp förskicke wele, att hann må effter förtienisten straffett bliffue, eller hure k. m. nådigist synes lathe ther vm handle, therföre wele wij gerne wette, huem vdi hans stad vdöffuer the swarte hingstridere schall brukett bliffue för ritmestere.

Tesligest begäre wij vdi liike måthe wette, huem som schall bliffue ritmestere vdi Niels Tordsens stad, effter the ingen annenn haffuer än lutenanten Joenn[3])

---

[1]) Gabriel Christenson Oxenstjerne, som havde været fangen i Kjøbenhavn siden Krigens Begyndelse, blev frigiven 24. Maj 1567 (Hist. Tidsskrift 5. R. II, 627).

[2]) Se foran, S. 138.

[3]) Dette Navn er utydeligt.

Törielsen, som them nu förer. Herom ij oss suar met thet förste tillskriue uille.

Widhare giffue wij edher wenlighe tillkenne, ath her er en summa peninger kommen ifro Stocholm och till Örebroo, och endogh atth rådhett haue skriuit oss till, ath uij met samme peninge summa uille late bethale knechterne för theris årslöön, epter thet till monadhzpeninger iche förslå uill, so förmellis doch inthett ij theris breff om de tyske ryttheris besoldningh, som Benndtt Sass och Efuerdtt Fyrhake hauer ij bhefallningh, huilckitt sigh till enn högh summa belöpe uill, och the nu alle dagher fasth fordre uppå theris bethallningh, synnerlige siden the haue förnummitt, atth nogre peninger hauer uaritt förhondhen; theslikist ehr och dhe suenske rytther mykett nödhstelthe, epter den förstrechningh, som krigzfolchet senesth bekom, kunne föghe förslå; ther före kunne ij uell bethenche, huadh ouilge eblandht folchet komme uille, ath en partt skolle bekomme peninger och enn partt inthet, och synnerlige the tyske rytthere, som nu ij thesse dagher ere blefne mustrede, och så monge, monedzsåldh haue skolle, wore gått, att the nogen godh suar och beskedh bekomme kunne. Szå epter ath höghztbe^tte^ k. m. er nu sielff po thågett her nedh åth fäldttlägrett, kunne uij inthet understå oss ath lathe uttgiffue nogre peninger, för änn uij bekomme her uppå noger fullkombligh suar tilbake ighen, och synnerligen huadh som Tyskernis besoldningh belanger. Begere för dhen skyll, ath uij her om met thet aller förste motte förstendigett bliue.

Wij kunne edher och iche förholle, ath ij förgår kom hitt eblandtt andre k. m. breff till håfiunkerne och 2 breffue, thet ene stelt till Clemet v. Jiisleben och thet andre till Sifridh Jonssonn, knechtehöfuidhzmänn, och som uij förnimme kunne, skall Sifridh Jonssonn kalles met sine knechte ifro Challmerne be-

settningh, och Clemet v. Jiisleben dith y staden ighen[1]; szä gifue uij edher till ath bethenchie, huru her om rådeligtt uare skulle, all then stundh för^ne Clemett ligger nu met sine knechter her uedh bråtharne upå Hålluäghen, och skulle nu fordres ther ifro och then långe uäghen nedh åth, so uille dhå samme knechter först heem och taghe sigh skoo och klädher; ij midler tidh går 14 dager till det minste heller 3 ueker bårtt, för äñn dhe komme till Challmar; sedhen uill thå denn andre fänichen ij like motthe heem och ruste sigh till, förr än the begiffue sigh hitt op på fälldttuget. I midler tidh kan dhå fiendhen taghe sitt afftugh, och alth uare öfuerstonditt, huadh som them till nedherlagh och afbräch ske kunne, och haue uij dhå inthet gaghn aff thesse för^ne 2 fänicher, ij then stadh man kunne bruke thenn ene ij bråtherne, then andre ij besättninghen; ther till met ere och för^ne Clemett v. Islebens knechter mesth ledhkynnige ij skogher, måsar och kärr emellem Hålluäghen och gränttzen till att fullföllie fiendhen och lethsage dhe andre knechter, sosom dhå mesth behoff giordis. Dherföre haue uij oppehollett samme breff, till thess uij edher her om uille till kenne giue, ath ij edher sedhen uidhare förspörie och betenchie kunne, och försee oss, at sodantth oss till thet beste, epter som uij thet menth haue, motte uptagett bliue; men huar k. m. endelighe uill hauett uedh then förre meningh, epter för^ne Sifridh Jonssens feniche er undher k. m. egitt regemente, kan thet endogh uell skee, och samme breff till them seden förnye lathe, endogh epter uortth betenchende synes oss, at inthet noget synnerlige behöffdis ath förskriue dhem dhäden för nogen fälttslachtt skylldh, thi wij ere fiendhen dågh noch öffuerlägne med fottfolch, ther so ner komme skulle.

Thill besluttedh giue uij edher tillkenne, ath ij

[1]) Se foran S. 205—6. 213.

afftens bekomme uij Knutt Benchttsons breff, och ther hos 2 Juthe breff, huilke uij edher her ineluchtthe till honde förskiche, och kan man uell ther aff merchie, ath de haue skichet dhem uth met uillie, so ath de uore uell till fredhz met, ath de kunne komme oss Suenske y händher. Endogh man förstår deris danske arth uell, haue uij dogh bekommitt andre skriffuelser, bode ifrå gräntzen ij Smålandh och Uestergöttland, så att ther skal uare en hop folch försambleth uthen för gränttzen, som achte ath försökie sin lyche, men wij förhoppes till, ath ther skall uere så tilberedtt för dhem, ath de skulle komme siuke tilbake igen, szå framptt ath thet mhå blifue uedh then besked, som uij tillförne wppå k. m. nodighste behagh bestelth haue; thi all then stundh ath uij iche; kunne lefuerere fiendhen nogen feltschlachtt, epter han er os met rytther så uitt öffuerlägen, szå haue uij her rytthere noch till ath skermydzle met honum och slå honum po sin fodringh, så ath de andhre motte allenesth lägge dhen hopen försth nedh, som dhe ere beskedde till, och endog sedhen komme oss till wndsättningh, om thet så behofuis; thi nesth Gudhz nodige tillhielp skall thenne fiendhen aldrig uell komme öfuer gräntzen tilbake ighen &c. Och epter uij iche kunne h. k. m. uidhlyftigtt om alle umstendighetter tillskriffue, som thet sigh bordhe, bedhe wij edher wenlighen, ath ij sodhantt på thet flittigste berette uile, thi her behöffuedis en godh secreterer, som alle canttzli handlinger uell föresthå kunne, &c.

Inthet annetth uthen befalle edher her med Gud alzmechtigh. Datum fäldttläghrett för Nårby then 10 Januarij anno &c. 68.

Kere Oloff Larsson och m. Morthenn, wij kunne edher wenlighen iche förholle, ath sedhen uij hadhe besluttedh thette breff, kom thenne breffuisere met

k. m. nådighe skriffuelser, ther af uij förnimme, ath hans m. achter sigh ij konglige äghen person hitt nedh emotth richsens fiendher, och hauer ther wdhi befalleth, huem som thette krighzfolch, her udhi fäldttläghreth er, ij befallningh haue skall, och huem som till bråtherne draghe skulle, medh annetth mere, sosom ther wdhi förmellis &c. Szå ehr Gudh alzmechtigh högelighenn till låffuendis, som h. k. mtt. szå nådelighen hullpett hauer, ath h. mtt. till sinn konglige helse och styrche kommen er; han wärdes och förlhäne, ath thet daghligen, sigh till priis och Suerigis riike till nytthe, gaghn och förmehringh, förbättris motthe; dågh epter sosom wij tillförne aff edher skriuelse förnimmitt hauer, ath ther dogh lichuell undhertidhen nogen suaghetth på ferde uare skall, sosom och iche heller anners whare kann, epter h. n. er nu så nylighen sigh försth förekommen, szå latther thetth sigh och endelis nu ij thenne skriffuelse så ahnsee, ath noget sodantt po färde ware kan; lichuell kunne uij thett så fulkombligen aff ett ordh heller thu ij brefuett iche så förnimme, sosom ij och andhre flere, som daghlighe förhondhen ere, theth uidhere förmerkie kunne; försee oss fördhenskyll fullkomlighe till edher, att om ij nogen suaghetth förnimme at uare po färde, epter ij nu thette förledene åhr (thet Gud bettre) ther met mesth umgåtth hauer och thet snaresth och besth förmerke kunne, atth ij dhå, sosom rätthrådighe troghne suenske mänu, saken rätth öffueruäghe och bethenchie uelle, huadh sosom nyttigistt och gaghnligist uare will, atth nu uppå thenne oläghlige tidh och epter the lägenhetter, som nu uppå färde ehre, ath före h. k. mtt. uppå nogett långhtt tugh, synderligh hitth nedh till feldttlägert imot fienden, epter h. mtt. för ringe orsaker skyll och eliesth genom mykitt öfuerlop lättelige kunne bliue beuåghen (!), och ther udöfuer komme wdhi nogen sodhan suaghetth, som h. k. mtt. tillförne uaritth

hauer, thet dågh Gudh nodelighen affuendhe. Och endogh thet gemene krighzfolch, som och iche heller tillbörligitt ehr, [iche] kunne nogett[1]) uetthe af sodanne lägenhetther, lichuell haue dhe så mykitt bethenchende hafftth om saken, sedhen dhe haue förnummitt af dhe thiendher, att h. k. mtt. skulle komme her nedh, haue the latidh sigh för os förnimme, att them iche synis rådheligett ware, ath h. k. mtt. skulle komme hiitt, och haue endelis förmällitth nogre aff dhe orsaker, som förberördhe ehre; therföre huar sodantt på färde uore, tuifler os inthet, at ij godhe männ samptth dhe andhre godhe herrer aff h. k. mtt. rådh well uarde thenne saak nochsamptt öfueruäghe och bethenchie, epter ath ij have uell förnummitt, huru h. k. mtt. suaghett sigh ij thenne förledhen tidh begifuet hauer. huru lägenheterne sigh nu her nedre begifue, och huad sigh änn nu tilldraghe kunne, och således taghe saken före, ath högbe[te] uor here och konungh och wij andre menijghe Suerigis rikes troghne inbyggere nu udhi thesse farlighe tidher kunne best ware försächredhe och föruaredhe medh. Och försee os, ath ij thenne wår trogne meningh till thet beste optaghe och wttyde uele. Och befalle edher her met Gudh alzmechtigh. Datum vt in literis.

Kere Oloff Larson och m. Morthenn, uill och synnerlighe ware förnödhen, att alle de longhe och stackette rör, som finnes hos lille archlietth och eliesth ther oppe till fonghz ware kunne, motthe hitt till lägrett förskichede blifue, thi met hellebårder och spedhzer uarder man inthet kunne niederlegge fiendhens ryttere, medh mindhre änn thet met godhe hakeskytter ske motte. Och ther man sodant met fördell och mindre folch spillingh giöre kan, huar före skulle dhå rådheligett uare, ath uppå lyche och euentyr uille leffuerere en feldttslachtt. I uille för then skyll her

---

[1]) For „kunne nogett“ har først været skrevet: ensäghe.

om och alth annett mere medh k. m. uppå thet fogeligesta förhandle, och lathe oss om thenne punchtt, theslikesth om löningen och de tyske ryttheris besoldhningh och annetth mere, som mesth för nödhen ehr, met thet aller förste bekomme uisse suar tilbake ighen.

Udenpaa: Till Oluff Larson och mester Mårthen, ifrå Norby thenn 10 Januarij anno 68.

Koncept i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26. Fasc. 79.

lxii.

1568. 10de Januar. Befalingsmændene paa Vadstena Slot meddele Hr. Hogenskild Bjelke en dansk Fanges Tilstaaelser om de Danskes Planer.

Waar wänlig och wäluillig helsenn altid met Gudth forsänth. Kiere här Hogenskäl, gode wänn, wi latte eder ganske wänligenn forsta, ath ui forskiche eder thil hande 2 faanger, them Brynthe Birgesaann hith medh Hanss Haaff i gaar senth haffuer, the ther wethe om fiendernes lägenhether ath berätte. Szamelunde, kiäre här Hogenskäl, giffue ui eder wänligenn thilkienne, ath i dag, daa Hans Haaff skulle drage thilbachrer igenn thil Brynthe och enn aff hengsriderna met, finge de 2 faanger och frann fiänden, denn ene haffuer waridth Erich Grisses dreng och den andra Gress Haalgersaans.

Szaa beretter denne Erich Grisses dräng the mäste och, som thet synes, bäste kunskap, som end nu naagenn faange giorth haffuer, som hith thil os komna äre, och beretter, ath fienderna uile slaa sith läger uid en kirke paa andre sidenn om Oiie bro, och som ui kunne paa wäge (?) tänche, der de haffue uaridth och beseth seg, ath thet skal wara uidth Elffuestada heller Skepsaas, ther mena the, atthe wele endtnu faa häring thil hästerna och faalked, effter the

haffue ther baade quarnar och rog nog ath mala. then mena the seg och kunne bekoma.

Sammelunde seger hann och, ath the i går hade i sinnedth ath sände uidere kunskap om hielp met enn, hether Aache Brun, och skulle samme kunskap ske met baath anthenn gönom Soman heller hädenn och offuer Wätter; men the bleffue oenss met thenn Aache knäcterna, som hann hade met seg, och ther met wände the wm thil Skeninge igenn[1]. Om thet tog nw kann gaa for seg, thet weth hann iche thiluisse.

Saa wele ui strax i nath sände budth thil Wlff Persaan, thet hann skal latte granneligenn acta paa thenn wägenn, som thil Soman och Osterholuägenn löper, ath the ther maatte bliffue antastade, och huad baather belange här paa näsidth, uele ui latte henthe hith thil slaatthet, häller hugge dem sönder.

Käre har Hagenskäl, [denn]e samme dräng bekenner och, ath the haffue stor nödth for salth, och menn, ath naar de slaa sith läger der, som forskriffued är, wele de latte en hop ryche aath Naarkoping och tage thet brände salth. ther bleff liggendes, senast the ther waare. Dette, käre här Hogenskel, haffuer thenne drengenn friuillig bekendtte, och haffue ui samme bekennelse iche wele länge fortiie, wthenn i samme time sänth honnom thil eder och laaffued honnom, ath hann en godth tiensth hos eder bekomme skal. ther om ui endth nw bedie, ath i hans bäste rame wela. Huad kunskaped, hann foregiffuer, belanger, stelle ui thil ederth gode betänchiende. Käre här Hogenskäl, huadth fiendernes fordel (!), som igaar nath waare här effter brödth och miöl, finge the inthet wthenn i spetalann, och thet the arma nunner hade, doch inthet salth och ganska lithet thet andra; ellenn stichede de wthi nunnernes conuenthstuffue och

[1] Se foran, S. 78.

deris dormetorium[1]). Nw faar iag en wng syster thil min gamla bror. Gud alsmäctig beffala wi eder, aff Wastena then 10 Januarij 68.

Jacob Twrson.
Per Ribbing.

Flochet den skreyber bii lyffue nycht, er kans nycht bässer[2]).

Udskrift: K. m. thil Suerige waar a. n. h. hogbetrodde mandth cecreth raadth och thilforordineridth fälthoffuerste, den ädla och wälbyrdige här Hogenskel Bielke thil Wich, wänligen thil hande.

Orig. med to Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26. Fasc. 79.

lxiii.

1568. ..Januar. Hertug Karl og de svenske Anførere fraraade, at Kongen skal begive sig til Lejren, derhos raade de til Fred og forlange Straf over Jören Pederson.

Carolus medh Gudz nåde Swerigis riikis arffurste och hertigh till Södermanelandh.

Wår synnerlige gunst, wänlige och kärlige helssen nu och altid med Gudh alzmectig tilförende &c. Käre gode herrer, förwanter och synnerlige gode wänner, sedenn the tiidender äro kompne hijtt indh till lägrett, att thett är kunningtt wordett eblandh thett menige krigzfolkit, att thett är bliffwitt någett bettre medh kongelige mtt. wår aller nådigste herre, så tyches thet alle männ wäll ware och önske till Gudh, att h. k. m. må komme till god och fulkombligh helse

---

1) Se foran, S. 83—4, hvor Begivenheden henføres til den 12te Januar, hvad vel altsaa ikke kan være rigtigt, med mindre Brevskriveren skulde have fejlet i Dateringen, hvilket dog er mindre sandsynligt.

2) Skriften er meget slet, navnlig udelader Skriveren sædvanlig Punkterne over a og o og skriver t. Ex. har for här, man for män osv., hvilket giver det hele et fremmed Udseende. Jeg har dog tilsat de manglende Punkter.

igenn. Doch kunne wij icke haffue eder förhollitt, att här ähr ingenn nidre eblandh them, som något achtede ähre, såsom tycker thett rådh ware, att h. k. m. vdi eigin kongelige persone schall begiffue sigh hijtt indh till lägrett, effter thet ähr nu så nyligenn bliffwitt bettre med h. k. m. Och när wij rätt ansee alle lägenheter och vmständer (som thenne tiiden will falle förlongtt alle hervdj till att vpräehne) så kunne wij icke heller råde ther till, wthenn tyckis oss best ware, att h. k. m. lather sigh thet behage, att h. k. m. förholler sig anthenn i Stocholm eller på Swartesiö, huar hans k. m. synes helst ware. Och förhoppes, att the, som befalningen haffue offuer krigzfolkitt, kunne fuller förfölie fienderne genom bråther och schoger och (nest Gudz hielp) göre fienderne affbrech och niderlagh, när the see rhaam och tilfälle thertill, om Gudh täckis elliest lyckenn förläne, så att thett ähr icke förnöden eller wäll tiänligitt, att hans kongelige mtt. vdi eigin kongelige persone schall ware ther hoss. Thett siger lägenheten och sielffwe nödtorfften så till, att man måtte haffwe folkitt atsprydtt, effter mann haffwer flere änn en wägh att tage whare. Thernest kunne wij och eder icke fördölie, att wij haffwe ännu wijdere öffuerseedtt edertt rådslagh (huilkitt i oss för några dager sedenn skickede til hånde) ther opå i och ähre begärendes att wette wårtt rådh och betenckende, szå kunne wij icke annett besinne hooss oss, än att thet will fuller haffue thenn meningen. Wij måge nu först legge oss winningh om att stelle Juthenn tilfredz, huru wij kunne, menn i lengdenn will thet falle oss Swensche altt för drygdtt att holle nu myckitt lenge szå vth, som wij haffue begyntt thet, än sedenn at fåå oss flere elder att tage waare. Therföre synes oss både ware nyttigtt och högeligenn förnöden, att sådanne gode nödtorfftige rådslagh måtte bliffue stelthe vdi wärckitt, så att wij måtte komme till fridh och förlijkningh opå någenn

siide, om thett icke kann skee medh alle; ther stunder och krigzfolkitt effter så wäll som almogen, förthy thet tager nu huar mann till att leedes widh thette longwarige kriigh; görs och her nest både hester och folch så vtsläpett, så att icke vnder ähr, att krigzfolkitt begynne att felle modett; förnimmer man och, huru thesse landenn här nidre ähre förderffwede, så att the icke heller mere förmå. Folkitt ähr och allestädis slätt vtschriffwitt, så att ther ähr nu inthet meere att tage.

Therudöffuer haffwer ännu krigzfolkitt fåått höre och förnimme, att thenn Jörenn Pederssen schall icke fåå sitt tilbörliga wälförtiänte straff, ther sig alle man högeligenn opå förundre och åhre ther ille tilfridz medh, att hans kongelige mtt. will tage enn sådan vdi hägn och förswar, såsom mere än en gongh icke på thet sätt, som hann haffuer giortt medh andre, them hann haffuer latidtt bringe vm halssenn och störste deelen för ringe och somblige för ingenn saak, vthenn ähr lagligenn offwerwunnen medh fulkomblig skääll och witne dömder och fäld vtaff opartyeske domere, både ädle och oädle, till enn wetterligenn forrädere och till ett förrädere straff, och sådantt medh högstbe^te k. m. eigen willie och tillatilse. Szå ähre och så mange, som haffue hörtt hans k. m. sielff skälle honum offentlich för en tiuff och enn förrädere och giffwitt honum skyldh, att han haffwer waritt en stoor orsaak till mykin mistanke och ogunst, som h. k. m. haffwer nu opå någenn tidh hafftt faattet emott sine trogne vndersåter, både höge och läge. — Therudöffuer sig icke allenisth (thet Gudh bettre) myckin olycke haffue tildragitt, vthenn h. k. m. ähr sielff kommin vdi sådanne swaghet, som hans k. m. nu på någen tiidh waritt haffuer. Therföre huar nu så ähr, att högstbe^te kongelige mtt. ähr kommin till fulkombligh helse och sitt förståndh igenn, szå förhoppis osz, att h. k. m. warder icke allenest aff sitt

höge kongelige förnufftt kunne see och förmärcke, att edhertt rådslagh ähr nödtorffteligen betäncktt och troligenn wäl meentt, vthenn h. k. m. warder och tilltenckendes att styrcke och förbättre sådanne meninger och lathe them komme vdi wärkitt. Wele och vdi lyke måthe ingelunde tuiffle, hans k. m. warder så wäll tilstediendes, att oss må skee rätt och skääll på Jörenn Pederssen effter the laglige domer, som wij vdöffwer honom bekommitt haffue, som andre ringere personer skee pläger, så att wij måge befinne oss att niute then kongelige eedh och thet lyffte någett gott åth, som högstbe[te] hans kongelige mtt. så wäll osz som andre vthi sin kongelige cröningh nådigist haffwer loffwitt och tilsagdtt, att wij måge niute skäll och rätt, effter som Swerigis lagh tilsäger. Och förhoppis, hans kongelige maiestätt kann aldrigh så myckitt gott haffwe loffwet och tilsagdtt honum, wij haffue ju fäått större lyffte, och thet så myckitt vdi annseendligere måthe och för. Huar nu icke så skee måå (såsom wij oss doch icke försee wele, att hans kongelige mtt. sitt kongelige förstand will wände ther henn), att sådanne nyttige rådslagh måge bliffwe tagne förhänder, alle mistancker och altt misforstånd må bliffue afflagdtt, Jören Pederssen må fåå sitt wälförtiänte straff, Christer Pederssen och flere thet löse selskab må bliffue förwiiste aff hoffwett, och vdi thenn stadenn haffue andre ärlige, gudfruchtige och förståndige männ vdi sitt kongelige hoff och cantzellij, så ähr ingenn tuiffwill, att ther måtte ännu ware samme swaghet opåferde, såsom nu på någenn tiidh tilförene waritt haffwer. Och man må kunne tage ther opå, att wår Swenskes fall och ewige vndergangh moste nu så när ware förhånden, thet doch Gudh icke omögeligitt ähr att affwende, huar wij ellies kunne fliteligenn bönfalle till honum och ther brede widh effter wårtt kall och embethe, ytterste förstand och förmögenhet, icke alenesth täncke till saken, huadt

som högstbe[te] kongelige maiestätt, menige Swerigis rijkis och alles wåre wälfärdh i lengdenn will ligge machtt opå, vthenn tänckie till att fulföliett. Och ändoch oss bör haffue medlidende och tolamodh medh wår herre och konnungh (huar elliest någenn swaghet ännu opå ferde ähr, såsom wij och thet gerne göre wele), doch så fierrenn att hans kongelige mtt. och menige riikett icke tager för stoor skade ther udi, så framptt thet och wij med ärenn schulle kunne någenn tijd förswarett, och, vdi midler tiidh wij handle nu här medh Jutenn, täncke ther till, hure man kunne komme till enn fulkomblig god föreningh först emellenn hogstbe[te] kongelige mtt. och hertig Johan, sedenn medh kongen i Poln och flere, effter som Gudh täckis förläne nådenn och wälsignilsse till.

Och effter thet ähr icke allenest farligitt och oss spotteligitt och förachteligitt, vthenn och högstbe[te] kongelige maiestätt sååre förwiiteligitt hoss alle christelige herrer och potentater szå och alle andre hans kongelige maiestättz trogne vndersåther her i rijkitt, att hans k. m. schulle tage enn slijck wetterligh mördere och förrädere vdi hegnn och förswar, som Jörenn Pedersenn ähr, lijke såsom her wore ännu agett mere ondt på ferde, som hann skulle vdrätte, ther kunne wij för ingen deell råde till, att szå skee schall. Szå roper och then menige mann her nidre, både krigzfolkett och then menige almoge, crucifige vtöffuer honum; synes oss förthenskuldh ware best, att hann fåår sitt tilbörlige straff, och ju högre och större thet kunne ware, ju bettre thet wore förtiäntt, opå thet att andre hans wederliiker måge see theris spegell på honum. Bettre rådh kunne wij nu på thenne tiidh inthet finne hoss oss, vthenn stelle till edher gode herrer och gode män, huad i therudinnen wijdere effter thenne tiidz lägenhet kunne ansee för nyttigtt och rådsamptt, och haffue sådantt till swar opå edhers schriffwelsse icke welett eller kunnet

eder förholle, och befale edher her medh Gudh alzmectigh. Datum aff thet kongelige Swenske fäldttläger för Norby then . . [1]) Januarij anno &c. 68.

Carolus m. p.

Petrus p. m.

Hogenskilldtt Nilssonn m. p.

Udskrift: Kongelige mttz. till Swerige &c. wår elskelige käre her broders trogne männ och rådh.

Koncept i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

lxiv.

1568. 13de Januar. Svenske Bønder klage over utaalelige Plyndringer af deres egne Tropper.

En euig lycko af herranom Jesu.

Vi k. m., vår aldra nådige herres vndersåter och skattdragare vid Vuonge bergh bidie och för gusk[ull] tigge aff idor godhet, at vi motthe niuta frid för wårt eget krisfolck, at vi icke så slet bliffue til sköfflings geffne, så som the rappare seia sigh haffua idort loff til at borttage iffrå os alt thet, vi skole leffua vid. huilket och nu medh monga her i vår sockn sket är, såsom her och noggre dage sedhan hende med noggre Skotter, the her vtan al blygsel os rappadhe och skinnadhe och sloge våre dörar sönder, endoch vi plegadhe them, thet beste vi kunde, medh mat, öl och hestfodher, bådhe korn och hö, och när the skulle iffrå sin herberge igen, holpe och goffue vi them så mykyn mat, at the hadhe vel hulpit sigh i 8 dagar med i leggre, men the actadhe intet våra velgerninger, som vi them för k. m. skul beuiste, vthan boriadhe skinna först then ene bonden, så then andra, och bort toge så mykyt, the funne, som nogot got var om, til thes vi doch nöddes til at gå til them och epter

---

[1]) Aabent Rum.

then befalningh, vij aff then högborne förste och hertig, hertigh Karl, fåt haffue; ner vi nu til them komne, begynthe the strax skiute på os medh sin rör, therföre bidie vi ider, at i för guskul och k. m. skyl at i reffse them, tij vij kunne them aldrigh antasta them [1]), medh mindre thet bliffuer manne mord aff, antingen på vår sidha heller theras; vi velom gerna stridha modh våre fiender och icke medh vårt eget folck; velen i icke legge bot her på, thå motthe vi offuergeffua alt thet, vi ega, och fly i skogen eller och geffue os hit til leggret och rappa medh til vår nerningh och berningh, ner vi inthet annat aff vårt få nyta; men vi förmodha en nu aff iddra stormectighet, at thet bliffuer en nu bot. Her på bidie vij for ten skul ider, at vi motthe få her vthi god och beskedeligh suar och et litet breff heller instruction, huru vi her vthi skole bera os åt, antingen vi skole lete rapa them, som the vela, eller huru vi skole bära os åt. Gud nådhe os, fatige skatdragare, hurudanne offueruold os nu sker i strenge måle. Ex Vuonga Anno 68, 13 Januari.

Hele Vuonge bergh.

Udskrift: Til then ærlighe och velförståndighe k. m. tro tienare Peder Gad..ricksens prophos, vnderdånlighet.

Orig. med Segl, Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lxv.

1563 13de Januar. Anders Sigfridson til Hr. Hogenskild Bjelke om forskjellige Forhold vedrørende Lejren ved Motala.

Min gantz villige tienist altidh tilforende med Gud alzmechtig. Kiere her Hogenskell, gunstige herre och gode fordrer, iach kan edher icke förhålla, att her Claes Åkesons tienere haffua i nat vdaff mot-

[1]) Bør udslettes.

uilligheett och oachtsomheett släptt ilden löss i theres koije, så att then gård bran mest vdaf. som iach låg vdij, och skeede ther nogen skade både på värier och theres tingist, som ther låge, nämligen Christopher Torstenssons fhane; dog, sker Gud loff. icke så stor skade, som thet var illa tilegnad. I ville, kiere her Hogenskell, sagtett her Claes Åkesen, om han är ther tilstädes, att han iche lade them sådant haffua giortt om sunst. Kiere her Hogenskell, såsom i scriffuer mich tiill, atti vile late ransune min tienere, som i sidst bleff fången, så tacher iach eder ganske ödmiukeligen for thet vänlige tilbud, och lider gerne, så skee kunne; iach wiill thett hoos eder tienistachteligen forskylla. Kiere her Hogenskell, thet fördels läger, som här viid Motala skulle befästes, viill nu vara fornöden begynnes vpå och med een hast fulbordas, så thet våre rede, både med brotarne omkring på alle sider, så och med graffuer väll forsörgd och förskantzat, ther sielffue lägred skall vara, effter som Tönes väll veett vnderuisa eder, for än isen bliffuer så starch, atthe kunne komma offuer med theres rytteri; och att en hop bönder kunne komma hiit, som brotta skole &c. Thet breff, som bade ryttere och knechter skole forsegla, effter som Tönes och iag handlade med them for 8 dager siden, om i vile sendat hiitt concíperad, så skall thet bliffue forseglad, eller vili och, att thet skal här scriffues, så viill iach ställad och sende eder thet forsegled. Deo vos commendo. Datum Motala 13. Januarii anno 68.

E. S. a. t.

Anders Siffridsson.

Udskrift: K. m. tiill Swerige &c., min aler nådigste herris. throo man, rådh och feltoffuerste, then ädle och välbornne strenge ridder och herre, her

Hoffuenskell tiill Viich, min gunstige herre och gode fordrer, ganske vänligen.

Orig. med Segl i Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lxvi.

1568. 20de Januar. Kong Erik XIV befaler Amund Stensons Fane at begive sig til ham i hans Feltlejr i Malm.

Erich then fiortonde med Gudz nåde Swerigis, Götis, Wendis sampt flere thess tilbehøringers &c. konungh.

Wår gunst och nåde tilförenne &c. Såsom wij några reser tilförenne haffwe latidt eder, trogne tiänere, wår wilie tilkenne giffwe och befalitt, att i eder hiit till os begiffwe schole, så kunne wij icke wete, vtaff hwadt orsaak i så lenge fördröije, vthen thett kan scher ther före, att i wele förtöffwe, till thess i bliffwe aff fienderne öffweriiledhe och lathe iage eder på flychten, såsom tilförenne schedt är, så at the schole bliffwe eder hiit följgafftige. Så effter thet wij achte här biidhe widh Malm, till thess wij bekome wår krygzmacht till oss, haffwe och intaget her en läglìgh platz, ther wii oss befestet och försware achte, hwar fiendherne oss här besökendhes wardhe: Therföre biudhe och befale wii eder widh then eedh, i oss sworedt haffwe, att i icke lengre fördröije, vthen genom natt och dagh schynde eder till oss hiit till Malm, så frampt i wele bliffwe achtede för the, som theris eedh och ähre betrachte, och icke bliffwe straffede, som meenedige ägner och bör, ther i haffwe eder fulkomligen till at effter rätte. Datum i wårt feldtläger i Malm then 20. Januarii anno 68, vdi wår regementz tiidh på thet ottendhe.

Udskrift: Till wåre trogne tiännere, rijthmester, qwarteermestere, lutinant och gemene ryttere vnder

Amundh Stenssons fhane samptligen &c. gunsteligen. Cito. Cito. Citissime.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26 Fasc. 78.

lxvii.

1568. 24de Januar. Kong Erik XIV's Opfordring til Beboerne af Tjust og Tune Len om at yde ham „Gærd", i Anledning af at han nu personlig drog mod Fjenden for at levere denne et aabent Feltslag i Östergöthland.

Wii Erich thenn fiortende medh Gudz nådhe Swerigis, Göthis, Wendis, sampt flere thes tilbehöringers &c. konungh, tilbiude eder, wore trogne vndersåther, prestemänn, bönndher och meenigh almoghe, som boendes ähre vdi Tiust och Tune länn, wår gunst och nåde tilförene, och giffue eder, käre danemän, här med tilkänne, ati effther wåre och Swerigis riikes fiendher, the Dansche, ähre medt theris kriigzmacht komene här ihnn i riikitt och tilfogett wåre fattige vndersåtter i Östergöttlanndh sthoer schade medh roff, mordh, branndh och all fiendtligh tilltastningh, såsom eder therom wäll wetterlight ähr, szå kunne wij iche annedt tennckie, ähnn att alle trogne Swennsche, så monge som siit fädernes lanndh wäll meene, schole lathe sådenne lägennheett gå sigh fast tilsynnes, och ther till, hwar i sijnn stadh, troligen förhielpe, att hämpnes thenn schade, som i så motte scheedt ähr, så att förbe[de] fiendher iche kunde vndkomme synn koos hädenn, medh mindre them motte schee ett mannligt affbrech och nederlagh; thesligist och förekomme och förhynndre, atthe iche yttermere schade göre motte. Och schulle sådenntt theris fiendtlige förehaffuende länngge sedenn warett företagitt, hwar wii iche hade waritt förhyndrede medh någen swagheett och dieffuelsens ahnnfechtningh, thenn wthenn twiffuell några onnde menniskior haftue åstadh kom-

mitt. Szå haffuer thet och myckitt holpitt till wår swagheett, att wii inngenn lydno och hörsamheett haffue hafft hoos ehnn partt aff wåre vndersather, vthenn ähre aff them medh monge åthschyllige lögner ihnnbuldrede och opholdne wordne. Och för sådene lägenheett schulld, som förbe[dt] ähr, haffue fiennderne fått sthoer framgonngh; och effther Gudh thenn alzmechtigiste haffuer nu holpitt oss till wår wällmacht och sundheett, thesligist till wårtt konng[e] ahnnseende igenn, szå tacke wii hanns gudomeligheett ödmiukligen för thenn nåde, oss ähr i så motte wederfarenn, och twiffle inthet, att, såsom wåre vndersather haffue nu (thy wer) förnumitt, hwad schade som fölier medh olydno och öffuerhetennes förachtelse, så warder och Gudh så lagenndes, athe nu schole förnimme thenn sthore nytte och gagnn, som ther medfölier, att the ähre oss hörsamme såsom theris rätte konnungh och vdaff Gudh tilförordnede öffuerheett, och hoppes oss, att h. gudomeligheett förthennschuldh så nådeligen haffuer förholpitt oss, på thett att wij nu schole komme them till hielp, bystondh och förswar, som i nödh och ferdighett för fiendherne stadde ähre, szå opå thet att förbe[de] fiender motte affbrech och nederlagh wederfares och iche yttermere tilfoge wåre fattige wndersåther schade, som ähnnu oförderffuede ähre, szå haffue wii nw vdi eigenn personn begyffuitt oss på tugett nedh emoott them, sådennt till att företage, och wele gärne haffue bekymber och omak för Swerigis riikis gagnn och bädtzste, såsom wij thet tilförenne giordt haffue, och altennstundh wij vdi the helige trefoldighetz nampnn haffue satt oss före, medh wår krigzmacht drage fiendenn wnder ögonenn och mötte honum på rumme och slätte landett, ther som hann meste schaden giordt haffuer, i Östergötlandh, hwar wii elliest motte bekomme schäligh nödtorfft tiill wårtt krigzfolch, bådhe fethalie och hestefoder. Therföre ähr wor gunstige och alffworlige vilie, atti lathe

oss bekomme tilförningh till wårt fäldtläger för ehnn schäligh betallningh, både kött, flesk, fysk smör, ost, leffuendes boschap, sammeledes spannemal, både miöll, malt, kornn, haffre, än höö och hestefoder. Thesligiste ähr och wår gunstige wilie, atti komme oss tilhielp och vndsättnningh med ehnn gärdh, effther som wäre vndersåther her i Sudermannelandh och flerestads här i rikit nu giordh haffue och görendes warde; och hwar som i någett aff thenn fiordtgamble gärdt hoos eder haffue, atti med thet förste förschaffe thenn till wårtt fäldtläger, och när i vdi så motte giöre oss hielp och förfordringh, som förberördt ähr, dhå kunne wij thess bettre försware eder för fienderne. Tette haffwe wij eder, trogne vndersather, vdi ett gunstigt trogenn wällmeeningh iche welett förholle, och befale eder här medh Gudh alzmechtigh. Datum Bierckewijk thenn 24. Januarii anno &c. 68.

Vnder wort kong^e^ secrett.

Orig. (?) paa Papir, uden Underskrift eller Segl, i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

lxviii.

1579. 28de Januar. Kong Erik XIV tilskriver Hr. Hogenskild Nilsson i Anledning af Daniel Ranzovs Opbrud fra Skeninge og Tilbagegang over Øster Holveden.

Erich then fiortende med Gudz nåde Swegis, Göthis, Wendis sampt flere thess tilbehöringers konungh.

Wår synnerlig gunst och nåde tilförende &c. Eders schriffwelse, her Hogenschäl, dateret Åsby then 24 vdi thenne månedt, haffwe wy bekomit, och som i giffwe tilkenne, att fienderne skole ware vprychte med theris wäldig hoop ått östre Holweden, så kunne wy wäl troo, att thet sig så haffwe skall, althenstund wy haffwe bekomit kundskaper både ifrå Jacob Turson

och flere, som vdi lyke måtte så lyde. Och effter man altyd tilförenne haffwer berömdt sigh ther aff, att fienderne vthen affbräck och nederlag icke skole kunne komme brotterne förby, vthan att them ther skulle största skaden bliffwe tilfoget, så wore thet eder een stoor nese, hwar the så slätt skole vndkomme syn kooss, och man icke skulle kunne förhindre them osh hålle them vppe, till thäss wy kunne komme med wår wäldig macht och förfölie them, och besynnerligen effter wy haffwe förordnet edher så mykit krigzfolck till hielp, nempligen the knechter, som Clemet v. Isleben, Henrich v. Mynden, Måns Nilsonn, Peder Joenson och Lasse v. Schare haffwe i falningh, them i ther till bruke kunne. Allenest wele wy, att the knechter, som wårt eigit regemente tillyde, måtte komme till oss. Thesligest och alle ryttere, vndentagendes Peder Arffwidsons fänicke, then i måge behålle, om eder så synes. Och på thet i måtte ware thäss starckere till att göre fienderne affbräck, så haffwe wy befalet Nils Person på Holme och Vlff Pederson, att the skole vpfordre then menige man aff alle the häreder i Smålandh, som et med gräntzen äre, nempligen Ambyrdh, Strande, Norre och Södre Möre, Konge, Kinne walds, Albo, Synnerboo, Wäsbo, Ösbo, Norwydinge, Vpwydinge, Östre och Wester häreder, på thet att the måtte ähnnw hugge och brotte för fienderne, ther som behoff görs, både widh Sansöö och annerstädz, vm the sig öffwer Somen begiffwendes warde, och i så måtte vppehålle fienderne, till thäss wy kunne komme tilstädes med wår wäldige macht. Och haffwer man inthet till att befhare för någen ny krigzmackt ifrå Danmarck anthen med Mickel Gyding heller någen annen, effter man i sanning förnimmendes warder, att sådent icke annet är ähn een vtstofferet lögn aff the Danske. Wydere skole i wethe, att wy haffwe latit fordre Brunte Birgeson med rytterne thäden ifrå brotten till oss, för

then orsaak, att the i brotterne föge bruklige ware kunne. Och althenstundh wy förnimme, att fiendernes läger i Schänninge är obrändt, therföre på thet the icke skole haffwe tilfälle, sig ther länger vnderhålle, så ser wy för godt ahn, att the måtte rycke ther häden och thet förderffwe och vpbränne, och seden begiffwe sig till oss, ehwarest wy kunne stadde wara, hwilcket wy eder till swar icke haffwe welet förholle, och äre eder medh all kongelige gunst och nåde bewågne. Gudh eder befalendes. Datum vdj wårt fäldtläger Norköping then 28 Januarij anno &c. 68.

Udskrift: Till oss elskelig wår tro mann, rådh och tilförordnede fäldtöffwerste, her Hogenskäll Nilsonn till Wyk &c. gunsteligen.

Paategning: Ahnkommitth y Askeridh sochen met Jon Larsen brefdrageren then 31 Januarij etc. 68.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

lxix.

1568. 29de Januar. Kong Erik XIV til Hr. Hogenskild Nilsson angaaende den danske Hærs Tilbagetog.

Erich thenn fiortende medh Gudz nåde Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thess tilbehöringers konunngh.

Wår synnerligh gunst tilförenne &c. Eders scriffuelse, her Hogenskäll, haffue wy bekomitt, datum Ydra thenn 25 vdi thenne månedt, och som i begäre wethe, vm i skole lathe bränne och förgöre kornn och hästefoder för fienderne på the orther, man förnimmer, att the sitt vttugh öffuer gräntzenn göre wile, så synes oss thet ingelunde rådeligit ware, och hwar sådennt wore alrede skedt, då haffuer i fast ille ther vthinnen handlett och giordt oss ther medh stoor förhindringh, vthen mann måtte heller tilstädie them att

bekome theris vphelle, på thett mann kunne ther medh länger hålle them vppe, til thess wy med wår wäldige macht kunne komme them nämmere[1]) och sedenn thess bättre förfölie them och göre them affbräck. Och efither mann ähn nu rätzligenn icke haffwer förnummett, hwartt the theris vttugh ställendes warde, så måtte i heller edher ther vm winlägge, att så myckitt, som ähr i wägenn för them, både fethalie, spannemåle, hästefoder, kunde bliffwe vndenfördt til the orther, som wy kunne haffue ther gagnn vtaff, när wy kome medh wårt krigzfolck, och ligger ther icke så stoor macht vpå, om ähnn fienderne i så måtte bekomme förfordringh. Gudh giffue, the måtte elliest wile biide oss, så skole the wäll förnimme, att thet icke för theris bedzste waritt haffwer, att the så länge här haffwe förtöffwet. Wijdere ähr oss och berätthet wordett, att fiendernes fottfolck skole haffwe bortkastett theris harnisk på thetthe theris vttugh. Så ändogh wy iche wethe, hwadh ther vm kann sandt ware, wele wy ligwäll haffue edher här medh gunsteligenn befalett, i lathe ther effther flitteligen ransake och så förskaffett, att the måtte komme tilstädes oss til godhe och ähre, effther the kunne wäl göres behooff til att ruste wårt folck vtt ther medh, och kunne i förordne ther någen förtrogenn til, som kunne leffrere them til wår rusthcammer. Gudh eder här medh befalenndes. Datum i wårt feldtläger i Norköpingh thenn 29 Januarij anno &c. 68, vdi wår regementz tijdh på thet ottende.

Udskrift: Till oss elskeligh wår tro mann och rådh, her Hogenskäll Nilsson til Wyk &c. gunsteligen.

Paategning: Ahnkommitt y Rydh sochen y Ydre

[1]) D. e. närmere.

then 2 Februarij 68 medh Andhers Michellsson under breffdragere rothenn.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 79.

lxx.

1568. 20de Februar. Kong Erik XIV's Opraab til Beboerne af Gjønge Herred i Skaane om at slutte sig til ham.

Wij Erich then fiortende med Gvdz nådhe Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thäsz tilbehöringers konungh, tilbiude eder dannemänn, både prester och bönder, som boendes äre i Gydinge häredt i Schåne, wår gunst och helssenn, effter som tidzens lägenhet tilsäger, och kunne eder icke förhålle, att såsom eder tilförenne wäll witterligit är, huru kong Frederich aff Danmarch haffuer vdi thenne förlidne tydh schicket synn krigzmacht med Daniell Ransow här inn i wåre ryker, hwilcke haffue röffuedt och skinnedt wåre vndersåter i Östergötland och giort them elliest någen schade medh brandh, oanseendes att hann någitt tilförenne, för änn hans krigzmacht drogh här inn, hade budh till osz med några aff the tydzsche Hense städers sänningebud till at handle vm fridh, så ändoch wij för några förfall schuld icke kunne då strax bliffue redhe, och begiffue osz emot för be^te^ Ransow, så haffue wij doch ligwäll, sedhenn wij finge försambledt wår krigzmacht, schyndet osz fram thet snareste, som osz haffuer legligit warit, ned till Östergötlandh, vdi thenn acht att wij wile leffrere forbe^te^ Daniell Ransow enn fäldtslacht, och hade wij wäll förmodett, att hann schulle såsom enn krigzmacht wäll ahnstår, haffue tordt bijdhe osz i marckenn. Menn så snart hann förnam wår ahnkumpst, haffuer hann strax begiffuit sigh på fluchtenn, så att wij haffue föriaget honum både aff Östergötland och Smålandh öffuer gräntzenn heem igenn. Och althenstund hann så ilende är sinn

koes affrycht, att wij icke haffue kunnit komme till handelz med honum här innenn wåre gräntzer, så äre wij nu med eth ståtelig taal krigzfolck och nödtorfftige krigzmunitioner kompne hijt nedh, icke vdi thenn acht, att wij wele, såsom förbe^te^ Daniell Ransow haffuer giort, röffwe, skinne och brenne, vthenn med Gudz thenn alzmechtigis nådighe tilhielp med krigzmacht eröffre slott och feste, landh och folck och them försware, beschydde och beskerme, som sig till [oss] i tijdh begiffue wele och icke holle med wår fiinde kongenn aff Danmarch. Och ändoch wij wäll hade förmodet, att i dannemänn, som i Gydinge häredt boo, schulle haffue förhållidt eder fridligen emott osz och wåre vndersåter effther the lyffte och tilsäijelsse, breff och segell, som i osz ther på tilförenne giordt haffue, förnimme ligwäll, thet fast annerledes ware, effther i haffue giordt något folck vth med thenn Jörenn Marswijn, som senest här inn vdöffuer wåre gräntzer kommenn war, hwarföre wij nogsam foge och orsack haffue sådennt på eder hempnes och wedergöre late. Menn på thet i schole förnimme, att wij icke gärne see eller wele (så myckit osz står tilgörendes), att christidt blodh schall bliffue vtgutidt, vthenn såge fast heller, att wij elliest med godhe kunne förhielpe alle saker till rätte igenn, vm så kann mögeligit ware. Therföre wele wij osz thenne reese hoos eder i så måtte haffue gunsteligenn tilbudit, att ther i wele göre osz enn nödtorfftigh försäckring på thesze effter^ne^ artichler, dhå schall edher intedt fiendtligit aff osz eller wår krijgzmacht bliffue tilfogett, wthenn wij wele annamme eder såsom andre wåre trogne vndersåter vdi wårt kongelige hägnn, frijdh och förswar emot kongen aff Danmarch och lathe eder bliffue widh Swerigis lagh och edre gamble priuilegier och fryheter, så frampt i hålle thesse effter^ne^ arthichler widh macht, som wij nu äre aff eder begärendes. Och är thette thet förste, nemligen, att i måtte göre osz enn

sådenne eedh, som thenne medföliende copie förmäller, och thenn med breff och segell stadfeste; och hwad samme eed belanger, haffue i godh foghe och rätt till, effther enn part aff eder kunne wäl finnis, som ännu ingenn eed haffue giordt kongh Frederich aff Danmarch, thertill med effter hann ingen macht haffuer till att försware eder lenger. Tesligiste på thet wij måtte haffue thess bätter tillförsicht till eder, så måtte i sättie osz några godhe beschedelige män till gislenn, sammeledes och giffue osz fem tusend daler till brandschatt, och begäre wij helst thesse effter^{ne} widh nampnn som äre Måns i Lynhyldt, Swenn i Ålekulla, Frostenn i Gråset, Anders i Höckene, Oluff Schreddere i Edhema, Nilz Oluffssonn i Glymmare, Oluff Jeppessonn i Friggitoffta, Boo Jönssonn i Swannarp, Clemet i Kongzgårdenn, Pelle i Rönebodha, Jöns Wollmarssonns söner i Kellensöa, Lille Swenn i Hönerum, Eskill i Wisletoffta, Peder Swenssonn i Rönarp, hwilcke i nu strax med thet swar, som i warde iffrånn eder giffwendes, förschiche schole till osz, ehwar wij kunne stadde ware. Sammeledes twå godhe beschedelige män vdaff the andre sochner vdi heele Gydinge häredt, effter som landzmannenn Oluff Schreddere i Eddema i Glemmeryd sochnn them nampn giffuendes warder. Vdi lijke måtte begäre wij aff eder, att i rödie och pynte wägher till för osz på the orther, wij osz achte in i Schåne med wår krigzmacht och andre krigznödtorffter, så att wij kunde drage i wår slachtordningh femtonn mann i leed medh hester; sammeledes hielpe till med försler och schutzreeser till att framfordre wårt archelarij, prouiant och annedt mere, som nödtorfftigt är, såsom wij och begäre, att i wele komme osz till vndsättningh med någenn ståteligh och ahnseenlig giärdh, som något förslå kunne, till att vnderhålle wårt krigzfolck med, medhenn the äre hoos eder och elliest, och wele wij giffue eder loff till att sälie samme gärder ibland wårt folck, så frampt

the bliffue vthgiorde effter thenne medföliende gärde zedell; sedhenn schall thet ochså förschaffes, att wårtt krigzfolck eder ingenn oskäll tilfoge schole medh wår wilie och wethschap; hwilckenn som thett gör, schall bliffue straffedt. Wijdhere måtte i och therudinnenn försäkre osz, att hwar så hende, att Michell Gydhingh heller någenn annen kongens aff Danmarchz tienere och fulmechtige vthschickede, hoo thenn helst ware kann, worde kommendes till eder, att i thenn icke vndendölie, vthenn förschicke thenn fenchligenn till osz, ehwarest wij kunne stadde ware. Thesligeste giffue osz sanferdeligenn wisse kundschaper aff fienderne, hwad theris ahnslagh och förehaffuende ware kann emott osz, såsom i och icke heller nogenn schadhe göre schole icke heller igenom andre göre lathe på wårt krigzfolck och alle the, som osz tilkomme, widh högzste ogunst och alles eders straff, vm i någenn aff våre om halsenn bringe eller medh wilie vmkomme lathe. Ther och några herremänn eller theris fougter wore vdi edert häredz lag tilstädes eller kongenn aff Danmarchz befalningzmänn, dhå schole i hielpe till, them nederleggie eller ahntaste och them wäll förwaredhe fenchligenn till osz förschicke. Och när som wij sådenne eder troheet förnimme, så wele wij vnne och effterlate eder, att i vthenn någenn mans till taall måge plundre både kongenn af Danmarchz och the herremäns gårder, som ther inne hoos eder liggiendes äre, och att i måge beholle the lösörer och quickt, som them tillhördt haffuer, och i öffuerkomme kunne. Och när i alle thäsze förbe^te^ artichler haffue med breff och segell stadfest, så schole i och med thet samme strax sende the gislenn med thill osz effter thett beschedh, som förbe^dt^ är, elliest hwar så icke scheer, dhå kunne wij icke lathe osz allenest med ordenn vppehålle, helst effter wij icke wette, vm thet bliffuer osz så alt hållidt, som osz med löse förtröstger bliffuer tilsagdt, och wij offte tilförenne äre ther

med bedragne wordne. Menn ther så hender, att i thette wårt nådige tilbudh icke annamme wele och ther vpä [giffue osz med thet allerförste godh swar och beschedh innen thenn fem och tiugunde dagh vdi thenne Februarij månedt närwarendes til thet sijdzte, dha schole i ware förtänchte, att wij icke wele lenger see igenum finger med eder, såsom här till schedt är, vthenn hemsökie eder med wår krigzmacht och så handle med eder, såsom med the bönder i Bleckindh scheedt är. I wele förthenschuld snarligenn betenckie eder, hwad som edher härudinnenn kann nyttigt och gangneligit ware, och giffue osz swar med thett allerförste, som föreschriffuit står. Datum aff wårt fäldtläger Schatellöö vdi Albo häredt thenn 20 Februarij anno Christi 1568, vdi wår regementz tijdh på [thef] ottende.

Vnder wärt kongelige secrett.

Original paa Papir med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78.

Sammesteds Fasc. 79 findes et svensk Brev paa fire Folioblade (dat. . . Februar 1568), hvorved Bønderne i Gydinge (Gjønge) Herred tilsige Kong Erik Huldskab og Troskab. Men Brevet mangler Underskrift og Besegling, hvoraf da altsaa fremgaar. at Gjøngeboerne ikke have indladt sig paa den svenske Konges Opfordring.

lxxi.

1568. 1ste Marts (aff wårt Fäldtläger i Smålandh).

Kong Erik XIV opfordrer Blekingboerne til Underkastelse og sender dem Udkast til Troskabserklæringer.

Tre orig. beseglede Breve, henholdsvis til Lister, Middel og Øster Herred, findes i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78. Smst. Fasc. 79 fire Exemplarer af de omtalte Troskabserklæringer, bestemte for Bleking i Almindelighed, samt for Øster, Vester og Lister Herred, men alle uden Underskrift eller Besegling, — Vidnesbyrd om, at Landskabets Beboere ikke have villet indgaa paa den svenske Konges Forslag.

lxxii.

1568. 3die Marts. Kong Erik XIV opfordrer paany Beboerne af Middel Herred i Bleking til Underkastelse.

Wij Erich then fiortende med Gudz nådhe Swerigis, Göthis, Wendis sampt flere thäsz tilbehöringers konungh, tilbiude eder prästmänn och bönder, som boendes äre vdi Midele häredt i Blekindh. wår gunst och nåde, vm i thenn elliest annamme wele. Och giffue eder här med gunsteligen tilkenne. att wåre tienere och knechter, som boe i Möre vdi Småland, haffue latidt osz forstå. att när the senest wore stadde hoos eder i Blekind, schole i haffue latidt eder fornimme, att i wele gärne bliffue osz och Swerigis crone vndergiffne. Tesligeste och vtgöre osz eder skatt och skyll, lyke som i thet tilförenne haffue giordt kongen af Danmarch. Saa haffue wij ther et nådigt behagh till och tyckes osz wäl ware, thet i nu kunne besinne, hwad såsom eder eigenn wälfärdt är. Haffue och förthenschuld icke weledt vnderlate här med att giffue eder wår gunstige willie och meningh tilkenne, att ther som i äre tilsinnes att göre osz en försäckringh paa thesze effter^ne^ Artichler, som här i thette wårt breff förmälles, dhå schall eder intedt fiendeligit mere effter thenne dagh bliffue tilfoget anttenn aff osz eller wår krigzmacht, vthen wij wele annamme eder vdi wårt kong^e^ hägn, frijdh och försuar, och bekenne eder för wåre trogne vndersåter. Tesligeste lathe eder bliffue wid lijdlighe priuilegier och niute samme lagh och rätt som andre wåre vndersåter här i Swerige, så frampt i hålle thesze effter^ne^ artichler widt macht, som är först, attj göre osz enn sådanne eedh, som thenne medföliende copie förmäller. och then med breff och segell stadfeste. Och haffue i godh foge och rätt till att göre osz samme eedh, effter thet i sielff förnummit haffue och dagligenn forfare. att kongenn aff

Danmarch icke thäsz mectig är, att hann eder försware kann.

Wijdhere på thet wij måtte haffue thesz bättre tilförsicht till eder, så måtte i och sätte osz fyre godhe beschedelige män till gislen aff hwarie sochnn, effter som thenne medföliende zedell formäler. Hwar och någre wore här i rijkedt, som i tilförenne hijt till gislen förschickedt haffue, dhå schole the med thet förste sendes heem til eder igenn, när the andre komme tilstädes, som wij nu begäre. Vdi lijke måtte begäre wij aff eder, att i wele nu med thett allerförste, för änn åke föret affgår, hielpe till att framfordre något wircke till Affueschär, effther thet wij achte i tilstundende sommer at bygge ther enn befästningh, ther wij kunne haffue wår krigzmacht vdi, eder och menige landet till beschydd och förswar emot kongenn aff Danmarch; och måtte hwar man til det minste framföre twå starcke bielcker, fyretiugu alner lång, ithem sex lasz muresteen hwar mann; och hwar i sådent wälwilleligen vtgöre, dhå wele wij ingen schatt aff eder begäre för thette åhr. Ytherligere måtte i och saa thärudinnen försäckre osz, att i ingen vdaff kongen aff Danmarchs tienere, thet ware sigh herremän, fougter, befalningzmän, soldenärer, eller andre, dölie, fordre eller främie schole, vthen them antten nederleggie eller fänchligen till osz förschicke; och hwar i sielffue icke thäsz mectige äre, dhå må i haffue budh till wåre knechter, som Abram Smålenninge nu haffuer i befalningh, och i Möre boendes äre, så schole the ware eder thärudinnen tilhielp och bijstånd. Sammeledes schole i och giffue osz wisze kundschaper, hwad som i aff fiendernes förehaffuende och lägenheter förnimme. Så som i icke heller någen schade göre schole, ey heller genum andre göre late på wårt folck och alle the, som osz tilkomme, widh wår högzste ogunst och alles eders straff, hwar thet befinnes, att i någenn aff wåre vm halssen bringe,

eller med wilie vndkomme late. Och när som wij sådanne eders troheet förnimme, så wele wij vnne och effterlate eder, att i vthen någenn mans tiltaall måge plundre både kongen aff Danmarchz och the herremäns gårder, så månge som ther inne hoos eder äre, och att i måge beholle the löszörer och quickt, som them tilhört haffuer, och i offuerkomme kunne. Och när i alle thäsze for[de] artichler haffue med bref och segell stadfest, så schole i och strax med thet samme sende the gislen till osz, som wij begäre. Elliest hwar i thette wårt nådige tilbud nu icke annamme wele, dhå schole i fulkomligenn wette, att wij med wår krigzmacht så wele besökie och handle med eder, såsom nu är skedt i Gydinge häredt, hwilcke effter the alle gode medell, som them aff osz haffue stådt tilbudz, affslagit och förachtedt haffue, så är them nu theris rätte förtiente lön wederfarin, och thet vdi kongen aff Danmarchz krigzmachtz närwarelsze och vdi theris eigenn åsynn. I wele förthenschuld snarligen betäncke, hwad som eder härudinnen kann nyttigt och gagneligtt ware, och giffue osz här swar vpå med thet allerförste. Datum aff wårt fäldtläger i Smålandh thenn 3 Martij Anno etc. 68. Vdi wår regementtz tijdh på thet ottende. Vnder wårt konge Secrett.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 78. Sammesteds findes lignende Opfordringer til Vester Herred og Øster Herred i Bleking med samme Datering.

II.

Danske og tydske Breve.

Naar man gjennemlæser Dagbogen over Daniel Rantzovs Vinterfelttog i Sverig 1567—68, saa paatvinger sig atter og atter det Spørgsmaal: hvorfor lod den danske

Konge den gyldne Lejlighed slippe sig af Hænderne til at bringe Krigen til Ende ved at sende Rantzov den længselfuldt ventede Undsætning. En Krigsmagt, der forholdsvis var meget ringere end den, man maatte være beredt paa at stille paa Benene ved et nyt Felttogs Begyndelse, vilde dog efter al Sandsynlighed her, hvor Værket var mere end halv fuldendt, kunne lægge et saa afgjørende Lod i Vægtskaalen, at Sverig vilde blive nødt til at forlange Fred til enhver Pris. Og dog kom Hjælpen ikke, saa Rantzov langt om længe maatte bestemme sig til at tiltræde Tilbagetoget med sin tapre, men i Tidens Løb stærkt sammensmeltede Skare.

Efterfølgende Breve og Aktstykker ville oplyse, baade hvad der fra den danske Regjerings Side gjordes, og hvad der undlodes, og de indeholde saaledes et væsenligt Supplement til Felttogets Historie. Det første Stykke indeholder en Beretning, formodentlig mundtlig afgiven af Hr. Christoffer von Dohna ved hans Hjemkomst i Foraaret 1567 fra hans Fangenskab i Sverig[1]). Den er medtagen her, fordi det kan formodes, at den har været af afgjørende Betydning, da man fattede Beslutningen om Felttoget op i Sverig.

---

i.

1567. Hr. Christoffer von Dohnas Beretning om Forholdene i Sverig, afgiven efter hans Tilbagekomst fra Fangenskab sammesteds.

Herr Christoffers zu Dhonen bericht
vom Schwedischen zustanndt.

Die gelegennheit der Schwedischen schieffe betreffenndt.

Ist ein gemein geschrei, dass funf oder sechs schieff mit volck woll bezetzt, die andern aber allein zum schutzen gefertt ausgerust werden sollen.

[1]) Han var bleven fangen af Svenskerne ved Varbjergs Erobring 15de September 1565. Den 17de Februar 1567

Ann prouiandt ist gar kein mangell, vnd sonderlich zu Jenekoping, Westerarsch vnd Schwartzkau ein solcher vorrath, der ansehenlich, wie auch an volck, dan er dasselbig gehaben mag, solang der krig wherett; do auch seine noth fordern solte, kan er bei funftzig thausent man aufbringen.

Geschutz, krautt vnnd loth hatt er, souil als er bedarff.

Es ist aber vngewiss, wie balt die schief sollen ausgerust werden, vnnd liggen vier meill von Stockholm zu Dallhof, aber man musz achtzehen meill vmbziehen, eher man zu schieff darein kommen mag, vnd ist dahin alle prouiandt vnnd geschutz zu notturfft der schiefe gebracht worden.

Stockholm ligtt inn vierkannd, vnnd ist aber die stadt ennge gebauet, konnen vber drei neben einander vf der strasse nicht reitten; wo man dem schloss abbrechen wolte, muste das geschutz vf den Holm nahe darbei gebracht werden.

Der Adell ist ganntz vnnd gar verachtt, vnnd Graue Petter Brade gefenglich nach Stockholm gefurtt.

Die Bauern aus etlichen herritten in Schmaland haben ire schickung bei dem konig zu Schweden gehabt, vnd den friedt befurdern lassen, mitt anzeig, das sie es lenger nicht halten konntten, aber doch entlich darbei erbotten, noch ein mhall vf zu ziehen, mit den Denischen eine schlacht zu liefern, vnd welchem theill dan Got den beifall geben werde, darnach wolten sie sich richten. Vnd solchs ist geschehen, als der herr von Dhonen hier untter gezogen. Eben zu

blev han frigiven for at drage ned til Danmark og der at udvirke sin og andre danske Fangers Udløsning mod tilsvarende Svenske. Den 24de Maj 1567 blev Gabriel Christerson Oxenstjerna, der siden Krigens Begyndelse havde været fangen i Danmark, frigiven i Stedet for Christoffer v. Dohna.

dieser zeitt ist Enoch Trunttsen inn Schweden ankommen, hatt anschlag geben von dem Norwegischen zugk, vnnd achtets der herr von Dhonen dafur, wo es ohnediz, es where vorlangst ein zugck, wie die Baueren inn Schmalanndt begertt, heruntter nach Dennemarck, vf meynung, wie itzt gemelt, angestelt worden, wie er auch dafur helttett, wirdt der Schwede nochmals seine macht zusammen bringen, vnnd einen zugck anher furnhemen, daruf dan albereit die prouiandt nach Jenecoping etc. gebracht. So werden auch daruf etliche schief brucken gemachtt, die sie vber wasser zugebrauchen.

Bey Schwarszö ist der herr von Dhonen mit Jorg Petersen vnd einem andern secretario inn rede kommen, welcher gesagt, es where zu wunschen, das es zwischen potentaten Dennemarck vnnd Schweden zu frieden gelangen möchte; es hatt aber Jorg Petersen daruff geanttworttet, der Sundt soll vns den friedt machen.

Alweg helt er zwölff geschwader reutter bej voller zall vnd lest sich nicht hindern, ob er schon schuster, schneider vnd anndere hanndwercks leutte zugebrauchen.

Wie man im vorgangnem jar mit vnserm krigsuolck inn Westerjuttland gewest, soll ein gross schrecken furgefallen sein, vnnd seins erachtens hette man konnen bis an Stockholm kommen.

Des herrn von Dhonen bedenucken gegen vorstehennden vfzug.

Es muste der aufzug an dreien vnntterschiedtlichen hauffen furgenommen werden, alss das ein hauffen, dazu die Jungherrischen bauern zugebrauchen, die jennigen, so sich inn Schmalanndt versamlen möchten, zuruck halten konten, der ander hauff aus Norwegen, welcher durch Dale vnnd Westerarsch streufte, vnd dan der gewaltig hauf immerfortt nach Stockholm

vortzuge. Zu dieser furchtbarlicher ausrichtung acht er vonn nötten funfzehn ffendlein knecht, vf den fall das er zur schlacht stehen wurde, vnd hierzu 3000 hackenschutzen, vnnd hoffet er, es solte dan hieruber ferner keine sonnderliche verhinderung furstehen, es konte der anzug vf denn Tiewege angestelt werden, vnnd wan das blockhaus daselbst eröbert, hintter vns besetztt werden; dazu hatt sich Dracksted erbotten, vnd er glaubt, das viell furnhemer leutt inn Schweden sein, welche gerne k. m. in Dennemarcken zum herrn leiden möchten; graf Schwanndt, graf Petter Bradt, graff Gustaf Johansen etc. seindt verdechtig, das sie hertzog Hansen zu Finlandt zugethan. vnnd er der hertzog wirdt gehalten, das er mit k. m. zu Dennemarcken verstendnus gehabt im anfang dieses krigs; haben sich bekennen vnnd vnntterschreiben mussen, das sie gehandelt als verzweiffelte böswichter.

Benndt Gilte hatt vf beuhell Jörg Petersen eine pincke nach Deutschlandt abgeschickt, daruber er inn grosse geuhar bej dem konig, weill es ime misfallen, gerathen, auch von ehren vnd leben erkant worden; ob er woll darnach gedachts Jorg Petersen schreiben erzeigt, hatt es ime doch nicht mher als das leben gefreitt, vnd ist Jorg Petersen blieben, wher er zu[u]or gewest.

Wie der ambtman zu Stockholm Krause hochtzeit gehalten, hat der rittmeister Tuirckell Jonsen hertzog Magnussen zu Sachssen zu gast gebotten, mit welches f. g. er zu unwillen geratten, doch also, das Tuirckell Jennsen vfgestannden vnd zu bette gangen, da ist ime entlich der hertzog nachgeuolgt, vnd hat inen vom schlaff vfgeweckt mitt den wortten, das er altzeit viell vnnutze rede vff s. f. g. hette, er solte gedencken, vnnd sich wheren; daruf hatt er sich gestelt, als wolte er sich anziehen, vnd dabei gesagt, was habe ich mit dir zuthun. Solchs, das er den

hertzogen du geheissen, hatt s. f. g. verdrossen, vnnd hatt s. f. g. inen daruff mitt ortt vnnd knopf in den mundt geschlagen; ob er sich nhun woll dakegen zur gegenwher gestelt, vnd von beiden seitten schlege gefallen, ist es doch durch des hertzogen dienern, zweier vom adell, vnntternommen worden. Daruff hat Jorg Petersen den hertzogen bestricktt vfm schlosse, ime alle seine gewher genommen, vnd vor recht erkennen lassen, das s. f. g. den todt verschuldet. Als aber s. f. g. durch den konig erledigt, seindt s. f. g. junchern zween, dauon gemelt, fur recht gestelt, vnd zum todt geurthelt, dorumb das sie es so weitt hetten kommen lassen, vnd nicht bej zeitten friedt genommen, welche auch mit schwerer muhe vnd arbeit am leben erhalten worden.

Orig. (?) i Geh.-Ark. Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 84 c.

ii.

1567. 12te Oktober. Kong Frederik approberer forskjellige Forslag vedrørende Krigens Førelse, som Peder Oxe havde gjort.

Peder Oxe fick breff, saa liudendis.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn, wij haffue wtj dag bekommitt edhers skriffuelse och ther aff forfarer, att Siluester Francke er mett wore skibe, som ware vtj Østersøenn, hiemkommitt. Och effter thennd Lejlighed, hannd ether haffuer berett och vij aff ethers skriffuelse formercke, synis oss best at werre, att skibene indleggis, och attj forordinerer the pincker vtj søenn, som j skriffue om. Huad formeldis om the Skibs høuitzmennd, ther om wille j forfare Lejlighedenn, och sidenn bestille, som ether tyckis gott werre. The tuende skibe att afferdige wtj Beltt, saa och att forskicke till Halmstad eitt anthall Bøsseskiøtther aff the, ther ere paa Skihene, att besette

byenn meh. lade vij oss effter ethers betenckende well beffallde. Sammeledis som j giffue tilkiende om thett engelske folck och begiere wor wilge att wide, om the skulle forløffuis eller och handlis med om Aars penninge, tha efftertj thett er godt folck, och the paa foraaritt wille giøris behoff, bede vij ether och begiere, attj ville giøre ethers beste att handle med thennom, och synderligenn med thennd engelske Capetein, att the bliffue wtj wor thienniste for Aars penninge. Som j ochsaa for raadeligt ansee, at worre breffue vdgaa till Lensmendene vtj Skone, att the handle med bønderne huer vtj sitt Leen, att huer Mannd ville vndsette oss med j t[ne] brød och j t[ne] haffre, och at samme brød och haffre forskickis till Halmstad, tha befinnde vij hos oss ethers betenckende ther vtj rett och godtt, bedendis ether therfore och begiere, attj med thet første wille lade breffuenne wdgaa, att thett sidenn ther mett motthe vdrettis och bestillis. Sammeledis attj strax wille lade forfare, hure thett haffuer seg med the xx[m] daler, the Dansker skulle giffue oss och till Lubech skulle nederleggis, och wforsømmeligenn tilskriffuer oss, om vij oss wist till samme Summa mue forlade. Ther med giøre j oss synderligen till wilge. Datum Kallundborg 12 Octobris Aar 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 409.

iii.

1567. 15de Oktober. Kong Frederik befaler Otte Brade at skaffe Skandsegravere, der skulde følge Hæren paa Toget til Sverig.

Otthe Brade fick breff, saa liudendis.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn; wider att effter som j med andre wore Lensmennd wtj Skonne haffue

fangitt wor befalning att skulle vdtage eitt anthall Skanndtzgraffuere till att bruge hos wortt krigsfolck, tha forfare wij, att icke endnu mange aff samme Skandtzgraffuere ere fremkomne, och største parthenn aff thennom, som ere komne tilstede, ere egienn forløbne, huor offuer wortt opthog forhalis och opholdis oss och rigitt, saa och wore Vnndersotthe, rigens Indbyggere, till merckelig och forderffuelig skade, thij wortt krigsfolck besuere thennom nogenstedtz att drage, med mindre end the fange Skantzgraffuere hos thennom, och meene thennom icke heller att were lideligtt att wille eller kunde bruge thett arbed, som Skantzgraffuerne tilhør: och effterti j vide, med huad fliid wij sligtt wille haffue bestillitt, saa och huad stor magtt oss och rigitt ther paa ligger, kunde vij oss icke nocksom forunndre, saadanne wore bestillinge icke anderledis och med bedre fliid att werre vdrett, effter som vij oss visseligenn til ether haffde forseett. Thij bede vij ether endnu och aluorligenn beffale, attj strax anseendis thette wortt breff bestiller, att samme Skantzgraffuere, saa mange aff ethers Leenn ere taxeritt att skulle vdgiøris, strax iligen vdenn ald forsømmelse dag och natt wspartt mue komme till Halmstadt, saa framtt att thersom vij lide nogenn skade eller forsømmelse ther offuer, att vij tha icke skulle wide thett hoss ether; och huilcke aff samme Skandtzgraffuere vden forloff ere hiemløbne, attj thennom lader straffe, som wed bør, och forskaffer andre vtj thett Sted. Ther med skeer wor aluorlige menninge och beffalinge, och forlade oss ther visseligen till. Datum Syllemarck thend xv Octobris Aar 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 411.

iv.

1567. 16de Oktober. Kgl. aabent Brev om at Almuen i Skaane skulde yde Proviant til Hæren, der rykkede op i Sverig.

Kong. may. obne breff till Lenene offuer altt Skonne, saa liudendis.

Wij Frederich thennd anden etc. helse ether alle wore kiere tro Vndersotthe, bønder och mennige Almue, ehuemsomhelst j thienne eller tilhøre, som bygge och boe offuer altt N. Leenn, euindeligen med Gud och wor Naade. Vider, att efftertj wore krigsfolck nu ere oprøcktt emod vore och rigens fiendere, och thett er att formode, att wtj fremthidenn will bliffue brøst for Vnnderholding till for^ne^ wore krigsfolck, tha paa thett att the mue bliffue vtj fiende Land och icke for Vnderholdings skyld skulle fororsagis att røcke tilbage och sidenn neder egienn vtj borgeleigere, worre Vnndersotthe till stor skade och besuering, haffue wij for godtt anseett ether om enn hielp att besøge vtj saa Maade, att huer Mannd ther vtj Leenitt skall komme oss till hielp med enn t^ne^ brød och j t^ne^ haffre, och samme brød och haffre yde och vdgiffue indenn alle helligens dag, som er thend første dag Nouembris først kommendis; dog skall Adelens egne vgedagsmend, som boe for theris sedegaarde, the holde affuell paa, och vtj dhe samme sogne, for^ne^ sedegaarde vtj ligge, for samme hielp werre forskonitt. Och skall oss elsk^e^ N., wor Mand, thienner och Embitzmannd etc. samme brød och haffre aff ether oppeberge, och sidenn wforsømmeligenn forskicke paa the steder, wij hannom beffallitt haffue. Thij bede vij ether alle och huer serdelis strengeligen biude, attj retter ether effter indenn bestempte thid for^ne^ brød och haffre att vdgiffue, och thett att fremføre paa the Steder, for^ne^ wor Lensmand ether tilsigendis worder, och ether therudindenn som lydige

tro Vndersotthe goduillige lader befinde, anseendis huad stor magtt oss och rigit saawell som ether selff therpaa liggendis er. Vij wille were ether en naadigst herre och konning och ethers gaffn och beste wide att ramme, som wij wore tro Vndersotthe plichtige ere. Datum Kiøbnehaffn[1]) thend 16. Octobris Aar 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 412.

V.

1567. 17de Oktober. Kong Frederik paalægger Peder Oxe at beskikke en anden Befalingsmand paa Bahus Slot i den dertil udsete Jørgen Tidemands Sted.

Peder Oxe fick breff, saa liudendis.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wider, att som ether fortencker, att thett war besluttett, att oss elsk^e Jørgen Thidemand, wor mand och thiennere, skulle tilskickes att haffue befalning paa wort Slott Baghus, tha haffuer hand nu ladett seg paa thett vnderdanigst vndskylle, giffuendis tilkiende, att hannd oss och rigitt til gaffnn samme befalning seg for ingenn deell trøster att fore staa, for att hand er saa tungferdig och icke kannd werre paa ferde, om nogitt paakommer. Tha eftertj vij betencke, att thett will werre fornødenn, att huem skall haffue then befalning, skall werre saa, at hand kand werre nogitt lett till fodenn, om behoff giøris, baade paa wern, skandtzer och andenstedtz, huilckedtt Jørgenn Thidemand

[1]) Dette Brevs Datering viser ikke, at Kongen paa den Tid har opholdt sig i Kjøbenhavn. Det er sikkert et af Peder Oxe i Henhold til den kgl. Approbation af 12te Oktober s. A. (se ovf. Nr ii.) i Kongens Navn udfærdiget Mandat.

fast vmugligt er. bede vij ether och begiere, attj ville tilskicke en andenn aff Adelenn, huem ther till duelig kand werre, wtj hans sted, och ther med alting bestille, som j kunde vide oss och rigitt gaffnligst kand were. Ther med giøre j oss synderligen till wilge. Datum Samsøe thend 17 Octobris Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 412.

vi.

1567. 17de Oktober. Kong Frederik approberer forskjellige Forslag af Peder Oxe vedrørende Krigsanliggender.

Breff til Peder Oxe, saa liudendis.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wider, att oss wtj dag er ethers skriffuelse tilhende kommitt, och hues formelder om the Skibs høuitzmennd, Jørgenn Busk och Rudbeck Pors, sammeledis huad j haffue handlitt med thend herre vonn Potlitz, Papenheim och Kalb, saa och huad oss elsk^e^ Frantz Brockenhus, wor Mand, Raad och Marsch vtj wortt rige Danmarck, ether tilskriffuer, med hues ydermere ethers skriffuelse indeholder, haffue vij altt forstanditt och lade vij os altingest, effter som j thette bestillitt haffue, vell befalde och sende ether her hos wortt breff paa thend rest, vij for^ne^ tre høffuidtzmennd bliffue skyllig, attj thett thennom kunde offuerantuorde, och efftersom j oss tilskriffue, at samme høuitzmend haffue begieritt att motthe bliffue bethalitt for^ne^ Rest till Sctj Michels dag først kommendis, och thett breff, j haffue laditt stille och oss tilskicke, formelder, the skulle betalis till trium Regum først kommendis offuer eitt Aar, haffue vij thett laditt bliffue ved thend dag, for^ne^ breff, j berammitt haffue, indeholder. Som j och begiere att vide wor wilge, hure widere med for^ne^ thuende Skibz høffuitzmennd skal handlis, tha mue j lade thennom

bliffue vtj thennd bestrickning, the vtj ere, till Gud will vij komme selffue thid tilstede. Huad ellers er att bestille, baade med Grentzene att lade foruare och andett, som magtt paaligger, thett wille j lade ether werre befalitt, effter som vij ether tiltroer. Ther med giøre j oss synderligenn till vilge. Datum Syllemarck paa Samsøe, thend 17 dag Octobris Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 413.

vii.

1567. 24de Oktober. Kongelig Bestalling for Daniel Rantzov som Feltøverste.

Daniell Rantzowen bestallung fur einen feldt obristen. Actum Coppenhagen den 24 Octobris anno 67.

Wir Friderich etc. Bekennen vnnd thun kundt hiermitt offentlich, das wir den ernuesten vnnsern rath vnnd lieben getrewen Daniell Rantzowen inn itziger vnnser expedition wider Sch[w]edenn zu mehrer befurderung vnnsers kriegswesens vnnd, nach dem wir aus erheblichen vrsachenn dem veldtzug inn der person nicht selbst fur seinn oder bestellen mugenn, an vnnser stadt zu unnserm general capitain vnnd veldtobristenn gesetzt vnnd geordnett, setzenn vnnd ordnen inen fur denselbigenn gegenwertig inn vnnd mitt crafft dietz, also das er den hanndelln vnnd kriegsgeschefften vnnsernn wegenn beywhonen, nach seinem eussersten verstand darinn rathen, ordnen, schaffenn, auch alles das thun vnnd lassen soll vnnd will, was er immer seinem besten vermugenn vnnd bewegnus nach denn veindt zu abbruch, nachteill vnnd schmelerung seines friedthessigenn neidthafftigenn vorsatzs, vnns aber vnnd vnnsern reichenn, lannden vnnd leuthen zu nutz wolfart vnnd vffnhemen leisten, ertheilenn vnnd vorstehen wirdtt, vnd er, als das haupt, darvon gnad, ehr, rhum vnnd gutts verhoffen will.

Darenttgegen vnnd vor diese seine trewe dienst erzeigung wollen wir ime monattlich von dato anzurechnen auff alle die personen, so darunther begriffen, wie die namen haben konnenn, zu rosz vnnd fusz, vor alle vnnd jede anfurderung ins gemein elffhundert thaler aus vnnser kammer reichen vnnd geben lassenn, dauon er schuldig sein soll dieselben furtter selbst zu vnterhalttenn vnnd vnns desfals, vnntter was schein es zugeschehen, kein kosten zu zu ziehenn. Vrkundtlich etc.

Register Konigl. May. bestallten Räthe, Diener, Befelchs- Haupt- u. Kriegsleute, 1555—1573. Fol. 253—54. Bestallingen er udfærdiget af Kancelliet. Kongen var ikke selv paa den Tid i Kjøbenhavn.

viii.

1567. 26de Oktober. Kong Frederik II giver sin Svoger, Kurfyrst August af Sachsen, Efterretning om Sagernes Stilling med Hensyn til Krigen.

An churfursten Augustum zu Sachsen etc.
Arhusen den 26 Octobris anno etc. 67.

Das wir biszdaher an e. l. zuschreiben verzogen, ist aus den vrsachen geschehen, das sich seitthero nichts schriftwirdigs zugetragen, nachdem vnsere vnd der lubischen schiffe etliche viell wochen siegelreitt gewesen, wie wir e. l. iungst bej derselben diener, der es auch gesehen, vormeldet, vnd kurtz nach desselben abreisen mit guttem windt abgelauffen vnd fur Drackör komen, daselbst sie bei sechs wochen auch durch widerwerttig windt arrestirt vnd aufgehalten worden, vnd ob sie woll zum oftern die sigell gerept vnd aufgezogen, haben sie es doch zur stundt wider fallen lassen vnd pleiben mussen. Derhalben wir nicht anderst schliessen konnen, dan dasz Got nicht haben wollen, das sie an die schwedischen flutt, die gleicher gestalt in der see gewest, gerathen vnd mitt inen das gluck versuchen sollen. Vnd als sie letzlich vnntter

Falsterbo reiff khommen, ist vnserm vnntter admirall Erich Rutten sein marsch[1]) sunder alle noth von sich selbst entzwej gangen, das dan von vnsern vnd der Lubischen admiraln, beuhelhabern vnd menniglich fur ein grosz vngluck gedeutet vnd gehalten worden, derhalben iren cursz desselbigen mhals einzustellen vnd zusetzen in gemeynem rhadt befunden worden. Welches doch zu vnserm grossen gluck gereichet, dan wo das nicht geschehen vnd sie furtter gesiegelt vnd das landt vorbej khommen, wheren sie durch das vngewitter vnd sturm, so sich als baldt erhebt vnd auffgedrewit, vbereillt vnd nicht weinigers als furm jhar, wie es menniglich dafur helttet, in grosse noth vnd geuhar kommen, inmassen dan die Schwedischen gar grossen schaden erlitten vnd zwej grosse hauptschiff, wie wir gewisse kundschaft dauon erlangtt, verlorn, vnd mit den vbrigen mitt genawer noth sonder tackel, taw vnnd ancker in die scheren gelauffen. Vnd nachdem sich die vnsern vnd die Lubischen wider zuruck begeben, die schiff, so auch zimlich beschedigt worden, bessern zulassen, welchs aber sobalt in der eill nicht geschehen mögen, seindt indes die winttertag herzu getretten, derhalben man es mit den grossen hauptschiffen nicht wagen oder der sehe vertrawen dorffen. Doch seindt nichts desto weiniger vierzehn gewaltige schiff von vns vnd den Lubischen in die sehe abgeferttigt worden, daraus die Schwedischen, ob sie sich darin sehen lassen wurden, wie dan beschehen, zuhaltten[2]). Seindt nhun aber auch vor weinig tagen wider vngeschaffter ding zuruck vor Coppenhagen gelangt vnd mit den Schwedischen, die wie gemelt auch in der sehe gewest vnd sich gleicher gestalt in ir gewarsam wieder begeben, kein treffen gethan. Vnd weill wir nhun, Got lob, vnsere schieff beisammen [haben],

[1]) Merssejl.

[2]) Meningen er: for at holde Svenskerne af Søen, hvis de skulde vise sig der, hvilket ogsaa var sket.

wollen wir vns durch sein allmachtt dermassen gefast haltten, das wir fur dem feindt bei gutter zeitt gegen das vorihar in die sehe kommen, die einnhenem vnd inen daraushaltten.

Dasz aber biszdaher so lang mit dem zugk zu landt gefeiert worden, ist der mangel vnd die vrsach gewest, das wir nicht gnugsam hackenschutzen, die der ortter am nutzlichsten zugebrauchen, gehabt. Nhun wir derselbigen bei iiij^{m}, darmit die notturft bestelt. zu den andern bekhommen, hatt der zugk seinen vorttgang genommen, vnd ist den 15ten ditz all vnser krigsuolck von Helmstedt, dahin sich dasselbig, weill von dar ab nicht weitt an die schwedische grentz, versamblet, auffgetzogen, der almechtige Gott gebe dazu sein gnadt vnd glück, das ettwas mher, als biszhero leider beschehen, ausgerichtet, wie wir dan dazu gutte hoffnung haben, nach dem sich (!) die geubtte tyrannej in Schweden verfolget, vnd vnser krigszuolck darin vber wintter zu hausen beuhelicht, daruon e. l. dan jedertzeit freundlich sollen verstendigt werden. Wirtt sonst von des feindts gegenrustung nichts vermercktt.

Welchermassen vnsere schiff mitt volck, geschutz vnd anderer notturfft iungst ausgerustet vnnd staffirt gewesen, dauon thun wir e. l. beyligende verzeichnus vbersenden, daraus dieselb freundlich zuersehen, das wir vns mit gotlicher hulff vnd vnserer getrewen reich vnnd vndterthanen zuthun vnd zusatz vber den vorm ihar erlittenen grossen schaden dermassen wieder erholet vnd gefast gemacht, das wir vnserm feindt genugsam gewachsen gewesen vnnd nicht mher als gelegenheit darzu begertt, daran es aber an oberzelter [maaszen] allein gemangelt.

Letzlich thun wir vnsz gegen e. l. zum vleissigsten bedancken, das sie sich vff vnser freundlich ersuchen mit dem gelt so wilferig vnd schwägerlich betzeigt vnd vns das noch ein jarlang zu stunden freundt- vnd bruderlich eingewilligt, es soll auch auff

obbestimpte zeit an allem dem, was wir vnsz gegen e. l. solcher summa halber verschrieben, vermittelst gotlicher gnaden nicht erwinden, vnd solche bewisene trew vnd wolthaten die zeit vnsers lebens nicht vergessen werden. E. L. haben auch aus beiuerwartten abschriften mitt A B C gezeichnet freundlich vnd bruderlich zuuernhemen, was der junge konig sampt den regenten vnd rhäten in Schotlandt durch vnsern obristen vnd diner Johan Clarick, der vns newlich vf vnser bestallung daher drey fenndlein hackenschutzen zugefurt, an vns fast freundlich werben vnd erbietten, vnd wir vns hinwider darauf in andwortt freundlich vernhemen lassen. Wir haben vns aber hierin sonderlich der vorgeschlagenen bundtnus halber vors erst weitter einzulassen oder zu erclären bedencken gehabt, weill vns bey dieser langwirigen krigsexpedition dergleichen groszwichtige vnnd sorgliche hendel aufzuladen fast vngelegen, vnd lassen sich aber die aldar furgefallene verenderungen vnd der gefangnen konigin furnhemen, wie e. l. vndter andern freundlich zu befinden, dahin ansehen. als wan das geschrej, so vnnlengst von einer bundtnus zwischen dem bapst, der keys. may., konig zu Hispanien vnd andern derselben verwandten zu dempfung der wharen christlichen relligion gesprengt worden, gleichwoll nicht allenthalben vergeblich gewesen. Ess haben sich aber ire keys. may., wie vns dauon abschrift zukommen, aufm iungst gehaltenem kreisversamblungstag zu Erffurdt durch ire geordente commissarien gegen den stenden, wie e. l. besser wissen, derhalb stadtlich entschuldigen lassen, dem wir dan nach gelegenheit woll stadt oder glauben geben.

Zum beschlusz bitten wir gantz f. vnd bruderlich, e. l. wollen vns solches langen nicht schreibens[1]) hal-

---

[1]) Det nærmest foregaaende Brev til Kurfyrsten er dateret 18 Aug. s. A.; det er en Recommendation for Mandrup Parsberg, hvis Slægt ønsker at se ham anbragt ved et Hof

ber aus eingewandten vrsachsen vnd andern gescheften wnd ehaften [1]), die wns mitterweill heuffig obgelegen, schwäger- vnd freundlich entschuldigt nhemen vnd vnsser getrewer schwager vnd bruder sein vnd pleiben. E. l. sollen vns auch (Gott helffendt) nicht andersz mitt der that finden.

Ausländischer Registrant 1567—1568.

IX.

1567. 26de Oktober. Kong Frederik fritager to Adelsmænd mod en Pengesum for at stille en gerust Hest til Toget i Sverig.

Wogen Godskesøn och Lasse Gotskesøn, brødre, finge Quitantze, saa liudendis.

Wij Frederich thenn anden etc. giøre alle witterligt, at oss elsk^e Wogen Gotskesøn och Lasse Godtskesøn, brødre, haffue nu antuordet oss elsk^e Eiler Grubbe, wor Rentemester, paa wore wegne xlvij nye daler och xiij daler j marck wdj Marckstøcker och viij sk. danske, som beløber seg tilhobe lx Daler, huilcke the oss samtligenn giffuet haffue, for att the wdj sex maaniter, nest epther at wort krigsfolck wprøcke emodh wore och Rigenns fiender paa thette neruerendis togh wdj Suerig, mue were frij for enn gerust hest at wdgiøre. Thij lade wij for^ne Wogenn och Lasse Godskesøner quitt och frij for aldh ydermere kreff eller epthermaningh aff oss och wore eptherkomere, koninger wdj Danmarck, for for^ne lx daler, epther som forsc^t staar, wdj alle maade. Datum Aarhus gaardh thenn 26 Octobris Aar Mdlxvij.

Registre over alle Lande, Nr. 9, Fol. 86.

---

for at holdes til Tugt og adelig Ærbarhed, „weil ihnen nun E. L. Hofhaltung vor andern gerumbt".

[1]) D. e. vigtige Forretninger.

X.

1567. 30te Oktober. Kongebrev om Foranstaltninger til Forsvar af Grænsen mod Sverig.

Capittelett wtj Lund fick Breff, saa liudendis.

Frederich etc.

Wor synderlig gunst tilfornn. Wider, att efftertj wortt krigsfolck nu erre indrøchtt vtj Suerige, och thett therfore er att formode, att fienderne skulle wille vnderstaa thennom att giøre indfald vtj Landitt och tilføie wore Vnndersotthe skade med roff, mord och brand, tha paa thett att sligtt maa forekommis. och fienderne maa ske aluorlig modstand och affbreck, haffue wij beffalit oss elsk^{e} Otthe Brade, wor Mannd, Raad och Embitzmannd paa wortt Slott Helsingborg, med altingest att skulle haffue god opseende, och med Adelenn, Borgere och Bøndere røcke fienderne emod och thennom affuerge. Och effterthj mesteparthenn aff Adelenn ere med paa thette thog vtj Suerige, och therfore will were stor brøst for Rytthere att haffue hos bønderne, bede vij ether och begiere, att naar nøden trenger, och for^{ne} Otthe Brade ether tilskriffuendis worder, attj tha huer residerende Prelate och Cannicke wdgiører en god vergachtigh karll med enn god hestt och god rustningh och werger, och hannom forskicker till for^{ne} Otthe Brade, att hand kannd lade seg bruge emod fienderne effter hans Vnderuisning, och ether herudindenn goduillige lader befinde, anseendis att thett er ether selff saa well som mennige Landsens indbyggere anliggendis. Wij wille och lade bestille, attj ther med icke skulle besuerris ydermere, wdenn nødenn trenger och thet storligen behoff giøris, och ville thet och hos ether med ald naade bekiende. Hafniæ[1]) xxx Octobris Aar etc. 1567.

---

[1]) Heller ikke dette Brev viser, at Kongen paa denne Tid har opholdt sig i Kjøbenhavn, da det er udfærdiget i

xi.

1677. 1ste November. Kong Frederik tilskriver Peder Oxe om Midler til Lønning aff Besætningen paa Elfsborg, og angaaende et udspredt Rygte om den danske Hærs Nederlag.

Breff til Peder Oxe, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wider, att oss elske[e] Jens Kaas, høuitzmand paa wortt Slott Elffsborg, haffuer werritt hos oss och hortt beklagitt thett offuerlob, hannd haffuer hafftt aff hans knechte paa Elffsborg for penninge, huorfore hand mest er foraarsagitt hid neder seg vtj egenn Personn att begiffue, och nu paa ny haffuer hand fangit hans Leutenenths skriffuelse, att thersom knechtene med penninge icke bliffuer forsørgitt och tilfridts stillit, efterti the forfare, att thett anditt wortt krigsfolck efter handenn affbetalis och tilfridtz stillis, ere[1]) befrøchtendis och meenner wist formodendis, att the forløbe Slottitt, huilckett j kunde tencke, oss wille komme till enn drebelig stor Skade. Thij bede wij ether och begiere, attj wille giøre ethers yderste och største fliid, att for[ne] Jens Kaas motthe bekomme til for[ne] hans knechte the allerfleste penninge, nogerledis mugligtt er, ther till wtj klede, sidentyg och andett saadantt, som seg kand løbe till nogenn Summa, saa att for[ne] knechte med thett beste motthe bliffue stillit, efter som j vide magtt paa ligger, och vij oss til ether forseer. Wij haffue her frann forskickidtt till Elffsborg aff thend fettalie, som oss elske[e] Holger Rosennkrantz, wor Mannd och Raad, frann Skanderborg haffde ladit skibe her for byenn och skulle werritt til Kiøbnehaffn, Smør ij Lester och faarekroppe

---

Henhold til den almindelige Bemyndigelse, som under 17de Oktober d. A. var given Peder Oxe (se ovenfor Nr. ix).

[1]) Her skulde have staaet: er hand.

iiij[c]; hues ydermere fettalie saa och meell, brød, hommell och maltt, hand skall haffue, ther till wille j finde raad, och med thett første for[ne] Jens Kaas afferdige. Sammeledis ville vij ether icke forholde, att hid er kommitt enn bøsseskiøtte wed naffn Jens Christensenn, huilcken haffuer førtt eblantt bønnder och andre thidinger, att fienderne skulle haffue nederlagtt altt wortt folck, och ingenn ere ther leffuendis frakommitt, wdenn Peder Gyllenstiernne skulle bleffuitt fangitt och Frantz Banner vndkommitt. Saadanne thidinger, endog the oss fast ilde behagde, haffue vij iche wild troe, eftertj wij ingenn skriffuelse eller bud fran ether haffue bekommitt, och therfore ere fororsagitt att lade spørge effter samme karll, och ther hannd er kommitt tilstede, haffuer hannd huerckenn hafftt ethers eller wor Archelijmesters Parsbordt, ther till med nechtett altt, hues hand saa haffuer sagtt, dog ther er vidne emod hannem. Thij bede vij ether och begiere, attj wille forfare, huad thett er for enn, och med huad beskeed hand er affskeditt frann Archelj Mesterenn, och ther om oss ald Leilighedenn tilskriffue. Ther med giøre j oss synderligenn till wilge. Datum Aarhus thend første Nouembris Aar etc. 1567.

Seddell vtj samme breff.

Sammeledis beretter Jens Kaas, att hannd haffuer vdtagitt till knechtenes behoff prouiantt och andenn deell och thennom thett forstragtt, som seg beløber en stor Summa, huor paa hannd haffuer vdgiffuitt hans haandskriffter, och nu kreffuis aff thennom, hand[1]) thett vdtagitt haffuer. Thij bede vij ether och begiere, attj strax ville høre hans regenskaff huad och hure møgitt wij bliffue hannom wtj saa' maade skyldig, och ther paa giffue hannom ethers be-

[1]) D. e. hos hvem han.

uiis; sidenn ville vij giøre hannom foruaring. saa hand maa werre vden skade. Datum ut in literis.

Tegnelser over alle Lande IX, 417.

xii.

1567. 4de November. Kong Frederik til Peder Oxe om Midler til Krigens Førelse og om at lade gjøre et Indfald i Smaaland.

Breff til Peder Oxe, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn, Vider, att som j eblant andre erinde med oss elske[e] Biørn Andersenn, wor Mannd och Raad, lader giffue tilkiende om thennd hielp aff wore Lensmend, som bleff omthalitt j Kiøbnehaffn, att thett icke skulle bliffue forgett her vtj Jutlannd, och ther hos begierer att vide, huem med Lensmendene vtj Sieland och Smaalandene handle skall etc. Tha haffue wij allerede laditt handle med enn partt her j Landit, och fremdelis ville lade bestille, att med the andre skall bliffue handlitt, och siønis os best werre, attj lader tilsige alle Lensmendene vtj Sieland och Smaalandene, att the thennom till Kiøbnehaffn til ether begiffue, och attj ther med thennom paa wore vegne handler; wij haffue effter ethers betenckende ladett ther om wortt obne breff wdgaa, huilckitt vij ether her hos tilskicke; och paa thett ingenn skulle bliffue forgiett, som enthenn pantt eller forlenning haffue, bede vij ether och begiere, attj beffaler Renthemesterenn, att hannd giører eitt klart register och optegner alle wed naffn, som haffuer nogidtt pantt, liditt eller møgidtt, och huad thett er, theslig[te] forleninger, huad heller the ere paa affgifft eller genantt, och att samme register motthe till oss vforsømmeligenn forskickis. Wij haffue frann Auensøe tilskreffuit Jochim Bech, att hannd strax skulle skicke oss eitt klart register paa alle the pantt,

the Enckefruer haffue aff oss her vti Rigitt, hure høigtt och huad huer besynderligen vtj guld, daler, sølff och danske penninge forstrachtt haffuer, huad panthenn renther, och hure møgitt the kunde forrenthe mere, end ther paa allerede forstragtt er; och vij endnu icke haffuer bekommitt samme register, attj therfore ochsaa ville beffale, att the bliffue ferdige giortt och oss vden forsømmelse tilskickidtt. Huad j lade giffue tilkiende om prouiantt till wore Orloug skibe paa foraaritt, och om bodtzmend, ther om wille vij talle med Raadett, thett første the komme til oss, och sidenn strax thett lade bestille. Dog will thett werre fornødenn, attj med Renthemesterenn lader giøre enn Tax paa bootzmennd, hure mange aff huer kiøbstedtt skall vdgiøres, och samme register med thet iligiste oss tilskicker, att vij ther effter kunde lade wore breffue vdgaa. Vij skicke ether her hos eitt breff, oss elske[e] Christoffer, Burggraffue, her vonn Dhonenn, oss haffuer til skreffuitt, huor aff i kunde forfare, huad Anslag hand forgiffuer om eitt anthall folck att lade indfalde i Smaalandene. Effteritj oss synis thett icke att verre vraadeligtt, bede vij ether och begiere, attj ville beskede till ether oss elske[e] Otthe Brade och Biørn Kaas, worre Mennd och Raad, och med thennom ther om till ens vorde, att samme thog kunde ske och gaa for seg. Skulde the end icke mere giøre ennd lade thennom see offuer grendsenn, tha er att formode, att thend Smaalendiske Almue bleff fororsagitt at vare paa thennom, saa att thett anditt wortt krigsfolck aff for[ne] the Smaalender bliffuer wanfechtett. Hure j kunde tencke, oss och rigitt best herudindenn kunde werre thientt, thett ville j, effter som vij ether tiltroer, med ald fliid bestille, ther till vij oss wisseligenn ville forlade. Datum Aarhus thennd iiij dag Nouembris Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 421.

xiii.

1567. 5te November. Kong Frederik II befaler Otte Brade, Bjørn Kaas og Jørgen Marsvin at gjøre et Indfald i Sverig med et Antal skaanske Bønder.

Vor synderlige gunst tilforn. Wider, att effterdj wij forfare, att wortt krigsfolck nu ere oprøchte, oc att the suenske bønder offuer all Smaalandene schulle mand aff hus were vppe emod wortt folck, haffue wij for raadeligtt anseett, att ther giøris itt tog ind vdj Suerige bag paa fienderne, paa thet att the schulle foraarsages att schillies att, oc wortt krigsfolck thes bedre oc mett mindre modstand kunde fuldriffue theris forehaffuende thog; thij bede wij ether oc wille, atj strax vden all forsømelsse ether forsamle oc till ens worder, oc siden jligen reygser oc forsamler itt antall aff bønderne ther vdj wortt land Skone, saa mange ether siønis selff behoff giøres, oc mett thennem giører itt jndfald vdj Suerige, huor ether tyckis thett beleyligst oc best kand skee, fienderne till afbreck oc schade, oc ther vdretter oss oc rigitt till beste saa møggit mest muligtt er, dog atj haffuer vpseende, atj icke forgiøre ether for wiidt eller oc tilsteder folckitt att skillies att oc att løbe paa theris muserj oc ther offuer wforseendis schulle liide aff fienderne nogitt offuerfald oc schade. Her om wille i mett thet allerførste wforsømeligen tiltencke, effter som i wide oss oc rigitt magt paa ligger; ther til wille wij oss wisseligen forlade. Aarhus 5 9bris 1568.

Till Otte Brade, Biørn Kaas och Jørgen Marsuin[1]).

Udkast i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist. Fasc. 57.

---

[1]) Lensmænd i Skaane.

XIV.

1567. 6te November. Kong Frederik svarer Peder Oxe paa en Mængde forskjellige Forslag mest vedrørende Krigsanliggender.

Breff till Peder Oxe, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Ethers skriffuelse thennd 26 Octobris dateritt er oss thennd 5 Nouembris tilhennde kommitt, och som j ther vtj formelde om the xx^{m} daler, som the Dansker haffue tilsagtt oss att wille forere, haffue vij for godtt anseett, att the bliffue stille till Lubeck beliggendis, ther med the Schuardtzburgiske Rytther till thennd første Termin, thennom tilsagtt er, kunde betales. Thennd handell emellom oss och Henrich Rantzou om Holme Closter ville vij med thett første giøre till ende. Oss synis icke wraadeligtt, attj afferdige Veitt vonn Soldttwedell och nogre aff wore Drauanther, huilcke ether synis duelige ere, att beuerffue oss eitt anthall knechte, om j ellers vide raad till penninge till thes behoff. Thett breff och forsekering, som the iij høffuitsmend, thend herre vonn Potlitz, Papenheim och Kalb, skulle haffue paa theris rest, skicke vij ether her hos. Efftertj thennd Hollender haffuer saa med seg vdførtt thennd Gertt Cantor aff Rigitt, er fornødenn, att ther haffuis godtt achtt paa, huem Pasbordtt giffuis, att sleg bedrag icke ydermere skal brugis. Thend Leydthund, j oss skicke, behager oss vel; endog vij icke endnu kannd vide, om hannd er godtt, ligeuell betacke vij ether naadigst for samme hund. Sammeledis effter thend Leilighed, Jacob Windtz ether haffuer berett, och j oss tilskriffuer, om the hundrede bøsseskiøtther, till Norge skulle werritt opskickidtt, tha synis oss effter ethers betenckende best werre, effter som j thett ther med bestillitt haffuer. Thesligte som j, vtj ethers skriffuelse thennd første Nouembris vdskreffuitt, tilkiende giffuer om thennd hielp aff brød och haffre,

som vij aff bønderne vtj Skaanne haffue werrit begierendis, saa och med the Rytthere, Kiøbstederne ere fore taxeritt, och om the vnge Karle, som inddrage till vgedagsmendene, naar nogenn vdskriffuis etc., thett alttsammenn lade vij oss, effter som j thett giortt haffuer, befalde och synis thett altingest saa godtt were. Som j och skriffuer och formelder, att thett war godtt, ther bestillis till Halmstad och andenstedtz paa grentzenn, att wortt Krigsfolck ther kunde haffue theris Leigre, om the komme nogitt hastigtt tilbage egienn och icke skulle inddrage vtj Skonne, tha ville vi oss for ingenn deell forsee, att for[ne] wortt Krigsfolck saa snartt skulle komme tilbage; dog thersom thett sig saa skulle begiffue, att the vforseendis skulle komme egienn, wille vij icke giernne, att the skulle leigre thennom j Skonne, menn att the bleffue till Halmstad, Falckenberg och andenstedtz ther omkring, huor the kunde giøre fienderne skade och affbreck, och vore egne Vndersotthe modtthe bliffue forskonnitt. Therfore bede vij ether och begiere, attj ville ther med tiltencke och alting lade bestille, som j vide oss och Rigit gaffnligst kannd werre. Huorledis j haffue bestillitt med the ij[c] Bøsseskiøtther till Halmstadt, sammeledis the iiij[c] Knechte, ther bleff sammestedtz tilbage, saa och om thend Prouiant skriffuere, haffue vij och forstandett och lade oss thett vell befalde. Thett thusinde Daler myntt och thett thusinde enckede Daler, Frantz Brockenhus haffuer loffuitt øffuersten, thennem mue j lade hannom bekomme. Om thend thering, Doctor Sacharias esker, vide vij ingen beskeed, j wille therfore forfare, huad hannom till thering bleff giffuitt och hure ther om er. Thend Jordebog paa Holme Closter, j till oss forskickett, haffue vij bekommitt, och vide vj icke retthere, end thennd thid, j och Renthemesteren handlitt med Henrich Rantzou, bleff ther giortt eitt register, huad och hure

møgitt godtz hand till Closterit skulle haffue; thet samme register wille wij, attj till oss skulle forskicke. Och som j skriffue om thennd fange af Strolsund, och ther hos tillskicker oss eitt breff, the aff Strolsund oss tilskriffuer, och j seer for godtt ahnn, att hand motthe komme løs, tha effter thennd Leilighed, vij forfare, ere vij tilfredtz, att hand aff thett fengsell, hand vti er, egienn maa giffuis quitt[1]. Thette vij ether till suar paa thenne ethers skriffuelse ether naadigst icke ville forholde. Datum Aarhus thennd 6 dag Nouembris Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 423.

XV.

1567. 6te November. Kongebrev om nogle Penge, Byen Odense skulde udrede istedetfor at stille Krigsfolk.

Borgmester och Raad wthij Othense finge Breff, som effterfølger:

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Wider, att eftersom j nu seniste finge wortt breff att skulle forskicke hid till Slottit eith thusinde Daler, som j haffue vdloffuitt och egienn staar aff the penninge, som j skulle vdgiffue, for attj bleffue forskonnitt med thett folck, aff ethers bye skulle vdgiøris; tha efftertj samme penninge icke endnu ere fremkommenn, och wij ere thenne breffuisere Philippus Rothermunnd j^{m} enckede daler plictige for klede och anditt sidentyg, som vij aff hannom bekommitt haffue, bede vij ether och wille, attj strax anseendis thette wortt breff hannom for^{ne} j^{m} daler paa wore wegne betaler och fornøiger, och ther paa annamer hans quitantze och thend sidenn forskicker till wor Renthemestere. Ther med skeer wor wilge, thij

[1]) Jvfr. foran S. 194.

lader thett ingenlunde. Datum Kiøbnehaffn[1]) thennd 6 dag Nouembris, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 427.

XVI.

1567. 7de November. Kong Frederik II meddeler sin Svoger, Kurfyrst August af Sachsen, Efterretninger vedrørende Toget og Forholdene i Sverig.

An den churfursten zu Sachsen. Rannderhausen den 7 Nouembris anno etc. 67.

E. L.[2]) schreiben bej gegenwerttigen derselben reittenden postbotten, so sie zu erlangung grundtlichen vnnd eigentlichen berichts, wie es vmb vnser krigswesen zu lande vnd wasser, dauon derselbigen allerhandt zeittungen einkommen, geschaffen, wiedermals abgeferttiget, haben wir vor zweien tagen zu Arhusen bekommen, daraus wir zuforderst zu höchstem anmuttigen dancknemenden gefallen verstanden, das e. l. ihr vnsere sachen mit schwegerlichem vleis angelegen sein lassen, darumb wir auch dieselbigen dauon jedertzeit zu berichten nicht weiniger geneigt, als vns der schwegerlichen verwandtnus nach eigent, vnd vor weinig tagen durch vnsern einspeninger Otto, bei dem wir neben geburlicher freundtlicher entschuldigung des ein- vnd furgefallenen verzugs alle gelegenheit freundlich vermeldet, beschehen. Zeithero aber solcher abferttigung vnd einen tagk vor annkunft dieses e. l. schreibens haben wir von vnserm veldobristen post bekommen, dadurch wir verstenndigt, das er mitt dem krigsuolck verschienen 23 Octobris zwo meill inn Schweden das erst lager gehabt vnd furtter durch verleye

[1]) At dette Brev ikke er udfærdiget af Kongen personlig, men af Regjeringen i Kjøbenhavn, fremgaar noksom af Dateringen i det foregaaende Brev (Nr. xiv).

[2]) Ewrer Liebden (Eders Kjærligheds), den sædvanlige Tiltale blandt nærstaaende fyrstelige Personer.

des almechtigen den feindt zusuchen vnnd souil muglich schaden vnd abbruch zu zufugen, auch nicht eher sich zurück zu wenden entlich gemeintt, ess treibe sie dan die hochste vnd eusserste noth, pestilenntz vnd hunger darzu, welches der liebe Got abzuwheren mitt gnaden geruhe; derhalben wir gutter hofnung, sie nhumher weit in Schweden sein. Vnd wie wir sonsten zeittung erlangt, das der feindt in gegen rustung vnd mit aller seiner macht vnnd gewalt den vnsern entkegen ziehen soll, das es zu einer schlachtt, so wir nichts liebers begeren oder wunschen, gerathen werde, dan ob irer woll ein kleines heuflein ist, szo seindt es doch gutte vheste leutt, demnach wir an inen gar nicht vnd viel weiniger an gotlichen beystanndt zweiffeln, sein almacht inen allenthalben mitt gnaden beywhonen werde. Wes nhun disfals allenthalben geschichtt vnd sich zutregt, soll e. l. vnuertzuglich dauon wissenschaft erlangen. Dasz· hertzog Hannsz zu Finlandt seiner gefenglichen enthaltung widerumb erledigt sein, vnd der ertzbub vnnd böszwicht Jorg Pettersen in gefencknus geworffen auch gehencktt sein soll, ist woll auch mher als von einem ortt an vns gelangt, haben aber dauon keinen eigentlichen bericht; das der könig aber, wie wir e. l. vormeldett, seiner sinnen nicht mechtig vnd etliche seiner furnembsten rhäte zum theill selbst mit eigener handt vmbgebrachtt, vnd zum theill vmbbringen lassen, als hernacher auch seinen predicanten, ist gewis. Wie aber die regierung bestelt, vnnd ob die gedachter hertzog von Finlandt vnntter henden habe, vnd wie es vmb den konig eigentlich gewandt, konnen wir nicht grundtlich erfaren. Was sich aber vff Warburgk neulicher zeit zugetragen, konnen wir e. l. auch freundlich vnuerhalten lassen, dasz die schlosz thur oder pfortten daselbst, nachdem sie zuuorn bej vier vnndterschiedlichen mhalen von sich selbst auffgangen, eins tages da der haupt- oder ambttman daruff zu mittag vber dem dische

gesessen, vnd die pfortten woll vorwartt vnd geschlossen gewesen, aus den geheng oder hacken geworffen vnd mit eynem grossen gethümmell vnd geschrej mitten auf dem hoff oder platz geschlossen gelegt worden. Was das bedeutten magk, wirtt die zeit geben; solches ist aber gewis. Zum beschlusz thun wir e. l. fur die angezeigtte zeittung freundlich dancksagen vnd wunschen von dem almechtigen neben e. l. der gantzen christenheit friedt vnd ruhe vnd zu erwhenter heyrath gluck vnd segen. Welches wir e. l. hinwider f. nicht verhalten wollen.

Ausländischer Registrant 1567—68. Sammesteds findes et Brev, skrevet samme Dag og Sted, fra Kongen til hans Søster, Kurfyrstinden af Sachsen, hvori han bl. a. ytrer: „Dasz E. L. Henning Göye mit seinem Weibe zu ihrer guten Gelegenheit und Nothurft, und so lang die wollen, behalten, mögen wir wol leiden, ganz ohne dasz es uns entkegen sein sollte, dann E. L. bei uns ein mehrerers schwesterlich mächtig, so haben wir auch seiner nicht zu thun". Dernæst om noget „gesprengt Tuch", som Kongen forsikrer at have bestilt ved Tolderen i Øresund hos en engelsk Kjøbmand. Dr. Hieronymus [Thenner] kan Kongen ikke vise nogen Naade, „weil er alle angebotene Gnad ausgeschlagen".

xvii.

1567. 8de November. Kongebrev om Betaling til en Borger i Flensborg for Klæde leveret til Krigsfolket.

Christoffer Bang, Stigtskriffuer wti Fyenn, fick breff, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Vid att wij haffue laditt regne med thenne breffuisere, Peder Sass, Borgere vdj vor Kiøbstedtt Flensborg. och ere vij bleffuenn hannom skyllig 453 daler for Klede, som vij till wortt Krigsfolckis betalning hos hannom haffue laditt vdtage, sammeledis xxxvij daler, som hand haffuer wor felttøffuerstis, oss elske[e] Daniell Rantzouis, och Frantz

Brockenhusis, wor Mand, Raad och Marsk vtj wortt Rige Danmarck, handskriffte paa, saa thett beløber seg tilsammenn, som vij ere hannom plictige, 490 daler, och haffue vij therfore loffuitt hannom kornn wtj hans betalinge. Och haffuer hand beuilligitt at anname huer Lest byg wtj fynst maall for xlviij daler, saa beløber thett sig tilhobe x Lester iij pund byg, som hannom skall paa wore vegne betalis. Thij bede vij theg och wille, att thu med thett første vdi wor Kiøbsted Suinborg fornøyer och bethaler hannom paa wore vegne for^{ne} byg och ther paa annamer hans quitantze; thij hand till vor Renthemester haffuer offuerantuorditt hues handskriffter, hannd ther paa hafftt haffuer. Ther med skeer wor vilge, thij lad thett ingenlunde. Datum Kiøbnehaffn thend viij dag Nouembris, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 427. Dette og de tre følgende Breve ere udfærdigede fra Kancelliet i Kbhvn, medens Kongen selv var i Jylland.

xviii.

1567. 9de November. Kongebrev om Betaling af Vin og andet, som Feltherrerne Dan. Rantzov og Fr. Brockenhus havde rekvireret.

Till Stigtskriffueren j Skonne.

Kong. may. breff till Stigttskriffuerenn vthij Skonne, att hand offuerantuorder Erich Clemens vonn Husum, som haffuer Daniell Rantzous och Frantz Brockenhusis handskrifft paa xjx amme Rinsk vinn, ammen for xij daler, noch iiij amme Rommanj, ammen xij daler, en amme Bastertt for 16 daler och ij ammer miød, huer amme for x daler, noch haffuer for^{ne} Erich Clemens en handskrifftt, lydendis paa lxx daler for spegelaxe, huilckenn handskrifft for^{ne} Oberster haffue och vnderskreffuitt, och beløffuer sig tilsammenn offuer altt, som Kong. may. hannom skyllig er, iij^{c} lxx. Att Stigttskriffuerenn therfore offuerantuorder for^{ne} Erich

Clemens vij Lester, 4½ pund, halffdelenn Rug och halffparten Byg, Lestenn for j^{c} daler. Datum Kiøbnehaffn thend 9 dag Nouembris Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 429.

xix.

1567. 14de November. Kgl. aabent Brev om Udbud af Almuen i en Del af Skaane til Deltagelse i et Tog ind i Sverig, som Jørgen Bilde paatænkte.

Kong May. obne breff till bønder och mennige Almue, ehuemsomhelst j thienne eller tilhøre, som bygge och boe offuer altt Willandtzherret, Gersherritt och Alboherritt, saa liudendis:

Wij Frederich thend andenn etc. helse ether alle wore Vnndersotthe, bønder och mennige Almue, ehuemsomhelst j thienne eller tilhøre, som bygge och boe offuer altt Willantzherrit, Gersherritt och Alboherritt, euindeligenn med Gud och vor Naade. Wider, att oss elske^{e} Jørgenn Bilde, wor mannd, thienner och beffalningsmannd wtj wor Land Bleginde, for oss haffuer berett, huorledis wore fiender the Suenske thitt och offte indfalde vtj for^{ne} wortt Lannd Bleginde, och thersom ther icke findis raad till att giøre thennom alduorlig modstand och affbreck, er att befrøchte, att the vtj fremthidenn skulle fange fremgang och tilføye ether och andre wore Vnndersotthe vtj neste omliggendis herritther stor skade med roff och brand; tha paa thett sligtt maa forekommis, och fienderne mue bliffue affuergitt, thersom the wille wnderstaa thennom att giøre noget indfald, bede vij ether alle och huer serdelis strengeligenn biude, attj retther ether effter att werre for^{ne} Jørgenn Bilde hørig, lydig och følgagtig emod wore och rigens fiendere, naar och huor hand ether paa wore vegne tilsigendis och beffalendis worder, och aff huer gaard att vdgiøre enn god wergagtig karll med rør och anndre gode werge, som effter

hans Vnderuisning kand lade seg bruge och throligenn tilhielpe att giøre fienderne modstand och affbreck. Wij haffue tilskreffuitt for^{ne} Jørgenn Bilde, att hand ether icke skall opbiude eller tilsige, wdenn naar nødenn trenger och thett behoff giøris, och skall ingenn werre frij, enthenn wgedagsmennd eller anndre. menn skall gielde ether alle eitt. I wille ether therfore herudindenn som tro, lydige Vndersotte goduillige lade finnde. Thett wille vij med ald Naade forskylle och bekiennde, och ethers gaffn och beste wide och ramme, som vij wore tro Vndersotthe plictige ere. Datum Kiøbnehaffn thennd xiiij dagh Nouembris Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 431—2.

XX.

1567. 16de November. Kongebrev til Kjøbstederne i Skaane om Udbudsfolk, de skulde stille til Deltagelse i et Tog, Otte Brade skulde gjøre ind i Sverig.

Breff till Malmø, Lantzkrone, Helsingborg, Lund, Ystedtt, Trelleborg, Aahus och Wee, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Wider, att effter som wij haffue tiltroitt oss elske^{e} Otthe Brade, wor mannd. Raad och Embitzmand paa wort Slott Helsingborg, med altingest vti wortt Land Skonne att skulle haffue godtt opseende, och med vore Vnndersotthe ther vtj Landitt att skulle giøre wore fiender modstannd och affbreck, naar behoff giøris, tha efftertj vij forfare, att fienderne stercke thennom flux emod Landemerckitt, haffuer vij beffallitt for^{ne} Otte Brade med wore Vndersotthe, Adelenn, som ere hiemme, saa och borgere och bønder ther vtj Landett att giøre eitt thog ind vtj Suerig, paa thett att fienderne icke skulle indfalde vtj Skonne och icke heller hensende theris gantze

magtt emod wortt Krigsfolck, som vij tilfornn haffue indskickitt vtj Suerig: och efftersom for^ne Otthe Brade effter wor beffalning haffuer vdskreffuitt eitt anthall rytthere aff Kiøbstederne ther vtj Landitt, tha forfare vij, att eblant thett folck, som j haffue vdgiortt, skall verre møgitt vdueligtt och vbrugeligtt folck, som icke thienne att bruge emod fienderne, thij bede vij ethir och ville, attj ther aff byenn vdgiører thett folck, som dueligtt och wergagtig er, och vij och rigitt kunde werre thientt med, och med thennom fremskicker enn Borgemester eller enn Raadmannd, som seg hos thennom skall lade bruge, och thennom tilsiger, att the visseligen och vdenn ald Vnndskylling møder wed Farolte kircke thennd 26 dag Nouembris først kommendis, och sidenn retther thennom altingest effter, hues for^ne Otte Brade paa wore vegne thennom tilsigendis och befalendis worder. Datum Kiøbnehaffn thend 16 Nouembris, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande, IX, 432.

XXI.

1567. 20de November (Aalborg).

Kong Frederik II's Kreditiv til Kurfyrsten af Sachsen fra sin gamle „Chemmerer“ [1]) Hans Spiegel, da Kongen „in bewuster vertraulichen Sache“ endnu ikke havde faaet Svar fra Kurfyrsten.

Ausländischer Registrant 1567—68.

XXII.

1567. 24de November. Daniel Rantzow skriver til Raadet i Lybek, beretter om sin Fremgang i Sverig og begjærer Forstærkning.

Meine gutwillige vnnd gefliessene dienste zuuor. Erbare vnnd wolweise gunstige heren. Nachdem ich

[1]) I et samtidigt Brev til Kurfyrstinden kalder Kongen ham „unser alter Kammerdiener“.

weis, das E. E. W. nicht vnbillich vorlangt zu wissen, wie es jtziger Zeit vmb diese Kriegsleufte alhier inn Schwedenn eine gestalt habe, in betrachtunge dasz E. E. W. nicht wenig ann diesem itzigem Kriege gelegenn vnnd dann die sachen itziger zeit dermassenn geschaffenn, dasz sie Got lob diesen fünffjerigen Krieg vber sich nicht besser vf vnnser Seiten ereuget habenn, wie ich dan dadurch auch vorursachet wordenn, so viel mir muglich gewesenn, der Königlichen Maiestedt zu Dennemarcken, vnsernn gnedigsten Konig vnd herrn, alle solche gelegenheit vnterthenigst zuuorstendigen, vorhoffentlich ire Konigliche Maiestedt werdenn solche itzige bequemigkeit keinesweges vorseumen, also habe ich auch nicht vnterlassen wollen, E. E. W. wie die sachenn allenthalben gestalt, zuuor melden, vnnd ist andeme, dasz vns der liebe Gott, fast ohne allen schaden oder schwertstreich, bisz mittenn inn des Veindes landt gefuret, dem Veinde auch dermassen ein vorzagtes fluchtigs hertz gegeben, dasz es zuuorwundern, vnd dabeneben zu hoffenn, dasz, da ich vngevherlich vmb weinachten aus mit 2000 schutzen vnd 600 pferdenn mochte gesterket werden, es solte der liebe Gott seine gnade vorleihenn, dasz zum ende dieses hochbeschwerlichen Krieges ettwas neger, dann bis anhero geschehen, geschritten werdenn mochte, dae ich mich bisz vff kunfftige Weinachten vf dieser seitenn des Holen vnd Tiedeweges mit diesem armen kleinen heufflein, vormittelst gotlicher hulffe, vor des Veindes gewalt woll getraue zu erhaltenn, wasz nu disz vor ein schrecken dem Veinde gebenn, vnsz aber vor Vorteil sein wurde, solches bedarff keiner weitleuffigen ausfurunge. E. E. W. alsz die baszvorstendigenn, vnd denen hierann zum höchsten gelegen, werdenn hierinnen ir bestes wissenn zurhatenn, vnd vornunfftiglich bedenckenn, was ein grosz vorteil es sei, einen fluchtigen feinde vnterzuhalten, wnnd wie viel besser es sei in des Veindesz, denn Freundes

lande zu kriegenn. Ich wil geschweigen, dasz Wester-Gotlandt vnd Schmalandt, die aller hulffe entblosset. Jedermanns Raub sein, der Schwede auch irer hulffe sich nicht zu getrosten hat, vnnd denn darzu vnmuglich, dasz er seine Schiffe, weilen wir im lande sein, gebrauchen könne, viel weniger so wir itzt in eill gesterket wurden, vnsz im Winter den Zug gen Stokholm hindern oder sich sonsten im raumen Velde gegen vns bloszgeben konte. Wie E. E. W. dann diese vnnd andere gelegenheit besser vnd mit zeitigem Rathe, vnd reiffenn bedenckenn, werden wissen zu bewegenn vnnd hier inne ire sachen in gutem vffachtinnge habenn, den solte vns alle sambt dieser vorsprungk widerumb benhommen werden, vnnd der hauffen nicht gestercket wurde, wurden nicht alleine die Kriegsleute, so itzt bey mir gutwillig sich gebrauchen lassen, vordrossen werden vnd gedencken, dasz man sie sonstenn gerne vff die Fleischbank opfern wolte. sondern ir andern würden vielleicht solche bequemigkeit nicht baldt widerumb erlangen. Solchem allem werdenn E. E. W. derselbenn bescheidenheit nach fürzukommen wissen, vnd ich habe es E. E. W. (denen ich inn allewege fruntlichen willenn vnd dienste zu erzeigen geneigt) nicht vorhaltenn sollenn, vberschicke Euer E. W. hiebeneben eine kurtze vorzeichnus, was biszanhero ist ausgerichtet worden. Der liebe Gott gebe hinfurder glugk, sieg, vberwindunge vnd einen guten Friede. Amen. Datum inn Schwedenn Lingkoping den 24 Nouembris anno etc. lxvij.

Daniell Rantzow
velttoberster.

Original i Arkivet i Lybek (meddelt af Dr. Wehrmann).

xxiii.

1567. 1ste December. Opraab fra Førerne for den danske Krigsmagt i Smaaland til Almuen sammesteds.

Stormechtiigste hogborne første her Friderich thennd andenn mett Gudtz naade Danmarckis, Norgis, Weñdis och Gotthis konning, herthug wdj Slesuig, Holstenn, Stormarnn oc Dytmerskenn, greffue wdj Oldennborge oc Delmenhorst, forordenter øffuerster offuer hanns maiestets krigsmachtt nu wdj Smaalandene: Otthe Brade till Knudstrup, høffuitzmandtt paa Helssingborge, Biørnn Kaas tiill Starupgaardtt, høffuitzmandtt paa Malmøehuus, Jørgen Marssuin tiill Dybeck, høffuitzmandtt paa Landtzkrone, helsse ether bønnder oc mieninge almue, som bygge oc boe offuer aldtt Sønderboe oc Wesboe: maa ij wiide, att wij haffue kongelig maiestet wor allernaadigste herris breff oc befalling, att ther som ij oss paa hans maiestets wegne wille suerge oc tilhande gaae, tha wille wij tage ether tiill naade oc handle mildeligenn oc well mett ether oc beskiøtthe oc beskierme ether fra aldtt offueruoldtt, oc ther som ij ere saa tilsiinde, att ij tha skicker tiill oss iiij achte mendtt aff huertt herriidtt mett ethers fuldmachtt, oc lader thenom setthe enn hatt paa enn stage, tha haffuer wij bestillitt wdj wor leygre, att thenom inngen offueruoldt skulle skie. oc skulle thj her mett thette wortt obne breff haffue enn frij christeliig sicker leygde frem oc tilbage, oc skulle ij danemendt wiist wiide ij sandhedtt, att hagde icke ethers folck skut paa oss ij gaar, tha hagde wij forbudditt wiid lyff straff, att inngenn skulle brennde. Saa tiltencker nu, ij danemendtt, att kome till oss oc loffue oc suerge oss huldskab oc mandskab paa hogmelthe koningl. maiestet wor allernaadigste herris wegnne, saa framptt at wij icke skulle hiemssøge ether met roff, mordtt oc brandtt, som kong. maitt.[s] oc

Danmarck riigis argeste fiender oc wuenner, oc wille wij icke ophøre mett mordtt oc brand, førendtt ij ether tiill oss wille begiffue oc handle mett oss. Her kand huer wide siig effther att retthe. Schreffuit wdj wortt feltleyger huos Mierödt thend første dag Decembris aar 1567, wnder wore signetther.

Orig. eller Kopi med tre Segl (uden Aftryk) i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 57.

xxiv.

1567. 5te December. Om de Udbudsfolk, Kjøbstederne i Sjæland, Smaalandene og Skaane skulde stille til et Tog ind i Sverig.

Register paa wdgiordtz knechte aff Kiøbstederne, som skulle forskickis ind wdj Suerige, the andre Kong. may. krigsfolck til vndsetning, och skulle were tilstede wti Laugholm nu paa Onsdag først kommendis, som er thend 9 Decembris, och att huer aff for^{ne} knechte haffuer saa møgitt fettalie med thennom, som the thennom mett paa xiiij dages thid kunde vnderholde Datum Kiøbnehaffn thend v dag Decembris Aar etc. 1567.

Kiøbnehaffn	ij^{c} skiøtther
Kiøge	xx skiøtther
Roskilde	x skiøtther
Helsingør	x skiøtther
Slangerup	v skiøtther
Nestued	xx skiøtther
Heddinge	v skiøtther
Skielskøer	x skiøtther
Slagelse	vj skiøtther
Riinngsted	vj skiøtther
Holbeck	vj skiøtther
Nykiøbing j Otzherritt	v skiøtther
Kallundborg	x skiøtther
Vordingborg	v skiøtther

Prestøe	v skiøtther
Stege	xx skiøtther

Smaalandene.

Nykiøbing	viij skiøtther
Stubbekiøbing	viij skiøtther
Nagskouff	xx skiøtther
Nystedtt	vj skiøtther
Saxkiøbing	v skiøtther

Skonne.

Malmøe	j[c] skiøtther
Lantskrone	xxx skiøtther
Helsingborg	x skiøtther
Lund	x skiøtther
Trelleborg	x skiøtther

Tegnelser over alle Lande IX, 439.

XXV.

1567. 7de December. Kongebrev til Besætningen paa Elfsborg om Afbetaling paa den samme tilkommende resterende Sold.

An die krigsleutt vff Elffsberg. Coppenhagen 7 Decembris anno 67 [1]).

Wir haben von dem erbarn vnserm auch lieben getrewen Jenns Kaasen, euerm verordenten hauptman, euer gemutt vnd furderung wegen entrichtung des ersten rests vff vier vnd zwantzig halb monatt, wie auch die getrewe dienstertzeigung, deren ir durch inen in vnndtertheinigkeit bej vns gerumbt worden, gnedigst verstannden vnd woltten vns gerne daruff euerm begern nach dermassen ertzeigt haben, das ihr vnsern willen vnnd neigung hinwider gegen euch zu gnaden vnd guttem gerichtet erspuren mögen, wo es nicht an dem das wir vielerhandt vorfell vnd vngelegenheit halben itzo vor der handt hieran gehindert,

[1]) I Randen: Relator der her hoffmeister Petter Ochssen. Kongen var paa denne Tid ikke selv i Kjøbenhavn.

vnd haben aber gleichwoll, was vns in dieses euers hauptmans abzug eill halb thunlich sein konnen, nicht erwinden lassen, vnd schicken euch bey demselbigen zu ringerung oder ablegung obgemeltes rests der vier vnd zwantzig halb monat an gewandt vnd andern souill, das drej thausent thaler dadurch vergnugt. Ingleichnus haben wir auch hiemit an den zolnern zum Marstrandt schreiben vnd beuhel gethan, das der euch, souil er immer zuentratten haben wirt, mit gelt zustatten komen soll, gnedigster zuuersicht, er werde sich daruf gehorsamlich zuuerhalten wissen[1], vnd wollen ferner beulissen sein euch dasjenige, so euch hieruber bisz zu volliger vergnugung des ersten rests weitter mangeltt vnd auszstehen wirdt, bej euers hauptmans schreiber, welchen wir der vrsach halb eine kleine zeitt bej vns zuuertziehen beuholen, mit dem ersten nach trium regum vngeuherlich furtter zu zuferttigen, vnd vns dermassen gegen euch befinden lassen, das ihr darob kein beschwer zu haben. Begern gnedigst, einen solchen kleinen vertzugk in vndtertheinigkeit mit vns zu gedulden vnd an euer trewen gutwilligkeit, wie anher geschehen, ferner nichts abgehen zulassen. Das wollen wir hinwider mitt gnaden vnd guttem verschulden vnd euer gnedigster konig vnd herr sein vnd pleiben.

Ausländischer Registrant 1567—68.

XXVI.

1567. 9de December. Kong Frederik II meddeler Kurfyrsten af Sachsen Efterretninger om Toget i Sverig og om sine Foretagender for at skaffe Daniel Rantzov Forstærkning.

An den churfursten zu Sachsen. Hall den 9 Decemb. anno 67.

Wie vnser einspenniger Otto wider von e. l. mitt derselben schriften alhier gestrigs abents angereicht,

[1]) Et Kongebrev af 7de Decbr. 1567 til Tolderen i Marstrand af det angivne Indhold findes i Tegnelser over alle Lande.

szo bekommen wir gleich dieselbigen stundt von vnserm veldobristen reichs- vnd feldmarschalch Daniell Rantzau vnd Frantz Brockenhausen die erste post aus Schweden, vnd weil dieselbig Gott lob sehr erfrewlich, haben wir e. l. solche gutte tzeittung ohne seumnus schwegerlich mitteilen vnd diesen vnsern einspenniger strax wider zuruck an dieselbigen abferttigen wollen. Wie weit nhun vnser krigsvolck in Schweden mitt glucklichen sieg verruckt, vnd wie fluchtig der feindt allenthalben abgetzogen, vnd was auf allen tagreisen ausgerichtet, wie wunderbarlich auch sie von vnserm herrn Gott, dem dafur ewigs lob vnd danck, gefurtt vnd beschutzt worden, das sie auch in allen öffentlichen scharmutzeln nicht 100 man verloren, das haben e. l. aus beigelegter ordentlicher vertzeichnus freundlich zuersehen. Vnd ob woll der allmechtige Gott dem veindt ein vertzagtes hertz gegeben vnd iedertzeit fluchtig vor inen abziehen mussen, szo haben sie inen doch nicht nacheilen dorffen, wie begierig sie auch darzu seindt, nach dem er von tag zu tag stercker, vnd sie an reutter vnd knechtten auff der futterung vnd sonsten durch kelte vnd gemeine kranckheitten schwecher worden, wie woll sie noch, Got lob, dermassen staffirt, das sie dem veindt, wie starck er auch sei oder wie bösz er sich auch stellen mach, durch verleihung vnnd hilff des almechtigen nicht allein keinen fusz weit zu weichen, sondern der enttsetzung getrost zuerwarten entschlossen. Derwegen wir vnserm ambtman vf Helsingburgk vnd lieben getreuen Otto Braden mitt 8000 schutzen vnd 400 pferden, so wir in eill in Schonen zusammen bringen lassen vnd vor 14 tagen auff vnd nach Schweden getzogen, zum entsatz entkegen verordnet. So ist auch versehung geschehen, dass 6000 man aus Norwegen in Schweden einen einfall thun sollen, trostlicher vntzweifflicher zuuersichtt, dasz ettwas tapffers ausgerichtet, wo nicht der gantz krig gar geschlichtt

vnd zum ende gebrachtt, dieweill wir in dem fursprung vnd vortheil sitzen, daraus sie der veindt, wie gemelt, nicht zu heben. Vnser veldobrister hatt vns auch zum beutpfennig zwo reutterfhanen zugeschickt, so im scharmutzell, darin der veldtmarschalck Erich Heindrichsen gefangen worden, bekhommen, vnd ist die eine eine schwedische hoffhanen, die andere eines deutschen Eberhart Feuerhacken gewesen. Welches alles wir e. l. in eill schwegerlich zu frolicher gutter zeittung nicht verhalten mögen, domit sich dieselbig mitt vns als wir mitt e. l. der gnedigen erlösung vnser freundlichen geliebten schwester frolichen geburt zuerfrewen vnd Got dafur zu dancken. Von den andern vnsern hendeln vnd geleigenheitt aber wollen wir e. l. mitt erster potschaft verstendigen, vnd seindt derselbigen bruderliche trew wnd freundschaft etc.

Ausländischer Registrant 1567—1568.

XXVII.

1567. 9de December. Peder Oxe underretter Kongen om, at Otte Brades Tog ind i Sverig var mislykket, og gjør forskjellige Forslag angaaende Tilvejebringelse af en Hær, der kunde komme Daniel Rantzov til Undsætning.

E. k. m. min gantz willig, plichtig, tro, wnderdanige thieneste altid tilforn. Stormechtigste, hogborne første, aldernaadigste herre och konning, giffuer ieg E. k. m. gantz wnderdanigen tilkende, att effter som ieg nu seniste schreff e. k. m. till, mett Eggert Wlfeld, huorledis thett war bestillitt, mett hues folck som skulle forskickis ind wdi Suerig, e. m. kriigsfolck till wndsetninge, att aff kiøbstederne her nest omliggendes, bode wdi Skaane och Sieland, ware wdschreffne iij[c] och x knechte, sammeledes aff Kiøpnehaffns, Roskilde gaardz och Frederichsborg leen iij[c] skandzgraffuere, och haffde ieg wdi lige maade bestillitt, att hues knechte, som ligge vdi Halmstad, skulle och

haffue laditt thennom bruge paa samme thog, och Otte Brade skulle siiden haffue wndsatt thennom mett ij[m] skøtter aff thett folck, som hand haffde hoss seg, och haffde meentt, att samme anslag iligen skulle haffue gangitt for seg, och drog ieg therfore igaar fran Kiøpnehaffn och hiid till Helsingør, och haffde achtett meg offuer till Skaane, effter som ieg schreff e. k. m. till, och haffde laditt hiid føre krud, munition, och hues anden nodtorfft, som Daniel Rantzow och Frantz Brockenhus haffde schreffuitt e. k. m. till om; tha kand ieg e. k. m. wnderdanigst icke forholde, att som ieg i gaar war paa wegen, møtthe meg Matz Frithoff mett schriuelse fran Otte Brade och Biørn Kaas, huorwdi formeldes, att en part aff bønderne ware dragitt fran thennom, och haffde giordt thennom oprør och mutterij, saa the nødes att drage tilbage igien aff landitt, effter som for[ne] Matz Frithoff, som war mett thennom och selff paa samme thog, e. k. m. ydermere ald legligheden ther om skall berette. Saa haffde ieg therfore forschreffuit Otte Brade i dag hiid offuer till meg, och mett hannom offuerueyitt thend leylighed, och efftertlhij att bønderne wdi Skaane icke skulle were att forlade thennom paa att giøre nogen warende thog mett, och Michel Gydinge icke heller trøster seg till att komme till e. m. krigsfolck, mett mindre end mett iij[m] gode skøtter och ij eller iiij[c] heste, effter som hand och selff e. k. m. skall berette, tha siønis meg raadeligt, att e. m. aff e. m. hoffsinders heste, tisligiste aff Jutland och Fyen wdschriuer the fleste heste, mueligt er, bode aff the herremend, som hiemme ere, och andre, som icke haffue giordt heste wd, wdi lige maade aff kiøbstederne ther wdi landitt lader wdtage the fleste hageskøtter, ther er att bekomme, saa och aff landzbyerne hues folck dueligt er, och att samme rytther och knechte mett thett alderførste mue komme hiid offuer, e. m. kriigsfolck till vndsetninge, thii e. k. m. haffuer att betencke, att

ther som the icke snartt fange nogen hielp, att the tha icke lenge ther wdi landitt fortøffue. Och wille the wdi Skaane och giøre theris fliid att opbringe thett meste folck, mueligt er, som dueligt er, och e. m. kand were thientt med, och haffuer ieg och bestillitt, att hues folck som aff kiøbstederne ere wdschreuitt, skulle och altingist were rede paa wiidere beskeed. Hues krud, munition, skoe och anditt, som var schreuitt om till kriigsfolckittz behoff, haffuer ieg laditt indlegge her paa Krogen. E. k. m. will werdes att lade forfordre, att thette wforsømeligen maa gaa for seg, och skal Michel Gydinge ydermere altingist berette e. k. m., huad magt ther er paaliggendes, och will ieg haffue e. k. m. her mett till itt sunt liff, lycksaligt och languarende regimentt thend aldmectigste Gud befalendes. Schreuitt wdi e. m. kiøbsted Helsingør thend 9 Decembris aar &c. mdlxvii.

E. k. m. wnderdanig willig plichtig thienner
Peder Oxe till Gislefeld.

Sammeledis, aldernaadigste herre och konning, siønis meg och raadeligt, att e. k. m. tilschriuer Otte Brade och Biørn Kaas, att the lader straffe offuer thennom, som haffue weritt orsage till thenne mutterij, att folckitt igien er nederdragitt, paa thett att andre kunde see wed paa en anden thiid. Datum vt supra.

Udskrift: Stormechtigste hogborne første och herre, her Frederich thend anden, Danmarckes, Norges, Wendes oc Gottes konning (etc.) gantz wnderdanigen.

Paategning: Skanderborg then 15 Decembris 1567.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Historie Fasc. 51.

xxviii.

1567. 14de December. Kong Frederik II opfordrer den jydske Adel til at møde med Heste og Harnisk i Kjøbenhavn og ledsage Kongen paa et Tog ind i Sverig.

Wij Frederich met Gudz nade Danmarckis, Norgis, Wendis och Gottis koning, hertogh wdij Sleswig, Holsten, Stormarn, Dytmersken, greffue vdij Oldenborg och Delmenhorst, helser eter alle wore troff vndersatte, ridermendz mendt, aldelis jngen wndertagenn, offuer alt wort landh Nøriydtland, kierligenn met Gud och wor nade. Wider, att oss er breffue och schriffuelser till komen fra oss elsk[e] Daniel Rantzow, wor feldt offuerste, och Franz Brockenhus, marsk vdij wort rige Danmark, att dij mett wort kriigs folck, rytter och knechte, er løckeligenn och well indkomen vdij Suerig, och Gud almechtigste haffuer thennom nadeligenn forlent offuerhand och seyerwinding mod wor fynder, saa offtigh som dij haffuer werit met dennom till hand gierning, och effterdij wij ere till sinde, och sielff vdij egen person met et antall krigs folk att wille begiffue oss jnd vdij Suerig, och wij forfare, en stuor part aff adelenn er hieme bleffuenn, och icke er komen met paa togit, effter som dij till sagt wor: Tij bede wij och strengeligenn byder huer serdelis, attij retter eter effter, wden all wndskiilding sielff vdij egen person met eders heste och harnisk, saa mange ij kunde mest affstedt kome, att begiffue eter till vort kiøbstedt Kiøbendhaffn, sa ij wisseligenn och wdenn all forsømelse er ther hoss oss till stede xiiij dage effter jule dagh, som er thend 7 Januarii først komendis, och siden att følge oss paa same reise, och eder som erlige adelsmendt mod wore och rigens finder lade bruge. Findis nogen, som bliffuer offuer hørig hieme besiddendis, enten dij er forordinerett till schibs eller andit, wndertagit wore

stigtz embitzmend, och dij er saa karsk och wnge. att dij kunde ride och thennom lade bruge, tha wille wij thennom lade steffne vdij rette for wor elskelighe rigens radt och ther om tage dom, och sidenn vden all naade lade gange offuer thennom, huad for rett bliffuer affsagt. Her effter sigh huer haffue skall att rette. Giffuit paa wort slodt Schandelborg thend 14 dag Decembris anno 1567.

Friderich.

Samtidig Kopi i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 57.

XXIX.

1567. 17de December. Kong Frederik II beder Hertug Ulrik af Meklenborg skaffe 100 Ryttere eller mere, som man kunde sende Daniel Rantzov til Undsætning.

An hertzog Ulrich zu Mechelnburg. Actum Koldingen 17ten Xbris anno 67.

Wir wollen e. l. vnuerhalten lassen, das vnser Krigsuolck mitt vnnd durch hulffe des almechtigen. der sie wunderbarlich gefurtt vnd geschutzt hatt, vber den holen weg bej viertzehen meill ins landt gelanngt vnd mit den Schwedischen, die idertzeit schendtlich fluchtig vor inen abgezogen, vber sechs mhal in der wenndung gewest, auch die hoff- und eine andere reutter fhane erobertt, den veldobristen sampt etlichen rittmeistern vnnd fendrichen vnd mher andern ansehnnlichen personen gefangen, dafur s. almachtt ewigs lob vnd danck.

Vnd ob sie wol in solchen vielfeltigen manglungen vnd scharmutzeln nicht ein hundert man verlorn, sie auch höchste begirdt vnd mudt haben den feindt der erforderung nach zuuerfolgen vnd nachzueilen, szo mangelt es doch allein daran, das sie von tags zu tags, wie e. l. selber abzunhemen, durch

kelte, gemeine kranckheitten vnd hin vnd wider auf der futterung schwecher, vnd der veindt stercker wirdt, derhalben sie enttsetzung zum höchsten von nöthen haben, wiewoll sie noch Gott lob vnnsers veldtobristen auch reichs vnnd veldtmarschalcks Daniell Ranntzawen vnd Franntz Brockenhausen schreiben nach dermassen staffirt, das sie dem veindt, wie starck er auch sein oder wie bösz er sich auch anstellen mag, nicht allein kein fuszbreitt zu weichen, sondern vielmher der entsatzung getrost abzuwartten gemeint vnd entschlossen. Dieweil dan nun die sachen sich Got lob so glucklich anlassen, vnd aber, wie vermerckt, auf dem knopff vnd der wag stehen, seindt wir die redtliche gutte leutt zuentsetzen nicht weiniger gnedigst geneigt, als es vnser vnd vnserer reich entliche notturft erfordertt, vnnd wir aber freundlicher vngetzweiffelter zuuersicht sein, solch vnser gluck vnd gedein e. l. nicht weiniger zubefordern geneigt sein werden, als sies gerne sehen oder hören: als bitten wir gantz f. schwager- vnnd bruderlich, e. l. wollen vns auf vnser eignen kosten ein hundert oder mher pferdt, dan je mher souiel lieber vnd mher vnser notturfft ist, zuwege bringen vnd ins reich zubefordren vnbeschwertt vnd schwegerlich angelegen lassen sein, vnnd sich den geliebten ohmen, schwager vnnd bruder also bezeigen, damit menniglich zu sehen, das wir noch mher getrewe freundt als vnsern geliebten schwager, bruder vnd gefatter, den churfursten zu Sachsen haben, die vnns in vnsern nöthen nicht verlassen, vnnd hulff vnd beistandt leisten, wie wir vns dan an e. l. gar keinen zweiffel machen, dieselbigen sich dermassen erweisen werden, als sie in solchen vnd andern nothfellen, die der liebe Gott zu langen zeitt abzuwenden gnediglichen geruhe, von vns gewerttig sein vnd nhemen wollen. Wir seindts mitt bruderlicher freundschaft zubelegen vnnd zuuerschulden schwegerlich ge-

neigt vnd gewilt. Vnd ob wir vnns woll solchen schwegerlichen zu satzes halber, wie gemelt, keinen zweiffell machen, bitten wir doch freundlich, vns bei gegenwerttigen vnsern Diener die gelegennheit zuuerstendigenn, was wir vns desfals zu verlassen vnd zugetrosten, vnsere sachen darnach haben zu richten.

Ausländischer Registrant 1567—68.

XXX.

1567. 21de December. Peder Oxe meddeler Kong Frederik Efterretninger fra den danske Hær i Sverig og opfordrer til snarlig at yde den Undsætning.

E: kon: mtt: min gantz willig plichtig tro wnderdanige thienneste altiid tilforn. Stormechtigste hogborne første, aldernaadigste herre och konning, giffuer ieg e: kon: mtt: gantz wnderdanigen tilkende, att ieg rett nu fick schriuelsse fran her Peder Skram och Pouel Huitfeld om huess thidinger the aff Suerig haffue forfaritt, huilcke thidinger ieg e: kon: mtt: her hoss tilskicker, huor aff e: mtt: ydermere altingist kand forfare, och formercker ieg, Gud were loffuitt, att altingist end nu gaar e: mtt:s kriigsfolck lyckeligen wdj hande, dog forstaar ieg aff her Peder Skrams kundskaff, att ther som the icke snart fange wndsetninge, att the tha fororsages att drage wd aff landitt egien, saa forseer ieg meg, att e: kon: mtt: haffuer bekommit mine schriuelse, som ieg e: kon: mtt-mett Michel Gydinge och Caspar Lackeye haffuer til: schreuitt, och tuill ther fore icke, att e: kon: mtt: io ther om haffuer laditt forfordre, saa the mett thett første kunde bliffue wndsatt, och ther som thett kand skee nogitt iligen, forhobis ieg, att altingist skall gange well till. Och will ieg haffue e: kon: mtt: her mett till itt lycksaligt och languarende regimentt

thend almechtigste Gud befalendes. Schreuitt paa e: mtt:s slott Kiøpnehaffn, thend 21 Decembris aar 1567.

E: kon: mtt:s wnderdanig willig
plichtig thiennere
Peder Oxe till Gislefeld.

Udskrift: Stormechtigste hogborne første och herre her Frederich thend anden, Danmarckes, Norges. Wendes oc Gottes konning (etc.), min aldernaadigste herre och konning, gantss wnderdanigen.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 51.

XXXI.

1567. 25de December. Kgl. Befaling til Kjøbstederne i Danmark om Udrustning af Skytter, som skulde sendes ind i Sverig.

Breff till Kiøbstederne. som effterfølger:
Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Wider, att effterthij wortt krigsfolck ere nu lang weig indrøgtt wthij Suerige, och Gud werre loffuitt altingest er gangitt thennom lockeligenn vtj hande, saa the haffue hafft stattlig seieruinding emod wore och rigens fiendere, och thersom the kunde bekomme nogenn wndsettning, forhobis oss med Gudtz hielp med thett første att bekomme enn god Ende paa thenne languarende feigde: tha bede vij ether och strengeligen befale, attj strax, anseendis thette wortt breff, vdgiører ther aff byenn N. gode, duelige, wergagtige skøtther, well stafferitt med gode rør, som med nogitt andett wort krigsfolck kannd forskickis ind vtj Suerig, wortt krigsfolck ther sammestedtz till vndsettninge, och thennom med enn aff Borgemestere eller Raadmendene ther vtj byenn forskicker till wor Kiøbstedtt Kiøbnehaffn, saa the wisseligenn vdenn ald forhaling och vndskyllinge ere

ther tilstede andenn Nyaars dag først kommendis, och medgiffuer thennom saa møgitt fettallie, som the thennom med paa enn Monedtz thid kunde vnderholde, eller och pendinge, som the kunde kiøbe thett fore, och attj haffuer god Indseende med, at ther udgiøris thett folck, som dueligtt och vstraffeligtt er, saa framtt j icke ville stande therfore till retthe, och ether herudindenn goduillige lader finde, anseendis och betrachtendis, att thett oss och rigitt saa well som ether selff storligen magtt paaliggendis er. Ther med skeer wor vilge; thij lader thett ingenlunde. Datum Frederichsborg Jule dag. Aar effter Christj fødsel 1568[1]).

Tegnelser over alle Lande IX, 451.

xxxii.

1567. 29de December. Kgl. Befaling til forskjellige Adelsmænd om med deres Svende at møde i Engelholm for at deltage i Toget ind i Sverig.

Breff till Michell Sestedt, Niels Andersen, Knud Stensen, Jørgen Nielsen. Erich Pors, Mogens Erichsen och Rudbeck Pors, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn, Vid, att vij haffue bekommitt thidinger frann vortt krigsfolck, att the nu ere langueig indrøgtt vdj Suerig, och Gud werre loffuitt altingest er gangitt thennom løckeligenn wtj hande, saa the haffue hafft statlig seieruinding emod vore och rigens fiendere. Och effterτj thett er att formode, att the dagligenn wille bliffue forsueckidtt, och fienderne och dagligenn kunde bliffue sterckere, achte vij med thett første selff personligenn at begiffue oss ind vtj Suerige med ald thend magtt, vij kunde opbringe, forne wore krigsfolck till vndsettninng, och haffue vij

[1]) D. e. 1567 efter vor Tidsregning.

therfore forskreffuitt største parthenn aff vore Vnndersotthe aff Adelenn offuer alltt Rigitt, at the med theris Suenne, heste och harnisk, saa mange the ere pligtige att thienne oss och rigitt med, skulle følge oss paa samme reigse och møde oss vtj Engelholm otthe dage effter hellig trekonger dag, som er thennd xiiij dag Januarij først kommendis. Thij bede vij theg och wille, att thu selff vtj Personn retter theg effter med thinne Suenne, heste och harnisk paa samme thid at werre ther hos oss tilstede, och sidenn fremdelis att begiffue theg paa thogitt ind vtj Suerig och emod wore och rigens fiendere att lade theg bruge, thagendis her aldelis ingenn forsømmelse eller vndskylling fore. Ther med skeer vor vilge, och forlade oss ther visseligen till. Datum Frederichsborg thennd 29 dag Decembris Aar etc. 1568[1]).

Tegnelser over alle Lande IX, 453.

XXXIII.

1568. 1ste Januar. Kgl. Befaling til Korfits Viffert angaaende Proviant til Tropperne, der skulde rykke ind i Sverig.

Coruitz Wiffert fick breff, som effterfølger.

Frederich etc.

Vor gunst tilfornn. Vid, att vij haffue laditt wore obne breffue vdgaa til vore Vnndersotthe, bønder och mennige Almue wtj wortt land Skonne, om en giengier att vdgiøre och forsamble vtj Engelholm till wortt krigsfolck, som vij nu achte paa thogitt at forskicke ind vtj Suerig emod wore och rigens fiendere: thij bede vij theg och ville, at thu tilskicker thinn Prouiantskriffuere, som vtj for^{ne} Engelholm kand verre tilstede och ther at indtage samme gier och sidenn att giøre therfore rede och regenskaff. Ther med skeer vor villige, thij lad thett ingenlunde. Datum

[1]) Efter vor Tidsregning 1567.

Frederichsborg thennd første dag Januarij Aar etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande IX, 454.

XXXIV.

1568. 2den Januar. Kong Frederik II tilskriver Peder Oxe om forskjellige Anliggender vedrørende Krigen, navnlig om de Hindringer, der stillede sig i Vejen, saa Toget ind i Sverig ikke kunde ske til den bestemte Tid.

Peder Oxe fick breff. saa liudendis:

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Ethers skriffuelse och oss elsk^e Johan Frisis, wor tro mannd, raad och cantzlers, betenckende om the Rytthere, som hogbornne første, Hertug Adolff, saa och oss elsk^e Mouritz Rantzou, wor mannd och thiennere, oss tillskriffuer, haffue vij aff ethers skriffuelse forstanditt, och bede vij ether och begiere, attj ville lade skriffue och ferdig giøre bestillingen paa j^c heste, och therhos suar till hogmelte hertog Adolff och Mouritz Rantzouff, och synis oss best vere, at samme bestilling lyder paa for^ne Mouritz Rantzou. I wille selff med alting ramme till, som j kunde tencke, wortt gaffn kand verre, och att Muster platsenn bliffuer till Kiøbnehaffn. Som j och formelder om the Rosennobell, vij vor Renthemestere, oss elsk^e Eiler Grubbe, haffuer medgiffuitt till the Schuartzborgiske Rytthers betalninge till thend første Termin, och j menne, att the thennom icke skulle ville anthage støckitt for fem Daler, tha forsee vij oss vist till, at greffuen aff Schuartzborg thager thennom, thj hannd er kier att guld, och ther hannd var her vtj Rigit, thog hand thennom for thend verdtt ind; dog ligeuell, thersom the thennom therudindenn wille weigre och same guld saa dyrtt icke wille anthage, haffue vij tilskreffuit vor Stadttholder Henrich Rantzow, att hand vill vdlegge saa mange daler och

till seg anname gulditt; vij ville thett holde hannom skadeløs; huilckitt breff wij ether her hos tilskicke, attj thett ville offuer antuorde for^{ne} Eiler Grubbe och hannom ther om videre beskeed sige. Sammeledis som j skriffuer om the knechte j Halmstad, och att the begiere j monadtz besoldinge j penninge och j monedt j klede, och ther med ville the røcke op, tha synes oss godtt vere, at thennom thett giffuis, paa thett the thennom paa opthogitt kunde staffere. Vij lade os och befalde, attj afferdige till samme knechte Veut[1]) vonn Soltwedell och hannom setter till enn høffuitzmannd offuer thennom. Peder Pommerenings vnnderdanigst menning och forslag haffue vij naadigst forstandett, och finde hos oss icke raadeligtt sligtt att vdslaa; thij att thersom vore Skiibe paa foraaritt skulle vdj Søenn. war thett enn god hielp, thennom thermed att besetthe, saa findes och i thennd eigenn [2]) rett godtt søforfarenn folck, bedendis ether therfore och begiere. attj med Cantzlerenn ether herom wille beraadslaa, och thersom j for raadeligtt och godtt anseer, att vij skulle lade wore breffue vdgaa til vore Vndersotthe j førstendommitt om eitt anthall krigsfolck, attj tha ther om ethers menninge och betenckende oss tilskriffuer, saa ville vij samme wore breffue lade forferdige och vdgaa. Wij skicke ether her hos eitt breff, som oss elsk^{e} Holger Rosenkrantz, wor Mannd, Raad och Statholder vtj vortt Land Nørrejutland, oss tilskriffuer, huor aff j kunde forfare, hure leilighedenn seg begiffuer, och kand theraff formerckis, att thett vmugligtt er, att thette forhaffuende thog saa hastigtt och paa thennd thid, bestimtt er, kand gaa for seg; thij att, som oss berettis aff thennom.

[1]) D. e. Veit, se foran. S. 285. Han var ellers Drabanthøvedsmand (Meddel. fra Rentekammerark. 1875—76, S. 207.)

[2]) Det følgende synes at vise, at dermed menes den kongelige Andel af Hertugdømmet Slesvig, eller vel rettere en vis bestemt Del af samme, der grænsede til Søen.

nu j disse dage kommer aff Jutland, tha er end icke enn Mannd, enthen rytthere eller knechte, paa anthogitt hid offuer; huorfore vij bede ether och begiere, attj med Cantzelerenn her om ville talle och raadsla, och therhos betencke, att thersom thett Skonske folck skulle, effter som besluttitt er, forsamblis till Engelholm och ther ligge och fortøffue thett folck, aff Jutland skulle komme. tha optheris giengierdenn aff thennom, førennd the andre fremkomme. Thersom och thidenn skulle nogit forlengis, war thett icke fornødenn. att vij oss till Engelholm wtj egenn Personn begaff till thend dag. besluttitt er, och tha ville thett och giøris behoff, attj lod skriffue till Otthe Brade, att hand tilsagde the Skonninger, att the bleffue stille, til thennom videre tilsagdis. Huad ether och Cantzleren herudindenn for raadeligst och best siønis, ther om ville j oss ald beskeed tilskriffue, att wij oss ther effter kunde vide att retthe. och attj selffue ville retthe ether effter at werre hoes oss i Engelholm, naar vij oss thid skulle begiffue. Thesligte efftertj Holger Rosenkrantz beklager. att hand aldelis ingenn register haffuer eller kand bekomme paa wore och kronens Leen j Jutland, saa och paa Taxenn vtj Kiøbstederne och j Leenenn paa folck att vdgiøre och anndett, tha bede vij ether och begiere, atti wille befale Renthemesterenn, att hand saadanne register och fortegnelser wille ferdig giøre och med thett første thennom till forne Holger Rosenkrantz forskicke, att han seg ther effter kannd haffue att retthe och saa møgitt thesbedre bestille, huad hannom tilskriffuis och paa worre wegne beffalis, med enn hast vdrettis skal. Her med giøre j oss synderligen till vilge. Datum Frederichsborg thennd ij Januarij Aar etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande IX, 454.

XXXV.

1568. 11te Januar. Kgl. Skyldbrev til Oluf Nielsen Bager i Odense for Levering af en Del Klæde og andet til Krigsfolket, før Optoget til Sverig skete.

Oluff Nilsen, borger vdi Otthense, fick breff paa nogne penndinge, saa liudendis:

Wij Frederich thennd anden etc. Giøre alle witterligtt och kiendis mett thette wort obne breff, oss skyldig att were oss elsk^e^ Oluff Nilssen, borger vdj wor Kiøbsted Otthense, thuo thusinde, otthe hundrede, tiuge halffsiuffinnde daler for klede, silcketøig och andett gotzs, hand oss forstrachte, och oss elsk^e^ Jochim Bech, wor Renthemester, och Cristiern Lannge, wor Cantzlj schriffuer, aff hannom anammede och fremdelis paa wore wegne wdgaff till wort kriigsfolck, som wdj Laugholm och Halmstadt haffde theris leiger Anno 1567, førre vpthogitt skede; huilcke for^ne^ ij^m^ viij^c^ xxvij daler wij beplichte oss och wore effther-kommere koninger vdj Danmarck till gode rede att bethale och fornøige for^ne^ Oluff Nilsenn och hans arffuinge, indenn itt aar nest effther thette wort obne breffs datum regnindis, med korn och andre gode ware, och holde thet hannom och hans arffuinge skadeløst j alle maade. Datum Haffniæ thennd xj Januarij Aar Mdlxviij.

Registre over alle Lande Nr. 9., Fol. 140.

XXXVI.

1568. 13de Januar. Kong Frederik II til Hertug Ulrik af Meklenborg om Hverving af et Antal Ryttere.

An den herzog Vlrich zu Mechelnburg. Coppenhagen 13ten Januar ao. 68.

Vnns ist e. l. anndtwortschreiben auf vnser an sie wegen bewerbung einer anzal reutter ausgegan-

genes schreiben durch vnsern diener, den wir damitt an dieselbig abgeferttigt gehabt, woll zum handen gebracht worden, darausz wir e. l. frolockung vnnd gluckwunschung zu vnserm vorgehenden zugk in Schweden sampt derselbigen freundlichen vnd wilferigen erbietten, das die vnns zu guttem ein geschwad reutter zubesprechen vnd auf vnsern kosten vnd bestallung zum antzugk zubefurdern geneigt, neben angehefter entschuldigung, allenthalben freundtlich verstannden. Vnnd nachdem wir solche e. l. freundtliche erclärung vnnser von derselben gefasten freundtlichen vnd bruderlichen zuuorsicht gemäs befunden, szo gereicht vns dieselb vmb szo uil mher zu f. vnnd anmuttig gefallen, thun vns auch derhalben, das e. l. dieselb auch in diesem vhall nicht vergeblich sein, sondern sich die bewerbung der reutter dermassen f. angelegen sein lassen, mitt gantz f. schwager- vnd bruderlichen vleis bedannckden; wollen vns hinwider gegen e. l. vnd die ihren in gleichem als der schwager, bruder vnd zuuerlessiger freund jedertzeit im werck f. ertzeigen vnd befinden lassen. Szouill aber die erlangung der reutter an ihr selbst belanngen thutt, weill dieselbigen bej itzigen leuften vnd vielfaltigen bestallungen mher schwerheit als sonnst auf sich tregtt, vnd e. l. vnns derwegen f. vnd bruderlich rathen vnd fur gutt ansehen, das wir derselbigen vnser bestallung auf pillige masz gerichtet vnd mit offenem spatio zu des ritmeisters nhamen sampt notturftigen anrittgelt vnuerlengt zuferttigen wollten, alsz haben wir daruff gewönlich bestallung vnd artickel vnntter vnserm sigel vnnd hanndtzeichen verferttigen vnd dieselbig e. l. neben zwolfhundertt gangbaren thalern zum anrittgelt hiemit f. zuferttigen wollen, die e. l. von zeigerm vnserm diener vnnd lieben getreuen Heinrichen v. Rade, denen wir darumb an dieselb verordent, f. werden entpfahen vnd sich nochmaln schweger- vnd bruderlich angelegen sein lassen, das darauff durch eine bequeme

person solche anzal reutter vfs aller forderlichst, als möglich sein wirdt, beworben vnd vns zugefurtt werden möge. Wir wollen vns f. versehen, weill wir vnns darin der reutter vndterhalts halber auf pillige wege, vnnd mher als itzo andern vnsern bestelten deutschen reutern widerfertt, erclärt vnd verschrieben, ess werden e. l. dadurch vnd ire freundtliche befurderung, vngeacht itziger vieler bewerbung, solche dreihundert pferd gutter leutt auff vnd zuwegen bringen konnen. Do auch e. l. vber solche summa zum anrit einige weittere verstreckung thun werden, wollen wir derselben solches bej der ersten munsterung erstatten vnd e. l. disfals geburlich schadlosz halten.

Wir erachten wegen itziger wintter zeit vnd vermutlichen frosts am bequembsten zu sein, das inen der munsterplatz irgent zu Newen Munster in vnserm furstenthumb Holstein bestimpt, vnnd sie von e. l. daruf bescheiden werden, wiewoll vns sonst der pasz ausz e. l. landen in vnser reich viel neher gewest. Weill vns nhun, wie e. l. freundtlich zuermessen, wegen itziges zustannds vnsers krigswesens daran mergklich gelegen, des wir eigentlich verstendigt werden mögen, wes wir vnns solcher anzal reutter halb zuuerlassen, als ist hie mitt an e. l. vnser freundtschwager- vnd bruderlige bitte, die wollen vns solches, vnnd gegen welche nembliche zeit wir der reutter ankunft auff erwhentten musterplatz gewerttig sein sollen, vnseumblichen verwissigen, darmit wir vnser gelegenheit mit verordnung der mustercommissarien vnd sonst darnach zu richten.

Der eingewandten entschuldigung, warumb vns e. l. das gelt zum anrit nicht fursetzen mögen, ist bei vnns von vnnöthen gewest, weill vns die gelegenheit der vielfaltigen steuer vnd anlagen im Römischen reich zum theill bekant, seindt auch nicht gemeintt e. l. in solcher irer gutwilligkeit zu hoch zu beladen.

Wir haben auf e. l. abermalig beschehenes freund-

lich anhalten freundlich vnd gerne gewilligt vnd zugelassen, das sich vnnser gezeltmacher, meister Friderich, an dieselb begeben vnd ir arbeit verferttigen möge, weill wir aber seines diensts bei dieser vnnser gelegennheit nicht lang zuentratten, werden ime e. l. mit dem furderlichsten wider an vns zukommen von sich selbst woll f. zuuerordnen vnbeschwert sein. Das wir e. l. auf angeregt ir schreiben etc.

Ausländischer Registrant 1567—68.

XXXVII.

1568. 18de Januar. Kong Frederiks Opmuntringsskrivelse til de danske Krigsfolk, der vare med Daniel Rantzov og Frants Brockenhus paa Toget i Sverig.

The fiire danske Rithmestere, leutenampt, fendrich och alle andre kon. maitz vndersotte, eddel och weddel, som riide vnder thieris faner, finge Breff, samptligenn och huer besønnderligen, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Wij wille ether naadigst icke forholde, at wij haffue bekomit schriffuelse fran wor feltøffuerste och Riigens Marsk, oss elsk[e] Daniel Rantzow och Frantz Brockenhus, huor vdj tilkiennde giffuis, huorledis aldting sig ther paa thoggit begiffuit haffuer, och forfarer wij bode theraff och aff anndre wisse kundskab, attj offte haffue werit med fienderne til slags och ether aldtid som erlig Adelsmennd och oprichtig krigsfolck haffue holdit och bewiist; och Gud haffuer hulpit, attj haffue wdenn synderlig stoer skade beholdit Marckenn och fangit offuerhand, thes skee hannom loff och ere ewindelig. Och wij betacke etther alle och huer serdelis ganntz naadigst for saadanne etthers thro thienniste och willigheed, wille thet och med ald Naade forskylde och bekiende. Och paa thett, attj endnu kunde bliffue forsterckit och thes

ydermere giøre fienderne skade och nederlag och noget merckeligt wdrette, haffue wij afferdiget oss elsk[e] Jørgenn Marsuin, wor mand och thiennere, med ith annthal krigsfolck, rytthere och knechte, ther med sig til ether at skulle begiffue, bedendis etther och naadigst begiere, attj endnu her effter, som i her til giort haffue, wille giøre thett beste, och etther som wore kiere, tro vnndersotte mandeligenn bewiise och troligenn tilhielpe at nederlegge wore och Riigens fiender, och attj for ingen deel etther wdaff Suerrig begiffue, men ther inde fortøffne och fienderne aff etthers yderste magt forfølger, til Gud wil, aldting motte enn ganng kome til en goed bestendigheed. Wij wille etther vdj ingenn maade forlade med hielp, trøst och vndsetning, menn hoes etther opsette, ehuad wij haffue vdi wor formue. Och nar Gud wil, i komme egien vdj Riigit, wille wij aldting saa forhandle med etther, at thet icke skal were etthers skade, och inngen skulle haffue thennom i nogre maade med billigheed att beclage, menn attj mere skulle etther vnderdanigst haffue at betacke, och wille wij aldtid were etther enn naadigst herre och koning. Wij wille her med och lade etther wiide, att wij haffue ladit bewerffue vdj Tydsklannd wed v[c] heste och j[m] knechte forwdenn thennd vnndsetning, wij oss wist aff wore førstendome formode, huilcke, som oss berettis, alrede skulle were paa Anthogit hiid ind. Nar the ankomme, skulle the och saa, om i thennom behoff haffue och oss tilsiges, were etther til beste, huor for wij endnu som før bede och naadigst begiere, attj wist wille ther vdj landit fortøffue och for ingen deel etther ther wdbegiffuer, førre Gud hielper oss thenne kriig til enn goed och behagelig ennde. Ther med giøre i oss synderligen til wilge, och wij forlade oss ther wisseligen til; wij wille och egien wiide och ramme alles etthers gaffnn och beste, som

wij wore kiere, tro vnndersotte pligtig ere. Aff Engelholm 18 Januarij Aar etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande IX, 461.

XXXVIII.

1568. 18de Januar. Kong Frederiks Opfordring til Almuen i Smaaland om at underkaste sig den Hær under Jørgen Marsvin, der nu skulde drage ind i Sverig.

Obne Breff til Bønderne vdj Smaalanden i Swerrig, saa liudendis:

Wij Frederich etc. helse etther alle, Prouster, Prester, Bønnder och menige Almue, som bygge och boe offuer ald Smaalanden i Suerrig. Wiider, att wij nu haffue afferdiget wor Offuerste, oss elsk[e] erlig och welbyrdig Jørgenn Marsuin, med ith thal krigsfolck, rytthere och knechte, thennom ind i Suerrig att skulle begiffue och ther wore fiennder med roff och brannd att hiemsøge, saa mange os icke wil tilhannde gange. Tha paa thet attj mue forfare, att wij til wskyldige Blodtz wdgydelse och etthers forderffue icke haffue løst, haffue wij for gott annseett etther tilfornn med thette wort breff att besøge, tilkiennde giffuindis, at ther som i for[ne] wor Offuerste paa wore wegnne wille tilhende gaa, hylde och suerrie, giørindes for[ne] wort krigsfolck tilføring med nottørfftig Prouiant, och i alle maade lade etther tro och lyudige befinde, tha haffue wij befalit for[ne] wor Offuerste, at hand etther skal beskøtte och hannthaffue och icke tilstede at lade brennde offuer etther eller i anndre maade etther wforrette; menn thersom i bewiise etther gienstridig, giørinndes wort folck modstand, och icke wille gange os tilhennde och giøre for[ne] wort folck tilføring, tha skulle the etther som wore fiennder och wuenner paa thet alderhøgiste med mord, roff og brannd forfølge och ødelegge, huilckit wij fast helder, om i etther

sielffue wille betenncke och etthers skade och forderffuelse forekomme, wille gange forbij; her effter i etther kunde haffue haffue att rette. Datum Engelholm 18 Januarij Ao etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande IX, 462.

XXXIX.

1568. 20de Januar. Koug Frederik opmuntrer Frants Brockenhus til at holde ud i Sverig og om muligt indrette en Befæstning ved Søsiden, hvortil Tilførsel kunde sendes.

Breff til Franntz Brockenhus, saa lyudinndes:

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wij haffue formerckt etthers willighed, wmag oc fliid, som i paa thette thog oss och Riigit til beste haffdt haffue, huor for wij etther naadigst wille haffue bethackit, bedindes ether och begiere, attj endnu, effter som wor fortroennde er til etther, wille med ald fliid førdre, att wort krigsfolck icke drager tilbage, menn thennom vdj Suerrig forholder och fienderne, saa møgit thennom mest mueligt er, hiemsøger och nederlegger, til Gud wil aldtinng motte komme til enn goed Bestenndigheed, och effterthj wor leiligheed icke saa er, att wij til Lanndtz kunde giøre etther nogen tilføring, wille wij haffue etther hiemstillit, om i nogenstedz wed Siøsiiden kunde giøere etther enn Befestning, som i kunde haffue etthers tilflucht, att wij ther kunde giøre etther tilføring. Wij wille med Gudtz hielp giøre wor fliid, att wij kunde were Siøenn saa mechtig, att same tilføring icke skal bliffue forhindrit, huilckit wij etther alt, effter som wij etther besønnderligenn tilbetroer, wille haffue stillit vdj etthers Betennckinnde; wij wille saadanne etthers fliid med ald naade bekiennde och forskylde, saa attj oss vnnder-

danigst skulle haffue att betacke. Aff Engelholm thennd xx Januarij Aar etc. Mdlxviij.

Tegnelser over alle Lande IX, 463. En lignende Skrivelse er uden Tvivl udfærdiget paa Tydsk til Daniel Rantzov, men da Inländischer Registrant for 1568 er tabt, haves denne Skrivelse ikke mere.

xl.

1568. 20de Januar. Kong Frederiks Instrux for Jørgen Marsvin, der skulde gjøre et Tog ind i Sverig for at yde Daniel Rantzov Undsætning.

Instructs, som vij, Frederich thennd anden etc., haffue med giffuit wor felttøffuerste, oss elsk^e^ erlig och velbyrdig Jørgen Marsuin, paa thette neruerindes thog ind vdj Sverrig.

Først skall hannd med wort krigsfolck sig begiffue ind vdj Sverrig til wor felttøffuerste, oss elsk^e^ Daniel Ranntzou, och wor och Riigens Marsk, oss elsk^e^ Franntz Brockennhus, som wij aldrede ther inde i Lanndet hoes thet anndet wort krigsfolck haffue, och nar hannd tiid kommer, skal for^ne^ wor feldtoffuerste och wor och Riigenns Marsk aldting ther med forordinere, som the wiide oss och Riigit kunde were thiennt med, och effter thieris Befalning skall for^ne^ Jørgenn Marsuin sig aldtinng haffue att rette, och the høffuitzmend och befelhaffuer, som for^ne^ Jørgen Marsuin med sig haffuer, skulle holdis, nar the kome til hobenn, liige som the anndre høffuitzmend och befelhaffuer, ther for thennom ere. Midler tiid och førre hand komer til for^ne^ wor feldtoffuerste, skal hannd giøre fiennderne affbreck, saa møgit mest mueligt er; och ther som hand finder nogenn forsambling i weigen for sig, skal hannd giøre sith mueligste fliid thennom att nederlegge, och ther som nogenn aff the suenske Bønder wille gange hannom paa wore wegne tilhande och giøre wort folck tilføring och i andre

maade thennom troligenn bewiise, skal hanndt thennom mue annthage och for rof och branndt beskytte och hannthaffue.

Wille the thett och icke giøre, menn som fiennder thennom moed oss bewiise, tha skal hannd thennom med roff, moerd och brannd hiemsøge och aff hanns yderste magt thennom forfølge och ødelegge som wore argiste och obennbare fiender, paa thet hannd lader icke thennd forsamblit hob bag seg; och ther som fienderne ere hannom for stercke, skal hannd giøre sin fliid, huorledis han best kand komme til thet andit wort kriigsfolck, och the siiden tilsamenn kunde giøre thennom affbreck och nederlaug. Aff Engelholm thend xx dagh Januarij Aar etc. Mdlxviij.

Tegnelser over alle Lande IX, 464.

xli.

1568. 20de Januar. Kong Frederik befaler Jørgen Bilde at gjøre et Indfald i Sverig fra Bleking med et Antal Bønder.

Breff till Jørgenn Bilde, saa lyudindes:

Frederich etc.

Wiid, att wij nu afferdige ith Annthal kriigsfolck ind vdj Swerrig moed wore och Riigens fiender, och ther for med wor elsk^e^ Riigens Raad, som her hoes oss tilstede ere, haffue for godt annseett, at her endnu motte forsamblis vdj Lanndit nogenn aff Landsottenne ther med att begiffue sig ind offuer grendtzerne och att wdrette moed fienderne saa møgit, mueligt er. Thj bede wij thig och wille, at thu vdj Bleginge och Liister och vdj the herritther, thig er tilgiffuit, strax anseendis thette wort Breff reiser och forsambler saa mange aff vnndersotterne, som thig sielff gott siønis, och thermed begiffuer thig ind vdj fiennde lanndit och wdretther moed fienderne, os och Riigit til beste, saa møget thig mest mueligt er. Och thersom nogen aff

wore vndersotte emoed thin wilge och forloff vnndløbber, effter som the siiste sinnde giorde, at thu tha thennom wed Naffnn optegnner, saa wille wij offuer thennom lade straffe, som wed bør. Thermed skeer wor wilge, thj thag her ingen forsømelse fore. Aff Engelholm thennd xx Januarij Aar etc. Mdlxviij.

Tegnelser over alle Lande IX, 465.

xlii.

1568. 21de Januar (Engelholm).

Kong Frederik tilskriver Christoffer von Dohna: Da Krigsfolket i Sverig har holdt sig saa vel, saa har han af al Magt stræbt efter at bringe dem Undsætning og har i Tydskland bestilt Hverving af 500 Heste og 1000 Knegte. Kongen vil imidlertid ikke vente, indtil disse komme, men sender foreløbig det nærværende Folk, som han i Hast i sine Riger har bragt tilveje.

Ausländischer Registrant 1567—68. Dette ligesom flere af de foregaaende Breve, der bleve medgivne Jørgen Marsvin, da han drog op i Sverig, naaede ikke de Mænd, til hvilke de vare stilede.

xliii.

1568, 21de Januar. Kong Frederik sender Jørgen Bilde noget over 300 jydske Knegte til Hjælp, da han havde erfaret, at Svenskerne vare indfaldne i Bleking.

Breff til Jørgenn Bilde, saa lyudindis:

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Wiid, att som thu giffuer tilkiende, at the Suenske ere indfaldne ther i Bleginge och brende offuer wore vnndersotte, tha schicke wij til thig iij^c och nogenn flere Judske knechte aff wore vnndersotte, som wij med thett første agte emoed wore och Riigens fiender at lade bruge. Dog midler

tiid wille wij, att same knechte skulle bliffue beliggenndes vdj Willantzherrit, Giersherrit och Alboherrit hoes wore vnndersotte Bøndernne ther samestedtz, bedindes thig och wille, att thu same knechte vdj forne herritther lader forlegge och haffuer flitig opseende, att the bliffue tilstede och ingen aff thennom bortløbber. Wij schicke thig register och mandthal her hoes paa same knechte, at thu thes bedre kand wiide at slaa thennom vdj roder med naffn och thennom holde tilsamen paa wiidere beskeed. Och thersom thu midler tiid kannd bruge thennom mod finderne, oss och Riigit til beste och fiennderne til Affbreck, at thu tha ther vdindenn giører thit beste. Ther med giør du oss til wilge. Aff Engelholm 21 Januarij Ao etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande IX, 466.

xliv.

1568. 22de Januar. Kong Frederiks aabne Brev, om at Korfits Viffert skulde samle de efterhaanden ankommende Ryttere og føre dem til Krigsskuepladsen.

Coruitz Wiffert fick konn. maitt. obbne breff til the danske Rytthere, som ligge vdj Skaanne, som følliger:

Wij Frederich thennd andenn etc. giøere alle witterligt, at effterthj wore fiender the Suenske skulle ligge med thieris magt wed grendtzen och haffue alrede brenndt och giordt skade vdj Nørre Asboherrit och endnu fremdelis skulle wille vnnderstaa thennom att wille giøre Inndfald, och wij forfare, att enn stoer part aff wore dannske Rytthere icke endnu skulle were hoes hobenn, och oss elske Daniel Ranntzou, wor feldtøffnerste, och Franntz Brockenhus, wor mand, raad och marsk vdj wort Riige Danmarck, therfor icke skulle were stercke nock at giøre fiennderne Aff-

breck, tha haffue wij ther for afferdiget oss elsk[e] Coruitz Wiffert, wor mand, thienner och Prouiantmester, strax att skulle begiffue sig her frann och til wor Kiøbsted Helsingøer och siidenn fremdelis offuer til wort Lannd Skaane och tilsige alle wore Rytthere, ehuor the finndis, at the strax wforsømeligenn giffuer thennom til for[ne] Daniel Rantzou och Franndtz Brockennhus. Thj bede wij alle for[ne] wore Dannske Rytthere, som for[ne] Coruitz Wiffert med thette wort Breff besøgindes worder, och huer serdelis strengeligenn byude, attj strax wforsømeligenu retthe ether effter dag och natt wspartt at begiffue etther til for[ne] wor feldtoffuerste och Danmarckis Riigis Marsk och etther hoes thennom emoed Riigenns fiender som erlige, oprichtige krigsfolck lader bruge, paa thet fienderne icke skulle giøre wiidere Indfald och tilføige wore vnndersotte større skade. Ladinndes thet inngenlunde etc.

Tegnelser over alle Lande IX, 466. Brevet er ikke dateret, men det foregaaende Brev i Registranten er af 21de. det følgende af 27de Januar 1568. Den 21de var Kongen i Engelholm, den 23de i Helsingborg, hvor han bl. a. udfærdigede et aabent Brev om, at Elline Pedersdatter maa blive boende i Laugholm og være fri for Vagt og Ægter, saa længe denne nærværende Fejde varer. (Reg. o. a. Lande Nr. 10, Fol. 447)

xlv.

1568. 1ste Februar. Kong Frederik til Hertugen af Meklenborg bl. a. om de Ryttere, Hertugen havde lovet at skaffe ham.

An hertzog Vlrich zu Meckelnburg. Friedrichsburg 1 Febrarij ao. 68.

E. L. zwej schreiben, das eine den 15ten. das ander den 17ten verschienen monats Jannuarij datirt, seindt vns im dato alhier von zeigerm vberanndtworttet worden, daraus wir Johan v. Anefeldts verleimbdung vnd iniuriosz vnd ehrenrhurige wortt, damit derselb e. l. ehren vergessentlich angegriffen, zwar

vngerne vernommen, tragen darob ein hohes misfallen vnd mit e. l. derhalb ein bruderlichs mitleiden, haben auch als balt solch e. l. zchreiben vnserm hoffgesinnde furlesen vnd dabej beuhelen lassen, inen fur einen verleumbder vnd ehrenschender zuhalten, als wir auch fur vnser person thun wollen. Dieweill e. l. aber desfals bej menniglich hohes vnnd nidrigs stanndts mit vnd zu allen ehren furstlich bekant, ist solcher leichtferttiger leutte reden so weinig zu achten als inen das maull zustopffen, wiewoll e. l. der durch ordentlich recht gesuchten rach[1]) gar nit zuuerdencken, wheren auch dazu, wie begert, furderung zuthun freundtlich woll geneigtt. Nachdem aber die regirung dieses jhars bej dem hochgebornen fursten vnserm freundlichen lieben vetter vnnd bruder hertzog Adolffen zu Schleszwig Holstein etc. ist, der gemelt verleumbder auch nicht weitter in vnserm dienst noch bej vnserm krigsuolck in Schweden, will die gelegenheit erfordern, das s. l. derhalber von e. l. ersucht, gar nicht zweiffelndt, s. l. ob solcher hochstreflichen that vnd handlung nicht weiniger ein ernstlich misfallen haben vnd daruf das einsehen thun werden, das e. l. sich wie billig geburlichen rechtens an ime zuerholen. Auff das ander e. l. schreiben, die pferdt, so vns e. l. zum besten zubewerben etc., werden dieselben nhumher bej vnserm diener Heinrich vom Rade gelt vnd bescheidt sampt der bestallung bekommen haben, worauff wir nicht zweiffeln wollen, die sachen nhumher mitt ernentem ritmeister etc. richtig vnd ins werck gericht sein werden, vnd thun vnnsz demnach zum freundtlichsten bedancken, das e. l. ir dieselbigen so vleissig vnd mit schwegerlichen treuen haben angelegen sein lassen. Es soll bej vns vnuergessen sein.

Als wir auch vnnsere redlige leutt in Schweden lenger nicht aufhalten noch mit der entsatzung auff

---

[1]) Kan ligesaa godt læses rath.

e. l. reutter vertziehen dörffen. haben wir fur acht tagen drej hundert pferdt vnd iij^{m} schutzen vnsers inlendischen volcks zu inen in Schweden von Engelholm ab abgeferttigt, der vngezweiffelten zuuersicht, wan die zusammengelangen, das sie dem feindt mitt hulff des allmechtigen gnugsam gewachsen sein vnd auf allen halben wegen zubegegnen, vnd wiewoll wir die reutter, so wir von e. l. vnd hochgedachtem vnserm vettern hertzog Adolffen etc. gewertig, zu belagerung vnsers haus Warburgk zugebrauchen bedacht, so sollen dieselbigen doch gedachtem vnserm krigsuolck in Schweden auff den vhall, do sie irer bedurftig sein wurden. jedertzeit auch zum besten sein.

Das vnnsz die pfaltzgreuische bewerbung in den seestetten zu nachteill gemeintt sein solte, wollen wir vns gar nicht versehen. doch schadet aufsehen nicht, vnd sagen e. l. fur die vertrauliche antzeig freundlichen danck. mitt schwegerlicher bitt, was sie desfals vnd sonst weitter erfaren, e. l. irem erbietten nach vns bruederlich zuuerstendigen vnbeschwert sein wollen. Vnd haben e. l. solches hinwider zu f. andtwort nicht verhalten wollen. vnd seind e. l. freundschaft etc.

Ausländischer Registrant 1567—68.

xlvi.

1568. 6te Februar (Frederiksborg).

Kong Frederik II svarer Otte Brade paa hans Forespørgsel om, hvorledes han skulde forholde sig med nogle danske Knegte, der var „løbne fra Hoben uden Pasbord", og nogle, som formentlig havde et falsk Pas, som de sagde Christen Ellekjer[1]) havde givet dem. Han skulde stille dem for Retten og lade gaa Dom over dem. Fandtes de skyldige og dømtes de

---

1) Kgl. Enspænder (Medd. fra Rentekammerark. 1873—6, S. 175).

til Døden, skulde de føres til Engelholm og der udstaa deres Straf.

Tegnelser over alle Lande IX, 470.

xlvii.

1568. 7de Februar. Kong Frederik fritager de Bønder i Bjerge Herred i Skaane, der havde lidt stor Skade ved Krigen, for den paalagte Kvægskat.

Otte Brade fick thette effterfølginnde Breff:
Frederich etc.

Wiider, att effter som wore vnndersotte, menige Bønder vdi Biergeherrit haffue til oss supliceret och vnnderdanigst ere begierinndes, at wij naadigst wille omdrage med thennom thend queg skatt, som the nu siiste gannge ere fore taxerede att wdgiffue och komme oss tilhielp med; tha endog i well sielff wide, huad penndinges wdgifftt oss och Riigit paahennger, ere wij tilfreds, at saa mange aff for^{ne} Bønnder, som findes saa forarmede, att the icke formue same skatt att wdgiffue, at the paa thenne tiid ther med bliffue forskonede. Dog forsee wij oss til, at enn part aff same bønnder wel formue same skatt wd att giffue; I wille ther fore haffue Inndseennde med, att ingenn bliffuer for same hielp forskonit, wdenn the som synderligenn haffue liidt skade och ere forarmede. Sameledis effterthj wij formercke, at Twre Nielsenn, Niels Kogge vdj Hermerup, Lauritz Tuesenn, Peder Gudmunndsenn vdj Rebelberg och Hellie Tolsenn i Errerop haffue liid skade aff fienderne, saa och aff wort egit krigsfolck, efftersom i for os lade berette, leilighedenn ther om att haffue forfarit, tha haffue wij naadigst omdragit med for^{ne} Twre Nielsenn, Niels Kogge, Lauritz Tuesenn, Peder Gudmandsenn och Hellie Tolsenn thieris Lanndgilde vdj thette Aar, bedinndes etther och begiere, attj ther fore lade thennom were

quit. Ther med skeer oss til wilge. Ex Frederichsborg vij Februarij etc. lxviij.

Tegnelser over alle Lande IX, 479.

xlviii.

1568. 16de Februar. En Række kongelige Befalinger vedrørende Kong Frederiks Plan om at lade Hæren, der var kommen tilbage fra Sverig, strax rykke mod Varbjerg og belejre denne Fæstning.

a.

Breff til Otte Brade. saa lyudindes:
Frederich etc.

Wiider, att wij strax agte att lade hanndle med wort krigsfolck, saa the skulle røcke for Wardbierg och thett beleigre. Och effterthj wij forfare, at ther icke skal were raad til førinng paa weigenn, huor med Rytthernne kunde forsørgis. bede wij etther och begiere, attj wforsømeligenn wille finnde Raad och hoes Bønnderne forschaffe oss j^{m} les hø och same hø lader føre och forsamble til Laugholm. saa att nar Rytthere tiid komme. at the tha ther med kunde bliffue forsørgit, effter som i thet best kunde betenncke. och i wiide oss och Riigit aldsomstørst magt att paaligge. Ther med giøre i oss synnderligenn til wilge och forlade oss ther wisseligenn til. Schreffuit vdj Kiøpnehaffnn xvj februarij Aar etc. Mdlxviij.

Seddel i same bref.

Sameledis bede wij etther och begiere, attj bestiller, att ther maa forsamblis thett meste halm mueligt er, och i liige maade føris til Laugholm, saa att Ryttherne kunde bliffue med rugfoder forsørgit, och attj foreholder bønndernne offuer aldt etthers leenn, at the lade thennom findis willig same hø och halm att wdgiffue och fremføre, paa thet krigsfolckit icke skulle komme neder vdj Skaane egienn, thennom til

stoer skade. Her vdinden wille i ingen wmage spare. at same rugfoder io iligenn maa komme sammenn. Datum vt in literis.

b.

Konn. Maitt.s breff til Otte Brade. att hand lader forkynnde konn. maitt.s obne breff for menige Almue vdj Biergeherrit. att the effter hans vnderuisning huer mand fører en tønne øl och thett meste anndit fethalie. the kunde affstedkomme, til Laugholm. och att hand siidenn forfordrer och bestiller, at thett dag och natt wspart fremkommer. Ex Kiøbnehaffnn thennd xvj Februarij Aar etc. Mdlxviij.

c.

Kon. Maitts. Breff

til menige Bønder och Almue offuer alt Biergeherrit och neste omliggenndes herrither att føre til Laugholm j t^{ne} øll och thett meste anndit fethalie, the kunde affsted komme, effter Otte Brades vnderwiisning, och thett for ith skielligt kiøb selge krigsfolckit. som aff Suerrig er nedkomit. paa thett thj icke skulle foraarsagis att drage neder i Skaane i Borgeleigre. menn egienn thage theris thog igiennom Laugholm och drage ind vdj Suerrig etc. Datum Hafnie thennd xvj Februarij Aar etc. Mdlxviij.

d.

Breff til her Peder Skram.

at hannd ochsaa forfordrer vdj hanns leen, att thennd fethalie maa oc komme frem ther aff. saa wel som aff the herritther, effther som forschreffuit staar. Datum Kiøpnehaffn thennd xvj Februarij Aar etc. Mdlxviij.

e.

Breff til her Peder Skram, som følliger:

Frederick etc.

Wor synnderlig gunst tilforn. Wij wille etther

fortroligenn icke forholde, att wij achte strax med thett alderførste at lade wort krigsfolck forsamble ther hoes Laugholm; thj bede wij etther och begiere, attj wforsømmeligenn wille lade bønndernne vdj etthers leenn slaa thennd aldermeste Lynng, the kunde affstedkomme, och thennd tilsamenn føre wed Laugholm, saa att Ryttherne til Strøelse til thieris heste thennd ther motte bekomme. Wij haffue tilschreffuit oss elsk^{e} Otte Brade, wor mand och Raad, att hannd skal forschaffe tiid j^{m} les hø och saa møgenn halm, hannd meest kannd bekomme. Sameledis haffue wij tilschreffuit och befalit oss elsk^{e} Pouel Huitfeld, wor mand och thienner, att hannd skulle forskaffe thømmer och lade bygge Falckennbierg broe, thij bede wij etther och begiere, attj wille tilhielpe, att same bro maa bliffue bygtt och med thett første ferdig giortt. Ther med giøre i oss synnderligenn til wilge.

Ex Kiøpnehaffn thend xvj Februarij Aar etc. Mdlxviij.

f.

Breff til Pouel Huitfeld, saa liudindes:

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Wiid, att wij med thett første agte att opschicke wort krigsfolck thennd weig att Halmstad; thj bede wij thig och wille, att thu strax lader slaa en Broe offuer Aaenn wdenn for for^{ne} Halmstad, saa for^{ne} wort krigsfolck kunde ther komme offuer och icke skulle drage ind vdj Byen. Sameledis att thu och strax lader forschaffe thømmer och thett lader tilhobe slebe wed Falckennbierg Aae, saa att naar wort kriigsfolck komer paa thoggit, at same Bro tha iligenn kunde ferdige giøris. Ther med skeer wor wilge, thj thag ther inngen forsømmelse fore.

Ex Kiøbnehaffn 16 Februarij etc. Mdlxviij.

Seddel vdi same Breff.

Och effthertbj wij for godt annsee, at Falckennberg broe strax maa bliffue bygdt, bede wij thig och wille, at thu med thet første lader tilslebe thømmer och same bro lader opbygge. Wij haffue och tilschreffuit oss elsk[e] her Peder Skram, ridder, wor mand och Raad, att hannd skal tilhielpe for[ne] bro at lade ferdig giøre; tesligeste, att thu lader forsamble paa thenne siide Falckennbierg Aae thet meste hø och halm, nogerledis staar til fanngs ther omkring, saa och tilsiger Bøndernne i omliggendes herrither, att the slaa thennd meste Lynng, the kunde affstedkomme, och i liige maade ther forsambler til wort krigsfolcks tilkompst. Wij forfare ochsaa, att the Skanntzgraffuere, som wij haffue liggenndis ther vdj Halmstad, liide stoer nød for vnderholdinge och haffue icke andit ennd brød til spise; och efftertbj wij forfare, at ther i Hallannd er sild nok til fanngs, bede wij thig och wille, at thu wil lade kiøbe nogen sild i forraad til att wddeele til for[ne] Skantzgraffuere, saa att the nogit med vnnderholding mue bliffue forsørgit. Thermed skeer wor wilge. Datum vt in literis.

Tegnelser over alle Lande IX, 413.

xlix.

1568. 17de Februar. Kong Frederik til Hertugen af Meklenborg om de Ryttere, denne havde lovet at skaffe; beretter ham om, at Daniel Rantzov med Hæren var kommen tilbage fra Sverig.

An hertzog Vlrichen zu Meckelnburg.
Koppenhagen 27 Februarij ao. 68.

Vnnsz ist e. l. schreiben zu Gustraw den 6ten ditz abgangen, woll zue handen gebracht worden. Vnnd als wir vnns dan von anfangs hero aller wharen freundschaft, trew vnd schwegerlichen gutten willens zu e. l. getrösten vnd verlassen, alsz befinden wir

nochmals in itziger bewerbung vnnd aufbringung des bewusten vnd von vns begertten geschwadt reutter derselben vleis vnnd guthertzige neigung vnserm vertrawen vnd der nahen verwanndtnis gemes, wollen solches nicht allein jedertzeit vmb e. l. ingedenck sein vnd danckbarlich erkennen, sondern vns auch hinwider in gleichnus aller bestendigen vffrichtigkeit gegen e. l. beuleissigen vnd im werck also befinden lassen, das hertz vnd mundt zusammen stimmen sollen, mitt bitte, e. l. wolle ir furtter diese vnnsere gelegennheit mit dem besten beuholen nhemen vnd den antzugk mitt den reuttern vfis ehist, als zu thun möglich sein kan, vortsetzen helffen. Vnd als wir auch neben e. l. nicht vnbequem erachten, so balt die hoffleut beritten werden mogen, das sie vor Warnemundt ab nach Gissør gesetzt vnd dan ferner anher ins reich vbergebracht werden, szo werden vns e. l., wan die daselbst ankomen wollen, freundlich vorher verstenndigen. Dakegen haben wir zu der notturft etliche schieff vnter augen verordent, die sie daselbst einnhemen vnnd damit anher schieffen sollen, verhoffentlich e. l. werden ires theils an weitterer möglichen befurderung auch nichts manglen lassen.

Souill aber die 300 thaler betreffen thutt, so e. l. zu mherer vnd fruchtbarlicher verrichtung dieses wercks vber die zugeschickten zwelff hundert thaler noch ferner verlegt vnd furgesetzt, zweiffeln wir nichtt, wes desfalsz von e. l. geschehen, das es ausz wilferigem gemutt hergeflossen vnnd vns zum besten gemeindt ist, wollen vnns demnach mitt wider entrichtung derselben gegen e. l. freundlich vnd geburlich zuertzeigen wissen.

An zeittungen geben wir e. l. vf derselbig begern freundlich zuerkennen, wie nicht ohne, das vnnser veldobrister mit seinem zugeordenten krigsuolck nhun eine ebne zeithero sich in Schweden vffgehaltten vnd denselbigen, wiewoll ohne ordentliche veldschlacht,

aber doch mitt feindttlichen handlungen vnd scharmutzeln, auch brand, raub, verwustung, vnd wie solches nhamen haben mag, nach vermögen dermassen zugesetzt, als solches bei dieser gelegennheit zugeschehen gewest, vnnd von ehrlichen leutten pillig gerumbt wird. Wie sie inen dan ohne vnndterlass denn kopff gebotten vnd die furnembsten haupter vnnd beuhelichs leutte inen abgefanngen, wie e. l. aus beyuerwartter vertzeichnus deren nhamen vnnd geschlecht ausfurlich zuuernhemen. Nachdem sie sich aber jedertzeit der fur (!) flucht beholffen vnd keinen beharlichen stanndt auszwartten wollen, bisz sie zu letze ganntz vnd gar getrennet vnd von einander gebrachtt, vber das auch vnnser eigen krigsuolck durch die schwere winttertzeitt fast abgemergelt vnd verringert worden. hat sich gedachter vnser veldöbrister vor weinig tagen mit demselbigen heruntter widerumb vf die grentze begeben, mitt welchen wir dan vnser annder krigsuolck, so wir alhier albereitt zu ihrer entsatzung haben im reich vfgebracht gehabt, desgleichen den andern hauffen, so wir vfs new werben lassen, zusammen stossen vnd das heill dan ferner an ihme den feindt versuchen wollen. Der liebe getrewe Got gebe dazu segen vnd gnadt vnnd alles, was vnsz nutz vnd seinem nhamen ehrlich ist. Solches mochten wir e. l. etc.

Zettel. Wir wollen auch e. l. vertraulich nichtt bergen, nachdem sichs bej wherendem diesem zugk in Schweden mitt vnsern krigsleutten zugetragen, das dieselbigen mitt den Schweden in Scharmutzel geratten vnd dem feindt ir lager abgedrungen, dadurch sie des veldobristen losements mechtich vnnd alle irer anschlag vnd geheimnus, auch des gantzen reichs Schweden zustandt vnd gelegennheit wisshaft worden, daraus zubefinden, das es vfs eusserste mitt ime gekomen, vnd all ir trost vnd hofnung allein zu auszlendischer hulff vnd entsetzung stehet. Dieselbigen schwe-

dischen brieff vnd anschlag haben wir verordnet in deutsche sprach zubringen, vnd wollen sie als dan e. l. mit dem ersten zuferttigen, daraus sie sich mitt vns erfreulich zuersehen, vnd erkennen es vor vnser person als ein sonderliche schickung vnd offenbarung Gottes, vnd woltten es vmb grosz geltt nicht mangeln, darnach wir vnser gelegenheit nicht weinigers zu richten. Vt in literis.

Ausländischer Registrant 1567—68.

l.

1568. 18de Februar. Kong Frederik til Frants Brockenhus om at sende de i Sverig gjorte Fanger og det erobrede Skyts til Kjøbenhavn.

Breff til Franntz Brockenhus, som følliger.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wiider, att effter som wij etther haffue befalit att skulle lade forschicke saa mange suennske fannger, som er vdj leigrit, hiid til Byenn, och i lige maade huis skøtt fiennderne ere franthagitt; tha bede wij etther och begiere, attj tilsiger Hartuig Høckenn, Albrit Friis och anndre wore hoffsinder, at the haffue goed opseennde med same fanger och bestiller enn wogenn til huer aff thennom; och nar the komme til Huidøer, att tha en aff hoffsinderne begiffuer sig hid til slottit til os elsk[e] Peder Oxe, wor tro mand, raad och hoffmester, och lader hannom thet wiide; hannd skal siidenn giffue thennom ydermere beskeed, huorledis the thennom med same fanger skulle forhandle. Thesligeste attj och med hoffsinder hiid forschicker for[ne] skøtt, och till thett atth framslebe lader anname the tros heste, som wort krigsfolck, wij nu seniste haffde opschickit, med thennom haffde vdj Suerrig. Ther med sker oss syn-

derlig etc. Ex Haffnia 18 die Februarij anno etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande IX, 475.

li.

1568. 18de Februar. Kgl. Forbud mod Udførsel af Heste fra Skaane, for at Rytterne, der vare nedkomne fra Sverig, atter kunde blive forsynede med Heste.

Kiøpstederne vdj Skaane wed Siøsiidenn finge Breff, som følger:

Frederich etc.

Vor gunst tilfornn. Wiider, att wii forfare, att wore Rytthere, som aff Suerrig ere nederkommitt, haffue liid skade paa thieris heste aff fienndernne, tha paa thet for^ne Rytthere mue thes snarere fannge heste til kiøps och bliffue stafferit egienn, bede wij ether och wille, attj aldelis inngenn heste tilsteder att wdføris for etthers Bye, førend Rytthernne bliffue med heste forsørgede, och vij annderledis ther om tilsigenndes worder. Her wiider etther effter att rette och lader thet ingennlunde. Datum Hafnie 18 die Februarij Ao. etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 476.

lii.

1568. 18de Februar. Kgl. Befaling til Bønderne i Villands, Gjers og Albo Herreder i Skaane om den Udrustning, de skulde stille.

Bønnderne vdj thesse effter^ne herriter finge Breff, saa liudindes:

Wij Frederich etc. helse etther, wore kiere, tro vnndersotte, Bønnder och menige Almue, som bygge och boo offuer aldt Willantzherrit, Giersherrit och Alboherrit, ewinndeligenn med Gud och wor Naade.

Wiider, att som i med etthers fuldmegtige schrifftlig giffue tilkennde, at oss elsk[e] Jørgen Bilde, wor mand. thienner och Befalingsmand vdj Bleginge, haffuer laditt etther forelese ith wort obnne Breff, lyudindes attj skulle were hannom paa wore wegne følgachtig. nar hand etther lader tilsige. och opdrage emoed fiendernne. och ther hoes lade forstaa, attj aldrede haffue wdgiordt the beste vnngekarle, ther wor vdj for[ne] herritther. med gode wabenn och werrige och forschickit ind vdj Suerrig, och icke nu egienn er wdenn gamble wformuennde mennd, och inngen gode werrige haffue, och the, som end hiemme ere, ligge til Lanndewernn wed brødenn, saa och her effter skulle holde strandwagtt, och therfore vnnderdanigst ere begierinndes, att etther maa tilstedis huer x mend effter etthers mandthal att holde enn skøtte om Maanedenn, thennd i wille selff besolde og vnnderholde, som samme etthers schriffuelse widere bemelder. Tha effter slig Leiligheed, saa och effter etthers vnnderdanigst begiering ere wij naadigst tilfridtz, at huer x mend mue vdj huer Maanet vdj sex neste effterfølginde Maanitther wdgiffue x marck Dannske att besolde enn hageskøtt med, och sielff bliffue hiemme besiddenndes, etthers nering och biering att ware; dog ther som nødenn trenger, saa mand aff huse offuer thett hele land opbyudes, skulle i och were forplichtede med att wddrage och hoes anndre wore vndersotte emoed fiennderne troligen lade etther bruge. Och wille wij sielff afferdige enn schriffuer, som skal giøre clar Register paa bønderne ther vdj for[ne] herrither, och siiden same penndinge effter for[ne] Register och mandthal opbere. Thet wij etther til Anntword paa etthers schriffuelse icke wille lade att giffue tilkiennde. Aff Kiøpnehaffn thend xviij dag Februarij Aar etc. Mdlxviij.

Tegnelser over alle Lande, IX, 476.

liii.

1568. 20de Februar. Kgl. Befaling til Rigsmarsk Frants Brockenhus om Afløнning af Tropperne og om ny Krigsforetagender.

Breff till Franntz Brockennhuss, saa liudinndes:

Frederich etc.

Wiider, att oss elsk^c^ Otte Brade, wor mannd och raad, haffuer nu werrit her hoes oss och giffuit tilkiennde, hure med aldting ther bestillit er; och schicke wij etther nu xvj^{m} daler, bedindes etther och begiere, attj thennom wille wddeele, iiij^{m} daler paa hver fane tydske Rytthere, och iiij^{m} daler til knechtenne. Ennd haffue wij afferdiget Klede, Arrask och siiden thøig til etther for en xvj^{m} eller xx^{m} daler. Ther som i mere behøffue, wille wij see, att ther skall finndis raad til. Och haffue wij bestillit, att alle the heste [1]) hiid kommer, bode Danske och Holster, strax skulle schickis offuer til Skaanne; attj ther for wille bestille, atthe mue fange beskeed, om the skulle drage med enndthenn att Wardberg eller att Gydingherrit. Sameledis bede wij etther och begiere, atti nu med ald fliid, som wij ether tiltror, wille bestille och forførdre, att thette thog io wist maa gaa for sig; wii wille thermed etther vdj alld Naade bekiennde. For^{ne} Otte Brade skal ydermere beretthe etther ald leilighedenn, och hannd siidenn med wore Rennthemestere, Jochim Beck och Eiler Grubbe, tilhielpe at mustre knechtenne. Thette wij etther naadigst icke wille forholde. Datum Hafnie die 20 Februarij Ao. etc. 68.

Seddell i same bref.

Sameledis effter som i giffue tilkiennde, at Her von Donaw er begierinndes, at hand med forwartit

[1]) D. e. Ryttere med Heste.

maa haffue sith leiger vdj Simershaffnn, tha efftherthj forwartit er thagit frann the anndre faner, siønis oss wnødigt, att the skulle haffue nogitt synderligt leiger, menn se for best ann, att huer bliffuer vnder sinn fane, huilckit wij etther naadigst icke kunde forholde. Datum vt in literis.

Tegnelser over alle Lande, IX, 478.

liv.

1568. 20de Februar. Kong Frederik beretter Kurfyrsten af Sachsen om Hærens Tilbagekomst fra Sverig, og om at han har i Sinde at belejre Varbjerg m. m.

An den Churfursten zu Sachsen. Friderichsburg 20ten Februarij.

Wir haben vhorgestern e. l. schreiben sampt den franntzösischen zeittungen alhier von zeigerm, vnserm einspennigen, entphangen vnd solches verlesen. Wie es itziger zeit dan vmb vnser krigsuolck, dauon e. l. gutte froliche zeittung gewerttig, geschaffen, wollen wir e. l. zu freundlichem bericht nicht bergen, das vnnser veldtöbrister mitt seinem zugeordenten krigsuolck, als er sich eine ebne zeit hero in Schweden aufgehalten, vnd denselbigen, wiewoll ohne ordentliche veldtschlacht, aber doch mitt feindtlichen handlungen vnd scharmutzeln, auch branndt, raub, verwustung vnd wie solches nhamen haben mag, dermassen zugesetzt, als solches bej dieser gelegennheit zugeschehen gewesen, vnd von ehrlichen leutten pillig gerumbt wirdt, wie sie ihme dan anhe vnndterlass den kopff gebotten vnnd die furnembsten heupter vnd beuhelichsleutte ihnen lauts beygefugter verzeichnus abgefangen, auch den feindt, der sich jedertzeit der verflucht beholffen vnd keinen beharlichen bestandt auswartten wollen, ganntz vnd gar zertrent vnd von einander gebrachtt, sich vor weinig tagen wieder heruntter vf die grentz begeben, nachdem vnser eigen krigsuolck durch

die schwere winttertzeit auch fast abgemergeltt vnd verringert worden, vnd die entsatzung sich so lang verweilet hatt, wiewoll dieselbig bisz an den Holen wegk gereicht, als szobalt sie aber von etzlichen gefanngenen erfaren, das gedachter vnser veldobrister widerumb zuruck auff der annder seitten getzogen, haben sie sich auch wieder wenden mussen. Mit welchen beiden hauffen vnnd den andern, so wir aus Deutschlandt bekomen, seindt wir bedacht vnnser haus Wardtberg zu belagern, weill vnns vor zweien tagen gewisse zeittung angelangt, das das puluer angangen, den thorn vnd meiste gebewde zersprenngt vnd zerfellet, derhalben gute hofnung, das haus mitt geringer schwerheit widerumb mechtig zu werden, von dannen dan dem feindt auch auf dem vhall, do er sich wider samblen vnd den zugefugten schimpff vnd schaden zurechen vnndterstehen wurde, souill besser zu begegnen. Vnd schicken e. l. auch vertrawlicher meynung abschriften etlicher hendel, so von vnserm krigsuolck, als das mit den Schweden an den scharmutzel geratten vnd dem feindt das lager abgedrungen, dadurch sie des veldtobristen losament mechtig, erlanngt worden, die wir in deutsche sprach [haben] bringen lassen, daraus all irer anschleg vnd geheimbnus, auch des gantzen reichs Schweden zustanndt, vermögen vnd gelegenheit zuuernehmen, vnd das es aufs eusserste mitt inen kommen, vnnd all ihr trost vnd hoffnung allein zu auszlendischer hulff vnd entsatzung stehet. Erkennen es fur vnser person fur ein sonderliche schickung vnd offenbarung Gottes, woltten es vmb ein grosz gelt nicht mangeln, daraus wir vnser gelegenheit nicht weinig zu richten.

Fur die beygefugte franntsösische zeittung thun wir e. l. freundlich dancksagen, vnd wher woll zu wunschen vnd zu gonnen, das es zu einem bestendigen relligionsfrieden ohne bluttuergiessen gebracht werden

möcht, wiewoll der königischen geferlichen resolution halber besorglich.

Des letzten puncten halb in e. l. schreiben haben wir vnns gegen vnsern lieben getrewen Hanns Spiegell hieneben schliszlich erclärtt, als e. l. von ihme zuuernhemen, bitten daruff gantz f. vnd schwegerlich. e. l. vleis ankeren woltten. das wir auff den einen oder andern wegk gewiszlichen vnd entlichen bescheidt mit dem furderlichsten darauff erlangen mögen[1]. Daran geschicht etc.

Ausländischer Registrant 1567—1568.

lv.

1568. 23de Februar. Kong Frederik forlanger Kundskab af Frants Brockenhus og Otte Brade om Fjendens Styrke og Bevægelser.

Breff til Franntz Brockenhus och Otte Brade, saa lyudindes:

Frederich etc.

Wiider, att efftherthj wij aldelis inngenn Kundskab fannge om fienndernne. huad helder the ere forhanndenn eller ey. bede wij etther och begiere. attj ther om wille forfare leilighedenn och oss ald beskeed tilschriffue. hure thett sig begiffuer. huor fiennderne ere, huor stercke. och huad the forethage. och aldting med ald fliid befordrer. saa att ingthett forsømis. huad oss och Riigit kand komme til beste. Ther

---

[1]) Herved hentydes til Planer, som den Gang vare i Gjærde, om et Ægteskab mellem Kong Frederik og Vilhelm af Oraniens Søster, eller, hvad der er rimeligere, en Prinsesse af Bayern, vistnok den samme Hemmelighed, hvortil der hentydes ovenfor S. 294. Sml. Fr. Krarup, Oplysninger Kong Frederik den Andens Ægteskabs-Forhandling. S. 33. J. Grundtvig. Meddelelser fra Rentekammerarkivet 1871, S. 132—3.

med giøre i oss synnderligenn til wilge och forlade oss ther wisseligenn til. Ex Hafnia die 23 Februarij Ao. etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 480.

lvi.

1568. 23de Februar. Kong Frederik til Frants Brockenhus om Daniel Rantzovs Forhandlinger med Rytterne om atter at føre dem mod Fjenden.

Breff til Franntz Brockenhuss, saa lyudinndes:

Frederich etc.

Wij wille etther naadigst icke forholde, att wij haffue bekommit os elske Daniel Ranntzoues, wor mand, raad och feldtoffuerstis, schriffuelse, huor aff wij schicke etther enn Copie, attj kunde forfare, huad beskeed hannd aff Ryttherne haffuer bekomit. Ther hoes schicke wij etther enn copie aff thet suar, wij egienn Daniel Ranntsou tilschriffuer[1]). Och efftherthj wij ioo icke ere Rytthernne pligtig, effter som the begiere, och finnde oss ther vdj besuerrit, bede wij etther och begiere, attj med fliid wille førdre hoes Rytthernne, att thet maa bliffue wed thett Suar, wij nu Daniel Ranntsou tilschriffuer, och att fienndernne wforsømmeligenn motte bliffue søgtt, saa att wort och Riigenns beste icke skulle bliffue forsømit. Ex Hafnia die 23 Februarij Ao. etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 480.

---

[1]) Dette Svar findes næppe mere, saa lidt som Rantzovs Brev.

lvii.

1568. 27de Februar. Kong Frederik tilskriver Frants Brockenhus om forskjellige Anliggender, Krigen vedkommende.

Franntz Brockennhuse fick breff. saa lyudinndes:

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Wij haffue bekommit etthers schriffuelse och ther aff forfaritt. med huad fliid i haffue hanndlit med wort krigsfolck, huor fore wij etther och naadigst betacke. Och effter som i see for godt ann, at Otte Brade følger med emoed fiennderne. effterthj hannd haffuer Bønndernne ther omkring vdj Befalning, och ther til forordineris enn anden vdj hanns sted at were offuer Mustringenn och affregningenn; tha haffue wij ther om thalit med wore Raad, som her tilstede ere, och effterthj wij formercke. at mustringen nu wel skall were offuerstaaitt. siønis os icke atth were fornødenn att forschicke nogenn aff wore Raad tiid offuer, menn wij haffue afferdiget wor Renntheschriffuer, oss elsk^e^ Niels Pedersenn. at skulle were med att affregnne. och tilschreffuit wor Rennthemester, oss elsk^e^ Eiler Grubbe, att hannd skal och were ther hoes. Och som i formelde vdj etthers schriffuelse til oss elsk^e^ Peder Öxe, wor thro mannd. Raad och Danmarcks Riigis hoffmester. om penndinge til the dannske Ryttere och the Skotter. tha haffue wij icke befalit Daniel Ranntzou thennom nogit at tilsige; men wi wille dog lade stille thennom tilfritz. huilckett i kunde giffue Rytthernne tilkiennde, ther som the ther om wille fordre. Och som i giffue vdj same schriffuelse tilkiennde, at ther skall were brøst for brød til Knechtenne, tha effterthj wij bode vdj Malmø och anndenstedtz ther vdj Lanndit haffue brød liggende aff thennd hielp, som Bøndernne haffue wdgiffuit. och Otte Brade haffuer landit

vdj Befaling, bede wij ether och begiere, attj thaler med hannom therom, at hannd bestiller och giøer forordning. at thet bliffuer Knechtenne tilførdt. Sameledis haffuer och oss elsk[e] Pouell Huitfeldt tilschreffuit for[ne] Peder Oxe om the Bøsseskøtter, som ligger vdj wor Kiøpsted Halmstad; och efftertlij for[ne] Bøsseskøttere ligge oss ther til stoer bekostning och skulle haffue maanitz sold, saa lennge the ther fortøffue. huor med wij wore forskonit, ther som the anndenstedtz laa vdj Borgeleigre. tha bede wij etther och begiere, attj wille forfare. om Byenn kannd nocksom bliffue forwarit med huis folck, som i aldrede tiid op haffue forschickit att ligge ther vdj besettning. och ther som thett giøris behoff mere folck tiid op att forsennde vdj Byenn. att tiid tha motte forordineris thett folck, som wij kunde were megtig, och wij egienn kunde ther fran wdeske och bruge effter leilighedenn. och att same Bøsseskøtter motte kome hiid neder. I wille her om tilschriffue oss ald beskeed, och her med aldtingeste lader etther were befalitt och ther med bestiller, som i wiide magt paaligger, och wij etther tilthroer, huor til wij oss wisseligenn wille forlade, och wille thet med ald Naade forskylde och bekiennde. Datum Hafnie die 27 Februarij Anno etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande IX, 483.

lviii.

1568. 27de Februar. Kongebrev til Rentemester Joachim Beck om Afregning med Knegtene.

Breff til Jochim Beck, som følliger.

Frederich etc.

Wor gunst tilfornn. Wiid, att wij nu haffue afferdiget wor Renthescliriffuer, oss elsk[e] Niels Pedersenn. tiid offuer til thig att skulle were hoes att affregne med knechtenne; thj bede wij thig och wille. att thu

med wor Renthemester, oss elsk[e] Eiler Grubbe, och med hannom forethager same affregninge, saa thet med thet første maa gannge for sig, och ther vdindenn ramer och befordrer wort gaffn och fordeel, effter som wij thig tiltroo. Ther med skeer wor wilge. Schreffuit Kiøpenhaffn thend 27 Februarij Ao. etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 484.

LIX.

1568. 27de Februar. Kong Frederik befaler Otte Brade at forsyne Knegtene med Brød og at samle Bønderne, for med dem at begive sig mod Fjenden, der var ved Grændsen.

Breff til Otte Brade, saa lyudindes:

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Wiider, att wij formercke, at ther skall were brøst for brød och fethalie til wore knechte, som wij nu haffue liggendes vdj wortt land Skaane, och wij dog forfare, att vdj wor Kiøpsted Malmø och andenstedtz ther vdj landit skal were brød vdj forraad aff thennd hielp, som Bønnderne haffue wdgiffuit. Tha effterthj i haffue landit vdj Befalning, bede wij etther och begiere, attj wille bestille och forordinere, at aff same brød kannd bliffue knechtenne tilførdt, saa the med vnnderholding kannd bliffue forsørgitt och icke skulle wdløbe alle wegnne paa lanndit och thage frann wore vnndersotte. Sameledis effterthj wij forfare, at fiennderne skulle ligge wed grendtzerne och wille vnnderstaa thennom att giøre Inndfald vdj Skaanne, tha bede wij etther och begiere, attj wille opbrinnge Bønnderne och self med thennom hoes andet wort Krigsfolck begiffue etther emoed fiennderne och tilhielpe thennom att giøre moedstannd och affbreck. Ther med sker etc. Datum Hafnie die 27 Februarij Ao. etc. 1868.

Tegnelser over alle Lande IX, 485.

lx.

1568. 28de Februar. Kong Frederik paalægger Frants Brockenhus at holde Hæren sammen endnu en Tid for at agte paa Fjendens Bevægelser.

Breff till Franntz Brockenhus, saa lyudinndes:

Frederich etc.

Wiider, att wij haffue bekomit etthers schriffuelse och ther aff forfarit. huis i giffue tilkiennde om fienndernis leiligheed. Och som vdj etthers schriffuelse formeldis om the dubbelt Soldner. attj for gott anseer, att største partenn aff thennom bliffue forløffuit. tha effter thennd Leiligheed nu paa ferde er, siønis os best were, at ther med fortøffuis, til saa lennge mand kannd komme vdj wiidere forfaring om fienndernis Annslag, huad the haffue vdj Sinnde och wille forethage, och nar thette thog er ganngit forbij, wille wij haffue etther aldtinngeste hiemstillet, attj ther med kunde bestille, som i kunde tenncke. oss kannd were mest gaffnligt. Wij haffue i iafftes forfarit aff Otte Brades schriffuelse, at Knechtenne skulle were mustrit och affregnis med thennom, saa the bethalis effter handen, och forsee wij oss ther fore, at the och med thet første komme til etther. Och efftertbj thett er att formode, att fienderne skulle med thieris gandske magtt were forhandenn, bede wij etther och begiere. attj haffuer etthers sag vdj goed acht och med aldtingeste flittig opseende. saa fiennderne icke skulle wforseenndes giøre etther nogenn Affbreck och Nederlaug, menn wille betenncke the beste middel och Raad, huor med thennom kunde skee moedstannd och affbreck, och ther med bestille. som i kunde tenncke. oss och Riigitt kannd were nyttigtt och gaffnligtt. Ther til wille wij oss wisseligenn forlade. Aff Kiøpnehaffn thend xxviij Februarij Aar etc. Mdlxviij.

Tegnelser over alle Lande IX, 484.

lxi.

1568. 29de Februar. Kong Frederik tilskriver Frants Brockenhus om Forsvarsanstalter i Anledning af Svenskernes Indfald i Skaane, og om et muligt senere Angreb paa Varbjerg.

Breff til Franntz Brockenhuss, saa lindindes:

Frederich etc.

Wiider, att wij haffue bekomit etthers schriffuelse och ther aff forfarit, hure leilighedenn seg begiffuer med fienndernne, och huis kundskab i om thennom haffue forfarit. Och som i vdj same etthers schriffuelse formelde om krud, tha haffue wij med wor feldtoffuerste, oss elsk^e Daniel Ranntzou, afferdiget bode krud, bly och lannge røer, och kunde wij icke wiide, huorledes thett er bestillit, at thett icke er forordinerit upaa the steder, som thet behoff giøris. Och effter som wij formercke, att største partenn aff wore danske Rytthere icke endnu skulle were fremkomne, tha haffue wij afferdiget oss elsk^e Coruitz Wiffert, wor mand, thienner och prouiantmester, tiid offuer til Lanndit att skulle thennom tilsige, ehuor hannd thennom finde kannd, at the strax iligenn wdenn ald forsømelse, dag och natt wspartt, skulle giffue thennom til etther, och medgiffuit hannom wort obnne Breff til thennom, paa thet the thennom icke skulle weigre. Sameledis effter som wij forfare aff etthers schriffuelse, at the Suenske med thett første skulle were tilsinndtz att røcke tilbage egienn, och thette thog ther fore icke will bliffue lanngwarinnde, tha bede wij etther och begiere, attj wille giøre etthers største och yderste fliid, att thett annslag med Wardbierg maa gannge for sig, och fiennderne i the maade motte skee thett meste Affbreck, mueligt er. Och haffue wij befalit for^ne Coruitz Wiffert att skulle giffue etther wor mening ydermere tilkiennde. I wille ther

med aldtingest bestille, som i wiide os magt paaligger, och wij etther tiltroer. Ther til wille wij oss wisseligenn forlade. Aff Kiøpnehaffn thend xxix Februarij Aar etc. lxviij.

Tegnelser over alle Lande IX, 487.

lxii.

1568. 4de Marts. Kong Frederik paalægger Frants Brockenhus selv at ordne alt med Hensyn til Forsvaret af Grændsen, Troppernes Forsyning med det nødvendige og deres Indkvartering.

Breff til Frantz Brockennhus, saa lyudendis:

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wiider, att wij haffue bekomit etthers Schriffuelse vdj Gydinge herrit thennd andenn Martij wdschreffuit, huor aff wij forfare, hure leilighedenn sig med fienderne haffuer begiffuit, och att the egienn skulle were inndrøcht vdj Suerrig. Och som i formelde om wore dannske Rytthere, att the skulle were aldelis wstafferit och thieris heste affrednne, och i ther fore wille afferdige Rithmesternne til os, her att thage thieris beskeedt, tha bede wij etther och begiere, attj sielff ther med wille bestille, effter som i wiide magt paaligger och siønis os icke nødigt, attj forne Rithmestere hiid til os afferdiger, menn attj sielff giffuer thennom beskeedt och ther med forhanndler, effter som i kunde tenncke, os och riigit kanndt were thiennt med. Thett kannd och were mueligt, att fiennderne skulle wille thennom forholde ther vdj thieris egenn lannd och fortøffue vdj thieris behold, til saa lennge wort Krigsfolck ere adspredt, och siiden skulle wille vnnderstaa thennom egienn, naar the see thieris Leiligheedt, att inndfalde vdj Skaane att røffue och brende; och effterthj i sielff ther fast bedre kunde wiide leilighedenn om aldtingeste, ennd wij thet her frann kunde schriffue,

bede wij etther och begiere, attj med aldtingeste wille haffue goed opseende, som i kunde tenncke magt paaligger. Huad the Holdste Rytthere belannger, wille wij haffue stillitt vdj etthers betenckinde, huor same rytthere kunde haffue thieris Leigre, nar thogit er offuerstaait, enndthenn vdj Halmstad eller vdj Simertshaffnn, effter som etther kand siønis, thett best att kunde skee, bedindes etther och begiere, attj aldtinngeste wille lade etther were befalit, och ther om bestille, som oss och Riigit kanndt were gaffnnligt, och wij etther tiltroer, huor til wij oss wisseligenn wille forlade. Schreffuit paa Kiøpnnehaffn thennd iiij Martij Ao. etc. lxviij.

Tegnelser over alle Lande IX, 489.

Michael Beuthers

Levnedsbeskrivelse

af

DANIEL RANTZOV,

ledsaget af

en Række hidtil utrykte Bidrag

til

denne Feltherres Historie.

Skjønt vi, i det mindste til en vis Grad, ikke savne Oplysninger om Daniel Rantzovs Levned. dels i Skrifter fra Samtiden[1]), dels i Biografier og Lovtaler fra en nyere Tid[2]), er det dog langt fra, at Emnet er udtømt. Da der derfor nu ved velvillig Bistand af Hr. Arkivsekretær C. M. A. Matthiessen tilbødes mig Lejlighed til i væsentlig Grad at supplere det hidtil kjendte biografiske Materiale vedrørende denne berømte Feltherre, mente jeg, at der var Anledning til, samtidig med Offentliggjørelsen af Dagbogen over hans mærkeligste Krigsforetagende, at fremdrage, efter Omstændighederne helt eller i Udtog, om end ikke alle, saa dog en betydelig Del af de utrykte Bidrag til hans Levnedshistorie, som gjemmes i det kgl. Gehejmearkiv.

Som Indledning til disse aktmæssige Bidrag meddeles her den ældste Biografi, man har af Daniel Rantzov, saa meget mere som den findes i et Skrift, der nu er meget vanskeligt at overkomme, og som har følgende Titel:

---

1) Saadanne opregnes i Joh. Molleri Cimbria literata I, 522—3. Men Moller kjendte dog mærkeligt nok ikke Mich. Beuthers nedenanførte Biografi af Dan. Rantzov.

2) Hofman, Danske Adelsmænd I, 74—80. Wandall, Mindesmærker paa Jægerspriis I, 375—410. Jens Møller, Mindeskrift over Daniel Ranzau, Kbhvn. 1818. Fibiger, Daniel Rantzaus Biographie, i Magazin for militair Videnskabelighed (1822) V, 1—200 (ogsaa særskilt). Fr. Barfod, Daniel Rantzau, i Folkekalender for Danmark 1855, S. 20—29.

Kurtz begriffene anzeigung vom Leben vnd Wesen der Durchleuchtigsten Groszmächtigen Könige zu Dänemarck, Sueden, Nordwagen etc. Welche aus dem Vralten vnd vom Sächsischen Könige Witkinden herkommenem Oldenburgischem Grauen-Stamme zu Königlicher Hoheyte erhaben worden: Vnd bisz anher auff die Hundert vnd beinahe Vierzig Jar lang in jetzermeldten Königreichen, Respectiue, jhre Königliche Regierung nach eynander geführt vnd noch führen. — Darneben vom Stannde vnd Leben der Gestrengen, Edlen vnd Vesten, Herrn Johann Ranzawen Ritters, treier Könige zu Dänemarck etc. gewesenen Feld-Obersten: Hainrich Ranzawen, seines Sohns, Kön. Maiestat zu Dänemarck noch jetziger zeite verordneten Statthalters in den Fürstenthummen zu Sleszwick, Holsaten, Dietmarsen etc. Deszgleichen Daniel Ranzawen, jhrer beyder Blutesverwanthen Vetters, höchstermeldter jetzregierender Königlicher Maiestat, im verlauffenen achtjärigen Kriege, wider beyde, König Erichen vnd König Johannsen zu Sueden, Gebrüder etc. auch gewesenen vilberühmten Feld-Obersten. — Durch Michaëlem Beuther von Carlstatt, der Rechten Doctorn, verfärtigt. — Getruckt zu Basel, bey Conrad Waldkirch. M. D. LXXXVII. (80 Sider i Folio).

Dette Skrift, i hvilket der findes Billeder af de oldenborgske Konger saa vel som af de tre nævnte Rantzov'er, er anden Del af et større biografisk Billedværk, med Titel:

Pauli Jouij, von Com, Bischoffs zu Nocera, Warhafftiger Kurtzer Bericht von mannigerley Kriegs vnd anderen fürnemen Hänndeln . . . . Deszgleichen vom Leben vnd Wesen der Durchleuchtigsten Groszmächtigen Könige zu Dänemarck . . . . Durch Michaelem Beuther von Carlstatt . . . Basel . . M. D. LXXXVII. (360 Sider i Folio).

Denne Del er ved en Fortale, dat. Straszburg 13.

Marts 1582, af Dr. Michael Beuther tilegnet Kong Frederik II. af Danmark og Norge, og som Anledning dertil fremhæver han: „dasz von E. Kö. May. hin vnd wider gar höchlich gerühmt wirt, wie sie in mannigerley Innheymischen vnd Auszlänndischen Historien sehr wol belesen, vnd sich derselbigen in fürfallenden wichtigen sachen, zu hanndhabung vnd befürderung Gemeynes nutzes gar löblich wissen zugebrauchen. Darneben, dasz ich vor treissig vnd sechs jaren, in E. Kö. May. weitberühmter Statte Coppenhagen, mit hoch vnd wolgelehrten Leuthen von der Hohen Schule daselbs, vnd welche nuh mehrern theyls im HERRN Christo entschlaffen, Sonst auch inn vnd ausserhalb Teutscher Lannde, mitt vilen von stattlichem Dänischem Adel, deren vnderthänigster Diensten E. Kö. May. sich biszher zweiuels ohn, jhren Königreichen zum besten gebraucht, vnd noch gebrauchen mögen, gute Kunnschafft gehabt: Vnd also bej jhnen seither, in was gestalte ich die Historj, beyde durch E. Kö. May. erstlich in Dietmarsen, vnd volgends wider die Sueden glücklich geführte Kriegshänndel, gebürlicher weise in Teutscher Sprache zubeschreiben gesinnt, mehrmals zuuerstehen gegeben: Wie den der Gestreng, Edel vnd Vest, E. Kö. May. in den Fürstenthummen zu Sleszwick, Holsaten, Dietmarsen etc. verordneter Statthalter, Hainrich Ranzaw, mich zu befurderung solcher Historj fürnemlich angemahnt, vnd ich darauff eyne Prob derselbigen jhm in kurtzer zeite (wils Gott) zuuberschicken verheissen" [1]).

[1]) Et andet Historieværk, der sikkert ogsaa skylder Henrik Rantzovs Meddelelse meget af sit Indhold, er: Rerum Danicarum Friderico II, inclitæ memoriæ, rerum potiente, terra marique gestarum Historia . . . studio et opera Gasparis Ens Lorchensis, Francof. 1593. Den Fremstilling, som der i dette Værk gives af Daniel Rantzovs Vinterfelttog i Sverig 1567—8, er saa omstændelig og nøjagtig og i det hele saa overensstemmende med den foran i nærværende Skrift trykte tydske Dagbog over Toget, at det er

Om Michael Beuther kan endnu bemærkes, at han var en i alle Videnskaber og i de fleste europæiske Sprog vel forfaren Jurist; han var født den 18. Oktober 1522 i Carlstadt, studerede først i Marburg og siden i Vittenberg under Luther og Melancthon, og blev her Magister. I Begyndelsen gav han sig vel til Soldatervæsenet og blev Mønsterskriver, men 1546 kaldtes han til Professor Poeseos et Mathematum i Greifswald [1]), gik 1548 som Raad i Biskoppen af Würzburgs Tjeneste, og besøgte siden de berømteste Akademier i Frankrig. I Aaret 1552 blev han sendt til Kongressen i Passau; derefter begav han sig til Italien, hvor han i Ferrara tog den juridiske Doktorgrad; i Padua lagde han sig paa Melancthons Raad efter Medicinen. 1559 blev han Kirkeraad og Bibliothekar hos Kurfyrsten af Pfalz; tilsidst endte han som Professor i Historien i Straszburg, hvor han døde den 27. Oktober 1587. Han er Forfatter af mange Skrifter i forskjellige Videnskaber, især dog historiske og juridiske [2]). Det kunde formodes, at den Anthonius Beuther Witebergensis, der døde i en ung Alder den 21. Juni 1581 paa Kjærstrup paa Taasing som Huslærer for afdøde Erik Rosenkrands's og Fru Helvig Hardenbergs Børn, har været en Slægtning, om ikke en Søn, af ovennævnte Dr. Michael Beuther [3]).

---

højst rimeligt. at Caspar Ens gjennem Henr. Rantzov har haft Dagbogen til Benyttelse.

[1]) Det var ved denne Tid, han besøgte Kjøbenhavn (se ovenfor).

[2]) Jöcher, compendiöses Gelehrten-Lexicon I, 382—3.

[3]) Rørdam, Kbhvns. Univ. Hist. 1537—1621. II, 367 Noten. Tre Sønner af Mich. Beuther nævnes som Forfattere hos Jöcher, anf. St.

Daniel Ranzaw, Königlicher Mayestat zu Dänemarck, Nordwagen etc. Feld-Oberster.

Mit guter warheyte kan man sagen vnd bezeugen, dasz Daniel Ranzaw an allen Tugenden, die eynen Kriegs-Obersten mögen fürtreffenlich vnd weitberhümt machen, gar keynen mangel gehabt, in betrachtung, dasz er eynes könen, freudigen, vnerschrockenen, vnuerzagten gemütes, der Kriegshänndel auff allerley weise wolerfahrn, beim Kriegesvolcke in grossem ansehen, dasselbig dem Feinde vnder augen zuführen, oder in gutem Vortheyle zubehalten fürsichtig, ja jeder gelegenheyte nach, inn vnd ausserhalb Stürmen, Schlachten vnd anderer notwendiger mühesamer Kriegsarbeyte, zu mannlicher groszmütigkeyte, stanndhafftigkeyte vnd vnuerdrüssiger gedulde, jetz mit freundlichem, dann mit ernstlichem ansprechen zuermahnen wolberedt, seine wort zu gleich mit augenscheinlicher Thate zubeweisen färtig, vnd feindlichem hohmute feindlich zubegegnen, bisz zu vnuersehenem seinem tödlichen Abscheyde, allwegen glückhafft ge-

wesen. Von seynem Vatter Gottsälig Ranzawen[1]. Königlichen Dänemärckischen Rathe, wurde er von Kindlichen jaren an, zu christlicher Gottesforchte, zum Studiern in Latinischer Sprache. vnd löblichen freien Künsten, darneben zu anderen Adelichen Tugenden gebürlicher weise angehalten, vnd also erzogen, dasz er in wenig jaren die Latinische Sprach zu aller notturfte wol reden vnd mochte schreiben[2]: Wie er denn volgends in gleicher gestalte Italianische vnd Dänische Sprachen erlernt, vnd sich jhrer beyder zum füglichsten wol wusste zugebrauchen[3]. Als er aber in angehender seiner blüender Jugende an Leibes

---

[1]) Godske (Gossik, Gosche, Gotscalcus) Rantzov til Nienhoff i Westensee Sogn i Holsten, Vilstrup Gaard i Sønderjylland og Vamdrup Gaard i Nørrejylland, døde i Aaret 1564, en Maaned efter sin Hustru, Margrete Bockwald. Foruden Sønnen Daniel, der var født 1529, havde dette Ægtepar to andre Sønner: Tönnies (Antonius), født 1533, og Peter, født 1538. Nærmere Efterretninger om Godske Rantzov findes i Danske Mag. 4 R. III, 261. Til de der meddelte Henvisninger kunde føjes Scr. Rer. Dan. VIII, 50—1, hvor han nævnes som Høvedsmand paa Lille Tønder Slot (1539), og Meddelelser fra Rentekammerkivet 1871, S. 41—2. 59, hvor hans betydelige Tilgodehavende hos Kong Christian III omtales.

[2]) Forfatteren omtaler ikke Daniel Rantzovs Ophold ved Universitetet i Vittenberg, hvor han blev immatrikuleret i Begyndelsen af Maj 1544 (Förstemann. Album Acad. Vitebergensis, p. 211). Et latinsk Digt af ham, skrevet „raptim ex castris", under hans senere Feltliv, til Henrik Rantzov, findes i Frobenius's Udgave af Epistolæ consolatoriæ ad Henr. Ranzouium, Francof. (1595) p. 50—1.

[3]) I det „Elogium Danielis Rantzovii", som Henrik Rantzov 1591 sendte til Ærkehertug Ferdinand af Østrig, for at det tilligemed D. Rantzovs Billede skulde anbringes i Ærkehertugens Vaabenhal, omtales han som „linguæ Latinæ, Gallicæ, Italicæ, Danicæ et Germanicæ peritus". (Epist. consol. ad Henr. Ranzouium, p. 68).

kräfften etwas vermögend, vnd zu mannlicher Wehre nicht vndienlich zusein verhoffet, name er aus zuneygung angeborner seiner natürlicher arte gäntzlich für, sein Glück in Kriegsvbungen forthin zuuersuchen, vnd souern es jemmer möchlich, ruhm vnd ehr dardurch zuerlangen: Begabe sich derhalben erstlich, mit gutem wissen vnd willen seiner ältern, zu Hertzoge Adolffen von Holsaten, vnd blibe bei jhm, an Keyser Carls, dises namens des Fünfften, Hoffe, bisz ins tritt jar, zohe darnach in Italien, hielte sich beharrlich daselbs vnder dem Keyserischen Kriegsvolcke fünff jar lang, vnd kame also bej den Obersten, Haubt-Leuthen, vnd anderen fürnemmen Beuehlhabern seiner besondern mannheyte, gewachsamer fürsichtigkeyte vnd wolgefasster Kriegesverständigkeyte halben, in solch ansehen, dasz er von eynem Beuehle zum andern, vnd nachmals zur Haubtmannschaffte vber eyn Fänlin Lanndesknechte zeitlich wurde befürdert. Wie er nuh von dannen widerumb in Teutschland, vnd zu den seinigen war heym kommen: Vndergabe jhm Hertzog Adolff das vest, vnd zuuor dem Bischoffdome von Hildesheym angehörig Schlosz Peyne, mit aller zugewanther Herrschaffte, in Verwaltung[1]), brauchet jhn fürfallender nähester gelegenheyte nach, zu seinen etwas vnuermärckt angeschlagenen Kriegesbewerbungen wider die Dietmarsen, dasz er eyne stattliche anzahl von Reuttern vnd Lanndesknechten zum fürderlichsten zuwegen brachte, vnd beuahle jhm anfänglich zwey Fänline

---

[1]) Om denne Besiddelse se Christiani, Geschichte der Herzogthümer Schleswig und Holstein unter dem Oldenb. Hause. II, 254. 280. 371.

Fuszvolckes vnter seine Haubtmannschafft. Wurde aber vnlangest hernach, als Wolff Schönweisz, der Obersten eyner, vor Meldorff in Dietmarsen erschossen, auff gutbedüncklich begern der Krieges-Leuthe desselbigen Regiments, von wegen seiner je länger je mehr erscheinender mannlicher dapfferkeyte, jhnen zu eynem Obersten gegeben[1]). Vnd eruolget hierauff in wenig tagen, dasz die Dietmarsen in jhrem bisz dahin wol gewarsam gewesenem Lannde, an etlichen Orten aus dem Felde geschlagen, jhre Vestunge mit gewalte erobert, vnd sie forthin, gleich anderen Holsatischen Vnderthanen, die Fürsten für jhre Lannds-Herren vnd ordenliche Oberkeyt, in vnderthänigem gehorsame zuerkennen, mussten geloben vnd schweeren. Im vierden jare darnach, als aus etlichen vrsachen eyn häfftiger Krieg zu Wasser vnd Lannde zwischen beyden Königen zu Dänemarck vnd Sueden entstunde, wurde mit Daniel Ranzawen, durch seinen Vetter Hainrichen, Königlichen Statthalter in den Fürstenthummen Sleszwick, Holsaten, Dietmarsen etc. dahin gehanndelt, dasz er bei Könige Friderichen zu Dänemarck sich für eynen Obersten vber eyn Regiment Lanndesknechte gebrauchen zulassen bewilliget, vnd also derselbigen vier vnd zwenzig zusammen gebrachte Fänline, auff acht Tausent starck, dem Könige vnuerzögenlich zuführet. Wie mannlich aber vnd rühmlich er, neben anderen gleiches falls bestellten vnd in

---

[1]) Dan. Rantzov fik dog ikke Befalingen over Regimentet (se Christiani Cilicii Cimbri Descriptio belli Ditmarsici, Ao. 1558 gesti, Basil. 1570, p. 183. Argentorati 1574, p. 102) „ne per Ranzovios omnia eo bello stare et administrari viderentur“.

Kriegshänndeln auch wolgeübten Obersten, Georgen von Holl vnd Hilmarn von Mönchausen, solchem seinem hohen Beuehle vorgestannden, mag daraus abzunemmen sein, dasz jhm nachmals die gantze Kriegesverwaltung wider die Sueden vertrawet, vnd von jhm dermassen versehen worden, dasz er zu etlichen malen, mit dem Königischen Dänemärckischen Kriegesvolcke zu Rosz vnd Fusz, feindlich ins Königreich von Sueden hinein gezogen, vil Schlösser vnd Dörffer im Lannde verheeret, in treien darob gehaltenen Schlachten löblich gesigt, bei jeder den Feld-Obersten gefänglich zuhannden bekommen, vnd seinem Könige hat vberantwortet. In volgender zeite, als König Erich von Sueden etliche seiner fürnemsten Räthe, sammt anderen vilen vnschuldigen Leuthen, zum theyle mit eigener hannd, zum theyle durch seine darzu mit ernstlichem beuehle verordnete Diener, aus grimmiger vnsinnigkeyte jämerlich entleibt hatte, vnd neben solcher Tyranneie sonst in mehrerley weise vnd wege, gantz vngebürlicher, eynem Könige auch zum höchsten verweiszlicher sachen, von seinen leiblichen Brüdern, vnd gleichsam allgemeyner Ritterschaffte beschuldigt, Königlichen Regimentes entsetzt, in gefängliche verhafftung eingezogen, vnd sein ältister Bruder, Hertzog Johann von Finlannde, zu eynem Gubernatorn angenommen worden: Schribe derselbig vnd begeret an König Friderichen zu Dänemarck, dasz er zu verhütung weitern Kriegs vnd Blutvergiessens in jhren Königreichen, vnd zu widerbringunge nachbarlichen beständdigen Frides, auff eyne verglichene gewisse zeit vnd bestimmte Malstatt, sich in gütliche hanndlung einzulassen, wolte vnbeschwert sein. Dieweil

denn König Friderich ohn das zum Fride wol geneygt, vnd vil lieber gesehen hette, dasz er zu solchem langwirigen Kriege niemals verursacht, noch mit grossem trotzen von Könige Erichen were genötigt worden: Schicket sich die sach vnuerlängerlich dahin, dasz beyderseits verordnete Königliche Räthe, vnd der Statte Lübeck derwegen abgefärtigte Gesandte, zu Roschilden in Seelannde zusammen kamen, vnd auff etliche zu allen theylen gutbedünckliche Mittel, eynen Frid beschlussen: Welcher doch in kürtze hernach, von gemeldtem Hertzogen von Finlannde, damals erwehltem Erb-Könige von Sueden, vnder fürgewendetem scheine, als ob die Suedische bei der Fridshanndlunge zu Roschilden gewesene Räthe keynen vollmächtigen Beuehl zuschliessen gehabt, wiederum in zweiuel gezogen, für vnbeschlossen gehalten, vnd hernach auff seiner verner anlangen eyne andere hanndlung zu Falckenburg auff der Dänischen vnd Suedischen grentze, wiewol auch ohn fruchtbarlichen auszgang, fürgenommen vnd wurde geleystet. Es hatte aber Daniel Ranzaw, demnach jhm die Suedische Köpffe nicht vnbekannt, zu solchen Fridesbetheydigungen nie sonderlichen lust gehabt, vnd allwegen dem Könige, seinem in Sueden erlangtem Sige vnablässig nachzusetzen, mit fleise gerathen, ja wol zubedencken gegeben, dasz die Sueden alleyn obligender jhrer innheymischer vngelegenheyte halben, vnd nicht aus rechtem ernste fridlicher Hanndlunge begereten, Damit nemlich, wann die sache bei jhnen zu ruhe, vnd in vorige richtige ordnung gebracht weren, sie den Krieg ernewern, vnd nicht weniger denn vorhin jemals, den Dänen allen feindlichen vberlast möchten

beweisen: Wie zwar solches im vnlaugenbarm augenscheine sich darnach offenbarlich befunden. Dann als jetzangeregte die Roschildische vnd Falckenburgische Hanndlunge vnfruchtbarlich abgangen, vnd nuh weiter keyne hoffnung des Frides vorhannden war: rüstet man sich beyderseits, den biszher in wärendem Anstannde eyne zeitlang eingestellten Krieg, mit aller machte, zu Wasser vnd Lannde von newem fürzunemmen, also, dasz die Dänische vnd Lübeckische Schiffe in stattlicher anzahle auff Liefflannd gegen der Statte Reuel ablieffen, allda vier vnd zwentzig Schiffe zu jhren hannden brachten, vnd mit sich ohn eynige hindernis hinweg führeten. Deszgleichen zohe der König zu Dänemarck, mit seinem Kriegsheere, für die Vestung zu Warburg in Hallannde, welche im vierden jare zuuor von den Sueden mit gewalte erobert, nach notturffte wol besetz, vnd mit Prouiande gleiches falls war versehen worden. In dem aber alle dinge zu ernstlicher belägerunge angerichtet, vnd eben am eylfften tage des Wintermonats, das Hausz oder Schlosz, in gegenwärtigkeyt des Feld-Obersten, zum feindlichsten solte beschossen werden: Trate er neben dem Geschütze auff eyne seite, vnd stunde hinder eyne Klippe, in meynung, dasz er mit seinem gesichte darüber hinsehen, vnd wie das geschütz antreffe, ob es etwa zu hoch oder zu nider gerichtet, in guter achtung haben wolte. Hierauff begabe sich nuh eyn betrüblicher Vnfall, dasz er, der Feld-Oberst, vber die Klipp also hinaus sehend, von eynem Schützen aus dem Schlosse, welcher doch, wie man darfür hielte, keyn richtig zil auff ihn haben können, mit eynem Lote getroffen, jhm an seinem Haubte alles, das vber der Klippe,

bisz an die augen, sich blosz gegeben, jämerlich abgeschossen, vnd eyn solcher auffrichtiger sighaffter Kriegs-Held seines lebens gleich auff der stette entsetzt wurde, nicht ohn sonder grosz mitleiden vnd betaweren seines Königes, aller Kriegs-Leuthe im Felde, vnd sonst jedermänniglichs im gantzen Königreiche [1]).

Mit was grossen trewen er seinen König allwegen gemeynt, kan zwar eyn jeder verständiger aus mannigerley seinen rühmlichen Thaten, vnd noch souil desz mehr aus dem erachten, dasz er in wärendem Krige, vnangesehen seiner beyder ältern, Vatters vnd Mutter tödlichen abganges, weder stattlicher Erbtheylunge [2]), noch versprochener Ehelicher gelübde halben [3]), von seinem hochvertraweten Beuehle, in obligenden Königlichen Kriegesgeschäfften abzustehen, keynen anschlag niemals fürgenommen. Es erscheint auch, aus etlichen anzeygungen, dasz jhm sein eygen Hertz vorstehenden tod zum theyle verkündigt: Vnd nemlich, dasz er kurtz daruor sein Testament oder letzesten willen ordenlicher weise bezeugt, auffgerichtet, vnd hernach allezeit fleissiger, denn etwa vorhin geschehen, ge-

---

[1]) En Række Vidnesbyrd om den Beklagelse, Daniel Rantzovs bratte Død fandt, er indført i Epistolæ consolatoriæ ad Henricum Ranzouium, Francof. (1595) p. 51 sq.

[2]) Daniel Rantzov fik Nienhoff og Vamdrup Gaard; Broderen Tönnies fik Vilstrup Gaard; den yngste Broder, Peter, har formodentlig foreløbig kun faaet Part i de nævnte Gaarde. Efter Daniels Død tilfaldt Nienhoff Tönnies, som afstod (ventelig ved Mageskifte) Vilstrup Gaard til Kong Frederik II; Peter fik store Ejendomme, saa han kunde skrive sig til Trøjborg, Arensburg, Schirensee og Möllendorff (se Genealogia Ranzoviana, 1587, C 3, og Aktstykkerne i det følgende).

[3]) Daniel Rantzov var forlovet med Catharina v. Damme, der efter hans Død ægtede hans Broder, Peter Rantzov.

bettet. Seiner Leibdiener etliche haben volgends bej seinen nähesten Blutesverwanthen (wie zwar ich von deren eynem glaubwirdig vernommen) vnd ohn zweiuel anderswoh mehr. bestänndiglich angezeygt, in welcher gestalte er jhnen zuuerstehen gegeben. Wie jhm in voriger nachte. durch eynen Traum fürkommen, als ob er eyne Todenbar sammt eynem Sarcke mit schwartzer Tecke. vnd zweyen darauff brennenden Wachskertzen. vor sich stehend gesehen, vnd hierob eyne weil sehr trawrig vnd bekümmert gewesen. Jedoch aber also bald in eyn ander zu allem luste vnd freude wolgeordnet Reich kommen were. vnd von dannen widerumb hinweg zuscheyden keynes weges begert hette. Zu dem so bezeugt obermeldter sein Vetter Hainrich Ranzaw, dasz er in newlicher zeite zuuor etliche Latinische Vers, welche er viler abgestorbener namhaffter Krieges-Fürsten vnd Feld-Oberster abgemalten Bildnissen, in seinem Schlosse Bredenberg beischreiben lassen, jhm zulesen gegeben: Vnd als er, Daniel Ranzaw, vnter anderen die jhenige. so eben jhn selbs vnd seine Bildnis belangeten, gleiches falls angetroffen, mit etwas entsetztem gemute gesagt habe: Quid viuus inter tot mortuos? Was soll eyn lebendiger vnter souilen toden? Sonder zweiuel darmit meynend, als ob solches jhm eyne vorbedeutliche anzeygung seines herbej nahenden todlichen Abscheyds.

In nähestvolgender nachte, nach dem Daniel Ranzaw sein leben hieuor erzehlter masse gelassen, ritte sein in sonderheyt woluertraweter guter Freund vnd zugeordneter Oberster vber dasz Fuszvolck, Frantz Brockenhusen, für die Vestung, in meynung etwas

zuersehen, oder zuerfahrn. das jhm zu eroberung derselbigen möchte dienlich sein: Vnd truge sich darob zu. dasz ein Zilschusz, aus eynem langen rohre auff jhn gerichtet, vom Schlosse herab gienge, auff eynen Steyn traffe. vnd gleich das widerumb sich erhebend Lot jhm in die Verse sprange, also dasz er von wegen zuschlahenden kalten Branndts in wenig tagen daran auch musste sterben. Es wurde aber nicht deszweniger der Suedisch Oberst in der Vestunge, des geschlächtes eyn Grip. gleiches falls erschossen. vnd bej solcher des Hanndels gelegenheyte, das Haus dem Könige zu Dänemarck vbergeben, mit Gedinge. dasz alle die jhenige. so darinn oder darauff begriffen, mit jhrer Wehre frej sicher möchten abziehen. Des Feld-Obersten Daniel Ranzawen Leich belangend, wurde sie aus dem Läger vor Warburg mit eyner oder zweyen Fanen Reutter bisz ann Bält beleytet. von dannen ins Lannd von Holsaten gebracht, vnd volgends in der Pfarrkirche zu Westensee[1]), bej seinem Vatter, Groszvatter. vnd anderen seinen Vorältern. in gegenwärtigkeyte Hertzoge Adolffes von Holsaten, der Statte Lübeck darzu abgefärtigter Gesandten, vnd gleichsam alles Holsatischen Adels, nicht ohn jhrer aller sonderlich mitleiden vnd betawern, zur Erde bestattet.

---

[1]) I denne Kirke lod den lærde Henrik Rantzov oprette et prægtigt Epitaphium med latinske Indskrifter i bunden og ubunden Stil for sin afdøde Ven og Frænde (se Epistolæ consolatoriæ, p. 59. Cimbr. lit. I. 522).

Aktmæssige Bidrag til Daniel Rantzovs Historie.

i.

1560. 10de Januar (Gottorp).

Anno 1560 d. d. vff vnserm schlosz Gottorff mittwochens nach trium regum constituiret Herzog Adolf seine räthe. Christoffer von Steinberg, Daniel Rantzowen Gotzschen sohn, Moritz Rantzow Keyen sohn und D. Nicolaus Holstein, auf den ersten Februarij schierstkunftig an seiner statt zu erscheinen zu der besichtigung, verhör und handelung wegen der eingerissenen grentzirrung zwischen der herzogen Heinrichs und Wilhelms gebrüdern zu Braunschweig und Lüneburg hausze Meinstorp und seinem, des Herzog Adolfs, hausze Pein.

Vossiske Excerpter i Geh.-Ark. af en nu tabt gottorpsk Kancelliregistrant.

ii.

1560. 19de Januar. Kong Frederik II's Bestalling for Daniel Rantzov som Ritmester.

Bestallung Daniel Rantzawen. Actum Kyll den 19 Januarij[1]) anno etc. im lx^{ten}.

Wir Fridrich der ander etc. Bekhennen vnd thun khundt hirmit offentlich vor jder menniglichen,

---

[1]) Der har først staaet: Decembris.

das wir den erbarn vnsern lieben getreuwen Daniel Rantzawen zu vnserm ritmeister vnd diener ein jahrlang von dato anzurechnen bestellen vnd annehmen lassen. wie wir dan crafft disz vnsers brieffs thun. dergestaldt und also. das ehr vnser, vnserer reiche. landt vnd leuth bestes wissen. schaden vnd nachteil seines hochsten vermugens vnd verstandts khern. abwenden vnd verwarnen. vnd sich in vnsern kriegssachen vnd sonst, da wir seiner zu thun. jederzeitt gudtwillig vnbeschwerdt vnd gehorsamblich gebrauchen lassen. vnd ob es vonnötten vns ein antzall reutter, souiel ime vff vnsere beuelich vff zubringen muglichen. hochsten vleisses bewerben vnd zu fuhren soll, vnd vns vor allen herren zudienen verpflicht sein. auszgenohmen dem hochgebornnen fursten vnsern freundtlichen geliebtenn vettern vnd brudern. herrn Adolffen hertzogen zu Schleszwig Holstein etc. Wir wollen auch gemeltten Daniel Rantzawen. vff den vhall wan ehr vns kriegsleuth zu fuhren wirdt. nach gebuhr vnderhaldt gebenn lassen. Derwegenn vnd vor solche seine getreuwe dienst wollen wir ihme, disz jahr vber. drey hundert thaler zu man- vnd dienstgelde gnedigst vorreichen vnnd geben lassen. ohne geuehrde. Vrkhundtlich etc.

Register Königl. May. bestallter Räthe, Diener, Befelchs-Haupt- und Kriegsleute, 1555—73, Fol. 138. Stykket er som ikke faa andre i Bogen udstreget. I Randen er med en samtidig Kancellihaand bemærket: „abgedancket“. Hele Stykket antyder formodentlig kun en Plan, som ikke er kommen til Udførelse. Det samme gjælder ogsaa følgende Notat i samme Register, Fol. 136, der ligeledes er overstreget:

Daniel Rantzow ist nach lautt Wilhelmen Wallerthumbs bestallung hieuorn am 71 blat geschrieben vor ein Obristen ein jarlang angenohmen vnd bestelt worden. Die pension ist 300 thaler, vnnd stet das datum Nyburg den 17 Decembris ao. etc. 59.

iii.

1560. 2den August (Gottorp).

Daniel Rantzowen bestallung, d. d. uff dem schlosse Gottorff den 2 Augusti 1560.

Herzog Adolf bestellt ihn zu seinem Rath und Drosten beider häuszer und gerichte Sturwoldt und Peina [1]; „gegen soliche seine dienste wollen wir ihnen [2]) crafft vnnd inhalth vnnser vorigen bestallunge mit jhargelde, kleidungen, pferden, futter vnd mahl erhalten vnd entrichten lassen."

Vossiske Excerpter af en tabt Kancelliregistrant.

iv.

1562. 9de Juli. Kong Frederik II's Bestalling for Daniel Rantzov som kgl. Raad og Oberst.

Daniell Rantzowen rath vnnd oberstenn bestallung. Die pension jst 600 thaler. Actum Oldeslohe den 9ten Julij etc.[3])

Wir Friderich etc. bekennen etc. dasz wir denn erbarn vnnsern lieben getrewen Daniel Rantzawen zu vnnserm rath, obersten vnnd diener bestellen vnd

---

[1]) Peine og Steurwold, Slotte i Hildesheims Stift.

[2]) D. e. ihn.

[3]) Aarstallet er ikke anført i Registranten, men det maa være 1562 (i Registranten staar Stykket mellem Bestallinger fra 1562 og 63); thi i Oldeslohe udstedte Frederik II den 9de Juli 1562 ogsaa en Bestalling som Oberst for Hilmar v. Münchhausen (Reg. Dan. II, Nr. 2033). Mod Daniel Rantzovs Antagelse i Kongens Tjeneste paa den nævnte Tid kunde det følgende Brev synes at tyde, da det bestemt viser, at Forhandlingerne om hans Antagelse endnu ikke vare afsluttede i August 1562. Imidlertid bliver Tiden for Udstedelsen af nærværende Bestalling sikkert den angivne; men det er vel muligt, at selve den foreliggende Bestalling mere maa betragtes som et Tilbud fra Kongens Side end som en af Daniel Rantzov endelig tiltraadt Overenskomst, hvad ogsaa Henrik Rantzovs nedenanførte Brev af 1ste Oktober 1562 tyder paa, da der

annehmen lassenn. wie wir auch krafft dietz thun. Vnnd soll gemelter Daniel Rantzaw vnnser. vnnser reich, landt vnnd leuth bestes wissen. befurdern vnnd vortsetzenn; aber schadenn, verterb, nachteill vnnd widderwertigkeitt soll vnnd will ehr seines hochstenn vnnd eusserstenn vermugens vnnd verstandts hindern. abwehrenn vnnd getreulich verwahrnenn. vnnd sich in in vnnsern kriegs vnd anndern sachen guttwillig vnbeschwerdt vnd gehorsamblich mitt rath vnnd that gebrauchenn lassenn. vnnd vff vnnser anfurdern reutter vnnd knecht. souil jme vff vnnsern beuelich vffzubringen muglich, hochstes vleisses bewerben vnd zufuhrenn; soll vnnd will sich auch zeitt seines diensts alwege vnweigerlich befindenn lassen vnnd vnns trew, holdt, gehorsam vnnd gewerttig sein. Darentgegen vnnd fur solche seine getrewe diennst wollenn wir ime des jahrs sechs hundert thaler zu rath-, mann- vnnd dinst geldt vnnd vff vier man kleidung, wie an vnnserm hoff gebreuchlich. gebenn. vnnd wan wir inenn in vnsern kriegs vnnd andern geschefftenn gebrauchen, nach kriegsubung vnderhaltenn vnnd mitt notturfftig zerung versehen lassen. Do wir inen dan gerurten vnsers diensts verwandnus erlauben. oder ehr sich auch desselbigenn enteussern vnnd begebenn woltenn. sollenn idern den anndern. wir inen oder vnns ehr respectiue. dessen ein halb jhar zum wenigsten vor ankunfft des tags. auff welchen das dinstgeldt vermuge diesser bestallung betagt, durch abschreiben oder mundtlich wahrnen vnd verwissigenn, ohne geuerde vnnd argelist. Vrkundtlich etc.[1])

Register Königl. May. bestallten Räthe, Diener, Befelchs-Haupt- vnd Kriegsleute, 1555—73, Fol. 172.

---

deri er Tale om en ny Bestalling, ventelig med bedre Lønningsvilkaar.

[1]) I Randen findes med en samtidig Kancellihaand (dog formodentlig først efter Daniel Rantzovs Død) skrevet: „Gott sei ihm gnedig, dem aufrichtigen, woluerdienten, treffenlichen Man".

V.

1562.[1] 9de August. Udtog af et Brev fra Henrik Rantzov til Frederik II om Daniel Rantzovs Ansættelse i dansk Tjeneste.

Anno 1562. d. d. Segeberge d. 9 August schreibt der Statthalter Hinrich Ranzow unter andern an den König:

— „Daniel Rantzowen hab ich an mich bescheiden gehabt vnd mitt ihme e. k. m. gnedigsten beuelich nach geredtt; ist geneigtt vff e. k. m. gesynnentt sich an e. k. m. zu begeben, hatt sich mit hertzogen Adolffen noch nicht eingelassen; vermercke, wiewoll ich es aber nicht von ihme gehörett, dasz er Gottorff abgeschlagen vnd nicht wollen annemen; Moritz Rantzow hatt es aber angenhomen vnd ist dar itzunder ambttmann. Vnd wyll sich Daniell vngeuerlichen in dreyen wochen an e. k. m. begeben, wollte es woll eher gethan habenn, so ist ihme die mutter sehr kranck, dasz er es eher nicht thun kann. Ehr wyrtt sich kurtzer tage von mir ab an Breyda Rantzauen, welcher ihn bescheyden, begeben; glaub woll, dasz ihn Breyde Rantzow vergeblichen nicht bescheydenn vnnd zu sich gerne ziehenn woltte[1]), dieweylle er ihn in der jugentt fast aufferzogenn; ehr wyrtt sich aberst mitt niemandt einlassenn oder versagen, eher vnd beuorn ehr bey e. k. m. gewessenn. Where derohalben nicht vndienstlich, wan er bey e. k. m. anlanget, dasz sich e. k. m. ihnen verwandtt machten vnd mit ihme handlen liessen, dasz er sich derselben radtweisz diesen lande vnd ortere zu gebrauchen verpflichten muchtte“ —.

Vossiske Excerpter i Geh.-Ark.

---

[1]) Nemlig i Hertug Hans den ældres Tjeneste, i hvilken Breide Rantzau selv stod.

VI.

1562. 1ste Oktober. Henrik Rantzov til Kong Frederik II bl. a. om den endelige Antagelse af Daniel Rantzov og andre Krigsmænd i Kongens Tjeneste.

Durchluchtigster grosmechtigster koening, meinne ganntz vnderthenigste gehorsame vnd schuldige dienste sein e. kon. matt. jederzeitt zuuorahnn boreit. Gnedigster koening vnd herr. Euwer kon. matt. gnedigst ahn mich boscheen schreibendt sampt beiuorwarttem gelde vnnd neuwen bestallungen habe ich mit geburender reuerentz empfangenn vnnd von stundt ahn, deroselben aufferlechten befelich vnd bogher nach, einen euwer kon. matt. enspenniger samptt meinem schreiber mit dem gelde nach dem lande zu Brunsweich abgefertiget vnnd jhnen befoelen, jegenn empfangunge der quitantz einem jdern seine betaget pension vnd jhargelt zuuberandtworden vnnd zuzustellenn.

Daniell Rantzauw will ich auch seine bestallunge mit dem ersten zuschicken vnd behandigen lassenn, vnd mangeltt nhu nichtts darahn, sunder allein who ehr edtwan euwer kon. matt. halben jhn schaden oder nachteill gereichte, das dieselben jhme jhnn deme gnedigst endthebenn woltten; ehr meint aber nicht damit, whan ehr jhm kriege gefangen, sundern nachdeme der durchluchtiger hochgeborner furst vnd herr, herr Frantz hertzog zu Sachsen Engern vnnd Westphalenn etc. jhme ein gudt vorpanden will, vnnd whann sich danne velichte ein anders zudreege, so befurchtet ehr sich, das hochgedachter hertzog Frans zu Sachsen etc. jhme alsdenne jnpasz thun werde. Vnnd where woll sein vnderthenigst bitt, dasz e. kon. matt. alszdenne jhme darbei gnedigst schutzen vnnd handthaben wollen.

Zudeme berichtet ehr mich auch, das Fabiann Ludich bei e. kon. matt. etzlicher masse jhn verdacht sein soll, vnd dieweill der Fabian sich zum hochsten

endtschuldiget, alsz bittet Daniell e. kon. matt. gantz vnderthenigst, dieselben wollen mit jhme gnedigst zu frieden sein, denne so Daniell sullichens bei e. kon. matt. zuwege bringenn khann, alsdenne will der Fabian sich jegenn Daniell vor einen leutenant vorplichten, denne ehr vorhenne Hilmar vonn Monnichhausen jhn Franckreich sein leutenante gewesenn js. Nhu dorffen e. kon. matt. hirauff kein gelt wenden, whaen allein dieselben mit Fabian gnedigst zufrieden sein wollenn.

Fabian berichtet auch, ehr habe e. kon. matt. nicht anders gedacht, sundern das ehr von anderen luthen gehort hatt, alse nemptlich das e. kon. matt. Holger Rosenkrantz solte erstochenn habenn, sullichens hatt ehr zu Lubeck gehoret, vnnd zu Hamborch mit dem bescheide widerumb vortellet, das ehr sullichens nicht glauben wolle. Wass nhun e. kon. matt. hirjnne zuthunde bedacht, das will zu deroselbenn gnedigsten gefallen ich gestellt habenn. Es bitt Daniell auch zum vnderthenigsten, das e. kon. matt. jhme alleine zwehen hauptleute, alse mit nhamen Baltzer Boeth[1]) vnd junge Daniell Rantzauw[2]) haltten

---

[1]) Se Meddel. fra Rentekammerarkivet 1873—6, S. 209.

[2]) Denne Daniel Rantzov, som er langt mindre bekjendt end sin berømte Navne, var en Søn af Henneke Rantzov til Hohenfelde († 7. Februar 1557) og Hustru Drude Rantzov († 16. Apr. 1581). Han var født 1534. Følgende kgl. Bestalling for ham findes i Geh.-Ark.

Bestellung Daniel Rantzowen zum Hohenfeldt. Actum Flensburg 26 Octbr. 64.

Friderich etc. Bekennnen, dasz wir den ehrbaren unsern Unterthan und lieben getreuen Daniel Ranzau vom Hohenfeldt für unsern Diener bestellen lassen, und soll er unser, unsers Reichs, Lande und Leute Bestes wissen und Schaden hindern, soll in Kriegssachen oder andern Händeln sich unweigerlich gebrauchen lassen. Dafür wollen wir ihm verabreichen lassen, solange er in Dienst, jährlich 100 Thaler Dienstgeld, auf 4 Mann Hofgewand, wie an unserm

vnd jderem des jhaers mit einhundert thaler besolden lassen wollen. Who aber e. kon. matt. jho nicht jhn alle beide willigen wollen, so bittet ehr vor Baltzer Boeth allein, denne deroselbe bei Daniell jhn Italien gewesen, vnd jhn vielen zeugen sich gebrauchen lassen.

Des Swedenn anmutunge belangenn, sullichens hatt seine masse. denne alhir jtz nichts ferner wirt vormercket. ich zweiuell auch nicht, de van Lubeck werden nhumer bei e. kon. matt. angelanget sein. denne ich vormercke, das sie nicht allein e. kon. matt. Mollen halbenn anzureden befelich habenn, sundern auch die ratification auff die vorige hendell mit haben sollen.

Frantzenn Bulouwenn betaget dienst vnd jhargeltt belangende jsz idt ahn dem, dasz jch hiebeuorn zu dero notturfft zweihundertt thaler empfangen vnd sulliche vorlangest jegen empfangunge seiner quitantz zustellen vnnd vberandtwortten lassen, vnd will dieselben zweihundert thaler, so ich itz vann zeigerenn empfangenn, bei mir behalttenn vnnd zu register bringen lassenn. Hetten e. kon. matt. jhme. Frantzenn. aber neuwe bestallunge zuferttigenn wollenn. sullichens

---

Hof gebräuchlich, und wenn wir ihn in Verschickung oder sonst gebrauchen, gebührliche Zehrung und Unterhalt. Halbjährige Kündigung gegenseitig.

Ved et Kongebrev, dat. Koldinghus 4de Juli 1578, fik „os elsk. Daniel Rantzov til Hohenfelde, vor Mand og Tjener, Forlening paa Kronens og Stiftets Tjenere paa Als og Ærø (Fynske Registre Nr. 1, Fol. 147). 1580 valgtes han til Provst for Uetersen Kloster. I Kiel „Sonnabend vor Ostern 1588 verkauft Ove Rantzau zu Saltzau Erbgesessen an Daniel Rantzau zu Sehegarden sein Gut Saltzau« (Voss. Excerpter). I et Aktstykke i Geh.-Ark. omtales Daniel Rantzov „til Hohenfelde og Seegarden“ som værende død 1590. Han døde 1589, æt. 56 Aar. Hans Hustru hed Dorthe Ahlefeld. (Se Stamtavlen i Hofmans Danske Adelsmænd I, 71, hvor han ogsaa betegnes som Marskalk. Jvfr. Geneal. Ranzoviana edita 1587. Blad F 3 v. Danske Mag. 4. R. III, 7).

sege ich nicht vor vngerathenn ahn, ausz denen vrsachenn, das ehr e. kon. matt. nicht allein jhn krigeszsachen vorplichtet jsz, sundern dieselbenn jhnen. Frantzen, auch commission- vnd gesantwis gebrauchen konnen. Doch stelle e. kon. matt. jch sullichens alles gnedigst heim mit gantz vnderthenigster vnd dienstlicher bitt, dieselben wollen mich hirinne nicht anders alse mit gnaden vormercken vnnd sich hirauff gnedigst erclerenn.

Denn begnadungs brieff habe jch auch vnderthenigst empfangen, vnnd isz deroselbe der abrede gemesz, vnnd thue mich jegenn e. kon. matt. zum hochsten bedancken, wills auch hertzlich gern vnderthenigst, wie ich schuldich, vmb e. kon. matt. vordienen. Thue e. kon. matt. hirmit ihn den gewalltigen vnd gnadenreichenn schutz vnd schirm des almechtigen Gotts jhn frischer gesuntheit vnd loblicher, fridtsamer regierunge langwiriglichen zuenthalten empfelen. Vnnd bitt hirauff e. kon. matt. gnedigst andtwortt. Datum Segeberge denn 1 Octobris anno etc. lxij.

Euwer kon. matt. vnderthenigster vnd
gantz williger diener Hinrich Rantzow
h. J. zonn[1]).

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Original med egenhændig Underskrift i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc 41 b.

vii.

1562. 18de Oktober. Kong Frederik til Henrik Rantzov om forskjellige politiske Forhold og om ny Bestallinger for flere Krigsmænd, deriblandt Daniel Rantzov.

An den Stadthalter Heinrich Rantzawen.
Friderichsburg den 18. Octobris etc.

Wir habenn dein schreibenn deren von Lubeck entschuldigung vnnd Schwedische musterplatz, so in

[1]) D. e. Herrn Johanns Sohn.

Mechelnburgk vnnd Sachsenn anzustellen, betreffen, neben dem Lateinischen in der gelegten brieff etc. empfangenn, vnd alles inhalts eingenhomen. Wollen dir darauff hinwider nitt verhaltenn, das vns hertzog Adolff etc. abschrifft der Schwedischenn anmuttung vnd furhaben ahn hertzog Hans Albrechtenn zu Mechelnburg vnd s. l. darauff gegebene abschlegige antwort wider an den könnig zu Schwedenn ausgangen vetterlich zugeschickt, wie dann von hertzog Vlrich zu Mechelenburg gleichsfals auch gleichformig an vns geschehenn, vnnd wirt sich hochgedachter hertzog Adolff etc. als der kreis oberster ohn vnser erinnerung in dem verner zuerzeigenn wissenn.

Dan auff der Lubischenn ferner anregenn hastu dich gegenn sie vnsern wegenn der gestalt vernehmen zu lassen, das sie dismals bey vns wol entschuldigt sein, inen auch als den nachbarn mit gnadenn vnd guttem zugethan; wir werden aber nitt zuuerdenckenn sein, do einsmals denen von Möllen mit gleicher muntz von vns begegnet wurde.

Wir haben vnser bestelte diener newe bestallung, vermuge vnser abrede mit den oberstenn vnd derwegenn zugeschicktenn zettel, verferttigenn lassenn, wie benebens Daniel Rantzowen auch zu befinden, vnd du inen sambt Melchior von Steinberg, Jungher Meinhart von Beuren vnd Alhart von Hördenn[1]) betagt dienstgelt, auch reuers auff 900 thaler furderlichst gegen die alte bestallung vnnd quiettung vberanthwortenn zu lassenn.

Der lateinisch brieff hat nichts zu bedeutten, dan er zimblich alt, vnnd wirtt allein daraus des könnigs von Schwedenn ankunfft zu Engellant, damals noch vermuttet, vnd beider könnigin zusamenkunfft verstanden.

---

[1]) Se Meddelelser fra Rentekammerarkivet 1873—76, S. 209, hvor Navnene dog have en noget anden Form.

Zettel.

Gleich als diser vnser bott mit diser post albereidt abgefertigt, wirt vns dein schreibenn Frantz von Bulow betreffen behandigt; weil aber sein betagt dienst geltt in eyl von Coppenhagen anhero holenn zu lassenn vnd zubringen, noch inen lenger in vnser dienstuerwantnus zu habenn nit gelegenn, hastu ihn vnsern wegenn abzudanckenn vnnd die verfallene pension, so du zuuorstreckenn vnd in dein rechnung zu bringen, gegen quiettung vnnd vnser alte bestallung zuentrichten [1]).

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 94.

viii.

1562. 21de November. Kong Frederik svarer Henrik Rantzov paa hans Forestillinger, bl. a. vedrørende Daniel Rantzov.

An den Stathalter Heinrich Rantzawen.
Actum Coppenhagen den 21 Nouembris.

Wir habenn etzliche deiner schreibenn, deren inhalt zuerwiddern vnnöttig, kurtz hintereinander entfangen, vnnd mit gnaden vermerckt. Anfenglich Daniel Rantzawen betreffend, sein wir gnedigst geneigt inen zu gleich und recht zuschutzen, aber nicht bedacht ime einichen haubtman zu halten, eingang zur newerung, die nicht einzureumen, zuuorhuetenn, vnnd solt deiner sachenn, da die Lubischenn gesandten in vberantworthung des brieffs noch alhir zur stedt gewessen, gedacht sein worden. Frantz Bülowen halbenn lassen wirs bey vnserm vorigenn schreibenn wenden. Graff Gunthers vonn Schwartzburgs verantwortung

[1]) Ifølge Meddelelser fra Rentekammerarkivet 1873—76, S. 209, havde Frantz v. Bülow den 17de Marts 1562 faaet Afsked af Kongens Tjeneste. Han blev dog senere atter antagen, se nedenfor Nr. xii.

befinden wir dermassen, das nicht vnder zusteckenn. derwegenn wirstu sie publicirn vnd anschlagen lassen. welchs alles wir dir etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 108.

ix.

1563. 23de Maj. Kong Frederik kalder Daniel Rantzov til sig, da han havde Brug for hans Tjeneste.

Ann Daniell Rantzowen. Copenhagenn denn 23 Maij ao. 63.

Erbar lieber getreuer, gnedigst thuenn wir dir hiermit vormeldenn, das vnns in itziger gelegenheit etzlich sachenn vorgefallenn, zu welcher abrichtung wir deiner gegenwertigkeit zum hochstenn vonnöttenn. Begerenn derwegenn, gnedigst beuhelende, du wilt dich vonn andernn deinenn handelenn erledigenn vnnd inn eigener personn vnngeseumbt durch tagk vnnd nacht zu vnns ann her inn Sehelant, who wir als dann werdenn anzutreffenn seinn, erhebenn vnnd dauonn keins wegs ichtes was abhaltenn lassenn. Das ist vnser gnedigst beuhell vnnd meinung.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 158.

x.

1563. 6te Juni. Kgl. Brev om at Jens Ulfstand og Daniel Rantzov skulde undersøge, hvor mange Knegte der var i Skaane, og anvise dem en Lejrplads, m. v.

Ko. mtts obne breff liuder, som efterfølger.

Giøre alle witterligt, att wii haffue afferdiget oss elsche Jenns Vlffstand, wor mand, thiener oc embitzmand paa wort slot Solte. at schulle med wor offuerste. oss elsche Daniel Randtzow, drage omkring til alle kiøpsteder wdj wortt land Schone oc ther forfare.

huor mange knegte huer høffuitzmand haffuer, oc siiden vdsøge en platz oc stedt, huor same knegte kunde forsamblis oc ther at slaa theris leiger, at mand thess bedre kand giøre thennom tilføringe for theris pendinge. Thij bede wii oc biude alle wore fogether, embitsmend, borgemestere, raadmennd, byefogether, borgere, bønder oc andre wore vnndersotte, athij rette ether effter at giøre tilføringe til forne leiger, effter som forne Jens Vlffstand ether vnderviisendes worder, paa thet att knegtene icke schulle fororsagis at giøre wore vndersotte noget offuerlast. Thij lader thet ingenlunde. Giffuet Kiøpnehaffn thend vj dag Junij A° lxiij.

Tegnelser over alle Lande VII, 391.

xi.

1563. 15de Juli (Kjøbenhavn).

Til Borgemestere, raad oc menighed vdj Malmøe oc Landtzkrone kom Ko. mtts. breff, att the schulle vpthegne paa clare register hues deel, som knegthene ere thennom schyldig, oc same register anthworde Daniel Rantzow; hand schal forschaffe thennom theres bethaling, oc the schulle lade forne knegte følge Daniel Rantzow, nor hand thennom tilsiger. Kiøpnnehaffnn thend 15 dag Julij Ao. lxiij.

Tegnelser over alle Lande VII, 425.

xii.

1563. 16de Juni. Kgl. Befaling til forskjellige Lensmænd i Skaane og Halland om, hvilke Regimentsoberster enhver af dem skulde forsyne med Proviant.

Axel Wiffert	Greffuen aff Schuartzburg. Helmer von Queren.

Biørn Saxstrup	Frantz von Bulow. Josua von Qualen. Johan von der Wisch.
Knud Spar........	Jørgen von Holl.
Jørgen Thidemand .	Daniel Randtzow.
Knud Jude........	Helmer von Munchhausen.

Missiuen liuder, som effter følliger:

Frederich etc.

Wiider. at effter thij wii mett thet alderførste agte at røcke op til marcken met wort krigsfolck emod wore oc riigenns fiender, bede wij theg oc wille, at thu forschaffer fethalie oc anden nothurfft til wor øffuerstes, oss elsch. N., regiment, huor the thennom leigere, effter som wii theg befalitt haffue at schulle ware paa. Wii schicke theg her hoess wort obne breff til wore vndersotte, borgere oc bønder, som thu til thess behoff kand lade bruge. Oc hues fethalie, som thu vpbaarett haffuer ther vdj landet, oc en giengers fethalie, thesliig^te^ øxne, lamb, oc huad andet thet er, wille wii, at thu forschicker til wort slot Wardbierg, oc aldelis ther aff inthet aff annammer att selge krigsfolcket paa thenne thiid, huor effter thu theg kandt wiide att rette. Kiøpnehaffnn thend xvj dag Julij Ao. lxiij.

Tegnelser over alle Lande VII, 413. Ovenstaaende Brev findes i Registranten indført mellem Breve fra Juni Maaned.

xiii.

1563. 1ste August. Kong Frederik meddeler Obersterne Hilmer v. Münchhausen og Daniel Rantzov Instrux med Hensyn til det forestaaende Tog.

Ann beidenn Obristen Hilmer vonn Munnichausenn vnnd Daniel Rantzowenn, ausgangenn Helsenborch denn erstenn Augusti Anno etc. 63.

Friederich.

Wie es mit dem auf-, auch vor-, mittell- vnnd nach zug allenthalbenn gehaltenn werdenn soll, habt ihr aus inliegender vertzeichnuss zuersehen[1]). Ihr werdett euch demselben gemess mitt euren auffbrechenn vnnd den nachtlagernn zu halten wissen, damitt vnordenung vnnd vnrichtigkeitt verhuttett werde. Darzu wir vns verlassenn.

Inländischer Registrant 1562—64. Fol. 189.

XIV.

1563. 5te August. Daniel Rantzov tilskriver Hr. Mogens Gyldenstjerne om en Afdeling af hans Regiment, der skulde afgaa til Kjøbenhavn.

Mein freuntlich vnnd willige dienste mit wunschung alles gueten zuuorn. Gestrenger, erenvhester vnnd erbar, besunder gunstiger freundt, ich mag euch hiermit freuntlichen nicht vorendthalten, wie das kurtz vorgangenertage vonn der kon. matt. zu Dennemargch etc. meinem gnedigsten herrn, befehlich an mich gelangett, das ich von meinem regimendt in die besatzung zu Koppenhagen ein fendlen knecht, vnnd darbeineben noch zehen rotten, die zu schiffe sollen, vngeseumett vorordenen vnndt abfertigen woltt, welchem irer kon. matt. befehlich ich nachzuleben schuldig, vnnd hab demenach zufolge demselben ein fendlen knecht, darüber Torban Bilde hauptman, neben den zehen rotten, die zu schiff sollen, abgefertigt. Vnnd nachdem dan die zehen rotten geldtbloss vnnd biss anhero ringe vorstreckett sindt, so thu ich hiermitt dienstlich bitten, Ir wollet die vorordenung thuen, damit die selben knechte biss zu irem auffzuge mitt notturfftigen vnnderhalt vom hauss, oder aber mit

[1]) Ikke indført i Kopibogen.

einer lehnung, die inen wider vmb abgezogen werden kan, vorsehen vnndt vorstreckett werden mochten. Nebenn dem, dieweil ich nun, der konn. matt. gnedigstenn befehlich nach. Torbann Bilden mit seinem fendlen in die besatzung abgefertigt. so will ich in keynem weg gleuben. viel weniger vorhoffen. das dasselbige von meinem regimendt genhommben vnnd etwa einem andern regimendt vndergesteckt werdenn soll. Bitt derhalben gleichfalls hiermitt freuntlich. Ir wollett gleichffals vorordenunge thuen, damit die knechte vngeseumett foriret werden mochten. auch mitt denn wirten in den herbergen die vorschaffunge thuen. das dieselben nicht vbersiztt. sundern vmb eine wochentliche. zimliche, leidliche vnnd benente abgifft in die kost behanndelt. Was auch die itzigen befehlichsleute betreffendt. das dieselbigen bey iren befehlichen vnabgesitzet vorpleiben mogen. den sie meinem vortrawen nach, als von inen bisanhero erschehen, das jenige thun werden. als ehrlichen krigsleuthen auch irem befehlich nach eigenen vnndt geburen wirt. Solte aber einer oder mehr hiruber vnngeburlich befunden werden. der soll von mir mit solchem ernste fürgenhommen werden. das sich anndere daran zustossen. Vnd zweifele also nicht. ir werdett euch gedachtenn Torban Bilden vmb meinet willenn in allem gueten lassen befholen sein. Darann beschicht der kon. matt. zu gnedigsten gefallen. vnnd ich bins vor meine persone jederzeit freuntlich vnnd willig zuuordienen geneigtt. Datum in eill in meinem aufzuge vonn Lunden den 5[n] Augustj ao. etc. 63.

Daniell Rantzow.
obersther.

Udskrift: Dem gestrengen, erbarn vnd erenuesten hern Magnus Guldenstern. Rittern. des Konigreichs Dennemargken Reichs Rathe vnd Kon. Matt. itzo vorordenthen Obristen vnd General Stadthaltern, meinem besundernn gunstigenn Freunde.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 44 (kun Underskriften er egenhændig). Ved Brevet findes paa en indlagt Seddel en Efterskrift, der imidlertid er uden Interesse. Endvidere findes vedlagt Kopi af Hr. Mogens Gyldenstjernes Svar. Han meddeler, at Torben Bilde var ankommen til Kjøbenhavn med sin Fænnike, der skulde lægges i Besætning der, og for hvilken der vilde blive tilbørlig sørget. Desuden var der kommet ni Roder Knegte; om disse bemærkes: „Die neun rott aber, die zu schiff verordnet gewesen, anlangend, ist an deme, das dieselbigen zu spett angelangtt, dan die schiffe in irer ankunfft albereit abgelauffenn gewesenn seindt; derwegen gemelte ein zeitlangk vorlegt, vnnd iderm ein guldtmunz gelehenet worden. Dieweil nun der meist thaill der knechte vonn irenn hauptleuthen wehrlos gemacht wordenn, zu deme ich von hochgedachten ko. matt. keinen weitern beuehl, was ich mich jegen dieselbigenn vorhaltenn solle, erlanget, thu ich euch vilgemelte hinwidderumb zu schickenn, jegen die ihr euch ferner werdet zuuerhalten wissenn; vnnd hab euch diz hinwider in antwortt nit sollen verhaltenn etc. Coppenhagen den 16 Augusti anno etc. 63“.

XV.

1564. 5te Januar. Daniel Rantzov beder den kgl. Sekretær Hans Skovgaard at være ham behjælpelig med en faa en Sum Penge, som Kongen havde tilsagt ham.

Mein freuntlich dienst beuorn. Erentvester vnd erbar insunder guter freundt vnd gelipter bruder. Ich kan dir freuntlich nicht verhalten, das die könn. mat. mein gnedigster herre etc. mir itziger zeit zum Kijle 3000 taler, zu behuff meiner handell daselbst noturfftigh zuuerichtende, gnedigste zusage gethan. zu dem noch 600 taler meiner pension schulldigh ist. Nw hab ich gegenwertigen meinen diener nach dem Kijle daselbst meine handell zuuerrichtende abgeuertigedt. Weill aber mein diener von mir etwas spadt abgereisedt, das ich besorge, konn. mat. mochten albereidt für meines dieners ankunfft wiederumb verrücket sein, wo dem also das dj konn. mat. vff irem zu rücke zuge weren, gelanget an dich alls meinen

gunstigen freunde vnd bruder mein freuntlichs vleissiges bittendt, wollest mir zu sundergem freuntlichen willen vnd gefallen bey der konn. mat. meynem gnedigsten hern die vntertenigste befurderungh thun, vnd gegenwertigem meynem diener ein schreibendt an den königlichen stadhalltern Heinrich Ranntzowenn, oder wer der orthe beuelich hat, ausbringen, das mir die obgemellte summa vnuorzüglichen erlegt, darmidt meine sachen des vmbschlags zu rechter zeit vorrichtedt vnd mir darauss kein vnglimpff oder schaden erwachsen möge, den mir daran, wie du freuntlich zubedencken, ere vnd glimpff gelegen. Werden auch die könn. mat. etc. hochstgedacht noch in meines dieners ankunfft zum Kijle anzutreffen sein, bith ich gleichesfalles, du wollest mir zu ehren, willen vnd gefallen darrinnen willferigh sein, souiell dir immer erheblichen vnd müglichen ist, darmidt mein diener vnuerseuhmedt das gelldt erlange vnd meinem beuelich zu rechter zeit darmidt handelen müge. Du wollest dich in gesuchtem, wie zu dir dis freuntlich brüderlich vertrauhendt stehet, freuntlich guth willich vnd vnbeschwerdt erzeigen. Des bin ich in anderem vnd sunsten vmb dich freuntlich zuuerdienen vnd zubeschuldende willig vnd geneget. Datum Copenhagenn den 5 Januarij anno etc. lxiiij.

Daniell Rantzow.
obersther.

Udskrift: Dem erentvesten vnd erbarn Hansz Schougardt konig. mat. zu Dannemargken etc. geheimnisten vnd getreulichen rath, meynem insundergen gunstigen guten freunde vnd gelipten brudern.

Original med Spor af Seglet i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 44. (Kun Underskriften er egenhændig).

XVI.

1564. 24de Januar. Kgl. Befaling til Henneke Tornow om med sin Fane tydske Ryttere (Hoffanen) at begive sig til Daniel Rantzov.

Ann Henneke Tornow. Kopenhagen den 24 Januarij Anno etc. 64.

Friderich.

Wir haben aus des Graffenn [1]) schreiben vernhommenn, das du dich in der handlung mit vnserer hoffanenn des aufzugs halber vnns zum besten wolgehalten, welchs vnns zu guttem gefallenn furkommenn. Vnnd weil nhun der veiendt sich gegen Daniell Rantzow stercket, dessen Regement auch sonderlich ein fhane deutsche Reutter nebenn den denischen bei sich haben will, begernn wir gnedigst, du wilt vorthann auch vleiss habenn, vnnd in alle wege, wie du woll thuenn kanst, beschaffenn, das ihr denn nehestenn dingstag inn dem nhamen Gottes, wie gemelt, nach Daniels Regement [2]) auffzihenn mugenn; du wirst vnser commissarien, Peter Bilden vnnd Stein Rosenspar, antreffen vnnd vonn denselbigenn allenn vernern bericht erlangen, dem gemess wiltu dich ertzeigenn vnnd inn allen sonst gutwillig verhaltenn vnnd vnser bestes wissen, wie wir dessen gnedigst zutrawen, dass soll dein schad nitt sein, den wirs mitt gnaden vmb dich wollen zuerkennen wissen.

Inländischer Registrant 1562—64. Fol. 238.

---

[1]) Günther von Schwartzburg.

[2]) Dette Regiment laa den Gang i Halmstad.

XVII.

1564 15de Februar. Kong Frederik paalægger Daniel Rantzov og Povl Hvitfeld at hindre Knegtenes ulidelige Plyndringer og Mishandlinger af Borgerne i Halmstad.

Ann Daniel Rantzow, Oberster, vnnd Powel Witfelt, ambtmann zu Helmstedt. Actum Friederichsburg den 13. Februarij anno etc. 64.

Vnser armen vnderthanenn vnnd burger zu Helmstedt vnleitlichenn bedruck, auch eussersten vnntergang vnnd verderb, dareinn sie von denn knechtenn vnherwiderbringlich mit freuel vnnd gewalt gesetzt vnnd zugefugt, ist auss inliegende schrift, aber nicht sonder wiehmut vnnd mitleid, zuvornhemenn vnnd billich zuerbarmenn, das man sie vber ihr beschehenenn getreue darstreckung leibs vnnd guts inn nechster belagerung, auch durchzug alles vnsers kriegsvolcks, angegebener gestalt beschwertt; ihrer heuser, darinn manniglichenn frey, sicher schutz vnnd vntherschleyff zu haben, jemerlich verwisenn, ja noch darzu durch brandt vnnd freuell verlustiget werden solten, dessenn wir vns dann nicht versehenn, das vonn euch solcher vnchristlichenn begunstigung zugeschehenn werden solt. Doch wie dem, damit nhun dieselbig, wie billig, abgeschaffett vnnd niemals also erbermlicher weiss ann leib vnnd gutt furder belestiget, so beuhelenn wir euch hiemit ernstlich, ihr wollet besser einsehenn vnnd regement haben vnnd haltenn, damit dergleichenn mutwillen wider vnser getreue vnnderthanen nit geubtt, sonder bei gleich vnnd dem irigenn vngedrengtt gelassenn, geschutzt vnnd gehanthabt werden. Darann geschicht die billicheit vnnd vnns zu gnedigsten gefallen, seindt euch sampt vnnd besonder mit gnadenn geneigtt.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 243.

xviii.

1564. 21de Februar. Kong Frederik sender Daniel Rantzov en Sum Penge til Knegtene i Anledning af et paatænkt Foretagende mod Fjenden.

Ann Daniel Rantzow, Obrister. Actum Wittor denn 21. Februarij anno etc. 64.

Friderich.

Wiewoll wir dich ilich ann vnns verschriebenn, weill vnns aber angetzeigt wordenn, das du dich vntertenigst erbottenn, wouernn du nur alleinn zehenn tausend thaler hettest, damit du die knechte mustern, vnderstecken vnd also wider wmb stercken mochtest, woltestu was fruchtbarlichs wider dem veiendt ausrichtenn; als haben wir denn erenuhestenn vnsernn Reichs Ratt vnnd lieben getrewenn Birge Trollen mit begerter Summa geltes zu dem behuff ilich ann dich abgefertigtt, mit gnedigstenn begerenn, du wilt deinem erbietenn vnnderthenigst nachsetzenn, vnnd vnser bestes allenthalbenn, wie wir dir gnedigst zutrawenn, wissenn. Das erkennenn wir inn gnadenn, damit wir dir gewogenn etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 252.

xix.

1564. 24de Februar. Tre kgl. Befalinger vedrørende Daniel Rantzov og hans Knegte.

a.

Frantz Brockennhuss

fik breff att skulle antworde Daniel Rantzoues fuldmechtige, nor hand hanom mett thette breff besøger, j fad Rinsk win, som hans kongl. matts. hanom,

skencht och giffuett haffuer. Datum Kiøpnehaffn thenn xxiiij Februarij, aar etc. Mdlxiiij.

b.

Kongl. matts. hiemladne Raad paa Kiøpnehaffn finge Breff att skulle enndnu antworde Børge Trolle paa kongl[e] matts. wegne ij[m] daller till the andre x[m], hand tilforn bekomett haffuer, saa thett bliffuer tilhobe xij[m] daller, hand anamett haffuer, till att besolde Daniell Rantzows knechte mett; thij Daniell haffuer beuilgett thenom att maa bliffue mustrit. Och att the forskicker til Halmsted humble, malth och andett fetalie aff thieres yderste formuge, thij knechtene lide stor nød for wnderhollingh. Datum Frederichsborg then xxiiij Februarij Aar etc. Mdlxiiij.

c.

Byrge Trolle.

fick Breff att skulle anname the ij[m] daller till the x[m] daller, hand tillforn anamett haffuer, att betale Daniell Rantzows knechte mett, och hand wdj same knechtis betalling affquiter hues peninge, rusting, werger, rør, clede, och hues andett the wdj same theris besoldingh wpeborit haffuer etc. Datum anno. die et loco vt supra.

Tegnelser over alle Lande. VII, 633.

XX.

1564. 4de Marts. Kgl. Befaling til Byrge Trolle og Axel Urne vedrørende Mynstring og Lønning af Daniel Rantzovs Regiment.

Byrge Trolle och Axell Wrnne finge Breff saa liudenndis:

Frederich etc.

Wor synnderlige gunst tillfornn. Wider, att som wij haffue afferdigett ether mett peninge till Halm-

stadh att skulle mustre och affbetale Daniel Rantzous regimenth, tha haffue wij nu tald mett for^{ne} Daniel Rantzow, och haffuer hand beuillgett nu strags att drage offuer och lade alle hans knechte mustre paa iiij første maaneder, och effter thenn første muster zeddell, och tha att affregnne knechtene hues thenom loennt er, theslig^{e} hues the skylldug er for harnisch, werger och fetalie. Och nar for^{ne} hanns knechte saa ere betalde paa iiij maanetther effter første muster zeddell, sidenn will hand lade mustre offuer alt och giøre en nye muster zeddell paa alle the knechte, leffuendis och tillstede ere, och ther som peningenn will tillrecke, tha bede wij etther och begiere, attj paa thet nye giffuer same knechte nogitt paa handen, nar the mustrid ere, och nar i saa thet wdj Halmstadh haffue forhandlett, attj siden giffue etther till Wardbiergh och ther wdj lige maade handler och betaler the knechte, ther liggendes ere. Ther mett skier etc. Datum Kiøpnehaffn thenn iiij dag Martj Aar etc. Mdlxiiij.

Tegnelser over alle Lande VII, 642.

XXI.

1564. 2den April. Kgl. Befaling til Daniel Rantzov om at sende to Fæ niker fra Varbjerg til Bahus, da denne Fæstning truedes af Fjenden.

Ann Daniel Rantzowen, obersten. Ausgangen Friederichsburg denn 2 Aprilis Anno etc. 64.

Friderich.

Wir woltenn dir gnedigst nicht bergenn, das vnns itzo diese stunde beglaubte zeittungenn einkommenn, wie das der Schwede widerumb aufm zug nach vnser veste Bahauss, vnnd nur vier meill vonn vnser veste dauonn seinn, vnnd bei sich eine zimbliche antzall maurbrecher habenn solten, dasselbig zu belegernn. Wann vnns dann an solchen hauss, wie du selbst zuer-

messen, nicht wenig gelegenn, dass das entsetztt. als begernn wir, gnedigst beuehlendt, du wilt wider allenn vertzugk ernstlich verfug nhemen, dass zwe fenlen aus der besatzung zu Warburg zu errettung vnnd abbrechung des veiendts macht dahinn vnngeseumbt vorordent wirdt.

Dienebenn vnserm ambtmann daselbst, dem sie zu gehorsamenn vnnd gehor zu gebenn, vnns vnnd vnser landt vnd leutt bestes zuwissenn vnnd zu befurdernn, als sie schuldig; du wirst die notturft zubestellenn, im massenn vnns vnnd vnserm reich dar an gelegenn, vnnd wir dir gnedigst zutrawen.

Settell.

Weil denn zubesorgenn, das die knechte vnter weges wenig oder nicht vor sich findenn werdenn, so wiltu durch die haubtleutte beschaffen, das sich die knecht zur notturft mit prouiant zuuorsehenn in der stadt Warburg, vnnd ihrenn zug vff Elsburg zunhemenn vnnd von dar nach Bahauss. Datum etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 272.

XXII.

1564. 13de April. Kgl. Pas, udstedt efter Daniel Rantzovs Forlangende, for en Mand, der fra Aarhus vilde tilføre Tropperne i Halland Proviant.

Daniell Rantzow fick kon. mts. passeportt paa en skipper, ut sequitur:

Wij Frederich etc. giøre alle wittherligt, att wor Øffuerste, oss elsk[e] Daniell Rantzow, haffuer berett for oss, huorledis att thenne breffuiser Claus Møller staar y handell mett enn wor Borger vdj wor Kiøpstedh Halmestedt om enn skude, som handt will hannom affkiøbe, oc loffuedt oc tiillsaugdt mett samme skude att wille giøre tiilførring tiill wortt kriigs folck mett

fetthallie, haffre oc andenn nottorfft, oc thett sellige thennom for etth themeligt oc skielligt werdt, oc synnderligen att wille mett same skude løbe indt for wor kiøbstedt Aarhus oc ther anname nogenn fetallie, som handt ther sammestedtz kiøfft haffuer, oc samme fetallie siiden att førre tiill wordt leyere och ther sellie for[ne] vortt krigs folck. Thij forbiude wij etc. tiill landt eller wandt for[ne] Claus Møller etc. cum inhibitione solita etc. Ex arce Haffnensi xiij dag Aprilis, anno 1564.

Tegnelser over alle Lande VII, 692.

XXIII.

1564. 5te Maj. Kgl. Befaling til Daniel Rantzov i Anledning af hans Troppers Plyndringer hos Borgerne i Halmstad.

Ann Daniel Rantzowenn, oberstenn. Actum Koppenhagenn den 5 Maij, anno etc. 64.

Aus inligender supplicationn hastu der knecht mutwill vnnd vnuorantwortliche begunstigung, so sie mit aller handt nhame [1]) an gelt, silber vnnd vihe gegenn vnsere burgere vnnd vmbliegendenn vntersassenn zu Helmstadt geubt, zuersehenn, vnnd darauff fur dich selber denn ernst dagegen, als vonn vnns hiemit begeret, zubeschaffen wissenn, damit die arme leutt wider zu ihren beraubtenn gutt, wie billich, ohne vorzug vnnd weigerung zugelangenn, vnnd die freueler der verwirckung nach gestraffett. Darann vollbringstu allenthalben vnsern willen vnnd beuhell, vnnd wirst auch furter vleiss haben, das mit dergleichenn freuel vnsere vnderthanen vnbeschwert bleibenn, vnnd gute regiment zuhalten, als wir zugeschehenn zuuersichtig etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 294.

---

[1]) Borttagen (Rov).

XXIV.

1564. 8de Maj. Kgl. Befaling til Daniel Rantzovs om at gjøre et Indfald i Sverig. Frederik v. Donah skulde være kgl. Kommissær paa Toget.

Ann Daniel Rantzowenn, obersten. Actum Koppenhagen den 8 Maij, anno etc. 64.

Wir haben gegenwertigenn, den edlen vnsern getrewen lieben Friderich burggraffen zu Dhonen an dich als vnsernn commissarienn abgefertigett, mit gnedigsten begernn, du wilt seins rats in uorfallenden gelegenheit gebrauchen vnd gentzlich halten vnd geleben, auch vnserm vorlassenn nach mit dem allerfurderlichstenn, als immer mugelich zugeschehen, mit deinem regiment auffziehen vnd nach Schweden begebenn vnd vleiss haben, das dem veiendt zum wenigsten sein gewalt gebrochen. Wie wir dir dann gnedigst zutrawen etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 295.

XXV.

1564. 10de Maj. Frederik v. Dohna tilskriver Kongen om forskjellige Foranstaltninger vedrørende det forestaaende Tog ind i Sverig.

Durchlauchtigster furst, grossmechtigster konigk, aller gnedigster herr, mein ganntz willige vnnd vnderthenige dinst sint e. kong. May. mit geburendem gehorsam ganntz willigk vnnd beuohr. Vnnd nach dem mihr e. kon. May. zum gnedigsten auferlegt vnnd beuolen, mich aufs schleinigste mit vunfzick pferden nach Halmstat zw begebenn vnnd mich ferner dess abscheids, so mihr vonn e. kon. May. gnedigst worden, zwhalten, als hab ichs dennen, so balt ich nach Lunden kumen, so mich gutt geduncket, vormeldet, die

ich da ganntz willig befunden. Vnnd haben sich daruber andre mehr guttwillig angebottenn mit vort zwrücken, gelichenn nach dem ich meines bedunkens eracht, sieh sollten mihr ganntz nutzlichenn sein, hab ichs innen nicht abschlagen wollen, vnnd also beschlossenn, mit achtzick geruster pferde ihm nahmenn dess almechtigenn als morgenn, Dunerstagk, vort zwruckenn, die ich doch alle e. kon. May. inn beygelegtenn zedel vorzeichnet vnd zum vnderthenigsten thw vbersendenn, damit da e. kon. May. ihmandess vonn dennselben zur stelle zu bleibenn haben wolt, mich dasselbe e. kon. May. gnedigst wissen lassenn, auf das ich andere ann ihre stelle fodern mocht. Dann ich meins guttdunkens erachte, es wollte nicht radsam sein mich schwecher dahin zwbegebenn. Auch aller gnedigster Konigk wil es vor allenn dingen vonn notten sein, dass so vnns der almechtige Gott gnade verleihett vber die grentze zw kummen, vnnd sich die Schweden gutt willig vndergebenn, sihe mit salua guarden zw freihen, dass ihnen vonn denn vnsern kein vberlast mocht wider fahren. Auch da vnns vonn ihnenn zufuhr gutt willig geschee, ihnen das mocht bezahlt werden, vnnd da jhmands vberlast widerfuhr, welichs doch aufs beste vnnss muglichen sol vorhuttet werden, ihnen dasselbige mit gutter muntz, damit sie desto williger bleiben mochten, konde erstadet werden.

Als bitte ich e. kön. May. zum vnderthenigsten einen schreiber gnedigst vorordenen, vnnd ihn der obvormelten vrsachenn halbenn nebenn den salua guarden klipping vnnd runde taller zwstellen gnedigsten zwbeuelen, weliches zw Halmstadt oder villeicht ehr ann mich kumen, kunde, der dann das gelt meinem beuellich nach ausgebenn mocht. Da aber aus der Rendkamer vonn wegenn der vilen gescheft keiner dar zw vorordnet solt werdenn, bette ich zum vnderthenigsten, dass es meinn Trometter vber andwortt

wurde. dass ehr es mihr auffs schleinigste solte nach bringen. Vnnd ob ich woll diss von Landskronn an Hanns Sckogartt geschriben, e. kon. May. solchs zuuormeltten, hab ich doch geforcht. der both mocht zw langsam ankumen, vnnd derohalben solchs zum vnderthenigsten ann e. kon. May. schreiben wollenn. Vnnd wil hirmit e. kon. May. gottlichem gnedigem schutz zum treulichst beuehlen. Datum Lunden den 10. Maij im 64.

E. Kon. May. vnderthenigег diner
Friderich B. her v. Dhona[1]).

Paa en indlagt Seddel findes følgende Navnliste:

Herr vonn Pudlitz.	Josue Han.
Herr Cristoff von Dhona.	Caspar Rauschendorf.
Heningk Tornaw.	Cristoffer Krabbe.
Abraham Wernestorff.	Otte Mandeuffel.
Paul Bibber.	Adrian Mandeuffel.
Hertwich Nostitz.	Cerstenn Mandeuffel.
Caspar Berger.	Hannss vnd Caspar
Friderich Schweiniger.	von Wedel.

Es wirt sich die summa mit tross vnd wagen vngeuehr beloffen in die hundert vnd zwentzick pferden.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 54. (Hverken Brevet eller Underskriften er egenhændig).

---

[1]) Om denne vakre Krigsmand, der til stort Tab for den danske Hær allerede i Juni 1564 omkom ved at Ulykkestilfælde, findes nogle Efterretninger i Hist. Kildeskrifter 1 R. II., 262. 277—9; Rasmussen, Optegn. om Gisselfeld. S. 64; Grundtvig, Meddelelser fra Rentekammerarkivet. 1873—6, S. 209. En lille Samling Breve fra ham og hans to Brødre, Christoffer og Achatius v. Dohna, til Kong Frederik II findes i Danske Kongers Hist., Fasc. 42.

XXVI.

1564. 12te Maj. Kgl. Befaling til Tegener Bugenhagen og andre Høvedsmænd om at eskortere en Sending Penge til Daniel Rantzov, der allerede havde bragt en Del Sogne i Smaaland til sig.

An Tegener Bugenhagenn[1]) vnnd Jacob Goy sambt allen denen von Aneueldt vnder vnser hoffhanen. Actum Koppenhagen denn 12. Maij. anno etc. 64.

Nachdem vnsere lieben getrewen commissarius vnnd oberster, so wir nach der Schwedischen grentze abgefertigtt, vnnd albereit ein gutter anzall caspel in Schmalandt an sich gebracht vnnd die in vnsern schutz auf vnnd angenommen, fur notwendig angesehenn, ihnen noch etzliche hoffleute zu zuordenenn, als begernn wir mit gnedigsten beuhel, ihr wullet zu befurderunge vnnd vortsetzung der sachen, die sich, Gott lob, glücklich anlassen, euch darzu bereit halten, vnnd wen vnser secretarius vnnd lieber getrewen Otto Brockenhausenn, den wir zu der notturft mit einer summen geltes abzufertigen, bei euch anlangen wirdt, mit ihme ohne vertzug vnnd weigerung vort ruckenn vnnd auff das gelt wharen, damit es sicher an vnser kriegsuolck gebracht, vnnd furter auch ermeltem vnserm commissarien, den hernn von Dhonen, neben andern vnsern verordenten reuttern vnnd hofleutten in allen gehor vnnd volge geben vnnd dermassenn ertzeigen, als erlichen kriegsleutten woll anstehett vnd geburtt. Wir euch auch gnedigst zutrawenn etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 299.

---

[1]) Se Danske Mag. 3. R. II, 98

XXVII.

1564. 14de Maj. Kgl. Befaling om nogle Heste, der kunde bære Kløv, som skulde sendes op til Daniel Rantzov.

Axell Wiffert fick kon. mats. breff om heste, som kunde drage kløff, vt sequitur.

Wiidt, att wij haffue tiill schreffuit oss elsk[e] Biørn Koess, wor mandt oc embitzmandt paa vort slott Helsingborg, att skulle forkaffe wor øffuerste, oss elsk[e] Daniell Rantzow, xx heste, som kunde bere kløff; tha thersom for[ne] Biørn Koess icke haffuer saa mange heste, som oss tillkommer, bede wij teg oc wille, att thu forskaffer for[ne] Biørnn Koess till thess behoff saa mange heste, som hannom fattis wdj samme tall, oc thennom wdflyer med kløffsadeller oc anden tilbehør, oc til hanom forskicker, effther som handt teg tilsigendis worder. Ex Frederichsburg xiiij Maij 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 18.

XXVIII.

1564. 14de Maj. (Frederiksborg).

Kong Frederik skriver til Hr. Mogens Gyldenstjerne bl. a. følgende: "Oc som ij lader giffue tillkiende om Lauritz Jenssenn, tha haffue wij allerede befalledt, att handt skall føllge wor øffuerste, oss elsk[e] Daniell Rantzow, oc hannom waare paa. Wij er oc tiillfredtz, att hand bekommer ith stycke engelst till att klede seg oc sitt folck wdj; thesligeste ith hundrede daller at wnderholde seg mett".

Tegnelser over alle Lande VIII, 19.

XXIX.

1564. 15de Maj. Kgl. Befaling til Lensmanden i Halmstad om at sende Proviant til Daniel Rantzov, der var paa Tog i Sverig.

An Pawell Witfelt. Actum Fridrichsburg den 15 Maij, anno etc. 64.

Friderich.

Nachdem dem ernuhestenn vnserm obersten Daniell Rantzow beuolhenn mit seinem regement auff die Schwedische grentze zu ziehenn, darzu denn prouiandt vonnoten; als begernn wir mit gnadenn beuelhende. du wil versehung thuen, das so viel immer mugelich mit saltz vnnd brott versehenn vnnd nach gefurtt werde. Darann geschieht etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 300.

XXX.

1564. 17de Maj. Kong Frederik til Høvedsmanden paa Varbjerg Slot om en svensk Fange sammesteds, som Daniel Rantzov ønskede til Vejviser i Sverig.

Hans Holck fick kon. mats. breff om en Suenske, som Daniell Rantzow haffue skulde.

Wiidt, att wor Øuerst. oss elsk[e] Daniel Rantzou. haffuer ladett giffue tiillkiende, att thu skallt haffue enn Suensche fangenn ther paa slotthedt, wedt naffnn Claus Clausen, huilcken seg skall lade høre, well att wiide weye oc stiie wdj Suerige oc godt beskedt om alltingiste, oc tillbiuder seg troligen att wille lade seg bruge vdj vor thieniste, huilcken fange for[ne] Daniell Rantzow er begierrendis att motte bekomme mett seg paa thedt tog. The thersom thu kandt tencke, att thet icke skall were skalckhett, samme Suenske mett omgaar, oc thu ther om kunde enchedt forfare all

beskedt, ere wij till fredtz, att for^{ne} wor øffuerste bekommer samme fange. Ther som thu bliffuer tiill fredtz att lade hannom følge for^{ne} wor Øuerste, kand thu thage then eedt oc forpligtt aff hannom, som thet seg bør. Thermett sker etc. Datum Esserom 17 Maij 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 22.

XXXI.

1564. 17de Maj. Kong Frederik svarer Daniel Rantzov paa forskjellige Ting, hvorom han havde skrevet.

Ann Daniell Rantzowen, obersten. Ausgegangen Essrom den 17 Maij anno etc. 64.

Vff dein suchen durch zeigern, deinem diener, beschehen, wolten wir dir gnedigst nicht bergen, das wir der halben allenthalben bei vnsern ambt- vnnd beuelhshabern vorordung gethan, das du[1]) der gefangenn zu Warburg, welchen du in gutter aufsicht zu haben, geuolgtt; 100 thunnen habern in dein herberg zu Helmstedt vnnd 2000 thaler vber gebracht werde. So habenn wir auch vnserm ambtmann zu Helsingburg beuohlenn dir zum geschutz zwantzig pferdt zu sampt den bewusten brieffen[2]) zuzuschicken, vorsehenlich, du solchs nhumer zu handen erlangt hast; sonstenn hastu von vnserm dir zugeordneten commissarienn, den hern von Dhonen, allen bescheidt zuuornhemen; wornach du dich vnser sachenn vff diesenn zug zurichtenn, vnnd vnser bestes wirst wissen.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 303.

---

[1]) Man skulde her have ventet: dir.

[2]) Ventelig Proclamationer til Almuen i Smaaland.

XXXII.

1564. 19de Maj. Fred. v. Dohna og Daniel Rantzov forebringe Kong Frederik et Andragende fra Staden Treptow i Bagpommern om Handelsprivilegier.

Durchleuchtigister, grossmectigister konig (etc.) es hat vns der erenuheste, erbar vnndt mannhaffte Michell Manteuffel, hauptmann, berichtett, wie das ein ersamer rath der stadt Treptow ann der Rega ime schriefftlich zuerkhennen gegeben, welcher gestalt sie von weilandt konighen Erichen zu Dennemargken vnndt Schweden, herzoghen zu Pommern etc., mit einer vitten auff Drackøe vnnd das sie sich des freien khauffs vnd heringhandels auff den herbstmargkt gleich denen von Lubeck vnd anderen ansee stedtenn daselbst solten zu gebrauchen haben, priuilegiret vndt begnadet, welchens priuilegij sie sich auch vber menschen gedencken anhero gehaltenn vnndt in continuirtem gebrauch gehabt. Nun were es an deme, nachdeme sie vorgangener zeitt bej euer kon. maytt. geliebtenn hern vnndt vattern, hochst milder vnndt saliger gedechtnuss, auch hernachmals kurtzuorrugter zeit bej euer kon. matt. selbst angehalten, inen gerurte priuilegia, so sie, wie obgerurt, von euer maytt. vorfaren erworben vnd zu wege gebracht, widerwmb auffs new zu confirmiren vnndt zubestettigenn, dass sie bissanhero die gebethenen confirmationes nicht alleine nicht erlangen konnen, dan sich euer kon. matt. geliebter herr vnd vatter so woll auch euer kon. matt. allewege referiret hetten auff etzliche irthumb, so zwuschen denen von Lubeck vnd andern ansee stedten furgefallen, darumb solche newe confirmationes nicht ins werch gestellt werden kondten, sundern were inen auch kurtzuorgangener zeit an dem heringsaltzen eintrag vnd hinderung begefügt worden. Dieweile aber die von Lübeck vnd anderen anse stedte gleicher

handlung halber mit euer kon. mayt. gentzlich vorglichen, euer kon. mayt. sie ires alten gebrauchs des heringhandels vff Drackøe restituiret vnnd die gehabten priuilegien widerwmb auffs new confirmiret, alss haben die von Treptow obgenenten hauptmann Michell Manteuffl angelangt, sie in dieser irer sachen zu gutter vnd schleuniger erorterunge bei euer kon. matt. auch underthenigist zubefurderen. Sintemall nun gerurter Manteuffl inen benachbart vnd mit seinen guetern hart an inen besessen, vnndt so sie durch seine befurderungk zu solcher restitution vnd confirmirung ires priuilegii gerathen wurden, ime solches bei inen zu vorteil vnndt aller gueten befurderung gelangen mochte, hat er vns gantz dienstliches vleisses ersucht vndt gebethenn, inen an euer kon. matt. in vnderthenigkeit vorbitlichen zuuorschreibenn, welches wir ime fuglich nicht haben weigern konnenn. — Belanget demenach an euer kon. matt. vnnser vnderthenigsts pieten, euer kon. matt. geruhen, vns zu vnnderthenigen gefallen vndt offtgedachtem hauptmann Manteuffel zum pesten, mit gnaden zuuorordenen, dieweil sich die vonn Treptow solcher irer habenden priuilegien vber menschen gedencken anhero ohne alle irrungen gebraucht vnndt genossenn, das inen dieselbig vonn euer kon. mayt. nicht alleine auffs newe confirmiret vnndt bestettigt, sundernn sie auch widerumb ires alten geubten gebrauchs gleich den annderen annsee stedten, wie solchs priuilegium vermag, restituiret werden mochten. Ob sie nun etwan, mitler zeitt das inen solchs priuilegium vorhindertt worden, bej euer kon. matt. etwas vorbrochen, seind sie des vnderthenigstenn erbietenns euer kon. matt. darumb billichen abtrag, ehor vndt wandell zu thuen. Wollen vns demenach zu euer kon. matt. vnderthenigst vorsehenn, euer kon. matt. werden sich auff diese vnsere vnderthenigste suchunge mit gnaden vnbeschwert erzeigen. Das wollenn vmb euer kon. mayt. wir ider-

zeitt vnnderthenigst vnndt willig vordienenn; so wirt offtgedachter hauptmann Manteuffell solchs auch mit seinen armen vormogen den diensten vmb euer kon. mayt. gehorsamlich vorschulden. Datum in eill im Veltlager zu Langeredt inn Schmalandt den 19 Maij anno etc. 64.

Vnnderthenigist willig vnd
gehorsambe dienere
Fridrich, burggraff vnd her zu Donen.
vndt Daniell Rantzow, oberster.

Orig. i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. Underskrifterne ere ikke egenhændige.

XXXIII.

1564. 21de Maj. Kong Frederik paalægger Fred. v. Dohna og Daniel Rantzov et holde godt Regimente og forhindre Plyndringer hos de Svenskere, som overgav sig til dem.

An hernn vonn Dhonenn vnnd Daniel Rantzowenn, ausgegangen Friedrichsburg den 21 Maij, ao. etc. 64.

Nachdem wir euers vortzugs vnnd vorgangs gernn wissenschaft haben wolten, als haben wir gegenwertigen an euch abgefertigt mit begern vnns allenthalbenn der gelegenheit durch ihnen zuberichten, auch inn allewege vleiss haben, das gutt regement gehalten, vnnd so woll vnsere vnderthanen als die jennigen, so sich vonn dem Schwedischen an vns ergeben, mit nham vnnd plunderung verschont vnnd nicht beschwerdt werdenn, das kombt dem gantzen regement mit zufhur vnnd allem andern zu grossem statten, vnnd ist an ihm selber billig, ohne das auch sonsten wir zuerachten, irer wenig zugenissen vnnd zugebrauchen, wenn sie verhertt vnnd verderbt, welches ihr dan zuuerhuttenn vnnd aller seits bestes werdet wissen, wie wir

euch zutrawen. Was auch von euch aus gericht, vnnd wie sich die sachen anlassen, wollet vnns der gelegenheit jederzeit verstendigen. Inn dem allenn geschicht vnser beuelh etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 305.

XXXIV.

1564. 21de Maj. Frederik von Dohna til Kong Frederik om Penge og Proviant til Hæren, om en nys vunden Sejr, m. m.

Durchlauchtigster furst, grosmechtigster konnig, allergnedigster her etc. Negst erbittung meiner trew pflichtigen vnd gehorsammen dinst, kahn e. ko. may. ich vntertenigst nicht bergen, das es Gott lop vmb vns allenthalben noch wohl sthett, wie e. ko. May. solchs aus des obersten vnd meinem schreiben [1]) genedigst zuvhornemen haben. Aber vhor allen dingenn wyl vhonnoten seyn, das e. ko. May. dem obersten das geltt, so bede ehr auch Mansten yn vhortrostung von e. ko. May. bekommen, aufs erste vnd schleunigst zu schicken, vnd das e. kon. May. mich der summa ahn thalernn vnd anderem gelde auch nicht vhorgessen wollen, so ferne e. ko. May. das krigsvolck vnd wihr die pauern guttwillig behalten. vnd vnser gelegenheit, e. ko. May. zum besten, dieselbeten brauchen sollen. Ahn prouiande mangelt ess etwas,. aber byr vnd haber ahm meisten, auch so das die knecht yn zwen tagen keyn byr geseen, vnd mangeltt vyl ahn dem, das vhon e. ko. May. ampt vnd lehn leuten vnssern profiant mestern die wagen yn Hallandt nicht genugsam vhorschaffett werden (wil aber nimandes genandt haben). E. k. May. wil ich auch zum vnterthenigsten gebeten haben mich zu vhorstendigen, wo doch vnd ahn welchen ohrtt Steen Bilde in Schweden rucken sol, vnd

[1]) Denne Skrivelse er ikke funden.

ob es sach were das wihr so weit ins landt kemen vnd ihrgends ein festen ohrtt einkregen oder selbst machten, vnd denselben, ym fahl die gewalt her drunge, halten wurden auch wollen, ob mahn sich auch erkeiner entsetzung vhormutten soln; den Gott weis, wie vngern wihr widerumb aussen lande wollen, wihr hetten dahn vnsser vhornemen, da Gott genade zu vhorleye, vholendett, welchs eben dis ist, das die schmalendischen pauern e. ko. May. semptlich geschworen vnd vntertenig gemacht weren. Vnd sollen sich e. ko. May. gewislich darzu vhorsehen, das ahn meinem muglichen fleis vnd dissem geringen hauffen mit nichte mangeln sol, das e. ko. May. zum besten gereichen mag. Wolt Gott, wihr weren sterker vhon reuthern, vnd die auch willig werenn vnd sich leiden wollen, wihr wollten vns dahn mehr dunken lassen. Ein denscher gutter schreiber auch zwen deusche einschpennige hette ich wohl vonnoten, vnd wehr e. ko. May. auch vhortel zu schaffen, do ich ein schreiber, der willig vnd vhordrossen wehr, bekommen mucht. Von zeittungen kahn ich e. ko. May. nicht pergen, das auf dem wege, do die schlacht mit den Schweden sich anfing bis in dis leger so vil todter leuhtt vnd pferdt gelegen, auch noch rustungen, sthorm hutte vnd panzer hemde gefunden, das sich zu vhorwundern gewesen, welches sie alles auf dem wetlauf, so sie mit vns vhor Helmstede hilten, hinder zich gelassen haben. Es wolte auch aller genedigster konning vnd her vonnoten sein, das Knut Jude mit etlichen hallantschen schutzen auf were vnd strofte zwischen Torup vnd Langerodt, domit vns die brucken nicht abgeworffen, vnd wir die profiante noch bekommen muchten. Es wolte auch vohnnoten sein, domitt ein last byr oder xx nach Laholm geschiffet vnd ganz ernstlichen ahn den befelhaber do geschrieben, damit auf mein erforderen ehr dasselbe bis ahn die grenze furen wolte, ichs dornach weiter

dem lager zum besten holen lassen. Wil hiemit e. ko. May. gottlichem genedigem schutz befolen haben. Datum Langerödt yn Schmalandt Anno 64 ahm heiligen pfingst sontag.

E. Ko. May.
vntterteniger diner
Friderich b. her v. Dhona.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Egenhændig Original med Segl i Geh.-Ark., D. Kong. Hist., Fasc. 51.

XXXV.

1564. 22de Maj. Kongens Afslag paa en Begjæring fra Borgerne i Varbjerg om en større Besætning, da de Tropper, der laa i Byen, vare rykkede op i Sverig med Daniel Rantzov.

Hans Holk fick kon. mats. schrifftelige suaar paa sit breff. som her effther føllger.

Wiidt, att wij haffue bekomedt thin schriffuelse. wdj huilckenn thu giffuer tiill kiende, att efftherdij wore knegthe. som laa wdj wor Kiøpstedt Wardberg. ere mett wor øffuerste oss elsk[e] Daniell Rantzow wprøgthe. er at befrygthe. at ther som samme wor Kiøpstedt Wardberg aff fienderne bleff belegerdt, tha wor the wdj byenn møgedt for swage att staa fiendere emodt, oc therfor ere begerendes. att wij thiidt wille forskicke nogedt krigsfolck. byen ther mett att besetthe. Tha wille wij teg icke forholle, att wij forsee oss, att thedt mett Gudtz help ingenn nødt skal haffue. oc nar fienderne forfare, att wortt folck er inde y Suerig. tage thee thenom well andett fore endt wore slotthe eller kiøpsteder att belegre. Thersom thee end wilde thenom nogedt ij saa maade foretage. oc wore øffuerste oc befallingsmendt thet finge att wiide, bleffue thee well snardt hiem søgtt, saa theris leyere bleff ther

icke lenge. Vij ere oc selff tiillsindtz mett thet første att begiffue oss mett wor weldige hob paa togedt indt ij Suerig, szaa wij agthe icke for nødenn att were paa thenne thiidt noget krigs folck indt att forskicke. Icke haffue wij thenom heller saa hastigtt wedt handen. Thu willt ther fore thalle oc handele mett borgerne. oc selff mett allting haffue wpseende, thet beste muelig̃tt ere, effther som wij teg tilltroer. Ex Frederigsborg 22. Maij, anno etc. mdlxiiij.

Tegnelser over alle Lande VIII, 27.

XXXVI.

1564. 23de Maj. Kgl. Befaling til Lensmændene i Lagholm og Halmstad om at befordre Proviant op til Daniel Rantzov i Sverig.

Her Peder Schram oc Pouell Huittfelldt finge kon. matts. schriffuelse om fuordinng for her v. Dhonou oc Daniell Rantzou.

Wij bede etther oc wille, att hues fettalie, haffre eller andenn deell, som wij oss elsk[e] erlige oc welbiurdige Frederich burgraff. herre von Dhonaw oc Daniell Rantzou vor Øffuerste effther skicke indt vdj Suerig oc ij ethers leene kommendes worder. attj thedt mett all som største fliidt forderer, att thedt iiligen wden all forsømelse dag oc natt wspardt maa thennom effther komme, oc huess ij ellers paa theris schriffuelse eller budt thennom till thedt beste kunde befordre. attj ther fore ingenn forsømelse tager. anseendis att oss och riigedt ther paa magtt paa liggendis er. Ladendis thet ingenlunde. Ex Frederichsburg 23 Maij. anno 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 29.

XXXVII.

1564. 23de Maj. Kong Frederik til Fred. v. Dohna om forskjellige Ting vedrørende hans og Daniel Rantzovs Tog ind i Sverig (se XXXIV).

Her Frederich burgraff oc herre v. Dhonen fick kon. breff om alle honde kriigs bestillinge etc.

Wor synnderlig gunst tillfornn. Wiidt, att wij haffuer bekommedt thin schriffuelse oc ther aff legligheden forstandett, oc som thu melder om pendinge, the haffue wij befalledt nu strax atth forskicke teg tiill thinne rytther ij^{m} enchende daller oc wor offuerste Daniel Rantzow x^{m} daller klippinge tiill knegthenne. Oc effterdij thu begerer att motte bekomme enn dansche schriffuer, skicke wij teg wor secreter, os elsk^{e} Otthe Brochennusse, som teg skall følge oc wdj wor thieniste, effther thin beffallinge, seg lade bruge; forsee oss, at hand skall were willige oc wfortrodenn; hand haffuer oc mett seg for^{ne} summa pendinge tiill teg oc for^{ne} wor offuerste, huilcke hand etther skull leuere. Om Steen Bildes tog, huor hand inddragendes worder, wiide wij paa thenne tiidt ingen enckedt beskedt teg att till schriffue. Thee wore rytther, saa mange thu oc wor offuerste wptegnet haffuer att wille haffue til etther, haffue wij samptligenn tillschreffuit, att the mett for^{ne} Otthe Brockenhusse skulle giffue thenom til etther, wndertagedt Thames Holdst, hanom kunde wij icke ombere fran oss, thij wij haffue ingenn anden quarther merter, nar wij mett hoben wpdrager. Szom thu oc formelder om wndsettening, om y nogen fast ortt forøffre eller oc selff befeste lodt, om nøden trengde, tha wille wij teg icke forholde, att wij mett Gudtz help agthe om en iij wgger her effther vdj thet seeniste mett wor helle hob att wprøcke oc tha ankomme etther till wndsettening, om behoff giøres. En-

spennenger haffue wij nu ingen widt handen att fly teg, thij thee ere fast største parthen forskickedt. Wij haffue effther thin betenckende tiillschreffuit Knud Jude, att hand mett j^c dansche skytther skall giffue seg offuer landemerckedt, mett thee broer oc anden deell at haffue wpseende[1]). Szom thu oc begerer, om ther motte til Laughollm forskickes nogen lester øll, tha waare wij icke thess wtillgenegedt, men nu kandt thedt saa snartt icke skee, thij ther endnu fattis en stor hob øll tiill wor orloug skiibe, som thenom mett thet iligste skall effther skickes. Wij wille tilschriffue oss elsk^e her Magnus Gyldensternn, ridder, wor mandt oc raadt, att ther som thet nogenlunde skee kandt, wille wij lade skicke maltt oc homble tiill Laughollm oc Halmestedt oc ther lade brygge øll tiill etthers behoff. Hues thu ellers kand tencke, førderlig at kandt were, oc enthen mett wore breffue eller ij andre maade kandt wdrettes, att thu ther om oss tiillschriffuer, saa wille wij thedt strax lade bestille. Thu willt ij alle mode, som wij ingen tuiffell paa haffue, wor beste wiide oc ramme, effthersom wij teg tiilltroer. Beffallendes etc. Ex Frederigsburg 23 Maij 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 28.

XXXVIII.

1564. 24de Maj. Kong Frederik til Fred. v. Dohna og Daniel Rantzov; han glæder sig over deres Fremgang i Sverig, sender Otte Brockenhus med en Sum Penge til dem, og omtales, at han selv agtede et gjøre et Tog ind i Sverig.

An hernn vonn Dhonenn vnnd Daniel Rantzowenn, oberstenn. Actum Friderichsburg den 24 Maij, ao. 64.

Wir habenn euer sambtlich schreibenn am heiligen pfingstabent zu Langerum inn Schmalandt datirt

[1]) Se Hist. Kildeskrifter 1. R. II, 278. Not. 2.

inn dato entfangenn, vnnd daraus eurem glücklichenn vortgang, vnnd das sich allbereit 37 carspel in Schmalandt an vnns vnd in vnsern schutz ergebenn, mit gnadenn vornommenn. dem almechtigenn sei dafur lob vnnd danck. der gebe furter glück vnnd segenn. Damit wir ia bald vnsern willenn zuschaffenn, vnnd an kriegsleutenn der nicht gehindert, die armen pauern mit zugreiff verschont, haben wir zu der notturft den erbarn vnsern secretarien vnnd liebenn getrewenn Otte Brockenhusen mit einer summa geldes abgefertigtt, die ihr nach aduenant vnnd gelegenheit vnder die knecht zuuortheilen wertt wissen.

Was dann die ernente vnnd ausgedachte hoffleute anlangt, haben wir dieselbigenn alle, ausgenommen Thomas Holstenn, den wir auf vnserm auff vnnd nachzug, solchs wir vormittelst gotlicher gnadenn baldt vorzunhemenn, fur vnsern quartir meister zugebrauchen bedacht, vnnd sonstenn keinen anderen wissen beuelen, auff gerurt geldt, damit das sicher an euch gebracht, vnnd furter euers beuelchs vnnd geheiss zugewartenn, beuohlenn, welches wir euch hinwider gnedigsten nit verhaltenn wolten, vnnd werdt eurm erbietenn nach, vnnd vnserm gnedigenn zutrewenn, furtter vnser gedeyn zubefurdernn vnnd vnser bestes wissen. Das seint wir vmb euch etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 309.

XXXIX.

1564. 24de Maj. Frederik v. Dohna og Daniel Rantzov meddele Kong Frederik Efterretninger fra Hæren, bede om Forstærkning, m. m.

Durchleuchtigister. grossmechtigister konig. euer kon. mt. seindt vnnsere vnnderthenigist willig vnnd gehorsame dienste hochstes vnnsers vormogens jderzeit beuorn. Gnedigster herr, euer kon. matt. wollen wier hiermit inn vnnderthenikeitt vnuorhalten sein lassen, das wier vnnserem jungsten an euer kon. matt.

gethanen schreiben nach, so zu Langerup datirt gewesen, von danne montags in den heiligen Pfingst feiertagen auffgezogen vnnd desselbigen tages widervmb zu Wylsta anngelangt, vnnd ob wier es woll der gentzlichen zuuorsicht gewesen, solten die 27 karspell bauren, inmassen sie sich gegen vns angeben lassen, euer kon. matt. geschworen haben, so kommen vns doch glaubwirdige zeittungen fur, das sich her Gustaff Oluffsen mit seinem hauffen vorsamblen, vber die masse stercken, vnnd noch neben dem fussvolck die zwejtausent Pferde beisammen gebracht vnd nur vier meil wegs vff der naheit hieruon ligen haben soll. Darumb sich die bauren fur forcht in die holtzungen vnndt gebirge vorsteckett, das wier dieselben altzusamen zur pflicht, die sie vormals euer kon. matt. angeboten gehabt, nicht bringen konnen. Dieweill wier also vormerckett, das der feindt vff der der naheit vorhannden, seindt wier diesen tag von Wilsta aufgezogen, ime anderthalb meil wegs neher geruckt, vnndt vnnser lager abermalss alhier zu Refftele angeschlagenn. Nun ist es gnedigster konig ann deme, ob wier woll den dingen allenthalben, das gedachter her Gustaff Oluffsen solcher stercke sein solle, gentzlich nicht glauben gebenn, das wier dennoch nothwendig erachtet, das wier zu vnnserem krigsvolck etzliche mehr reuther vnd hoffleuthe habenn mussen, vnnd vnserem einfall nach fur gutt anngesehen, das die vbrigen hoffleuth mitt der fahne zu Lundenn nebenst Josue von Qualenn seiner gantzen fahn sich bej vnns finden lassen mochten, dan wier der gantzen meinunge vnndt zuuorsicht, dasselbige fur die hanndt zunhemen vnndt vormittelst gotlicher hulff auszurichten, das euer kon. matt. vnsere trewe willikeitt, so viell ann vns ist, gnedigist vormerken vnd spuren sollen.

Gelanngt demenach ann euer kon. matt. vnsere vnnderthanigst vndt hochvleissigs bieten, euer kon.

matt. geruhen gnedigist zuuorordenen. das gerurten hoffleuthe vngeseumett zu Laholm anlangen mögen; den das lager, da wier itzo ligen, nur 7 kleine meil wegs von Laholm gelegen, vnd beide zu ross, kleinen wagen vnd fusse gutes wegs ist, so ist das Lager auch also geschaffenn, das wier sie fur aller gewalt sicher an vnns bekommen vndt bringen mogen. Ob aber vber zuuorsicht euer kon. matt. Josue von Qualen mit seinen reutern so eilendts nicht auffzubringen vermochtenn, so bitten wier doch vnnderthenigist, das vns vngeseumett die vbrigen hoffleuthe vonn Lunden alher vorschaffet, vnndt das euer kon. matt. nochmals mitt Josue von Qualen gnedigst handlen wolten, das er sich auch vngeseumett vnndt je ehr vnd besser an vnns ann bestimbten ort nach Laholm vorfugen möge, da dan zwischen vnns vnd inen, so baldt sie anlangen, stuntlich zeittungen vorfallen werden. Wann solchs nun geschehen, so soll das jenige wie obgerurt vonn vnns furgenhommen vnndt gehandelt werden, das euer kon. mt. vnsern hochsten vleiss vnndt trewe guttwilligkeitt hierin mitt allenn gnadenn zuerspuren haben sollen. Vnnd nach deme wier auch in jungstem vnnserm schreiben des lehengeldes nottwendige erwehnunge gethan, seindt wier auch des gentzlichen vorhoffens, darumb wier hiermitt nichts weniger inn aller hochsten vnnd vnnderthenigstenn bitten thuen, euer kon. mt. werden vns enndtlich darmitt nicht nachlassen, vnd bej den hoffleuthen dasselbig zu schicken, darmitt wier vnnser krigsleuth bej guttem regimendt willig erhalten mögen.

Der vnderthenigsten zuuorsicht, euer kon. mt. werdenn sich hirin, dieweill es euer kon. mt. selbst vonn vnns zum pestenn gemeindt, der gelegenheit nach mitt gnaden erzeigen, das wollen vmb euer kon. matt. wier inn aller vnnderthenikeit jderzeitt gehorsamlich vordienen, vnnd wolten solchs der notturft nach euer

kon. mayt. vnndertheniglich nicht pergen. Datum in eill in vnserem lager zu Refftele den 24 Maij Anno etc. 64.

Euer Kon. matt.
vnnderthenigist gehorsamb
vnd willige dienere
Fridrich, burggraff vnd her zu Dohnen,
vnnd Daniell Rantzow, oberster.

Indlagt Seddel:

Vnnd nachdeme dan, wie vormalss im schreiben erwenet, vns der feindt an der handt vff der naheitt gelegen, so wollen wir in sunderheitt euer kon. matt. in aller vnnderthenikeitt gebethen haben. euer kon. matt. wolle vns bej zeigern vnnachlessig vnndt vngeseumet vorstenndigen. ob wir alleine an der grentz pleiben oder vnseren furgenommenen zug endigen. vnnd do sich der feindt zu vnns notigen wurde, wes wir vnns alssdann gegen ime widerumb vorhalten sollenn, damitt wir hierin euer kon. mt. nichts zuentkegen handlen mögen. Ess wolle auch euer kon. mt. den bothen mitt der anntwort eilendts abfertigen. das der selbig itzo khunfftigen Montag gewisslich widerumb bej vnns anlangen möge. Datum vt in literis.

Orig. i Geh.-Ark., D. Kong. Hist., Facs. 42. Underskrifterne ere ikke egenhændige.

xl.

1564. 27de Maj. Frederik v. Dohna og Daniel Rantzov aflægge Beretning til Kong Frederik om det Tog, de havde gjort ind i Vestbo Herred i Smaaland[1]).

Durchleuchtigster, grossmechtigster konig. euer kon. maytt. seindt vnnsere vnnderthenigst willig vnndt gehorsambe dienste jderzeitt zuuoren. Gnedigster

[1]) Sml. Hist. Kildeskrifter, 1 R. II., 277—8.

her. Euer kon. matt. gnedigstes schreiben. darinne dieselbig die gelegenheitt vnnsers itzig furhabenden zuges gnedigst zuwissen begeren thuen. haben wier von zeigern. euer kon. mayt. dienern, am dato mitt geburlicher reuerentz empfangen vnd seines ferneren jnhalts nach der lenge vnnderthenigst lesende verstanden. Drauff wollen euer kon. mt. wier hienwiderumb vnuerhalten sein lassen. das wier jungst am heiligen pfingstage zu Turop aus vnnd widerumb stracks den tag nach vnnserer ankhunfft alhier euer kon. mayt. alle gelegenheitt zugeschrieben. seindt auch zweifelsfrej, ess werden nunmehr euer kon. matt. die brieffe zukommen sein. So ist es doch an deme. das wier den 18 Maij zu Turop mit vnnseren reutern vnnd knechten zusammen gelanget vnndt folgenndts tages vnseren zug nach Lanngerop[1]) genommen. vnnd ob woll die bauren die brucken vber die awen daselbst abgeworffen, darmit sie vns denn pass zuuorhindern gemeindt, haben wir doch dieselbig durch die teutschen vnnd denischen schutzen widerumb richten lassen. das wier also desselbigen tages zu Langerop vnnser lager geschlagen. alda vns alsdan 7 karspell bauren geschworen. einen leidtlichen brantschatz gegeben. auch sich ferner erbothen geisler zu setzen. vnnd wo mans von jnen begerthe, mitt jrer rustung vnnd wehre mitt vnns fort zutzihen. Den 22 Maij nachfolgendt seind wir daselbst auch auffgezogen vnnd zu Wilsta anngelangt, dieweill sich zuuorn daselbst angebothen gehabt 28 karspell bauren euer kon. mayt. zu schweren, aber zu vnser annkhunfft derselbenn nicht viel gefunden. die demselben nachkommen wollen. dan gewisse zeittungen angelangt. das sich der Schwede nicht weitt von danne hefftig vorsamlet vnd sterckete, der meinung vns zu begegnen. darob die bauren ein forcht vnndt schrecken genommen. sich jn den holtzungen vnndt gebirgen

[1]) D. e. Långaryd.

versteckett. Wie wier aber den feindt vornhommen, seindt wyr jme auff anderthalb meil weges nhahener geruckt vnnd zu Refftele den 24 dises angekommen. Dieweill wier nun der baurenn betrug hierinne vormerckett, vnnd das sie dem lager kein profianndt zufuren wollen, haben wier vmbher, so weitt wier mitt einer tagreise allewege abreichen konnen, allennthalbenn abgebrennett. Nun ist vnns abermals glaubwirdige kuntschafft kommen, wie das Carless der Franzoss[1], welcher Kronenberg jnne hatt, daselbst zu Kronenbergk sich mit kriegsleuthen, vndt jngleichem Gustaff Oluffsen, welcher in des koniges grosser vngnadt gewesen sein soll, etzliche reuther vnndt fuessvolck zu Janekoping versamelen sollenn, der meynung, dieweill wier eben in der mitten zwuschen jnen gelegen, vns alhier zuuberfallen vnd wes auffzugeben. Wie wir aber gestrigen zu gantz fruer tagzeitt mitt funff fenlen vnd vnnseren beihabenden reuthern aus gezogen vnnd des furhabenns gewesen die vngehorsamen bauren vmbher mitt brandt zu straffen, vnnd sunderlich einen hoff, welcher dem konige von Schweden selbst zugehorett, der Hammerhoff genennett, anzustecken, haben wier daselbst ohne alles geferde vber zuuorsicht dennselben Frantzosen Carless angetroffen, welcher 200 reuther, 200 schutzen vnnd sunst 1000 wehrhafftiger krigsleuth bej sich gehabt, vnd ist diss drej gutter meill wegs von dissem lager gewesen auch eines solchen bosen weges, das man kein schlachtordnungk machen konnen vnnd alleine einer nach dem andern eintzig nachtzihen mussen. Ob er nun woll mit seinen krigsleuthen fur vnns den vorteill vnd die raume jnnegehabtt, haben wier jnen doch mitt gottlichem beistandt dahin gezwungen, das er entlich die flucht nhemen mussen vnd er Carless ist selbst mitt einem kleinen kane, darmit er sich fur forcht vber eine sehe setzen lassen, ent-

[1]) Charles de Mornay.

kommen, vnd ob auch woll nicht viell vber die annderthalbhundertt personen damals, darunder von den besten seinen Schottischen vnnd Schwedischen hoffleuthen geblieben, so haben wir doch denselben hauffen, der in die 1400 starck gewesen, gentzlich zertrennet, vnnd ist der schrecken desselben orts vnnder die bauren kommen, das sie sobalde nicht mehr auffzubrengen. Nun aber ist die gewisse zeittunge vorhanden, das Gustaff Oluffsen sich disseits Kineritt versamlen vnd sterken vnd daselbst ffunff geschwade reuther, darunter 2 geschwade Teutschen, vnnd nebenn denselben 12 fendlen knechte, zu sich bekommen soll, des furhabenns vnns jnn vnnserem lager zuuberfallen vnd also abtzuklopfen. Ob wier nun woll den dingen allenthalbenn eigentlich nicht glauben geben, vnd noch vielweniger des Feindes, dieweil wir sunst in einem gutten festen lager seindt, forcht noch schewe tragen, so dringet vnns doch die nott am hunger vnnd dorst, wiewoll am hunger nicht so hartt als am tranck, den die knechte warlich disen zug vber das bose vnreine morwasser trincken mussen, das wier widervmb an die grenitze zu uerrucken geursacht, dan vns sonst das krigsvolck, wie albereitt angehett, mit krankheitt befellett, das euer kon. matt. darmitt weiter wenig oder nichts gedient sein wirtt. Darumb wir morgenden tagk vormittelss gottlicher hulff widerumb vnnseren zug nach Forstedt vnndt also forthan biss gen Vlssbeck an die grenitz bej Laholm nhemen werden, vnnd nach vnd vmb uns, so weitt wir die tagreisen vber ablangen konnen, allenthalben abbrennen wollen. Bitten demenach hiermitt vnnderthenigist, euer kon. mt. wollen vns die reuther, darumb wir zuuormalss anregung gethan, mitt dem furderlichsten vnd je eher je besser anhero verschaffen, vnnd vns darneben weitter verstendigen, wes wier vnns diesen zug ferner vorhalten sollen, dan wier biss auff euer kon. maytt. weiteren bescheidt daselbst zu

Vlessbeck ligen bleiben wollen. Das auch euer kon. mayt. gnedigste vorordnung thuen wolle, das vns von Helmstedt, Ingelholm, Laholm vnd sunst vff der naheitt vmbher am profiandt, brott. bier vnd hafern notturftig zugefuret werden mochte. Wollen wier alssdann, so viell alss an vnns sein wirtt zu der sachen, das jenige thuen, das euer kon. mt. zu auffnhemen vnd pesten, vnns daneben zu rhum gereichen soll. Welches alles euer kon. mt. wier hiermitt auff derselben schreiben zu begerter andtwortt hinwidervmb nicht sollen vorhalten, vnd thun vns euer kon. matt. zu vnderthenigst gehorsamen dinsten befehlen. Datum in eill zu Refftele[1]) den 27 Maij anno 64.

E. kön. matt.
vnnderthenigst gehorsambe diener
Fridrich, burggraff vnd her zu Dohnen,
vnd Daniell Rantzow oberster.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Levninger af to Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ikke egenhændige.)

xli.

1565. 28de Maj. Kong Frederik giver Fred. v. Dohna og Daniel Rantzov forskjellige Meddelelser og Befalinger vedrørende Toget i Sverig, hvorpaa de befandt sig, særlig angaaende Behandlingen af Bønderne.

An hernn von Dhonenn vnnd Daniell Rantzowenn obersten, ausgegangen Friedrichsburg denn 28. Maij, anno etc. 64.

Wir habenn euer schreibenn, den 24 diss ins lager zu Reffelt datirt, in dato alhier entfangen, vnnd nebenn euer suchung der vbrigenn hoffleutt vnder vnser hoff sambt Josue von Qualenn gantzen fhane, des veiendes

[1]) I Vestbo Herred i Smaaland.

gegenrustung. vnnd das die 27 carspell noch nit inn die angebottenn pflicht gebracht, daraus vornhommenn, wor auff wir ohne seumbnus mit beider seits reuther handelenn vnnd allenn muglichenn vleiss furwendenn lassenn. damit die auffgebracht mit dem aller erstenn zu euch gelangenn mugenn. gnedigster zuuersicht sie sich der gebur, gelegenheit vnnd pflicht nach nit weigeren, sonder. als sie schuldig. gutwillig vnnd gehorsamlich ertzeigenn. So hatten wir albereidt auch eurm vorigenn schreiben zuuolge der anderen begerten vnnd ernentten hoffleutt vnnd lehens geldts halber vorredung gethann. die vnsers erachtens vfne weg, dabei vnser secretarius Otto Brockenhusenn. Sonstenn werdet ihr euch euer beschedenheit vnnd fursichtigkeitt nach gegenn denn veiendt vorzusehenn wissenn, vnnd ja nicht bloss oder aus dem vorteill geben. ihr habtt dann ein gewonnen ,spill. damit vnns oder euch keinn schimpff noch spott aufgesegelt. — Nachdem wir auch aus euerm schreibenn vorstanden. das die paurenn, so euch sonstenn vorhinn sich zu vntergebenn erbottenn. vnnd nhun ausflucht suchenn soltenn. vnnd danebenn das geschrei vonn ime (!) Gustafs Olufsenn auffrustung villeicht zu irem vortheill gebrauchenn. wir aber nhun die erfarenheit haben. das den leutten nicht vbrig zutrawen, so haltenn wirs dafur. das vnns vnnd euch nottig seinn will. den sach auff zu sehenn, vnnd weill wir ebenn so wenig als ihr glaubenn konnen. das sich gemelter Gustaff Olufsen in der anzall. wie euch vorgebenn. als baldt gesterken konnen, erachten wir das ernsts bei den paurenn vonnottenn. vnnd sehenn demnach vor gutt ahnn. ihr wullet denselbigenn karspell oder gerurttenn, die sich zuuor bei euch angebenn oder sonsten gelegenn, einn zeit nicht zu kurtz oder zu langk, wie ihr zuthun wist. ansetzten, innerhalb deren sie sich irem vorigenn erbietenn nach bei euch ertzeigenn, geburlich eides pflicht thuenn. vnd vns vndergeben

solten, mit dem anfang, das ihr vnsern wegenn alle die iennigenn, so solchs thuen werden, fur gewalt vnnd vberfall schützen vnnd vertrettenn wollten. Wer aber gegen die zeit nicht solchs wissen wirtt, gegenn die habenn ihr beuelich mit mordt vnnd brandt feintlich zuuorfharenn: die iennigenn aber, so sich bei euch angebenn werdenn, wiltu nicht auff schlechte vorheissung hinlassen, sondern euch der gelegenheit vleissig erkundigenn vnd die vornembsten zu kysslern annhemenn vnnd mit dem furderlichstenn anher ins reich vberschickenn. Wir wolten, wie im schreibenn gemeldet, an furderlichen hulff leistung nichts erwindenn lassen.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 316.

xlii.

1564. 28de Maj. Frederik von Dohna skriver til Kong Frederik om en Fangst af svenske Breve og om de svenske Bønders Upaalidelighed, m. m.

Durchlauchtigster furst, grosmechtigster konnig, aller gnedigster her. Negst erbietung meiner vnterteinigen vnd gehorsamen dinst, kahn ich e. ko. may. nicht bergen, das mir den . . Maij e. ko. may. schreiben worden ist, darauf auch bede mein gutter freundt der oberste vnd ich e. ko. may. vnsers zuges vnd handels gelegenhait allenthalben berichten etc. Wie ess allenthalben zugangen, vnd wass fur beuthe ich bekommen, sol Steinbergck e. ko. May. berichten; schicke auch daneben e. ko. May. ein brif, daraus e. May. zuersehen habenn, was konnig Erich ynn willen, welcher briff ynn vnd mit einem wotzack sampt anderenn briffen, so ich Hans Sckowgart zu geschicktt, vhon meinem jungen auf dem platz gefunden. Eynn kleinen beutpfennig schicke ich auch e. ko. may., bitt erstlich e. ko. may. wollen zu gnaden auff vnd ahnnemen,

darnach mich auch nicht ynn genaden vhordencken, das ich mein beuhtt e. ko. may. so kunlich zu schicke [1]). Noch einen aber habe ich bekommen, den wolt ich wohl miht Merschwein vnd Wolff Morizenn [2]) theilen; aber ich furcht, es kahn nicht gescheen. Abermals bitt ich, e. ko. may. wollen mich mit gelde lassen vhorsehen; darumb aber kahn ich hier ym lande nicht zu sagen gutt regiment zu halten. den pauren seindt schelm vnd vhorkundtschaften vnd vhorraten vns teglich anne die ersten 6 kirspel ahn der grentze, darumb habe ich auch Zwichdorn zum brandmeister gesazt vnd las brennen. das mahn der hevser ken zahl weis; hoffe, mahn mag ja ein mahl die bosse schelme zwingen. Dem graff von Schwarzburck vnd Jerge von Holle hatt Daniel der oberste vnd ich schwedische beutpfennig geschickt; hoffen, wahn es vhon notten ist, sie werden kommen vnd vns entsetzen, den dis volck mit einem hauffen nickt wihl geschlagen sein. Thue hirmitt e. ko. Mey. gottlicher almacht befelen mit vntertenigster bitt, myr mein vngeschickt schreiben yn genaden zu gut halten. Datum Reftelo Anno 64, den 28 [3]) Maij.

E. ko. May.
vnterteniger diner
Fr. b. her von Dhona.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Egenhændig Original med Segl i Geh.-Ark., Danke Kongers Hist. Fasc. 54.

---

[1]) Af et Brev, der er trykt hos Bricka, Frederik II's Ungdomskjærlighed, S. 177, ses, at det var „en svensk Sølvske", han sendte Kongen.

[2]) Jørgen Marsvin og Oluf Movritsen (Krognos), se Bricka, a. St.

[3]) Kunde ogsaa læses 23; men da Hæren først d. 24de Maj kom til Reftele (se ovf. xl) og da Jørgen Marsvins ovenfor citerede Brev er af 2den Juni, vil den 28de være at foretrække.

xliii.

1564. 3die Juni. Kong Frederik II's Proclamation til Beboerne i Smaaland.

Wi Frederich thend anden (etc). Helsse ether Bønder oc menige Almue, som bygge oc boe offuer alle Smaalandene vdi Swerige, met Gud oc wor Naade. Wi wille ether naadigst icke forholde, at wi tilforn haffue ladet wore obne Breffue til ether vdgaa, huor vdi wi gaffue tilkiende, huorledis wi emod wor wilge aff Konig Erich aff Suerige til thenne neruerindis Feygde haffue werit foraarsagit, och der hoss ladet ether forstaa wor wilge oc naadigst meninge emod ether, oc at thenne Feygde icke aff oss er ment ether til onde, som samme wore Breffue (om the ellers ere ether tilhende kommet) wiidere formelder. Oc effter for[ne] wore Breffuis liudelse haffue wi paa wort antog til Elffsborg naadigst forskonit mangen Swensk Mands Huss oc gaardt, som wi thend tid oc end siden wel haffue kunde forderffuit oc ødelagt. Oc er end nu wor mening, at wi megit heller wille Suerigis Indbyggers gaffn oc beste, end theris skade oc forderffue. Oc paa thet i thess yderligere mue wide oc forstaa wor naadigst forsett, oc huor wi alting met ether, menige Swerigis Indbyggor, meene, haffue wi for got anseet, ether med thette wort Breff at wille besøge, ther met ether for ethers skade oc forderffue at atware. Ther som i wille oss weluilligen tilhande gange oc giøre oss oc wort Kriigsfolck Gierdt oc tilføring met anden vnderdanigst beførdring, tha wille wi som en naadigst Herre oc Konning ether antage vdi wor konninglige Heigen, wern oc beskiermelse, oc holde ether wed gamble Konning Erichs rette Swerigis Loug, oc wed gamelt oc formt, lige som Swerigis Indbyggere ware holdene vdi gamble Her Steen Sturis tid. Wi wille oc formiddelst Guds Almechtigstis hielp vdfrii ether fran

thend nu regerendis Konning Erichis oc alle andris wold oc Tyranni, oc forsørge oc forsiune ether alle, saa mange som oss tilhande ganger, met Korn, Salt, Klede oc alle andere ware, som i behøffue oc icke kunde møste, saa i thet mue hente oc bekomme vdj wore Kiøbsteder, oc met wore vndersotte handle oc wandle, lige som met ether selff indenbyrdis. Wi wille oc i alle maade beuise oss emod ether, saa i icke skulle haffue ether at beklage. Her kan huer ether wide sig effter att rette, oc betencke, huad i wille giøre, oc vden al forsømelse strax etther emod oss forklare, saa wi enckit mue wide, huad wi oss til etther skulle haffue at forlade. Thi wi achte met thet aller første at hiemsøge Koning Erich oc alle hans, som oss modstand wille giøre, oc thenne handel met Guds hielp at føre til ende. Giffuit paa wort Slot Helsingborg thend iij dag Junij, Aar etc. Mdlxiiij. Vnder wort Signet.

Friderich.

Trykt Patent med det kgl. Segl findes i flere Exemplarer i Geh.-Ark., D. Kong. Hist., Fasc. 53,

xliv.

1564. 6te Juni. Kong Frederik beder Daniel Rantzov om muligt at blive i Fjendens Land og for alting at hindre, at Tropperne atter gik i Vinterlejr.

Ann Daniel Rantzowenn, ausgegangen Koppenhagenn den 6 Junij, anno etc. 64.

Friderich.

Vnns hat der her vonn Dhona eurer ausrichtung, deren wir dan ghar gnedigest gefallen gehabt, vnd wie es sonst der ortter bei dir vnnd deinem kriegsuolck ein gelegenheit hatt, bericht, was du auch desfals fur gutt angesehenn, darauff wir dir hiemit vnser meinung widerumb gnedigst vermelden wolten, vnnd achten aus

allerhandt vrsachenn, die du selbst weil[1]) weist, vngelegen das kriegsuolck widerumb ins winter lager abzufhuren, dann wir nuhn erfarenn, mit was schwerheit sie wiederumb daraus zubringen. Deshalb sehenn wir fur nottig ann, begerenn auch gnedigst, du wilt, wie du woll kanst, versehung thuenn, das do euch die nott einn anderst nit zweingtt, ihr inn der veiendt landt, wie solchs am gelegensten, biss auf weiter vnser bescheidt bleibett. Wurde euch aber was anderst furstossenn, wiltu den weg nach Junnig heirat (!) furnhemenn, vnnd dich dahin nider schlagenn. Wir woltenn vnsern ambtleuttenn daselbst beuehlenn, das sie deinem lager notturftige zufhur thuenn solten. So seint wir auch ietzo ohne das inn voller arbeit mit vnserm vbrigenn kriegsvolck des wegs dir bei zukommen. Du weist dich inn dem allen besser zuuerhalten, als wir dir eigentlich beuhelenn konnen, allein, wie obgemelt, wilt mit allenn vermugenn hindern, damit das kriegsuolck nicht widerumb zum winter lager gereiche. Etlich geschefte seint vnns vorgefallenn, darinn wir den von Dhonen zugebrauchenn, mussen auch denselbigenn noch etwas aufhalten, wollen aber gleichwoll den selbigen mit dem furderlichsten zukommen lassen, vnnd haben dir entlich gnedigster meinung nicht vorhalten wollen.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 318.

xlv.

1564. 16de Juni. Kgl. Befaling til Josva v. Qualen om med sine Ryttere ufortøvet at slutte sig til Daniel Rantzov.

Ann Josue vonn Qualen, ausgegangen Koppenhagenn denn 16 Junij anno etc. 64.

Friderich.

Damit nhun du die schöne zeit vnnd gelegenheit

[1]) D. e. wohl.

nicht vergebentlich hin gelassen, sonder dieselbigenn mit mehrem vortheill vnnd nutz gewinnenn vnd gebraucht, vnnd was fruchtbarlichs, wie wir an gotlichen Maitt. gnadenn vnnd segenn nit zweifelen, auch deinen trew vnd vleiss nit zweiffelen, aus gericht, begerenn wir mit gnedigst beuhelendt, du wilt mit deinen reutern vnuorzuglich auff vnnd nach vnser oberstenn Daniel Rantzaw regement ziehen, in massenn auch andern vnsern reuttern beuhelen, daselbst vnsers verners bescheidts, die wir mit den erstenn dahinn gelangen lassen wolten, gewarten. Dazu wollen wir vns gnedigst vorlassen, vnd dein getrewen vleiss in gnaden etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 326.

xlvi.

1564. 17de Juni. Kgl. Befalinger til Lensmanden paa Varbjerg i Anledning af Daniel Rantzovs ny Tog ind i Sverig.

Hans Holck finge kon. mats. breff att skulde forsende Guldbrand Olsen tiill Daniell Rantzow etc. vt sequitur.

Wiidt, att wij nu haffue afferdigett oss elsk[e] Daniell Rantzow, wor offuerste, oc andre wore forordnede mett wort krigsfolck ind vdj Sverige, thij bede wij teg oc wille, att thu strax tiillsiger thin fogedt Guldbrandt Olsen, att hand giffuer seg mett syne heste tiill for[ne] Daniell Rantzow oc retther seg effther att følge hannom paa samme tog oc att were hannom hørig oc liudig vdj hues handt hanom paa wore wegenne beffallendis worder. Wij haffue oc forordineredt Synder Hallandt oc Nørre Hallandt att skulde giøre Daniell Rantzow oc hans knegthe, saa oc the wore rytther hannom følger, tiillføringe oc efftherføringe effther oss elsk[e] Pouell Huithfelldtz wnderuisening. Bedendis teg ther fore oc wille, att thu ij liige maade giører thin fliidt alltingest mett thet beste at forførdre, saa

møgett teg stor att giøre, wdj hues maade wore forordenede teg besøgendis oc tiillsiigendis worder etc. Ex arce Haffnensi 17 Junij 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 45.

xlvii.

1564. 18de Juni. Kong Frederik til Josva von Qualen; denne havde med sine Ryttere lovet at slutte sig til Daniel Rantzov; men Rytterne havde af Mangel paa Sold pantsat deres Vaaben og Harnisker til Borgerne i Ysted.

Ann Josue vonn Qualenn, ausgegangenn Koppenhagenn den 18 Junij, anno etc 64.

Friderich.

Wir habenn deinn vnd Jacob Sparre gesambtes schreibenn in dato zum handenn entfangenn vnnd inhalts vernommen, vnnd ist vnns aus demselbigenn pillich befrembtlich vorkommen, nach dem du jungst selbst gegenn vnns erbotten vnnd darauff abschiet genommenn, gegenn entrichtung eines monats solts deine reuter vff zubringenn, das du vnns nhun das widerspill hirinnenn zu schreibest, vnnd wir solche weigerung vber zuuersicht bei deinen reutern befindenn sollen. Wie aber deme, so haben wir hir nebenn schreiben vnd beuhell ann burgermeister vnnd ratt zu Vstete thuenn lassen, bei den burgern daselbst zubeschaffen, das sie der zerung vnnd gemachte schult halber ein ieder wirt mit den seinen zu frieden sein, vnd ihnen den reutern auch die versetzte wheren vnnd harnischen gefolgenn lassen sollen. Versehenn vnns auch, sie werdenn sich darauff gehorsamblich ertzeigen, damit sie solchs (!) ohne hinderung oder behelff auf zuziehenn. Begerenn darauf nochmals gnedigst, du wilt deiner vns gethanenn zusage zu volge nhun mit erstenn ohne ferner seumnuss vfziehen vnnd denn nhestenn weg nach Daniel Rantzows regement, dem

genommenenn abschiedt nach, zu nehmen. Da zu wollen wir etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 329.

xlviii.

1564. 20de Juni. Kong Frederik til Daniel Rantzov om en Klage, Michel Gjønge, Anfører for de danske Knegte, førte over, at disse blev forurettede og ilde behandlede af Rantzovs tydske Soldater.

Ann Daniel Rantzowenn, obersten, aussgegangenn Koppenhagenn den 20 Junij. anno etc. 64.

Friderich.

Vnns kombt fur, wie das vnsern denischen knechten, so Michel Petersen, Juding genant, bei sich hatt, von deinen kriegsleuttenn allerhand verdriess auch mutwillenn zugefugt, vnnd was sie auff der beutt vnnd sonstenn erlangenn, mit gewalt genhommenn werden solle. Weil sie sich dem gantzen regement zum bestenn, wie das vonn dir begerenn, gutwillig gebrauchen lassen, vnd darbeneben leib vnnd leben in gefahr setzen, ist solchs nicht allein streflich vnnd keins weges zugedulden, vnnd (!) sie deswegenn dergestalt vnbillicher weiss beraubt werdt, sondern viel mher die handt vber in [1]) zuhaltenn vnnd zuschutzenn. Derwegenn wirstu solchenn freuelichen handelungen mit ernst zu begegnenn vnnd furter zuuerhutten wissenn, das in alle wege gutt regement gehaltenn. Daran geschicht etc.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 334.

xlix.

1564. 24de Juni. Kong Frederik sender Høvedsmand Manstein til Daniel Rantzov med mundtligt Svar paa hans Breve.

Ann Daniel Rantzow, obersten. Actum Koppenhagenn den 24 Junij, anno etc. 64.

---

[1]) D. e. ihnen.

Friderich.

Wir haben zwei deine schreibenn am dato denn 21 ditz gestern abent empfangenn vnnd gnedigst verstanden. Darauff dann, weil wir vns mit haubtmann Manstein nach aller notturft vnnderreden vnnd ihm auch beuelich geben, die vnser gemut in allenn in seinem widerkumfft bei dir muntlich zuuermeldenn, haben wir vnnottig eracht, derhalb weitleuftig zuschreibenn. Wir versehenn vnns aber, du wirst in allen, so dir ermeltenn hauptmann vnsernt wegen furtragen wirdt, einn guts benugenn haben. So begeren wir auch gnedigst, du wilt dich demselbigenn gemess bevleissigenn vnnd verhaltenn, vnnd dich wie biss daher in allen, vnserm gnedigsten zutrawen nach, verner ertzeigen, daran wir nit zweiffelen. Seint dir mit gnaden geneigt.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 335.

l.

1564. 25de Juni. Kongen søger endnu engang at bevæge Josva von Qualens Ryttere til at frafalde deres Vægring ved et rykke op og forene sig med Daniel Rantzovs Tropper.

Ann Josue von Qualen ritmeistern, aussgangen Koppenhagen den 25 Junij. anno etc. 64.

Friderich.

Wir haben dein vnnd deine reutter an vnns gethan schreiben in dato entfangen vnnd derselben inhalts zu gutter massen eingefast. Hatten vnns aber wenigers nit zu ihnenn versehenn, das sie sich zu dieser zeit, eben die [1]) sie gegen vnser veiendt zugebrauchen, der gestalt nicht allein widrig ertzeigt, sondern auch vrlaub gefurdert haben, in betrachtung auch, das wir den Schwarzburgischen reuttern abgedanktt, vnnd sie

[1]) Formodentlig Fejlskrift for: da.

vor dieselbenn zuhalten, wiewoll es nicht ihnen anstehett, haben sie selber zu bedencken vnnd sich aber keins wegs auff gemelte Schwartzburgische reutter, als das die vff zweenn monat solt vnnd mit Deutschem geldt betzalt werden, zu ziehen, dan solchs auss den vrsachen dabei beschehen, dieweil sie verurlaubt, vnnd, nach dem wir anders bedacht, widerumb vfs newe von vnss angenommenn werdenn. So wissen wir vnns auch keins wege zuentsinnen, das sie, wie von ihnen angeben, nicht als die Schwartzburgischen beigebracht werden, ohne was zu Helmstadt geschehenn, das hatt ihnenn eren halbenn auch anderst nit geburtt.

Wie doch dem allem, wollen wir vnns gnedigst versehen, sie werden sich als ehrliebende besser bedencken vnd sich furter keins wegs weigerich, noch auch des rums, so sie vor den andern bisher gehabt, vnnd derhalben nit abgedankett worden, vnwirdig machen, sondern gutwillig gegen den feindt gebrauchen lassenn, vnnd damit sie sich so viel weniger zubeschwerenn, noch verner ausflucht zuhaben, schicken wir zum vberfluss zweitausent thaler, damit zuerlosung die [1]) vorgesetzte rustung. Du wirst ihnenn die gelegenheit anzuzeigen, vnd dahin bewegen wissen, das sie ohne weitter aus vnd einrede vngeseumb vortt nach Daniel Rantzowenn regement ziehen. Welchs wir auch der andern reuttern halben souiell lieber sehen, dir den rhum vnnd vorzug gern gonnen wolten.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 338.

li.

1564. 28de Juni. Kongen underretter Daniel Rantzov om de forgjæves Forhandlinger med Josva v. Qualens Ryttere, og henstiller til ham, om han ikke lige fuldt vil rykke frem med de Tropper, han har.

Ann Daniel Rantzowenn, obristen, aussgangen Herssholm den 28 Junij, anno 64.

---

[1]) Er vel Fejlskrift for: der.

Friderich.

Wir wollen dir gnedigst nit verhaltenn, dass Josue vonn Qualenn reutter, die du sonderlich begerest hast, int gemein auffzutziehenn vnnd allerhant ausflucht suchen, darauf sie doch nit zubestehen, vnnd vonn vnns mit gnaden verlegt, in gleichnus auch vnser hoffanen, die Schwartzburgischen reutern, vnnd das sie mit denselbigen nit ehr verruckenn willen [1]). Welchs vnns das (!) vber aller zuuersicht, vertrostung vnnd abreden geschicht, vnnd aber an seinen ortt zustellen,

Weill dann die gelegenheit dermassen vermercktt, das sie verheitzt (!), ihnen auch den vortzug nit gegont, noch das sie etwas statlichs aus gericht solten oder mugenn, stellen wir das in dein reiflich bedencken, vnnd gentzlich anhembs [2]), ob mit dem regement vnnd dessen dreien denischen fhanen das heil zuuersuchenn vnnd dem veiendt vnter augen zu ziehenn. Wir seint des versehens, das sie sich als ehrlich leut halten werden, sie sein auch kerl als andere kerls, vnnd so kann ihnen vnser her Got ebenn auch das hertz vnnd gemut geben als den Teutschen. Vnnd schicken dir vnserm verlass nach mit Mannstein die 1000 deutschen thaler, vnnd wie solchs bei dir in geheim zuhalten. Jedoch stellen wir dir solches wie gemeldet heim.

Inländischer Registrant 1562—64, Fol. 339. Med Udgangen af Juni 1564 standser dette Bind af den tydske Registrant. Det følgende Bind, der har gaaet til Udgangen af 1565, existerer ikke mere. Derfor savnes nu næsten alle kgl. Befalinger til Daniel Rantzov fra dette Tidsrum, da de kun undtagelsesvis udfærdigedes paa Dansk.

lii.

1564. 4de Juli. Daniel Rantzov og Kommissærerne skrive fra Laholm til Kongen om Tilstanden i Hæren. Rantzov beder om Tilladelse til at rykke ind i Sverig og forlanger Forstærkning.

Durchleuchtigister, grossmechtigster konig, euer kon. matt. seint vnnsere vnnderthenigist willig vnnd

---

[1]) Stilen er uklar. [2]) D. e. anheimb.

gehorsambe dienste jderzeit hochstes vnnsers vermugens zuuorn. Gnedigster her, euer kon. matt. will ich Daniell Ranntzow vnderthenigist nicht vorhalten, wie das ich gestrigen tags euer kon. matt. schreiben empfangen vnnd daraus verstanden, welcher gestalt euer kon. matt. mir gnedigst befahlen thun, das ich mit meinem krigsvolck nicht aufftziehen vnnd biss auff euer kon. matt weitern bescheidt stille ligen pleiben solte, welchem euer kon. matt. gnedigsten befehlich zugehorsamen ich mich auch schuldig erkenne. Wir mogen aber euer kon. matt. vnuormeldett nicht lassen, wan das krigsuolck in disem lager lenger solte ligen bleiben, das hierdurch die armen leuthe durch das ausslauffen der knechte, welches man inen mitt gewalt nicht erweren kan, gentzlich in grundt mochten verdorben werden. So ist es auch an deme, ob ich jtziger zeitt woll, Got sej lob, mit einer ziemlichen summa gelts versehen, das sich doch dasselbig, nachdeme ich den knechten offte lehnen muss, von tag zu tage ringert, vnd wurde aus disem lager dieselbigen zum auffzuge ohne gelt oder eine ansehenliche lehnunge schwerlich konnen auffbringen. Derwegen wier vor rathsamb angesehen, dieweil es auch an deme das der feindt von diesem vnserm lager widerumb in die acht grosse meil wegs zu rucke gezogen. da nun euer kon. mt. armen leuthe solten vnuertorben pleiben. ich auch meine knechte (wie ich sie den noch zur zeitt gar willig fur mir habe) weiter fortbringen kondte, das wier vnnser lager widerumb in der feindte lanndt alss zu Trarop [1]), welches vier meil wegs von itzigem vnnserem lager ligt, schlagen mochten. Sollen also die armen leuthe schaden leyden, so erachten wir, das solchs fuglicher den feinden dan euer konn. matt. selbst eigenen leuthen beschicht; zu deme so kan ich Daniell Rantzow auch meine knechte in der feindt lande allewege besser

[1]) Torpa Sogn i Sunnerbo Herred.

auffbrengen, dan als wier in euer kon. mt. lande ligenn pleiben. Gelangt demenach an euer kon. matt. vnnser sambtlich vnnderthenigistes bitten, euer kon. mt. wolten vnns gnedigst verstendigen vnd vnnseumblich widerumb wissen lassen, wes wir vns hiermit verhalten sollen, dan je lenger wir alhie ligen, je beswerlicher vnd schedlicher dasselben euer kon. mt. armen leuthen alhie ist.

Es gelangt hierneben auch an euer kon. mt. vnnser vnnderthenigstes bitten, euer kon. mt. wolten gnedigst verordenen vnnd hanndlen lassen, das wir zu vnnserem hauffen noch je ehr je besser etwa euer kon. mt. hoffe fahne oder aber Josue von Qualen mit seinen reuthern bekommen mochten, alssdan seindt wir der trostlichen zuuorsicht alles das jenige auch auszurichten, was immer menschen zu thun moglich ist. Welchs wir in der eill euer kon. mt. nicht sollen verhalten, vnnd thun vnns darmitt euer kon. matt. zu vnderthenigsten gehorsamben diensten befehlen. Datum zu Laholm den 4. Julij anno etc. 64.

E. kon. mt.
vnnderthenigst gehorsambe
vnnd willige dienere
Peter Bilde,
Stein Rosenspar
vnnd Daniell Rantzow.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Spor af tre Segl i Geh. Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 41 a. Underskrifterne ere ikke egenhændige.

liii.

1564. 17de Juli (Lauholm).

Povl Hvitfeldt skriver til Hr. Mogens Gyldenstjerne om Proviant til Krigsfolket. Knegtenes Myt-

teri er nu stillet, saa baade Ryttere og Knegte have nu svoret tilhobe. Deres Lejr er hos Ulfsbæk. „De Suenske haffuer faait iij aff Frans Baners karlle bort, for seer meg wiist, ad de specke dem med piil oc skiide tiill maal tiill dem, som deris gamle sydvon erre“.

Orig. i Geh.-Ark., D. Kong. Hist., Fasc. 52.

liv.

1564. 21de Juli. Kongebrev til Krigskommissærerne Peder Bilde og Sten Rosensparre, hvori bl. a. omtales et Mytteri blandt Daniel Rantzovs Knegte.

Peder Bilde, Sten Rossensparre finge kon. mats. breff om adskiellige krigs bestillinge.

Wiider, att som ij vdj etthers schriffuelsse giffuer tiillkiende om thee pendinge, ij tiillforne haffue ladett talle oss tiill om oc nu paa thedt nye førdre, tha haffue wij ladett befalle att forskicke etther ij^m daller, huilcke wij forsee os mett thet første skall komme etther til hande. Om then muutereij, seg wnder wor Øffuerstis Daniel Rantzous knegthe begiffuet haffuer[1], forfarre wij aff hans schriffuelse till oss. Hues ij formelde om tillføringe, haffue wij ocsaa allerede ladett bestille medt fliidt oc wille her effther, huad mueligt er oc staar at giøre, lade forschaffe. Huor mett thee suensche bønder forhandelis skall, haffue wij giffuet wor fellthøffuerst Greue Gunther aff Suartzburgh all befallinge, huilckedt ij aff hannom, nar handt kommer tillstede, ydermere haffuer att forfarre. Hues ij formelder om thee knegthe, som aff wor Øffuerstis Jørgen von Holls Regimenthe forløffuis, haffue wij tilschreffuit for^ne wor Øffuerste Daniell Rantzou. I wille mett allting beførdre ij woris franuerelse, som wij etther tilltroer etc. Frederichsburg 21 Julij 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 76.

---

[1]) Vistnok paa Grund af manglende Lønning.

lv.

1564. 22de Juli. Kgl. Befalinger om Forsendelse af Penge til Lønning af Greven af Schwartzburgs, Jørgen v. Holles og Daniel Rantzovs Tropper i Sverig.

Jochim Beck fick kon. mats. breff om pendinge att skicke mett thet første til Øffuersterne.

Wij bede tig oc wille. att thu effther then affskedt, wij teg her siste sinde gaff, retther teg effther mett all fliidt att førdre, att then summa pendinge maa bliffue rede, som till Greuen, Jørgen von Holl oc Daniell Rantzow forskickes skall, szaa att Axell Wrne ther mett wisseligenn kandt komme affstedt paa mandag eller thisdag først kommendis ij thet aller seeniste, oc att handt kunde komme till hoben, førendt thee komme for langt indt i Suerig, oc thu ther fore ingenn forsømelsse tager ther fore, anseendis huadt magt oss ther paa ligger, saa frempt thu icke willt stande oss til retthe, om thin forsømelse findes, etc. Ex Friderichsburg 22 Julij 1564.

Axell Wrne fick ij liige maade breff, att hannd strax mett all fliidt skulde forførdre then summa pendinge, som til krigsfolckene skulde forskickes, som er x^{m} daller till Greuen aff Suartzburg, x^{m} daller till Jørgenn von Holl, x^{m} daller til Daniell Rantzow oc til Peder Bilde ij^{m} daller, oc at hand alltingeste giører sig rede, saa at hand paa mandag eller thisdag ij thet sieniste først komendis kunde were rede at giffue seg ther medt paa weyen oc komme til for^{ne} hob, førendt the allt for with komme indt vdj Suerig etc. Datum vt supra.

Tegnelser over alle Lande VIII, 77.

lvi.

1564. 26de Juli. (Kgl. Maj. Feldtlejr for Hornsbro.)

Jørgen Lykke, Ridder, Lauge Brade, Ridder, Peder Bilde og Sten Rosensparre skrive til Hr. Mogens Gyldenstjerne: de have tilskrevet Kongen om Lejligheden i Feltlejren 4 Mile inde i Sverig. Der er Mangel paa Proviant, og der er stor Fare for Oprør af Knegtene. En af Øversterne har forlangt 6000 Daler inden i Morgen Aften, ellers bliver der Mytteri. De frygte, at Toget vil ganske mislykkes.

Orig i Geh.-Ark., D. Kong. Hist. Fasc. 53.

lvii.

1554. 29de Juli. Kong Frederik til Krigskommissærerne om Hærens Forsyning og om Planen for Toget i Sverig.

Kon. Matts. commissarier her Jørgenn Lycke, her Lauge Brade, Peder Bilde oc Sten Rosensparre finge Breff om adskiellige krigs bestilling, vt sequitur:

Wij haffue i dag etthers schriffuelse bekommedt, then offuerlest oc indholdenn forstandenn, oc som y formellder om prouianten til kriigs folck, haffue wij bode munthligen oc schrifftligen befalledt oc forordinerett, wille oc endt nu fremdelis thedt, saa møgett nogerledes mueligt er oc staar till giøringe, forskaffe, att etther skall giøris eptherførring mett Gudtz help till Ennekiøpning, oc haffue y selff att betencke, hurledis thet er os mueligt lenger ind vdj fiende landt eptherførring att kunde lade giøre. Ther som y kunnde finde the raadt oc middell, at thedt wden fare kand skee, wille wij strax lade giøre forordening, saa thedt skall gaa for seg. Wij haffue afferdigett wor pendinge mester Axell Wrne mett xxxij^{m} daller tiill etther, oc hand er fem dage forleden affdragedt; forhobis att handt mett Gudtz

hielp thenne dag er hos etther. Om skiøtthe, som y schriffue, haffue wij tagedt affskedt mett wor fellt øffuerste Greuen aff Suartzburg etc. oc ere icke wore meninge, attj for nogedt fast hus etther skulle leyere, men tage etthers retthe togh at Stockhollm; will Gudt almegtigste giffue lycke, y komme thiidt. hobis os midler thiidt, wore skiibe enthen vdj siøen eller y skieren mett Suenske skiibe skulle giøre en drabening, oc Gudt skall forlenne os seieruinding, saa wore skiibe mett Gudtz help skulle møde for Stockhollm oc føre mett thenom huad skøtt for nøden ere ther att bruge. Thii bede wij etther oc begere, attj altingeste saa wille beraadslaae, oc thee middell oc weye foretage, som y kunde betencke os oc wore riiger nøttigste er, oc att ethers tog io mue gaa for seg, oc y wdj alle maade wille ramme oc wiide wor gaffuen oc beste, som vij etther tilltroer. Ther till wij os wisseligen wille forlade etc. Ex Skullerup 29 Julij 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 85.

lviii.

1564. 30te Juli. Krigskommissærerne ved Hæren give Kongen Meddelelse om en heldig Expedition, Daniel Rantzov havde foretaget mod Fjenden, men tillige, at den Tilførsel, der var paa Vej, var bleven røvet af Fjenden, hvorfor Hæren var i stor Nød og maatte tænke paa Tilbagetog.

Etthers konn. Maytt. wor ganntz vnnderdanige pligtige tro thienste altidt tilfornn. Stormechtigste hogbornne første, allernaadigste herre och konning. Wy giffue ethers kon.. Maytt. ganntz vnderdannigen tilkiennde, att wij thenn 27 dag thenne Monetz ere opdragene fran Horns Bro, huor wy sist breff och bud til e. ko. Maytt afferdigett, och till Bierre ij mile. ther wij then natth slaae Leyer, huor och e. k. Mayttˢ feltoffuerste Greffue Gunther til Swartzborgh etc., Ober-

sternne Jorgen von Holle och Daniel Rantzow bleffue til ens mett oss att wille affbrennde her Gustaff Olsens gaard Holme, en mil frann same Leyer liggendis. Saa ere Daniel Ranntzow mett Mouritz Podebusk mett theris Rytther effther feltoffuerstens Befaling vdj dagning oprøckte. och er Daniel Rantzow mett nogne Skiøtter for wdrøckt fraa hoben oc kommen for huset, ther fienndernne hagde slagett blochusse och affkast broen, oc wore ther innde v^c suennske Rytther, som skulle werit ij fane, oc j fennicke Bønnder knechte. mott huilcke wore skiøtter en tiidlang brugte skiøtfer. till saa lennge felt skiøttet fremkom. siden beskiøtt the Blockhusett, saa att fiennderne motte giffue fluct och forløbe theris fordel, saa er wore hageskiøtter offuer kommen wedt en mølle offuer en gamel slusse, och ther hoes funde ett woedsted. huor offuer kom Daniel Ranntzow mett nogne hanns herremend vnnder hans Regimente, och siidenn Hack medt fanen, og nogne hans Rytther och nogne aff the annders Rytther, och ilet effther fienderne och forfulde thennom en stor mil, och bleff offueralt slagenn aff thennom wed ij^c, och ware wore Rytther icke offuer xxx sterck, thett første the v^c gaffue fluct for thennem, och ther som wore folck kunde vdj tiide haffue offuer kommett. skulle nest Gudz hielpe icke en Mannd haffue vnndkommet. Och er Ryttmesternn, wed naffnn Annders Oluffsen, mett nogre anndre bleffuenn fangenn, och haffuer Gud were loffuit wortt folck ingenn synnderlig skade liidt, vdenn Mickel Pederssen, høffuitzmand for the dannske Skiøtter, bleff for Blockhussett skutt vnnder thenn høgre Arm i liffuit, Holger Brade bleff skudt vdj larit, ther fienderne gaff fluct, och ellers fem eller sex wore Rytther bleffue saare, och forhobis, att the alle for thennd skade bliffue wed liffuit. Och er for^ne her Gustaff Olsens gaard mett fore werck, mølle, blockhusse och ald befestning vdj grund forbrendt. Sidenn

er Daniel mett syne Knechte och Ryttherne dragit tilbage til Huidrødt, en mil fraa Bierre, ther som feltoffuersten hagde slagett leyer, och wij vdj gaard fraa røckte hiid till en kircke kallis Fosset. Wdj dag er kommet hiid till oss Biørnn Kosses och Axel Weffertz bud och giffuet tilkiennde, huorledis att the waar afferdigett mett iij^c wogne och hagde ther paa xxiiij lester brødt och xxiiij lester øll oc j^c thønner haffre, och skulle ther mett drage hiid till Leyerit, tha er the Suennske kommet till thennom mett nogne heste och fodfolck, fire mil her fraa, till Bierre, som wij tilfornn hagde wortt Leyer, och røffuit och tagett fraa thennom alt huis the hagde mett att fare, och huilcke aff Bønndernne, som kørde wogenne, icke kunde vnndkomme, thennom haffue fienderne ihiel slagit, saa thet er paa thenne tid ith stortt affbreck for thette krigsfolck, thi her er stor mangell for brødt, och haffue mannge vdj v eller vj dage, herremennd saa well som andre, druckett wannd, saa thett vdj lenngeden will bliffue hart for folckett; och huor wij komme, finnde wij ledige husse, folckett er bortt rømt, queg er bort dreffuit, och fetallien forgraffuit, saa fraa fiennderne er slett inthett att bekomme, ennthen øel eller brød, vden vnndertiden nogne magre suin, kalffuer och geder, huilckett dog ringe hielper; och haffuer Konning Erich tilskreffuit och strenngeligen befallett alle thisse smalenndiske Bønnder, att the skulle borttdriffue fee, och bortt føre huis the hagde wdj theris husse, saa att wij ther aff ingen hielpe skulle bekomme, eller hannd wille hanndle mett thennom som mett sine fiennder. Och sennde wij ethers kon. Maytt. nognne breffue, som wij fraa fiennderne bekommett haffue, aff huilcke ethers k. Maytt. kannd forfare, huad theris Menning er och werit haffuer. Will thett och were besuerligt effther thenne dag att bekomme nogenn fettallie aff Dannmarck, thij alle skouffue och weye

fraa Lanndemercket och op att ligge fulde aff suenske Bønnder, som skiude wore Bønnderne fraa wogene, saa att Bønnderne sige thennom saa giernne att wille døe hieme, som saa wddrage och lade thennom martle. Ther som nogenn fettallie skall nu mer effter skickis, synnderligenn brødt och øel, huilckett høgeligenn fornøden ere. tha skall thennd saa sterck geleidis, att the er Bønnderne stercke nock, om the thennem wille anngribe, och er thenne hob for ringe til at tage mannge fraa, om the ellers nogitt skulle emod fienndderne wdrette, ther som thett kommer til hannduerck, huilckett well er att formode. Wij wille ethers kon. Maytt. icke fordyllett haffue, att oss er aff loffwerdige folck attwarit, att wij snartt skulle formode oss itt Mutterij aff Krigsfolckett, effthertbij thij nu nognne dage haffue druckett wand och bekommett føye brødt, nu til mett er thenne fettallie, som the lode theris fortrøstting paa, bortt tagit, saa thet skall were hartt att aff stille, ther som sligt begindis; dog forhobis wij att wille forhandlit mett greffuen och offuersternne, att the skulle thet werige och drage neder emod Halmstad och ther bliffue offuer grenntzen wdj fienndeland beliggenndis, till ethers kon. maytt. kand forskicke till lannd och wannd, ther mett the thennom egien kunde bespisse, och forordinere j^{m} wogne, som kunde effther følllige krigsfolckett mett fettallie. Siden kunde the wider egienn inndrøcke och affbrende Jenekiøping och Wester Gøttlannd, som er hans fedeste land och første fortrøstning, ther som hannd will drage ned, att thedt tha kannd were for hannom forblottet, saa hannd icke skall fannge vnderholding, om wij ennd tha icke kunde komme offuer Holweyen. Ther til mett haffue wij inngen skiøtt, som wij kunde bruge till att indtage nogen befestning, e. kon. Maytt. til beste, och skall Gud were wortt wittnissbyrd och wed, att wij menet hermett allt gott och saae giernne, att

thenne handell motte gaa for sig, att e. k. Maytt. vdj lenngen for slig forhalling icke skulle liide skade. E. k. Maytt. wille her om wforsømt lade tillskriffue oss, huad e. k. Maytt. will, att wij her wdinden giøre skulle, att wij effter ethers kon. Mayttˢ willige kunde wiide oss att forholde, och wille her mett etthers kon. Maytt. til løckelige och lannguarende regimente Gud almegtigste befallet haffue. Skreffuit vdj leyerit Fossett [1]) thennd xxx Julij Aar etc. 1564.

Ethers kon. Mayttˢ
willige vnnderdanig thro thiennere
Jørgen Løcke Ridder.
Lauge Brade Ridder.
Peder Bilde.
Stehen Rosensparre.

Indlagt Seddel:

Sameledis wille wij e. k. Maytt vnnderdanigenn icke forholdett haffue, att siden thette breff wor tilskreffuit. kom hiid vdj Leyerit aff skouffuene rytther och knechte mett nogne hundrit støcker Queg, saa leyerit mett kiød er welforsørget paa thenne tiid; men huad wider kand skee, wiide wij icke etc. Datum vt in literis.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Danske Kongers Hist., Fasc. 51.

lix.

1564. 1ste August. Bjørn Kaas og Axel Wiffert melde Kongen om Forholdene ved Hæren, og at de ikke kunde komme frem til den med den Proviant, de havde.

Høgborne førsthe, stormechttige herre, alder naadigste koning, etthers kong. mttˢ wor vnderdanig forplicht tro tienesthe altidt tilforn. Alder naadigste

[1]) D. e. Forsheda.

konghe, etthers kon.mtts giffue wij vnderdanigst atth wiidhe atth etthers kong. mtts kriigs folck er ind dragen wdj Suerigh saa wiith. atth thet er os icke mueligt. atth wy kunde forschaffe prouiantth till thenom, for thenne orsaghe atth nu y fredags sisth forleden wor etthers kong. mtts kriigs folck thij mile inde wdhj Suerigh. och wor leyredtt wedtt her Gøsthe Olsens gordtt, som heder Thoftteholm. och ther wor giortt nogen befestning, saa atth der wor aff the suenske rytther och knegtte, som ther haffde theris leiger. och kom ther nogitt aff etthers kong. mtts kriigs folck y handell mett thennom, saa atth the Suenske misthe en ryttherfaane. och en retmester bleff fangen aff the Suenske, och bleff ther noglle slagen. Dog haffue wy icke wisse tydende, huor manghe, och siiges thett. atth eders kong. mtts kriigsfolck fick icke megen skade, Gudtt were loffuitt. Nu haffue wy skickett prouiantt aff stedtt. som skulle y leyredtt. och haffue wy. faaith tydende, atth samme prouiantt er nedlagdtt aff the Suenske, thij atth the skulle haffue forsamblitt thennom till hest och fod folck och belagdtt weigen, saa atth ther kandt ingen prouiandtt komme till leyredtt. Wy haffde och afferdigett noglle hundrett woghne mett øll och brødtt, som skulle werett til leyren, som wor y følge effther Axell Wrne, och ther handtt icke kunde komme frem, komme och samme woghne hiidtt tilbaghe ighien. Aller naadigste herre och konghe, sliigh leilighedtt haffue wij icke tordt wnderlade atth giffue etthers kong. mtts wnder danigst atth wiidhe, paa thet etthers kong. mtts kunde forskaffe folck, som kunde beleyde prouianthen och holde weigen frij, thij thet staar oss icke till atth gøre mett thet folck, som wy kunde affstedtt komme, thij her er otthe broer emellom Enekøbingh och dette, som the kunde aff kaasthe, som oss er forsagdtt. Aller naadigste herre och konghe, sliigh leilighedtt giffue wy etthers kong.

mtt[s] vnder denigst atth wiidhe, paa thet atth wy motthe were vntthskyllett, om ther ehr mangell y leyredtt for prouiandtt. Ther som weigen wor frij, atth manndtt kunde komme frem ther mett, thaa skulle the nest Gudttz hielp faa theris nødtørfft, thet mesthe mueligtt kunde were, thij Gud skee loff, wy haffue øll och brødtt, thesligeste haffre, om wy kunde faa thet y leygeren, saa thennom icke skall fattes y then førsthe monedt. Aller naadigste herre och konghe, er wor wnder denigst begher, atth wy mett thet aller første motthe fanghe etthers kong. mtt[s] naadige wilge atth wiidhe her om, huorledes wy skulle forhandlle oss her wdhj. Ther som wy faer anden tydende, och weigen bliffuer frij, wille wy gøre wortth besthe, saa wiitth som oss mueligtt ehr. Aller naadigste herre och konghe, etthers kong. mtt[s] wille wy her mett haffue then almegttigste Gudtt befalendes; handtt beware etthers kong. mtt[s] medt lang warende sundthedt och lycksaligtt Regimentthe. Ex Farollth then første dag Augustij Anno etc. Mdlxiiij.

Etthers kong. mtt[s]
wnnderdanighe

Biørn	Axell
Kaass.	Weffertt.

I en vedlagt Seddel skrive de, at de ret nu siden modtog Kgl. Mts. Skrivelse med Befaling om at gjøre deres yderste Flid med at skaffe Provianten afsted, da der er Brøst derpaa i Lejren. De have ikke kunnet gjøre mere, end de have gjort; saa snart Vejen bliver fri, skulle de sende det altsammen afsted; af Brød have de 200 Læster, af Øl 200 Læster, af Havre 1000 Tdr. og tilstrækkeligt Salt.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 51.

lx.

1564. 3die August. (Kjøbenhavn.)

Axell Wrne fick kon: matts: Schriffuelse. att effther som handt giffuer tiillkiende. att fienderne haffuer passen belagdt, oc handt for then orsags skyld er mett pendinge dragedt tiilbage egen tiill Herridtzuadt closter, tha wille kon: matt: att handt ther en tidt lang bliffuer beleggendes oc haffuer pendinge vdj godforuaaring. tiill saa lenge att enthen fienderne bliffue affslagenne eller och passen bliffuer obedt egen. Datum Haffnie iij Augustj anno 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 89.

lxi.

1564. 8de August. Kongebrev om Mordet paa Byfogden i Halmstad. Daniel Rantzov skulde lade Morderen straffe [1]).

Borgemester oc Raadt y Halmstadt fick kon. matts. breff om byefogedt ther samestedtz, som bleff ehiell slagenn, vt sequitur.

Wiider. att som y lade giffue tiillkiende, att wor byefogedt ther wdj Halmestadt aff en marchethanter er bleffuedt ehiell slagenn, oc mandraberen sidder fangen, huor for y er begerendis att wiide, huor y mett hanom handele schulle: tha haffue wij ther om tiillschreffuit wor offuerste, oss elsk^{e} Daniell Rantzou. att hand skall lade gaa therom. huadt reth er. oc samme manddrabere for syne missgierninger lade straffe. Thij bede wij etther oc wille, attj lader holde samme marchetanther tiilstede wdj hegthe oc godt foruaaringe. oc ther som oc for^{ne} wor offuerste icke wille lade

---

[1]) Dette Brev meddeles her, fordi det synes at vise, at Dan. Rantzovs Regiment da allerede var ude af Sverig og indlagt i Halmstad.

straffe offuer hannom, wille wij finde ther raadt tiill, saa handt for slig hans misgierninger icke skall bliffue wstraffit, huilckidt wij etther paa etthers schriffuelse icke wille forhollde. Beffallendis etther Gudt. Haffnie 8 Augusti anno dni 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 95.

lxii.

1564. 9de August. Kommissærerne meddele Kongen, at Hæren af Mangel paa Proviant ikke længere vilde blive i Fjendens Land, skjønt Kongen havde givet den Paalæg derom.

Ethers kon. Maytt. wor ganntz vnderdannige pligtige thro thienste altid tilfornn. Stormechtigste. hogbornne første, allernaadigste herre och konning, e. kon. Maytt. giffue wij ganntz vnnderdanigen tilkiennde, att wdj dag er ethers kon. Mayttˢ feltoffuerste greffuen aff Suartzborgh etc. oprøckt fran Nyrup wed Lanngerødz broe och her j mil fraa Kiillebro emod Halmstad slagett leyer, och effttherthij krigsfolckett om mere end viij eller ganntz x dage haffuer lidett stor nød for øel och brødt, och saa lennge nødis till att dricke wand, kunde wij icke lennger opholde thet tydske krigsfolck vdj fiennde lannd, enddog bode feltoffuersten och wij nogsom her till haffue giortt wortt fliid, och haffuer feltoffuersten selff hafft vdi gaar, førennd ieg Jørgenn Løcke kom egien fran e. kon. Maytt., hanns folck for sig oc forholdett thennom e. kon. Mayttˢ willige, och dog inthett kunde hoes thennom wdj slig forgiffuende Mening anholde, men endeligenn wille drage thiid, som fittallie war att bekomme, thij the lenge nock hagde drucket wand och lidett hunger, och er att befrøchte hoes the tydske Rytther, att ther som the ennd kunde bekomme bode penninge och fittalie, ere the dog icke tilsinndz att wille bliffue offuer thend tiid, the e. ko. Maytt. suorett haffue. Och skall Gud widett, att thette afftog er oss nock

emod; wij haffue gierne seeth, att e. k. M. oplagde befaling motte haffue gangett for sig. och nogett ther hoes bliffue wdrett e. k. Maytt. och Riiget til ere och gaffn. Wij haffue och, paa thet the ingen orsage skulle til thette theris Optog bekomme, mett ald som størst fliid bode skrifftlig och munntlig annholdett hoes e. k. Maytt[s] lenssmend. som befalling haffue, om fittallie krigsfolckett til beste att wdfordre, och the dog inngen vnndsetting haffue bekommett, mer end som Daniel Ranntzow engang mett hans egne wogne kunde lade hente, och dog inthett kunde forslaa; och paa thett the io skulle formercke wore wel menning, haffuer wij paa thet yderste huer effther synn leylligbed forstreckt bode feltoffuersten, oberisterne, hopleute och anndre, som oss besøgte, bode mett øel och brødt, som wij haffde ladett føre fraa wor gaarde och mett wor egne rustwogen ladett hente, saa thersom wij end kunde nogen kortt tiid haffue opholdett befelshaffuer, waar dog hoes then gemene mand inthett att wdrette, effther som e. k. Maytt. well sielff kand forfare aff feltoffueristen, som er till sindzs inden en kortt tiid wdj egen persone att giffue sig til e. k. Maytt., huilkett wij icke wille lade att giffue e. kon. Maytt. tilkiende. Och wille e. kon. Maytt. her mett til løckelig och langwarende Regimente Gud almechtigste befallet haffue. Skreffuit wdj leyerit for Kiillebro then 9 dag Augustj, Aar etc. 1564.

Etthers kon. Maytt[s]
vnnderdanige willige throe thienere
Jørgen Løcke, Ridder.
Lauge Brade, Ridder.
Peder Bilde.
Stien Rosensparre.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 51.

lxiii.

1564. 22de August. Raadet i Kjøbenhavn underretter Kongen om Svenskernes truende Fremgang i Bleking og i Vigen.

Erende at gijffue k. mt. tijl kende, som radet har betencht.

Først att gijffue k. mt. vnderdanigst tijl kende, at radet ser fore got at, det k. mt. icke selluff for tijl dij tre fanner rytter oc handeller etc.

Item Lückau er belagtt, huor lunde tet skal vnndsettes.

Item er ter guordt en stor gengerd i mot Gudijnd herret etc.

Item er dij Suenske fallen ind vdij Wijgen oc brender oc brandskatter ter flux; har taget et dansk skyb i Guldmaren; borgemester i Mastrand har skrijffuet, beførchtter siig, dij skulle snart komme tijl Mastrand, da fynde dij ter en stor hob salt, som tu skijb haffue losset.

Item dij Malmøske haffue sent register hyt ouer, om huad skade krijgs folck haffuer guordt, ter haffue leget.

Dhysse erende bleffue [giffne] k. mt. tijl kende tenn 22 dag vdij Augustij.

Orig. Optegnelse med Hr. Mogens Gyldenstjernes Haand, i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. Dateringen staar udenpaa.

lxiv.

1564. 31te August (Haffniæ).

Kongebrev til Borgmestere og Raadmænd i de skaanske Stæder: „Wiider, att effttherthij fienderne ere indfaldne wed Løckaw och ther brender och skiender, haffue wij befallitt oss elsk[e] her Otte Krumpen, Ridder, wor mand, raad och marsk wdj wortt riige Danmarck, att were wor felt offuerste for wortt krigsfolck

och ther mett strax wprøcke fienderne vnder øygne och thennom giøre modstand och nederlag": de skaanske Stæder skulde derfor gjøre Krigsfolket Tilførsel af Proviant til Aahus og lade forfærdige de flest mulige Sko og forskikke dem til Lejren, at sælge dem til Krigsfolket.

Tegnelser over alle Lande VIII, 114—5. Hr. Otte Krumpen kom dog ikke til at anføre Toget (se lxvii flg.).

lxv.

1564. 1ste September. Kongebrev om Forlæggelsen af Daniel Rantzovs Knegte fra Halland til Skaane (i Anledning af Fjendens Indfald i Bleking).

Biørnn Kaass och Axell Wiffertt finge kon. m. breff, effthertij hans kon. maytt. haffde ladit fordre Offuersten Daniel Rantzovs knechte neder i Skaane, och the mett thet første wor forwentendis, att skulle til sige Bønnderne och vdj anndre maade bestille thet saa, att ther giordis tilføringe til the natthleyere, som the paa weygen skulle ligge, saa the icke skulle for aarsagis att wdløbe och tage frann vndersattene. Datum Haffnie 1 die Septembris, Aar etc. 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 120.

lxvi.

1564. 10de September. Kong Frederik giver sin Admiral, Herluf Trolle, Meddelelse om hele Stillingen og om sine Planer.

Herloff Trolle, Amirall, fick breff saa liudenndis:

Frederich etc.

Wor synnderlig gunsth tilfornn. Etthers schriffuelse vnnder Borneholm, Torsdagenn then 7 vdj thene monet daterit, haffue wij bekommett, oc leilighedenn, huor thet sig hos etther begiffuer, ther aff forstandett. Och wille wij icke forholde att lade etther wiide, att

wij for nogen tiid forledenn haffue afferdigit wortt kriigs folck, rytther oc knechte, ind vdj Suerige liige wein att Ennekiøpinge; forhobitt, att the skulle haffue rygt fram til Holwein, ther nogit merckelig haffue vdrett, huor til wij funde Jørgen von Hols och Daniell Rantzous Regimenther willig, och kunde end paa thenne thiid icke andett forfare, ennd the ere beredt att lade thennom bruge, huor wij thennom til siiger; menn Greffuens rytther, huilcke altiid haffue giort oc endnu giørre ald møterij, och andre, bode the vnder wor egen hoff fanne och vnder Josue von Qualen ligge, mett thennom selffue wuillige, the ware fast en aarsage, att krigs folcket droge tilbage egen neder i Skonne och rettett i fiendelandett synderligt inthet vdt. Men efftherthj wij nu haffue fangit thiidinge, att then Suenske er vdj egenn persone mett sin weldige hob nedder draggitt i Bleginge och haffuer ther forøffrit Lyckou, och achther, som wij forfare aff the kundskaff, oss fore kommet er, at røcke framdelis (aff huilcke thidinge wij haffue tilschreffuit oss elsk^e Her Magnus Guldenstierne att skulle sennde etther en affschrifft), tha haffue wij werit fororsagitth at lade endnu wiider handle mett forbemelte Greuens rytther, och haffue the beuilgit frembdelis vdj thuo monneder att wille thienne, saa haffue wij beslutthet i the hellige trefoldighedznaffn, wortt kriigsfolck att lade drage for^ne wore fyender vnder øygne. Forhobis, thenn almechtiste Gud will giffue hannom i sinde att thøffue, saa wore kunde komme till handgierning med hannom, och Gudt wille naadeligen vnde oss seyer och offuerhandt, och giøre thet till en goed ende. Och effther thij wij formode i lengden inthet mett for^ne Greues rytther att skulle kunde vdrette, synderligen om wij vdj winthertiiden skulle oprycke oc nogit ydermere thog forethage, haffue wij tilschreffuit wor Suoger Curførstenn aff Saxenn etc., att hand wille forskaffe oss thuo gode gesuader rytther hiid indt, och wille wij wende

all muelige fliid fore, att hannd thennom paa nogen thiid skall besolde. Wij haffue forschreffuit hogbemelte wor Suager mett wor kiere Søster att skulle møde oss till Segebergh. Sameledis haffue wij ladet forschriffue enn Landdag vdj wor førstendom Slesuig, Holsten etc. och achte for alle hande orsage skyld ther at lade oss hylde och suerge, och for saadane leilighed ere wij tilsindz att begiffue oss ind vdj for[ne] wore førstendomme och att drage affsted her fran nu paa Onsdag først kommendis offuer otte dage, huilcket wij naadigst icke wille lade att giffue etther tilkiende, bedendis etther oc begere, attj alt thette hos etther stille wformeldit wille holde. Ther mett giør i oss synderligenn til wilge. Befalendis etc. Datum Frederichsborg thend x Septembris, Aar etc. 1564.

Tegnelser over alle Lande VIII, 129.

lxvii.

1564. 17de September. Kommissærerne skrive til Kongen, at Hæren ligger ved Aahus og ikke kan komme videre, før der kommer Proviant. Planen er at rette Toget lige mod Kalmar, da Vejen gjennem Gjønge Herred er ufarbar for Skyts og Vogne.

Stormegtiste, hogbornne første, allernaadigste herre oc konning, wor ydmyge, pligtig oc thro thieniste altiidt forsendt mett Gudt. Allernaadigste herre oc konning, giffue wij etthers kon. mtt. wnderdanigst tilkiende, att wij endnu ligge herwdj Aahuss, effther som wij etthers kon. mtt. forgangne mandag tiilforne haffue tilschreffuit, oc dagligen foruennte thennd prouiantt oc wogne, som ere forordnede hiidt att skulle framkomme, forhobenndes, att thet snariste samme prouiant framkommer, att wij oss ther mett paa nogenn tiidt kunde prouiantere, skall thet icke were wor skyld, att wij jo giernne wiille oprøcke, oc haffuer nw for iij dage sidenn forledenn etthers kon. mtts. feltoberster

Greff Gunther aff Suartzborge wdskickett Hack Holgerssenn mett nogre andre aff Jørgenn vonn Hollz oc Daniel Rantzows høffuitzmend att skulle besichtte thennd weyg egennom Gydingherrit, som wij nw haffde agtt att vpdrage; tha sige the thett alle, att thett er wmueligtt enthen mett skøtt, wogne eller andenn effttherføringe paa thennd weyg att kunde framkomme, och ther fore agtthe wij nw att tage wortt tog lige att Kalmarnn, enddog the Suensche paa samme weyg haffue affbrentt oc alting foruyst, saa wij finnde enn gantsche ringe foring for oss. Dog wiille wij, strax wij nogett bliffue prouianterit, giffue oss paa samme tog, oc er her endnu saa gott som slett ingenn prouiantt eller haffre enthenn tiill landtz eller wanndz framkommitt, wndertagendes nogne faa lester brød oc øøll, som hoffmesterenn oc Axell Wiffertt haffue fram senndt, oc nogett bøndernne haffue hiidt tilfførtt. Saa haffue wij tilschreffuitt the neste omliggendes herreder her omkring, att effther som the tillfornne haffue faaidt etthers kon. mtts. schriffuelse om tilføring hiidt tiil byenn, att the thennom ther effther wiille retthe, oc mett thet aller iligste dag oc natt wspartt samme prouiantt oc wogne, som oss skulle efftherfølge, att wille framskicke, paa thett att, effttthertij wij see, att ingenn prouiantt eller haffre hiid tiil skibs kommer, etthers naades krigs folck maa dog mett thenne ringe neruerendes prouiante bliffue forsørgit, endog thennd icke tiill slig en stor hoff møgett kannd forslaa, menn er storligen befrøctendes, att ther som etthers kon. mtts. krigsfolck icke paa nogenn tiidt bliffue mett prouiant forsørgett, kunde the ingen stedtz opdrage; tess wer wij skulle her nw ligge oc forsømme thenne gode tiidt, for hiidt ingenn prouianntt framkommer. Sameledes giffue wij etthers kon. mtt. ydmygeligenn att wiide, att her er stor brøst for pendinge eblantt etthers naades krigs folck, bode dantsche oc tydsche, oc for^{ne} krigs folck haffue aff oss begierit, att wij

thennom nogne pendige wille forskaffe. oc begiere nw paa thenne tiidt inthet andenn møntt enn klippinge. Etthers kon. mtt. ther fore thett saa wille forskaffe, att etthers naades pfenning mester mett pendinge thet aller iligste motthe framkomme. att for^{ne} krigs folck icke, nar wij thennom best behoff haffde, ther offuer skulle giøre nogett Møtherij. Thisligeste giffuer wij etthers kon. mt. wnderdanigst att wiide, att wij nw haffue bekomitt wisse kundskaff. att siden the Suensche haffue affbrenndt Løckow oc nw høre, att ethers kon. mtts. krigs folck her ere ankomne. haffue for^{ne} Suensche forskeckitt till for^{ne} Løckow thuo fenleinn knechtte. oc ther begynnder thet att lade mett graffuer oc skantzer befeste oc egienn mure. hues the ther paa tiilffornne nederskutt haffuer: att etthers kon. mtt. ther fore wiille mett thet første tilskicke oss nogett grofft skiøtt, som wij samme huss egienn medtt kunnde beskyde; thij wij agtthe oss nest Gudtz hielp, strax wij bliffue prouianterett. att giffue oss thitt henn. Allernaadigste herre oc konning, tyckis oss oc høgeligen raadeligtt att were. att ethers kon. mtt. wiille hiidt forskicke enn god byggemester. som kunde wdsee enn bequem sted her paa grentzenn. att ther som for nødenn war. att etthers kon. mtts. krigs folck skulle begiffue seg her j nogett wintherleyger. att the tha ther maatthe haffue enn tilflucht. och grentzenn thess bedre j saa maade kunde bliffue foruaret. Oc thro wij icke andett, enn bøndernne her sammestedz skulle bliffue saa møgett thess williger oc dristiger. nar the saae, att the finnge medhold. oc tilhielpe samme befestning att fulddriffue; ellers ere beførchtendes, att fienderne indrøcker her wdj Skone i thenne tilkommendes wintther. oc forfoed brender oc skiender, efftertij her er ingenn befestning emod thennd suensche grentze. Wij tilskicke etthers kon. mtt. och et breff, som Carolus her Werner Pasberge haffuer tilschreffuitt. Oc wiide nw inthet mere att schriffue etthers kon. mtt. till paa

thenne tiidt, wdenn att sidenn wij begyntte atth schriffue paa thette breff, ere nogne fogetter aff the omliggendis herreder hiid komne oc tilkiende giffuit, att thend meste fetalie aff samme theris herreder er frammkommen, att ethers kon. mtt. ther fore thet saa wille forskaffe, att wij aff andre steder her wdj riigit maa bekomme prouiantt oc tilføring, att wij ther effther icke skulle her lenger fortøffue, etthers kon. mtt. tiill stor skade och omkostninng. Oc wille her mett etthers kon. mtt. mett ett sunndt liff oc languarenndes regemente thennd almegtigste Gudt euindeligen haffue befallitt. Datum Aahuss thennd xvij dag Septembris Aar etc. Mdlxiiij.

Etthers kon. mtts.
thro thiennere
Jørgenn Løcke, Ridder.
Werner Pasberg, Ridder.
Lauge Brade, Ridder.
Sthenn Roszensparre.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 51.

lxviii.

1564. 2den Oktober. Kommissærerne ved Hæren berette til Kongen om Fjendens Fordrivelse fra Lykkov i Bleking, og bede om, at der maa blive sendt en Lensmand og Besætning til Befæstningen der.

Stormegtigste hogbornne første, aller naadigste herre oc konning; wor ydmyge, plictig oc thro thienste altiidt forsenndt mett Gudtt. Allernaadigste herre och konning, giffue wij etthers kon. mtt. wnnderdanigst att wide, att wij komme hiid tiill etthers kon. mtt^s hwss Løckow nu sanctj Mickels dag sist forledenn, forhoffde her att skulle haffue funditt etthers kon. mtt^s fiennder; tha finnge the aff oss kundskaff iij thimer,

for enn wor hob hiid ankom, saa the her frann opröcktte. Menn wij fulde greffuen wdj fortrauffuit oc rende wed enn god halff miell efftther fiennderne. oc ther bleff aff thennom nogne ihielslagne oc nogne fangende; menn thennd største hoff wndkomme ind wdj klipperne, oc natthenn gick oss paa. thij wij haffde thennd dag redett mett wor hele hob vj store mile, oc lod alle wore wogne oc troz der tilbage. paa thett wij jo thes bedre skulle haffue efftherkommit fienderne. och ere enn deell aff samme wore wogne endnw icke framkomne for thennd onde wey skyld. Sammeledes giffue wij etthers kon. mtt. att wiide. att wij her haffue bekommit enn stanckreyer oc thuo skuder, som giorde her the Suensche tilføring oc wore komne frann Kalmar. ladde mett tørfisk. meell oc nogett kiød. Och ligge wij her nw oc fortøffue effther prouianntt, som wij tiill landz oc wandz mett thett første ere formodendes. Strax for^ne^ prouiant framkommendes worder, wiille wij nest Gudtz hielp sidenn søge etthers kon. mtt^s^ fiennder. huor wij thennom først finnde kunde. oc ere etthers kon. mtt^s^ feltøberster. Graff Gunther aff Suartzborg. oc the andre etthers naades øuerster, Jørgenn vonn Holl oc Daniell Rantzow. tisligeste etthers naades mennige krigs folck willige nock. ther som the kunde bekomme prouiant til notorftt. oc haffuer her allerede nu wdj thuo dage werit nød for prouiant oc haffre, menn wij forhobis. att thett skall dog snartt bliffue gott. — Tisligeste giffue wij etthers kon. mtt. ydmygeligenn att wiide, att the Suensche haffue affbrenndt etthers kon. mtt^s^ huss Løckow oc ther frann opdragit tiill Kalmarnn; nw. sidenn er her Karll Holgerssenn hiid ankommit mett nogne rythere oc findische knechte oc haffuer mett samme findische knechtte giortt her omkring slottett enn befestninng, saa thet wor befrøckttendes. at ther som the haffde nogenstund hafftt frist samme befestning att fulddriffue, skulle the thennd haffue giortt saa fast.

att mannd aff thennd thennom icke letteligen skulle haffue afftrenckt. Och haffuer etthers naades feltøberster, Graff Gunther aff Suarzborg, oc Jørgenn vonn Holl mett oss samme befestninng besichttett; tha siunes thett. att ther som etthers kon. mtt^s krigs folck icke haffde werrit saa snartt ankomne, oc the Suensche paa samme befestning paa en maanidz tiid endnu haffde bygtt oc arbeidett. skulle thett haffue bleffuit slig en befestning, som icke j thette lannd skulle were funndit, oc ey heller well stod tiill att beskiude. Att etthers kon. mtt. ther fore nu selff mett thette samme etthers naades hwss oc befestning wille ther mett tiltencke, huem etthers kon. mtt. wille hiid forskycke. for^ne huss oc leenn paa etthers naades wegne att skulle anname. Och saae wij thett for gott ann, att etthers kon. mtt. mett thet alleriligste oc første wille hiidt forskicke enn, huem etthers Naade siunttis, thagenndes strax mett seg thømmermend. som thette for^ne etthers hwss paa thet nye kunde ferdigtt giøre, tisligeste oc nogne aff the dansche wbudzmennd eller andre, huo etthers kon. mtt. siunttis, som her i samme befestning kunde ligge och thennd for the Suensche fordede. fortij thet er storligen for nøden, oc ere befrøctendes. att nar wij herfrann oc ind wdj Suerrige oprøcke. skulle the Suensche hiidt egienn komme oc samme huss oc befestning indtage oc bekrefftte, thette Lannd tiill stor skade oc forderffuelsse. Huilckett wij icke kunde lade, etthers kon. mtt. att giffue tilkiennde, paa thett etthers kon. mtt. sligtt motthe forekomme. Sameledes tilskicke wij etthers kon. mtt. nogne breffue, som ere komne aff Suerrige, wdaff huilcke etthers kon. mtt. ald Leylighedenn ydermere haffuer att forfare.

Wij wiide nw paa thenne tiidt inthett mere att schriffue etthers kon. mtt. tiill, wdenn aldeniste ganntz ydmygeligen ere begierenndes, att etthers kon. mtt. thett saa wille bestille, att oss icke skulle fattis prouiant. tisligeste att hues pendinnge ther myntede wore

motthe mett thett iligste oc første tiill oss forskickis, ther mett att affuerge oc stille Møtherij, om nogett paa komme eblant etthers kon. mtt. krigs folck. och wij maatte faa att wiide, nar samme pendinge skulle ankomme, och paa huad sted wij thennom skulle anname oc siden ind wdj leygrit, huor wij ligge, lade leidsage, paa thett att samme pendinnge oss saa møgett thes seckere motthe tilkomme. Och will nw her mett etthers kon. mtt. mett ett sundt liiff oc languarenndes regimente thennd almegtigste Gudt euindeligenn haffue befallitt. Datum wdj etthers kon. mtt[s] feltleygre Løckow thennd anden dag Octobris A. etc. Mdlxiiij.

Jørgen Løcke. Ridder.
Werner Pasberg. Ridder.
Lauge Brade. Ridder.
Stheenn Rossensparre.

Indlagt Seddel:

Allernaadigste herre oc konning, sidenn thette breff bleff tilschreffuit, haffue wij paa thet nye bekomit ett skib, paa suenske kaldes Hocke, oc wor løbenn frann Kalmar mett skiøtt thiill thenne befestning, som the Suensche haffde thennom her fore tagit, oc beløber seg samme skiøtt ij falkoner støfftte aff kober, ij jernn halff slanger oc xx dubbeltt hager, for huilckett Gudt were loffuit, forhobendes nest Gudtz hielp med tidenn mere. Datum vt in literis.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 51.

lxix.

1564. 2den Oktober. (Feltlejren for Lyckow.)

Jørgen Lykke, Verner Parsberg, Lauge Brade og Sten Rosensparre tilskrive [Hr. Mogens Gyldenstjerne]: Peder Nielsen er affærdiget med 50 Heste til Var-

bjerg. — Greven (af Schwartzburg) har samtykket at ville rykke frem til Kalmar. Det var godt, om Herluf Trolle ogsaa kunde løbe derhen med Skibsflaaden, saa at de kunde gjøre Fjenden Afbræk baade til Lands og Vands [1]).

Orig. i Geh.-Ark., D. Kong. Hist., Fasc. 53.

lxx.

1564. 29de Oktober. (Haderslev.)

Kong Frederik meddeler Hr. Mogens Gyldenstjerne. at han havde tilskrevet Greven af Schwartzburg, Jørgen von Holle og Daniel Rantzov om, at han ikke var til Sinds at lade Krigsfolket forlægge til Kjøbstederne [2]).

Tegnelser over alle Lande VIII, 214.

lxxi.

1564. 17de December. (Nyborg.)

Overenskomst mellem Kong Frederik og Daniel Rantzov angaaende Krigsfolkets Sold, Mønstring, Proviantering og øvrige Forsyning.

Tysk Orig. (to Folioblade) med Kongens og Rantzovs egenhændige Underskrifter i Geh.-Ark., Archivalia fra Krigsministeriet, Frederik II, Pakke A. Sammesteds findes følgende herhen hørende Stykker: 1. Bericht beider Obersten Georg v. Holle und Daniel Ranzau, Gebrechen, welche zu Erhaltung gut Regiment etc. bei Kön. May. zu befördern. 19 Novb. uden Aar (ɔ: 1564). 2. Beschwerung, so mir Georgen von Holle mehr dann dem Obersten Rantzowen furfället. Den 13 Decemb. übergeben. Uden Aar (ɔ: 1564). 3. Uf der Kön. May. übergebene schriftliche Resolution antwortet Daniel Ranzau,

---

[1]) Om Togets videre Gang se Hist. Kildeskrifter 1. R. II, 301 f.

[2]) Af et Kongebrev, dat. 21. Januar 1565, ses dog, at Daniel Rantzovs Regiment senere forlagdes til Malmø (se lxxii).

Oberst, wie folgt. Handler om Krigsfolkets Lønning osv, 14 Decemb. uden Aar (ɔ: 1564). Indlagt findes et Blad med Priser paa Klæde og andre Fornødenheder til Tropperne.

lxxii.

1565. 21de Januar. Kongebrev om at Daniel Rantzovs Regiment skulde indlægges i Malmø.

Holger Rosenkranns. Peder Bilde. Herloff Trolle och Stenn Rosenspare finge breff saa liudenndes:

Frederich etc.

Wiider, att som i schriffue oss til om Daniell Rantzous Regimentte, och attj for gott anseer, att thett indleggis vdj Malmøe, paa thet bønderne motte forskonis och gott regimentte kunde holdis, tha ere wij tilfridz, att for^{ne} Daniell Rantzous knechte fange theris leigre i Malmøe, bedendis etther og begere, attj bestille, att the mue komme ther ind i Byen, och att ther motte med tilsees, saa att the holde thennom tilbørligen och icke giøre borgerne nogen offueruold Ther mett giør i oss til wilge. Befallendis etther etc. Ex Frederichsborg thend 21 Januarij aar etc. 65.

Tegnelser over alle Lande VIII, 213.

lxxiii.

1565. 9de Marts. Et Fastelavnsbrev fra Kong Frederik til Daniel Rantzov.

An Daniel Ranzawen, obersten etc.

Vnns ist dein schreiben sambt denn 20 rosenobelenn vnnd braunen pferdt vonn zeigerenn zugebracht wordenn, dabey wir dein meinung des weins halber, damit du dem Baccho zu ehrn dem altenn langher gebrachtenn gebrauch zuuolge seinn festum celebriren vnd der fassnacht völliglich ir recht mit freudenn, weil

die im bier nit zu suchenn, thun mochst, gnedigst verstandenn. Dancken dir anfenglich für gutte bezalung dess spielgeldts, darzu du noch zeitt genug gehabtt hetst, viel mehr aber für den verehrten klepper, vngeacht dass vnnss der nidt ansteheidt noch zu gefallen. derwegenn wir dir denselbigenn lieber als einem andernn gunnen vnd hiemitt wider zuschickenn. dass du dann nicht weiniger alss wir mit gnaden deinenn guttenn geneigtenn willenn vnderthenigst zuermercken. Damit dem Baccho von dir auch das hohe fest nicht hinderstellig bleibe vnd sein gewonliche ehr vnd opffer nit entzogenn werde. thun wir dir deinem begern nach das schreibenn ann vnssernn kellerknecht Jonas beyuerwardt vbersendenn, des versehens, der wolgeehrte Bachus werde mit dir als seinem willigen diener dispensiren vnd wol zufrieden sein. ob es schonn zw gewonlicher zeitt von wegen eisses nit gescheen. Welchs wir dir gnedigster meynung hinwider nit verhaltenn wollenn. vnnd seindt dir mit gnaden gewogen. Datum Büringen[1]) denn 9 Martij anno etc. 65.

Vossiske Excerpter i Geh.-Ark. efter den tabte Kancelliregistant. I Aarsberetn. fra Geh.-Ark. IV, Till. S. 39, har Brevet forhen været trykt efter en anden Kilde.

lxxiv.

1565. 14de April. (Lund.)

Kong Frederik giver en Del Adelsmænd Skadesløsbrev, som havde lovet for Hs. Majestæt til Kongens Øverste. Daniel Rantzov, og hans Høvedsmænd for 100,000 Daler Hovedstol med Rente.

Vossiske Excerpter i Geh.- Ark.

lxxv.

1565. 16de Maj. Kgl. Befaling vedrørende Daniel Rantzov snarlige Oprykning i Sverig.

[1]) D. e. Børringe Kloster i Skaane.

Axell Wiffert och Jørgen Marsuin finge breff, saa liudendis.

Frederich etc.

Vor gunst tilfornn. Wiid, att wor Offuerste, oss elsk[e] Daniell Rantzou, nu strax paa Leffuerdag først kommendis røcher op mett hans knechte. Thij bede wij thig och wille, att thu vdj thitt Leenn bestiller natleyger paa beleylige steder och lader giøre tilføringe til knechtene mett brød, øll och anden fetalie, saa møgit mest muligt er, effther som thu tilforn haffuer fangit befaling paa (etc.) Datum Kiøpenhaffn 16 Maij Aar 65.

Tegnelser over alle Lande VIII, 287.

lxxvi.

1565. 22de Maj. (Kjøbenhavn.)

Kong Frederik giver adskillige Adelsmænd, hvoriblandt Kongens Raad Daniel Rantzov til Vamdrup, Øverste, Skadesløsbrev, fordi de havde lovet for Kongen til Ritmester Josva von Qvalen og hans Ryttere for 22,524 Daler 10 Sk. 1 Hvid lybsk.

Vossiske Excerpter i Geh.-Ark. Samme Aar, S. Jacobi Apostoli Dag, fik andre Kongens Mænd og Tjenere et lignende Skadesløsbrev af Kongen, for hvem de ligeledes vare gaaede i Borgen („havde lovet") til Ritmester J. v. Qvalen og hans Ryttere for 45,058 Daler 20 Sk. 2 Alb. lybsk.

lxxvii.

1565. 7de Juni (im Feldtlager vor Helmstedt).

Lauge Brade, Peder Bilde, Daniel Rantzov og Sten Rosensparre skrive til Kongen: I Mandags kom de med hele Styrken til Halmstad og ere ogsaa betænkte paa at drage videre, men her maa først nogle Ting bringes i Orden, hvad der vil tage en eller to

Dage; saa maa der ogsaa skaffes Proviant og især Havre (i Halmstad er der højst 500 Tdr., i Varbjerg skal der hverken være Proviant eller Havre); dette maa Kongen skyndsomst sørge for, da der i den lille, næsten helt udtømte og fordærvede Landstad ingenting er[1]).

De tydske Kjøbmænd ville nok tage mod Varer i Betaling, men de ere vrede over, at naar de komme til Rentemesteren, faa de kun onde Ord og ikke Betaling. Brevskriverne bede om, at dette maa blive anderledes, Kongen maa ogsaa huske paa, at adskillige af dem have lidt Tab ved Svensken paa Søen. I Sten Rosensparres og Frants Banners Len og hos Holger Rosenkrands findes der saa meget Malt og Korn, at Kjøbmændene kunne blive tilfredsstillede deraf; den hele Udgift for de følgende 3—5 Maaneder kan ikke blive mere end 10—12000 Daler. Om dette Punkt og om Tilførslen til Varbjerg begjære de endelig Besked af Kongen.

De have ogsaa talt med nogle Junkere her, hos hvem man vil kunne faa en 2000 Tdr. Havre, som kan komme søleds fra Aalborg til Varbjerg. Daniel Ranzov har hørt, at Kongen skulde ville aftakke Georg v. Holls Regiment; ved sin Øverstelieutenant Jochim Platt og sin Profos har han underrettet Rigsraad Holger Rosenkrands om, hvad G. v. Holls Høvedsmænd kræve for at drage videre, nemlig enten „eine stattliche leihung" eller ogsaa 2 Maaneders Sold, halvt i danske, halvt i tyske Penge; Krigsfolket derimod forlanger ikke noget. D. Rantzov undser sig over, at de skulle aftakkes nu i den belejligste Tid, mens man har beholdt dem Vinteren over; Svensken er her nu ogsaa med næsten hele sin Magt og forstærker sig

---

[1]) Jvfr. Peder Bildes og Sten Rosensparres Brev af samme Dag til Hr. Mogens Gyldenstjerne, i Familien Rosenkrantzes Historie. II. Dipl. S. 288—90.

daglig, saa han vil meget beklage, om Fodfolket skulde blive saa svagt; men nu er han undskyldt for sin Person. Nu skal jo ogsaa Elfsborg undsættes, og noget udrettes. — I Morgen tidlig vil han med Guds Hjælp bryde op. For godt Regimentes Skyld har han maattet ansætte nogle flere Officerer, nemlig blandt Rytterne en Profos og en øverste Vagt- og Vognmester, og ved Peder Gyldenstjernes Fane en Fænrik og en Lieutenant.

Seddel: Netop som Brevet skulde lukkes, kom Christoff v. Broberg og meldte, at det nu var over 14 Dage, siden de 3 Maaneder udløb, som hans Besked fra hans Herre, Hertug Adolf, lød paa; han havde skrevet til denne om videre Besked, men ikke faaet Svar. Nu beder han Kongen erklære sig.

Tydsk Orig. med 4 Segl (ikke egenh. Underskrifter) Danske Kongers Hist., Fasc. 54.

lxxviii.

1565. 13de Juni. Daniel Rantzov minder Kong Frederik om et Gods i Holsten, som Kongen havde lovet at hjælpe ham til.

Durchleuchtigster konnig etc. Ich stelle in keinen zweiffel, e. k. M. sei in gnedigster gedechtnus, wes ich mich vorlangst midt euer kon. may. eines stück guts halber im lande zu Holstein belegen vndterteinigst beredet, daneben ich auch euer kon. may. eingebracht, wass allenthalb mein obligen vnd beschwerung wehre. vnd weil euer kon. may. auch vber das alles gnedigst wissenschafft haben, was hohe sorg vnd mhueseligkeit mir dissmahl vf dem hals ruhett, dazu ich mich doch wegen e. k. m. gehorsamblich erbiette, so gelangt an e. k. m. mein vndterteinigst suchen vnd bitten, dieselb wolle hinwieder meine arme gelegenheit behertzigeu, vnd in dem, darumb ich hieruon e. k. m. angelangt habe, sich gnedigst vnd wilferig gegen mir erzeigen,

damit ich mich dannoch zu rühmen, das mir meine arme wolmeinlich dienste mitt gnaden belohnet worden (etc.). Datum im veldlager vor Warburg d. 13 Juni ao. 1565.

E. k. M.

getreuer vndterthan
Daniel Rantzow, Obrister.

Auch gnedigster konningk vnd herre, e. k. m. haben sich gnedigst zu entsinnen, was fur vnterhandelunge mit e. k. m. ich vnderthenigst wegen des guts Oldenhorne[1]) gehabt, vnd ich nhune das geldt mit schwerer muhe vfgebracht. Als es danne ahn der zeit, das die loskündigunge nhune in der zeit geschein muss, als ist hirmit ahn e. k. m. mein vnderthenigstes bittent, e. k. m. wollen gnedigst die versehunge thun lassen, das dem andern parthe in guther zeit die losskundunge gethaen, darmit ich derenthalben nicht in vergeblichen kosten gefhueret werde. Actum vt in litteris.

D. Rantzow.

Afskrift af Voss i Gehejmearkivet.

lxxix.

1565. 16de Juni. Kongens Svar til Daniel Rantzov og Krigskommissærerne paa deres forskjellige Forestillinger til ham, særlig om Proviant til Hæren.

Daniell Rantzow, her Lauge Brade, Peder Bilde, Steenn Rasensparre finge breff, saa liudendes.

---

[1]) Oldenhorn (eller Woldenhorn) en By og et Gods i Nærheden af Hamborg, som i sin Tid havde ligget under Reinfeld Kloster. Efter mange Vanskeligheder, paa Grund af det var sat i Pant af Kongen for laante Pengesummer, kom det endelig i Daniel Rantzovs fuldkomne Besiddelse (se nedenfor under 25. Jan. 1567). Efter hans Død tilfaldt det hans Broder Peter Rantzov, der opførte et pragtfuldt Slot her, som han kaldte Arensburg.

Frederich. Wor synderlig gunst tilfornn. Wij haffue bekommit etthers schriffuelsse aff feldtleygerit for Wardberg vdschreffuit och ther aff forstanditt, huadt etther haffuer foraarsagit att forthøffue ther nogen dage, och attj vdj onsdag forleden ere ther fraan opryckte paa thogitt att Elffsborg. Gud almechtiste forlene etther seyeruindinge offuer wore och riigenns fiennder. Och som i schriffue och giffue tilkiennde, huorledes i haffue handlit mett fremmede kiøpmennd och wore egne vndersotte, som prouiant haffue førtt till leygrit, tha haffue wij nu strax schreffuit saa mange wore leensmend till, som thet indeluchte register om formelder, i oss til skicke, tisligiste muntlig befalit wore renttemestre at skulle betale hues aldrede er tilførtt kriigsfolckit, saa wij forsee oss, att kiøbmendene for betallinge icke lengre skulle opholdis. Wij haffue och vdj liige maade tilschreffuit wor leensmand och forschreffue wor rentemesther alffuorligenn befalitt, att hues her epther tilføriis, och the, som tilføring giøre, fange etthers eller prouiantmesterens breff paa thet, skulle the strax vdenn forthog thennom betale, saa thet skall holdis thennom vden skade. Om prouiant till Elffsborg haffue wij bestillit saa, att thet nu strax indskibbis och skall, thet første winden føyer, mett Guds hielp komme affstedt, attj ther fore icke lenge skulle opholdes; penndinge till krigsfolckit saa och till etther selffue att haffue wedt handen till wortt behoff att vdgiue, haffue wij giffuit befalinge paa met thet allerførderligste till etther att skulle bliffue forskicket. Wij skicke etther her hos wortt breff till wor ritmester, oss elskelige Frands Banner, att hand till wortt kriigsfolckis behoff will vnnde oss hues haffre hannd haffuer att afflade. Tiisligiste haffue wij tilschreffuit oss elskelige Otte Banner om saa møggitt haffre, hand haffuer aff att lade, att wij thend och motte bekomme, wij wille ther for lade stille thennom tilfridzs; och haffue wij och tilschreffuit

os elskelige Otte Brade, att hand same haffre skall lade anname och strax forskaffe ther skuder och skiibe til, att thend illigenn offuerføris till Elffsborgh, attj thend ther kunde lade anname. Som i och formelde vdj etthers schriffuelse, att the rytther, vnnder Henning Tornou ligger, thennom besuere att wage, for att the her till haffue werit wacht frij, tha haffue wij ther om tilschreffuit hannom, att the her epther liige wedt the andre wager, paa thett ingenn misforstand eller mutterj ther aff komme skulle; men wore egne thiennere saa och hogborne førstis herttog Adolff[s] ryttere, mett saa mange vnder then fane ligger, wille wij skulle were forskonit och icke mett wagt besueris; huilckit i saa wille bestille. Sameledes som i schriffuer och begerer nogen enspender til etther att matte bekomme, tha haffue wij aldelis ingen hos oss vden Jenns Fux, thij Otte Peyen er vden riiget forskickit. Ther som wij haffde nogen, wilde wij gierne skicke etther thennom, epther som wij och siste sinde schreff etther till. Wore breffue til oss elskelige Hanns Holck, her Peder Skram och Jørgenn Marsuinn om post klipper att holde haffue wij och ladit vdgaa, och wille wij strax till ether lade forschicke hues skuffle, spader, øxer och harker, i omschriffue, biudendes etther och naadigst begere, attj alting wille lade etther were befalit och i alle maade wortt och riigenns gaffn och beste wiide och ramme, effther som wij etther tiltroer. Befallendes etther Gudt. Ex Haffnie 16 die Junij aar etc. 1565.

Tegnelser over alle Lande VIII, 312—13.

lxxx.

1565 Juni 16 schreibt der König an den Feldobersten Daniel Rantzow unter andern wegen des Dorfs und Guts Woldenhorn, welches er in Pfand zu nehmen Lust hatte, dass da Hanss Blumen solches

bereits verschrieben, man ohne seinen Consens ihm es nicht aufkündigen könne. Indessen wolle der König an Hans Blumen schreiben und ihn sondiren, ob er es wieder abzustehen geneigt sei.

Vossiske Excerpter af den nu tabte Inländ. Registrant 1564—65.

lxxxi.

1565 Juni 16 schreibt der König an Hanss Blumen, dass da er sowohl von ihm, dem Blumen selbst, vernommen, als auch von andern berichtet worden, dass er geneigt sei, das verpfändete Dorf und Güter Oldenhorn gegen Erlegung des Pfandschillings wieder abzutreten, so wird es ihm nicht zuwider sein, dass der König ihm hiermit die Loskündigung thue, um ihm den Pfandschilling den bevorstehenden Umschlag zu entrichten, und begehre darüber seinen Bescheid.

Vossiske Excerpter af Inländ. Registrant.

lxxxii.

1565. 21de Juni. Kongens Svar til Daniel Rantzov og Krigskommissærerne paa deres Forestillinger til ham, bl. a. om Forsyningen af Elfsborg og Bahus.

Her Lauge Brade, Daniell Rantzow, Peder Bilde och Steen Rosensparre finge breff, saa liudenndis.

Frederich. Wor synderlig gunst tilforn. Etthers schriffuelsse aff leigret for Nyløsse thennd xvj Junij er oss thennd 20 same monatzs dag tilhende kommit, huoraff wij naadigst haffue forstanditt, huorledis sig alting hoss etther till thennd dag begiffuit haffuer. Och eptherthij som i giffue tilkiennde, att kundskabene liuder, att thend Suenske sig achter att sterke och mett sin magt giffue sig thiid neder, ware thett fast

gott, om Gudt wille giffue ther till lycke och naade, attj kunde komme vdj handell mett the Suenske, allrede er for hannden, føre the komme tilsamen mett ald theris magt. I wille herom och i alle andre maade etther beraadslaa och siidenn the middell forethage, som i kunde tencke gaffnligst och best ere. Och som i schriffue och ere begerenndes, att ther motte mett thett allerførste forskickes prouiant vp till wore slotte Elffsborg och Bahus, tha er aldrede itt skiib tilladt mett allehande prouiant, som skall forsendes till Elffsborigh; forsee os, thett mett første wind fremkommer. Wij haffue och befalit, att ther skall met thett første afferdiges fetallie till Bahus; brødt, haffre och anden nottorfft til kriigsfolkitt haffue wij paa thett flittigst bestillit, ephter som wij siiste gang etther tilschreff; forsee oss, ther aff skall framkomme thett allermeste, muligt er. Wij haffue oc tilschreffuit Hanns Holck, att ald thend fettallie, ther kommer till Wardbergh, skall hand forskicke strax ind for Elffsborgh. Huadt haffre thiid opkommer kunde wij icke lenger skicke etther epther, ther fore wille ij selff finde raad, thennd ther frann att lade hentte. Huad wor thougmesther Nielss Vlffstand brøster, krud, lodt, blye eller andit, ther paa haffue wij andttwordit Jens Vlffstand thet register, hand ther paa vptegnit haffuer, och hannom befallet thett att forskaffe hannom. Wij haffue och afferdiget krud och lodt till Elffsborgh, saa wij forsee oss, hand her mett skall bliffue vndsett. Som i schriffue om pendinge till kriigsfolckit, tha haffue wij alrede giffuit befalinge att forskicke penndinge till knechtene, och er thig Daniell Rantzou witterlicht, att wore tydske ryttere haffue loffuit icke att wille førdre pendinge aff oss eller och oss ther mett besuere inden sanctj Mickelss dag; forsee oss och saa till thennom, att thett och saa skeer. Wij tuille icke paa wore danske, at the jo wille haffue mett oss gedult om pendinge att førdre, thij the wiide wor leylighed. Som i ogsaa

formelder om hogborne førstis wor kiere frendes och broders hertog Adolff aff Holstens schriffuelsse, som hans kierlighett Cristoffer von Broberg tilschreffuit haffuer, tha haffue wij aff thennd copie. i oss tilskicker, ther om leyligheden forfarit, bedendis etther och begere, attj paa wore wegne wille handle mett Broberg och hans ryttere, att naar the bestimmte thre maaneder ere forløbne, att the endda framdelis wille bliffue hoss oss och emodt wore fiender thennem lade bruge; wij wille thennom om maaneden lade giffue liige wedt andre wore tydske ryttere; och attj altiid wille schriffue oss till, hure thet seg hos etther om alting begiffuer. Ther mett giør i oss synderligen til wilge. Befallenndes etc. Ex Krogenn 21 Junij aar etc. 65.

Tegnelser over alle Lande VIII, 317—18.

lxxxiii.

1565. 26de Juni. Daniel Rantzov og Krigskommissærerne skrive fra Feltlejren paa Guldberg Enge[1]) til Kong Frederik om Hærens mislige Stilling af Mangel paa Proviant.

Stormegtigste, hogbornne første, allernaadigste herre oc konning, wor ydmyg, plichtige oc thro thiennste nu oc altiidt forssendt mett Gudt. Allernaadigste herre oc konning, giffue wij etthers kon. mtt. ganntz wnderdanigst att wiide. att wij nu j gaard finge etthers kon. mtt^{s} schriffuilsse, daterit paa etthers Naades Slott Krogenn thennd 21 dag Junij, oc der wdaff forstanditt, att eftther som wij etthers ko. mtt. tilschreff nu siste gang, hvorledes the Suensche seg dagligen forsterckit, saa tyckis etthers kon. mtt. raadeligst att were, att wij mett etthers Naades krigs folck paa thett allersnariste for^{ne} Suensche besøctthe, førennd the then-

[1]) Et Brev fra Peder Bilde og Sten Rosensparre til Kongen angaaende Arven efter afd. Klavs Rosenkrands, der findes i D. Kong. Hist. 51, er dat. „etthers kon. matt. feltt leyre for Nyeløsse Sancti Hans dag, aar Mdlxv.“

nom widere forstercker, huilckett wij lenge sidenn gierne giortt wille. Saa haffue wij nu nyligenn theris Leygre ladett besicktte oc samme tidt ther forstandit. att forne Suensche ligge ther wdj enn stor fordeell oc befestning bag thuennde store høge bierge, saa ther findis ekunn enn sneffuer klufft ther, som mand kannd komme ind till thennom; ther haffue the stillett altt theris groff skiøtt fore, oc bag thennom haffue the enn dyb aae, saa thett er wmueligtt, att manndd thennom ther kannd giøre nogett nederlag. Dog nar Gudt wiill, wij bliffue prouianterit, wille wij giøre wor allerstørste fliidt, huorledes wij forne Suensche kunnde giøre modstanndt oc affbruck; thij mett hungrickt folck er ikke gott att kriige eller emod fienndernne op att brinnge. Sameledes giffue wij etthers kon. mtt. at wiide, att effther som wij thitt oc offtthe etthers kon. mtt. haffue tilschreffuit, att wij her ere ankomne oc ingenstedtz kunde oprøcke, førennd bode etthers kon. mts huse Elffsborge oc Bahuss, tisligeste thette etthers naadis krigsfolck, bliffue mett prouiant wndsette, oc hues mere som her behoff giøris, som wor mangfoldige schriffuelsse ther om ydermere formelder, oc wij wdj lige maade ther paa egienn haffue thit oc offtthe bekommitt etthers Naades schriffuelse, indeholdenndes, att etthers kon. mtt. altingest paa thett flittigste haffuer ladett bestille, oc saa snartt som windenn blese tiill wilde, skulle oss sligt tilhende komme. Paa slig enn fortrøstning haffue wij oss saa hartt forblottett, att thend, mere haffde ennd thennd andenn, haffuer lont oc forstreckitt thennd, ther mindre haffde, saa wij paa prouiantt ere nu hartt att lige riige; ther till mett haffue wij oc lont prouiant aff Elffsborge oc Bahuss tiill thette etthers naades krigsfolck, saa at wij huer andre mett prouiant oc icke møgit mere wndsette kunde. Nw haffuer windenn blest oss tiill wille thitt oc offtte paa nogen kordt tiidt; dog er her ingenn prouiant oss tiill hennde kommitt; oc maa well skee,

att ther kannd alliguell were nogne prouiant skibe wdløbne, menn ingenn ere enthenn tiill for^{ne} etthers naades huse eller krigsfolck hiidt framkomne wdenn ett skib mett brød, som wij etthers kon. mtt. tilffornn haffue om tilschreffuitt.

Huor fore wij endnu paa thett allerwnnderdanigste oc ydmygeligenn ere begierendes, att etthers kon. mtt. nu her wille selff betencke etthers Naades oc Rigenns gaffnn oc beste, anseendes att thersom wij her lenger skulle fortøffue, tha maa wij paa thet nye egenn lone aff for^{ne} Elffsborge prouiantt, att wij oss ther mett paa ij eller iiij dagis tidt medbehelpe kunde; oc ther som windenn sidenn oss will emodstaa, saa wij icke saa snartt kunde bliffue mett prouiant wndsette, att wij for^{ne} Elffsborge egen medt betale kunnde, tha nøddis wij dog tiill her frann att bortrøcke; ther tiill mett bleffue for^{ne} etthers kon. mtt^{s} huse forblotede, oc om fiennderne thennom egienn belagde, waare the letteligen att winnde; tisligest haffde etthers kon. mtt. enn hob wuilligtt krigsfolck, saa att, thett Gudt forbiude, att wij wdj saa maade skulle tilbage drage, huilckett wisseligenn skeer, wdenn wij snartt prouianteris, tha bede wij etthers kon. mtt., att wij ther wdj motthe bliffue wnndskyllede, oc er att befrøcktte, att nar thet skede, thet etthers naade icke letteligenn effther thend dag wdj thenne eygenn for^{ne} krigsfolck skulle opbrinnge, thij her er slett inthet andett att bekomme end hunger oc sultt, saa her findes mange oc mest wdaff the danske knechte, som wdj ij eller iiij dage icke haffue smagit brød, oc er ther wed ij^{c} aff Frantz Brockenhussis knechte for stor hunger skyld bortlobne. For saadann Leylighedtz skyld haffue wij nu afferdigit erlig och welbyrdig Manud Erick Podebusk tiill Bistrup att skulle om altingest ydermere berette etthers kon. mtt., ennd wij paa thenne tiidt kunde schriffue, bedendes gantz wnderdanigst, att etthers Naade hannom therwdj wille haffue betroenndes, hues

for^{ne} Erick Podebusch wdj saa naade paa wore wegne etthers kon. mtt. tilkiennde giffuendes worder, att etthers Naade nu selff mett altingest wiille lade bestille. effter som etthers kon. mtt. wed, att ther machtt paaligger, oc thenne wor schriffuilsse som wor naadigste herre oc konning naadeligen anname. Gudt almegtigste wedett, att wij mener thet gott oc wiille giernne giøre, huad oss mest mueligtt er. Wij wiille oc her mett haffue etthers kon. mtt. mett ett sunndt liiff languarendes oc løcksaligtt Regimente thend almegtigste Gudt euindeligenn befallitt. Datum wdj etthers kon. mtt^{s} feltleygre Guldborge ennge for Elffsborg thennd xxvj dag Junij aar etc. Mdlxv.

Etthers kon mtt^{s}
thro oc plichtige Thiennere
Daniell Rantzow, oberste.
Lauge Brade, Ridder.
Peder Biilde.
Stheenn Rossensparre.

Sameledes bede wij gantz wnderdanigst, att etthers kon. mtt. oc wille forskicke med thet allerførste nogne pendinge tiill oss; thij wij kunnde dagligenn giøre etthers kon. mtt. ther gaffnn mett, bode att bruge tiill kundschaff, saa oc hues wij haffue att wdgiffue paa etthers ko. mtts. wegne etc. Datum vt in literis.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig med Segl i Danske Kongers Hist., Fasc. 51, i Geh.-Ark. Underskrifterne ere ikke egenhændige.

lxxxiv.

1565. 29de Juni. Daniel Rantzov og Krigskommissærerne skrive til Kongen fra Lejren paa Guldberg Enge om forskjellige Forhold. Af Mangel paa Proviant kunde de ingen Vegne komme.

Stormeg[ste] hogbornne første, allernaadigste herre oc konning, wor ydmyg, plictig oc thro thienste nu oc altiidt forsendt mett Gudt. Allernaadigste herre oc konning, giffue wij etthers kon. mtt. gantz wnderdanigst att wiide, att effther som etthers naade nu siste gang Hennicke Thornow haffuer tilschreffuit, att hannd mett sine Rythere wille handle, saa the her effther wiill holde theris wachtt, som tisse etthers naadis andre rythere plictige ere, tha haffuer for[ne] Hennicke Thornow hafftt alle sine rythere for seg, begierenndis att the thennom effther etthers kon mtts. breff wiille retthe, huilckett the paa thet siste effther hans mangfoldig. begiering haffue beuilgit, dog wndertagenndis the, som tillforne haffue werrit beskedenne paa etthers naadis egitt liiff, huilcke som oc nu riide huer mett ij eller iiij heste wnder foruarthenn, men the offuerlede heste haffue the endnu wnder for[ne] Hennicke Thornows fane. The samme besuerede seg hartt oc siger, att theris heste, som ere wnder fanenn, for ingen deell att skulle waage; ther the andre Thornows rythere thet hørde, wiille the icke heller waage, mett mindre for[ne] rythere, som saa laae wnder enn fane mett thennom, oc skulle wage; nu haffue wij mett thennom, som wore wdj foruarthenn, j dag thet saa forhandlett, att the paa nogenn kortt tiidt wille tilstede theres heste att waage, dog att the skulle selff were mett thre eller fire heste wachtfrij, som the haffue wdj foruarttenn, indtiill saa lenge the fange schreffuit theris stalbrødre till: att hannd etthers kon. mtts. ther om ald Lejlighedenn wiidere kannd berette. Forfare wij oc aff Hennicke Thornow, att hannd etthers Naade nu selff ther om tilschreffuit haffuer, menn oss siunttis gott at were, att etthers kon. mtt. slett ingen forløbede wnder for[ne] Thornows fane att were wachtfrij, thij etthers kon. mtts. kannd selff betencke, huad for ett Møtterij ther wille wdaff bliffue, om saa skede, att thennd ene skulle were mere wachtfrij end thennd

andenn. oc haffue dog enn Ritmester och enn bestillinng; menn paa etthers naade gode behage wore thett well lideligtt, att herre vonn Dhonn oc herre vonn Potlitzs motthe mett theris heste were wachtfri, thij paa thennom bode er ald foruarthenn bestillit. Bedenndis ther fore ganntz wnnderdanigst, att etthers kon. mtts. forne rytthere wiille tilschriffue, att the thennom ther effther retthe kunde oc att woge, som tiilbørligtt er, paa thett att etthers naades andre ryther ther offuer icke mue bliffue wuillige, bode nar the skulle waage, saa oc andenstedtzs huor the her effther skulle brugis.

Sammeledes som etthers kon. mtts. oc formelder wdj etthers Naades schriffuelsse, att wij wiille handle mett Brugbierge, saa att hannd mett sine rythere her hoss hobenn paa nogenn tiidt lanng wiille fortøffue, huilckett wij oc giortt haffuer, saa haffuer hannd oss thett wdj saa maade beuilgit, att hannom mett sine Ryther maa giffues slig Mynntt, som thennom her till aff theris herre, hertug Adolff, giffuit er, huilckett wij samme tiidt hannom loffuit att wille tilschriffue etthers kon. mtts.; wiste oc her forindenn inthett endeligtt att beslutte. Att etthers kon. mtts. oc mett thet allerførste wille forne Brugberge tilschriffue, huore etthers kon. mtts. thett mett hannom forhandle wiille och raadeligst siunthis att were.

Oc wiide paa thenne tiidt inthett mere att schriffue etthers kon. mtts. till, wden att wij ligge her enndnu wdj thette leygre oc dagligen foruentte proujanntt, oc er hiidt endnu slett inthett ankommitt. Ther fore nøddis wij tiill j dag egenn att lone xiiij lester brød aff Jenns Holgerssen paa Baahuss, till Gudt wiill, wij hannom thett egienn kunde betale. Gudt almegte wnnde oss snartt, god wndsetning, ellers wiill thet gaa ilde tiill mett . . . . . . Wij wiille nu oc altiidt haffue etthers kon. [mtts.] mett ett sunndt liff, languarenndes oc lø[cksaligt] Regimentte thennd

almeg^ste Gudt euindeligenn bef[alet]. Datum wdj etthers kon. mtts. feltleygre [paa Guldborg] ennge thend xxix dag Junij. Aar etc. M[dlxv].

Etthers kon. mtts.
plichtige oc thro thiennerre
Daniell Rantzow, oberster.
Lauge Brade, Riddere.
Peder Biilde.
Stheen Rossensparre.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. (lidt beskadiget) med Spor af 4 Segl i Danske Kongers Hist., Fasc. 44. Udskrifterne er ikke egenhændige.

lxxxv.

1565. 2den Juli. Kongen meddeler Daniel Rantzov og Kommissærerne, hvad han havde gjort for at skaffe Hæren Proviant.

Daniell Rantzow, her Lauge Brade, Peder Bilde och Steen Rossensparre finge breff. saa liudendis:

Frederich.

Wor synderlig gunst tilfornn. Wiider, att wij haffue bekomit etthers schriffuelsse och ther aff forfare, att ther er stor brøst for brødt vdj leigrit, tha wille wij etther naadigst icke forholde, att wij io her om alting mett fliid haffue bestillit, saa wij oss wist ther thill haffde forseitt, thett skulle gangitt for sig, och haffue ther om schrifftelig oc muntelig giffuit befalinge. Wij haffue och nogen thiid siiden och nu paa thett nye egenn tilschreffuit oss elsk^e Holger Rossenkranntzs, Otte Brade och Jørgen Rossenkrantz, wore mend och raad, att the vdj Jutland vdj alle kiøpstederne skulle fordre, att tillføringe motte skee till leigritt. Tisligiste drager Biørn Anderssen till alle kiøpstederne her i Landit ochsaa att bestille tilføring; vdj Fyenn er thet

Eskild Giøe i liige maade befallit, saa att ther som thet skulle haffue gieldt wor siel och egen welfart, haffde wij thett for wor personn icke wist anderledes eller bedre att bestille; menn om thet, offuer wor naadigst tilforsiun, aff thennom, som tilltroett ere och befalinge haffue thet att framførdre, forsømmis, kunde wij icke wiide beskeed om. Wij haffue och her frann slottett ladit forskicke enn goed antall allehande fettalie, huor om oss elsk^e Erich Podebusk etther ydermere skall berette. Huad orsage ther er til, att thet icke fram kommer, er oss wuitterligt, och haffue wij tilschreffuit wore Lensmend i Halmsted och Wardberg, att ther som the haffue bekommit nogen fettallie, brød eller haffre, skulle the thet mett thett første till Elffsborg forskicke, tisligeste wed theris wisse bud lade forfare vdj alle haffner, om ther findis nogen prouiantskiibe, som ligge och forthrycke thennom och icke will fram, att the tha skulle forførdre thennom aff sted. Och wille wij endnu alle mulige fliid foreuende, attj skulle fange vndsetning mett prouiantt, thett aller meste oss stor til giøringe, och skall for^ne Erich Podbusk ther om muntlig ydermere berette etther, bedendis etther och begere, attj mett alting wille bestille, som wij etther til troer. Befallendes etc. Datum Kiøpenhaffn 2 Julij Aar etc. 1565.

Tegnelser over alle Lande VIII, 323.

lxxxvi.

1565. 4de Juli. Kongen svarer Daniel Rantzov og Kommissærerne paa deres Skrivelse om Rytternes Lønning og Tjeneste.

Daniell Rantzov, her Lauge Brade, Peder Bilde och Steenn Rossensparre finge breff, saa liudendis:

Frederich etc.

Wor synderlig gunst tilfornn. Wij haffue bekommit etthers schriffuelsse och ther aff forstandit, huor-

ledis i paa wore wegne mett Broberg och hans Ryttere handlit haffuer, och huad beskeed the haffue giffuit fran thennom om theris betalinge. Tha effitherthij wij betencke, thett wille giffue vnder Rytterne stor møtterij, om enn partt bleff mett bedre møntt betalit ennd the andre, bede wij etther och begere, attj endnu framdelis mett for^{ne} Brobergh paa wore wegne thett saa forhanndler, att hannd mett hanns Ryttere bliffuer vdj wor thienniste; wij wille lade giffue hannom paa hans egit Liiff om moneden j^{c} daler, och hans Ryttere lade besolde som andre wore ryttere; och naar wij thennom afftacke, wille wij thennom liige som andre wore tydske ryttere affbetale. Som i melder om the Ryttere vnder Thornous fane, och i begere att wiide wor wilge, hure mett thennom om wagt att holde her effther bestillis skall, tha wille wij, att alle rytterne vnnder same fane skulle wage, ingenn vndertagit, vdenn alene the Juncker, som paa wortt egitt Liff wore beskeeden, the skulle paa theris egen personne were wacht frij, dog skulle theris heste och suene wage liige wed andre Ryttere vnder fanen; och haffue wij ther om tilschreffuit Tornau, saa och the Juncker, som wor beskedenn att ware paa wortt egitt Liiff, aff huilcke wore breffue the ydermere all leyligheden och wor wilge haffuer att forfare. Thette wij etther naadigst icke wille forholde, befalendes etther Gudt. Schreffuit paa Kiøpnehaffnn 4 Julij Aar etc. 1565.

Seddell vdi for^{ne} Breff.

Sameledes skicke wij etther ij fadt win, ett for etther Daniel Rantzou, och it, som i, her Lauge Brade, Peder Bilde och Steen Rossensparre, skall haffue; tisligiste skicke wij etther her hos en zedell paa hues fetallie wij til wore slotte Elffsborg oc Bahus haffue ladit forskicke. Datum vt in literis.

Disligiste fick Packs ij Amer win for sig sielff att motte beholde.

Tegnelser over alle Lande VIII, 327.

lxxxvii.

1565. 6te Juli. (Feltlejren paa Guldborg Enge.)

Daniel Rantzov, Lauge Brade, Peder Bilde og Sten Rosensparre skrive til Kongen, at de have afslaaet Høvedsmanden paa Baahus, Jens Ulfstand hans Begjæring om at maatte drage ned til Kongen, fordi det er at befrygte, at naar de rykke op fra Baahus, Fjenden da skal lægge sig for det. Da Besætningen er meget svag, have de styrket den med en Fænnike af Frants Brockenhus's Knegte under Timme Abildgaard, 220 Knegte, Halvdelen Spidser (ɔ: Spyddragere) og Halvdelen Hageskytter. De bede Kongen sende Proviant til Baahus Slot; selv ligge de stille „med stor Hunger og Kummer" af Brøst paa Fødemidler; mange er bevislig døde af Sult.

Seddel:

Movrits Podebusk beder om en ny Fane, da hans er opslidt og ikke mere kan repareres.

Orig. med Segl og Udskrift til Kongen, i D. Kong. Hist., Fasc. 51.

lxxxviii.

1565. 12te Juli (im veldlager vf der Goldwiese.)

Lauge Brade til Kragholm, Ridder, Peder Bilde til Svanholm, Daniel Rantzov, Øverste, og Sten Rosensparre til Skarolt skrive til Kongen: Knegtene have vægret sig ved at tage mod de 6000 Daler Klippinge, Kongen havde sendt dem ved Rentemestor Jochim Beck, da deres Værdi er sunken saaledes, at der i

Handel og Vandel gaar 10 til 12 Klippinge paa en tydsk Daler. De bede derfor om Sendelse af nogen tydsk Mønt, saa ville de forsøge, om de danske Penge kunne glide ned ved Siden. Daniel Rantzov har dog faaet sine Knegte til at tage mod 3000 Daler Klippinge, men det sker næppe tiere, da deres Værdi er ved at falde end mere.

Rantzovs aftakkede Høvedsmænd have henvendt sig til ham om Betaling af deres tilgodehavende. Kongen havde lovet ham ved de forrige Commissarier, Holger Rosenkrands og Peder Bilde, at indestaa for, hvad han forskrev sig for til Høvedsmændene; men nu vil Rentemesteren ikke vide af noget. D. R. undrer sig med Føje over hans korte Hukommelse, men er nu i en pinlig Stilling, da Folk udenlands kunne vise hans Breve og Segl frem til Spot og Skjændsel for ham. Han beder derfor om de resterende 4000 Daler. Skulde det være mindre, hvad han ikke er sikker paa, da han har sendt sin Skriver til Lübeck, kan det jo kortes ham i Fremtiden.

Endelig lade de alle Kongen vide, at de endnu ligge „vf der Goltwiesen", og at Fjenden har forskandset sig saa godt, at man umulig kan gjøre ham Afbræk; undertiden finde ubetydelige Skjærmydsler Sted. Man vil ikke kunne udrette noget, før Kornet bliver modent.

Tydsk Orig. med Spor af 4 Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54.

lxxxix.

1565. 19de Juli. Kongen svarer Daniel Rantzov og Kommissærerne paa deres Forestilling vedrørende Besætningen og Forsyningen af Slottet Bahus, m. m.

Daniell Rantzow, offuerst, och commissarier finge breff, vt sequitur.

Frederich.

Wor synnderlig gunst tilforn. Wij haffue bekommit etthers Schriffuelsse oc ther aff forfaritt, hure Leylighedenn seg begiffuer mett wortt Slott Bahus, att ther skall were brøst for kriigsfolck, skiøtt, krud, fetallie och andendeell, och som i giffue tilkiende, attj haffue tilskicket och forordinerit Thime Abbelgaard mett ett fenlein danske knechte att skulle giffue seg therind paa slottit, tha haffue wij os thett naadigst well ladit befalde; forsee oss, att Jens Vlffstand seg mett same knechte well skal kunde behielpe, saa thet icke skall giøris behoff mere eller andett folck thiid att forordinere, och icke wiide wij heller och paa thenne thiid nogenn raad til tydske knechte thid att forskicke, thett wij och for^ne^ Jenns Vlffstand haffue tilschreffuit. Huad skøtt belanger, som hannd beclager seg att haffue brøst fore, wiide wij hannom icke heller att kunde forskaffe, thij wij haffue thett vdskickit paa wore Orloug skiibe, och haffue wij nu laditt forskicke til for^ne^ Jenns Vlffstand iiij tønner Slange krud och ij tønner kiørne krud; wii wille och lade bestille, at hannom mere krud mett thett allerførste skall bliffue tilskickit. Och huad vdj etthers schriffuelsse formeldis om prouiant till Bahus, tha haffue wij befallit wor Statholder att skulle finde ther raadt till, saa hand strax mett thett første skall thermed bliffue forsørget; om prouiant att forskicke till leigrit haffue wij och giortt wor muligste fliid, attj ther mett skulle bliffue forsørgit. Wij forsee oss och icke andit, attj nu thermett skulle were vndsatt, och wille och framdelis mett ald fliid bestille, att etther skall tilføris thett meste muligt er, huilckit wij naadigst ether icke wille forholde. Wij wille och icke thuile, attj etther jo samplig wille beraadslaa och nogenn meddell fore thage, saa att ther nogit oss och riiget till gaffnn kannd bliffue vdrett. Ther til wij oss och wisseligenn wille

forlade. befallendes etc. Datum Haffnie 19 Julij Aar etc. 65.

Tegnelser over alle Lande VIII, 336.

lxxxx.

1565. 21de Juli (im koniglichen veldlager vf der Goltwiese in Schweden.)

Daniel Ranzov, Peder Bilde og Peder Gyldenstjerne minde i indtrængende Ord Kong Frederik om, hvorledes de med flere Rigsraader og andre af Adel ere gaaede i Borgen for 22.000 Daler. som Josva v. Qualens Ryttere skulle have til Michelsdag i Lübeck, og at Tiden til Betalingen nu nærmer sig.

Orig. med tre Segl i Geh.-Ark., D. Kongers Hist., Fasc. 54. Samme Dag melde Kommissærerne til Kongen, at Svenskerne d. 18. Juli havde brudt deres Lejr op og vare rykkede bort (smst. F. 53).

lxxxxi

1565. 24de Juli. Daniel Rantzov og Kommissærerne ved Hæren, der endnu laa paa Guldberg Enge ved Elfsborg, udvikle for Kongen, hvorfor de ikke have kunnet foretage noget mod Fjenden, og gjøre Forslag til forskjellige Krigsforanstaltninger.

Allergnedigster konnig vnnd herr. Wir seindt von weitten berichtet, wie ettwan euer kon. may. beschwerlich furkommen sein soll. das wir mit euer kon. may. krigsuolck eine lange zeit anhero still gelegen vnd verharret haben. Daruf als wir jederzeit nichts anderst gewilligt noch auch begirig sein, dan euer kon. may. willen vnd meynung. souil bej menschlichen kreften immer stehen kan, bestermassen vnd mit getreuem vleiss zuuerfolgen. werden wir gedrungen, zu ausfurung vnserer vnschult euer kon. may. dieses verzugs bestendige vnd wolgegrundte vrsachen anzuzeigen. die wir nicht zweiffeln. das sie euer kon. may. fur genugsam erkennen vnnd aufnehmen vnnd vnss nach gehörtten bericht daruf mit gnaden bedenken werden. Vnnd

ist anfenglich mit wahrheit an dem, das wir nach entsetzung dess hauses Elssburg eine raume zeit vnnd fast vber vier wochen alhier zur sted gelegen vnnd teglich der prouiandt erwartet. Weil aber vber zuuersicht disfals nichts volgen wollen, hatt die gelegenheit nicht anderst geben noch leiden wollen, dan das wir von den beiden heussern Bahaus vnnd Elssburg, so fern wir nicht gestatten wollen, dass anderer vnrath, den euer kon. may. selbst gnedigst zuerwegen, daraus erwachsen solte, brodt vnnd andere notturft vf reutter vnnd knecht nhemen mussen, dadurch dieselben dermassen entblösset, dass wir nicht bedenken konnen, wie wir sie ohne merckliche gefhar vngeprouiandtirt hetten hintter vns verlassen vnnd dauon aufziehen konnen. Vor eins etc.[1])

Zum andern, so ist vns auch die vneinigekeit vnnd spaltung zwischen Jens Kaasen vnd seinen knechten jm wege gestanden, das wir nicht gerne abrucken wollen, ess where dan zuuor gedachter Jens Kaas etc. durch Glasnap aus Norwegen mitt andern knechten versehen, oder aber die gebrechen vfgehoben, vnd er mit den seinen widerumb vereinigt; dan was fur gefhar vnnd nachteil dergleichen zwispalt vnnd misstrawen jn einer vhestung vf sich tregt, solchs ist durch viell exempell gnugsam zuuernehmen.

Zum dritten ist kundtbar, wie vnns der feindt alhier vf der naheit vor der nasen gelegen vnd doch einen solchen vortheill, wie euer kon. may. auss vorigen vnsern schreiben vernommen, begriffen, dass nicht woll in menschlichem vermügen gewesen, demselbigen einigen stadtlichen abbruch zuthun, ohne was sich durch tegliche scharmutzel zugetragen. Ob nhun auch rhadsam gewesen jn solcher gelegenheit, da beide heusser, als obgemelt, entblösset, dem feind vber das auch das veld einzureumen vnnd zuentweichen, stellen wir in euer kon. may. gnedigst bedenncken, wollen

[1]) D. e. Det var nu den første Omstændighed.

hiebej geschweigen der nachrede. so es vf sich hette laden konnen.

Zum viertten so ist auch Gammellöss vnnd die ganntze gegent vmbher (welches dan ein gar schoner vnd weit begriffener ortt landes ist. auss welchem den beiden heussern obgemelt jederzeit der meiste schad zugestanden) biss auf diese zeit noch vnverbrandt vnnd vnheimgesucht gewesen. auss vrsachen das der feinde jn mitte zwischen vnnss vnnd Gammellöss innen gelegen vnnd alle bequemigckeit abgestrickt gehabt, derhalb wir biss vf weitter gelegenheit verziehen mussen.

Vnnd den fall zu setzen, das wir schon hetten woll vnnd fuglichst vfziehen vnnd verrucken können. where es doch ein schad, der eines geringen ansehens. weil die ernndte nochmals vor der hanndt. das wir allein die blossen heuser vnd kein korn darinnen abgebranndt hetten. derhalben die zeit der einerdnung zuerwartten gewesen.

So haben wir vf vleissige erkundigung keinen weg oder pass in der veindt lanndt zu ziehen vnnd ettwas fruchtbarlichs auszurichten auffragen noch befinden konnen, wir hetten vns dan ettwan widerumb vf Helmstedt gewendet. Weil nhun jns gemein jederman der muntze halber beschwert vnnd vnwillig, haben wir die fursorg[1]) tragen mussen. das der hauff schwerlich vom denischen bodem widerumb abzubringen, da nicht besser muntz verhanden. wie dann ohne das gleichwol zubefharen, dass ein grosse merckliche vnordnung vnd meutterej entstehen wirtt, so nicht vf reutter vnd knecht ettwas deutsches geldes mag gereicht werden. Bitten vnndtertenigt. euer konn. may. wolle vnns zu vorkommung dessen mitt dem ersten vnnd vfs aller weinigste funf thausent deutsche thaler zukommen lassen, von welcher summa die reutter zwei thausent vnnd meine knechte drej thausent bekommen mugen.

[1]) D. e. Bekymring ell. Frygt.

Zum siebenden, ob auch schon ein pass vff der feinde lannd dissmhal verhanden where, haben doch euer kon. may. gnedigst zuerachten, wie wir vnns vor der einerdnung von der sehekandt, bej welcher sonst das krigsfolck mangels die fulle gelitten, ab begeben vnnd die futterung vnnd andere notturft gehaben konnen, so where dan in der ernndte, welche nhumehr alle tag anher nahet, souil vortheils vf vnser seitten, das dem feindt vnmuglich dieser zeit sein volck alles zubehalten, vnnd wir vnns desto weiniger widerstanndts zubefharen.

Dieses seindt also gnedigster koning vnnd herr die hinderungen, so vnns abgehalten, das wir bis vf diese zeit jn euer kon. may. krigswesen so weit nicht schreitten konnen, wie vielleicht euer kon. may. vnnd wir selbst gerne gesehen.

Nhun wollen wir darneben euerer kon. may. vnsere einfalt eröffnen, wie wir meynen, das es hinfurtter anzustellen, damit ess zu euer kon. may. vfnehmen vnnd gedeie kommen muge etc., vnnd stellen keinen zweiffel, euer kon. may. werden nhumher berichtet sein, wie das schwedische krigsuolck jn neuligckeit von hier vfgeruckt, vnnd weil allerlej zuuermutten, ob sie vielleicht vnsers abwesens ihren zugck vff Halland oder Schonen etc. richten mochten, so könnten Turban Bilden knechte solang an die grentze ettwan jn Jung herrit etc. vnnd der örtter vmblang verlegt werden, die daselbst gute aufacht thetten, vnnd where auch daneben von euer kon. may. lanndtschaft ein pferd drei oder vier hundert aufzumhanen, die vmblang streuffen ritten etc. Wan dan hieruf Jörgen von Holl knechte mitt tausent denischen schützen zum furderlichsten nach Helmstedt geschickt, damitt sie vnns ettwan vf der naheit begegnen könten, dan Franntz Brockenhaussen knechte dermässen todts halber abganngen vnd auch ein fendtlein dauon vf Bahauss etc. geschickt, dass wir grossen manngel an schutzen haben,

wolten wir dan alhier anklopfen vnnd versuchen. was sinnes oder gemuts der feindt where oder werden wolte. wan er sich vff dreien ortten zubefharen. dan vf welchen weg er sich disfals wenden vnnd vnns vnntter augen ziehen wolte. hette er zu jeder zeit den einen theil der vnnsern vf den rücken.

Vnnd so dan muglich, das wir auch thausent schutzen, die gutt vnnd woll bewherett, bekommen möchten, oder das sie mitt Georg von Holl knechten von Helmstedt auss vnns entkegen ziehen konten. vnd das wir jn geheim verstendigt, was weges sie herein ziehen wurden. wolten wir die gelegenheit darnach richten vnnd mitler weil bej Gammellöss vnnd dar vmbher spacirn ziehen vnnd souil möglich euer kon. may. willen schaffen etc. Doch alles vf derselben gnedigst verbesserung. Vnnd bitten vnndterteinigst vnnd vleissig, euer kon. may. wolle solches, wie ess aus vnndterteinigster gutter neigung vnd wolmeynung hergeflossen, mitt gnaden von vnns aufnhemen vnd vermercken. auch mitt derselben hochweisen rhaten reiflich vnnd bedechtlich erwegen. was der selben zu thun sej oder nicht, vnnd vnss dessen euer kon. may. gemutt vnd meynung, was sie vonn vnss gethan haben wollen, gnedigst verstendigen, so seind wir als die getrewen diener bereitt dem allen mit bestem vleis also nachzukommen, wie wir verhoffen dessen bej euer kon. may. gnadt zuerlangen. vnnd vns vnnserer pflicht halb nicht anderss geburt. Beuhelen hiermit euer kon. may. dem gnadenreichen schutz Gottes zu lanngwiriger gesundheit vnnd viel glückseligen regirung, auch vnns jn euer kon. may. vnndterteinigste getreue dienste. Datum jn koniglichen veldlager vf der Goltwiese jn Schweden den 24 Julij anno etc. 65.

Euer kon. may.
vnndterteinigste trewe diener
Daniel Ranntzow, obrister.
Lage Brade zu Krugholm, ritter.

Petter Bilde zu Schwanholm vnd
Steno Rossenspar zu Skarolt
sampt vnd besondern.

Indlagt Seddel:

Auch gnedigster koning vnnd herr. verwundert vnss nicht weinig, dass vns euer kon. may. so gar nichts von derselben armada jn der sehe zuerkennen geben, daruf wir ettwan auch vnsere gelegenheitten richten könten, dan alhier vilerlej rede von den schiffen vnnd auch Georgen von Holl regiment gesprengt wirtt, vnnd wo dieselben also vberhanndt nhemen solten, wissen wir nicht, was etwan kunftig weitter dauon volgen konte. Vt in literis.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Paategning: Productum Kopenhagen den 13 Augusti anno etc. 65.

Orig. med fire Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ere ikke egenhændige.)

lxxxxii.

1565. 6te August. Kongebrev til Kommissærerne om Penge til Daniel Rantzovs Tropper.

Her Lauge Brade, Peder Bilde oc Stenn Rossensparre finge breff, vt sequitur:

Frederich.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wiider, att wij haffue bekommitt etthers schriffuelsse och ther aff forfarit, hure Leylighedenn hos etther sig haffuer begiffuit. Och som i ere begerendis, att ther motte opskickis enn sumá pendinge till kriigsfolckenns behoff, tha haffue wij thet lennge siiden laditt bestille, men aff nogen anden forfald er thett bleffuit forhindrit, och skicke wij nu mett thene breffuisere till oss elsk[e] Da-

niell Rantzow iij^{m} daler och ix^{m} marck danske, huilcke daler och møntt hannd skall vddele vnnder the thuo thydske fane rytther och vnnder sine knechte. Thij bede wij etther och begere, attj wille wennde ald mulige fliid fore och mett for^{ne} Daniell Rantzow beførdre, att for^{ne} Danske møntt aff kriigs folckit mue bliffue annamit, och attj mett huer andre etther beraadslaa och siiden the weye och middell fore thage, ther mett fienderne kunde giøris schade och affbreck, och oss och riigitt kand mest were till gaffnn och beste. Ther till wille wij oss wisseligen forlade. Befallenndis etther etc. Datum Haffnie 6 Augusti, Aar etc. 1565.

Seddell vdj for^{ne} breff.

Sameledis bede wij etther och begere, attj mett for^{ne} Daniell Rantzou wille giøre etthers mulige fliid, att for^{ne} iij^{m} daller dansk møntt aff kriigsfolckit mue bliffue annamitt, och ther som the thennom therudinden weigre, huilcket wij ingenlunde wille oss tilforsee, attj tha och holle hos etther tilstede the iij^{m} enckende daller och thenom ey vdfanger, mett mindre kriigsfolckit wille anname thend danske møntt. Datum vt in Literis.

Tegnelser over alle Lande VIII, 347.

lxxxxiii.

1565. 27de August. Daniel Rantzov og Kommissærerne skrive fra Halmstad til Kongen særlig om de danske Troppers slette Tilstand.

Durchleuchtigster grossmechtiger konnig, euer kon. may. seindt vnsere vnnterteinigste trewe vnd gehorsame dienste bestes vleisses zuuorn. Allergnedigster konnig vnd herr, ess fallen die leufte vnd gelegenheitten dieser örtter dermassen fur, das wir nicht vmbgang haben mugen, zeigern, mein Daniel Rantzaven schultheissen, Hansen Weisner von Wittenberg, an euer kon. may. mitt etlichen werbungen abzufertti-

gen. wie euer kon. may. von ime ausfurlich zuuernhemen. Bitten allerseits vnndterteinigst, dieselb wolle inen daruf nicht allein zu gnedigster audientz vnd verhör gestatten, sondern auch nach befindung der sachen gelegenheit also sich erzeigen, wie vnsere vndterteinigste zuuersicht vnd gutt vertrawen zu euer kon. may. stehett, das geburtt vns hinwider mitt allem vleis vmb euer kon. may. vnndterteinigst zuuerdienen. Vnnd mag ich Daniel Rantzav euer kon. may. hieneben vnangezeigt nicht lassen, das ich dem, mitt euer kon. may. genommenen abschiedt nach mit den denischen hofleutten heutte im dato beredung gehabt, vnnd erfintt sich abermals also, ob schon die Junckern selbst fur ire personen in viel hoherm euer kon. may. geburlichen gehorsam zuertzeigen willig vnnd wol geneigt, so ist es doch in warheit an dem, das ire pferde vnd knechte dermassen abgangen vnd erlegen, das sie nicht staffirt vnd gefast, euer kon. may. zu nutz also zu dienen, wie sie selbst gerne sehen; beclagen sich auch vber das, wie ire vnndterthane vnd die jenigen, so inen zuuersprechen stehen, von den vögten vnd beuhelhabern dermassen behandelt vnd gedrengt werden, das ire eusserste notturft sey den dingen andere masse zugeben. Halten derwegen nochmals zum aller vleissigsten ahn, so fern ess immer in euer kon. may. gelegenheit sein mochte, vnd e. k. m. sie nach glücklicher endigung dieses itzigen zugs gegen wintterzeit vbersehen vnd anheims zu ziehen erlauben konten, wolten sie sich dakegen mit pferdten vnd knechten also verfast machen, wo euer k. m. irer vf kunftigen frueling widerumb zuthun hette, das sie derselben zur gunste vnd gnedigsten gefallen zu dienen verhoften.

Vber das wissen auch euer kon. may., was ich mit derselben vf der Threkammer [1]) in guttem vertrawen vor rede gehabtt. Wan nhun in ichtwas euer kon. may. die grentzen mit deutschem volck bestellen vnd

[1]) Drejekammeret paa Kjøbenhavns Slot.

versorgen konte, achte ich woll, das den dingen ohne sonders bedencken stadt zu geben, vnd konten auch dieselbigen mitteldst diesem weg vmb souil williger erhalten werden. Doch alles zu euer may. gnedigsten gefallen, die vnns ir gemutt vnd neigung hieruf mitt gnaden verstendigen wolle; derselben viel vnndterteinigkeit vnd trewe gehorsame dienste zuleisten, seindt wir in der that williger, als mitt wortten erbottig. Datum Helmstedt 27[1]) Augusti A° 65.

E. k. M.

vnndterteinigste
Daniel Ranntzaw, obrister,
Petter Bille zu Schwanholm
vnd Stenn Rosenspar zu Skarolt.

Paa en indlagt Seddel findes følgende:

Auch gnedigster konnig vnd herr, vermercke ich souil an den dhenischen hofleuten, so fern inen vf sieben oder acht wochen respitt oder dilation gegont werden mochte, das sie entlich nach endigung dieses zugs geneigt innerhalb solcher zeit sich widerumb vf zurusten vnd sich an die ortte gebrauchen zulassen, dahin sie bescheid erlangen mochten. Vt in literis.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med tre Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ere ikke egenhændige.)

lxxxxiv.

1565. 30te August. Daniel Rantzov og Kommissærerne skrive fra Halmstad til Kongen om Varbjerg Bys Erobring af Svenskerne, og gjøre ham indtrængende Forestillinger om Hærens Forstærkning og bedre Forsyning.

Durchleuchtigster grossmechtiger konnig, hochgeborner furst, euer konn. may. seindt vnnsere vnndter-

[1]) Det sidste Tal er ikke ganske tydeligt. I ældre Tid har man, som en Paaskrift viser, ment, at der stod 22, men 27 synes der dog snarere at maatte læses.

teinigste trewe vnnd gehorsame dienste bestes vleises jeder zeitt zuuorn. Allergnedigster konnig vnd herr, wir stellen in keinen zweiffel, euer kon. may. seindt nhumer verstendigt, welcher massen es sichs (leider vnnd Gott erbarmett) mitt eröberung dess stetleins Warburg zugetragen, vnnd ob wir vnns woll solches wie pillig vfs höchste zu gemutt vnnd sorgen ziehen, auch, do es bej vnsern personen gestanden, gerne ditz alless geendett sehen wolten; so seindt aber doch euer kon. may. zweifels ohne nochmals in frischer gedechtnus, wie wir nicht allein eine gutte raume weill hiebeuor, do wir noch in vnserm alten lager vff der Golttwiese gewesen, sondern auch aus Warburg selbst, als wir des orts vff ziehen vnnd vns nothwendig anher begeben mussen, alle gelegenheit, nemlich, wie das sich der feindt teglich sterckte, vnnd wir dakegen vielfaltigen abgang vnd ringerung gewunnen, vmbstendiglich vnd mit aller notturftigen ausfurung zugeschrieben, vber das ich Daniel Ranntzaw vnlangst selbst euer kon. may. von diesen dingen weitter berichtet, vnnd darauf zu vorkommung euer kon. may. nachteil vnnd vnheils vmb zuferttigung mherers krigsuolcks, vnd damit auch ditz hiehsich heuflein, souil dessen ist, bej guttwilligckeit erhaltten werden möchte, vnndterteinigst gebetten, mitt angehaffter warnung aller vngelegenheitt vnnd weitterung, so ettwan daher ruren mochten; hetten daneben woll gehofft, euer kon. may. wurde denn ernst dabej gebraucht, vnd die sachen also zu gemutt gefurtt haben, wie euer kon. may. heill vnd wolfartt daran gelegen. Das aber nhun alleding dermassen in vnacht gestelltt, vnnd daruf dieser vnrath erfolgtt, versehen wir vnns enttlich, euer kon. may. werden vnnsere personen, weil wir allen zustanndt, vnnd was es vf sich tragen möchte, zeittlich vorher vorwissigt, nicht allein gnughaftig entschuldigt haltten, vnd mitt gnaden dis fals bedencken, sondern wissen auch selbst vnsere gewissen, weil der vnfall durch

vnsere verseumnus nicht herkomen, in alles sicher vnd ruig, vnnd konnen es doch nicht endern. Euer kon. may. wollen wir aber dabej ditz angezeigt haben, dieselb geruhe nochmals zubedencken, wie gar ein kleines heuflein volcks wir seindt, vnnd dakegen der feindt zum hochsten gestercktt. Sölte nhun derselbig ettwan neher anher zu vns rücken, vnd wir vnns zu beschutz vnd sicherung vnserer leib vnd e. kon. kunftigen schadens, anher ins stettlein begeben mussen, ist dasselbs dakegen zw klein, auch an prouiandt dermassen nicht versehen, das es vermugens where vns zuerhaltten, würden wir dan auch geursachtt das feltt (wie vngerne wirs auch thetten) dem feindt zu reumen, möchte das jenige hieraus volgen, dan euer konn. may. zu höchster beschwer vnnd vngelegenheit zugereichen. Wir wollen aber zum vberflüs hiemitt alle weitterung verwarett haben, sehen auch für gutt ahn, euer kon. may. lasse ir zum höchsten angelegen sein, eiligst vnd eiligst, souil euer kon. May. immer vermag, deutsches vnnd denisches krigsuolcks vfzubringen, vnnd vns damitt zw hülff vnd statten zu kommen. Desgleichen, das euer kon. May., wie sie nhur immer thun konnen, rhadt treffen, damitt Jorgen von Holl etc. knechte willig gemachtt, vnd sie vnns beistendig sein konnen; sonst finden wir weder mittel noch wege, dadurch diese ding zuuerwenden. Solten wir auch noch vhor diesem wintter nicht vnsere hahr[1]) widerholen, vnd den zugefugten schimpf vnd schaden mitt hulf des almechtigen widerbringen, das where vnns in vnsern hertzen die höchste beschwer vnnd trübsall, vnnd musten es aber Gott heimbgestellt sein lassen, vhor eins. Zum andern, weil alhier ein hoher treflicher mangell vnd gebrech an allerlej prouiandt, so habe ich Daniel Rantzaw jungst euer kon. May. vf anzeig euer kon. may. getreuen rats Holger Rosenkrantz etc.

---

[1]) Sic! Mon ikke = Ehre.

berichtett, wie hundert vnd etliche vnnd viertzig schutten mitt victualien vnd allerlej notturfft beladen zw Helsinghör liggen, vnnd mitt erstem windt anher lauffen soltten. Nhun wissen wir euer kon. May. mitt guttem grundt zuberichten, das deren vf diese stundt vber drej noch nicht ankommen, vnd ist vermuttlich, der verzugck reiche daher, das die kaufleutt vf deutsch geltt vertröstett sein wollen. Wo ferrn es nhun an dem, bitten wir vnndterteinigst. euer kon. may. wolle nochmals mitt denselbigen reden vnd handeln lassen, das die zum allerehisten vnnd je eher je lieber anher gelangen möchten; vnd haben zu der notturft euer kon. May. eine Jacht oder drej zuuerordnen, welche die schutten vortt treiben vnd anher vergleitten möchten, dann zubefharen, weil der Schwede Warburg innen, das er allerlej ausrüstung an bötten vnd andern gereitschäften thun wirdtt. die zufhur dadurch abzuhaltten vnnd zuuerhindern.

Vnnd schlisslich bitten wir auch, euer kon. may. wolle bej dem rentmaister verordnung thun, damitt alzeitt gutter abschiedt zwischen vns gehalten werden mochte, sonst kommen wir in dergleichen vnglauben, daraus wir vns nicht wissen zu wircken, weil je nichts nöttigers, dan das ditz klein heuflein bej guttem willen erhalten. Ess hatt mich, Daniel Rantzaw, neuligst euer kon. May. rentmaister Jochim Beck, im schein ob ich zwolf thausent daler haben solte, von Koppenhagen abgeferttigt. Nhun ich alhier zu stelle kommen vnnd das gelt abzelen lassenn, erfint sich nicht mher als nuhr sechs thausent, vnnd seindt dazu Jens Kaasen knechte vnbefridigtt, vnd wirtt vber das vom renttmaister anher geschrieben, das sie von solcher summa der sechs thausent thaler vernugt werden solten. Vnd ist hieneben Nyls Truttzen vf die arttlerej zwej thausent thaler vertröstett vnd gar nichts erfolgt. Was dieses alless nach sich ziehen mag, geben wir euer kon. may. gnedigst zuerwegen. Vnnd wollen aber euer kon. May.

in itziger gelegenheit vnd zustanndt sich allenthalb dermassen richten vnd den ernst dabej anwenden, wie derselben notturft solches ohne mittell nicht anderst erfordertt, ohne das wissen wir vns, als die wir zeitlich gnugsten alle ding verwarnett, vor Got dem almechtigsten, euer kon. May. vnd der gantzen weltt entschuldigt. Köntten wir aber nach allem vnserm vermuegen euer kon. May. viel vnndterteinigckeitt vnd alle trew vnd gehorsam erzeigen, seindt wir dessen selbst nicht weniger begirig als wol geneigt. Datum Helmstedt den 30 Augustj a° 65.

E. k. M.

vnndterteinigste

Daniel Ranntzau, obrister,
Petter Bilde zu Schwanholm
vnd Steno Rosenspar zw
Skarolt sampt vnd besonder.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Paategnet: Productum Helsingburg den 2 Septembris anno 65.

Orig. med tre Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ere ikke egenhændige.)

lxxxxv.

1565. 31te August. Kongebrev om Svenskernes Erobring af Varbjerg By og om Forholdsregler til Undsætning af Slottet.

Magnus Gyldenstiern, Johan Friiss, Børge Trolle, her Jørgenn Løcke oc Erich Rud finge breff, sa lijdendes:

Frederich etc.

Wor synnderlige gunst tiilfornn. Wii wiille etther icke forholde, att nu vdj dag, wij ere hiid komne,

haffue wij forfaritt aff oss elsk[e] Hanns Holckis schriffuelse, att wore fiender the Suenske nu emellom mandag oc tisdag om naten, ther klocken wor xij, haffue paa trende siider skutt ild paa Wardbergs bye oc strax begyntt att storme, och effthertij att ilden er bleffuen thenom for ueldig oc aff fienderne offuer iligett, haffue the forøffrett byenn vdj tisdags[1]), ther klocken wor wed viij, ihielslagen huad ther inde wor, byen platt affbrendt oc befestningen nederreffuitt; dog haffuer wortt folck, som ther inde wor, thenom mandeligen veriget, saa møgitt thennom mueligtt wor, saa att the fannger, som mand fra the Suenske bekomitt haffuer, selffue besta, att the haffue mist ther for byen wed iij[m] mannd, oc nu skal fienderne ligge for slottett. Saa haffue wij selff weritt wdj Lund och ther hanndlitt mett the Hollische høffuitzmend, saa the haffue loffuit att wille giøre theris allerstørste fliid hos knechtene, att the skulle røcke op emod fienderne, saa wij forsee oss wisseligen, att the nu paa mondag eller tisdag vdj thett seniste skulle røcke affsted; och agtte wij mett Gudtz hielp mett wortt krigsfolck, rytther oc knechtte, mett thett alderfordeligst att vpdrage for[ne] wortt slott Wardberg att wndsette oc siiden ydermere att forsøge, huad løcke Gud aldmegtiste oss nadeligen forlene wiill. Tha effthertij wij tiilforn haffue att talle mett etther, som magtt pa liger, bede wij oc begiere, attj Johann Friis, Børge Trolle, her Jørgen Løcke oc Erich Rud etther strax hiid tiil oss ville begiffue oc forfare vor vilge. Ther til ville wij oss visseligen forlade. Beffallendes etc. Helsingborg 31 Augustj A° 1565.

Tegnelser over alle Lande VIII, 371.

---

[1]) Den 28de August.

lxxxxvi.

1565. 9de September. Kongebrev til Krigskommissærerne om Forstærkning og Tilførsel af Proviant til den danske Hær.

Peder Bilde oc Stenn Rosenspare finge breff, vt sequitur:

Frederich etc.

Wor synderlige gunst tilforn. Wij haffue j gaar bekomit etthers schriffuelse, ald leiglilgheden ther aff forstandett, oc effthertj j giffue tilkiende, att fienderne ere paa anthogitt thid neder, oc j haffue kundskaff, att the agtte etther att besøge, tha lade vij oss wel behaffue, att[j] met hoben er røcktt hiid offuer aaen, vdj theris fordel, tiil salenge thett anditt vort krigsfolck fremkomer. Oc wiile wij etther icke forholde, att the Holiske knechte ere paa thogitt; wij haffue och laditt hanndle mett thennom, att the skule drage frem, thet alderførste mueligt er, oc end vdj gar afferdigitt wij thuo vore hoffsinder tiil thennom att beførdre, att the wile iligen giffue thenom frem; tha lod thend ouerste leuthenantt Streckfod giiffue os for suar, att hand vile giøre thertiil, huad hannd kunde, dog mentte hand, thet vor thennom icke mueligtt att kunde kome tiil etther føre paa onsdag først komendes. Men j dag vor hannd her hoss oss, tha loffuede hand att wende ald muelig flid fore, att hannd mett knechtene kunde kome paa hin side Laugholm nu paa tisdag først komendes, oc tha wile the mett Gudtz hielp wist w[e]re hoss etther. Attj ther fore mett offuersten Daniel Randtzow etther wile beradsla, huor mange rytther forordnes skule thenom vnder øygen, nar the skule afferdigis, oc huor the thenom skulle møde. Bønderne haffue wij beffalitt att skulle reigse oc følge strax effther knechtene. Om prouiant haffue wij bode schrifftlig oc mundtlig bestilit thett aldermest oss er mueligtt, oc effthertij vinden holder saa fast emod,

haffue wij beffalitt brød fran Malmø, Lund, Landzkrone oc Helsingborg, som strax offuer lannd skal tiil leigrett forskickis. Wij formode oc j dag fran Helsingør nogen lester brød, huilckitt strax skal komme paa weigen tiid op. Som j formelder om Thorben Bilds folck, oc att ther er saa møgitt folck wbeuergitt, tha er oss berettet, att the vore icke saa mange blotte, ther the kome tiid offuer tiil lannditt; men wij forfare, att en partt aff folckitt bortt kaster harniskett, saa att ther ere førdt tiilstede hele vogne fulde aff thett, bønnder knechtene haffue haffdt. Ma vel skee, att the lige sa haffue giortt mett røerne. Theris ouerste oc høffuitz mendene sether inthet paa, oc mett thend wiis vil thet falle oss besuereligt thenom met verge att staffere; j wile ther fore tale mett Torben Bilde, att hand beffaler høffuitzmendene, ther met att haffue vpseende. Ther met giør j oss synderligen tiil vilge, beffallendes etc. Helsingborg 9 7bris A° 1565.

Tegnelser over alle Lande VIII, 387.

lxxxvii.

1565. 17de September (im Feldtlager for Neesinge[1]).

Kommissærerne Peder Bilde og Sten Rosensparre skrive til Overproviantmesteren Hans Spiegel: det var ikke raadeligt at sende Proviant til Hæren ad Søvejen, inden kgl. Maj.s Orlogsskibe ankom tillige-med, „denn es alhier sehr vnsicher; vnd ist demnach vnser bitt, Egker Vlfeldt oder einem andern sollichs schrifftlich zuuormelden, damit sollichs Kong. Maytt. mucht alsobaldt angetzeigt werden, vnd die Orlags schiff alhir in die haffen ankomen, dan alhir sehr grosse mangel an prouiandt vnd hauer furfelt“.

---

[1]) En By af dette Navn findes i Vætte Hrd. i Baahus Len. Men det synes tvivlsomt, at Hæren paa den Tid kan være kommen saa langt nord paa.

Samtidig Kopi i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54, indlagt i et Brev, dat. Halmsted den 20 Sept. 1565, til Kongen fra Hans Spiegel, som indtrængende lægger Kongen paa Sinde at tage sig af Sagen og navnlig ogsaa sørge for, at der kom mere Proviant til Halmsted til videre Befordring til Hæren.

lxxxxviii.

1565. 19de September. Daniel Rantzov og Krigsraadet i Lejren ved Falkenbjerg Aa fremstille for Kong Frederik Hærens vanskelige Stilling, efter at Svenskerne havde erobret Varbjerg Slot, men erklære sig dog paa Kongens Befaling villige til at rykke videre frem mod Fjenden.

Durchleuchtigster grossmechtiger konnig, hochgeborner furst. Euer kon. May. seindt vnnsere vnndterteinigste trewe vnnd gehorsame dienste bestes vleisses jederzeit zuuorn. Allergnedigster konnig vnd herr. Wir wollen euer kon. may. vnndterteinigst nicht bergen, das wir sampt euer kon. may. alhier anwesendem krigsuolck allerseits willigst vnd geneigt gewesen vor ankunfft euer kon. may. antwortschreibens, bej Anndres Ping[1]) vberschickt, vnns mit dem feindt in handelung einzulassen, ess seindt vns aber beide gesterigs tags vnnd auch heutte allerlej kundschaften vnnd zeittungen einkommen, die vnns dess veindts gelegenheit vnnd zustanndts halber dermassen vrsach gegeben, das wir nicht vnndterlassen dörffen, zu euer kon. may. eignen heill vnd wolfart, die ding zeittig vnd mitt gesambten wolbedechtigen rhad vnd bedencken fur zu nhemen, damitt nicht etwo aus eill vnd vnbedacht weinigers oder mher geschehe, dan wir kunftig bej euer kon. may. zuueranttwortten haben mochten. Wie wir vnns dan heutte dato in gutter frue stundt mit rittmeistern vnnd hauptleutten einer zusammenkunft verglichen vnnd dauon allerlej rede vnd erwegunge

---

[1]) D. e. Bing.

gehabt, vnnd ist daruf einhelliglich im rathschlag erfunden, nach dem der prouiandt halber kein vorrath where, dass wir vnns vber drej oder vfs lenngste vier tag dabej erhalten konten. Item das sich der veindt dermassen beschantzt vnd beuhestet, dazu auch vom schlosse vfs stadtlichst proviandtiret vnd vermutlich nicht eher widerumb abziehen oder aus dem vortheil weichen wurde, ess where dan das haus zuuor widerumb auch geuhestet. Solten wir nhun daruber den feindt angreiffen vnnd ettwas statlichs verrichten, muste solchs beide durch sturm vnnd schlacht zugleich geschehen, vnnd where auch fast eine geringe zeit der dreier oder vier tag, welche balt verflossen, da wir nhun aus mangell der prouiandt vngeschaft vnd ettwo mitt schimpf vnd spott vnns zurück wenden solten, könte man erachten, wie hoch dem feind der mudt dadurch gesterckt vnnd ettwan euer kon. may. vndterthanen des abfals vrsach gegeben werden mochte. Vnnd obschon die mittel vnd wege versucht werden konten, dadurch man hofnung hette, jme aus seinem landt die zufhur vnnd prouiand abzustrieken vnnd also den wege zuuerlegen, so ist vnmuglich, das solchs in die harre [1]) zugeschehen, aus mangel wie obgerurt etc. Vnnd weil auch vermutlich, wie wir dan dissen tag von zweien knechten, so Hansen Holcken [2]) gedient vnnd dem feindt widerumb entlauffen, glaubwirdigen bericht erlangt, das der feindt sein bestes geschutz abbringen lesset vnnd furtter dass gluck an Elffsburg, Bahaus vnd der örtter vmblang versuchen will. Ob wir nhun schon gerne daruf verrucken vnd jme den weg vndtergehen wolten, so tragen euer kon. may. aber gnedigst wissenschaft, wie dieselbig gegent vmblang albereit zum eussersten erschopft vnd verderbt, vnnd mag nicht müglich sein,

---

[1]) D. e. i Længden.

[2]) Hans Holk var Befalingsmand paa Varbjerg Slot, da Slottet den 15de September blev erobret af Svenskerne.

das wir jme nachuolgen könten. Auss diesen vnd andern mher vrsachen jst fur gutt angesehen mitt fernerm vfzug solang einzuhalten, biss wir daruf euer kon. may. entliche erklerung vnnd beuhel vor vns haben vnd verwartt sein mochten. Weill dan nhun euer kon. may. in alless gefellig, das wir ja verrucken vnd das gluck versuchen sollen, seindt wir als die gehorsamen diener dazu willig vnnd bereitt vnnd haben auch jm nhamen Gottes geschlossen morgen donnerstags daruf vortzufaren, der almechtig geruhe zu gluck, heill vnd segen. Ob wir woll dabej vor vnns selbst willens vnd neigung seindt alles das zu thun vnd anzuwenden, was jn vnsern kreften vnd vermugen sein kan, weill wir aber dannoch nicht mher als allein menschen sein, bitten wir vnndterteinigst, ob sichs, welchs Gott gnediglich abwende, vf solchen euer kon. may. bej Andres Ping vferlegten beuhel anders damitt begeben mochte, als wir selbst gerne sehen, das eur kon. may. vns vor sich selbst vnnd der gantzen weltt entschuldigt halten vnnd mitt gnaden bedenckenn wolten.

Furnemlich aber vnd fur allen dingen wollen euer konn. may. vorsehung thun, dass vns daruf die zufhur, so fern eur kon. may. jr wolfart gefurdert sehen wollen, vf Falckennberg, wo nicht neher, zu kommen mag, vnnd obwoll der örtter eine böse vnd fast vntugliche haffen etc. verhanden, wollen wir doch versuchen, wie wir sie ettwan von darab mitt bötten vnnd andern gereitschaften an vns bringen mogen, zu welcher notturfft euer kon. may. etliche orlogschiff aussmachen konnen, welche dieselben des orts hin zubegleitten, weill der feindt allerhanndt schiff, jachten vnnd anders in eroberung des schlosses Warburg bekommen, die nicht vnndterlassen werden, vnns souil muglich die zufhur zuhindern.

Weill auch pillich allerlej fursorg zu haben [1], do

---

[1]) D. e. da det er at befrygte.

ettwan diese geschicht der schwedischen armada jn der sehe kundtbar gemacht, vnd der feindt jtzo der Westsehe fast mechtig, das sie sich woll auf solchen triumpf einer handelung vnndterstehen dörfften, welche sie sonst nachlassen solten, so will entlich woll von nötten sein, das euer kon. may. den Sundt in gutter acht vnd vfsehen habe, damit deroselben kein weitter schimpf oder spott erfolgen muge. Vber das mussen euer kon. may. ohne einige mittel[1]) dazu trachten, wie Elffsburg, Bahaus etc. zu wasser mitt mhererm volck vnd prouiandt versorgt vnd besetzt werden muge; solte solchs nicht geschehen, where zu besorgen, das nicht allein die itzgedachten heuser Elffsburg. Bahaus. Aggershaus vnnd dan ganntz Dennemarcken vnd Norwegen vf diesem punct vnnd dan dem sig etc. gelegen[2]). Solchs haben wir euer kon. may. ratsweis vnndterteinigst nicht verhalten sollen. Bitten darneben vleissig, weill wir aus oberzelten vrsachen, vnd dan das wir des schonischen fussuolcks erwarttet, diesen tag alhier verzogen, entschuldigt zu haben, euer kon. may. allerseits vnndtertenigste trewe vnd gehorsame dienste zu leisten, erkennen wir vnns schuldig vnnd willig. Datum jm königlichem veldlager an der awe bej Falckenberg den 19 Septembris anno etc. 65.

Euer kon. may.
vnndterteinigste
Daniel Rantzaw, obrister,
Petter Bildt zu Schwanholm,
Steno Rosennspar zu Skarolt vnd
Paull Wobitzer.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Paategning: Productum Helsingburg den 21 Septembris anno etc. 65.

Orig. med fire Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ikke egenhændige.)

---

[1]) D. e. uden Forhaling.

[2]) Sic!

lxxxxix.

1565. 29de September. Daniel Rantzov og Sten Rosensparre skrive fra Lejren foran Varbjerg til Kongen om den svenske Hærs Opbrud og mulige Planer; bede om Belejringsskyts og om tydske Penge til Soldaterne.

Durchleuchtigster grossmechtiger konnig, hochgeborner furst, allergnedigster herr, negst erbiettung vnserer vnndterteinigsten trewen vnd gehorsamen dienste, mugen euer kon. may. wir vnndterteinigster meynung nicht vnangezeigt lassen, dass vns diese stundt entliche vnnd glaubhaftige kundtschaft einkommen, wie das schwedisch krigsfolck, so dieser örtter vmblang biss anhero vf der naheit gelegen, ir lager verlassen, vnd heutte morgens zu fruer tag zeit vfgezogen vnnd haben sich auch daselbst, so woll als vf vnser seitten die pauern zu gantzen hauffen abgethan, vnnd seindt nach iren höfen vnd guttern widerumb verlauffen, also auch das sie im abzug vber drej fenndtlein nicht haben bedecken vnd fligen lassen konnen. So soll vber das den reuttern vnd krigsuolck versprochen sein, sie nhun furt biss in das wintterlager zufhuren, wiewoll aber gleichwoll auch vmbgeplasen vnnd durch den trommeter angezeigt worden, das sich das krigsuolck vf sechs tag lang mitt prouiandt verfast machen soll, auss welchem die beisorg vnnd nachdencken zu machen, ob sie ettwan vnuerwarntter ding, vnnd weill wir alhier still liggen, einen ruck- vnnd packmeister nach Schonen etc. anstellen möchten. So sehen wir derhalb fur gutt ahn, dass euer kon. may. von derab dieser sachen gutte aufacht thun lassen, vnd vns, wo villeicht ettwas hieuon vermerckt, in zeitten dauon uerstendige, als wollen wir etliche reutter vnnd knechte dahin verordnen, die zu abwendung euer kon. may. vnd derselben vnndterthanen schadens vnd vnheils gebraucht werden sollen, wie wir den auch vor vnns selbst ohne euer k. m. schreiben, do vns die gelegenheit kundtbar, vnd

wir glaubhaftige anzeig gehaben mugen, solchs alles zu befordern geneigt. Vnd ob wir schon zu dieser notturft in die vier schwadt reutter vnd etlich fussuolck abgehen lassen werden, hoffen wir dannoch mitt dem vbrigen theill des krigsuolcks dieser belagerung gnug zu thun. Bitten aber vleissig vnnd zum vleissigsten, das mitt vberschickung dess geschutzes, wie nhun zu etlichen mhalen bej euer kon. may. derwegen anfurderung geschehen, aller verzugck abgeschnitten, vnd die eusserste eill dazu gebraucht werde. Solchs wirtt vnzweiflich zu euer kon. may. eignem besten sein, dahin wir solchs alles verstanden haben wollen.

Vnnd weill sich auch der leihung halber an klippingen vilerhandt widerwill vnd vngestum beide zu ross vnnd fuss bej dem krigsuolck erzeuget vnd furleuft, vnd wir nach itzigen gestalten sachen aus sonderlichen bedencken sie zu annhemung derselben, so fern wir kunftiger weitterung vertragen sein wollen, nicht dringen dörffen, bitten wir, das euer kon. may. zu denselbigen etc. noch einen theil deutsches geldts verordne; so wollen wir versuchen, ob sie zubewegen sein neben der deutschen muntz die klippingen vfzunehmen. Solchs haben wir vf dissmhal euer kon. may. vermelden sollen, vnd thun jederzeit gantz williglich alles, was getreuen gehorsamen vnndterthanen vnd dienern gegen euer kon. may. anstehet vnd woll geburt. Datum im konniglichen denemarckischen veldlager vor Warburg den 29 Septembris anno etc. 65.

Euer kon. may.
vnndterteinigste
Daniel Ranntzaw, obrister, vnd
Steno Rosenspar zu Skarolt.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Paategnet: Productum Koppenhagen den 6 Octobris anno etc. 65.

Original med to Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ere ikke egenhændige.)

c.

1565. 10de Oktober. Paul Wobitzer melder Kongen, at Beskydningen af Varbjerg er begyndt, og giver forskjellige Raad med Hensyn til Tropperne, særlig dem, som Jørgen v. Holle tidligere havde anført, og som nu næsten ikke vare til at styre.

Durchlauchtigster, groessmechtigster konningk, e. k. m. seint meine vnterdenige gehorssame dienste zu jder zeit beuor. Gnedigster herr, ich magk e. k. m. vnterdenigst nicht vor enthalltenn, dass heutenn dato wir in dem liebenn nhamen Gotts zu schiessenn angefangenn, vnnd ob es woll noetigk, das wir noch mher geschuttzs, kraut vnnd loeth in voerrathe hettenn, deweile der feint so sher gebautt, auch fleichte vns ahn vnserm geschutz schadenn thuenn mochte, so moess es doch mit dissem vff dis mhaell versocht werden.

Die (!) Hollischenn kreigsleute gelegenheit antreffende, befinde ich, das sie Tegttmeirs bericht nach gantz moetwilligk; ich habe auch mit dem obersten leutenant dar ab gehandelt, dass sie vber ire zeit, welche vff kunfftigenn sontagk vber 14 dagen verflossenn, nach eroberunge dess hauses einen ruck in Sweden vnnd Wester Juttlandt, dho sie je nicht lenger warten wollen, e. k. m. zu vnterdenigem ehren vnd gehorsam, sich aber selber der beute halbenn, so dhar fallen wurde, in allem nutz vnnd besten thuenn vnnd leistenn wollenn; welchs ehr bej innen zuerhalten in keinem wege zuuortroesten wuste. So wollen die heuptleute auch kurtzvmb nicht lenger sie vnter innen wissenn, denn der moethwille bej innen zu groess; so ist in warheit mit denselbigenn e. k. m. nicht gedent noch gelegenn, dass deselbige die benenten heuptleute als Monchausen, Melchier von Wulffenn vnnd Schaffstedenn, welche ahn hundert thalerenn pension sich ghar nicht willen beuoegen lassen, auch kein gehoer bej denn knechten nhu mher hebben, vor jhaer sollder bestellen lasse, vnnd will nicht anders sich schickenn,

dass nach eroberung dess hauses vnnd verflussener bewilligter zeit e. k. m. dem Hollischenn regemente abdankenn, alls dhann habe ich guete gesellen, welche kreigsleute seint, derer pension zum hogesten hundert thaler, ettzliche auch nhur 50 daler sein soll, in dass jaer gellt behandellt, welche alles dass thuen mussenn, wass men sonsten grafen oder eddelleuten, so heuptleute wherenn zu wasser odder lande, nicht ahnmoeden darb, wass die kernne vonn den rechten kreigsleutenn vnder dem regemente ist vnnd nicht anders gelernet habenn, werden dieselbigen alhie behallten vnnd vnter sich bringen vnnd behandlen. Es seint aber, gnedigster kuning vnnd herr, die fhenlin von schuttzen, mitt welchen euch doch zum meisten gedent, ghaer zu swach, derwegen so where mein rath, e. k. m. fertigte etzliche derselben trabanten abhe, jchlichen mitt 30 oder 40 deutschen dalleren, vnnd liesse ein phaer dausent schuttzen von stunth ahn her inner lauffen, welche mhen her nacher leichtlich in das jaer gellt behandlen kann. derselbigen where die konnigliche maistett nach derselbigen egenen willen mechtigk. Es sint viell vnter dem Hollischen regemente, so voerhin haueleute gewesenn vnnd egnne pferde gehatt, deweile vnsere reuter itzo je lenger je swecher werdenn, where es nicht vnrathsam, dass ewer konnigkliche maist. derselben stelle etzliche reuter aussmachen liesse, darnach nheme e. k. m. die pferde vnnd rustunge, sloege sie den reutteren ahn in die besoldunge, vnnd liesse die Bhueswenne wiederumb passierenn, die Mausfanenn verordente neher ahn die grentze, welche mehr nutz e. m. als die anderen reuter in dem schaffen kunnen. Es where auch mit der straffe, wo sie sich wieder dye vnseren vorgriffen, besser wieder sie alls die anderenn zu handelen vnnd in allen dingen besser vmb zu kommen, den so e. k. m. auss deutschen landen reuter herinner bestellen sollte, wissen dieselben woll, wie ghar vngelegenn e. m. solchs sein wurde. Diss

habe ich auss einfelltiger vnd wharer treu e. k. m. also vndertenigst erinneren wollen; ich meines goeth. das erkenne Gott, dem ich e. k. m. vnterdenigst thue entfhelen. E. k. m. weyterer erklerung, wess ich mich verhalten soll. erwartende. Datum eilich auss dem felltlager vor Waerbergk den x Octobris ao. 65.

E. k. m.
vnterdeinigster vnnd willigster dener
Pawell Wobeser.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Egenhændig Original med Spor af Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54.

ci.

1565. 17de Oktober. Daniel Rantzov og Kommissærerne i Lejren foran Varbjerg meddele Kong Frederik, hvad de vidste om en Skotte, der havde faaet det Hverv af den svenske Konge at skaffe ham 2000 skotske Skytter.

Durchleuchtigster grossmechtiger konnig, hochgeborner furst; euer kon. mey. seindt vnnsere vnndterteinigste trewe vnd gehorsame dienste mitt vleis zuuorn. Allergnedigster konnig vnd her, auss euer kon. mey. an vns gethanem gnedigstem schreiben, welchs wir mitt gebürender reuerentz entphangen. vernhemen wir allerseits, was euer kon. mey. dess schwedischen zustandts vnnd gelegenheit halber durch den gefangenen schottischen capitan fur bericht vnd anzeig geschehen. Nhun haben wir auch vor vnsere personen diesen dingen fernere nachfrag gethan, vnd werden von euer kon. may. schottischen capitan Johan Klerck etc. vorstendigt, der sich auch derhalb vf zwej andere Schotten, einen, der ime selbst ehrmals abgefangen worden, mitt nhamen Johan Nasmyt, vnd den einen, euer kon. may. burgern vnd kaufman zu Warburg, Pale Marchant geheissen, referiret vnd gründet, als

nemlich das solcher schottische capitan, dauon euer kon. may. schreiben meldet, noch damals, als wir alhier mitt dem krigsuolck vor Warburg ankommen, im schwedischen lager gewesen, vnd daselbst seine gewerb gehabt. Des zum zeignus sey ime Jhon Nasmyth von Stockholm ab heruntter geuolgt, vnnd mit dem andern, Pale Merchant, habe er gehandelt, das er ime den weg vf Ellenbogen zeigen muge, vnd sey in warheit vom konig zu Schweden abgeferttigt, dem selbigen zwej thausent schottisch schutzen zu zufhuren vnd diesen wintter beim Marstranndt an zusetzen, daruf er auch zwej thausent thaler, damit solch volck vmb desto eher vnd gewisser vfzubringen, entphanget. So sollen auch diese zwej personen, so obengemelt vnd solches angeben, itzo zu Koppenhagen anzutreffen sein. Was nhun entlich hieran sein mag oder nicht, haben euer kon. may. ferner von inen zu erkundigen, vnd daruf irer gelegenheit nach zu dencken. Wolten ess euer kon. may. vf erlangten bericht vnndterteinigster meynung nicht bergen. Euer kon. may. viell vnndterteinigckeit vnd trewe gehorssame dienste zuzeigen, seind wir bereitwillig vnd geulesset. Datum im koniglichen veldlager vor Warburg den 17[1]) Octobris anno etc. 65.

Euer kon. may.
vnndterteinigste
Daniell Ranntzau, obrister,
Petter Bill zu Schwanholm
vnd Steno Rosenspar zu Skarolt.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med 3 Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ere ikke egenhændige.)

---

[1]) Sic! I Brevet af 21 Oktober (se neden for) siger Daniel Rantzov, at han den 16 Oktober brød op fra Varbjerg.

CII.

1565. 19de Oktober[1]). (Frederiksborg.)

Kong Frederik II tilskriver Raadet i Kjøbenhavn (Hr. Mogens Gyldenstjerne, Johan Friis og Børge Trolle): „Povl Wobisser er nu kommen hid og beretter os al Lejligheden, hure til ganger for Varbjerg, og iblandt andet giver tilkjende, at Talen gaar i Lejren, at dersom Daniel Rantzov længer af os bruges for en Feltøverste, ville vore tydske Ryttere kort om ikke længere tjene". Herom forlanger Kongen Raadets Betænkning.

Nye Danske Mag. VI, 150—1. Raadets Svar af 22. Okt. s. A. findes i Hist. Kildeskr. 1. R. II, 523.

CIII.

1565. 20de Oktober. Peder Bilde skriver til Kong Frederik om Daniel Rantzovs Opbrud fra Varbjerg. Det var hans Plan at gjøre Indfald i Sverig.

Stormegtigste, hogbornne første, allernaadigste herre oc konning, minn ydmyg, plictig oc thro thiennste nu oc alltiidt forssenndt mett Gudt. Allernaadigste herre oc konning, giffuer jeg etthers kon. mtt. ganntz wnnderdanigst tilkiennde, att jeg nu for iiij eller v dage sidenn forledenn kom tiill etthers kon. mtts. feltleygre for Wardbierge Slott, oc ther jeg tiidt wor ankommit, fich jeg att see, att altt thet grobe skøtt, som wij haffde the[r] for husitt, wor affrøcht aff skandtzserne oc indskibitt; tis ligeste forfaaer, att

[1]) I Tegnelser over alle Lande VIII, 442 er Brevet ligesom i Aftrykket i N. Danske Mag. dateret: 19 9bris, og i Registranten er det indført blandt Breve fra November. Af Hensyn til Svarets Datering og til de historiske Forhold, som berøres i Brevet, mener jeg dog, at ovenstaaende Brev med Sikkerhed kan henføres til Oktober.

oberstenn seg mett ritmesternne oc høuitzmendenne saa haffde beraadslagit oc for gott anseett, thennom ett tog att wiille foretage ind wdj Wester Jutlanndt, och ther fore røcte oberstenn mett altt krigs folckitt nu forgangenn torsdag iligenn aff for^{ne} theris leygre oc thett altsammenn opbrennde, droge saa samme dag hartt emod Falckennbierge, ther slaage thennd natt theris leygre; oc mentthe oberstenn att wiille haffue funnditt ther enn weyg ind wdj for^{ne} Wester Jutlanndt, dog kunnde hannd ther ingenn bekomme, som wiste nogenn weyg, att mand mett wognne thidt kunnde indkomme, oc therfore meg hiidt j gaardt haffuer afferdigitt, att jeg meg her hoss Lauritzs Jenssenn thennde suensche oc Michell Gynnge skulle forspørge, om the nogenn wogenn wey thiidt innd wiste; saa haffuer jeg thennom strax herfrann oc tiill oberstenn afferdigit, att hannd aff thennom selff om altingest ald leylighedenn wiidere kannd forfare, oc achtter jeg meg nu selff wisseligenn nest Gudtz hielp her frann oc tiill feltleygrit. Huad ther tha bliffuer aff oberstenn oc krigsfolckitt besluttett, enthenn wdj Suerrig att inddrage, eller oc hues andett machtt paa liggendes er, wiill jeg etthers mtt. mett etthers Naadis drenng strax tilbage egienn tilschriffue, saa etthers mtt. tha mett hannom om ald tingest wiss beskeed skall bekomme. Thett puluer, e. mtt. meg tilskickede, skall well bliffue foruaritt paa wiidere beskeedt, oc weed paa thenne tiid nu inthett mere etthers Naade tilkiennde att giffue, menn her mett will haffue etthers kon. mtt. mett ett sunndt liiff, languarendes oc løcsaligtt regimentte thennd almegtigste Gudt euindeligenn befallitt. Datum Halmstedt thennd xx dag Octobris Aar etc. Mdlxv.

Etthers kon. mtt^{s}
plictig oc thro thiennere
Peder Biilde.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 51. (Underskriften er ikke egenhændig.)

civ.

1565. 21de Oktober (im Feldt Lager bey der Walstadt zu Asterdt).

Daniel Rantzov skriver til Kong Frederik: Da jeg foran Varbjerg havde faaet sikker Kundskab om, at Fjenden havde forstærket sig saaledes med Ryttere og Fodfolk, at det maatte være hans Hensigt at angribe os, ligemeget i hvad Stilling vi end stod, har jeg anset det for raadeligt at byde ham Brodden i aaben Mark hellere end blandt Klipperne foran Varbjerg, der vilde være et meget uheldigt Sted for os, da vi der vilde have været nødte til at værge os mod Fjenden baade for fra og bag fra, fra Slottet. Jeg er da i Guds Navn brudt op den 16de d. M. og har slaaet min Lejr $^1/_2$ Mil paa denne Side Falkenbjerg. Den 19de har jeg udsendt nogle for at iagttage Fjenden, som var i Fremrykning og havde sin Lejr $1^1/_2$ Mil fra mig ved Byen Svarteraa („Schwararodt"). Den 20de var jeg med Ryttere og Knegte paa Benene en Time før Dag og drog ad den nærmeste Vej mod Fjendens Lejr. Denne har da heller ikke tøvet, men har med al sin Magt budt os Brodden. Da nu ved Byen Axtorn („Aster") baade vor og Fjendens Forvagt kom hinanden i Syne, og der sammesteds var nogle Højder og Bjerge, som kunde give den, der havde dem i sin Magt, en betydelig Fordel, have vi fra begge Sider ilet for at bemægtige os samme, og Lykken var paa vor Side, saa at vi med Ryttere og Knegte have faaet al samme Steds Fordel i vor Magt. Indtil Kl. 10 forefaldt kun nogle smaa Skjærmydsler. Men da Fjenden med al sin Magt drog ned ad et højt Bjerg og gjennem en Skov, medens han anbragte sit Felt-

skyts paa alle Højderne rundt omkring, saa mærkede jeg først ret, at det var hans Agt at slaas. Derfor lod jeg Rendefanen og Hageskytterne, der vare skudte frem i Blænkerkjeden og havde indtaget Stilling paa et lille Bjerg, atter kalde tilbage til Hovedstyrken. Da Fjenden bemærkede dette, antog han, at vi beredte os til Flugt, hvorfor han aabnede en heftig Ild imod os med Skytset og rykkede frem med sin Hovedstyrke; og da han saa', at vi kun vare hel svage, har han delt sig i to Hobe, og da det den Dag var en stærk Storm, har han forsøgt [ved at omgaa os] at berøve os den store Fordel af at have Vinden paa Ryggen. For at forekomme dette, har jeg befalet mit Regiment Knegte tillige med tre Eskadroner Ryttere at forhindre ham deri. Derved fik ham end mere det Haab, at vi vilde begive os paa Flugt, hvorfor han opgav sin faste Stilling og med al Magt rykkede frem mod vor Stilling. Saaledes ere vi da i Guds Navn Kl. 12 gaaede løs paa hinanden. Den første Træfning er sket ved mig med Rendefanen og Morits Podebudsks Fane mod fem Faner svenske Ryttere, hvoriblandt var en tydsk Adelsfane. Den anden Træfning er sket ved Josva v. Qualen, Hak Holgersen og Frants Banner mod sex Faner, deriblandt tre tydske; samtidig har Rendefanen[1]), Hennecke Tornow[2]) og Musefanen af de to Regimenter stødt sammen med de øvrige svenske Ryttere. Mine Knegte have paa den ene Side stødt sammen med Halvdelen af det svenske Fodfolk, og v. Holles Knegte paa den anden Side med den anden Halvdel. Vorherre gav os Lykke til strax i den første Træfning at kaste baade det svenske Rytteri og Fodfolket tilbage, saa de begav sig paa Flugt og lod Skytset i Stikken. Men da de, som forfulgte dem,

[1]) Denne nævntes jo allerede oven for. Har der mulig været en ved hvert Regiment, eller er samme Fane paa ny ført i Ilden?

[2]) Fører for Hoffanen.

maaske vovede sig noget vidt frem, og Fjendernes Mængde var saa stor, at vi ikke kunde passe paa dem paa alle Steder, have de svenske Ryttere igjen samlet sig og drevet vore Ryttere paa Flugt. Heri skete dog snart en Forandring, da to af vore Adelsfaner, som atter havde sluttet sig sammen, kom til. Det svenske Fodfolk forsøgte atter at bemægtige sig Valpladsen og Skytset, men de bleve igjen drevne tilbage af vore Staldrenge og jagne paa Flugt. Endelig har det svenske Fodfolk og Rytteri i den Grad omgaaet mine Knegte, at hvis disse ikke havde faaet Undsætning af Rendefanen og Tornow, vilde ingen af dem være sluppen derfra. Men den almægtige, evige Gud har efter sin guddommelige Vilje vendt alt til det bedste paa vor Side, saa at Fjenden flygtende har forladt Valpladsen; hans Skyts, som bestaar af 48 Stykker, smaa og store, er blevet i vore Hænder, og langt over 3000 Fjender ere blevne paa Valpladsen. Men vi ere heller ikke slupne uskadte derfra, da vi have over 300 døde og saarede, og det ikke de ringeste, men nogle af de anseeligste og fornemste blandt vor Hob, hvoriblandt Sten Rosensparre, Carsten Manteufel, Hans von Wedell, Høvedsmanden Casper Konnig, samt 50 eller 51 Adels- og Befalingsmænd. Hak Holgersens Fænrik samt Morits Podebusk og hans Lieutenant ere ilde saarede. Henneke Tornow have vi mistet; efter Sigende er han fangen; hans Lieutenant og Fænrik samt nogle af de fornemste [af Hoffanen] ere ogsaa skudte og døde.

Naadigste Herre og Konge, med Overbringeren sender jeg Ed. Maj. som Bytte Svenskernes Rendefane, under hvilken de unge svenske Herrer og Riddere have staaet. Man vil sige, at den største Del af dem tillige med deres Feltherre, Hr. Jacob Henrikson, og Feltmarskalen Hr. Erik Gustafson, og ti andre af de fornemste Kaptejner skulle være blevne paa Valpladsen. Men jeg agter, om Gud vil, i Morgen

at tage alle de døde i Øjesyn og lade dem begrave, hvorhos jeg skal sende Ed. Maj. en nøjagtig Oplysning om Antallet samt Fortegnelse over, hvilke fornemme Personer der ere faldne paa begge Sider. Fanerne, som ere fratagne Fjenden, kan jeg ikke nu i en Hast skaffe tilveje, men jeg vil senere sende Ed. Maj. dem.

Brevet, hvoraf en Oversættelse her er meddelt, er efter en Afskrift, som Kong Frederik (tilligemed videre Oplysninger om Slaget) den 27de Oktober 1565 sendte til Borgmestere og Raad i Lybeck, udgivet af Hübertz i Nyt hist. Tidsskrift IV, 190—4.

CV.

1565. 25de Oktober (im Veldtlager bej der Wahlstadt zu Asteidt).

Daniel Rantzov giver Kong Frederik nærmere Efterretning om de Tab. Hæren havde lidt i det nys forefaldne Slag, ligeledes om Fjendens Tab. Dennes Styrke havde, som den fangne Hr. Klas Åkeson (Thott) havde bekjendt, før Slaget været omtrent 24000 Mand. Da Resterne af den fjendtlige Hær imidlertid nu havde indtaget en meget fast Stilling to Mile fra Valpladsen, lod det sig ikke gjøre med de stærkt sammensmeltede Tropper at sætte efter ham. Et strængt Brev. som Kongen under 20de Oktober havde udfærdiget til de holliske Knegte, havde vakt megen Utilfredshed, helst da baade Lønning og Proviant manglede. Rantzov foreslaar at give de værste Urostiftere Løbepas og at samle de øvrige under hans Regiment. Forøvrigt udtaler han sig meget skarpt om „fremmede, ubekjendte Personer“ (Povl Wobisser?), der uden Feltherrens og Høvedsmændenes Vidende og Vilje blandede sig ind i Hærens Forhold. Derved blev det næsten umuligt at holde Orden i Tingene.

Originalen (i Danske Kongers Hist., Fasc. 54) findes aftrykt i Danske Mag. 3 R. II, 91—4. Som Bilag er (S. 94 ff.) aftrykt Lister over de faldne og saarede af Adel. Herved er dog at mærke, at „Vorzeichnus der Schwedischen gefangen", som findes smst. S. 98—100, ikke, som Udgiveren har antaget, gjælder Slaget ved Svarteraa. men er en Fortegnelse over Fanger, som Daniel Rantzov førte hjem med fra sit Felttog i Sverig 1567—68.

CVI.

1565. 24de Oktober. (Halmstad).

Peder Bilde til Hr. Mogens Gyldenstjerne om Slaget den 20de Oktober, særlig om hans Svoger Sten Rosensparres Fald og Foranstaltninger til hans Jordefærd.

Originalen er tillige med en Liste over Herremænd, faldne og saarede i Slaget, aftrykt i Danske Magazin. 3. R. II, 86—91.

CVII.

1565. 27de Oktober. Kong Frederiks Skrivelse til Daniel Rantzov i Anledning af Slaget ved Svarteraa.

1565, dat. Fridrichsburg den 27 Octbr. schreibt der könig an den feldtobristen Daniel Ranzow. Dein schreibenn, im veldtlager bei der walstadt denn 21 diss datirt, ist vnnss den 23 hernacher, vnnd einn anderss desselbigen, nemblich des 25 tags datirt, diese stundt inn dato zukommen. Souiell nhun dass erst, drauss wir alle gelegenheitt der schlacht vernhomenn, betrifft, dancken wir den almechtigen Gott für die gar gnedige schickung eines solchen vngleichmessigen vnnd doch auff vnnser seiten glücklichen wolgerathenen treffens. darbei wir dann auch erkennen, alss vnns mit wenigers vonn andern auch gerumbt, dass du alles, wass du deines beuhelichs halber darzu geburth hatt, getrewlich beigesetzt, vnnd gar nichts erwinden lassen.

Es wirdt auch inns gemein denn kriegsleutten solchs ir redlichs halttenn bei menniglichenn zu rhum, ehr vnnd allem bestenn gedeyenn. Wass dann vnnser vorig schreibenn ahnn dich, dessenn du dich beschwerest vnnd dagegen entschuldigst, ahnnlangt, ist dir zu keinenn vngnadenn gemeinnt, sonnder, wie wir dir daneben zugleich angezeigt, nur auss vnnsser notturfft hergeflossenn, darumb du derwegenn auch souill weniger bedenckenns zu machen. Du suchst aber. dass wir dich mit dem veldtobersten ambt furthann vbersehen wollenn vnnd einn andern an deiner stett verordnenn. Nhunn wollenn wir nit vnderlassen, do ess andere gelegenheitt, alss du nhun selbst sichst, mit vnnss hette, desfals vnns mit dir auff wege, die dir selbs leidlich, zuuergleichen. ietzo aber, nachdem sich der veinndt, wie auss heutt angebrachten deinem schreibenn vermerckt, wider sterckt, vnnd wir fur der hanndt sonst niht woll andernn rath wissenn, versehen wir vnnss, du werdest die gelegenheitt ansehenn vnnd dich noch ein zeitt vber des beuhelichs nit eussernn, vmb souil weiniger, weill du siehst, dass der allmechtig Gott dir gleichwoll darinnenn gluck vnnd segen verliehenn, denselbigen vortan billich auch trawenn vnnd die beschwerdt, so sich sonst hin vnnd wider gemeiniglich zutragen, so hoch desfals nit zuachten noch zu gemutt zunhemenn.

Voss's Excerpter i Geh.-Ark. efter den nu tabte Inländ. Registrant.

cviii.

Udateret [November 1565?] (Halmstad).

Borgmestere og Raad i Halmstad foredrage for Kongen: Det er bestemt i Krigsfolkets Tog, at Øverste Daniel Rantzov med sit ganske Regiment Knegte skal „her wdj Halmstedtt siig belegre“; man havde derfor henvendt sig til Kommissæren Peder Bilde og Stat-

holder Povl Hvitfeldt, om at Folket maatte blive lagt ud paa Landet, hvor det kunde bekomme Ved og anden Behøring; men der havde ingen Raad kunnet skaffes dertil. De henvende sig nu til Kongen derom, „saa fortencker etthers Konn. Matt. well, att wii fattiige mendtt tiilfornn haffue tiilkiende giiffuet, huorlediis her wdj forleden wiunther er møgitt wdaff byens befestning med mange aff borgernis huus och gaarde affbrøtt och wpbrentt, och saa borttagitt huis fattiige folck haffue hafft wdj hussenn. Tesligeste wdi thenne forgangen høst wpteritt och forderffuitt huis korn och jordens grøde, som her wor tiill byenn". Skulde Krigsfolket nu atter lægges ind i Byen, vilde Kongen med Tiden faa en øde By.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 51. Tiden for Andragendet synes at fremgaa af følgende Kongebrev[1]).

CIX.

1565. 10de November. Kongebrev til Lensmanden paa Laholm, Hr. Peder Skram, om Halmstads Forsyning med Brændsel.

Her Peder Skram fick breff som effther følliger:

Frederich etc.

Vor synnerlig gunst. Wider, at effterthij wij haffue forordinerit noger fenlin wore tydske knechte at skulle bliffue liggendis wdj wor kiøpstedt Halmstad

---

[1]) Det kunde dog bemærkes, at under 23de Oktober 1566 udgik der kgl. aabent Brev til Bønderne i Sønder-Halland af følgende Indhold: Der er stor Brøst for Ildebrand i Halmstad til Krigsfolket sammesteds. Hver af Bønderne skal derfor hugge og udføre til Halmstad to Læs Ved, desligeste hver et godt Læs Ris til Byens Befæstning. (Tegn. o. a. L. IX, 78). Spørgsmaalet om Halmstads Forsyning med Brændsel har altsaa ogsaa været paa Bane i Aaret 1566.

och wij forfarre, at ther skall were stor brøst wdj byen for ildebrand. tha paa thet wore wndersotte ther samestedz icke for slig leylighet skyld skulle lide skade paa theris husse aff wort krigs folck, bede wij etther och begiere, atj lader bestelle, at alle the skuder och boeder, som ere for Laugholm och andenstedz ther wdj lennit, huer indtager itt lad brendewed och ther met indløber for Halmstad och selliger thet for pendinge, och same ved foruiser thennom paa wore och kronens skouffue, huor thet er minst til skouffskade. Sameledes atj och lader hugge wed, som kand ligge til rede ved strand siderne, saa at thersom wore wndersotte wdj Halmstad komme met skibe ther effter, at the tha kunde fange thet til kiøbs for pendinge. Ther met skeer wor willige, thij lader thet ingenlunde, befallendis etther Gud. Datum Kiøpnehaffnn 10 9bris 1565.

Vdj lige maade fick Jens Wlffstand paa Kiøpnehaffn breff at skulle bestelle om ved for Baadstad.

Item Jørgen Marsuin fick och saa breff at bestelle om ved wnder Kulden och Torekow. Datum vt s.

Tegnelser over alle Lande VIII, 433.

CX.

1565. 26de December (Skanderborg).

Kongen anmoder Staden Kjøbenhavn om et Laan paa 5000 Daler, som Daniel Rantzov skulde have at forstrække sit Regiment Knegte med.

O. Nielsen, Kjøbenhavns Diplomatarium IV, 584—5.

CXI.

1565. 30te December. Kongebrev til Rentemesteren om Afregning med Daniel Rantzovs Høvedsmænd.

Joachim Beck fich kong. mtt[s] bræff liudendis:

Att hand skulde affregne mett Daniell Rantzows howitzsmend, om thett icke alrede skeed er, handth tha strax mett thett første giører thett mett for[ne] høffuitzsmend clartt och tiill ende, oc haffuer jndseende mett, att kong. mtt. icke skeer for kortt. Actum Skanderborrig thend xxx Decembris Anno 1566 (ɔ: 1565).

Tegnelser over alle Lande VIII, 456.

CXII.

1566. 1ste Januar. Kongen svarer Daniel Rantzov paa en Meddelelse fra ham om Svenskernes Foretagender.

An den veldtobristen Daniel Rantzow, actum Scanderburg am heiligen neijarstag.

Deinn schreibenn denn 24 diss datirtt habenn wir gestren abenndtts empfangen vnnd seines inhalts eingenhomenn. Was dann des Schwedenn aufzug vnnd furhaben belangtt, seinndt wir daruonn auch zuuor verstendigtt wordenn, konnenn aber nichtt glaubenn, dass ettwas inn diesem weichen wintter vnnd angefallenenen taw, wie du selbst abzunhemen, ichts oder gar nichts ausszurichten. Doch soll mann nitt alzu sicher seinn vnnd seiner schanntz whartten vnnd gutter warnung, alss wir auch diese deine vnnderthenigste zu gnedigstenn gefallen, annhemenn. Mitt denn reutern ist es also bestaltt, das die deutschen durch verleyhung des almechtigen innerhalb 14 tagen gewisslich zu Koppenhagen anlangen vnnd Vlrichs Behrenn reutter heutt vber achtt tag zu Segeberge gemunstertt [werden] sollen, vnnd also verhoffenlich die reisigen allzumall, Gott wills, inn kurtzen zugleich zusamenn kommen werden, alssdann seinn almacht rhatt vnnd thatt gebenn wirdtt, wie wir vnsern vheinndtt nach notturft zubegegnenn vnnd abzubrechen. Werdenn dann die

schutzen auf dein bestallung, die (!) wir vonn dir zu sonderm gnedigsten guttem gefallen vermercken. darzu kommen, hoffenn wir, das wir dem vheinndtt souil meher gewachsen. Du willt einn wachtent aug vf die ding haben vnnd souiell ann dir an deinem getrewenn vleiss nit erwindenn lassen, wie wir dann zugeschehen nit zweiffelnn. Es soll mit allen gnaden erkandt vnnd belegtt werdenn. Vnnd wollen dir solchs hinwider inn eil inn gnadenn, damit wir dir gewogen, nitt verhaltten.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 1.

cxiii.

1565, 5 Januar, Skanderburg, wird Blasius Eckenberg befehligt, die von dem Feldobristen Daniel Ranzau zum Umschlag versprochenen 20,500 Rthl. einzucassiren und zu Einlösung des Gutes Woldenhorn von Hans Blumen anzuwenden.

Vossiske Excerpter i Geh.-Ark.

cxiv.

1566. 12te Januar (Nyborg).

Daniel Rantzov, Oberst, udsteder Revers angaaende (Andreas von) Blankenburgs Hverving af nogle hundrede tydske Hageskytter.

Samtidig Kopi i Geh.-Ark., Krigsministeriets Archivalia, indkomne Sager. Frederik II., Pakke B.

cxv.

1566. 20de Januar. Statholder Henrik Rantzov skriver til Kongen om Daniel Rantzovs Pengesager.

. . . Der Kauffman Jochim Tymme vonn Hamborch hatt dess obristen Daniell Ranzowen burgenn

alhier, weyll die zehenn thaussent thaller nicht verhandenn gewessenn, wollenn inn mannenn, daruber wir alhier fast lange vnd grosse handlunge geflogenn, wie Eller Grubben bewust, dann ich vngerne gesehenn, dasz ess geschehenn; vnd darmit der schimpff vnd schadenn nicht vff e. kön. mtt. kommen, vnd derselbigen glaube erhalten werden mugen, haben wir die burgen vermochtt, alse Wolff Sesteden vnd Josua vonn Quallen, dasz jder thaussent thaller aussgelecht, vnd der renttmeister vnd ich wegenn e. kön. mtt. vnss souil gemechtigett vnd auch thaussent aussgelecht vnd den kauffman vermocht vnd zufrieden gesprochen. dasz er die 3000 daller annemen vnd zu frieden sein wyll, biss der rentmeister an e. kön. matt. gelangetth, vnd wieder bescheydt herauss kumptt. Krieget er dan denn rest nicht oder wyrtt [nicht] weytter mitt ihme gehandeltt, so wyrtt er die burgenn mannen, dann er hatt ein schreybenn von e. kon. matt., darinnen sie bekennen, es sei e. kön. mtt. geltt. Vnd vff dasz ess hier nicht ein geschrey werdenn, Daniel where ihnn Schwedenn, wagetthe wegen e. kon. mtt. seinen halss, vnd e. kön. mtt. liessenn hier seine burgen einmannen vnd inn seine gutter weissenn. derowegen haben der rentmeister vnd ich vnss diss gemechtiget, darmit e. kon. mtt. schadenn verhüttet vnd deroselbigen glimpffe vnd glauben erhaltten wurde. Denn sollten sunsten die burgen eingemanet werden, vnd man ein ander malle mher geldes nottig, wurde niemandt mher burge werden oder wass aussthun wollen, wellichess aber e. kön. mtt. vonn vnss gnedigst werden vermerken.... Datum Kylle 20 Januarii 66.

Af et egenhændigt Brev i Geh.-Ark. til Kong Frederik fra Statholder Henrik Rantzov. Denne plejede at besørge Kongens Omslagsforretninger.

CXVI.

(1566.) Daniel Rantzov beder Holger Rosenkrands og Peder Bilde at udvirke nogle Forandringer i de Vilkaar, under hvilke Kongen havde lovet at skjænke ham Trøjborg Slot.

Vortzeichtnuss, was Holger Rosenkrantz vnndt Peter Bilde von meinetwegenn bey der König. May. vnterthenigsth suechenn vndtt bittenn sollenn.

1. Thum ersthem sollenn sie der kön. may. von meinent wegenn vor alle gnedigsthe ertzeigung, so mihr yhe vndtt allewege vonn y. kön. may. widderfaren, vnterdenigst bedanken, innsunderheitt das y. kön. may. mihr das guedt Troeborch vff Wottzleff Wobitzers töedttlichenn abganck erblich eigenn tzugebenn gnedigst verheisenn vndtt tzugesagett, vndtt ob dasselbige woll kein geringes sundern ein gross geschenke sey, so ist es doch gewiss ahnn deme, dasz vasth die beste gelennheitt desselbigen guethes darvonn genummen, also nemlich Westerlandes Föehr vnndtt Bollumbircke, welches auch sunsthenn Brinck genenneth wirtt. Nhunn haben woll die kön. may. vff mein vnterdenigsthes ansuchen mihr, de tzeidtt ehr denn y. may letzehs mal nach Juedttlandtt getzogen, gnedigste vortroestunge gethann, das y. ko. may. mihr das oelendichenn Westerlandesföhr auch wollten vollgenn lassenn, alse ich abersth yhm ehrvharunge gekummen, das y. ko. matt. solches neulichen h. Hanssen von Holstein etc., meinem gnedigem herren, tzu einem vnterpfande vorsetzett, habe ich seidertzeitts darum anzufurdern nachgelassen. Deweill abersth Bollum birke dem hause Troeborch yhemals tzugehoerich vnndtt darzu dermassen gelegenn, dasz ess nichtt wol daruon tzu enttradttenn, weil ess nuhr eine kleine halbe meyl daruon gelegen, also bitt ich vnterdenigsth, die kö. may. wollen mihr so gnedigsth erscheinen, vnndtt dasselbige stucke guettes bei dem hause bleiben lassenn.

2. Tzum anderen sollenn sye auch bei der ko. may. von meinentt wegen vnterdenigsth anhaltenn, dasz y. ko. may. mihr so gnedigsth sein wolltte vndtt gedachtes guett mihr vnndtt meinen erben vorschreiben, dann dahr ess nuhr alleine vff mich vndtt meine leibeserben lauthenn sollte. wurde ess mihr vasth beswerlich vallen. inn betrachtunge, das ich noch zum teill yunck, vnndtt nicht wissenn kahnn. wass mihr fur vngluck vff die handtt stossen kahnn. wie ich denn auch ynn disem kreige allerlei gevhar mich vormuthen muess, so kunde ich doch gemelttes guettes tzu rettunge meines leibes oder abwendunge eusersther nodh vndt armuth nach meinem gevallen nicht gebrauchen. wie auch nicht weiniger Wotzlaff Wobitzer noch eine raumhe tzeidtt lebenn kahnn. vndtt dar ich ynn herausser habenn oder das hauss vnndtt guett besseren wollte. musthe ich solches alles mitt meinen grossenn vnnkosthen vnndtt schaden thuenn. mich auch darüber ihnn vntregliche schulde steckenn; solten nuhnn nach meinem todttlichen abgange meyne erbenn nichtes davonn habenn, wurde ich mich swerlich der schulde ehrweren. viele weintziger yhemandes. der mich mitt gelde furstrecken wurde. vindenn kunnen. Bitt deshalben gantz vleisich vnndtt freundlich. es wollten Holger Rosenkrantz vnndtt Peter Bilde bei der kö. may. vnterdenigst befurdernn helffenn, das i. kö. may. diesenn punct gnedigsth ynreumen woltte; wass ich hinwidder diesenn krieg vber auch sunsthenn thuen kahnn, das der kö. may. tzu nutze vnndtt frummen kummen kahnn, darzu will ich mich vnterdenigsth ehrbothen habenn.

3. Tzum drittenn. werde ich vonn idermennichliches berichttett. das gahr vnndtt gantz kein holtz tzu Troeborch liggen soll. Weill dann ich vnndtt meine brueder etzliche bauerhoue nicht sunderlich weith von Troeborch liggen habenn. vnndt dieselbenn tzimliche holtzung habenn. were ich woll nichtt vn-

geneigett, mitt meinen bruedernn einen handell tzu treffenn, dass sie mihr dasselbige gueth samptt dem houe Wamdorff. vnndtt wass sunsthenn hervber ihnn Dennemarcken licht, soltenn volgenn lassenn. Ess mangeltt mihr abersth ahnn tzweiehrley, das eine. das ich ynnhen, meinen bruedernn, eine grosse summen geldes herausser gebenn muss, vnndtt bereidtts ihnn solche dieffe schulden stecke, das ich mich swerlich herausser reissenn kahnn. ich sweige denn noch mehr vff mich zu laden. Tzum andernn velt ess meinen bruedernn beswerlich vhor, dasz einer vnter ynnen geltt nemhen vnnde ohne erbguett bleibenn musthe, deshalben ich denn tzum hochsten besorge vnndtt fruchte, sie werden nicht leichtlich darhin zu bereden sein. Deweile ich abersth mit der kö. matt. tzu vor offtmals des guettes Alten Hornn vnterdenigsth vnndtterredunge vnndtt handelunge gehaptt. also were nochmals meinn vnterdenigsth bitten. die kö. matt. wollenn mihr dasselbige guett fur die wirde tzustehen lassen, ich wollte der ko. matt. hinwidder die 20,000 ℔ lubessht. darfuer y. matt. das guett vonn Hanss Bluemen ingeloesett, vallen lassen, vnndtt ihm valle die ko. matt. ess yhe nichtt fur die summa woltte vollgenn lassenn. wollte lieber noch ein tzimlichs ahnn meiner besoldunge vallenn lassenn. Vndtt ob wol die ko. matt. gnedigsth vortzuwendenn hettenn, das solches Hannss Bluemen seiner vorschreibung tzu widderen seinn mochtte. so erachtte ichs doch darfuer, dasz denn dingenn yrhe masse lichttlich tzu gebenn were, dann die kö. matt. sich gegen Bluemen nichtt weither ingelassenn denn auff vorpfendunge vnndtt vorkauffunge, vnndtt stehtt y. matt. das vorwexselenn vnndtt vorgebenn frey, wie auch mich nichtt weiniger frhei steth, meine vordienthe besoldunge vnndtt aussgeliehenn geltt eintzufurderen oder vallen tzu lassenn; das also der ko. matt. vorschreibunge lauthen kunthe, das ihr. matt. mihr es

auss gnadenn geschenckett, darfuer das ich dissenn summer vber y. matt. velttoberster gewesenn vnndtt dennoch keine besoldunge darvff gehabtt hette, vnndtt were also meines erachttens gegen Hannss Bluemen vorschreibunge nichttes gehandeltt, ich woltte aberstli nichtt desto weintziger die ko. matt. der 20,000 ℔ l. quitieren, geleiches valles auch dar ich yhe noch ettwass ahn meiner vordienthen besoldung soltte vallen lassen, mich vorschreibenn, als were ich tzu vuller genuege betzalett worden. Wenn nuhn die ko. matt. hir ynne gnedigsth bewilligenn wolttenn, kundtte ich einen vonn meinen bruederen mith demselben tzum teill ablegenn, vnndtt bliebe ich also bey y. ko. matt. alhie yhm reiche besitzenn, welches sunsthenn swerlich tzugehenn woltte; vnndtt wie woll ich mich gahr keinen tzweiuell mache, ess werde die ko. matt. meinn gnedigster herr sein vnndtt bleibenn, vnndtt meine lange gehaptte gedultt vnndtt biss anhero geleisthe vnterdenigsthe treuwe diensthe, auch das noch hinfurder solches eusserstes vormuegens tzu thuende vnterdenigst erbuetlich, gnedigsth zu gemuethe fuerenn, vnndtt gesuchten allenn guettwillich vnndtt gnedigsth ertzeigen, so bitt ich doch freundttlich, ess wollenn die beide, Holger Rosenkrantz vnndtt Peter Bilde, hie ynnhe meine gunstige herren vnndtt freunde seinn, vnndtt wie ich gahr nichttes tzweiuele, ahnn ihren getreuwen vleisse nichttes ehrwindenn lassenn. Enndttlichenn werdenn sie auch bei der kö. matt. vnterdenigsth wissenn tzu furderen, das y. kö. matt. mich nach geschehener musterunge blosse drei wochen erleubenn woltte, darmitt ich mich mitt meinen bruederen vonn [ein] ander settzen kundtte, ich will mich so hoch die ko. matt. wollen, vorpflichtten ynn angesettzer tzeitt widder tzu kummen. Es werden sich Holger Rosenkrantz vnndtt Peter Bilde hieynne meinem vertrauen nach guettwillich vnndtt vnbeswertt ertzeigenn, das bin

ich mitt leib vnndtt guette tzu vordienen williger denn willich.

Daniell Rantzow,
oberster. mpp.

Voss's Afskrift i Geh.-Ark. efter en, som det synes, egenhændig Original, der ikke er funden [1]. Brevet er udateret, men er formodentlig fra Januar 1566. (Se nedenfor Nr. cxvii og cxx.)

cxvii.

1566, dat. Copenhagen d. 26 Januar, verlehnt der König Friederich 2 seinem Veldtobristen Daniel Rantzow, Gotzke Rantzowen Sohn, seiner getrewen dienst halber, so er dem könig und seinem reiche geleistet, auch furthan leisten soll und will, das hauss und amt Troieburg, solches für sich und seine leibes erben erblich als ihr eigen guth zu besitzen; sollte er aber ohne Leibeserben mit Tode abgehen und seinen bruder Peter Rantzow lebend hinterlassen, so soll dieser solch Amt und Guth seines Lebens und weiter nicht gleichermassen auch haben.

Vossiske Excerpter, hvor tillige bemærkes: „Koppenhagen, 26 Febr. 1566 giebt obgedachter Daniel Rantow desfals seinen Revers aus" (se nedenfor Nr. cxxi).

cxviii.

1566. 29de Januar. Kongen tilskriver Daniel Rantzov, at han ikke behøvede videre at forfølge Fjenden, der var paa Tilbagetoget fra Gjønge Herred i Skaane.

An den Obristen Daniell Rantzow. Actum Koppenhagen denn 29 Januarij A° etc. 66.

Es hatt vnns der ernuhest vnnser Secretaren vnnd auch lieber getrewer Hanns Schowgard inn vnder-

[1] Intet af alle de andre Breve fra Daniel Rantzov, som findes i nærværende Samling, bærer Præg af at være egenhændigt; Skade derfor, at Originalen til dette, der efter Ortografien at dømme er skrevet af Daniel Rantzov selv, nu ikke har kunnet gjenfindes. Imidlertid er Voss's Afskrift sikkert fuldt paalidelig.

thenigkeitt berichtett. was du des vheinndtts abzugs halber inn Goddinghertt gesteriges tags ann ihne gelanngtt. vnnd wan es inn warheitt vff gewisse kundttschafftt also hierumb gethann. das die Schwedenn widerumb im abwich seinn vnnd zu ruck sich begebenn solttenn. achtenn wir fast nitt notig, dennselbenn nhumher weitter nach zuzihenn vnnd zufolgenn. Do du aber dannoch sonnst ettwas dem vheinndtt zu abbruch vorzunhemenn wissest. wirstu solchs mitt vleiss befordernn. vnnd vnnsers bestess jederzeitt achtt habenn. wie wir dir gnedigst zutrawenn. Vnnd seinndtt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 11.

CXIX.

1566. 30. Januar. Befaling til Daniel Rantzov om at begive sig til Kongen, da Fjenden nu var bortdragen.

An den Veldtobristen Daniel Ranntzow. Actum Koppenhagen den 30 Janu. A° etc. 66.

Wir habenn deinn schreibenn, gesternn vor dato datirtt. diese stundtt empfangenn, vnd inhaldtts vernhommen. Weill dann der Schwed widerumb im abwich. achtenn wir vnnottig. im weitter nachzuiagenn. Du wiltt aber mitt denn Reutternn mitt vleiss handelnn. das sie sich auff denn nothfall vnwegerlich vnnd vngeseumbtt, irenn pflichten nach, gebrauchen lassenn, vnnd dich alss dann vnnuerzuglich heruber ann vnns begebenn. Dar zu wollenn wir vnns verlassenn. Vnnd seinndtt dir mitt gnadenn gewogenn. Datum etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 14.

CXX.

1566. 31te Januar. (Helsingborg.)

Daniel Rantzov skriver til Holger Rosenkrantz og klager over sin Stilling og forskjellige Bryderier.

„Weiss, dasz die Wahrheit den Herren bitter ist.“ — „Dieweil ich den guten frommen König nit gerne zu weiter Unlust oder Ungnad verursachen will,“ saa henvender han sig til Rosenkrantz, „als meinem vertrauten guten Freund und vielgeliebten Bruder, nachdem du auch sonst der rechte Pameke zu Hof bist.“ og beder ham tage sig af Sagen.

Kopi ($3^1/_4$ Folioside) i Geh,-Ark., Krigsministeriets Archivalia, indkomne Sager, Frederik II., A.

CXXI.

1566. 26de Februar. Daniel Rantzovs Revers til Kongen ved Overtagelsen af Trøjborg Slot og Len.

Ich Daniell Rantzaw, Gotzke Rantzawen Sohn, Obrister, bekenne hirmit vor mich meine erbenn vnnd verwantenn vnd menniglichen, nach dem die Konnig. May. zu Dennemarckenn, Norwegenn etc. meinn gnedigster Herr, aus gnadenn, das Haus vnnd Ambt Troyburgk, nach Wodislaff Wobissers, der solchs itzo besitzt, abgang, mir vnnd meinenn leibs erbenn, oder auf den vahl do ich ohne leibes erbenn verstorbenn, vnnd meinn bruder Peter Rantzaw als dann nochmaln lebend sein würde, demselbenn hernacher zeitt seines lebens vnnd nit weiter, vermuge einer darvf aus gegebenenn konniglichenn verschreibung verliehenn vnnd gegebenn: das ich mich fur mich, meine erbenn vnnd verwantenn hinwider versagt, versage mich auch hirmit craft dieses meines Reuersals bey meinenn adelichenn ehren vnnd gutten glauben, alles das jennig, das mir, meinenn erbenn oder verwantenn gedachte konnigliche verschreibung dabey auflegenn, getreulich zuhaltenn, insonderheit auch fur mich selbst Irer May. etc. vnnd derenn Reichenn Dennemarckenn inn itzigem krieg mitt Schwedenn durch aus bis zum ende personlich zudienenn, vnnd vonn derselbigenn nicht abzu-

ziehenn, sondernn Oberstenn oder Veldt Obristenn Ambt, wie mir das vonn Irer May. etc. beuohlenn wirt, getreulich zubestellenn, vnnd ins gemeinn derselben vnnd der Reichenn bestes zuwissenn nach bestem meinem verstande vnnd vermugenn. Es soll auch auf inn konniglicher verschreibung bestimbte beide vhell nach meinem absterbenn ohne leibs erbenn gedacht ambt vnnd gutter Irer May. etc. vnnd denn Reichenn vnweiger ohn einiche hinderung oder widersprechung widerumb gereumbt vnnd angethan werdenn. Doch furbehaltenn des gebews widerstattung, wie das inn der konniglichenn verschreibung weiter versehenn. Alles aufrichtig vnnd bey ehren vnnd trawenn zuhaltenn, zu vester vnnd wahrer haltung hab ich mich mit eigenenn handenn vndterschriebenn, vnnd mein angeborn Siegel hirundenn wissentlich gehengt. Gegebenn zu Kopenhagenn denn sechs vnnd zwantzigstenn Februarij nach Christj vnnsers seligmacher geburt funffzehen hundert vnnd im sechs vnnd sechtzigstenn Jahre.

Daniell Rantzow ss^{t}.

Orig. paa Perg. med Segl i Geh. Ark., Domme og Tingsvidner 84. Kun Underskriften egenhændig.

CXXII.

1566. 1ste Marts. (Koppenhagen.)

Es ist Daniel Rantzow eine bestellung auff 2000 hakenschutzen, die er auff 5 gulden bewerben zulassen, gegeben worden. Des Datum steht Koppenhagen 1 März anno 66.

Notat i Register Königl. May. bestellten Räthe etc. 1555—73. Fol. 225.

CXXIII.

1566. 19de Marts. (Uden Sted.)

Høvedsmændene Michel Packmer og Augustin Zwickdorn skrive til kongl. Raad og Feltoberst Daniel

Rantzov. „Wir haben gestern E. St. unsere äuserste Noth geklagt, nemlich dass weder wir, Bürger noch Landsknechte einig Brod mehr haben. Dieweil uns nun die armen Knecht so mannigfaltig überloffen, umbs liebe Brod gebeten, hat der liebe Gott es gefügt, dass wir einen Kaufmann bekommen, der in seinem Schif 4 Last Meels gehabt und 6 Last Bier; dieweil er aber vermerkt, dass kein Geld mehr unter den Knechten, hat er wieder weg wollen.“ De have da maattet modtage begge Dele, da han ikke vilde sælge Melet alene, og lovet at betale næste Søndag eller Mandag i rede tydske Penge. Deres yderste Nød tvinger dem nu til at bede D. Rantzov om at skaffe Penge tilveje, for at de kunne tilfredsstille Kjøbmanden. „Man sagt hier für gewiss, dass der Schwed vor Bahausen mit Gewalt liegen und 14 ganz und halb Karthauen bei sich haben soll. 36 Schiff soll er auch innerhalb wenig Tagen zu seewärts bringen; da dem also, wird man zu Hofe am besten wissen.“

Orig. i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 47.

CXXIV.

1566. 24de Marts. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Uroligheder, der havde fundet Sted blandt Tropperne.

An Daniel Rantzow. Veldtobristen. Actum Friederichsburg den 24 Martij, A° 66.

Wir habenn deinn schreibenn aus Laholm, wie auch deiner Haubtleuttenn vnnd Prouiandtmeisters, hörenn lesenn, vnnd dorauss die gelegennheitt vngernn alss vngelegenn vermercktt. Das doch dohinn zustellen. Weill es aber also geschaffenn, woltt es vngerathenn sein, dasz Behrenn Reutter auch dohinn gelangten vnnd die erspurte vngelegennheitt souill mehr heufftenn. Derwegenn wir auss Rath vnnserer Rethenn hienebenn Vlrichenn Bherenn geschriebenn, nit zuuer-

ruckenn, sonnder vnnsers verners bescheidts desfalss zuerwarttenn. Worauff du dann mitt deinenn knechtenn zu vnnserm bestenn auch zu handelnn wirst wissenn. Versehentlich, der weg erstlich, vnserm beuelich nach, [nach] Helmstedtt gefunden, vnd angezogener mangell ersetzet werde. Wollenn dir solchs nitt verhalttenn. Seinndt dir mitt gnadenn gewogenn.

Inländischer Registrant. 1566—67, Fol. 51.

CXXV.

1566. 6te April. (Coppenhagenn.)

Daniel Rantzov beretter Raadet i Lübeck om Svenskernes forgjæves Angreb paa Bahus, og at de paa Tilbagetoget havde maattet lade deres Skyts staa i Skara. „ich hoffe, der liebe Gott wird gelucks vorliehen, das wir dahinter komen mugen". Endvidere beretter han, at Ritmester Jost von Alleuelde med en Eskadron tydske Ryttere paa 350 Mand havde forladt den svenske Hær og den 3die April var kommen til Halmstad, hvor han havde begjæret Pas for sig og sine Folk gjennem den danske Konges Lande, hvilket ogsaa var indrømmet ham.

Trykt i Nyt hist. Tidsskrift IV, 195—97.

CXXVI.

1566. 12te April. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Knegtenes Mynstring og Edsfæstelse.

An Daniel Rantzow, Veldtobristen. Actum Friderichsburg in die Parascheues. A° etc. 66.

Auss deinem schreibenn, denn xi diss datirtt, habenn wir gnedigst vermercktt, dasz die knecht zu Kock[1]) inn eidt genhommen vnnd gemunstertt, vnnd

---

[1]) Kjøge.

ir guttwilligkeitt zum auffzug erspurtt wordenn. Du wirst furtter, vnnserm mitt dir genhomenen abschiedtt nach, mitt inenn zuhandlenn, vnnd denselbigenn zuuolnziehenn wissenn; dann dass der Schwed vonn Bahuss genntzlich abgezogenenn vnnd verlassenn habenn soltt, habenn wir keine gewisse kundtschafft; hoffenn aber, ehe alle ding mitt den schiffenn besteldtt vnnd die knecht vnnd notturfft hineinn gebracht, eigentliche anzeig, wornach dann der zug vnnd gelegennheitt zurichtenn. Domitt aber nichts in solcher vngewisheitt verhencktt, sonnder viell mehr die sachenn auff alle vorfell vorgebawett werden, begerenn wir gnedigst, du willt dorann seinn, dass die knechte zu Roschildtt gleicher gestaldtt gemunstert vnns pflichtbar gemachtt, dass wir irer zu vnnser gelegennheitt mechtig seinn mugenn. Dorann geschichtt vnnser meinung vnnd der abred gemess, inn gnadenn vnd allem guttenn zubeschuldenn.

Inländischer Registrant. 1566—67, Fol. 65.

CXXVII.

1566. 15de April. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Undsætning af Bahus, der var belejret af Svenskerne.

An Daniel Rantzow, Veldt-Obristenn, vnnd Franntz Brockenhaussen. Actum Friderichsburg, Montags inn den heiligenn Osternn, A° 66.

Wie es mitt vnnserm Hauss Bahuss in Norwegenn allenthalbenn gelegenn, wirdt euch gegenwertig vnnsser vnnderthan vnd l. g. Lorenntz Olssenn[1]), der nechst verschienenn Donnerstag erst dauonn kommenn, eigenntlich mitt vmbstennden zuberichtenn wissenn. Weill sich dann der vheinndt dorumb hefftig annimbtt, vnnd keines

[1]) Se Hist. Kildeskr. 1. R. II. 346.

wegs zuuerlassenn. sonnder alles dabei auffzusetzen gedenckt, vnnd ir wist, wass vnns ann dem hauss gelegenn, begerenn wir gnedigst, ir wollett dorann vnnd darob seinn. dass die knechtt ohnn alle seumbnuss dohin gelangenn, vnnd dass hauss enndtlich entsetztt, vnnd samptt denn guttenn leuthenn dor innenn erhalttenn werdenn mochtt. Dabei ir dann kein muhe, arbeitt oder vleiss sparenn werdet. vnnd wie wir euch zutrawenn etc.

Inländischer Registrant. 1566—67, Fol. 67.

CXXVIII.

1566. 16de April. (Helmstedt.)

Høvedsmændene Yochym Plathe. Michel Packmer og Augustin Zwickdorn tilskrive kongl. Raad og Feltoberst Daniel Rantzov. Dennes Hverv have de meddelt Knegtene og overtalt dem, „dass sie dies mal die 1½ Monat Klippen und 1½ Monat deutsch Geld, auch 1½ Monat Gewand und Seidenwerck annehmen wollen, doch mit dem Bescheide, dass jederm nach seiner Besoldung die 1½ Monat Gewand und Seidenwerk gänzlich entricht werden. Der Klippen gedenken sie hinfurter keine mehr zunehmen; zudeme die Knecht lassen sich auch hören und verlauten. E. G. haben ihnen zugesagt zum Aufzuge eine deutsche starke Löhnung zu geben.“ Man beder der, at D. Rantzov vil anholde hos Kongen om, „dass jeder nach seiner Besoldung 1 ganzen Monat Sold zum Aufzuge bekommen mochte, damit sie ihre Wirthe und Andere bezahlen könnten. Alsdann wollen sie sich des Aufzugs keineswegs weigern, ihr Leib und Leben gar gern aufsetzen.“ — „Den Rottmeistern ist die Kopie der bewusten Supplication vorgelesen worden, sie antworten, dass sie alhie zu Helmstede von ihnen gar nicht gedichtet noch ausgangen, es möchten aber an einem

andern Ort gute Leute sein, die Herrn und Knecht gern zusammen hetzen wollten."

Orig. i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 47.

CXXIX.

1566. 9de Juni. Kongen befaler Michel Pedersen Gjønge med sine Skytter om at slutte sig til Daniel Rantzov.

Konn. Maittz Høffuitzmandt Mickell Pedersenn kaldis Gydinnge fick Breff, som følliger:

Frederich etc.

Vor gunst tilfornn. Wij bede thig och wille, at thu retter thig effter strax at drage medt thine Skøtter til wor felth øffverste oss elsk^e^ Daniell Ranntzow, saa thu est hoess hannom tilstede vdj Kieriagger thenndt xvij dag Junij førstkommindes. och siidenn warer paa hannom och retter thig effter, huis hanndt thig paa wore wegnne befalinndes worder. Ther med scheer wor wilge; thj lad thett inngenlunde. Aff Lundt thenndt ix dag Junij Aar etc. Mdlxvj.

Tegnelser over alle Lande VIII, 576.

CXXX.

1566. 17de Juni. Kongen meddeler Daniel Rantzov, at Christen Munk fra Norge af skulde støtte hans Indfald i Vestergöthland.

An Daniel Rantzowen, Veldtobersten. Actum Koppenhagen. den 17. Junij, A° etc. 66.

Wir wollenn dir gnedigst nitt verhalttenn, das, nachdem du disseitt mitt ganntzer vnser machtt vnnsernn vheinndt, denn Schwedenn. inn Wester Judtlanndt heimb zusuchenn. wir auch vnnserm Ambtman auff Aggerhaussenn, vnnd l. g. Christiann Munckenn, inn gleichnus beuholenn. mitt seinem beihabendem volck, vnnd so uiell er immer mehr dorzu vffbringenn,

inn Schwedenn einn einfall, vnnd so uiell muglich zugeschehenn abbruch vnnd schadenn zuthun, domitt der vheinndt desto mehr gedrengtt vnnd zum bahrenn gemachtt. Der liebe Gott gebe darzu glück, vnnd wir seinndt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 111.

CXXXI.

1566. 18de Juni.

König Friederich des II. Befehl an die Armee, Daniel Rantzowen als einen Feldobersten, wozu der König ihn bestellet, zu halten und ihm zu gehorchen.

Vossiske Excerpter i Geh.-Ark., XV. b. 6.

CXXXII.

1566. 20de Juni. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om forskjellige Ting vedrørende Hærens Krigsberedskab.

An Daniel Rantzow. Veldt obristen. Actum Koppenhagen den 20 Junij A° 66.

Was du durch gegenwertigenn deinen dyener lauts vbergebener verzeichnus suchenn lassenn, seinndt wir dauonn verstenndigtt wordenn, worauff wir beuelich gethann deinem begherenn nach die zwo verschreibung zuuerfertigenn, in massenn du dieselbigenn hieneben zubefindenn, versehennlich, dasz du dorann einn vnnderthenigst begnugenn habenn werdest. Vnnd sollenn weitter die erwendte kaufleuth der rhör halber bezaltt vnnd befridigtt werdenn.

Den Behrischen Hoffleuthenn seinndt albereitt einn thausenndt thaller geschicktt wordenn, derhalbenn du deine gelegennheitt mitt den verstrecktenn 300 thallern zuentrathenn wirst wissenn.

So baldtt vnnser bott vonn Hanns Blumen wirdt anlangenn, soll dir seine erclerung vnuerhalttenn bleibenn.

Die begertte verzeichnuss der jennigenn, so zu der vorwartt verordnett, hastu hienebenn mitt vnnserm hanndtzeichenn zubefindenn. wornach du dich zuerhalttenn.

Das auch das seidenngewanndt inn dem werdtt, wie es gelieffertt gewordenn, angenhommenn, wirstu muglichen vleiss ankeren, dann der vortheill, so ettwa dauonn zuhabenn, geburtt vnns ja billicher alss anndernn. Derwegenn wirstu vnnser bestes inn dem vnnd sonnstenn allenthalbenn wissenn.

Auff das Feldtoberster Ambtt habenn wir newenn gewaltt vnnd commission verfertigenn lassenn, die du, wo es vonnotten, zuerzeigenn. Vnnd habenn dir solchs hin wider gnedigst nitt verhaltenn wollenn. Seinndt dir mit etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 113.

CXXXIII.

1566. 20de Juni. Kongen til Daniel Rantzov om at skaffe en Mand Ret, der havde klaget over Forurettelse af den øverste Profos.

An Daniel Rantzow, Veldt Obersten. Actum Koppenhagen den 20 Junij A° 66.

Es berichtett zeiger, Nilss Seuersen, das ime vonn dem oberstenn Profossen etzliche decker heutter zur vnbilligkeitt abgenhomen sollenn wordenn seinn, vnnd dorauff vnser vorschrifftt ann dich inn vnnderthenigkeitt gebettenn. Wass nhun hier innenn zuthun, vnnd das niemandts zur vngebur beschwerdtt oder benhommen, wirstu zuuerfugen, vnnd sonnstenn gutte ordnung vnnd richtigkeitt zuerhalttenn wissenn, domitt die leuth zur zufhur nitt schew gemachtt. Seinndt dir mitt etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 113.

CXXXIV.

1566. 23de Juni. Kongen udtaler sit Mishag over, at Daniel Rantzov paany havde forlangt Penge til Tropperne, inden Toget ind i Sverig kunde gaa for sig; han beder ham afværge Mytteri.

An Daniell Rantzow, Vheldtoberstenn. Actum Koppenhagenn den 23 Junij. A° 66.

Auss deinem schreibenn zu Helsingburgh den 21 diss datirtt, welches wir diese stundt empfangenn, hatt vnns befremdett, das wir vber die letzt mitt dir gehabtte abrede noch weitter furm auffzug vmb geldtt erfurderett werdenn; dann du dich ja zu erinnernn. das der abschiedtt mitt dir der gestaldtt genhommenn, das wir nhun des auffzugs halber oder vor demselbigen mitt geldtt weitter nichtt beladenn werdenn solttenn. Auff welchs wir vnns dann, wie nichtt vnbillich, verlassenn. vnnd ist vnnser gelegennheitt auff dissmalnn auch gar nichtt, dir zu behuff der ernanntten fendleinn. oder auch sonnst zur leihung fur deine funff fendleinn. geldtt, wie du begerest. zuuberschickenn; sonnder wir erinnernn dich aber vnnd abermals deiner zusage. vnnd. wie zum theill hiebeuor gedacht, des mit dir genhomenenn abschiedts. du wiltt vnns demnach dissmall ferner mitt geldtt nitt beschwerenn. Das weistu, dass wir dir das jennig zuuor habenn werdenn lassenn. wass wir zu wegenn bringenn konnenn, derhalb jetzo billich inn vnns nichtt zudringenn. viel weniger vrsache. dass mitt auffzug verzogenn. daher zufassenn.

Wir zweiffelnn auch nicht. du werdest nicht alleinn mutterei vnnd vnrichtigkeitt derhalb bei dem kriegs volck zuuerhuttenn. sonndernn dass der auffzug. wie du vnns dorann mercklich gelegenn weist. mitt dem furderlichsten fur sich gehenn muge. vnnserm vertrawenn nach, zubeschaffen wissenn. Darzu wir dich dann. das du solchs mitt vleiss vortsetzenn wollest,

ganntz gnedigst ermanett habenn wollenn. Dann du selbst weist, was vnns dorann gelegen ist, vnnd mochtenn dir solchs zu gnedigster anndtwortt, vnnser notturfft nach, auff obgedachtes deinn schreibenn vnangezeigtt nitt lassenn wollen.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 114.

CXXXV.

1566. 25de Juni. Kong Frederik sender, for at undgaa Mytteri blandt Tropperne, Daniel Rantzov 11000 Daler.

An Daniel Rantzow, Oberstenn. Actum Koppenhagenn den 25 Junij A° etc. 66.

Wir habenn deinn schreibenn. aus Laholm gesternn datirtt, diesenn abenndt ganntz spätt empfangenn. Mussenn solchs ann seinenn ortt stellenn. Wie wir vnns aber auff deinn zusag ganntz vnnd gar verlassenn, hettenn wir vnns solche anmutung, vil weniger mutterej vnnd weigerung, [nicht] versehenn sollenn, ohne das den sachenn annder mass gegebenn, domitt die besserenn vortgang gewonnenn. Wann es auch mitt zusagenn alleinn ausgerichtt, were die kunst leichtlich nach zuthun; nhun es aber auffem knoepf vnnd vnns am meistenn dorann gelegenn, habenn wir gethann, wie wir konndtenn, vnnd inn warheitt mit grosser schwerheitt die 11000 thaller auff vnnd zusamenn gebrachtt, vnnd sendenn dir ein thausenndt Rosenobell, einn jeglichenn fur 5 thaller angeschlagenn, vnnd die vbrigenn 6000 an thaller, bei vnnserm Rentmeister vnnd l. g. Elert Grubbenn, den du mytt dem aller furderlichstenn wider zu ruck zu fertigenn vnnd nitt lang auffzuhalttenn. Du wirst vleiss habenn, dass die Rosenobell inn obgesatztenn werdt vonn denn knechtenn angenhommen, die meutterej gestiltt, vnnd ohnn weitter verzug vnnd weigerung vortgezogenn vnnd ettwas dapffers ausgerichtt; dann du ann allenn muglichenn

nitt willt erwindenn lassenn. inn massenn wir vnns auch versehenn, dass die Commissarien bei dir nhumer seinn, vnnd die hanndtt mitt anlegenn werdenn, domitt der karr eins mhals vortt vnnd in trugken gebrachtt werde. Darzu der Almechtig seinn gnad zuuerliehen geruhe. Amen. Vnnd habenn dir solchs hinwider nitt verhallttenn wollenn. Seinndt dir mitt etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 118.

CXXXVI.

1566. 29de Juni. Kongen befaler Daniel Rantzov at lade Toget gaa for sig, uden Hensyn til om Svenskerne maaske ved forstilte Fredsunderhandlinger vilde søge at standse det.

An Daniel Rantzow etc. Actum Friderichsburg den 29 Junij A° 66.

Nachdem wir mitt verliche des Almechtigen entschlossen, vbermorgen, Montags den 1 Julij, von hier ab bewusten vnsern zug nach vnsern Furstenthumben zunhemen, vnnd wir dann allerhanndt gedancken vnnd fursorg haben, dass der Schwed vermuttlich den angestelten vorhabennden zug zu land etc. geschwinder arglistiger weiss, villeicht mitt vermeinlich furgeben, alss das er zum frieden vnnd derhalb Commissarien vnnd Reth zur vnderhanndlung etc. abzufertigen vnnd zuuerordnen neigung hatt, zuhindern vnnd zu seiner gelegenheitt ein zuhaltten vnnderstehen mochtt, alss ist vnnser ernnstlich meinung vnnd beuelich dessenn, auch aller der vnsern etc., so das belieben vnnd rathenn mochtenn, vngeachtt, mitt ernste, vnnserm verlassenn vnnd abschiedt nach, vnnd souiell immer muglich, ime, dem veinndtt, zuzusetzenn, schadenn vnnd abbruch zuthunde vnnd dich keines wegs dorann irrenn oder hindernn lassenn, so lang vnnd viel, biss wir dir vnnder vnnserm hanndtzeichenn einn annders beuhelenn

werden. Damit volnnbringstu vnnsernn beuelich, vnnd verlassenn vnns auch zu dir eigenntlich. Seinndt dir mitt gnadenn vnnd allem guttem bewogenn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 119.

CXXXVII.

1566. 30te Juni. Kgl. Befaling til Raadet i Kjøbenhavn om at sende nogle Tropper til Halmstad, at Staden ikke skulde blive overrumplet af Svenskerne, naar den danske Hær drog derfra.

Frederich thenn andenn etc.

W. s. g. t. Wiider. att wij ere komen wdj forfaring. att ther skall forsamblis noget folck wedh Lanndemercket offuen for Halmstadh, rythere och fodfolck, och ordene gaar, att the skulle haffue wdj sinde at wille røcke neder for Halmstadh, nar wort folck drage ther frann. tha efftertj at borgerne ther inde ere møget suage, och thet will were fornøden byen at besørge for alle hannde fare skyldh. bede wij ether och begiere. attj wille finde raadh till ij^c eller iij^c knechte. som ther paa nogentidh kand indleggis, till mannd seer, huor leigligheden seg begiffue will, och i wille ther fore ingen forsømelse tage. Ther till wille wij oss wisseligen forlade. Schreffuit paa wort slot Frederichsborg then xxx dag Junij Aar etc. Mdlxvj.

Wnder wortt Signet.

Friderich.

Udskrift: Oss elsk^e erlig och welbiurduge her Mougens Guldenstiern. Stadtholder paa wort slot Kiøpnehaffn. her Otthe Krumpen. marsk wdj wort Riige Danmarck, Ridder, och Byrge Trolle, wore Menndh och Raadh.

Orig. i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54, med Paategning: Anamett 1 Julli.

cxxxviii.

1566. 1ste Juli (etthers kon. mtt[s] felttleygre for Halmstedt).

Peder Bilde. Erik Rud og Jakob Ulfeld give Kongen tilkjende, „at K. Mt[s] Befalingsmand her udi Byen, Povel Hvitfeld, haver sig udi Dag for os beklaget, at naar vi her fra oprykke paa Toget, findes her ikke udi Byen igjen over 50 væragtige Karle, hvorfore han af os haver været begjærendes, at vi Eders K. M. vilde tilskrive, saa hid til Byen maatte forskikkes mere Folk; dertil haver Obersten og Frants Brockenhus svaret, at E. M. dennem selv personligen lovet haver, saa denne By med Folk aldeles skulde blive forvaret. Derfore synes os raadeligst, at Eders Mt. nu med det aller første vilde hid forskikke noget godt Folk; thi vi give E. K. M. selv at betænke, hvad denne By for Magt paa liggendes er, fordi her endnu findes baade meget af E. Mt[s] Fetalje, som Krigsfolket nu ikke kunde med dennem føre, der til med haver og Eders Naades Adel og Krigsfolk megen mere Fetalje her liggendes, end de kunde med dennem føre“.

Orig. med 3 Segl (ikke egenh. underskr.) i Geh.-Ark. Udskrift til Kongen „eller hans Naades hjemmeladne Raad udi Kjøbenhavn udi Hans Mt[s] Fraværelse“.

cxxxix.

1566. 1ste Juli. Daniel Rantzov skriver til Kongen angaaende Godset Oldenhorn.

Copia des Obersten Daniel Rantzowen Schreiben an König Fr. II. d. d. im Veldtlager vor Halmstedte d. 1 Julij anno 1566.

Durchleuchtigster etc. E. K. M. werden sich noch gnedigst zu erinnern wissen, das mir dieselbe zum ofternmahlen wegen des guttes Oldenhorne (dessen ich

vnderthenigst danckbar) gnedigste zusage gethan habenn, mich auch, wess sich Hanss Blome seiner zuspruche halber ferner erkleren wurde, gnedigst zuzuschreiben vnd meldunge dauon zuthun vorsprochenn. Ob ich nhun woll ahn e. k. m. gnedigsten gethanen konniglichen zusagen vnd vorheischungen gantz vnd gar nichts zweiuelle, so werde ich doch glaubwirdig berichtett, das in gemeltes gutes Oldenhorne holtzungen weidtlich gehowen vnd dieselben gantz vordorben werdenn. Van whem sollichs geschicht, ist mir vnwissendt, ich bitte aber vnterthenigst vnd hochfleissig, e. k. m. wollen mir, ihren gnedigsten gethanen zusagen nach, ihre endtliche meinunge vnd gemueth, vnd wes sich Hanss Blome erklerett, schriftlichen wissen lassen; das bin ich vmb e. k. w. (denen ich ohne das zu dienenn schuldig) mitt leibe vnnd gutte zuuordienen williger dan willigk. Datum etc.

Afskrift af Voss i Geh.-Arkivet.

CXXXX.

1566. 9de Juli. Daniel Rantzov, der var rykket frem i Sverig til Frølund, meddeler Kongen sin Plan om at drage til Skara i Vestergøthland, m. m.

Durchlauchtigster grossmechtiger konningk, eur kon. mait. sein vnsere vnderthenigste gantz willige dienste mit sunderem fleisse zuuorn. Gnedigster konningk vnd herre. Eur kon. mait. konnen wir vnderthenigst nicht verhalten, wie das wir gesteren fur dato alhir zu Froelunth ahngekommen, darselbst sich danne etzliche Schweden vber ein wasser, vnd die brugken hinter ihnen abgeworfen, beschantzet vnd vergraben gehabtt; nachdeme wir aber heute dieselben besuchen wollen, haben sie ihre schantze verlassen vnd fluchtich dauon getzogen.

Nachdeme auch enthschlossen, das wir den nehesten wegk vf Jennekeufung nhemen wollen, so wirt

aber doch fur rathsam ahngesehen, weile dasselbe zwischen Wester Juthlant vnd Schmalant von der sehekanth gelegen, das khorn noch nicht reiffe, vnd zuuermhutende, das man ahn prouiant vnd futterung fur die pferde mangel leiden muste, das wir von hinnen vnsern wegk den nehesten vf Schare, mitten in Wester Juthlanth gelegen, zunhemende, darselbst wir danne die besten stete vnd flecken, so darselbst in Wester Juthland, vf drie oder vier meile zuerreichende vnd vns nach notturft ethwan darselbst zu erhaltende. Wan auch eur kon. mait. die gnedigste verordnung ergehen liessen, das man etzliche schiffe mit prouiant hinaufen nach Bahausen abgefertigt, solchs wehere wol durftigk vnsers vermeinens, hetten wir vns daraus widderumbe zu prouiandieren vnd das kriegsfolck desto williger zu machende. Vnd soll hinfurter was muglich bej vns keines fleisses erwinden. Godt gebe sunst fernner geluck auf vnser seiten.

Eur kon. mait. khan ich Daniell Rantzouw vnderthenigst auch nicht bergen, wie das alhie vast grosse klippen verhanden, vnd wan danne die knechte von den strassen abwaichen oder sunsten auslauffen, das wir ahn denselben teglichen abbruch nhemen, wan denne der krieg noch ein monat zwie oder drie weheren solte, vnd wir also abbruch nhemen, wurden wir vf die letze ghar schwach werden. Derwegen ich vnderthenigst rathsamb erachte, das eur kon. mait. gnedigst die versehechunge (!) theten, das ethwan noch ein tausent schutzen bestallet vnd ahngenhommen; danne solten wir durch tegliche abbrechunge der knechte schwacheit halben hinder werts ziehen mussen. Haben eure kon. mait. gnedigst zuermessen, mit was furteile sollichs geschein wurde. Vnd dha denne derentwegen jenich vnheil, welchs der liebe Godt gnedichlich verhuten wolle, enthstehen, wil ich mich danne hirmitt kegen eur kon. mait. vnd sunsten mennichlichen enthschuldigt haben.

Wes nhune in diesem eurer kon. mait. gnedigst erachten, stehet zu derselben gnedigsten gefallen. Eur kon. mait. in aller vnderthenigkeit zu dienende erkennen wir vns schultigk willich. Thun eur kon. mait. hiemitt dem almechtigen in gelucklichem lanckwirigem regimente zuerhalten vnderthenigst empfhelen. Datum im veldtlhagere zu Froelunth den 9 monats tagk Julij anno etc. 66.

Eur kon. mait.

vnderthenigste bereitwilligste
Daniell Rantzow
oberster ss^{t}.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Paategnet: Flensborg thenn xviij Julij 1566.

Original med fire Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54. Kun Daniel Rantzov har (egenhændig) underskrevet Brevet.

CXXXXI.

1566. 20de August. Kongen ytrer sin Misfornøjelse med, at Daniel Rantzov atter vilde begive sig ud af Sverig, og forlanger nærmere Efterretninger.

An Daniel Rantzow, Veldtoberstenn. Actum Koppenhagen den 20 Augustj. A° etc. 66.

Wir seindt berichtt wordenn, das du mitt dem kriegsvolck wider zu ruck nach Bahus ziehenn sollest, welches vnns dann, nach gelegennheitt der sachenn, befrembtlich furkombtt, auch vnnserm mundtlichenn abschiedtt vnnd vnserm schreibenn, dar innen austrucklich beuholenn nur vortzugedenckenn etc. genntzlich zuwider. Darumb wir auch nitt gedenckenn konndtenn, zu was ende oder nutz dass gemeinet were, nachdem du so weitt inn des vheinndes lanndt, vnnd vber denn Holenn wegk, wie vnns zeittung vonn

nahem vnd weittem her eingebrachtt kommen. Doch wie dem, wiltu vnns der sachenn vnnd deines vorhabenns gelegennheitt vmbstendiglich bei gegenwertigenn verstenndigenn. Darnach habenn zu richtenn. Seinndt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 132.

CXXXXII.

1566. 20de August. Peder Bilde skriver fra Lejren paa Guldberg Enge til Mogens Gyldenstjerne om den danske Hærs sørgelige Tilstand, efter at den havde mistet sit Trods, og om Uenigheden mellem Daniel Rantzov og Ritmestrene.

Mynn gandske god williig hellssenn altiid forsenndt mett waar herre. Kierre her Mangnus, nest syskendebarnn och gandske gode fortroffde wenn. Jeg wiill nu all tacksigelsse lade besthaa och wiill ønske och bede aff Gud ad kunde finde etther igienn met flere gode wenner helbrid. och Gud almegtiste hand werre met etther altiid baade tiill liiff och siell etc. Giffuendiis ether wenligin tiilkjende, att wij erre nu komen hid vdj søndagen paa Gulborg Ennge met krigsfolckiidtt, och screff ieg etther till met Haans Spegill, som for en viij eller x dage siden drog frann oss, huorledes leiligheden sig till thend tiid met taagid begiffuitt haffuer. forseindes mig till. adj samme min schriiffuilsse bekomid haffuer. Saa kunde y icke tro, huelcken stor nød her er iblantt all hoffuin for prowianntħ, och haffuer weritt, sidenn the wogne bleff borthe y thend schouff for thennom, atthett er stor yncke ad høre ther paa, s[om] dj thennom beklage, saa at wor herre straffer bode met [hun]ger, p[esti]lenntze och blodgang; dog er her komen nogen prouianndt fran Marstrand. och wij disligiste haffuer laditt bage paa Elsborg och ladit wddele brød iblantt men[ige] hoffuin, atthe kunde hielpe thennom met paa en [thuo eller tre] dage att giøre. Och epther sliig

leilighiedtt h[affue wij] skiickiid Jacob Ulfeltt neder, och ryttherne [haffue skickiid] nogen aff rittmestherne met en eller [thuo herre]mend ad kunde giffue konig^{e} m[aytt. ald denne] leilighied tiilkjende, huelckid wij ko. [maytt. och] etther met thet anditt raad haffuer tiilscreffuiidtt; y maa wist troff, atthe paa ingin aff thiisse taag y the andre aar haffuer litt sliig hungir, som the nu lider. Och haffuer ryttherne optegnid, huess døriis brøst och begering er, som y well forfare; och skall well ware tilbefrugtindt, at thersom konge^{e} maytt. kand ind[1]) affsted komme ad giffue thennom, hues dj optegnid haffuer, da skall hans konge^{e} maytt. end siidenn innginsteds faa thennom widere op y fiennde land, for thend aarsage atther er kommen en wenighiedtt mellem øberstin och rittmesterne, atthe vndertiden icke talde till huer anden y viij dage. Saa haffuer ieg met nogen anden kommit thett ssaa witt, att wij haffuer forligtt thennem igen. Nu er thet lige saa met thennom ighen som tiilfornne, och nar som atthe komer wty wintherlegher ighen, da agther the icke att giøre nogitt taag op igjen mett hannom. Her Charolu[s] liggir hartt wed Warberg mett viij eller ix fennicher knecte y wegin for oss; dog wed ieg icke, huor mange faner rytthere hand haffuer hoss sig. Haffuer wij och for wisse kundschab, ad hertugen aff Sassen hertug Mangnus er huer dag forwentindis epther mett all magten, och ther som wij end wiille tage oss nogitt taag fore neder ad, da erre wij ther for suage till, vden ad wij kunde faa flere knecte op till oss, och tror ieg wist, ad wij ere iche nu rett wærafftig folch iiij^{m} eller iij^{m} mand bode met rytthere och knegthe. Saa bedher ieg ether, kiere her Mangnus, adj thette wille hoss etther selff beholle; y forfare well och saa selff widere leilighedin hoss thennom, som komer neder. Disligiste betther ieg ether gandske

---

[1]) D. e. inte, ikke.

gjerne. adj met thet anditt raad welle tiilhielpe hos konge maytt., att wij met thet første kunde bekome en beschedin. huor epther wij skulle retthe oss. och atther vden all forsømelse kunde gaa breffue wd till stederne om tilføring. och adj ther y wille were befurderlig. att wij met thet første kunde bekomme prouiantt etc. och vndsetning met knecthe. epther som konge maytt. och rigitt er magtt anliggende. och adj wiille tiilhielpe. ad dj Danske kunde och saa bekome p[endinge ad kiøbe thennom fore. hues dj haffuer behoff. Jcke kunde y hellir troff. saa wnyttig som de erre. och som dj oss offuerløffuer. siden theris wogne bleff borthe. som Jacob Vlfeld giffuer etther well widere tiilkende; och ther som dj Danske icke far p[endinge] och hues anditt, som dj behoff haffuer [och proui]antt. da drage dj dørris kaass [huer till sitt]. och lader thennom tyche att were tiill friidz. h[ues] ther epther komer. Y wille nu ingen lade thette breff læsse vden Byrge Trolle, och y welle sige hannom mange m gode netther paa myne wegne. Will her met haffue etther Gudtt almegtigste befallindes. Datum legren paa Guldborg enge thend xx Augustij anno Lxvjo

Kiere her Mangnus. y wille nu well giøre och schriffue meg beschedin tilbage igien, och ther som y haffuer nogen tiender om worre orloffsschib, adj tha welle lade mig widitt. fordj ad wij kunde her ingen tiennder høre om thennom. ther wij wide west kand werre.

Peder Billde meth eygen hand.

Udskrift: Erlig welbyrdig mand her Mangnus Gyldenstiernne till Stiernnholm, ridder, konge matts stadholldir paa Kiøbenhaffnn, mitt kiere nest syskennde barn och gode fortroffde wenn. wenliggen.

Egenhændig Original, beskadiget af Fugtighed og med flere Huller, i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 54.

CXXXXIII.

1566. 22de August. Kongen sender Daniel Rantzov 20000 Dlr. til Tropperne, og ønsker, at han atter skal drage ind i Fjendens Land; meddeler om sin forestaaende Rejse til Flensborg for at forhandle med Stænderne.

An Daniel Rantzow, Vheldtoberstenn. Actum Koppenhagen den 22 Augusti A° 66.

Wir habenn vernhomenn, was auff diesem Zug ausgerichtett, vnnd aus was ehafftt vnnd vrsachenn du mitt dem kriegsvolck wider zuruck gewiechen, worauff wir dann notturftige bestallung zur Prouiandt, die, sobaldt es immer zugeschehenn, ohn verzug dohinn gelanngenn soll, auch zeigernn, dem erbarnn vnnserm alttenn Chammer diener vnd l. g. Hannsenn Spiegeln 20000 thaller gethann, domitt das kriegsvolck verner bej guttem willenn erhalttenn. Du wiltt dorauff dem vheinnde ann einenn anndernn ortt, der ihm am wenigstenn gelegenn, ohne verzug, gleicher gestaltt zu haus suchenn, vnnd die sachenn enndtlich dohinn richtenn, dass das wintter lager inn seinem lande gehalttenn, domitt vnsere arme verderbtte vnnderthanenn solchenn langwirigenn lasts vnnd bedrucks einmals entledigtt, vnnd sich ettwas zuerholenn, wie wir dann an deinem vnnderthenigstenn vleis vnnd trew so wenig, alss zugeschehenn, zweiffelln. Was wir auch zu dem ennde ann die deutsche Reutter geschriebenn, hastu inligenndt zuersehenn, zuuersichtig, sie sich nebenn den Denischenn, die wir gleichfals ersuchtt, guttwillig finden lassenn werdenn.

Hannssenn Spiegelnn, wiltu vngeseumbtt ann vnns wider zu ruck verfertigenn, vnnd bei im alle gelegennheitt des vorhabenndenn zugs, vnnd anndere vorfelle, vmbstendiglichenn berichtenn.

Du wirst dich, vnnserm hohenn gnedigstenn vertrawenn nach, so wir zu dir habenn vnnd setzenn,

getrew vnnd gefliessenn erzeigenn, vnnd vnnser vnnd der vnnsernn best vnnd gedei wissenn. Wir wollens inn gnadenn vmb dich zuerkennenn ingedencken seinn.

Letzlich wollenn wir dir gnedigst auch nitt bergenn, das, als vonn vnnsernn f. geliebtenn Vetter vnnd Bruder [1], die sich jungst auff vnnser suchenn dermassenn erbottenn vnnd vernhemenn lassenn, das wir darob ein gutt vetterlichs begnugenn gehabtt, vnnser gegenwertigkeitt fur ein notturfft vnnd den sachen ganntz furdersam angesehenn, wir entschlossenn, vermittelst gottlicher gnadenn, heutt vber achtt tagenn hier auff zubrechenn, vnnd wider nach Flennsburg, dohinn die Lanndtstendt den 8. Septembris vonn Jren Ld. verschriebenn, zu ziehenn, wornach du die gelegennheitt auch zuerachtenn wirst wissenn.

Zettell.

Ob wir vnns mitt denn 20000 thaller jetzo ganntz entblöst, vnnd derhalbenn vbell zu denn 500 thaller kommenn konnenn, habenn wir die dannoch deinem diener zuzelenn lassenn, welches du vonn vns inn vnnderthenigkeitt zu gnadenn zuuermerckenn. Datum [ut in literis].

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 135.

CXXXXIV.

1566. 23de August. [Feltlejren.]

Peder Bilde beder Mogens Gyldenstjerne at sende nogle indlagte Breve till hans Hustru Birgitte. „Siden i Søndags, vi ere komne hid, er det beregnet at være døde baade Ryttere og Knegte ved en 300 Personer. Dersom at I eller Byrge (Trolle) ville hemmeligen tale med Jakob Ulfeld, da skal han vel give videre Beskeding med allehaande, end jeg nu skrive kan.

[1] Hertugerne Hans og Adolf.

Og beder eder, at I nu vilde betænke Lejligheden, som Magt ligger paa, at Jakob Ulfeld faar sin „Abskeding“ med det første, og skal jeg vel tro, at dersom man kan ikke afstedkomme at give Krigsfolket, hvis de ere begjærendes, da skal man end siden ingensteds komme, uden vor Herre vil tage den Hævn og Straf fra os, som os er paalagt; og der hos ogsaa blive forstærket med flere Knegte. Skrevet den 23 Augusti Anno 66.“

Egenhændig Original i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54.

CXXXXV.

1566. 27de August. Kongen paalægger Daniel Rantzov atter at søge Fjenden.

An Daniel Rantzow. Actum Koppenhagen d. 27 Augusti A° etc. 66.

Du wirst vonn vnsernn Commissarien vnnd Spiegelnn nhumer angehörtt habenn, was grosenn schadenn wir durch verhencknis Gottes ann vnnsernn schiffenn inn der see erlittenn; vnnd weill aber das vngluck denn vheinndt nichtt wenigers auch getroffenn vnnd ebenn so woll heimb gesuchtt wordenn, wie wir dessenn eigenntliche kundtschafft vnnd gewisse anzeig habenn, ist es so uiell eher zuuerschmertzenn. vnnd gar nitt zu zweiffelnn, S. Almachtt wirdt solche zugefugtte beschwerdenn mitt einer weitt glucklichern Victorj, oder inn anndernn weg, gnediglichenn erstattenn vnnd ersetzenn. Domitt wir aber dorann vnnsers theills nichtts erwindenn lassenn, begerenn wir ganntz gnedigsten, du wiltt, zuuolge vnnserm neheren schreibenn, ohne verzug mitt dem Kriegsvolck wider auff ziehenn, vnnd denn vheinndt weitter mitt ernst heimb vnnd das gluck suchenn, zuuersichtig, das letzlich einns mals anzutreffenn seinn. vnnd das

kriegsvolck. dieweill es nhun mitt prouiandt vnnd geldtt wieder auffs new versorgtt, sich vnweigerlich vnnd der gebuhr vnnd irenn pflichtenn nach bezeigenn werde. An deiner trew vnnd vnnderthenigstenn guttenn willenn zweiffelnn wir nitt. wollenn das mitt gnadenn erkennenn. Du wirst vnns jederzeitt deiner aussrichttung berichtt zukommen lassenn. Vnnd wir seinndt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 137.

cxxxvi.

1566. 3die September. Kongen svarer Daniel Rantzov paa hans Meddelelse om Hærens mislige Stilling, og giver ham Udsigt til Forstærkning.

An denn Veldtoberstenn Daniel Ranntzow.
Actum Coldingen d. 3 Septembris A° etc. 66.

Wir habenn drey deiner schreibenn, zwej denn 27 vnnd das annder denn 23 Augustj datirtt, empfanngenn, vnnd mussenn nhun derselbenn inhaldtt, so woll denn mundtlichenn berichtt. wie bissannhero, ann seinenn ortt gesteldtt seinn lassenn. Die Hackennschutzenn aber betreffenndtt, habenn wir vor vnnserm abzug vonn Koppenhagenn Heinrich vonn der Eich mitt einem Fenndleinn, vnnd Rattenberg[1]) auch mitt einem. abgefertigtt, welche beide Fenndlinn schutzenn, wie auch die Norwegischenn etc., nhumer vnnsers versehenns bei dir angelangett seinn. So habenn wir auch verlangst. auff deinn nothwenndig ansehenn vnnd furdernn. vnnserm bestelttenn Haubtmann Caspar Tobingk beuholenn, zu der notturfftt sechs hundertt schutzenn zubewerbenn, vnnd vngeseumbtt inns Reich zufhurenn. So baldtt die kommenn, wie wir derselbenn teglich gewertig. sollenn die. vermuge vnnsers

---

[1]) Kaldes ellers: Rechenberg (se Nr. cxxxxvii og cl).

beuelichs, auch ohne allenn verzug hernach geschicktt werdenn.

Weill dann nhun der Hauff also geschwechtt, dir auch die gelegennheitt vnnd notturfftt besser, als wir die immer schreibenn konnenn, bewust, stellenn wir dir genntzlich anheimbs, ann jetzigenn ortt ligenn zubleibenn, oder ann einn anndern gelegenn ortt der grenntz, do zufhur zuhabenn, zuruckenn. Du wirst vnnser nutz vnnd bestes, wie wir dir gnedigst zutrawenn, allenthalbenn bedenckenn, domitt, vnnserm vorigem schreibenn nach, dem veinndt zugesetztt. Wir wollens mitt gnadenn vmb dich zuerkennenn vnuergessenn seinn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 140.

CXXXXVII.

1566. 3die September. Kongen tilskriver Krigskommissærerne om den Forstærkning, han agtede at sende til Hæren, og om Foranstaltninger til dennes Sikkerhed.

Krijgs Comissarierne fick Breff, som effter følger etc.

Frederich.

Wor synnderlig gunst tillfornn. Wiider, ath wij aff the Schriffuelser, som wij med oss elsk[e] Hans Spegel haffue bekommitt, all leylighedenn, hure thett sigh medt wortt Kriigs folck begiffuer, forstandett haffue, och som wij forfare, atth Folckitt møgitt suagis, tha haffue wij, førre wij droge aff Kiøpnehaffn, bestillet wore Høffuidtzmendt, Rechenbergh och Henrich van der Eichenn, huer med enn fenlein knechte, som strax schulle forschickes till ether; forsee os, the ere alrede aff stedt. Saa formode wij ochsaa, att the skøtther aff Norge schulle nu were kommitt till ether. Wij haffue och lennge siidenn afferdigitt wor Høffuidtz-

mandt Casper Tobinng att schulle till wortt behoff anthage vi[c] skøtter. Thet allerførste hand med thennom ankommer, schulle the wforsømeligenn komme till ether. Och effther thij att ethers leygre nu er paa thett stedtt wedtt søe siiden, som wij kunde lade giøre ether tillførinnge med hues nøttorfftt j behøffue, siønis oss gotth, atth ther som j kunde ther samestedtz ligge secker for fienderne, om the wille nogitt forthage modt ether, atth j tha ther bleffue beliggendis. Ther som thett icke kandt skee, tha stille wij wthi ethers och wor Feldttoffuerstes betenckinde, huortt och paa huadtt stedtt, paa grendsen, som j medt hobenn ether kunde begiffue, och ther slaa ethers leygre, till j bleffue forsterckett. Her om och j alle andre maade, som j kunde tencke, wortt och Riigens gaffn kand were, wille j ether beraadslaa och alting saa bestille, effther som wij ether till troe. Datum Kollingh thenn iij dagh Septembris Aar etc. Mdlxvj.

Tegnelser over alle Lande IX, 32.

cxxxxviii.

1566. 3die September. Kgl. Befaling til Lensmændene i Skaane om at holde Bønderne krigsberedte.

Jørgen Marsuin, Jørgen Tydmandt och Biørn Kaass finge Breffue ath schulle reysse Bønderne wthi Schaane, saa liudendis.

Frederich.

Wor gunst tillfornn. Wiidt, att som wij thig tillforn befalitt haffue med os elsk[e] Jørgen Thidemand och Biørn Kaas atth schulle bestille ther wthi Landitt, saa att bønderne medt thieris waaben och werige altingest wor til rede, atth ther som nogitt hastigtt paa komme, i tha med thennom iligen kunde opdrage och giøre fienderne modstandt och affbreck: Thij bede

wij thig och wille, atthu strax med for^{ne} the andre tho wore Leensmendt reysser Bønderne ther wthi Landet, och thennom lader munstre, och huilche som allrede icke haffue thieris waaben och werige till rede, att the tha thennom forschaffer gode werige, och siiden ther medt sidte Dagh och Natth ferdige, saa atth naar thennom widre tilsiigis, the tha tiidt och stundt wspardtt medt ether kunde oprøcke, och thennom paa the steder begiiffue emod fienderne, effther som thw och the andre wore forordnede thennem befallendis worder. Ther med skeer wor aluorlige mieningh och befalning; thij ladt thett ingenlunde. Datum Koldingh thenn iij Dagh Septembris, Aar etc. Mdlxvj.

Tegnelser over alle Lande IX, 33.

cxxxxix.

1566. 4de September. Kgl. Befaling til Hr. Mogens Gyldenstjerne om at sende Forstærkning til Hæren og at skaffe Besætning til Halmstad.

Her Magnus Guldenstiern fick Breff, som effther følger.

Frederich.

Wor synderligh gunst tillforn. Wiider, att som j giffue tillkiende om thenn Schriffuelsse, j haffue bekommit fran os elsk^{e} Pouell Huitfeldtt, och ther hoess begier atth wiide, hure j ether med the knechte forholde schall, som er forordineritt att schulle forschickis till wortt Kriigs Folck, etc. Tha bede wij ether och begiere, atthi strax iligen wille bestille, atth samme knechte mue, effther som thett bleff beslutett, komme affstedtt Dagh och Natth wspardtt till Elffs Borg og till Hobenn. Ther som for^{ne} wortt Kriigsfolck schulle were dragitt ther frann, huilchett wij os icke wille forsee, kunde samme knechte ther fange kundschafft,

och strax medt samme schiibe giffue thennom neder modt Halmstadt, eller huor the kunde nest komme, ther som wortt kriigsfolck er, att the kunde komme till thenom. Och effther thi wij forfare, att Halmstadt icke saa er medt kriigsfolck forsørgitt, som thett sigh burde, bede wij ether och begiere, atth j strax iligenn och wforsømeligenn wille wdschriffue aff the kiøbsteder i Skone (wnderthagitt Malmøe, Landzkrone. Aahuss och Wee) saa mange werachtige karle, j kunde tencke, the kunde affstedt komme, och tisligste bestille hoss lensmanden, att ther wdthagis saa mange the fornemste och beste skøtther aff Bønderne, saa j kunde forsamle iij^{c} werachtige mandt, och thennom forschicke ind wthi Halmstadt, ther att ligge wthi befestning, och atth Lensmendene setther Høffuidtzmendt, som offuer thennom befalningh haffuer. Wij schicke ether her hoss wortt obne breff till kiøbstederne, att the tiltencke atth wdgiøre saa møgitt folck, som j thennom for taxerer, och samme folck strax till Halmstadtt forschicke. Her mett wille j altinngh bestille, saa thett wforsømmelig maa gaa for sigh, effther som j wiide machtt paa ligger. Datum Aabenraa thenn 4 Septembris Aar etc. Mdlxvj.

Tegnelser over alle Lande IX, 33—4.

cl.

1566. 9de September. Kongen tilskriver paany Daniel Rantzov og Kommissærerne om den dem tilsendte Undsætning og om videre Forholdsregler.

Feldt Offuersten och Comissarierne finge Breff, som efftherfølger.

Frederich.

Wor synderlig gunst tillfornn. Wiider, att wij haffue j Dagh thenn 9 Septembris her paa wortt Slott

Flensborg med os elsk^{e} Jacob Wlfeldt, wor mand och raadt, bekommitt ethers Schriffuelsse, ther hoss enn Instructs, som j hanom mett giffuett haffue, thett offuerlest och mieningen ther aff forstandett. Och efftherthi atth j stackitt siidenn forledenn haffue till os afferdigett os elsk^{e} Hans Spegell, wor mandt och thiener, om same erinde, haffue wij strax ther paa schreffuitt ether till med wor dreng Christoffer Rosenngaardt, att wij haffue for wortt afftogh fran Kiøpnehaffnn befalitt thuenne wore Høffuidtzmendtt, Rechenberg och Henrich van der Eichenn, med thue Fenlein knechte till ether att schulle forschickis. Haffue wij ochsaa afferdigett enn wor Høffuidtzmandt, Casper Thobing, atth schulle os till beste anthage vj^{c} skøtter, och thett allerførste the ankommer, wille wij thennom till ether forskaffe. Saa och ther som j kunde secker for fiendernis Offuerfaldtt bliffue beliggendes j thett leygre, som j nu er, saae wij thett for gott an, paa thett wij saa møgitt thisbedre kunde till ether forschicke till søes prouiantt och anden nottorfftt. Menn ther som thett icke kunde skee, stille wij wthi ethers sambtlige betenckende, huortt och paa huadt stedt paa grendsen j med hoben kunde ether begiffue, till j bliffue sterckit. Huilchen wor Schriffuelsse wij forsee os, nu schall were kommitt ether tilhennde, och wille ther fore endnu lade thett bliffue wed samme beskeedtt, bedendes ether och begiere, atthi os wille tillschriffue, om j ther bliffue liggendes, eller och huortt heden j ether begiffue, paa thett wij ther effther os medtt prouiantt och anden nottorfftt till ether atth forschicke kunde wiide att retthe. Datum Flensborg thenn ix Septembris etc. 1566.

Tegnelser over alle Lande IX, 36.

cli.

1566. 10de September. Peder Bilde tilskriver Hr. Mogens Gyldenstjerne om den sørgelige Tilstand, som paa Grund af Sygdom herskede i den danske Lejr paa Guldberg Enge.

Kiiere her Moenns, Gud almechttiiste were altiid med eder, hans spare och beuare eder lennge oc well wdj guds frøchtt. Kiiere her Moenns. kand ieg icke wnderladett att skriiffue eder tiill, eptterdi mig stediis wiisse bud tiill eder. Saa sennder ieg e[der] itt breff herinnde liiggendiis, som Offuerstenn, Erick Rud oc ieg haffuer eder tiillskreffuitt, huor wdj [y] kannd forfaare all Leyliighed. Innted anndet synnerligtt wed ieg paa denne tiid att skriffue eder tiill, end ieg tiilforn haffuer eder tiill skreffuitt, men att Gud almegttiiste haffuer nu hordeliigenn lagd sin hand paa Oluff Morittssenn oc Eriick Harrennbiierg, saa att de haffuer nu wdj fiire wger legitt paa Slotted, oc hade forhobtt, att dett skulle haffue bleffuitt nogett bedre, men nu haffuer Offuerstenn befaaliitt dennum paa kon. Matt. wegne, att de skulle drage ned, ellers wiille de ingenlunde haffue giiørtt dett. Och er miesteparttenn aff hermenden wnder de danske faner ned dragenn for diieriis Skrøbliigheds skyll, oc mange aff dennum hendøde, saa att y forfarer wdj denne indliiggendiis Skriifftt, huor stercke wij ere. Bediindiis ether derfor gannske giierne, att y med de andre gode herrer, som tiilstede ehr, wiille forhanndelett, att wy med dett første motte bliiffue wndsatte, eller och faa en enkiid besked, huor wy skulle rette wos eptter, saa wy icke her skulle liigge oc forderuiss aff sott oc syugdom. Kiiere her Moenns, maa y wyde, att nu y Søndags forgangenn kallede Gud almechtiiste den hoppmannd Bakemor[1]),

---

[1]) D. e. Mickel Packmer (se Nr. cxxiii og cxxviii). I Norske Mag. I, 313, kaldes han Par More.

saa att her er nu saa gott som y fyre wger død fiire hopmend, saa att her er stor suigdom blandtt folcked, saa att dett dør ennw hen for fod. huilckett Gud almechttiiste nadeliigenn affuenndhe. Kiiere her Mogenns, dersom Kon. Matt. war wed pennge, saa att hannd kunde lade dette folck munstere oc betale dennum aff. førend mand giiorde nogen tog, saa synttes meg hands kon. Ma^{tt} dett møgett g[affn]liigtt were, thy y maa wiide wdj sandhed, att wij ere icke ett tusind mand sterck wnder knechttene oc icke helder mere wnder rytterne, oc er icke der yblandtt trey hunderiitt Skytter. oc ere Ryterne saa suage. att den, som haffuer x heste wnder fanen, haffuer neppeliig to eller iij karle, thy de tyske haffuer forskiicket flere folck ned y denne forgangendis wge, end ieg tørff neffne, som y well forfarer wdj denne indliiggendiis skrifftt, saa att y kand aldriig tro den Jammer, her er. Oc sender ieg eder her en skriifftt, som Eriick Rud och ieg haffuer skreffuitt Jokub Beck tiill, thy øffuersten var icke tiilstede, om nogett femtan tønder mell, som wy haffuer tagett aff en Skiipper, oc hørde Mads Lampe tiill, oc forstrachtt dem med paa Slotted, dy de hade dett storliigen behoff; bediindiis eder derfor giierne, att y wiille were hannum behiielpeliig, att pengene motte bliiffue forstrachtt. Kiiere her Mogenns, diisliigste beder ieg eder, att y wiille were behiielpeliig, att her med dett første motte bliiffue send wos ett hundriitt daler enten y daler eller rund møntt, som wy kunde haffue att wdgiiffue tiill kon. matt. behoff, thy de som bleffue siist offuer, haffuer wy siiden motte wddelitt paa folckett, ellers hade wy ingen wey kommett med dem, som wy skreff eder tiill nu siiste ganng med Jørgen Skriiffuer.

Kiiere her Mogens, haffuer ieg skreffuitt mitt bud tiill, som er der y Kiiøbenhagenn, att dersom myn Beriitte icke haffuer send mig nogen wynn, att hand skall tale med eder, att y wiille well giiøre oc lade

mig tage en amme wd, denn som ret god war, oc sende mig dend med mitt bud; huad y derfor wdgiiffuer, will ieg med Guds hiielp giffue eder igiien, naar Gud wi[l]l ieg kommer hiiem (eller oc Beritte skall giiffue eder dett igiien). Kiiere her Mogens, beder ieg eder giierne, att y wille well giiøre och haffue den wmag oc skriiffue mig tiill om all eriinde, som ieg tiilforn haffuer skreffuitt eder tiill. Gud almechtiiste befaler ieg ether; giiører well oc siiger Børge Trolle mange gode netter paa myne wegne. Ex Konn. Matt. felttleger paa Guldborg enge den 10 Septembris Anno domini 1566.

Peder Biilde.

Oc haffuer skiipperenn sielff dett skriifftt tiill Jakob Beck, att y wille were hanum behiielpeliig, att hand motte bliiffue bettaliitt.

Udskrift: Erliig och welbørdiig Mannd oc strenge Riidder, her Mogens Gyldenstiern tiill Stieernholm, Kon. Matt[s] stattholder paa Kiiøpenhagen Slott, myn kiiere nestsøskiindbarnn oc synderlig gode wenn, ganske wennliigenn.

Paategnet: Anamet 24 Septembris 66, er datteret 10 S.

Orig. med Segl (ikke egenhændig), i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 54.

clii.

1566. 13de September. Daniel Rantzov og Kommissærerne skrive til Rigsraadet i Kjøbenhavn om den Mangel paa Proviant, der var i Lejren paa Guldberg Enge.

Wor wenlig hilssenn nu oc altiidt forsenndt mett wor Herre. Kiere wenner, nest wor wenlig tacksigelse for altt møgitt gott, huilckett wij huer for sinn persone gantz gierne wiille forschylle: giffue etther

ganntz wenligen tilkiennde, att thette krigsfolck oc wij liide for prouiant oc andenn tilførinng stor nød, saa mannd kannd her slett inthet bekomme, enthenn brød, øøll, fles[k], kiød, smør eller andenn prouiantt, som krigsfolckitt till theris wnnderholdinng behoff haffue, oc wij etther ther om dog titt oc offtte haffue tilschreffuit, saa er endnu wor wenlig bønn oc begierinng tiill etther, att sligtt, som for^{uit} staar, motthe hiidt mett thet første forski[cki]s tiill for^{ne} krigsfolck, ellers er thet icke mueligtt os att kunnde nogitt optog foretage, menn aldelis nødis tiill mett for^{ne} krigsfolck att giffue oss neder tiill grentzenn egienn, ther som wij wor wnnderholding bekomme kunnde. Oc siunis oss paa etthers gode behage raadeligen och gott att were, att hues prouiant j hiid lade bestille, att thett motthe saa forskaffis, att thennd motthe ther wdj Danmarck bliffue kiøbmendene betalede enthenn mett pendinge eller andre ware, oc for^{ne} prouiant sidenn motthe bliffue hiidt forskickit oc paa rythere oc knechtte wdj Commissenn wddeltt, saa kunnde thet bliffue thennom egienn wdj theris besoldinng affkorttett, fortij ther som hiidt ennd kommer prouiant, tha ere ther mange her aff krigsfolckitt, som icke haffue saa mange pendinge, att the enn thønne øøll, brød eller haffre kiøbe oc betale kunnde. Samcledes maa j oc wide, att effther som wij etther tilffornne haffue tilschreffuit om haffre, saa haffuer nu paa thet nye alle rythernne egienn werritt hoss oss oc seg for haffre hordeligen beklagit oc sige, att ther som the ennd skulle nogenstedtz oprøcke, tha ere theris heste saa forsmachttede, att the ingenstedtz komme kunnde, wdaff thennd orsage att først ere alle theris rustuogne, som the skulle hentte tiill theris riide heste forinng oppaa, thennom aff fiennderne borttagne med heste oc wogne, saa the huer dag mue her frann theris ride heste wed j miell paa forinng wdsckicke, thij thennd foring, her [nerweren]des war, er alld opteritt. Saa

giffue wij etther selff att betencke, att huilcke heste som sitt foder dagligen saa witt hentte skall, oc er ickunn idell gress, huad hand ther aff triffuis kand, oc haffue wij wdj sandhed forfaritt, att nar nogne aff ryttherne paa streffen bliffue wdskickede, oc the ride offuer j miell wegs, tha bliffue enn partt aff theris heste saa matte oc trette, att the thennom for seg wdj leygritt egienn driffue mue. Huorfore wor gantz wenlig bønn oc er tiill etther, attj wiille giøre etthers yderste oc største fliid, saa j thennd meste haffre, muchgt war att bekomme, mett thett iligste oc allerførste motthe hiid forskickes, ellers bliffuer forderffuit største parttenn the heste, wij haffue, oc ere her frann allerede forløbitt oc indskibitt wdj Danmarck mere end iij[c] forderffuede heste. Tisligeste ere oc mange syge bode aff herremendene oc hoffmendene for theris suaghedtz skylld hiemforløbitt, ther seg att lade hielppe, oc sidenn till theris faner att skulle egiennkomme. Maa j oc wiide, att hues hiidt ennd kommer, enthenn aff Jutland eller Norge (huilckett er enn rinnge ting) tha er altingest saa dyer, att thet wsygeligtt er, saa j thønne aff thennd sortte judsche haffre galtt nu for iiij dage sidenn fem orttz daler wdj runnd mynnt, j thønne øøll aff Norge ij enckede daler, j punnd smør ij enckede daler, oc er thet ther fore her nu icke att bekomme. Attj slig leylighed wiille aluorligen betracktte oc offuerueye, efftther som j wiide allerstørst machtt paa liggenndes er, oc kon. mtt. oc oss alle kannd gaffnligst were. Och wiide paa thenne tiid inthett mere att schriffue etther tiill, menn her mett wiille haffue etther Gudt almegtigste ewindeligen befallitt, oc altiidt gierne giører, hues etther tiill gode kannd were. Datum wdj kon. mtt[s] feltleygre Guldborge Ennge thennd xiij dag Septembris Aar etc. Mdlxvj.

Daniell Rantzow, Oberster.
Peder Biilde.
Erick Rudt.

Udskrift: Erlige oc welbyrdige Danmarckes Riges Raad wdj Kiøbnehaffnn, wore besynnderlige gode wenner, gantzsche wenligen tilschreffuit.

Udenpaa med Mogens Gyldenstjernes Haand: Anamet fra Kommess(arierne) then 20 Septembris.

Orig. med tre Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 54. (Underskrifterne ere ikke egenhændige.)

cliii.

1566. 21de September (im Veldtlager vor Elssburg).

Daniel Rantzov melder Kongen, at Dagen iforvejen var den svenske Feltherre Hr. Carolus de Mornai og hans Næstkommanderende Jacob Henriksen blevne fangne af et dansk Korps under Frants Banner, der var ude paa Fouragering.

Originalen (i Danske Kong. Hist., Fasc. 54) er aftrykt i Danske Mag. 3. R. II, 102—3. Smst. S. 100—2 findes trykt et Brev af samme Dag fra Peder Bilde og Erik Rud til Kongen om samme heldige Fangst; de bede tillige indstændig om Penge og Proviant til Hæren.

cliv.

1566. 21de September (Kjøbenhavn).

Kong Frederik tilskriver Krigskommissærerne bl. a.: „Bede wij etther och begiere, att effttherthij thett end nu er saa aarlig paa aaret, attj mett alsomstørste fliid wille førdre, oc kriigsfolcket egien motte vpdrage ind vdj fiende land, ther att giøre fienderne affbreck, thett allermeste nogerledes mueligt er, oc ther vdj oc i alle andre maade alting betencke oc bestille, effther som wij etther tiltro och oss wisseligen tilforlade.“

Tegnelser over alle Lande IX, 50.

clv.

1566. 22de September. Kongen sender Daniel Rantzov Penge til Tropperne og befaler ham paany at rykke ind i Fjendens Land og om muligt at slaa Vinterlejr der.

An Daniel Rantzow, Veldtobersten. Actum Koppennhagen d. 22. Sept. A° etc. 66.

Wir habenn deinn schreibenn empfangenn, vnnd dessenn inhaldtt gnedigst vernhomen, wollenn dir auch zu gnedigster anndtwortt vnuerhalttenn lassenn: Ob wir vnns woll gnedigst versehenn, wir solttenn mitt anforderung des geldts nhunn ettwas verschonett geblibenn seinn, so habenn wir doch, deinem schreibenn vnnd begerenn nach, denn erbarnn vnnsern Renndtmeister, vnd l. g. Eilertt Grubbenn, mitt einer summa geldts ann dich abgefertigtt, mitt dem angehengtenn beuelich, da das kriegs volck widermals gegenn denn vheinndt auff zu ziehenn vnnd denselbigenn inn seinem landt heimb zu suchenn willig vnnd geneigtt, das geldtt gegenn gebuhrliche versicherung vonn sich zu liefernn; im vhall aber das gegenn spiell bei denn kriegs leuthenn vermercktt, damitt ann sich zuhalttenn. Derwegenn vnnser gnedigst begerenn, du wiltt denn auffzug mitt allem vleiss, wie vnns mercklich dorann gelegenn, vnnd wir einn gnedigst vertrawenn zu dir setzenn, befurderenn, welchs dann vnnsers erachtenns, weill geltt bei denn sachenn, vmb so uiell fuglicher vnnd leichter vortzusetzenn vnnd inns werck zurichtenn.

So uiell die begertte vberschickung des Brodts betrifftt, wollenn wir darob seinn, das mitt dem erstenn ein halb hundertt last vberschickett werde, damit ettwas zum auffzuge vorhanndenn. Das wir aber inn vheinnde lanndt soltenn nachfur beschaffenn konnenn, hastu selbst zuermessenn, das es vnnmuglich seinn wirdtt. Haffernn belangenndt, weill derselbig noch dieser örtter vngedroschett vnnd inn dem halm, konnenn wir diss-

mall darzu keinn rath findenn. Weill aber die Arnhte inn des vheindes landt allenthalbenn geschehenn. vnnd die Scheunen nhun vull, versehenn wir vnns gentzlich, da der auffzug mitt dem furderlichstenn zu werck gerichtett. es wirdtt derhalb. wie auch annderer Proniianndt halber, keinn mangell erscheinenn.

Mitt Tobings knechtenn aber hat es die gelegennheitt, das ob derer woll etzlich angelangtt, so seinndt doch gar keine Haubtt oder Beuelichsleuth darbej. vnnd die knechte noch vngemunstert, sonnst auch vbell bewherett, das wir dir die bei der gelegennheitt jetzo alssbaldtt nicht zufertigenn konnenn; so baldt aber der haubtmann oder seine beuelich leuthe nebenn denn anderenn knechten anlangenn. sollenn sie nach beschener Munsterung nach gefertigtt werdenn. Du wiltt aber dessenn vngeachtt, wie, alss obgedachtt, vnnser gnedigst vertrawenn zu dir stehett, denn auffzug befurderenn. vnnd schleunigst vor die hanndt nhemenn, damitt fur angehendem wintter dem vheinnde muge wider zugesetztt vnnd abbruch gethann. auch. da es immer muglich, das Winter Lager inn vheinnde lannde gehalttenn werdenn, ann dem du, dem vertrawenn nach, ann deinem vleiss nichtts wirst erwindenn lassenn; das seinndt wir inn gnadenn, domitt wir dir zugethann, zuerkennenn geneigtt, etc.

Zettel.

Weill die seuche vnndter dem kriegs volcks nichtt gar auffgehorett. sonndernn jeder sich dessenn noch zubefharenn, vberschickenn wir dir. aus gnedigster vorsorg. hierneben. inn einer schachtell vermachtt, etzlich Puluer fur gifftt, welches wir nitt alleinn dar jegenn. sonndernn auch alle anndere anstossennde Kranckheide pflegenn zugebrauchenn. dermassenn so viel alss drei mall auff einn messer spitz kann genhommen werdenn inn guetten Weinessig oder inn mangell dessenn guttenn Weinn gethann. vnnd also

gedrunckenn. Welcher massenn du es dann auch, wann du dich ettwa schwacheitt befulest, zugebrauchenn wirst wissenn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 148—9.

clvi.

1566. 25de September. Kongen svarer Daniel Rantzov paa forskjellige Begjæringer og Meddelelser i hans sidste Breve fra Lejren ved Elfsborg.

An Daniel Rantzow, Vheldtobersten. Actum Koppenhagen d. 25 Septembris A° 66.

Zwei deiner schreibenn, im Veldtlager vor Elssburg den 20 vnnd 21 diss datirtt, habenn wir zu gleich empfangenn, vnnd wollenn dir zu gnedigster andtwortt dorauff vnuerhalttenn lassenn, das wir, so viell die inn beidenn abermaliche gethane furderung dess geldts anlangett, gestrigs tags vnserm Rendtmeister, vnnd l. g. Eilertt Grubben, mitt einer ansehenlichen summen geldts vnnd bei beuelich, wie du aus vnnserm bei ime zugleich vberschickten schreibenn, vnnd dann vonn jm mundtlich zuuernhemenn, an dich abgefertigtt, der gnedigstenn zuuersichtt, er werde inn kurtzenn bei dir anlangenn, vnnd du dich vnnserm vertrawen nach, dorauff allenthalbenn vnns zum bestenn erzeigenn.

Was auch Tobings schutzenn, so woll denn anndernn punctenn anlangenndt, lassenn wirs nochmalnn bei dem jtz gedachtenn vnnserm schreibenn, dorauss du auch desfals vnnser gelegennheitt vnnd gemutt zuuernhemenn, beruhenn.

Wir habenn aber aus dem anndern schreiben ganntz gnedigst vermercktt, das Her Carolus de Mornaj vnnd Jacob Heinrichssenn in vnnser gewaldtt erlanngtt. Weill dann vnnser bestallung sich austrucklich ethlicher vornhemenn schwedischenn Personenn, als Veldtobirstenn vnnd dergleichenn, dar zu die jetz

gefangene Personenn bestaldtt gewesenn seinn sollenn. vorbehalttenn. das vnns die ohnn ranntzaun gegenn gebuhrliche verehrung folgen solttenn. alss machenn wir vnns keinenn zweiffell. man wirdt sich derhalb keinn bedencken machenn. Da aber Carolus je vnndter denn Personenn, inn der bestallung aussgetruckt, wie wir seinns Ambts halber vnns doch versehenn, nichtt soltte gerechnett werdenn, wollen wir vnns derwegenn kegenn die, so gefangen [1]), wenn sie ann vnns gelanngen. woll gebuhrlich zuuerhalttenn wissenn.

Demnach ann dich gnedigst gesinnendt, weill wir ohnn das, wie obgedachtt, vnnserm Renndtmeister mitt einer Pinckenn an dich gefertigtt, du wiltt die verfugung thun, das die gefangene ime mugenn zugesteltt werdenn; dann wir ime mherer sicherheitt halber noch zwey anndere Pinckenn mitt dem furderlichstenn nachfertigenn wollenn, domitt die gefangene anhero kommenn mugenn. Das seinndt wir in gnaden vmb dich zuerkennenn geneigtt.

Zettell.

Ob wir woll biss daher, wie inn jungstem vnnserm schreibenn gemeldtt, auff vielfaltig derwegenn beschehene verordnung, keinn Haffer zuwegenn bringenn konnenn, versehenn wir vnns doch gnedigst, domitt der auffzug jhe mitt dem furderlichstenn ann die hanndt genhommenn, inn kurtzen 2000 thunnen vngeuerligenn zuwegen zu bringenn. die dann alss baldtt auch sollenn nachgefertigtt werdenn. Datum [ut in literis].

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 151.

---

[1]) Meningen er vistnok: som have gjort Fangsten.

clvii.

1566. 26de September. Kongen meddeler Frants Brockenhus, at han havde sørget for Penge og Proviant til Hæren, og ønskede, at Toget ind i Sverig snart skulde gaa for sig, og Hæren blive der Vinteren over.

Frantz Brockenhus fick Breff, saa liudendis.

Frederich.

Wor synnderlig gunst tillforn. Wij wille ether naadigst icke forholde, att wij nu haffue forsendtt penninge op till wortt krigsfolck. tisligste bestellitt prouiantt, synderlig · aff brødtt och haffre, thett meste mueligt er, saa wij forhobis, att folcket ther medt till optogitt schall bliffue forsørgett. Bedendes ether och paa thett allernad[te] begiere, j wille, som wij ether tilltroe, ethers muglige fliidtt forewende, att wortt kriigsfolck egien wille begiffue thennom paa thogett. och noget merckeligtt oss och riigett till beste emod Fienderne motthe wdrettis. I wille och giøre ethers beste och befordre, att wortt folck motthe thage och holde thieris leyer wthi fiende land, betrachtendes huad stoer besuerringh och schade wore egne lande her till liidtt och hafftt haffue, och fast miere will tilfalde, ther som folcket nu egien schulle nederdrage, och ligge paa wore egne wndersotthe. I wille ther fore, effther som wij oss till ether forsee, wortt och Riigens gaffnn och beste wiide och raade. Wij wille sligh ethers wnderdanige tro willighett med all Naade bekiennde. Datum Kiøpnehaffn thenn 26 Septembris Aar etc. 1566.

Tegnelser over alle Lande IX, 55.

clviii.

1566. 27de September. Kongen begjærer, at Daniel Rantzov for en Tid vilde give Iver Lunge Orlov, for at han kunde ordne nogle Pengesager.

An den Veldtoberstenn Daniel Ranntzow. Actum Koppenhagen d. 27 Septembris, A° etc. 66.

Nach dem sich, wie du weist, der erbar vnnser l. g. Jffuer Lung gegenn dich vnnd deinenn abgedancktenn Haubtleuthenn, neben anndernn vnnsernt wegenn, fur einn ansehenliche stadtliche summa geldtts inn burgschafftt eingelassenn, vnnd demnach, damitt glauben gehalttenn werde, die notturfftt erfurderenn will, das er sich inn der zeitt vmb geldtt vmb thue, vnnd gegenn verschriebene zeitt mitt seinem antheill gefast mache, alss begerenn wir gnedigst, du wiltt ime zu solcher seiner notturfftt einn zeittlanng vom hauffenn enturlaubenn vnnd vngehindertt abziehenn lassenn, doch seine pferde vnnd diener inn alweg dabej behalttenn. Solchs gereichtt vnns zu gnadenn, vnnd dir selbst mitt zu guttenn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 154.

clix.

1566. 20de Oktober. Kongen tilskriver Kansler Johan Friis om Troppernes Forsyning med Klæde og Proviant, naar de kom til Halmstad.

Johan Friis, Kong. Mtt. Candtzler, fick Breff, som efftherfølger.

Frederich.

Wor synderlig gunst tillforn. Wiider, att som j lader giffue tilkiende om klede och andit saadantt, saa och om prouiantt till Halmsted att forschicke, paa

thett kriigsfolckett ther kunde bliffue stafferitt och prouianteritt, tha schicke wij ether her hoess Offuerstens breff, som hand oss tilschreffuit haffuer, bedendes ether och begere, attj thett wille lesse och saa schicke oss thett egien. Och haffue wij ladett wore breffue wdgaa till wore Lensmendt wthj Schone, att the schulle handle med wndersotthene, att the weluilligen wille komme oss till hielp mett brødt och haffre att forschicke till Halmstedt. Wij wille och strax j lige maade lade wore breffue wdgaa till Fyen och her j landett; forsee oss medt Guds hielp att wille bekomme en goed wndsettning aff brødt och haffre. Sameledes haffue wij tilschreffuitt wor Renthemester Jochim Beck att schulle till wort behoff wdtage altt thett klede, foderdug, sayen, arrask, leritt och siiden tøyg, ther findes i Kiøpnehaffnn. Forsee oss, att ther er well for en xxx^m^ daler att bekomme, att wij thett kunde lade till Halmstadt forschicke. Bedendis ether och begere, attj wille ther med tilhielpe och giøre thett beste, att for^ne^ ware wist mue bliffue wdtagne; thij att med gode fanger mand inthett aff kremerne eller kiøbmendene, for att the skiule och fordølle hues ware the haffue, och icke wille lade thett komme tilstede, therfor will thett were fornøden, aluorligen thett att forthage. Wij wille dog lade giffue thennom wor breff och segell att wille till beleylig tiid betale, hues saa paa wor wegne wdtagis. Effttherthj j wiide, huad machtt her paa ligger, bede wij ether endnu och begere, attj ther wdinden wille giøre ethers fliid, som wij tro ether till. Som j och lader formelde om the xx^m^ daler, Hertogen aff Churlandt er oss pligtig, haffue wij effther ethers betenckinde ladet falle, och thennom wor broder Hertug Magnus wpdragitt, och wiide wij icke retter, end thett er xiiij^m^ daler, for^ne^ wor broder Hertog Magnus er oss schyldig, atthj ther for wille lade opsøge j Cantzliet, och ther om forfare enn wisse

beskeedtt. Befalendis etc. Datum Frederichsborg thennd 20 dag Octobris Aar etc. Mdlxvj.

Tegnelser over alle Lande IX, 74.

clx.

1566. 20de Oktober. Kgl. Befaling til Eskild Gøye og andre Lensmænd om Hærens Proviantering, naar den kom til Halmstad.

Eskild Gøye fick Breff, som effterfølger:

Frederich.

Wor gunst tillforn. Wiidt, att wij er komne wthj forfaringe, att wortt kriigsfolck schulle were til sindz thennom till Halmstad att wille mett thett første begiffue och thennom ther prouiantere, och siden egien att giøre ith thog ind wthj Fiendelandit. Och effterthij oss will giøris behoff en stor hob brød och haffre, haffue wij laditt wortt obne breff wdgaa till alle landtz prouester, bønder och almue offuer all Fyen, Langeland och Thosinge, att huer will komme oss till hielp och wndsettning mett thett meste brød och haffre, the kunde affstedt komme, effther som thu aff same wortt breff, wij thig her hoess tilschicker, ydermere haffuer att forfare. Thij bede wij thig och wille, att thu strax, dag och natt wspardt, handler med for^ne^ wore wndersotthe, och paa thett aller flittigste befordrer, att wij aff thennom huer, effther som the ere formuende, med brød och haffre till for^ne^ wortt kriigsfolck mue bliffue wndsette, och att thu sønderlig handler med the riige prouester, prester, fogder och riige bønder, att wij aff thennom nogitt kunde bekomme, som wij medt kunde were behiolpen, effther som thu selff best wedtt, och siiden lader samme brød och haffre forsamble paa the steder, huor best er thett att wdskiibe, och bestiller ther till skuder och skiibe, som thett strax indthage kandt, och wforsømelig offuer føre till

Halmstadt och antworder thett oss elsk[e] Pouell Huittfeldt, tagindis ther paa hans Quitantze. Och wille wij, att thu tilschicker oss ith klart register paa hure megitt thu thiidt forsender, att wij ther effther kunde haffue oss att rette. Wij tuile och icke, att hues øll och brød wij tilforne haffue ladit bestille wthj kiøbstederne, till Bahuss schulle, er alrede affsted. Ther som thett (huilchett wij icke wille troe) endnu icke er bortt kommitt, att thu tha wden all forsømelsse fliir thett fram effther then beskeedtt, wij ther om med theg giortt haffuer, thij oss ther icke liiden machtt paa ligger. Thu wiltt j thenne wor bestilling thig willig och flittig lade finde, och ey spare dag eller natt, førre for[ne] brødt och haffre er kommitt till schibs, och att thu bestiller gott folck, som thett framføre, paa thett ther icke schall tagis forsømmelsse fore, och Skibene bliffue wthi Haffner beliggindis, som førre er skeedt. Huad macht oss och Riiget her paa ligger, haffuer thu selff att betencke, ther fore bestille thu alting her medt, saa som thu icke wiltt haffue wor wrede och wnaade. Schreffuet Frederichsborg thenn xx 8bris, Aar etc. 1566.

Wthi lige maade till Biørn Anderssen wthj Selandt och Møen, Jørgen Munck j Frederichsborg leen, Claus Huitfeldt wthj Laaland och Falster. wndtagitt thend Artickle: wij tuile och icke etc. Sameledis gick till Biørn Koes, Jørgen Tidemand och Jørgen Marsuin breffue effther samme beskeedt att forhandle wthj Skone.

Tegnelser over alle Lande IX, 75. Samme Dag udgik:

„Obne Breff till Prouester, Prester, Bønder och mienige almue offuer all Sieland, Møen, Falster, Laalandt, Fyen, Langeland och Thosing, om Brødt och Haffre att komme Kong. Mtt. till hielp medt.“

clxi.

1566. 28de Oktober. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om en Angivelse mod Høvedsmanden Hans Langen, og om at føre Tropperne i Vinterlejr.

An den Veldtobristen Daniel Rantzow. Actum Frederichsburg d. 28 Octobris, A° 66.

Wir habenn deinn schreibenn, Haubtmann Hanns Langenn betreffenn, empfangenn, vnnd weill dann den jhennigenn, so ihnn angebenn, wie du selbs zuermessenn, inn bestimbte zeitt an zureichenn vnmuglich, kann die sache dissmalnn nitt furgenhomenn, sonnder biss zu anderer gelegennheitt, die ettwa zuersehenn, vnnd vonn dir inn gedechtnus zunhemen, eingesteldtt werdenn. Derwegen du das Kriegsvolck, vnnserm habennden beuelich nach, nhur inn das Winterlager befurdern, vnnd dorauff nicht beisamen haben wiltt. Welches wir dir gnedigst hinwider vnuerhalttenn lassenn wollenn. Seinndt etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 173.

clxii.

1566. 5te November. Kongen tilskriver Daniel Rantzov i Anledning af hans Meddelelse om, at Tropperne ikke vilde gaa i Vinterlejr, inden de fik Penge, som Kongen for Tiden ikke havde; derimod vilde han sende dem Silketøj og Klæde.

An Daniel Rantzav, Veldtoberstenn. Actum Friderichsburg den 5 Novembris, A° 66.

Vnns hatt gegenwertiger Haubtmann Hans Kalb dein schreibenn behanndigett, doraus, wie auch seiner anntzeig, wir verstanndenn, das es abermals bei Reutter vnnd Knechtenn ahn geldtt mangeltt, vnnd wo sie keinns bekomenn, nicht inn das Winterlager, sonnder bei denn Baurenn vmbher ziehenn, vnnd die vollig gar

auffressenn wollenn. Welches zwar vber vnnser zuuersichtt vnd gnedigst ertzeigung, nach dem wir vnnlangst einn stattliche Summa dohinn gefertigtt, befrembtlich; vnnd wie wir aber dir jungst mundtlich selber gesagtt, das wir jetzo vor der hanndt weitter mitt geldtt nicht gefast, also machstu auch das Kriegsvolck, weder Reutter noch Knechtt, vnnsernn wegenn vor gedachtenn Weinnachtenn kurtz vmb nitt vertröstenn; darbei doch gedultt vnnd das vnnser verordnung nach sichs inns Winterlager begebenn, mitt vleiss beschaffenn, als wir vnns von allerseits zugeschehenn gnedigst versehenn wollenn. Seidenn vnnd ander gewanndt aber habenn wir fur zwentzig oder 30000 thaler zu Koppennhagenn diese tag bekommenn, das soll ihnenn auff verordnung gernn verreicht werdenn, damit du sie zubefridigenn. Seinndt schuttenn zu Koppenhagen, soll verordnung geschehenn, das die geen Halmstedt lauffenn; doch ist es vngewiss vnnd sich dorauff nitt zuuerlassenn. Derwegenn du dich vorigem vnnserm bescheidtt nach zuuerhalttenn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 178.

clxiii.

1566, d. 20 Novbr. schreibt der König unter andern an den Statthalter Heinrich Ranzau: „Das Dorff Ortt habenn wir vnnserm rath vnnd veldobersten Daniel Rantzow, dem wir die gelegenheitt mitt denn baurenn vnnd ihren heussernn vermeldett, vnlangst geschencktt; ist zufriedenn, das die paurenn widerumb inn ihre heusser ziehenn vnnd wie tzuuor beuhonenn, welches du zu bestellenn“ etc.

Voss's Excerpter i Geh.-Ark., XIV. b. 11.

clxiv.

1566. 12te December. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om forskjellige Pengesager, Hæren vedkommende.

An den Veldtoberstenn Daniel Ranntzow. Actum Silkenburg den 12 Decembris, A° im 66.

Auff deinn bei gegenwertigenn vberschickten Puncten, dorauff du vnnderschiedtliche Resolution begerest, weill die meisten theills geldtt antreffenn, vnd wir aber, wie wir vnns tzum offternn schliesslich gegenn dir vernhemenn lassenn, dartzu vor Weinnachtenn, vnnd eher wir aus diessenn örtternn wider gelangenn, nichtt tzurathenn, wollenn wir vnns tzu vnnser glucklichenn widerkunfft tzu Koppenhagen, der Gott hilffenndt inn kurtzenn zugeschehenn, mit gnadenn ercleren, die versehung aber thuenn, dass die 6000 thaler, vermuge beigelegter vnnser verschreibung auff vorschehendenn Vmbschlag tzum Kill, wie auch die nach Hemlbstedt, Vstedtt vnnd Bahuss verordnett siebenthalb tausendt thaller, welche wir ann der verheisenenn summa kurtzenn tzulassenn nichtt gemeinet, dir tzu Koppenhagen wider erlegtt, vnnd Busse Gassen seligenn restes, lauts ausgegebener vnnser verschreibung, betzaltt werdenn.

Die 350 thaler inn vnnser verschreibung, so wir Johann Brobergenn gegebenn, vnnd auff vorige abred nit tzuandernn gedencken, tzutziehenn, vnnd Bollinn in seiner besoldung inn der nechst abrechnung kurtzenn tzulassenn, seinndt wir tzu vnnser ankunfft gnedigst geneigtt.

Ernn Magnussen Guldensternn habenn wir hienebenn geschriebenn, die Knecht vngeseumbt nach Elssburg tzufertigenn. Sonnsten auch notturfftige verordnung vnnd beuelich gethan, das die Prouiandt auss diessenn ortten nach Helmstedt vnuertzuglich gebrachtt,

vnnd die Baurenn tzu verfertigung der schantz vmb Ahaussen helffenn sollenn. Verschenlich, dem allem gehorsamblich gelebtt werde.

Claus Vngernn vnnd Jochim Leuen habenn wir vor vnserm abtzug einem jeden, lauts iren hanndtschrifftenn, einn hundert thaler reichenn lassenn.

Welches wir dir hinwider, der abred vnnd gelegennheitt nach, nichtt wollenn verhalttenn. Wornach du die sachenn wirst tzurichtenn vnnd tzuermessenn wissenn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 196.

clxv.

1566. 14de December. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om et Tilbud, denne havde gjort ham om at skaffe 40000 Daler til Laans, hvilket Kongen med Glæde modtager.

An Daniel Rantzowenn, Veldoberstenn. Actum Silkenburg d. 14 Decembris, A° etc. 66.

Nachdem du vnns, auff vnnser gnedigst ansinnen, vnderthenigste tzusage, die wir vonn dir tzu gnedigstenn gefallenn angenhomenn, gethaenn, viertzig tausent thaler auff vorstehendenn vmbschlag vff deinenn glauben aufftzubringenn, vnnd die vnns auff gnugsame beglaubte burgschafft, derenn wir vnns albereit dermassenn verfast wissenn, das du dorann begnugig seinn wirst, fur tzimbliche zinss vnnderthenigst furtzusetzenn; vnnd, ob wir woll ann der thatlichenn volge hinwider gar nichtt tzweiffelnn, weill vnns aber, wie du selbst weist, nicht alleinn dorann höchlich gelegenn, das wir solche summa endtlich bekommen, sondernn dass wir auch die renth, vnnd wann die summa widerumb betzaltt werdenn solle, wissenn mugenn, habenn wir diese botschafft ann dich abgehenn lassenn wollenn, vnd begeren dorauff mitt gnedigstemn gesinnen, du wiltt vnns

hierdurch der gelegennheit der Renthe vnd Termins. wann der Haubtstuell vnnd wie viell vonn dem hundertt jherlichenn tzuerlegenn. verstendigenn. Machtt es dann geschehen, das derselbig drei jharlang. vnnd vff tzimbliche gewonliche zinss, alss funff vom hundertt, bei vnns gelassenn, geschehe vnns ein grosser diennst vnnd angenhemer will, wie wir ann deiner getrewenn vnderthenigstenn tzuneigung gar nicht tweiffelnn, du, wass immer muglich vnnd tzuerhalttenn, keinn vleiss sparenn werdest. Es soll auch widerumb vonn vnns vmb dich mit allen gnadenn erkennt werdenn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 198.

clxvi.

1566. 14de December. (Silkeborg.)

Kongelig Befaling til Holger Rosenkrands om at skaffe Plads til nogle Adelsmænd. „som skulle love for os til Daniel Rantzov. og komme de til Skanderborg Juleaften førstkommende“.

Tegnelser over alle Lande IX, 120.

clxvii.

1566. 25de December. Kongen skriver til Daniel Rantzov om deres Pengemellemværende.

An Daniel Rantzow, Veldtoberstenn. Actum Schanderburg d. 25 Decemb. A° 66.

Dass dir die 6000 thaler, lauts vnser jungstenn verschreibung, auff vorstehendem vmbschlag mochtenn erlegtt werdenn, habenn wir bei vnnserm Rhatt vnnd Ambtmann vff Flensburg vnnd J. g. Berthram vonn Anefeldenn gnedigste furderung gethann; auff was gestaltt vnnd zeitt aber er sich dartzu versagtt, hastu aus beiligendenn seinem schreibenn tzubefindenn. Ob

wir nhun woll inn anmerckung bewuster vnser gelegennheitt, vnnd dass du dardurch derselbenn nichtt weiniger versichertt. ann deiner vnderthenigstenn wilfharung gar nichtt tzweiffelnn. begerenn wir doch hierauff bei zeigernn desfals schrifftliche erclerungenn, mit gnaden, domit wir vnnsere sachenn vff den einen oder andern wegk tzurichtenn, vnnd dass glaubenn auch siegell vnnd brieff gehalttenn. Wir wollenn vnns aber gnedigst versehenn. du dich dessenn gar nicht tzubeschwerenn. seinndts auch vmb dich inn andere wege mitt gnadenn vnnd allem guttenn tzuerkennenn geneigtt.

Zettell.

Dich tzu deiner vngelegenheitt tzudringen, seindt wir gar nichtt gemeinett, derhalbenn wo ess dir vnmuglich tzuthunde. vnnd solang dass geldtt tzuentrathenn, nichtt gelegenn, wiltu dich dessenn gegenn vnns ercleренn, wollenn sehenn, wie wir thuen, dass vnnserer verschreibung gnug geschehe. Verner, wiltu vnns tzu besser nachrichtung bei zeigernn ohnn allenn vertzug wider tzuruck verstendigenn, bei vnnd vonn wehm die 40000 thaller, die du vnns furtzusetzenn versprochenn, tzugewarttenn vnnd tzuempfahenn. Seindt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 203.

clxviii.

1566. 29de December. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Pengesager og om Troppernes Proviantering m. m.

An Daniel Rantzow, Veldtoberster. Actum Schanderburg denn 29 Decembris, A° etc. 66.

Wir habenn zwei deine schreibenn, den 17. vnnd 21 diss Monats datirtt, gestern vnnd vorgesternn alhier empfangenn, vnnd ist vnns doraus tzuforderst erfrewlich tzuuernhemen gewest, dass ess sich mitt dir, durch

verleihe dess Almechtigenn, wider tzur besserung gerathenn, S. Almacht erhaltte dich lang dabei mit gnadenn. Vnnd habenn auch nichtt weinigers gernn die gewisse vertröstung, mitt auffbringung der versprochnen summe geldtts auff drei jhar lang, sampt deinem vnderthenigstenn erbiettenn tzur burgschafft etc., domitt du je billig vonn vnns tzuuerschonenn, tzu gar gnedigstenn danck verstandenn, vnnd hiermitt angenhomen. Schickenn dir dorauff ein vngeuerliche Notul der versicherung, nichtt tzweiffelndt, du vnd deine Creditorn, mitt den du tzuhandlenn, vnnd vermittelst derselbigenn sie wirst tzu befriedigenn wissenn, weill vnns nichtt thuenlich noch gelegenn, dass wir einem jedenn eine sonderbare verschreibung tzugebenn, darmit ersettigtt, vnnd tzur gnuge versorgtt seinn werdett. Die burgenn aber, welcher 20 seinn sollenn, konnen wir dir jtzo alle nichtt nahmkundig machenn, dann wir teglich noch etzlicher, die wir dartzu tzuuermugenn gedenckenn, gewertig, etc. Doch soll es tzeittlich gnug, vnd noch vorm Vmbschlag, geliebts Gott, geschehenn. Es sollenn dir auch vff den vmbschlag die 6000 thaller gewisslich erlegtt werdenn. Von den vij M thaler aber wissenn wir dich nit anderst, alss lauts vnnsers jungstenn schreibenns, tzuuertröstenn, dass wir dich derselbigenn tzu vnnser glucklichenn widerkunft zu Koppenhagenn verhoffentlich tzubefridigenn. Es ist dir auch desfals vonn vnns keinn tzusag noch beuelich geschehenn etc.

Auff beigelegtt vnnser schreibenn an Fraw Sissell Guldensternn etc. wirstu, die notturft erheischennder gelegennheitt nach, an vnnd tzubestellenn wissenn, das frucht vnd nutz geschafft.

Das vber vnnser vleissige verordnung Helmstedtt biss daher nichtt prouiandtirt wordenn, ist wetters schuldtt, vnnd ist aber noch tzum vberfluss weitter derhalb bestallung geschehenn. Wollenn vnns ja endtlicher entsetzung mitt gehorsamer volge getröstenn.

Vnserm Ambtman tzu Elnbogenn, Biørn Kaass, habenn wir hiernebenn, dir tzu gnaden, beuholen, dir tzu notturftiger feurung vergebenlich Holtz tzuuerschaffenn.

Vor dem Newen Jhar konnenn wir, tzum theill aus obertzeltenn vnnd andernn mehr vrsachen, von hier nitt auffbrechenn, aber strax darnach wollenn wir vnns erhebenn, vnd durch verleihe des Almechtigenn, tzu tags vnd nachts, vnseumblich, inmassenn vns doran gelegenn, gegenn Koppenhagenn verfugenn, doselbst du vnns mit deinem Bruder zuerwarttenn; dann gar nichtt gelegenn seinn woltt, dass du, vnser abwesendt, auch vonn dem kriegs volck werest. Du wirst vleiss habenn, dass Meuterei vnd vnordnung bei vnnd vnder demselben verhuetet bleibe. Es soll Gott hielffendt tzu vnnser ankunfft allenn dingenn gutte mass gegebenn werdenn. Vnnd habenn dir solchs hinwider, gnedigster meinung, nicht verhalttenn wollenn, vnnd seinndt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 204.

clxix.

1567. 4de Januar. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om at lade nogle af Hertug Adolfs Heste drage hjem.

An Daniel Rantzow, Veldtoberster. Actum Coldingen den 4 Januarij, A° 67.

Vnns hatt der hochgeborne Furst, vnnser f. l. Vetter vnnd Bruder, Herr Adolff, Hertzog tzu Schlesswig, Holsteinn etc. freundtlich ersuchtt, nachdem vonn S. L. eigenn pferden vnnd knechtenn, nebenn derselbenn Marschalck, so die inn beuhell gehabtt, vnnd andernn iren diener vom Adell etzlich gestorbenn vnnd abgeschossenn, vnnd die noch vbrigenn pferdtt nicht tzubesetzen vnnd keinen knechtt hinein tzubringen wisse, wir dieselbigenn pferdtt passirenn vnd abtziehenn

lassenn wolttenn, welches wir nach gestalttenn sachenn, dass vnns derselbigenn diennst nhumer vast weinig erschiesslich, freundtlich eingewilligtt. Begeren dorauff gnedigst, du wiltt tzeigern S. L. zwolff eigenn pferdtt ausstatenn vnd volgenn lassenn. Vnnd wir seinndt dir mitt gnadenn gewogenn etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 211.

clxx.

1567. 19de Januar. Kgl. Befaling til Aage Brun om, at han af Hr. Peder Skram skulde lade sig anvise nogle Sogne i Sverig, som skulde forskaanes for Plyndring.

Breff tiill Oge Brun, saa liudendis.

Frederich etc.

Vor gunst tilfornn. Wiid, att wij haffue beffalit oss elsk[e] Her Peder Skram, Ridder, wor Mand, Raad och Embitzmannd paa wort Slot Laugholm, att skulle paa wore wegne wnderuise tiig nogne sogne offuer Landemerckitt inde wdj Suerige, huilcke wij wille haffue forskonnitt, saa att wortt folck thennom ingenn skade entenn med Roff, Brannd eller j andre maade skulle tilføie. Thij bede wij tiig och wille, att thu strax begiffuer tiig tiill for[ne] Her Peder Skram, och aff hannom ther om wor wilge forfarer, och alting retter tiig effter, hues hand tiig j saa maade beffalenndis worder, och att thu mett thinne skøtter tiig aldelis vndtholder och ingenn offuerfald eller skade giører nogenn, som j for[ne] sogne boer, wnder wor hog[te] straff och vnaade. Datum Kiøbenhaffn thend 19 Januarij, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 137.

clxxi.

1567. 22de Januar. Kongebrev til Hr. Peder Skram om Foranstaltninger til, at Beboerne af Aarstad Herred i Halland kunde forskaanes for Overlast af Krigsfolket.

Breff tiill Her Peder Skram, saa liudenndes.

Friderich etc.

Wor synnderliig gunst tilfornn. Wider, att wore Vnndersotte, Bønnderne wthj Orstedtt Herritt, haffue hafftt theris fuldmegtiige hoss oss mett theris supplicatz, ther wtj the haardeligenn beclage och lade giffue tilkiennde thennd store besuering och offuerlast, thennom skeer aff wortt Krigsfolck, och wnnderdannigenn erre begierendis. att ther till motte findes raad. Tha haffue wij tallitt mett wor Øuerste oss elsk[e] Daniell Rantzou ther om, att hannd skall giøre sinn fliid ther tiill, att for[ne] wore Vnndersotte thett meste mugliigtt skulle bliffue aff wortt Krigsfolck forskonede. Sammeledis haffue wij tilschreffuitt oss elsk[e] Pouel Huitfeld. wor Mannd, Tienner och Beffalingsmand wtj wor Kiøbstedtt Halmstedtt, att skulle bestilles hoss the danske skøtter, wor Høuitzmannd Oge Brun haffuer j beffaling, att the for[ne] wore wndersotte ingenn skade skulle tilføie, saa framtt for[ne] Oge Brunn icke will stannde ther fore tiill rette, om theris brøst ther wdj emod wore wndersotte findis. Bedendis ether och begiere, attj for[ne] wore Vndersotte med thett beste fortrøster, effter som j selff wide best. Ther med giøre j oss synnderligenn till wilge. Datum Kiøbenhaffn thennd 22 Januarij, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 141.

clxxii.

1567. 24de Januar. Kongen befaler Statholder Henrik Rantzov at indvise Daniel Rantzov i Godset Oldenhorn, som Kongen havde givet ham.

An den statthaltter Heinrich Rantzow. Actum Koppenhagen d. 24 Januarij an. 67.

Wir wollenn dir gnedigst vnuerhalttenn seinn lassenn, dass wir denn ehrnuesten vnsern veldtobersten, rhatt vnnd l. g. Daniel Rantzow aus besonndern gnadenn zu ergetzung seiner langwierigenn getrewenn dienste, so ehr vns zeitt diesses kriegs vnnd sonnst anhero geleist, furtter auch dartzu erbottig ist, mitt dem gutt vnnd meierhoff Oldenhornn samptt denn vier dörffernn, so wir hieuor Hans Blumen verpfanndt gehabtt, bedachtt, vnnd ime vnd seinen leibs erbenn dasselbig erblich geschenckt vnnd abgetrettenn, lauts vnnser darüber gegebenenn schrifftlichenn vrkundt vnnd begnadungs brieff. Begerenn derhalb gnedigst, du wiltt gedachtenn vnserm vheldttoberstenn oder seinenn dartzu geordenten volmechtigenn beuhelhaber in denn wircklichen besitz solches gutts vnnsernn wegenn ein vnd anweisenn, sonnst auch dasiennig allenthalbenn thuenn vnnd leistenn, was sich desfals vonn rechts gewonheitt wegenn geburenn will. Darann geschicht vnnser gnedigster beuhell vnnd meinung. Seinndt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67. Samme Dag notificerer Kongen Abbeden i Reinfeld denne Overdragelse. „Begerenn wir auch an euch mitt gnaden, dass ihr solcher vnnser begnadung statt gebett (und) euch furtter diesses gutts abthutt.“ (Smst.)

clxxiii.

1567, dat. Copenhagen d. 25 Januar, schenkt König Friderich II. seinem Rath vnnd Feldobristen Daniel

Rantzowen, seiner getreuen Dienste halber, die er ihm und seinen Reichen geleistet, nicht weniger seinen rechten Erben, das Guth und Meyerhof Woldenhorn sampt vier darzu gehörigen Dörfern, als Woldenhorn, Bunningstedt, Arnsfelde und Wilstorff, so zum Kloster Reinfelde gelegen, auch das Dorf, zum Orth genannt, welches zuvor zum Closter Segeberg gehörig gewesen, mit aller Zubehörung, Recht und Gerechtigkeit.

Voss's Excerpter XV. b. 7, i Geh.-Ark.

clxxiv.

1567. 26de Januar. Kgl. Befaling til Daniel Rantzov om at tage Forholdsregler i Anledning af et Angreb, som Svenskerne sagdes at ville gjøre paa Halmstad.

An Daniel Rantzow, Vheldtoberster. Actum Koppenhagen den 26 Januarj, A° etc. 67.

Wir werdenn glaublich berichtt, das der Schwed auff der grentz vnnd im willenn seinn soll, sieg an vnnser vheste Helmstedtt wider tzuuersuchen, oder sonstenn schadenn mitt brandt vnd streuffenn tzuthuenn etc. Domitt nhun solcher ein vnd vberfall verhuettet, wirstu ein wachenndt aug habenn vnnd die versehung thuenn, dass das abgewehrett vnnd seinn furnhemenn gebrochenn, wie wir dir dessenn gnedigst tzutrawenn, vnnd du dem allen vortzubawen vnnd vnnser best wirst wissenn, auch ohne vnser erinnerung. Wir seinndts auch mitt gnaden vnnd guttem vmb dich zuerkennen woll geneigtt etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 218.

clxxv.

1567. 30te Januar. Kongen tilskriver Holger Rosenkrands bl. a. om en Udskrivning af danske Skytter, i Anledning af at Daniel Rantzov agtede sig paa et Tog ind i Sverig.

Holger Rosenkrantz fick breff, saa liudendis.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Wider, att som j lader giffue tilkiende, attj haffue fangitt wor skriffuelse

om the dannske knechte att lade forschicke tiill Kiøbenhaffn. som j med the anndre wore Raad, ethers medforordnede, haffue wdschreffuitt aff Kiøbstederne wtj wortt Lannd Jutland etc. Tha wille wij ether naadigst icke for holde, att thett er for raadeligt anseett wordenn, att samme knechte mett thett første skulle forschriffuis, och therfore haffue wij ther om laditt wore breffue wdgaa, bedendes ether enn nu och naadigst begiere, attj wille bestillit, att the, saa snartt mueligt er, mue offuerkomme; och høuitzmennd och anndre befalsmennd att sette och ordinere wille wij ther med alting haffue ether hiemstillitt att wdrette, thij wij icke haffue nogenn, som wij wide ther tiill tien.

Som j formelder om pendinge att giffue thennom tiill vptogitt, tha mue j tiill thess behoff tage aff skattenn, och huad ether selff siunis, kunde j lade giffue thennom paa handen, och thervdindenn ramme wortt gaffnn, som wij inthett paa tuiffuell. I wille och betencke, huilckenn weig samme knechte skulle indskickis, effter som j wide best beleiligst kannd were, och the snarist kunde fremkomme. Wij haffue tilschreffuet oss elsk[e] Eskild Giøe, att hannd skall wdførdre the knechte j Fyenn, ther offuer sette Høuitzmannd, och thennom fremskicke tiill Kiøbnehaffnn. Sammeledis, som j lader formelde, att oss elsk[e] Hertuig Bilde och Albrit Oxe ere tiill Lubke aff Daniel Rantzous Høuitzmennd indmanede, och er formodennde, att the ether och anndre forløffuere mett thett første och manendes worder, tha haffue allerede enn partt aff for[ne] forløffuere nu tiill Kiøpnehaffnn tallit ther om med Daniell Rantzou, och saadant giffuit hannom tilkiennde, tha haffuer hand loffuit, effter som hannd seg och vtj hans breffue och quitantzer forplictett haffuer, att wille holde thett ether och the andre skadeløs, och wille alting saa bestille, attj skulle bliffue wmanedtt, huilckitt wij oss och tiill hannom wisse-

ligenn forsee, att hand thett saa holdenndis worder. Thette wij ether naadigst icke wille forholde. Datum Frederichsborg thend 30. Januarij Aar etc. 1567.

Sedell wdj Holgertz Breff.

Vij wille ether naadigst icke forholde, att Aarsagenn, huorfore wij haffue ladit skriffue effter the danske knechte, haffuer werit, att oss kam wisse thidinger fore, att thend Suendske lod forsamble enn hob folck offuenn for Landemerckit, och ther som frosten haffde stanndit, war formodendis, att the hagde giortt eit indfald wtj Skonne. Nu sigis, att hannd skall haffue ladit førdre folckit op tiill Stockholm, och ther beflitter seg hans skiibe att wdruste, och meenn mannd, att hand med j^c^ skiibe will j thette aar y søenn. Saa haffuer wor feltøffuerst berett for oss, att ther som hannd haffde enn ij^m^ skøtter, meener hannd med Gudtz hielp tiill Medfaste att giøre eitt tog ind wdj Suerige, thend weig att Enekiøbing. Och efftertj Suendschenn ther haffuer hans skøtt standendis, och ther samme stedtz forsambler hans prouiant, wille Daniell giøre sinn fliid, att hand kunde hannom thett affbrennde och mere skade tilføie. Saa er ether selff witterligtt, att Daniell Rantzou med skøtter icke fast well er forsørgidtt, therfore haffue wij for raadeligtt och godtt anseett, att the danske skøtter med thett første kunde fremkomme, och hannd med skøtter saa møgit dess bedre motte bliffue sterckitt, att samme tog motte gaa for sig. Datum ut in literis.

Tegnelser over alle Lande IX, 148—49.

clxxvi.

1567. 31te Januar. Kongebrev til Wodislaw Wobisser og Daniel Rantzov om Vanskeligheder, som Tropperne gjorde med Hensyn til den forestaaende Mønstring.

An Wodisslauff Wobissern vnd Daniel Rantzow, Obersten. Actum Friderichsburg den 31 Januarij A° etc. 67.

Wir habenn euer schreibenn empfangen, vnnd doraus die sperrung vnnd erstreckung zur zeitt der Munsterung mitt ihrem anhang verstanden, vnnd vns aber der billichkeitt nach gar nichtt versehenn, das vnnserm gegebenen bescheidtt vnnd beuelich widersetztt, vnnd die Munsterung auff denn Aschermittwoch inn dem Fastelabenndtt soltt abgeschlagenn seinn wordenn. Weill wir dann das kriegsvolck nach der Munsterung tzubetzalenn geneigtt, alss werdenn sie derselbigenn versehenlich keinns wegs mitt verner vergebenlichen ausflucht vor seinn konnen; doch wollen wir hiermitt tzum vberfluss vnnd sondernn gnadenn noch achtt tag nachgebenn vnnd eingereumbt haben. Lassens sonnst bei gedachtenn vnserm bescheidtt vnnd verordnung, mitt der leihung, gentzlich wendenn, vnnd vns daruber nit dringen, inmassen wir auch vermuge vnnser bestallung tzu anderer Muntz nitt verhafft. Derhalbenn wollet, lauts vielgedachtenn vnsers beuelichs, die sachenn befurderenn, dass vff denn Montag nach Inuocauit die Munsterung ohne weitter einred oder weigerung endtlich gehalttenn. Dagegenn soll es ann volliger betzalung mit geldt vnnd tuch, ob Gott will, auch nichtt mangelnn. Welches wir euch hinwider nichtt verhalttenn sollenn, vnnd seindt euch tzu gnaden bewogen.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 219.

clxxvii.

1567. 2den Februar. Kongen tilskriver Daniel Rantzov, at det var hans Vilje, at Mønstringen uden Vægring skulde ske til den bestemte Tid.

An Daniel Rantzow, Veldtoberster. Actum Friderichsburg, den 2 Februarij A° 67.

Alss wir die Munsterung biss vff den Montag nach dem Sontag Inuocauit, auff euer schreiben vnnd fur gutt ansehenn, aus gnaden erstreckt, so wollen wir, dass dieselbig alss dann ohne alle auss oder einrede gewisslich gehalttenn werde, welches jr dann, vermittelst vnnsers schreibens vnnd erlangten beuhelichs, tzugeschehenn bei dem kriegsvolck werdett tzubefurdernn wissenn. Inmassenn wir auch so weinig an eurem vleiss tzweiffelnn, alss wir vnns einiger weigerung, dartzu sie weder fug noch vrsach habenn, tzu inenn inns gemein versehenn wollen, vnnd habenn euch solchs, tzu endtlicher vnwandelbaren vnnsers gemuts meinung, nichtt verhalttenn wollen. Seinndt euch etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 221.

clxxviii.

1567. 8de Februar. Kongen tilskriver Daniel Rantzov og Wodislaw Wobisser, at han vil bekvemme sig til at betale Tropperne 30000 Daler, for at Mønstringen kunde gaa for sig.

An Daniel Rantzow, Veldtoberster, vnd Wodisslaff Wobisser. Actum Koppenhagen den 8 Februarij A° etc. 67.

Wir habenn zwei eur schreibenn, den 4ⁿ vnnd 5ⁿ Februarij datirtt, gesternn spett alhier empfangenn, vnnd dorauss verstanden, dass die reutter nochmaln auff ihrer meinung bestehenn, vnnd sich nit munstern lassenn wollenn, wir schickenn jedernn fahnenn dann

zehenn tausendt thaler, domitt sie sich aufftzurustenn. Dartzu ob wir woll so weinig lauts vnnser bestallung alss kriegs gebrauch nach verhafft, so wollenn wirs doch wie andere vnfueg passiren lassenn, auff das ja weitter kein vermeinlicher behelff noch ausfluchtt gesuegtt, vnnd wir ann vns auch, wie bissanhero jedertzeitt mitt gnadenn vnnd dem werck erwiesenn, keinn mangell seinn lassenn; habenn demnach dorauff beuelich gethann, dass ohne allen vertzug vnnd die kunfftige wochenn 30000 thaler, den andern theill ahn rundenn guttem geldtt vnserer denischenn muntz, vermuge vnnser bestallung, vnnd dann denn dritten theill an engelischen seiden vnd anderm gewandt, inn billichenn werdtt, dessen sich die kriegsleuth keins wegs tzubeclagen, gewisslich tzur stett gebrachtt werden vnnd seinn sollenn. Das dann dorauff die Munsterung Mittwochs nach Inuocauit, welche zeitt wir auch aus gnadenn eingereumbtt, obgedachter gestaltt fur vnnd dass geldtt vnnd gewandt ohne weigerung angenhomenn, werdett ihr, der billigkeitt nach, vnsernn beuelich tzubefurdernn, vnnd ja vnnser bestes wissenn, dass wir mitt dieser gnedigsten ertzeigung vnnd leihung, eurem versprechenn nach, nitt gefherdtt werden, vnnd habenn euch solchs hinwider nichtt verhaltten wollenn. Seindt euch sampt vnd besondernn mit gnaden bewogenn etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 225.

clxxix.

1567. 11te Februar. Kongen befaler Daniel Rantzov at sende tvende tydske Adelsmænd fangne til Kjøbenhavn paa Grund af en skammelig Gjerning, de havde øvet.

An den Veldtobersten Daniell Rantzow. Actum Koppenhagen den 11. Februarij A° etc. 67.

Wir seinndt hiebeuor glaubwirdig berichtt worden, wie dass Ernst vonn Aldenn vnnd Johan Kluffer sollenn

vnlangst ein solche tadtt begangenn. dass sie inn einen Teick oder Speise ihres eigenn Leibs vnfladtt gelassenn haben, welches weill es dann nichtt alleine aller erbarnn eusserlichenn zuchtt. sonnder auch dem schopffer solcher, wie aller kreaturen. welcher darinnen, wiess ehrwurdig ist. also will geehrett, gelobtt vnnd gepreissett. vnnd nichtt geschenndett seinn, tzum höchstenn tzuwider. vnnd derhalbenn ein greuell, dergleichenn den Menschenn nichtt tzugeduldenn, sonnder auch inns gemein mit höchsten eiffer tzum weinigsten, wo nichtt tedtlichenn, tzuuerfolgenn anstehett etc. So ist vnns vmb souiel mehr befrembdtt vonn diesenn obgedachtenn beidenn furgefhallenn, nachdem vber die vernunfft, so auch die vnuernunftigenn thieren mitt allenn menschenn in diesem vhall tzugebrauchenn, sie ihres adelichen Herkommen. dass annder, so obangetzogenn, vnnd dergleichenn jtzo hindan gesetztt, nicht inn achtt gehalttenn, welcher vrsprung nicht auf solche vnnd dergleichenn Gottes. seiner nötigenn herlichenn gabenn, auch ohne dass aller zuchtt vergessennheitt, sonnder auff alle Tugenndtt sich furnemblich gruendet vnnd daruonn zeugnussenn vnnd zeichenn einem jedernn vnnd auff dero nachkommen gelassen. Wie aber diese mitt solcher adelichenn Tugenndtt nichtt alleinn sich selbst, sonnder ihre vorfharen geehrett vnnd fur zeugnus angethan, solchs ist aus iren eigenn verhaltung abtzunhemenn. Vnnd weill vnns dann solche, gleich alss eine schendung des Gottes, welcher inn seinem geschopfft geehret, vnnd annder alss solcher vortzelten gestaldtt geschmehet wirdtt, aus tragendenn koninglichenn Ambtt, dorinnen wir vonn dem Almechtigenn gesatztt, ihnn tzu Lob vnnd Ehren, vnnd verhuetung gemeiner desshalben grulichen straffenn etc., keins wegs tzuubersehenn gebuert, alss habenn wir keinen vmbgang gehabt. dir hiermitt gnedigst mitt ernst tzubeuhelenn, das du, allenn behelff vnnd furwendung desfals hindangesetztt, obgedachte

beide hierher gegenn Koppenhagenn woll verwhartt inn eine Herberge stellest vnnd halttenn lassest, biss das wir, wie sich gebuert, vnsern willenn desshalben volntzogenn. Dess habenn wir vnns tzu dir gentzlich vnd gnedigst tzuuerlassenn, du auch nach diesem, alss vnnserer endtlichenn meinung, dich inn allwege tzurichtenn, dem wir mitt gnadenn gewogenn etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 225—6.

clxxx.

1567. 15de Februar. Kongen tilskriver Daniel Rantzov at lade holde Rettergang over den fængslede Høvedsmand Hans Lange.

An Daniel Rantzow, Obrister. Actum Koppenhagen den 15 Februarij, A° etc. 67.

Wir habenn vff vnnsers gewesenenn Haubtmans, des gefangenenn Hans Langen, vnd der seinenn vnnderthenigst vnnd embsigs anhalttenn gnedigst gewilligt vnd verordent, das er, seiner im nechstuergangnen Sommer vff vnnser Armada vngeburlichenn verhaltung vnnd vnerlaubten abscheidenns halber, mit dem furderlichstenn nach Vstedtt inn Schona, gebracht, vnnd aldo dir vnnd deinem Regiment tzu verhör vnnd rechtlichem austrage seiner sachenn gesteltt werdenn solle. Wann vns dann, wie du vnnderthenigst tzuermessen, inn dieser gelegennheit nicht weinig dorann gelegenn, vber dass es dir vnnd deinenn vnterhabendenn kriegsleuthenn rhuemblich, das ob vnnser ausgegebenenn bestallung vnnd Articulsbrieffen geburlich gehaltten, vnd solche vnnd dergleichenn darwider begangne verwirckung, andernn tzu abschew, mitt rechtlichem ernst verfolgtt vnd gestrafft, vnd inns gemein auffrichtig gutt Regiment gehalttenn werden muge: Alss ist hiermitt ann dich vnnser gnedigst begerenn, nicht weiniger ernstlich beuhelenndt,

du wollest die versehung thuenn, wann gedachter gefangner vnnser gewesener Haubtmann, Hans Lange, aldo angebrachtt, dass er alssdan mit dem furderlichstenn vor das Regiment tzu recht gesteldtt. vnnd auff klage, andtwort vnd gnugsam erkundigung der sachen gelegennheitt dorinn muge erkandt vnd gesprochen werdenn, wass recht ist, dasselbig auch was ime Vrtheill vnnd Recht gebenn wirdtt, alssfortt beim Regiment würcklich möge exequirt vnnd volntzogenn werdenn, domit ob vnnser auffgerichtenn bestallung vnnd Articels brieffe geburlich gehalttenn, vnd niemandts wieder Rechtt beschwert werde. Dorann volbringstu vnnsernn gnedigsten beuhell vnnd gefellige meinung, vnnd habenn dir solchs nichtt verhaltten wollenn. Seinndt dir mit gnaden geneigt etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 228—9.

clxxxi.

1567. 16de Februar. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Midler til at forebygge de Bedragerier, som foregik, idet Høvedsmændene hævede Sold for Knegte, der vare døde eller ikke mere fandtes i Tjenesten.

An den Veldtobersten Daniel Rantzow. Actum Friderichsburg den 16 Februarij A° etc. 67.

Nachdem wir mit schaden erfaren, wie allerhanndt betrug auch vortheill mit den blinden namen vnnd todten, vnnd ander geschwindigkeitt, biss daher von den Heubtleuthen gegen vnns vnd die arme kriegsleuth geubtt vnnd gebraucht wordenn, erfurdert vnnser notturfft besser auffsehenn, derhalbenn wir gentzlich entschlossenn, furter die knechtt durch vnnsere Renth vnnd Pfenningmeistern selbs betzalenn tzulassen, vnnd die hohenn Embter ann vns tzutziehen, nach vnserm gefallenn zuubergebenn vnd austzutheilenn.

Zu deme auch denselbigenn, die ire Namen im Munstertzettell oder Zalblatt habenn, vff ihre Tauff-namen weitter nichts tzugebenn vnnd tzugestattet. Schliesslich soll auch vff der todtten namen nichts betzaltt werdenn, sonnder seindt geneigt derselbigenn Erbenn selbs vergnugen vnd betzalen tzulassenn. Du wirst demnach solchs inns werck tzurichten, vnnd daruber tzuhaltten wissenn, das dem gentzlich gelebtt, vnnd dawider nichts furgenhomen noch verstattet werde, in massenn dir alss vnnserm Vheldtobersten gebuert, vnnd wir dir gnedigst tzutrawenn.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 230.

clxxxii.

1567. 2den Marts. Kongen tilskriver det hjemmeladte Raad bl. a. om at forhandle med Daniel Rantzov om at gjøre et Tog til Jønkjøbing.

Kong. Mag. hiemladne Raad paa Kiøbenhaffns Slott finge breff, saa liudendis.

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Wider, att wij wtj dag haffue bekommitt schriffuelse fran oss elsk[e] Christiern Munck, wor Mand, Tienner och Embitzmannd paa wort Slott Aggersshuss, huor wdj formeldis, huore thett sig ther begiffuer, och huad fienderne ther foretage, huilckitt breff wij ether her hoss tilschicke, attj thett kunde lese, och Leilighedenn ther effter ydermere forfare, och sidenn oss thett egienn tilschicke, bedendis ether och begiere, attj alting ther om wilde betencke, och med fliid offuerueye, och ethers raad och betenkinde, huad ther till giøris skall, oss tilschriffue, och huad j for raadeligstt och best anseer, attj thett wille bestille strax motte foretagis. Sammeledis efftertj Rytter och Knechte nu ere mustrede och

bliffue aff betalitt, wille j betenncke. om thett icke er raadeligt att tale med Daniell Rantzou och forhandlitt, att ther kunde giøris eitt tog innd att Enekiøping och thett affbrennde. och ellers huad ther kunde wdrettis. ther med mand kunde forstøre Fiennderne theris anslag. Her om wille j alting med fliid betencke och bestille. effter som j wide magtt paaligger, att huad foretagis skall, thett motte gaa for seg med thett første. I wille och lade forfatte. huad ether tøckis, wij for^{ne} Christiern Munck tilschriffue skulle[1]). Ther med giøre j oss synnderligenn tiill wilge. Datum Frederichsborg thend 2 dag Martij Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 208.

clxxxiii.

1567. 10de Marts. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om med Høvedsmændene og Ritmestrene at komme over til Kjøbenhavn i Anledning af Krigsfolkets Afbetaling.

An Daniel Rantzowenn Veldtobersten. Actum Koppenhagen den 10 Martij A° etc. 67.

Nachdem wir am beqwemstenn erachtenn, das die abtzelung vnnd betzalung des kriegsvolcks alhier geschehe, inmassenn wir ohne dass keinen vonn vnsernn Rathenn. die desfals dartzu tzugebrauchenn, entberen konnenn, alss begerenn wir mit gnadenn, du wiltt mitt deinenn Haubleuthenn vnnd Rithmeistern vnuerzuglig heruber kommen; wollenn wir die eigentliche verordnung thuenn. dass vnseumblich mit dir vnnd inenn abgerechnet vnnd betzaltt werde. Das meinen wir tzu besserer richtigkeitt der sachen, vnnd geschiehtt darmitt allenthalbenn vnser beuelich. Seinndt dir mitt etc.

---

[1]) Svaret til Chr. Munk findes i Norske Rigsregist. I, 539.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 242—3. Samme Dag udgik der Befaling til Fritz Kapel om at komme til Kjøbenhavn i Anledning af Afregningen (die abtzelung und betzalung), ligesom de fleste andre Ritmestere og Høvedsmænd allerede vare ankomme (smst. Fol. 241).

clxxxiv.

156[7]. 19de Marts. (Helmsthet.)

Christoffer Vatter (Høvedsmand over en Afdeling Landsknegte) tilskriver Feldtobersten Daniel Rantzov om Proviant.

Orig. i Geh.-Ark., Krigsminist. Archivalia, indkomne Sager, Frederik II., B.

clxxxv.

1567. 25de Marts. (Frederiksborg.

Kongen skriver til Johan Friis og Peder Oxe bl. a. følgende: „Som I give tilkjende, at I med Daniel Rantzov have handlet, og han har bevilget, strax Krigsfolket bliver tilfredsstillet, at ville gjøre et Tog end udi Sverige, paa det at Fjenderne skulle foraarsages at drage tilbage igjen af Norge, hvorpaa vi naadigst Eder ikke ville forholde, at vi derom hos os have betænkt, at dersom det stod til Gjøringe, og Daniel Rantzov vilde love og tilsige, at Krigsfolket skulde opdrage og blive udi Sverige og ikke strax drage tilbage igjen, da havde det vel sin Besked; men at de skulle gjøre et Tog derind og brænde der noget og strax tilbage igjen, var det ikke andet end vore egne Undersaatter paa Optoget og Nedertoget bleve fordrevne og Hestene afredne, og naar vi for Alvor ville have Folket op, vare de aldeles uvillige og fortrødne; saa er og (som I vide) Skrivelse kommet fra Arild Olssøn, at Fjenderne ere igjen fra Aggershus dragne.“

Norske Rigsregistranter I, 542—3.

clxxxvi.

1567. 28de Marts. (Frederiksborg.)

Kgl. Befaling til Peder Oxe om at forstrække Feltøversten Daniel Rantzov efter hans Begjæring med 2000 Daler til hans eget Behov. dersom der var Raad dertil.

Tegnelser over alle Lande IX, 259.

clxxxvii.

1567. 28de Marts. Kongen befaler Rigsraaderne i Kjøbenhavn og Daniel Rantzov selv at foretage Afregningen med Krigsfolket.

Breff till Johann Friis, Her Otte Krumpenn, Daniell Rantzou, och andre Rigens Raad wthij Kiøbenhaffnn. saa liudendis.

Frederich etc.

Vor synderlig gunst tilfornn. Wider, att effter som wij haffue beffalitt att schulle foretagis och affregnis med wortt Krigsfolck, tha bede wij ether och begiere, attj wille beførdre, att samme affregning effter Leilighedenn, thette snariste mugligtt er, maa gaa for sig, och efftertj (som wij och tilfornn haffuer giffuitt ether tilkiende) wij oss med thend bestillinnge inthett wille bekommere mere, menn ether thend aldelis haffue hiemstillitt, bede wij ether end nu och begiere, attj ther med altingest wille lade ether werre beffalitt, och ther som nogenn Irringe eller Brøst ther wdindenn seg begiffuer eller forefalder, attj tha samplig thett offuerueyer, beraadslager och endeligenn till ende giører, och j alle maade, som wij ether naadigst tilfortroer, wortt gaffn och beste wide och ramme. Huilckitt wij oss och aldelis till ether wille forlade.

Datum Frederichsborg thend 28 dag Martij Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 260.

clxxxviii.

1567. 28de Marts. Kongen henviser Daniel Rantzov i Henseende til Afregningen med Tropperne til Rigsraaderne; selv vil han intet have at gjøre dermed.

An Daniel Rantzow. Actum Friderichsburg die parasceues, A° etc. 67.

Dein schreibenn hatt vnns gegenwertiger deinn diener Hanns Hartman in vnnderthenigkeit vberreicht, vnnd darbej von etzlichenn gebrechenn vnnd hendlenn antzeig vnnd bericht gethann, wie auch auf dein suchenn vnnser Secretarius vnd l. g. Hanns Skowgardtt, worauff wir vns alssbaldt mit der kurtz gegenn jtz gedachten deinem diener, wie du vonn ime verner tzuuernhemen, mundtlich gnedigst erclert, das wir die abrechnung, vnnd was der anhengige etc. vnnsern Rethen ganz vnd gar heimb vnnd vbergebenn, vnd schlechts damit nichts tzuthun oder tzuschaffenn wollen habenn, angesehenn, das sie das geldtt, alss auch vonn inenn auff vnnd tzuwegen gebracht, vnnder handenn habenn.

Derhalbenn du bei inenn vnd nicht bei vns, weder inn der personn oder durch schrifften entlichenn bescheidts desfals tzugewarten. Domit aber wolermelte vnnsere Rethe weitter auff vnns gentzlich nit tzusehen noch tzuendtschuldigenn, habenn wir tzum vberfluss vnnd tzu gnedigster befurderung der handlenn hienebenn nochmals inenn vnnd dir samptlich geschriebenn vnnd beuolenn, denselbigenn ire schleunige vnnd geburliche mass tzugebenn vnnd dauonn vnd abtzuhelffenn. Welches wir dir eins fur alle tzu gnedigster andttwortt nicht verhalttenn wollenn, dich allent-

halbenn darnach tzurichten. Seinndt dir mit gnadenn gewogenn etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 265.

clxxxix.

1567. 29de Marts. Kongen paalægger Daniel Rantzov at samle de fire ufuldtallige Fænniker i Halmstad til een.

Am veldtobersten Daniell Rantzow. Actum Friderichsburch, den 29 Martij, A° etc. 67.

Wir seinndt berichtt wordenn, das die vier fendleinn, so tzu Helmstedt liegen, gantz schwach seinn, vnnd kaum eins bedeckenn sollenn. Wann vnns das dann, wie du selbst tzuerachtenn, gar nicht gelegenn, begerenn wir gnedigst, du willt dartzu verdacht seinn, dass die vnnder gesteckt vnnd vnnder eins gebrachtt. Du wirst solchs tzubestellen vnd allenthalbenn, wie wir dir gnedigst tzutrawenn, vnnser bestes wissenn. Seinndt dir mit gnadenn etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 266.

clxxxx.

1567. 4de April. Kongen tilskriver Johan Fris og Peder Oxe om et paatænkt Tog mod Varbjerg.

Breff till Johann Friis och Peder Oxe, saa liudendis.

Frederich.

Vor synderlig gunst tilfornn . . . .[1]) Som j formelder om optogitt, tha wille wij ether icke forholde, att wij oss ther om hafiue betenckitt, och icke anditt

---

[1]) Den første Del af Brevet er aftrykt i Norske Rigsregistr. I, 543—4.

hoss oss kunde besinde, end att ther som thett kunde forhandlis, att folckitt kunde komme paa togitt, thii skulle thett were raadeligtt och saa gaffnligtt strax att belegge Wardberg, och ther som mand end icke kunde faa strax thiid op grofftt skøtt, motte mand tage med seg feltt skøtt, som mand effter leylighedenn kunde bruge, och ther kunde Krigsfolckitt bliffue till bedre paa Aaritt, saa hagde the ther frann saa stackitt att drage ind vtj Suerige, som strax aff Skonne, midler thid kunde wij lade føre thennom till Haffre och andenn notturfft, hues the till vnderholding behøffue. Ther som thett och skede, forsee wij oss, att the fremmede thennom vndholde, och med theris skibe icke saa dristeligenn løbe thid ind vtj haffnenn, som the ellers giøre. Er thett ochsaa, att the Suendske erre end nu vtj Norge, kunde wij icke andit tro, end ther som the wille vndsette Wardbergh, bleffue the fororsagitt att forlade Norge, her om wille j ether betencke, thett offuerueye och beraadslaa, och ther om talle med Øffuerstenn, och tillskriffue oss sidenn ethers raad och betenckende, huad ether therudindenn for raadeligst och best siønis, att thett vforsømmeligenn sidenn motte bliffue bestillitt. Huad formeldis om Biørnn Kaas att forordinere till Bahuss, bede wij ether och begiere, attj hanom till ether beskede, och sidenn paa worre wegene thett med hannom forhandler. Sammeledis giffue wij ether tilkiende, att oss elsk^e Holger Rosenkrantz er fast siug och ilde tilpass, saa att hand icke kand giffue seg vd j Lufftenn, och ther fore paa thenne thiid icke kommer til Kiøpnehaffnn, attj therfore paa wore wegne wille handle med thend Skonske Adell, och therudindenn wortt gaffnn och beste wide och ramme, som wij ether tiltroer. Datum Frederichsborg thend iiij dag Aprilis Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 264—5.

clxxxxi.

1567. 9de April. Kongen tilskriver Johan Friis og Peder Oxe angaaende Planen til et Tog ind i Sverig.

Breff till Johann Friis och Peder Oxe, saa liudendis.

Frederich etc.

Vor synderlig gunst tilfornn. Wij haffue bekommitt ethers schriffuelse, och leilighedenn ther aff forstanditt, ther hoss och formerckitt, attj och the anndre wore Raad for raadeligtt och best anseer, att ther giøris eitt tog ind wtj Suerige, och att wij till oss forschriffuer wor Felt Øffuerster, Daniell Rantzou, och med hannom ther om att handle. Tha efftertj attj giffue tilkiende, att penningene icke wille tilrecke till ald betalningen, kunde wij hoss oss icke betencke, att Krigsfolckitt thenom lader behandle nogitt optog att giøre, och ther som mand end kunde thett ther hedenn forhandle, er wmugligtt att folckitt kunde wtj enn Monatz friist j thett ringiste bliffue rede att opdrage, midler tiid kunde thett seg wnderligenn med Aggershuss begiffue. Saa haffue j at betencke, huad magtt oss och riget ligger ther paa for^ne^ Slott att vndsette, huorfore wij end nu paa ethers forbedring, for raadeligtt anseer, att ther afferdigis med thett første och paa thett aller iligist ij^m^ skøtter eller fiere till skibs ind for Aggershuss, ther med Husit kand bliffue vndsett, och fienderne kand giøris thess større affbreck och modstand, och naar wndersotterne forfare, att wij thennom med hielp och wndsetning icke forlade, forseer wij oss tiil, the bliffue thes frijmodiger att staa fienderne emod. Her om wille j altingest offuerueye och betencke, och ethers raad och mening oss tilschriffue, och huad bestillis skall, och thett dag och natt wspart maa gaa for seg, och att ther til-

tenckis duelige och gode Høuitzmend och the, befalning schulle haffue, att sette offuer for^{ne} folck. Wij haffue forschreffuit hiid till oss for^{ne} Daniell Rantzou, bedendis ether, Peder Oxe, och begiere, attj strax (effter som j oss tilschriffue) ether till oss hiid begiffue. Ther med giøre j oss synderligenn till wilge. Datum Frederichsborg thend 9 dag Aprilis, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 271.

clxxxxii.

1567. 13de April. Kongen befaler Daniel Rantzov at sende Krigsfolk til Helsingborg, at de med Skibene kunde afgaa til Aggershus.

An Daniel Rantzow. Actum Friderichsburch den 13 Aprilis, A° 67.

Wir wollenn dir gnedigster meinung vnuerhalttenn lassenn, dass wir vonn vnsernn Rethenn inn dato den bericht bekommen, dass die Schiff, so nach Aggershaussen verordnet, kunfftigen Donnerstags gantz vnnd gar fertig vnd ausgerustet seinn werden. Derwegenn wiltu die kriegsleuth, so dohinn sollenn, ohne allen vertzug gegenn Helsingburg bescheidenn, das sie daselbst inn die Schiff mogenn genhommen werdenn, vnnd sonsten darann vnnd darob seinn, dass die abfertigung vnseumblich vnnd nach aller notturfft tzugeschehen. Das seindt wir vmb dich inn gnaden tzuerkennen geneigtt.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 267.

clxxxxiii.

1567. 13de April. Kongen tilskriver Rigsraaderne i Kjøbenhavn om Expeditionen til Aggershus og andre Krigen vedrørende Forhold.

Breff till Johann Friis, Her Otte Krumpenn, och alle andre Kong. May. Raad, som nu erre wtj Kiøbenhaffn, saa liudendis.

Frederich etc.

Vor synderlig gunst tilfornn. Wij haffue aff ethers schriffuelse forstanditt, attj haffue bestillitt the schiibe, som schulle med Krigsfolckitt tiill Aggershuss, och lade wij oss alting ther med well befalle. Vij haffue och tilschreffuitt Daniell Rantzou effther ethers betenckende, att hand skall med thett første forførdre, att Knechtene mue komme till Helsingborg, huilckitt breff wij ether her hoss tilschicke. Som j formelder wtj ethers schriffuelse, att thett skall werre raadeligtt, att wij forordinere en eller flere aff wore Raad och nogre Riddermentzmend att følge Daniell Rantzou, huilcke siden kunde handle med Bønderne och Wndersotterne, tha haffue wij thett och for godtt och nøtteligtt anseett, och efftertj j, Her Otte Krumpenn, erre Rigens Marskalck, och ethers Embede och befalning wdkreffuer och ether tilholder wtj saadanne erinne ether att schulle lade bruge, wide wij ingenn andenn end ether ther till att neffne; forseer oss och wisseligenn, atj ether ther wtj icke weigrer eller vndskylder, bedendis ether och wille, atj retter ether effter paa samme reise med vor feltøuerste ether att begiffue, och attj ether wtj alle maade wille beflitte, wortt och rigens gaffnn och beste att wide och ramme, och alting saa vtj samme bestilling giøre och wdrette, som wij ether tiltroer, och j plictig erre [1]).

[1]) Hr. Otte Krumpen undslog sig dog, hvilket paadrog ham

Sammeledis haffue wij for godtt anseett, att Biørn Kaass med Her Otte Krumpenn forordineris att schickis paa samme reigse; ther som hand icke er ther tilstede, attj ther strax iligenn tilschriffuer hannom, att hand seg ther effter wforsømmeligenn retter, och hues breffue och beskeed schriffuis schall entenn till Christiernn Munck eller till Almuenn, attj thennom wille lade schriffue och ferdig giøre, och till oss forsende, wij wille thennom wnderschriffue. Wij achte icke att werre fornødenn flere danske Herremend end Her Otte Krumpenn och Biørn Kaass att forschicke, thij att huad med Bønderne handlis skall, kunde for[ne] Her Otte Krumpen och Biørn Kaass med the norsche Herremend och Fogitther, som med Almuenn bedere enn the dansche erre kiende, wdrette; icke er her heller, som j selffue wide, wall paa Herremend att bruge ther hedenn. Thett Breff, Christiernn Munck oss tilschriffuitt haffuer med Knud Stenssen, schicke wij ether her hoss, thesligte eit Breff, Dronningenn aff Skottlannd, och eitt Breff, the Lubsche oss tilschreffuit haffuer. Och som j formelder om Keysersche Matt. Commissarier, och att thett war godtt, att wij schreff hannom till: tha bede wij ether och begiere, attj wille lade stille och ferdig giøre samme breff; wille wij thett sidenn wnderschriffue. Om Axell Wifferts afferdinge ind wtj Kremper Marscher och Dytmerschenn om krigs och skibs folck att antage, haffue wij wnderschreffuit the Breffue, j ther om haffue laditt stille, till Bartrum vonn Annefeld och Claus Rantzou, och schicke ether thennom her hoss tilbage egienn. Thette wij ether naadigst til suar paa ethers schriffuelse icke wille forholde, bedendis ether och begiere, attj altingest, synderligen med thend norsche afferding, med ald flid wille bestille, saa thett wforsømmeligen maa

---

en streng Tilrettevisning af Kongen. (Se Norske Rigs-registr. I, 546.)

gaa for seg. Ther med giøre j oss synderligenn till wilge, och forlade oss ther wisseligen till. Datum Frederichsborg thend 13 Dag Aprilis, Aar etc. 1567.

Sedell wtj samme Breff.

Wij haffue beseett thett ethers, Peder Oxis. sølff fad, och behager thett so well, och schicke ether thett her hoss tilbage egienn. Datum ut in literis.

Tegnelser over alle Lande IX, 279.

clxxxxiv.

1567. 15de April. (Coppenhagen.)

Daniell Rantzow oberster, Jürgen Gans here zw Potlis etc., Jochym Plathe, Valentin Manstein, Christoff zu Bappenheim des hayligen Remischen Reichs Erbmarschalch, Christoffer Plate. Hans Kalbp, Ernst vohn Rechenberck, Henrich vann der Buhren[1]), Markus Woltersstorp, Casper Thobynck, Peter von Gardeleben, hoptman Hans Bardetzmans[1]) leutenant, skrive til Kongen om Mønstring af og Afregning med Knegtene, en Sag, der voldte mange Vanskeligheder.

Orig. med tre Segl og egenhændige Underskrifter i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 55. Det nærmere Indhold af Brevet fremgaar af Kongens Svar, Nr. clxxxxvii.

clxxxxv.

1567. 15de April. (Koppenhagen.)

Daniel Rantzov giver Erik Podebusk Kvittering for 2833 Daler 10 Skilling og 4 Penning lybsk, som Restbeløb (2den Termin) af dennes Anpart i de 100,000 Daler, som han med flere Adelsmænd var

---

[1]) Læsningen er ganske uvis, da Navnet er meget utydelig skrevet i den egenhændige Underskrift.

gaaet i Borgen for, at Kongen til en vis Tid skulde betale Daniel Rantzov og hans Høvedsmænd.

Orig. (egenhændig underskrevet) med Segl i Geh.-Ark., Domme og Tingsvidner, Reg. 10, Nr. 88q. Sammesteds 88r findes Daniel Rantzovs Kvittering, dat. Coppenhagen 3. Decbr. 1565, for 1ste Termin (500 Daler) af Erik Podebusks Andel i Forløftet for ovennævnte Sum.

clxxxxvi.

1567. 15de April. (Frederiksborg.)

Hartvig Bilde til Valden bevidner, at Kong Frederik II. har gjort ham Fyldest og fuld Forvaring i „Aahussgaard och leenn" for hans Anpart af de 100,000 Daler, „som ieg met andre mine metloffuere aff Adelen haffuer for hogmelte Kong. Matt. loffuit och sagt god for till Hans Matt^{s} Feltoffuerste, Daniell Rantzow, och hans høffuitzmendt".

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Domme og Tingsvidner, Reg. 10, Nr. 88b.

clxxxxvii.

1567. 16de April. Kongens Svar paa Oberstens og Høvedsmændenes forskjellige Besværinger vedrørende Krigsfolkets Mønstring og Afbetaling.

Andtwort dem Obersten vnd alle Haubtleuth gegeben. Actum Friderichsburg den 16 Aprilis, A^{o} etc. im 67.

Wir habenn euer samptlich schreibenn gestern alhier vonn euern abgesandtenn empfangen, vnnd euer suchung seines inhaldts doraus nach der leng eingenhomenn.

Souiel nhun anfenglich die inn der jungstenn beschehenenn Munsterung tzugetragenenn Jrrungen, vnd dorauff von vnsernn verordentenn Commissarien be-

schenenn Vertröstungen der gantzen abtzalung etc. betrifft, wollenn wir vns hiermit eins fur alle gnedigst gegenn euch erclerenn vnnd resoluirn, dass wir geneigt, souiel muglich, die gnedigste Versehung tzuthun, dass dorann keinn mangell seinn soll. Da aber je vber tzuuersicht, wegenn andere vnnser trefflicher Aussgabe, dorann etwas nachstendig bleibenn wurde, begerenn wir gantz gnedigst, ihr wollet vnns solchenn Rest, oder jhe tzum weinigsten denn nachstandtt, so A° 65 inn der abrechnung tzu Ellenbogenn vberblieben, auff gnugsam verwarung vnnd verschreibung stehenn lassenn.

Doch seindt wir des gnedigsten Erbietens, euch, wiewoll solchs bedencklich, denn Rest vonn A° 65 nach laut der Zettell, die domalss vbergebenn wordenn, gnedigst betzalenn tzulassenn. Wir wollenn vnns aber gnedigst versehenn, es werden die beide Restantenn auff erbottene versicherung, inn betracht vnnser gnedigstenn ertzeigungen, vonn den kriegsleuthen vnnderthenigst vnnd vnbeschwertt gestundet werdenn.

Die Tottenn betreffendt, habenn wir bei vnns nicht tzuermessenn, dass euch sambt oder sonnderlich vonn vnsernn Rheten etwas vnbillichs were angemuttet, viel weiniger dass die gefurderte eidtliche Certification dem vblichenn kriegs gebrauch entgegenn seinn solte, vnnd konnen vns diesses Articuls halber, ebenn so woll alss euch, auff denn alttenn loblichenn kriegs gebrauch, wie auch vnnser ausgegebene Bestallung vnnd Articuls brieff, tziehenn vnnd referiren, darinn dann nicht tzubefindenn, dass der Obrist oder Haubtleuth die verstorbenenn knechtt tzuerbenn macht habenn solttenn. So kann euch auch ann keinem orthe tzuuerweiss, sondern vielmehr allenthalbenn tzu rhumb vnnd ehrenn nachgeredt werden, dass ihr euch hirinn gegenn vnns der billichkeit ertzeigenn, weill es je denn naturlichenn Rechtenn vnnd aller Erbarigkeit gemess, dass sich keiner mit dess andern schadenn bereichenn, viel

weiniger denselbenn erbenn soltte, der ihm gantz vnd gar nicht angehörig gewesenn; vnd were vnsers erachtenns viel billicher, da ihr euch derhalber alles verdachts vnnd verweiss, so woll hir alss daraussen. tzuentledigenn geneigtt, dass ihr euch solcher vnnd andernn vortheilhaftigen vnnd eigennutzigenn furderungenn enthieltenn, vnnd euch ann vnnser durch vnser Rethe beschehenn gnedigst erbiettenn, der billichkeit nach, vnnderthenigst gnugenn lassenn, vnnd darbej versehung thetten, dass vnnser ausgegebenenn Bestallung vnnd Articuls brieff besser, alss biss anhero beschehen, gelebt werdenn mochtt. Dann ihr euch allerseitz selbst gutter massen vnnderthenigst tzuerinnern wist, wie man sich biss anhero nicht allein in den Munsterungen mit vbergebenen vertzeichnussenn der Tottenn, die alss aus denn Registernn vnnd sonst leicht tzubeweisenn vnnd dartzuthuen, dass man einerlej Dottenn mehr dann einmall tzu Register gebracht, vnnd darbei tzu vnsernn schadenn nicht geringenn vortheill getribenn, allenthalben verweisslich verhalttenn, sonnder auch jedertzeit, wann die gefhar am grössesten, vnnd der widerstandt am hochstenn vonnotten gewesenn, hat mhan gestormbt, gemeuttet, sich des aufftzugs geweigertt, dardurch der gross Jammer tzu Ronnby geschehenn, die Stadt, Schloss Wardenberg verlorenn, dass dann nimmermher tzuuerandtwortten, vnnd auch nhumer vast der gantzenn weldt bekanndt. Vnnd ob vnns woll dardurch gnugsam vrsach gebenn, derhalben geburlich vnnd ernstlich einsehens tzuhabenn, so seinndt wir doch, aus angeborner gutte, nicht gemeint, dasselbig vor dissmall auffs scherffigst tzu streitten oder tzueiffernn, wollenn vnns aber in euentum, da dergleichenn gefherlich Handlung möcht erspurtt, hiermit nicht begebenn, sondernn gnedigst vorbehaltten habenn. Dorumb wir vnns tzu euch allenn vmb souiel mher gnedigst versehenn, ihr werdet solche furderung, nicht alleinn der Dottenn halber,

entweder gentzlich einstellenn, oder es jhe bey vnnsernn Rheten derhalbenn gegebenen bescheidt, dorann wir. aus darbei angetzogenem bedenckenn, nichts tzuuerendernn suchenn vnnd wendenn lassenn, sondernn auch ohne verner weigerung vnnd vertziehen, die wege treffenn vnnd furnhemen, das die entsetzung vnnsers Hausses Aggershaussenn, vngehindert solcher vnerheblichenn vertzuglichenn einwurff vnnd ausflucht, tzum furderlichstenn vnd in zeittenn furgengig, vnd hierdurch vnsernn vnuberwindtlichenn schadenn, auch vnsern vnd eurn verweiss. verseumblich nachbleibe, vnnd vnns fur der gantzenn weltt tzubeclagenn vrsach gegebenn.

Die zwo fendleinn vonn den hollischen knechtenn belangendt, lassenn wirs auch bei vnnserer Rhete derhalbenn gegebenenn bescheidt. vnnd wollen vns mit dir Daniel Rantzow alss dem Obristen derhalbenn selbst gnedigst beredenn vnnd vergleichenn, wie auch die andern Articuln. in massenn die vonn vnsernn Rhetenn vorabschiedet. ihre mass habenn.

Wass letzlich belangenn thut. dass wir anndere Haubtleuthe setzenn soltenn. solchs hettenn wir, wie vnns dartzu nicht geringe vrsach gebenn, woll fug vnnd machtt, vnnd geburete vnns darin keinn mass tzusetzenn; wie aber die itzigenn Haubtleuth ihrenn abtzug bei dieser gelegennheit tzuuerandtworten, solchs lassenn wir auch an seinen ort gesteltt seinn, gnedigster tzuuersicht, ihr hierauff der abtzelung vnd zalung stadt gebenn, vnnd tzu obgedachter entsatzung mit ernst verdacht sein werdet. Wir wollens inn gnadenn vmb euch erkennen, vnd habenn solchs euch, tzu gnedigster resolution vnnd bestettigung vnser Regierung bedenckten, nicht verhaltten wollen, vnd seindt euch etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 270—3.

clxxxxviii.

1567. 20de April. Kgl. Befaling til Lensmanden paa Riberhus om at undlade paa Kronens Vegne at gjøre Ansvar gjældende mod Daniel Rantzov, saalænge han var fraværende, angaaende noget Gods under Trøjborg.

Breff till Axell Wiffertt, saa liudendis.

Frederich etc. Wor gunst tilforn. Wid, att wor Raad och Feltt Øffuerst, oss elsk[e] Daniell Rantzou, haffuer berett for oss, huorledis att thu forfølger paa wore wegne wthij thitt Leenn en trette paa nogitt thett godtz, hand aff oss till Trøyborg bekommitt haffuer, synderlig till en bye kaldes Trustrup, och hand befrøchter seg, att hannom skall ske for kortt, efftertj hand selff icke kand werre therhoss tilstede. Thij bede wij theg och wille, att thu med samme trette lader opstaa, till hand kand komme aff wortt forfald, och att thu ingen dele forfølger paa hans godtz midler thiidt. Dog kand thu holde thett wtj klage. saa att wor rett icke forties. Ther med skeer wor wilge. Datum Frederichsborg thend xx Aprilis, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 286. Udkast i Geh.-Ark., Danske Saml. 369.

clxxxxix.

1567. 26de April. Kongen paalægger Daniel Rantzov at paatale et af Knegtene begaaet Mord i Halmstad.

An Daniell Rantzow. Actum Friderichsburg den 26 Aprilis, A° etc. 67.

Du hast aus ingelegter Supplicationn tzuersehenn, wie jemmerlich vnd vnuerschuldter weiss der Supplicantin Man, Thonnis Toncatenn, verruckter tzeit tzu Helmstedt vonn dreien Jungen auff der strassen er-

mordet wordenn, vnnd welcher gestaltt dieselbigenn thetter ausgefischtt vnnd inn geburliche straff mochtenn genommenn werdenn. Das nhun dasselbig, wie billich, geschehe, vnnd solche offentliche laster vnd mordt nit vngestrafft bleibenn, begeren wir, gnedigst beuhelenndt, du anderenn tzum abschew, vnnd der armenn Wittib tzu ergetzung etc. den ernst dar innen furnhemen vnnd gebrauchenn wiltt, domit die gebur allenthalbenn beschafft, vnnd gedachte Wittib nicht recht- noch trostloss gelassenn, wie wir dich dan tzu befurderung gerechtigkeit auch wittib vnnd weissenn geneigtt wissenn. Seindt dir mit gnadenn vnnd etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 284.

CC.

1567. 30te April. Kongen tilskriver Johan Friis og Peder Oxe om en Expedition mod Varbjerg og om et Møde med kejserlige Udsendinge i Stralsund.

Breff till Johann Friis och Peder Oxe, saa liudendis.

Frederich.

Vor synderlig gunst tilfornn. Ethers skriffuelse haffue wij vtj dag bekommitt, och ther aff ethers betenckende om thett anslag for Wardberg, att the schibe, som Fienderne ther haffue liggendis, entenn kunde bliffue brent eller foroffritt, forstanditt, huilcket wij oss well haffue ladit befalde, och ther som Gud allermegtigste wille giffue Naade till, att thett motte gaa fore seg, war thet icke allene nøtteligtt, menn oss och saa till stortt gaffnn. Dogh haffue wij afferdigitt oss elsk^e Holger Rosenkrantz och Peder Bilde, wore Mend och Raad, att schulle thennom till ether begiffue, om samme bestillinge at tale, raadsla och endeligenn, hure ther med alting best kand wdrettis, beslutte. Och effterti wij forfare, att wor Rithmester Josua vonn Qualenn personligenn er vtj Kiøpnehaffnn

bede wij ether och begiere, attj paa worre wegne med hannom wille handle, att hans Ryttere alle eller nogne aff thennom motte opdrage och vtj for[ne] bestillinge thennom lade bruge. Oss siunis och best, effter som j for godtt anseer, att worre forordnede raad, som thett mode till Strolsund besøge skulle, tage theris reigse thend wey att Rudbye. och efftertj att the keysersche gesandter erre till Strolsund ankommitt. attj tha wille bestille, att oss elsk[e] Jørgenn Rosennkrantz, wor Mand och Raad, dag och natt wspartt motte komme till Kiøpnehaffnn, och samme afferdinge sidenn motte vforsømmeligenn gaa fore seg. Ther med giøre j oss synderligenn till willge. Datum Frederichsborg thend 30 dag Aprilis, Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 311.

CCI.

1567. 1ste Maj. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Edfæstelse af nogle hvervede Knegte.

An Daniel Rantzow. Actum Friderichsburg, A° etc. 67 den 1 Maij.

Wir wollen dir gnedigst nicht verhaltten, dass wir gnedigst vor gutt angesehen vnd dorauff verordnung gethan, dass die knecht, alss durch die erbaren vnd manhaften vnsere l. g. Valtinn Mansteinn vnd Georg von Minden auff vnser bestallung negstmals beworbenn vnd in vnser Reich befurdert, in vnser Stadt Helsingør sollen in vnserm Eidt vnd verwandtnus gebracht vnd volgendts gemunstert werden. Zu welcher notturfft wir denn die ehrnuesten vnsern Rhatt, Rentmeister vnd l. g. Biørnn Kaass vnd Jochim Becken tzu vnsernn volmechtigenn Commissarien dohin gnedigst verordnet. Nhun dir denn vnderthenigst bewust, was vns an schleuniger verrichtung desselben gelegen, darmit gedachte vnser Munster Commissarien aldo nicht lang vergeblich vffgehalten, vnd vnser vnd vnser Reiche

Nachtheil in itziger gelegenheitt verhuttet werden moge. Alss ist hiermitt an dich vnser gnedigst begeren. du wollest in ansehung dieses vnsers gnedigsten beuhelichs die gewisse versehung thun, damit die knechtt, alss von gedachten vnsern beiden hauptleuthen beworben vnd in vnser landt Schona vbersetzt. vnseumblich widerum hinuber nach Helsingør befurdett vnd daselbst vnser gnedigsten verordnung nach in eidtt genommen vnd gemunstertt werden mogenn. Dartzu wollen wir vns gnedigst verlassen. Vndt seindt etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 286.

ccii.

1567. 3die Maj. (Helsingborg.)

Forhandlinger mellem Daniel Rantzov, „Kön. May. zu Dänemark, Norwegen etc. Feldoberster und Rath, Erbgesessen zu Nyenhof und Tryborch". og Arvinger efter afd. Hauptmann Augustin Zwickdorn angaaende dennes resterende Tilgodehavende. Rantzov lover at betale dem 6000 tydske Daler, og i Mangel af Betaling „zu Franckfurt am Mayn ein ritterlich ehrlich Inlager zulaisten".

Kopi i Geh.-Ark., Gemeinschaftl. Archiv XXXIX, 22.

cciii.

1567. 3die Maj. Daniel Rantzov anmoder Kongen om Tilbagebetaling af et Laan.

Copia des Obersten Daniel Rantzowen Schreibens an König F. II. d. d. Lunden[1]) d. 3 Mai A° 1567.

Durchleuchtigster etc. Es werden sich E. K. M. ohne zweiuell gnedigst zu erinnernn wissenn, das ich

[1]) Da det foregaaende Brev er dateret fra Helsingborg, er der maaske nogen Fejl ved en af Dateringerne.

derselbenn vorgangen vmbschlage des 66ten jarss zu einlösunge des guttes Woldenhornn zwantzigk tausent marck lubsch vnnd danne folgents funf tausennt taller geliehen vnnd furgestrecket habe, welche summa e. k. m. mir auf denn kunftigenn vmbschlagk des 68ten jarss zubezalenn gnedigst zugesagtt, laut verschreibunge. (Da der nu til næste Omslag er bleven ham en stor Sum Penge opsagt, saa beder han Kongen om at faa ovenstaaende Laan til næste Omslag tilbagebetalt.)

Af Voss's Afskrift i Geh.-Ark. under „Olderhorn".

CCIV.

1567. 3die Maj. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om et Bedrageri, der var begaaet med Hensyn til Knegtenes Lønning.

An den veldtobersten Daniell Rantzow. Actum Fridrichsburg den 3 Maij ao. 67.

Nachdem sich die knechte, so inn den munsterungen vff blinden namen vnd betrug vnns zu nachtheill durchgangen vnnd derhalben innerhalb weinig tagen zu wolverdientter straff gezogen werden, auff Christoffer Vatter beruffenn, dass er sie darzu beredtt habe, dieweill wir dann gegenn gedachttenn haubtmann Vatter nit weiniger mit gleicher straff verfharenn zulassenn geneigt, vnnd sich aber derselbig nit ettwa schier morgenn, wenn die knechte gerichtt, mit neyen allein, vnnd dass die bubenn ime auff gedichtt, zuuerandtworttenn, begeren wir gnedigst, du wiltt alss vnnser obrister derhalbenn geburliche versehung thun, dass sie entweder gegenn einn ander verhörett, oder er seinn notturft sonst gegenn sie zugebrauchenn, wir vns auch nach befindung der sachenn gegen denn einen so woll alss denn andern vnuerweisslich zuerzeigen, vnnd sich niemandts vnrechtes oder vbelens noch geferdtt zubeclagenn. Vnd wir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 290.

CCV.

1567. 4de Maj. (Lunden.)

„Alle hoffleut der Rennenfhanen" tilskrive Feltøversten Daniel Rantzov: „Wir sein zueiffelsfrei, E. Gst^r werden sich deren vorhandlungen, grossen zusagen. erbieten vnd vorheischungen, so vorerst E. Gst^r vns, als wir den ritt nach der Hohen kirchen auf den letzten scharmutzell in Schweden E. Gst^m zugefallen gethan, auch nochmaln der andern alhier aufm radthaus grossen mit viel vmbstanden, hohen vortrostungen etc. gnugsam vnd zum vberflus wissen zuerinnern vnd noturfftigen zuberichten, in sonderheit deren das wir nach beschehener musterung innerhalb drei oder vier tagen gentzlichen, was vns die Kon. Matt. schuldig, solten befriedigt vnd one alle vnd weitere aufhaltung oder vortzogernuss mit deutschen gueten taleren vnd golde". Dette var imidlertid ikke sket. Indtrængende anmodes om, at Løftet maa blive opfyldt. — Da Rytterne ikke selv kunde underskrive eller besegle Brevet, er det paa deres Vegne underskrevet og beseglet af Fritz Kappel og Jasper Anefelth.

Orig. med Spor af tre Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 55.

CCVI.

1567. 4de Maj. Kgl. Befaling til Daniel Rantzov om strax at begive sig til Halmstad for at stille et Oprør blandt Knegtene.

An den veldtobersten Daniel Rantzow. Actum Fridrichsburg d. 4 May ao. etc. 67.

Wir werdenn berichtt, dass vnsere commissarien, so wir vnlengst zu richtigmachung etzlicher eingefallenen gebrechenn nach Helmstedt gefertigtt, von den knechtenn daselbst soltenn bestricktt seinn, darob wir dann billich

einn missfallen tragen vnnd vnns nach gelegennheit nit versehen hettenn, stellenn es aber wie andere mehr begangne misshandlung vnnd muttwillige begunstigung biss zu seiner zeitt dahinn, wiewoll wan es die meinung habenn soltt, dass man jederzeitt mit gefhar leibs vnnd lebenns vnnd grossenn sorgen vonn ihnen ab vnnd zuziehenn, wurde sich keinn ehrlicher mehr gebrauchen lassenn wollenn, vnnd mussen die gescheffte durch lose bubenn vnnd gesellenn verricht werdenn. Damit nhun solche hinderung abgeschaffet vnnd besorgliche weitterung verhuttet, begerenn wir gantz gnedigst, du wilt dich eigner personn gen Helmstedt vnuerzuglich zubegebenn nicht verdrissen lassenn, dem kriegsvolck vnnser vngnediges gefallenn anzeigenn vnnd furtter die sachenn, wie du zuthun weist, auff die wege richtenn vnnd leitten, dass gerurte vnnsere commissarien wider vngeseumbt erledigtt vnnd dergleichenn aufrurischer frewell vnnd muttwill nach bleibe etc. Darann thustu vnnsern beuhelich etc.

Inländicher Registrant 1566—67. Fol. 290—91.

ccvii.

1567. 6te Maj. Kongebrev til Daniel Rantzov om den herskende Misfornøjelse blandt de tydske Lejetropper og om Midler til at bringe Rolighed tilveje.

An den veldtobristen Daniell Ranntzow.
Actum Koppenhagen 6 Maij ao. etc. 67.

Vns ist deinn schreiben, gesternn in vnnser stadt Helsingburg ann vnns ausgangen, heutt woll zuhandenn gebrachtt wordenn, daraus wir deinenn vnnderthenigsten bericht, wass du vff vnsernn gnedigstenn beuhell mit den Qualischen reutternn jrer bezalung vnnd auffzugs halber gehandeltt, vnnd sie sich vber zuuersicht darauff inn andtwortt vernhemenn lassenn, ingleichnus was du vonn vnsers rittmeisters Fritz Capellenn vnnd

seiner vnterhabenden reutter gleichmessiger erzeigung gemeltt vnnd darbei des vonn vnns verordentenn zugs halber nach Warberg erinnert, allenthalbenn gnedigst verstandenn.

Souiel nhun angeregt vnnser erbietten der 6000 thaler halber belangen thutt, alss wir ihnenn, denn Qualischen reuttern, gnedigst erlegenn zulassenn vnnd sie nach dem vffzuge des vbrigenn nachstandts halber entweder mit gelde, seidenn oder anderm gewandt zubefridigen, oder aber, do sie vnns denselbigenn auff einn zeitt stundenn wolttenn, vff gewisse zeitt an deutschen thalern abzulegenn, zuuersichernn, vnnd wo derenn keines bei ihnen stadtt habenn woltt, dass wir sie alssdan vermoge vnnser ausgegebenen bestallung mit vnnser denischen muntz bezalenn zulassenn geneigtt, hetten wir vnns billich versehenn sollenn, weil vnnser erbiettenn auff die billigkeit gerichtt, es wurdenn sich vnnser rittmeister vnnd dessen beuholene reutter darann vnnderthenigst habenn gnugenn lassenn vnd sich dorauf irenn pflichtenn nach des vfzugs nicht gewiddertt, viel weiniger sich mitt solcher vnsteumigkeit, wie wir vermerckt, gegenn dir habenn vernhemen lassenn, vnnd mussenn vnns vber vnnser gnedigste erzeigung gegenn sie vnnd nach gelegennheit beschehenes vnnsers gnedigstenn erbiettenns solcher irer vnnzimblichenn widderung billich befrembdenn, die aber nebenn anndere vor dissmall ann irenn ortt zustellenn. Weill wir inenn aber nichts anderss vorschlagen vnnd anmuttenn lassenn, alss wass recht vnnd billig vnnd irer vonn vnnss habenden bestallung gemess, vnnd sie vnns vermoge derselbenn zuleistenn schuldig seinn, wollenn wir vnns gnedigst versehenn, sie werdenn sich darann ersettigen lassenn vnnd nicht gemeint sein daruber ettwass bei vnns inn dieser gelegennheitt zur vngebuer ferner zuerdringen. Derwegenn denn abermalss ann dich vnser gnedigst begehrenn vnnd beuhell, du wollest nochmalnn mit den rithmeistern vnnd

reutternn auff die vonn vnns erbottene mittel handlung furnehmen vnnd dir vnnderthenigst angelegenn sein lassenn. dass sie vff der vorgeschlagene wege einenn zum vffzoge bewogenn. der vorhabennde anschlag ihrent halber nicht gehindertt, vnnd vnnser nachtheill vonn ihnenn, wie sie schuldig, verhuttet werden moge. vnnd vnns vngeseumbtt zu ruck verstenndigen, wass wir vnns desfals zu ihnenn zuuerlassenn haben mogenn.

Do sie aber vngeachtt irer bestallung vnnd darbei gethanenn pflichtenn solchem vnnserm gnedigstenn erbietten keinn statt gebenn vnnd dess vffzugs verweigernn wurdenn. wirstu vnnser gnedigst erbiettenn. dass wir sie, wan der vffzugk vorgenommen. ihres nachstehennden restes halber mit seidenn vnnd anderem tuch befridigenn. oder aber. do vff die volle bezalung vonn inenn je so hartt gedrungenn werden wolt. vnnser ausgegebenenn bestallung nach mit vnnser ganghafftenn denischenn munz gnedigst bezalenn zulassenn geneigtt. alss zum vberflus zuwiderholen, vnnd darbei vnnserntt halber endtlich zubestehenn wissenn. darbei wir den die gnedigste zuuersicht habenn, weill wir dass iennig. wass sich desfals vermuge vnnser bestallung geburtt. zuleistenn erbottig. sie werdenn sich dargegenn irer pflichtt, damitt sie vnns zugethann. auch geburlich erinnernn vnnd auff beiuerwartt vnnser schreibenn, dass du inenn zuuberandtworttenn, dess vffzugs halber bei sich keinn mangell sein lassenn. vnnd wirst in gleichnus deine andtwortt vnnd die handlung mit vnnserm rithmeister Fritz Capellen vnnd seinenn reutternn darnach auch zu vnnserm bestenn vnnderthenigst richtenn vnnd sie souiell muglich bei guttenn willenn erhalttenn.

Wir habenn gegenwertigenn den erbarnn vnnsernn diener vnd l. g. Johann Wensterman gnedigst an dich hinuber gefertigtt vnnd ime vnnter andernn 4000 thaler ann vnser denisch muntz alss vff eine vorsorge, do du die reutter vff die vorgeschlagene mittell vor der handt

nicht wirst behandlen können, zustellenn lassenn, die du vnter inen, denn qualischenn vnnd capellischenn, wirst auszutheilenn vnnd darbei die versehung zuthuenn wissenn, dass vnser arme vnnderthanenn mit bedraweten vberfall vnnd beschedigung nach gebuer verschonet bleibenn mugen.

Der kettenbergischenn reutter halber wirstu vorigem vnsernn gnedigsten beuelich nach nochmalss die vnnderthenigste verordnung thuenn, dass sie geurlaubet, die fhane abgerissenn, vnnd sie sonnst gelegentlich wider vnndergestelt werden. Es hatt gedachter vnnser diener beuehl auff die register mitt inenn rechnung furzunhemenn vnnd wirdtt, wie wir bericht werdenn, dorauss zubefindenn seinn, dass ihr nachstanndt bei vnns gering seinn wirdtt; do wir inenn aber vber zuuersichtt noch ettwas schuldig seinn solttenn, hatt er beuhell sie derhalb zubefridigenn. Du wirst vnnserm gnedigstenn vertrawenn nach vnnderthenigst mitt einratenn vnd befurdern helffenn, dass solchs vnserm mit dir genhommenen abschiede nach zu vnnserm bestenn richtig gemacht werde.

Nachdem sich die knecht zu Helmstedt newlich mitt thattlicher bestrickung vnnd beleistigung vnnser verordenten commissarien, vngeacht ires vnsernt wegen beschehen erbiettenns, dermassenn vngeburlich erzeigtt, ist vnns aus beweglichenn vrsachenn bedencklich, sie inn dieser gelegennheit an dem ortt lenger zuwissen. Derwegenn ist an dich vnnser gnedigst begerenn, du wollest dich mit gedachtem vnnserm diener Wensterman nach Helmstedt begebenn vnnd allenn vnderthenigstenn vleiss vorwendenn, domit die vier fendleinn auffs new mogen gemunstert, daruff vntergestochenn vnnd nhur einn fendleinn darauss gemachtt vnnd mitt dem furderlichsten ann einen andern ortt gelegtt, vnnd andere ann ire stett dohinn nach Helmstet widerum verordennt werdenn. Do aber je alle vier fendleinn inn itziger gelegenheit zur munsterung nicht zu-

bewegenn sein solttenn, wirstu auffs weinigste die masse treffenn, dass Christoffer Vatters fendleinn, weill wir inn negstgehaltener munsterung vonn demselbenn mercklich geflertt, vffs new vnnachleslich widerum mogenn gemunstert werdenn. Es hatt vnnser diener darzu notturfftig geldtt, so habenn wir auch dess tuchs vnnd seidenn gewanndts halber, wie dir bewust, gnedigste verordnung gethann, du wollest daruff beschaffenn, darmit das geldtt vnnd souiell seidenn vnnd ander gewandt, alss solchs zubehandelenn muglich, von inenn angenhommen vnnd darauff oberwehntter vnnser beuhell durch dich vnnderthenigst volnzogenn werde, wie wir vnns ann deiner vnnderthenigstenn vnnd getrewenn verrichtung, die zu vnserm bestenn zugereichen, gnedigst keinenn zweiffell machenn, vnnd seinndt es vmb dich mit gnedigstenn willenn, darmit wir dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 291—5.

ccviii.

1567. 7de Maj. Kongens fortsatte Skrivelse til Daniel Rantzow angaaende Misfornøjelsen blandt Tropperne.

Ann denn veldtobristen Daniell Rantzow, Koppenhagen d. 7 Maij ao. etc. 67.

Es hatt vnns gestrichs tags, wie wir dich vff deinn jungstes schreibenn vnnser reutter vnnd knechtt erzeigung halber gnedigst beandtwortt gehabt, der ehrnuest vnnser rhatt vnnd l. g. Frannz Brockenhaussenn mit vnnderthenigstenn vleiss berichtenn lassenn, wass du ime vermuge eines ime zugesteltenn memoriales fast gleicher vrsachenn vnnd ezlicher gebrechenn halber ann vnns zubringenn beuholenn. Dorauss wir vnter andern deinn vnnderthenigst vnnd wollmeinlich bedenckenn wegenn verordnung vnnser rhete inn Schona zu abwendung dess bei gedachtem vnserm kriegsvolck

besorgten widerwillenns vnnd antwender (!) vnrichtigkeit gnedigst vermercket.

Souiell nhun der erb. vnnser rithmeister vnd l. g. Josue vam Quaden, Fritz Capellenn, Vlrich Behrenn wie auch Frantz Kettenbergs vnd ihrer allerseitts vnterhabende reutter vngeburliche widderung vnnd furderung belanngenn thutt, habenn wir dir inn angeregtem vnnserm schreiben wie auch durch den erbarnn vnnsernn diener vnnd l. g. Johan Wenstermann, denn wir darmit nebenn etzlichem gelde an dich abgefertigtt, vnnser gnedigste erklerung vnnd beuhell gnedigst zugeschriebenn, welchs du denn nhumer wirst empfangen vnnd dorauff die handlung mit inenn, denn kriegsleutten, zu vnnserm bestenn, vnnd das sie bei guttenn willenn erhalttenn vnnd vnrichtigkeit vnnd beschwer vorkommenn werden moge, vorzunhemenn wissenn — (das denn unsers Ermessens so viel leichter zu geschehen, weil wir uns unser ausgegebenen Bestallung u. der Billigkeit gemäss erboten u. dabei Geld überschickt. — Dem bei allen Potentaten üblichen Kriegsgebrauch zuwider, mag es mit keinem Fug von uns gefordert werden, dasz die Zahlung weiter als auf die Zeit gehaltener Musterung u. höher als auf die Personen, die darin befunden u. gut gethan, beschehen sollt. Derwegen wir auch die Schickung unserer Räthe, deren wir ohne das, wie dir bewust, jetziger Zeit wenig bei uns haben, u. dieselben nicht zu entrathen nicht nöthig erachten. Unserer Zuversicht nach wirst du es an deinem Fleiss nicht erwinden lassen, damit die Reuter befriedigt, Kettenbergs Fahne abgerissen, Christoffer Vatters Fähnlein wiederum gemustert u. neben den andern zu Helmstedt liegenden 3 Fähnlein eingesteckt („vndergestochen“) u. von dannen geschafft u. andere dahin gelegt werden mögen).

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 295—7. Slutningen af Brevet er her kun meddelt i Udtog.

ccix.

1567. 8de Maj. (Helsingburgk.)

Daniel Rantzov tilskriver Kongen angaaende Forhandlinger vedrørende Betalingen af Landsknegtenes Tilgodehavende — „das ich heute der kettenburgischen haueleute rechnunge widderumb furgenhomen, in meinung, dieselben richtig vnd klar zumachen; so kamen doch der Rentemeister vnd ihre Register nicht vberein, das sollichs nicht hat geschen mugen“. Han sender Kongen flere Lister over „Irrungen“ med Knegtene.

Orig. med Segl og egenh. Underskrift i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 55.

ccx.

1567. 8de Maj. (Koppenhagen.)

Vorschrifft an den veldtobristen von wegenn Her Peter Schrammen. Actum Koppenhagen d. 8 Maij ao. etc. 67.

„Er Peder Schram ritter, vnser rhatt“, klager over den Overlast, som hans Gaard Skedal, der alt i Forvejen har lidt Skade af Fjendens Krigsfolk, har været udsat for af Kongens Krigsfolk, som ligge i Halmstad, „mit entwendung der eisen ancker aus den mauern vnnd fenstern vnnd annder nham vnnd thettlichenn handlung“. Kongen begjærer derfor, at Obersten vil forhindre dette.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 297—8.

ccxi.

1567. 10de Maj. Kongen tilskriver Daniel Rantzov, at med Hensyn til de kettenbergske Ryttere skulde det blive ved Kongens tidligere meddelte Bestemmelse.

An den veldtobristen Daniel Rantzow, der Kettenbergischen hoffleuth rechnung betreffendt. Koppenhagen d. 10 Maij ao. 67.

Wir habenn deinn schreibenn betreffendt der Kettenbergischenn hoffleuth nochmalss gesuchte rechnung vnnd irrung sampt deinem darbei zugeschicktem bedencken empfangen vnnd inhaldts eingenhomenn. Hettenn vnns zu denselbigenn billich nicht zuuersehenn gehabtt, dass vber gehaltene schiedtliche vnnd vbliche munsterung vnnd darauff eruolgte richtigmachung der register dergleichen vbrigs vonn vnns begertt oder herfur gesuchtt, vielweiniger dass vber jungst vnnsernn zugeschriebenenn bescheidtt einige Disputation vonn dir hett gestattet oder eingereumbt werdenn sollen. Dann du dich je zuerinnernn, welchermassenn jungst jnn gegenwertigkeitt etzlicher vnnser rethe vff die vorgehabte munsterung mit jnenn abrechnung gehaltten vnnd geschlossenn wordenn, darob dann du nebenn dem fendrich Eisennhutt nicht alleinn benugig gewest vnnd dieselb gebilligtt, sonndernn ist auch darbei befunden, dass die reutter fast mehr empfangenn, dann jnenn etwa biss vff denn tagk der munsterung nachstendig gewest, daher wir vnns denselbigenn ferner jm geringestenn nicht verhafft, viell weiniger einige enderung der register zugestattenn wissenn, sinthemal wir inenn zur zeitt der munsterung jhre enturlaubung angezeigtt vnnd entdeckt habenn, alsso lassenn wir es nochmals darbej wendenn, vnnd hastu sie demnach mitt abreissung der fhanenn ferner nach gebuer zu bescheiden. Welchs wir dir zu gnedigster andtwortt nicht wollen etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 298.

ccxii.

1565. 10de Maj. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om de frugtesløse Forhandlinger med Tropperne, hvoraf bl. a. fremgaar, at disse havde belagt de kgl. Kommissærer med Arrest i Halmstad, indtil de fik deres Betaling.

An den Veldtobristen Daniel Rantzow, werdenn der Reutter vnd furnemblich der qualischen vff Ko. Mtt. gnedigst anmutung vnnd erbietten vnzimbliche ertzeigung vermeldett, vnd der Rhett verordnung hinuber in Schona tzu abhelffung der gebrechen geweigert vnd abgeschlagen. Actum Koppenhagen 10 Maij, A° etc. 67.[1])

Wir habenn deinn schreibenn, am dato den 8 diss Monatts inn vnnser Stadt Helsingburgk, gnedigst empfangenn vnnd horenn lessen, vnnd doraus deinenn vnnderthenigsten berichtt vonn deiner handlung, die du vff vnserm gnedigsten beuehl mitt denn Reutternn gepflogenn, vnnd wie sich dieselbenn darin gegen dir ertzeigtt vnnd erclertt, gnedigst verstannden. Habenn auch hirinn deinen vnnderthenigsten vleiss vnnd erinnerung allenthalbenn tzu gnadenn vermercktt. Wir hettenn vnns aber tzu denn qualischen vnnd andernn vnsernn Reuttern billich versehenn sollenn, weill wir vnns durch dich vnnd sonnst gegenn sie der zalung halber vnnser ausgegebenenn bestallung vnnd der billigkeitt gemess gnedigst erbottenn, sie wurdenn demselben bej sich vnnderthenigst statt gebenn, vnnd sich dorauff ihrer vnnderthenigst pflicht, darmitt sie vnns verwanndt, auch geburlich erinnert, vnnd des begertenn vfftzugs halber auch vnweigerlich vnd guttwillig ertzeigt habenn. Vnnd mussen vns, nach gelegenheit vnser vorigenn gnedigstenn ertzeigung gegen

[1]) I Randen: Relatores der Her Cantzler vnd Peter Ochsse.

sie. vnd dass wir ihnenn auch tzu dieser zeitt. vff etzliche vnnderschiedtliche mittell nichts anderst alss was billich anmuten lassenn, nichtt weinig befrembdenn, das solchs alles, sonnderlich vonn den qualischen, nicht alleinn dermassenn gentzlich ausgeschlagenn, das sie sich auch derhalber inn keinn handlung ferner einlassenn. viell weiniger sich mitt dem vorgewesenenn vfftzuge, wie sich ihren pflichten nach geburett, ertzeigen wollenn. welchs wir denn dahinn verstehenn mussenn. alss das vonn ihnen irgenndt gelegenheit gesuchtt, bei vnns das jennig, dartzu wir nicht verpflichtt, vnnd dass, wass vnns beschwerlich seinn mochte, zuerdringenn. Wie solchs vnnter andernn aus dem gnugsam erscheinnt. das sie sich die betzalung inn vnnser ganghafftenn denischenn muntz, der bestallung gemess, wie auch am erbottenem seidenen vnnd anderm gewandt, antzunhemen, vnd vns derhalber schrifftlich tzubeandtworden gewiddertt. Wass ihnenn auch solche vntzimbliche ertzeigung, die vnns nicht tzu geringenn nachtheil thutt gereichenn, an andernn orttenn vor rhumb vnnd nachrede geberenn wolle, solchs gebenn wir ihnen selbst vnnderthenigst tzubedenckenn. Wir mussen es aber, nebenn andern, ahn seinen ortt gesteltt seinn lassen. vnd werdenn sie oder niemanndts vnns tzuuerdenckenn habenn, dass wir vnns vber vorige vnnser gethann gnedigst vnnd schiedtlich erbiettenn vonn ihnenn, ihres gefallenns, nicht mass setzenn, vnnd tzu vnbillichenn mittelnn, wie vonn ihnenn gesuchtt, nicht werdenn bewegenn lassenn.

Du wirst derhalber voriges vnnser erbiettenn, gegen sie, die Qualischen, Behrischen vnnd Lundischenn[1]) Reutter. dass wir sie nochmalnn ihres nachstanndts halber, biss vff denn tag gehaltener munsterung. mitt gelde. seydenn vnnd anderm tuch befridigenn, oder

[1]) Herved menes vist nok de Ryttere, der laa i Lund.

vff leidtliche Termin ahnn deutschenn gelde betzalenn tzulassenn, versicherenn wollenn, alss tzue vberfluss widerholenn, vnnd do solchs vber tzuuersichtt bei ihnenn keinn statt tzuhabenn, vnnd sie je vff die volle betzalung so instendig dringenn werdenn, daruff antzeigenn, dass wir sie, vnnser ausgegebenen bestallung nach, mitt vnnser ganghafften denischenn runden muntz gnedigst wollenn betzalen lassenn, vnnd es darbei im namen Gotts vor dissmall endtlich bestehenn vnnd wenden lassenn. Wir wollen gnedigst verhoffenn, sie werdenn sich hirin der billigkeitt selbst bescheidenn, sich hirann geburlich ersettigenn lassenn, vnnd tzu vnrichtigkeitt keinn vrsach gebenn.

Gegenn die vnter vnnsers Rithmeisters Vlrich Behrenn fhane inn negster munsterung ausgethane pferde vnnd hoffleuth wollenn wir vnns, vff jhr ansuchenn, der gebettenenn Passporttenn vnnd Zerung halber, souiell ihnenn nach der abrechnung tzukommenn wirdtt, gnedigst tzuuerhalttenn wissenn, denn do einem jeden vff seinn angebenn die Zerung soltt gereichtt, vnnd die vergleichung, wie viell einem jedenn darann gebuertt, erst vff gedachtes vnnsers Rithmeisters liquidation vnnd erbiettenn gesteltt werden, hastu vnnderthenigst tzuermessenn, das solchs weitter vnordnung in den Registernn vnnd Zalung geberen wurde.

Wir habenn gnedigst keinen Zweiffell, es werdenn die Reutter vff solch vnser gnedigst ertzeigung tzubefridigenn vnd bei guttenn willenn tzuerhaltten sein, darin du vnns den deinen vnderthenigstenn willenn erweisenn wirst; hettenn vns aber gleichwoll, vnserm jungst mitt dir genommenem abschiede nach, gnedigst verlassenn, du wurdest denn Reutternn vnsernn damaligenn vnnd durch jungst vnnser schreibenn erwiddertenn gnedigstenn beuelich vnd mehr alss schiedtlich erbiettenn nur kurtzlich vorgehalttenn, vnnd es darbej haben wenden vnnd dich derhalber so lang

nicht habenn vffhalttenn lassenn, dardurch denn vnser Commissarien tzu Helmstedtt erleddigung, vber deinn gethane zusag, auch in vertzug gesteltt wordenn. Darumb du dich den nhun vnuerlengt dohinn begeben, vnnd vorigenn vnsernn beuhell, vnnd dass die vnsernn vonn ihnenn nach gebuer ferner vnbelestigt bleibenn mugenn, bei den knechtenn doselbst vnderthenigst wirst zuuerrichten wissen.

Wass deinn vnderthenigst bedencken belangen thutt, dass wir vnnsere Reth zu abhelffung der gebrechen irgenndt acht tage nach denn vorstehenden Pfingstenn mitt beuhell hinüber ordnen mochten, derhalber habenn wir, voriger vnnd jtziger der kriegsleuth ertzeigung halber, nochmalnn allerlej bedenckenn, weill[1]) auch vnnser reputation, vnd ire, der kriegsleuth, pflicht vnnd verwandtnus, an vnsern geordenten Commissarien, nicht mehr in acht gehabtt, wurden sich dieselben darbej geringer sicherheit vnnd vertreglicher handlung zugetröstenn habenn. Do sie aber derhalber bei vns ferner wass eintzuwenden vnnd zufurdern, werden sie solchs durch schreiben oder einen geordenten ausschus bei vnns oder vnnsernn deputirten Rethenn alhier geburlich zusuchenn wissenn, vnnd daruff vnnsers bescheidts erwarten.

Du wirst dich aber, wann du vnsern beuhell tzu Helmstedtt bei den knechten, das die vonn dannen geschafft, vnnd sonnst verricht, vngeseumbtt widerum heruber ahnn vns begebenn, darmitt wir vnns mit dir, der notturfft nach, ferner gnedigst zuunterreden vnd zuentschliessenn habenn mugen. Das wir dir vff ahngeregtt dein schreibenn zu etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 299—301.

---

[1]) Her synes at mangle: sie.

ccxiii.

1567. 15de Maj. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Fremgangsmaaden med Hensyn til „die schwedischen Hofleute“, der for Tiden laa i Landskrone.

An den Veldtobristen Daniel Rantzow, die schwedische Hoffleuth tzu Landtskron betreffenndt. Actum Friderichsburg den 15 Maij, A° etc. 67.

Dein schreiben beim Lackeien, die Schwedische Hoffleuth tzu Landtskron betreffen, haben wir empfangen, vnnd ihr vormeinliche furwendung, domitt sie sich vfftzuhalttenn gedenckenn, verstanndenn. Nhun habenn wir ihnenn vor dreien tagenn geschrieben, sie vff die durch dich beschehene abdanckung, so wir darmit ratificirt, ihrenn abtzug nhemen soltten, mitt dem angehengtenn gnedigsten Erbietten, do ihnen was vber zuuersichtt vnd vnnserer Reichs Rethe rechnung etc. hinderstellig seinn soltt, dass ihnen das ohne vertzug vnnd weigerung tzu Koppenhagen soltt erlegtt vnnd betzaltt werdenn. Weill aber solchs alles vergebenlich, vnnd daruff ihre legerstedt nichtt alleinn nichtt raumenn, sondern dagegen sich mitt trutz widersetzenn, vnd vnsern vnnderthanenn allerhandt beschwerung zufügenn sollenn, seinndt wir dem lenger zuzusehenn nicht gemeint; demnach ahn dich mitt gnadenn begerenndt, du wiltt dich vngeseumbt gen Landtskron begeben, vnnd sie kurtz vmb vff gerurtt vnnser gnedigst erbiettenn etc. hinweg schaffenn, mitt der antzeig, do sie vff irem trutzigen furnhemen beharrenn, vnnd nicht abtziehen wurdenn, möchtenn sie ihr Ebentheur, die ihnenn villicht doruber begegnenn konnt oder wurde, aber niemanndts alss ihnenn selbst zuclagennn vnnd zuzumessenn, stehenn vnnd gewartten. Woruff du sie dann zuuerwarnenn vnnd den abtzug zubefurdernn wirst wissenn. Vnnd wir seinndt etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 309.

CCXIV.

1567. 15de Maj. Kongen tilskriver Daniel Rantzov og Høvedsmændene angaaende Afregningen med Tropperne.

An den veldtobristen vnnd sambtlichen haubtleuth. Actum Friedrichsburg d. 15 Maij ao. 67.

Die von euch inn eurem sambtlichenn schreibenn ein vnnd furgewandten beschwerungen, clagenn vnnd eingriffen, so euch inn den munsterungen vnnd abzalungen von vnnsernn reichs rethenn, auch renth- vnnd pfenningmeisternn, vber die gebuer begegnen soll, wollenn wir inn bedenckenn ziehenn vnnd zu erster gelegennheit mitt gedachten vnnsernn rethen darauss nach notturfft redenn vnnd vnns daruff gegenn dir Daniell Rantzow vnnsers endtlichen gemuts vernhemenn lassenn vnnd verabschiedenn. Dass wir euch hinwider dissmalnn zu gnedigster andtwortt nicht verhaltenn wollen.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 309—10.

CCXV.

1567. 17de Maj. Kongen tilskriver Daniel Rantzov om Midler til at jevne Stridighederne med Tropperne.

An den veldtobristen Daniell Rantzov, Waltterstorff[s], Christoff Vatters, vonn der Eiche vnd Rechenbergs kriegsleuth, sambt der Kettenbergischen Reutter Irrung belangendt. Actum Friederichsburg den 17 Maij, A° etc. 67.

Vnns hatt der auch ehrnuest vnser Rhatt vnd l. g. Peter Ochsse zu Giselfeldtt durch dein schreibenn, so

du bei vnnserm diener Johan Wenstermhan an inen gethann, vnnd er vns furtter zugeschicktt, vmbstendiglich zuerkennen gebenn. wie weitt von dir nochmalss mitt den kriegsleuthenn zu Helmstedt gehandelt, vnnd vff wass wege du verhoffst die vorstehennde mengell vnnd gebrechenn dahinn zuuermittelnn, dass die munsterung iren vortgang erreiche, die fendleinn vntergestossenn, vnnd in allem vnsern gnedigsten willenn vnnd verordnung gnug geschehe. Welchenn deinen vnnderthenigsten vleiss vnnd volmeinung, nebenn zugeschickten bedenckenn, Kettenbergs Reutter betreffent, wir tzu gnadenn vermerckt. Vnnd das sich nhun Marcus Waltterstorffs vnd Christoff Vatters kriegsleuth dohinn erclert, der munsterung vff denn nemblichen bescheidt statt tzugebenn, dass die deinem tzuschreibenn zuuolge biss vff denn tag der vorigenn gehalttenenn munsterungen erstlich ganntz abgelegtt, vnnd dann gewiss seinn mugen, wann sie vffgefurtt, dass ihnenn der nachstanndt, so sie sieder der zeitt hero verdiennt, auch vergnugtt werde: Daruff hastu sie widerum der gestaldtt tzubescheidenn, dass wie wir vnns anhero, ohnn rhumb tzumeldenn, nach gelegenheitt diesses vnnsers langwirigen kriegswesenns vnnd darbej hangennder beschwerung, alles gnedigstenn willens ertzeigtt, also seindt wir auch furtter dahinn geneigtt vnd verdacht, sie allwege bei guttwilligkeit zuerhaltten, vnnd dann, eher sie vffgefurth, entweder mitt bharer betzalung, oder in andere wege, wie solchs am bequemesten zu beidenn seitten zugeschehen, also zubefridigenn, dass sie vnns, wils Gott, mehr zudanckenn, alss ettwann ihrer diennste tzubeschwerenn habenn sollenn. Doch wollenn wir vnns darbej auch gnedigst versehenn, do sich inn mittler weill einn vnuersehner nothfal, wie der ettwann herrurenn mochte, begebenn soltte (welchs der Almechtig mitt gnadenn abwende), dass wir sie tzu vnserm bestenn zugebrauchenn, vnnd die betzalung, so ebenn præcise vff

einen tag oder stundt nicht folgenn kontte. das sie hirumb ihre eidts pflichtt nichtt in vnacht stellen. vnnd vmb diesses vnnsers erbiettenns willen die hanndt schliessenn, vnnd vnss alss dem Herrn. wie sie zuthuenn schuldig. den zugk weigernn werdenn, wie du dann in dem vnnser gelegenheitt selbst vernunfftiglich zubedenckenn. vnnd daruff vleiss antzuwendenn. domitt die Munsterung ins werck gestellett. vnnd mitt vnndterstossung der fendleinn vnnser will vnnd meinung getroffenn.

Das sich aber Heinrich vonn der Eiche mitt den seinen dermassenn stutzig vnnd widersetzig anstellett, mussenn wir neben andernn befrembdungen, dartzu vnnss seinn vorige ertzeigung vrsach gibtt, ahn seinen ortt stellenn. vnnd weill wir fur der handt nichtt wissenn mugen. wie hoch sich die geburnuss dess begerttenn Monatt soldts, denn sie zu wasser verdient. erstrecktt, auch wieuiell der Personenn seinn, denen solche betzalung eigennt, vnnd wass dargegen der victualienn halb vnnd dess jennigen, so sunst vff sie gewenndt, abtzukurtzenn, hastu solchs auss diesem grundt biss vff deine ankunfft anher zuuerweissen, da wir ferner desfals mitt dir redenn vnd vergleichung thuenn lassenn wollen.

Die furderung Ernst vonn Rechenbergs knechtt vnnd darbej erbottenn Munsterung belangenndt, welche zu dem mittell gerichtett, dass sie ihre altte betzalung, so sie beide zu wasser vnnd lannde verdienet, alss woll auch die newe biss vff die vorige Munsterung habenn mugenn, weistu inn gleichnus vnnser gemuth vnnd bedenckenn, zu was geferlichenn eingang, bei anndern fendleinn, die vff gleiche zeitt gedienett, wie auch denen, so ausserhalb lanndes vnnd gantz von vns abgescheidenn, zugereichenn, vnnd wirst vnns deiner verwandtnuss nach nichtt ratthenn helffenn, dass wir dem einige pflichtt vff vnns kommenn lassenn, sonndern vielmher dartzu verdacht sein, wie sonnst denselbigenn

mitt glimpff zubegegnenn, vnnd gutter will zuerhaltten.

Vnnd dass du in einem sonderbarnn schreiben ahnn gemelttenn Peter Ochssen ansuchest. jedernn deiner Haubttleuth mitt 1000 thaler tzuuerstreckenn. die sie tzu befridigung ihrer obligenndeu schulde zugebrauchenn. wissenn wir nicht anderst. dann dass du in deinem abtzug vonn hier eine ebene summa geldtts. vnnd fast bej 20000 thaler, tzu allerhanndt notturfftigenn ausgabenn mitt dir henweg genhommen; wollenn hoffenn, du werdest ihnenn daruon woll fugliche leyhung thuenn konnen, domitt wir tzu diesem mhall hirinn verschonett.

Souiell die Irrung der Kettenbergischen Reutter betrifft, habenn wir hieuor ann sie begertt, dass sie sambtlich nach Coppenhagen betagtt. da wir vnns aller vnrichtigkeitt halber zur billigkeitt mit ihnenn vergleichenn lassenn wollenn, vnnd gesinnenn nochmalss mitt gnadenn, sie sambtlich vnnd mitt dem erstenn anher nach Coppenhagen zubescheidenn; wollenn wir verordnung thuenn, dass die gebrechen geburliche mass erlangenn, vnnd sie alsso contentirtt werdenn sollenn, darob sie mitt fugenn keinn beschwer zuhaben.

Du wirst in dem allen dich zu vnserm glimpff vnnd bestenn, wie vnnser vertrawenn stehett, zuuerhaltten, vnnd mit dem ersten anhero widerum zuuerfügenn wissenn. Dorann geschiehtt vnns zu gnedigstenn gefallen etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 312—13.

CCXVI.

1567. 23de Maj. Kongen meddeler Daniel Rantzov, at han vilde komme Helsingborg for at tale med ham om, hvorledes Troppernes Besværinger endelig kunde afhjælpes.

An den veldtobristen Daniell Rantzow, Kon. Mtt. ankunft gen Helsingburgk zu abhelffung

der gebrechen belangendt. Actum Koppenhagen den 23 Maij ao. 67.

Wass du der inns gemein auch sonnderbaren gebrechenn halber zu Helmstedt etc. ahn vns inn vnnderschiedtlichen schrifftenn kurz hinder einander aus vnnderthenigster wolmeinung gelanngenn lassenn, habenn wir mitt gnadenn eingenommen. Damitt nhun mitt mehrer frucht, weill vermerckt, dass mit schreibenn weinig ausgerichtet, gehandelt vnnd denn gebrechenn souiell eher abgeholffen vnnd mass gegebenn, seinndt wir gnedigst geneigtt, zu abhelffung vnnd schlichtung derselbigen vnns inn der personn kunftigenn montag gen Helsingburg zuuerfugenn, vnnd mitt dir dorauss nach erheischennder notturfft zuredenn vnnd zuhandlenn. Dorauff mit gnaden begerenn, du die sachenn zu Helmstedtt vff die wege zurichtenn bearbeittenn wiltt, dass du vnns doselbstenn bei gutter zeitt vff ernentenn montag begegnen vnnd erscheinenn mugest. Darzu wollen wir vnns verlassenn. Vnnd haben dir solchs vertrawlich nicht bergenn wollenn. Seinndt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 317—18.

ccxvii.

1567. 2den Juni. Kongen tilstiller Daniel Rantzov Wobissers Revers med Hensyn til Trøjborg.

An den veldtobersten Daniell Rantzow. Actum Koppenhagen d. 2 Juni ao. 67.

Nachdem wir dir dass gutt Troiburg, inmassenn dass dir vonn vnns verschrieben, gnedigst gonnen, thun wir dir vnserm jungstenn versprechenn nach Wobissers reuerss hierbey vbersenndenn. Seindt dir mitt gnadenn gewogen.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 318.

ccxviii.

1567. 4de Juni.

Daniel Rantzovs „Vortzeichnus aller Irrung vnnd Gebrechen zu Helmstedt vnter den vier Fenlein".

Orig. i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 55. Ni Blade i Folio. Kun Underskriften er egenhændig. Sammesteds findes Daniel Rantzovs Indberetning til Kongen, dat. Helmstedt, 6. Juni 1567, angaaende Forhandlingerne med Frantz v. Kedenburgs Fane, samt en Del andre Aktstykker vedrørende samme Sag.

ccxix.

1567. 9de Juni. Kongen tilskriver Johan Friis og Peder Oxe, at de endelig maatte sende Daniel Rantzov Penge til Tropperne.

Johan Fris och Peder Oxe finge breff, som effther følger:

Wor synderlig gunst tilforn. Wij haffue oss laditt forelese wor Feldøffuerstes Daniell Rantzous betenckinde, som i oss nu tilskicke, saa och thett breff i till hannom wdj woris naffn haffue laditt stelle, och kunde wij icke anditt betencke, endtt adtt ther som ther war raadtt till penninge, wore thett møgitt gaatt, adtt the bleffue thiidtt heden forskickitt effther Daniel Rantzòus betenckinde, thi attj forfarer wist, adtt ther som Wenstermandtt kommer thiidtt och fører intett medtt vden thenne wor schriffuelse, bliffuer Øuersten galindtt, saa och knegtterne mere wuillig, och større klammer ther aff kommer, ther till medtt kommer icke Øuersten thennom vdtt, och icke heller bliffuer the fenlin vnderstøtt, før ther kommer penninge tilstede; och ther medtt forløber thiiden, och huad øuersten till Ystedtt och anderstetz vdj wor bestillinge viider hoess krigsfolckitt skulle vdrette, forsømmis. Huorfor bede wij ether och begere, attj alting ville

nog som bettencke och saa bestille, effther som i kand wiide. oss kandtt were gauffnligtt; wille och wdj thett breff, i wdj wortt naffn till Daniell Rantzou lader schriffue. hannom vdttrøckeligenn befale. adtt huess penninge. klede och anditt. i saa maade till hannom skickis. icke foruendis eller giffuis andre, end the knegtte till skiibs haffue weritt. Ther till wij oss wisseligen ville forlade. Fredericiborgi 9 Junij A° 67.

Tegnelser over alle Lande IX, 343.

CCXX.

1567. 10de Juni. Kongebrev til Daniel Rantzov om en Udbetaling til Knegtene, der havde tjent til Skibs. Der var ellers intet Udkomme med dem, og de vilde ellers ikke give Slip paa Rantzov, eller lade ham komme over til Kongen.

An den veldtobristen Daniel Rantzow, die 4000 thaler an muntz vnd 3000 an gewandt. damit Johan Wensterman abgefertigtt. allein den knechten, so zu schiff gewesen, auszutheilenn vnnd damit zu vergnugen. Actum Friderichsburg den 10 Junij ao. 67.

Vns seinndt etzlich deiner schreibenn hinder einander sampt den erhalttenen irrungen vnnd darbei deinn rhattlich vnnd getrewlich bedenckenn zu handenn gebracht worden, vnnd daruonn berichtt geschehenn. Weill dann befundenn, dass furnemblich daruff beruhett. dass die knechtt der zu wasser verdienttenn besoldung halber zubefridigen. vnnd ohne das sonstenn nicht zuhandlen. viel weiniger das sie dich vonn inenn ahnn vnns zulassenn bedachtt, wie die notturfft allenthalbenn woll erfurdertt: alss habenn wir gegenwertigen vnnsernn diener Johann Wenstermhann mitt geldtt abgefertigtt (om Anvendelsen se Overskriften). Du wirst all ding zu guter richtigkeitt vnnd vnserm bestenn zubefurdernn helffenn wissenn. vnnd dich alssdenn vn-

geseumbt ahnn vnns verfugenn. wollenn wir mit dir von allenn andern gebrechen. irrungen vnnd punctenn, daruon inn deinen schrifften gemeldtt, nach notturfft vnterredenn vnd die bescheidenheitt darbej gebrauchen, dass dennselbigen ihre mass gegeben vnd vff ein ortt gebrachtt. Vnd haben dir solchs dissmhall nicht verhaltenn wollen.

Zettell.

Vnnd ist aber vnnser endtliche meinung, dass solchs geldtt vnd gewandt alleinn dohinn vnnd ferner nicht angewendet. dan dass die jennigen, so zu wasser gewest. so lang sie dergestaldtt gedienet, vergnugtt. Inn alles aber die sechs Monatt, so du vast mitt gewaldtt vff Fuchsenn knecht erdringen wollen, ausbescheidenn.

[Solte aber dargegen vnd wider vnsern beuhel etwas von dir vnterstanden werden, hetten wir vns, deinem Erbietten nach, in andere wege widerum an dir zuerholen.] [1])

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 327—8.

CCXXI.

1567. 10de Juni. (Helsingborg.)

Oberst Daniel Rantzovs Attest angaaende afdøde Andreas von Blankenburgs Tjenestetid og Tilgodehavende.

Samtidig Kopi i Geh.-Ark., Krigsminist. Archivalia, indkomne Sager, Frederik II., B.

---

[1]) Det indklamrede Stykke staar i Randen og dertil er føjet følgende: „Nota. Das diess, so alhie in margine beigezeichnett, sich beim collationiren im concept nicht gefhunden.“

CCXXII.

1567. 12te Juni. Kongen tilskriver Daniel Rantzov i meget bestemte Udtryk, at kun de Knegte, der have tjent til Skibs, skulde for Tiden have deres resterende Lønning udbetalt.

An Daniel Rantzouw. Frid. 12 Junij. A° etc. 67.

Wir haben ethliche deiner schreiben kurtz nach einander an vnns ausgangen empfangen vnd indhaldts vernhomen; vnnd weill wir dan nun zu bequehmer abrechnung vnd erledigung der gebrechen zu Helmbstett am furtreglichsten achten, dass die jhenigen. so vndter Reichenbergk vnd Hinrich von der Eichen fendlin vorm jahr zu wasser gedient, abgelegt vnd befridigt werden. so vbersenden wir bey zeigernn 4000 thaler an muntz. vnd wollen ferner verordnen, dass dir vnuerzuglich noch 3000 an gewandt zukommen sollen. verhoffentlich. du wirst domitt die notturfft zuerstrecken habenn. Wie wir dan auch gnedigst begheren. du wildt solch geldt vnd gewandt allein dohin vnnd nicht ferner anwenden, dass die jhenigen. so zu wasser gewest, so lang sie dergestaldt gedient. befridigt vnnd vergnuegt werden. Inn alles die sechs monatt. so du fast mit gewaldt auff Fuchsen Knechte erdringen wollen. aussbescheiden. Solte aber dargegen vnd wider vnsern beuehl etwas von dir vnndterstanden werden. hetten wir vnns. deinem erbieten nach, in andere wege widerumb an dir zuerholen. Wirst dich hirin der gebuher. wie wir dir gnedigst zutrauwen. vnnd vnnsers beuehlichs zuuerhalten wissen. Seindt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 434. Dette Brev, der tildels er en Gjentagelse af Nr. ccxx. findes bag i Registranten blandt en Del andre Breve, der ikke ere indførte i den kronologiske Orden.

ccxxiii.

1567. 17de Juni. Kongen anbefaler en ung Adelsmand, som Hertug Adolf havde givet Forskrift til Kongen, til Daniel Rantzov.

An den veldtobristen Daniel Ranzow, Promotorial fur Adrian vonn Zersen. Actum Coppenhagen den 17 Junij, A° etc. im 67.

Gegenwertiger edler knab, Caspar Adriann vonn Zersenn, ist vonn dem hochgebornen Fursten, vnserm f. lieben Ohmen vnnd Brudern, Hernn Adolffenn, Hertzogenn zu Schesswig, Holstein etc. ann vnns verschriebenn worden, welchenn wir dann S. L. zu vetterlichen gefallen gernn bei vnns zubehalttenn geneigt, do wir mitt Jungen, ohne dass, mehr alss gnugsam versehenn. Dieweill wir ime aber dennoch gnedigst gönntten, dass er ahn den orttenn vnnd endenn seinn, do er was sehen vnnd lernenn möchtt, dass ime zu ehren vnnd zu gedej zugereichen, habenn wir inen an dich mitt gnadenn wider befurdern wollenn, gnedigst begerenndt, du wiltt inenn dir, vmb vnsernt vnnd S. L. willenn, mitt dem bestenn beuholenn sein lassenn, vnnd auff vnnd antzunhemen vnbeschwerett seinn. Das gereicht dir zu rhum, vnnd vnns vnd S. L. vonn dir zu angenehmen gefallen etc.

Inländischer Registrant 1566—67. Fol. 340.

ccxxiv.

1567. 24de Juni. Kgl. Lejde for Daniel Rantzov i Anledning af en Misforstaaelse mellem ham og Peder Oxe.

An den Veldtobristen Daniel Rantzow, wird ihm vnd seinen beihabenden sicher geleidt heruber gen Koppenhagen versprochen. Actum Koppenhagen d. 24 Junij ao. 67.

Wir habenn deinn schreibenn, zum Elnbogen denn 22 diss datirt, empfangen vndt seines inhaldts be-

fremdtlich vernhommenn, dann ob du woll mitt auch vnnserm rhatt vnnd l. g. Peter Oxsenn inn missuerstanndt gerathenn. hatt doch dass vnnsers erachtenns so uiell nichtt vff sich, vielweiniger solchenn zierlichenn protestirens vnnd vormeintlichenn sorgen oder grossen beistanndts behufft. dieweill wir deiner vnnd seiner zu gleich vnnd rechtt mechtig. Doch wie dem, weill es also seinn soll vnnd vonn dir gesucht, versprechenn wir dir vnnd deinen beihabennden hiermit schutz vnnd sicherheitt. worauff du dich hinwider der gebuer zu uerhalten vnnd ohne sorgen heruber zubegebenn. Welchs wir dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 341—2.

CCXXV.

1567. 13de Juli. Udtog af et Brev til Kongen fra Peder Oxe og Henrik Rantzov om, at Daniel Rantzov ønskede sig fritagen for Bestillingen som Regimentsoberst for med større Kraft at kunne hævde Stillingen som Feltoberst.

1567. Juli 13, Kopenhagen, schreiben Peter Ochse und der Statthalter Heinrich Ranzau an den König, dass Dato des Briefes der Obrist Daniel Ranzau zu Kopenhagen bei ihnen gewesen und habe sich beklagt der Beschwehrten und vielerhand Sorgfältigkeit, so ihm daher eine zeitlang obgelegen, dass er beide Aemter oder Bevehlich des Veldt vnd Regiments Obristen eine zeithero mit grosser Mühe versehen und bestellen müssen, und habe ihnen darneben allerley erhebliche Ursachen zu Gemüthe gefüret, warum er zu Sr. May. Besten am fürträglichsten erachte, dass er des einen Bevehlichs, nemlich über das Regiment, erlassen, vnd allein des Veldobristen Amt in Bevehl und Verwaltung haben möchte, und fürnehmlich auch zu dem Ende, dass er dadurch um so viel mehr Gelegenheit und Ursache haben möge, den Kriegsleuten zur Gebühr einzusprechen und anstatt des Glimpfs,

den er sonst wegen seines Amts in Acht haben müste, den Ernst fürzuwenden. Er habe gebeten, dieses Sr. May. vorzustellen, sie befünden. diese Trennung der beiden Aemter für Sr. May. Dienst nützlich, wollten also Sr. May. Resolution darauf erwarten.

Vossiske Excerpter XVI b 1 i Geh.-Ark.

ccxxvi.

1567. 28de Juli. Befaling til Daniel Rantzov om at indfinde sig hos Kongen, naar den med Peder Oxe aftalte Overenskomst med Knegtene var kommen i Stand.

An denn Veldtobristen Daniel Rantzow. Actum Coppenhagen den 28 Julij ao. 67.

Des abschiedts, so du mitt auch vnserm rhat vnnd l. g. Peter Oxsenn der knecht halbenn genhommenn, seindt wir vonn jme zu vnnser ankunfftt verstenndigt wordenn. Sobaldt nhun die sachenn demselben zuuolg verricht, wiltu dich ohne alle seumbnuss ann vns heruber begebenn. Darzu wollen wir vns verlassen. Seindt dir etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 351.

ccxxvii.

1567. 27de August. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om forskjellige Forberedelser til et forestaaende Tog ind i Sverig.

Breff till Peder Oxe och Johann Friiss, saa liudendis.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Ethers skriffuelse, aff wortt Slott Kiøbnehaffnn wdskreffuet thennd 25 Dag Augustj, haffue wij wtj dag bekommitt, och ther aff ald leilighedenn, hues j oss tilskriffuer, forstanditt; och bede wij ether och begiere, attj oss wille lade skrifftlig wide, hure møgitt folck, baade Danske och Tyske, ther war paa wor skib, och j opschicke till

Laugholm. besynderlig huore mannge skøtther och huore mange mett korte werge. Sammeledis thersom j komme till nogenn handell med thett lubsche folck, att the beuilge att begiffue thennom med paa thogitt, attj tha ochsaa lader wide, huore mannge the ere. saa och huad skøtter ther eblantt findis. Wij haffue tilschreffuitt Pouell Huitfeld och Koruitz Wiffertt, att the skulle forskaffe for^{ne} wortt krigsfolck prouiantt. Thesslig^{te} wille wij ether icke forholde. att the danske Ryttere, besynnderlig the judske. icke endnu ere fremkommitt, huorfore wij icke kunde komme till att mustre och besette Embederne. saa och icke heller beslutte nogenn enckidtt dag, wpthogitt skall ske po. Thij bede wij ether och begiere. attj strax wille afferdige wisse bud. och skriffue paa alle fergestederne, att skuderne. som erre paa thenne side. wforsømmeligenn giffue thennom offuer till Aarhuss och Nyborg. ther att indtage och offuerføre for^{ne} wore dansche rytthere.

Sammeledis attj skriffue till huertt stigt besynderligenn. att huilcke aff Adelenn, som ere tilsagde selff att skulle ride, och icke ere fremkomne. tiltencke att komme tilstede, och huilcke theris heste och folck skulle wdgiøre. j lige maade tiltencke thennom att fremskicke, saa framtt ther om anderledis icke skall tiltenckis. Wij ere med the ryttere her wtj Lund saa och wtj Helsingborg offuerens kommitt. och alting med thennom klart giortt. saa att the wille røcke op, naar the skulle, menn med Vlrich Beehrs Rytthere ere wij endnu till ingenn ende kommitt, the staa hartt paa och wille. att the wdmustrede Ryttere skulle gode giøris, och att the mue fange theris betalninge till thennd dag. the bleffue wdmustrett, huilckitt wij thennom icke haffue willit indrømme. Begiere och samme behrsche rytthere. att wij thennom skulle affbetale lige saa neer som the anndre wore ryttere. Paa thend rest. offuerbliffuer, wille the thennom om enn terminn med oss forlige; dog wille the haffue

the borgenn therfore, som the icke behøffue att drage offuer wannditt effter. och wille the j alle maade werre holditt lige wed the anndre wore rytthere. Her om och huad wij herudindenn med for^{ne} Behrs Rytthere skulle widere handle och beslutte, bede wij och begiere ethers raad och skrifftlig betenckende med thett iligste. Med the knechte till Ysted er endnu inthett beslutett, menn Daniell Rantzou er ther borthe; foruenthe hannom med thett første till oss egienn. Wor Prouiantmester, Coruitz Wiffertt, haffuer skreffuet och tillkiennde• giffuit, att ther icke er wden lx lester øll. xxxvj skippund flesk och iij^{c} lester brød, och efftertj thett er befrøctendis, att ther will bliffue brøst paa saadanne fetalie, attj tha therfore wille forskaffe, att med thett første thid motte schickis, saa møgit ether siønis behoff giøris, paa thett folckitt, som efter handenn thid opskickis, kunde bekomme theris notturfftt, och att the ochsaa till optogit maa bliffue forsørgitt. Wij forfare och, att thesse fremmede rytthere och krigsfolck thennom hartt beklage, att wor møntt liditt heller inthett maa gielde, och mest hoss wore egne vnndersotthe; berette, att huor the nogit wille kiøbe, suaris thennom: Ja haffuer du tyske penninge. Och giffue the gemene rytthere saa well som herremendene tilkiiende och sige obenbarlige, att the well ware tilfridtz, att wij gaff thennom iddell kobbermønt, motthe the menn faa therfore tilkiøbs, huad the behøffue; thij enn partt aff thennom haffuer tientt j Franckeriige, ther gaffs thennom icke andett end kobbermøntt, och the lode thennom ther med nøige, thij att mønthen gick ther for fulde, och the kunde therfore kiøbe, huad the wille haffue; begiere therfore, att her och ther med motthe haffuis indseende. Ther for bede wij ethèr och begiere, attj ther om wille betencke the beste middell, huad raad findes kand saadantt att forekomme, och att wor møntt for fulde motthe indtagis och wdgiffuis. Ther med giøre j oss

synnderligenn till wilge. Datum Lund. thennd xxvij Dag Augustj. Aar etc. 1567.

Seddell wtj samme Breff.

Sidenn thette wortt Breff war ether tilskreffuet. kam Daniell Rantzouff fran Ystedtt, och forfare wij, att hoss knechtene icke findis saa stor wlempe, som ord gick aff. och wille wij strax j morgen afferdige nogen wore Raad till for^{ne} knechte vtj Ysted, som med thennom handle skulle, och skicke wij ether en fortegnelse paa the artickle, samme wore raad handle skulle. ther aff j leilighedenn kunde forfare, efftertj wij formercke, att knechtene icke ere att opbringe ringere end for xx$^{m.}$ daler wtj klede och sidentøig och xx$^{m.}$ daler penninge, om thett end ther med kand staa till at giøre. Tha bede wij ether och begiere, attj wille giøre ethers yderste fliid och forskaffe oss xx$^{m.}$ Daler wtj danske møntt. saa the wisseligenn komme fram dag och natt wspartt; ther som j icke haffue thennom liggendis, attj tha søger raad, huor j kunde faa thennom till lons; j kunde aff skattenn, som nu dagligenn fremkommer, thennom egienn betalle. Er thett mugligtt, attj kunde forskaffe oss en v$^{m.}$ daler, offuer for^{ne} xx$^{m.}$ daler, saae wij thett giernne, och er well fornødenn, thij wij icke wide, om wij med for^{ne} Summa kunde faa knechtene op. Sammeledis attj wille wdtage ther wtj Kiøbnehaffn till for^{ne} Lantzknechtes optogh for enn iiij$^{m.}$ eller v$^{m.}$ daler wtj siden thøig; thersom j och mere kunde bekomme, j och tha giøre ethers beste, och thett dag och natt wspartt forskicke hid offuer, thij wij forfare thett att werre wortt gaffn, huad wij med saadanne ware kunde betale och knechtene afflegge. Datum ut in literis.

Sammeledis wille wij ether icke forholde, att wij nu haffue handlitt med Vlrich Beyers Rytthere paa iij moneder att oprøcke. Wij haffue och afferdigitt oss elsk^{e} Daniell Rantzouff, wor Feltøuerste. Holger

Rosenkrantz. Peder Bilde och Axell Vrne. wore mennd och raad. till Ysted. till knechtene ther sammestedtz. Huad the paa wore wegne med thennom forhandlenndis worder, wille wij ether till theris ankomst lade forstaa; wij achte och wtj morgen først kommendis att mustre the judske Rytthere wtj Malmøe, och paa Tisdag the wtj Lantzkrone liggendis. thett wij naadigst icke wille lade att giffue ether tilkiende. Datum ut in literis.

Tegnelser over alle Lande IX, 392—3.

ccxxviii.

1567. 31te August. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om endelig at skaffe Penge til Tropperne, der ellers ikke vilde rykke op.

Peder Oxe och Johann Friiss finge Breff. saa liudendis.

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Wij haffue bekommitt ethers skriffuelse och snar paa thett wortt breff. wij ether sidst tilskreff. och som j wtj samme ethers skriffuelse formelder. attj paa thenne thid icke kunde wide raad till the xx$^{m.}$ daler, wij skulle giffue knechtene wtj Ystedtt. tha bede wij ether endnu och begiere, attj wille giøre ethers yderste och mugligst fliid. att wij samme summa med thett første motthe bekomme. saa wij kunde fange folckitt paa thogitt. thij wij giffue ether selff att betencke. huad skade thett will giffue oss, ther som the lenger skulle bliffue beliggendis och icke røcke op. Som j och skriffue och see for godtt an. att the knechte. som fraa Skibene bleffue opsende. motthe bliffue mustritt. tha wille wij ether naadigst icke forholde, att wij paa thenne thid icke haffue hoss oss nogne. som wij kunde afflade och ther till bruge, bedendis ether therfore och be-

giere. attj selff wille ther om tiltencke och tilskriffue oss elsk[e] Her Peder Skram. Ridder, wor Mannd och Raad, och Pouell Huitfeld, wor Mannd och Thiennere, att the med Jochim Beck samme mustring foretage och klar giører. Ther med skeer oss synderligen till wilge, och forlade oss ther wisseligenn till. Datum Lund 31 Augustj. Aar etc. 1567.

Tegnelser over alle Lande IX, 397.

CCXXIX.

1567. 31te August. (Lund.)

Kong Frederik tilskriver Daniel Rantzov: Sent denne Aften ere Raaderne og Kommissærerne mødte her hos Kongen og have berettet, hvad der er passeret med Knegtene. For nu at raadslaa om Sagerne er Rantzovs Nærværelse nødvendig; han opfordres derfor til at begive sig til Kongen.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 364.

CCXXX.

(1567, September?) Plan, hvorledes et Felttog ind i Østergöthland og om muligt videre op i Sverig bedst kunde foregaa.

Eyn angebunge von gelenheytt Schweden von Helmstett bys zue Enkobygen. von dar bys vber den Holweg nach Wasteyn. die haupstatt vnd hauss in Osterguttlantt, dornach. wan der lybe bar[m]herzigett Gott hylfftt. das man den hortt das (!) feyntt seyne gelenheytt. mytt Gottes hulff woll weydder komen konnen.

1. Von Helmstett auff den nechsten weg dorch den walltt an den schwedi[s]chen fortt vnd die bruche ist 4 meyllen bys an den fortt, muss man das leger schlan dye nachtt an den fortt. das man kan vber

den fortt vnd bruche komen mytt wagen vnd dross. ist itziger zeytt gar kleyne[1]).

2. Das ander leger auff geseytt ist eyn gewaltiche heydde, hatt der Schwede auch sulffest mytt seynen leger gelegen, ist eyn halffe meylle von dem fortt vnd bruche, muss man das leger schlan vnd das[2]) forttes wyllen. das man irst dar vber ist vnd in feyntte lande ist.

3. Das drytte nachttleger heyst Wie, lychtt 4 meyllen von der heydden vnd gar schoner eben weg. mussen den sulffigen dag zyn von wegen das nachttes leger. haben sonst keynen raum, das vyr konen mytt dem gewaltichen hauffen das leger schlan.

Wan es so weytt keme. das man wurtte fortt rucken, mus man dorch dach vnd nacht mytt ettliche hoffleuthen nemen vnd fortt zyn, das man die statt Enkopigen flux oberschatze[3]) mytt der broffiantt vnd geschuztt, vnd sonderlich die bruche innemend vnd bewachtt, bys der hauffe her nach zeuchtt, ir[4]) sie von dem hauffe wyssen, sonst vorbrenen sie sich solffest mytt o̅rre[5]) broffiantt vnd geschuzt vnd werffen die bruche weg, dardurch sterken sie sych auff dem Holgweg; sonst kan man sie oberraschen das sie nicht konen so balltt zusamen komen. wo er sulffest bereytt nichtt sych an dem ortte forsamlett.

4. Das viertte nachtt leger heyst Grosse, ist eyn kerche vnd ettliche heusser. ist von dem ander nacht leger 2 meyllen schonen gutten weg, kan man zwey strasse zyn, hatt der konigk auch sulffest gezogen.

5. Das funffte nachtt leger heyst Rue, ist auch 2 meyllen vnd gar schoner weg, das meyste heydde

---

[1]) Her synes at mångle et Ord, saasom: Aussicht.

[2]) Ventelig Fejlskrift for: um des.

[3]) Maaske Fejlskrift for: überrasche.

[4]) D. e. eher.

[5]) D. e. ihrer.

vnd santt. vnd sych auff nichttes beforchtten dorff von dem fey[n]den.

6. Das sechste leger ist auch 2 meyllen vnd nichtt gross bys in die statt Enkobigen. vnd zwo gewaltigen strassen gen.

Den weg von Enkobigen ober den Hollweg seyntt 10 meyllen nach Wasteyn.

1. Das erste nachttleger von Enkobigen ist 2 meyllen. heyst Kresse, ist gar eyn schon leger dar zu schlan. mitt wasser. holtzt vnd schone grass wyssen.

2. Das ander nachtt leger ist auch noch 2 meyllen. auch eyn schon leger. sonderlich schon gebauchtt for den konigk. legtt eyn kleyne halbe meylle vnder den Hollweg; mus man dar stylle lygen mytt dem leger vnd harren. ob leutte forhande[n] seyntt auff dem Holwege. vnd ob er forknicket ist.

3. Wan man aus dem leger ruckett. mus man die dreye meyllen vber den Holwege roken. die basslych seyntt. vnd strax vnder dem Holweg eyn schon leger zu schlan. heyst Abye, schone dorffer vnd wyssen, blechtt der Schwede sulffest auch lygen. wan er zeuchtt.

4. Das viertte von dar ist 2 meyllen, auch gar eyn schoner weg, vnd schon leger zue schlan, vnd schone dorffer daromer etc.

[5.] Das funfftte leger hatt man eyne meylle bis in Wasteyn. kan man zin byss in die statt vnd das leger schlan. das man [in] dem leger nichtt vom dem hausse eynen menschen boscheden kan [1]).

Wan man dan myd Gottes hulffe komett biss zue Wasteyn. so kan man horren, wie es gelen sey mitt dem feynde. ob er in felltt vorhanden ist. ob er mitt

---

[1]) Meningen er: saa man ikke fra Fæstningen kan skade (eller beskyde) noget Menneske i Lejren.

dem folck sich jegentt nach Stockholm mochtte begeben. vnd was vor eyne gelenheytt weydder hatt mytt den holzer vnd brochen. Dornach hatt man dan wechsel vnd kor. welche wege das man dan rocken kan.

Abber vor allen dingen mus man eynen lermen lassen machen auff die grensse Kalmer vnd Schmallandtt. das die Schmallender mussen dar vorharen etc.

Auch for alle dynk mus man die baurren nichtt loss lassen, die man flux bekomett; wyll man sie vorscho[nen] mitt dem dotte, das man wyll handel[n] crystlych. so schyckett man sie flux weg. sonst holden sie keyne glauben. Es yst auch ome[1]) so befolen. sie sollen man flux schweren, domitt sie man orre leben mogen behalltten. vnd wan sie dan sehen orren forttell. solden sie sulffest wydderumb darauff schlan.

Udkast (meget flygtig skrevet) i Geh.-Ark.. Danske Kongers Hist., Fasc. 46.

CCXXXI.

1567. 3die Oktober. Kongen opfordrer Christoffer von Dohna til at overtage Anførselen paa Toget til Sverig, hvis Daniel Rantzov ikke vilde.

An den herrn zu Dhonen. 3 8bris 67.

Nachdem sich der aufzug gegen vnser zuuersich von tag zu tag, da der eine dem andern volgt, zu vnser vnnd vnsers reichs höchsten schaden verweilet. vnser veldobrister sich auch mitt grillen schlecht[2]), das sein lust darzu weinig erspurtt, wollten wir aus gnedigstem vertrauen, so wir zu dir insonderheit setzen. nicht vndterlassen, dich hiemit gnedigst schriftlich zubelangen, du dir neben vnserm reichsmarschalch Frantz

---

[1]) D. e. ihm.

[2]) Her staar i Randen med samme Haand: NB. sich schlan mit grillen, oder melancholisch sein, habent se conuertibiliter.

Brockenhusen die sachen mitt angelegen sein lassen wollest, damitt doch das krigsuolck einsmhals auff die bein nach Schweden gebracht vnd darin der ernst gebraucht, damit mher, als bissdaher leider geschehen, ausgericht. welches aber in kurtzen nicht zugeschehen. derhalben du dazu gedencken vnd rathen wilt. das das wintterlager in Schweden vnnd dermassen hausgehalten, das der friedhessig Schwedt einmhal zum baren gebracht. wie wir dan deinethalben gar nicht zweiffeln, vnd vmb dich mitt gnaden etc.

Ausländischer Registrant 1567—68.

ccxxxii.

1567. 4de Oktober. Kongen forlanger endelig Besked af Daniel Rantzov, om han saa vilde eller ikke vilde føre Toget an i Sverig.

An den veldtobristenn Daniel Rantzou. sich gegenn kon. mtt. des vffzugs halber eigentlich vnnd im grundt zuercleren. Actum Fridrichsburg d. 4 Octbr. ao. etc. 67.

Ob wir woll allenn dringendenn vrsachenn vnnd vmbstendenn nach nicht zweiffeln soltten, du dich deines beuelichs vnnd ambts nitt eussernn vnnd mitt dem kriegsvolck vnuerzuglich auff vnnd vortziehenn werdest, habenn vnns doch die rede, so du gegenn einen zuuerendernn gesternn ausgossenn vnd fliegenn lassenn, allerhandt nachdenckenn vnnd bewegenn gemachtt, also dass wir solchenn deinem genommenen abschiedt nach nicht eigentlich wissenn mugenn, wass du zuthun oder zulassenn gesinnett. Derhalbenn wir verursacht vnns durch diss schreibenn bei dir die gelegenheit zuerkundigenn, weill du weist, was vnns daran gelegen. Begerenn daruff ahn dich mitt gnadenn, du dich bei zeigernn vnserm diener endtlich vnnd zu

grundt durch schrifften erclerenn wiltt, ob du mitt annhemung vnd verrichtung deines beuelichs aufzuziehenn geneigt oder nicht, vnns vnnd vnnssern sachenn auff denn einenn vnd andernn weg darnach habenn zurichtenn. Vnd wir seinndt dir mit gnaden etc.

Inländischer Registrant 1566—67, Fol. 393.

CCXXXIII.

1567. 6te Oktober. (Avensø.)

Kong Frederik meddeler Peder Oxe om en Strid, der var forefalden paa Frederiksborg mellem ham og Daniel Rantzov. Denne havde besværet sig ved at lade sig bruge mere som Feltøverste i Kongens Tjeneste, men havde dog endelig bekvemmet sig dertil. Derpaa forlangte han „fast meget“, nemlig at det Brev, han havde faaet paa Trøjborg, og som lød paa ham og hans Livsarvinger, skulde forandres til at lyde paa ham og hans Arvinger, endvidere vilde han have Brinke (en Gaard i Nærheden af Trøjborg), samt at „hans Besoldning paa hans Embede og Stat etc. maatte hannem gjøres“. Under Forhandlingen herom kom det til en heftig Scene mellem Kongen og Rantzov, og denne drog bort, uden at der var blevet noget afgjort. Siden sendte Kongen en Tjener med et Brev til ham for at høre, om han vilde lade sig bruge som en Feltøverste paa det forestaaende Tog. Herpaa var, samme Dag dette Brev skreves, kommet det Svar, at Daniel Rantzov „bevilger at drage op med paa Toget og sig at lade bruge, som det sig bør“. Kongen sender nu Peder Oxe Kopi baade af sit eget Brev og Rantzovs Svar.

Trykt efter Tegnelserne i Nye Danske Mag. VI, 151—2.

CCXXXIV.

1567. 20de Oktober. Daniel Rantzov tilskriver Aug. Zwickdorns Arvinger, at han ikke kan betale den Sum, hvortil han havde forpligtet sig (se Nr. ccii).

Mein freundtliche Dienste zuuor. Erbar vnndt manhaffter besonder gutter Freundt. Ich khan euch hiemit vnuorbeigenklich nit verhalttenn. wie das sich vor wenig tagen zwuschen der Kon. Mat. zu Dennemarck etc. meinem gnedigsten Herrn. vnndt dero Kriegsvolck. sonderlich aber zwuschen jrer Kon. Mat. vnndt meinem Regiment Knechte irrungen vndt widderwillen zugetragen. das es auch letzlich so weidt gerhaten, das etzliche viel derselben Knechte ghar ohne ainige bezalung nach dem Deutschlandt sein geschickt wordtenn. die vbrigen. so dauon geplieben. haben alle jre besoldunge. so sie dem Herrn abverdient. fallen lassen mussen. So sein auch alle die Hauptleuth. wie jr one zweiuel nhunmehr gnugsam erfahren. ahne ainige bezalung gelassen wordten. dass alsso von allen den Fendlein. so wol dasselbe, welchs ewer seliger lieber Vetter gehapt, als die anndern. alle keins ist bezalt oder abgelegt wordten. Weilen nhun (wie gehort) die bezalung nicht ervolget. vnndt jch dennoch euch vnndt den andern seligen Zwickdorns Erben vf gemeltte seine besoldunge 6000 Daler verschrieben vndt zugesagt, alss were ja vnpillich vnndt mir vnträglich. auch nicht zugonnen. das jch soliche Summa gelts aus meinem Seckel bezalen solte.

Wil euch derowegen hiemit angezaigt haben, das (nachdeme jch vom Herrn noch vf ewers seligen Vettern so wol alss vf die andern Fendlin kein gelt empfangen) jch euch auch nicht bezalen noch befriedigen khan. Werdet euch alsso. mit dem furderlichsten, anhero jns Reiche ahn die Kon. Mat. verfuegen vnndt bei derselben vnderthänigste anforderung diesser hendel halber thun. Was jch alss dhan, vor meine Person,

euch vnndt der gantzen Freundtschafft zum besten bei der Kon. Mat. mit meiner furderung erhaltten khan, darinnen sol ahn meinem vleis nichts erwinden. Jr aber als ein vernunfftiger habt zuermessen, das es mir zu thun vnmöglich soliche Summa gelts zubezalen vf mich zunehmen. Was aber das gelt, so mir ewer seliger lieber Vetter geliehen, belangen thutt, jn deme wil jch mich der gepure nach zuuerhaltten wissen, vnndt habe euch diss alsso zur nachrichtung nit sollen verhaltten. Datum Helmstedt den 20. Octobris, Anno etc. 67.

Daniel Rantzow, Feldtobrister,
subscripsit.

Dem erbarn vndt manhafften Hanss Reinfarth, Erbgesessen zu Weissenburg etc. meinem guten freundt.

Kopi i Geh.-Ark. med Notarialbekræftelse, Gemeinschaftl. Archiv, Cap. XXXIX, Nr. 22.

ccxxxv.

1568. Februar. En af Daniel Rantzov undertegnet Fortegnelse over de Fanger, han havde gjort i Sverig.

Trykt i Danske Magazin 3. R. II, 98—100, men er der urigtig henført til Slaget ved Svarteraa.

ccxxxvi.

1568. 24de Februar. Daniel Rantzov skriver fra Helsingborg til Kongen, at han om nogle Dage (27. Febr.) vilde begive sig til Væ for at organisere Forsvaret af Grændsen.

Durchleuchtigster grossmechtiger Konig, euerm Koniglichen Maiestedt seint meine vnterthenigste vnnd bereitwilligste dienste mit treuen vleis zuuoran bereidt. Gnedigster konig vnd herr, wass mir vonn Frantz Brockenhausen vnnd Hacke Holgerssenn vor

zeitungen zukomen. habenn euer Koniglichenn Maiestedt auss inliegendenn Brieffenn gnedigst zuersehenn, vnnd ob ich wol bej mir entschlossenn gehabt, mich heutiges tages vonn hinnen zuerheben vnnd nach Whe zubegebenn, so muss ich je doch noch diesenn tag, weilen alhier noch allerlej zuuorrichtenn ist, alhier vorharrenn, wil aber meine dinge dahin richtenn, dass ich mit gotlicher hulffe vf negstkommenden donnerss tagk gewisslichen zu Whe, dahin der gantze hauffen bescheiden, sein muge, welchs ich euer koniglichenn Maiestedt vnterthenigst nicht habe vorhalten sollen. vnnd bin derselbenn vnterthenigste dienste zuerzeigenn williger dann willig. Datum Hellischenburg den 24n Februarij. Ao. etc. 68.

Euer Kon. Maiestedt
vnterthenigster vnnd bereitwilligster
Daniell Rantzow, velttoberster.

Følgende tvende Sedler findes indlagte:

Gnedigster konig vnnd herr, euer koniglichen Maiestedt bit ich vnterthenigst, dieselbenn wollenn mir gnedigst schrieftlich vorstendigen, wor vf ich die hofeleute zuuortrosten haben musse, wie ich euer kon. Ma. hiebeuorn auch vnterthenigst dauonn geschriebenn. Solchs vmb e. Kon. Ma. hinwider vnterthenigst zuuordienen bin ich williger dan willig. Datum vt in literis.

Daniell Rantzow, velttoberster.

Gnedigster Konig vnnd herre, mein vnterthenigst bittenn ist, euer Konigliche Ma. woltenn die gnedigste vorornunge thuen, dass Erich Raute vnnd euer Koniglichen Maiestedt hoff junkern mitt dem furderlichsten her vber kommen mugen. Datum vt in literis.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med egenhændig Underskrift og Spor af Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 51.

CCXXXVII.

1568. 10de Marts. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om Forhandlinger med Josva von Qualens Ryttere.

Peder Oxe og Johann Friss finge Breff, som følliger.

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Som i formelde vdj etthers Schriffuelsse, oss i dag tilhenndc komit er, om thennd Suma pendinge, Josua vann Qualens Rytther til thenne neste tilkommende paaske er bedagit, och att thett skall were besuerligt til same tiid for^{ne} Suma att opbringe, tha wille wij, thett første Daniel Ranntzow eller Franntz Brockenhuss till oss kome, thale med thennom ther om, och lade hanndle med Rytherne. Thersom thett och skulle ware for lennge, før nogenn aff thennom komme hiid, wille wij till oss forschriffue Ritmesteren, Leutenampt och Fendrichen, och wed thennom lade hanndle med Ryttherne. Nar Josua vann Qualen komer til etther, effter som hand nu forschriffuis, wille i med hannom aldting bestille, som i sielffue best wiide. Som i och giffue tilkiennde om thett blaa thornn, och hure leilighedenn sig ther med begiffuer, tha effterthj thett dog enn ganng will giøris och wdrettis med same bestilling, och ther som thett ther med lennger skulle forhalis, kunde thett wdbryde wdj enn wbeleiligere tiidt, bede wij etther och begiere, attj ther med wille lade bestille, hure thett best skee kanndt, saa thett kunde bliffue rennsit. Ther med giøre i oss til wilge. Ex Frederichsborg x Martij, Ao. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 496.

CCXXXVIII.

1568. 16de Marts. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om forskjellige Foranstaltninger til at afværge Fjendens Indfald i Halland og Skaane, m. m.

Peder Oxe och Johann Friss finge Breff, saa lyudinndes.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Etthers schriffuelser trende er oss i afftes tilhende komit, huilcke wij haffue lest, och leilighedenn ther aff forstandit, och som i vdj thend første formelder om tiidinge, etther fran Halmstad er tilkomit, forsee wij oss, att effterthij oss elsk[e] Franntzs Brockenhuss er tiid offuerdragitt, forschaffer och bestiller hannd well aldtinng ther samestedtz, bode med byen att besette, och i anndre maade, att ther som fiendernne thennom ther fore nogit wille vnnderstaa att forethage, thett tha med Gudtz hielp ingenn fare haffuer. Om the holdste rytthere siøniss oss best, att Franntz Brockenhuss och Offuerstenn bestiller, effterthj the ere ther i Lanndit. Wij wilde wel schriffue til thennom. Nu wiide i sielffue, att ther er huerckenn Rithmester eller anden Befelsmennd satt offuer thennom, til huilcke wij kunde schriffue. Aff thennd anden etthers schriffuelsse forfare wij, huad etther er forekomit om fienderniss Inndfald vdj Skaane wed Engelholm, och forhaabis oss, att effterthi Otte Brade och Hennrich Plato med the Rytther i Helsinngborg ere paa Benenn, och wij forsee oss, att the skaanske Bønnder ere och vppe, the tha forbyude fienndernne thieris forehaffuennde. Wij schicke til etther enn, som er bleffuenn aff nogenn Bønnder fangen frann the Suenske, och effterthj i giffue tilkiende, attj formode flere fannger tiid til Slottit, siøniss oss icke wraadeligt, attj lade thennom alffuorligenn forhøre huer

besønnderligenn, ther med mand kunde komme i rett forfarinng, huad beskeed the wiide, och om thieris oerd følgis adt. Her om i sielffue wille tiltenncke. Som i giffue tilkiennde i etthers siiste schriffuelsse om wore Hoffsinder, tha éffterthj the ere forløffuede, skal største partenn aldrede were forrøckt hiem adt, och siøniss oss ther fore, att med en karll, iij eller iiij, er føige wdrett. Wore schiibe, Elephantenn och Wroxenn, anrørendis, som Siluester Francke begier att motte fannge med the anndre, aldrede bestillit er, thett stille wij wdj etthers egit betenkinde, attj ther med wille forschaffe, som i kunde tenncke gaffnnligst er, att wore schiibe kunde were bewaritt. Wij befrøchte, att wdenn Siluester Franke will annderledis bewiise sig, ennd hand giorde siiste gannge, hannd wor wdschickit, haffuer thett med thenne wdredning och omkostenn føige paa sig. I wille dog med aldtinng saa bestille, som i wijdhe oss och Riigit kannd were thiennt medt. Ther til wij oss wisseligenn wille forlade. Datum Esserom thennd 16 Martij, Ao. etc. 1568.

Zeddell vdj i same Breff.

Wij wille etther, Peder Oxe, naadigst icke forholde, at wij haffue ladit befalit Lodwiig Munck, att skulle sig till Kiøpnehaffnn begiffue, och ther thage hannden [1]) aff thennd karl, med Tonnes Fasse er komenn i trette, och hannom vdj ith herberg inndlegge paa enn rett. Thij bede wij etther och begiere, attj her vdindenn ere hannom biistandig och forskaffer, att thett skeer och gaar for sig. Ther med giør i oss til wilge. Datum vt in literis.

Tegnelser over alle Lande IX, 498—9.

---

[1]) D. e. Forpligtelse.

CCXXXIX.

1568. 17de Marts. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om Midler til at undsætte Halmstad, der truedes af Fjenden.

Breff till Peder Oxe och Johan Friiss, saa lyudinndes.

Frederich etc.

Wij haffue i dag bekomitt etthers schriffuelsse, ther hoess Pouel Huitfeldtz och Michel Pedersens Breff til Franntz Brockennhuss, och Franntzis Schriffuelsse til etther, huor aff wij forfare, huad tidinge ther er. Och som i schriffue, att etther siøniss raadeligt, at ther tiltennckis att giøre thennom wndsetning med ald thennd magt, opbringis kanndt, ther som the bliffue beleigrit, huilckit etthers betennckinde oss i ligemaade raadsombt och best siøniss, och bede etther ther fore och naadigst begiere, attj wille betencke, offuerweige och beslutte, hure ther om iligst och best bestillis kannd. I wiide sielffue, att the Meckelborgs rytthere [1]) ere paa anntoggit, saa forfare wij, att Hertog Hannsis och Hertug Adolffs Rytthere ere och paa weigenn, och nogre aldrede offuerkomit; kunde ther nu finndis Raad til pendinge at bethale the tydske Rytthere med, vdj Skaane ere, saa the thennom kunde staffere och motte bliffue willig, tha forhobis oss, wij bliffue stercke nock med heste. Ther om i och saa wille betenncke och beraadslaa the beste Middell, saa att huad foretagis skall, motte i tiide tiiltennckis. Ther med giøre i oss synderligen til wilge. Aff Esserom 17 Martij, A° etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 499.

[1]) Se foran, S. 326 fl.

ccxl.

1568. 18de Marts. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om de store Vanskeligheder, det havde, nu atter at faa Tropper paa Benene, og om en Forsamling af Rigsraadet.

Til Peder Oxe och Johann Friis.

Frederich etc.

Wor synnderlig gunst tilfornn. Oss er vdj dag etthers Schriffuelsse. ther hoess oss elskl[e] Franntz Brockennhusis Breff. etther tilschreffuit. tilhennde komit. Huad Franntz formelder om thenndt Suennskes forhaffuinde. haffue wij forstandit. saa haffue wij effter etthers betennckinde tilschreffuit Daniel Ranntzow. att hannd will hanndle med the tydske Rytthere. och giøre sith beste. att hannd kunde fannge thennom paa Benenn; dog wij befrøchter. att thet skal staa hartt [1]). The Dannske att opfordre och forschriffue haffde thett well werit wor Meening. att the en tiidtlanng motte bleffuitt tilsamenn. til mannd wist haffde forfarit. huad fiennderne wille forethage. menn thet er nu forsildig. Saa wiide i sielffue. att thett wil falde saare besuerligt. thennom nu saa snart att fannge tilsamenn. thj enn stoer partt aldrede er offuer i Jutlanndt; nar the kunde bliffue rede och komme offuer egienn. kunde i betenncke. wil ware fast lennge. Menn ther som i wiide nogenn nerwerinndes. som med en hast kunde komme frem. attj thennom strax wille lade opschriffue. enndthenn wed wore obnne breffue. eller med breffue til huer besønnderligenn. och iligenn schicke same breffue til oss. wille wij thennom vnnderschriffue. Saa mannge aff wore hoffsinnder. tilstede ere. mue i tilsige.

[1]) Dette og andre Breve til Daniel Rantzov, som omtales i Kongens Breve til Peder Oxe og Johan Friis, findes nu ikke mere, da Inländ. Registrant for 1568 og følgende Aar nu er tabt.

at the strax begiffue thennom offuer til Franntz Brockennhuss med thieris Heste och Harnisch. Och som i, Peder Oxe, lader giffue tilkiennde, at thet wor gott, att wij kome enndthenn tiid til Kiøpnnehaffn eller til Krogenn, och tiid forschreff Raadit, som saa neruerinndes ere, ther om aldtinng att beraadslaa: Ther paa wij etther samptlig naadigst icke wille forholde, att effter som wij forfare Leilighedenn, sig ther paa Slottit nu begiffuer, wil thett icke thienne oss att were ther, er och icke helder thiillsindtz att begiffue oss tiid, førre effter Paaske raadit er forschreffuit. Menn wij stille vdj etthers Betenckinde, huad helder i wille komme hiid til oss, eller wij skulle møde etther paa Krogenn, attj ther om wille giffue oss etthers betenckinde tilkiennde, och wiide wij ingenn aff Raadenne, wden i tu och Peder Bilde, her neruerinndes, thj att Otte Brade och Biørnn Kaass ere altt opdragit moed fienderne, effter som oss er berett, huor for oss icke siøniss gott, thennom tilbage att forschriffue. Attj wille ther for tilschriffue Peder Bilde, att hannd møder med etther, paa huad Dag och Stedt, etther siøniss wij kunde komme sammen. Ther med giøre i oss synnderligen til wilge. Actum Frederichsborg 18 Martij, A° etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 499

ccxli.

1568. 23de Marts. Kongen sender Peder Oxe og Johan Friis Penge til de meklenborgske Rytteres Mønstring.

Peder Oxe och Johann Friis finge breff, som følliger.

Frederich etc.

Vor synderlig gunst tilfornn. Som i schriffue oss til och giffue tilkiende, at til the Meckelborgiske

Rytthers Mustring och Bethaling wil giøris behoff vj^{m} Daler, och attj icke haffue fundit Raad wden til vj^{c} Daler, och haffue schreffuit til Otte Brade, forseer etther ther att bekomme iij^{m} Daler, huor fore i begiere, at wij wille finnde Raad til Guld eller Daler, saa mange att thet kannd bliffue vj^{m} fulde, saa schicke vij etther her hoess vj^{c} Rosennobel, regnindes støcket til iiij Daler, beløbber thet sig 2400 Daler, saa ther med er thet 6000 fuldt; dog i wiide, att wij her til haffue wdgiffuit Rosennobelenn for fem Daler, attj nu wille befordre, at same Mustring wforsømmelig maa gaa for sig. Wij haffue och effter etthers, Peder Oxes, betenckinde schreffuit til Daniel Ranntzou, at hand will forschriffue thennd Jochim Thim aff Hamborg hiid ind, att her med hannom kannd handlis, om huiss hannom endnu rester aff thennd Suma, hannom tilstaar. Thette wij etther naadigst til Anntword icke wille forholde. Aff Frederichsborg thend 23 Martij, A° etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 502.

ccxlii.

1568, 24de Marts. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om Betaling til Henrik Plates Ryttere og om Halmstads Forsyning.

Peder Oxe och Johann Friis finge Breff, saa lyudindes.

Frederich etc.

Wiider, att wij haffue i dag bekomit schriffuelse frann oss elskl^{e} Franntz Brockennhuse, att hand haffuer thalit med wor Rithmester, Henrich Plate, om thend Summa, wij hanns Rytther nu til paaske skulde bethale, och att the haffue bewilgit same Summa att lade bestaa til Sanctj Hanns Dag førstkomindis; effter som i aff for^{ne} Frantz Brockenhusis schriffuelsse, wij

etther her hoess tilschicke. ydermere kunde forfare. huilcken i wille lesse och strax schicke oss egienn tilhande. Och bede wij etther och begiere. attj wille lade stille thennd forschriffuing. wij thennom paa for^{ne} Summa til Sanctj Hanns Dag schulle giffue. och oss thennd tilschicke. saa wille wij thennd forferdige. och til Franntz Brockennhuss forsennde. Sameledis wille wij etther naadigst icke forholde. at wij haffde afferdiget oss elskl^{e} Anders Bing til leigrit. ther aldting att skulle forfare, hure fatt war. och er hannd i afftenn egien til oss kommit. och berett, att Franndtz Brockenhuss haffuer befalit hannom att siige oss. att Rytthernne ere willig, huad mand aff thennom begier; ther hoess och att giffue oss tilkiennde. at Halmstad er fast ilde forsørgit och forseet med Prouiant. Thij bede wij etther och begiere. attj wille tiltenncke och finnde, huad Raad i best kunde. och lade prouiantere for^{ne} Halmstad med huiss behoff giøris for ald forsorg; thi mannd kannd icke wiide. huad fienderne haffue i sinde. och huad fore kannd falde. I wille ther fore her om were fortennckt. som i wiide magt paaligger, och thet Gud forbyude. om wlycke tilslo. mand tha icke skulle tillegge oss Skyldenn til Skadenn. Her med giøre i oss synnderligen til wilge. och wij forlade oss ther wisseligen til. Actum Frederichsborg thennd 24 Martij. Anno etc. 68.

Tegnelser over alle Lande IX, 504.

ccxliii.

1568. 8de April. Daniel Rantzov og tvende Ritmestere skrive til Kongen om Troppernes Lønning.

Durchleuchtigster grossmechtiger Konnigk, E. Konn. May. seinn vnsere vnderthenigste gehorsambe vnnd bereidtwilligste diennste mith fleisse zuuor. Gnedigster Konnigk vnnd Her. ess seinn die Junckern

vnnd guttenn gesellenn vnther vnser. Fritz Cappelen vnnd Johann vann Alden, fhanenn sambtlich bey vns gewesenn, vnd gar fleissig ahngehalten vnnd gebetenn. nachdeme nhun eine raume zeit mith ihnen nicht were abgerechnet wordenn, auch inn langer zeitt keinn geldt bekomenn hettenn. vnd dennoch im vorgangenn zuge ahn pferden, knechten vnd sunsten grossen schaden gelittenn, das sie jtzo, wo sie sich anders kegen die Musterunge stoffierenn vnd E. Konn. May. hinfurter dienen soltenn. vmb ihre abrechnunge vnd vmb geldtt zufurdernn genottiget vnnd gedrenget wurdenn: Das wir derwegenn bey E. Konn. May. vnderthenigst befurdernn vnnd ahnhaltenn wolten, das die rechnunge alsbaldt vor denn Ostern vorgenhomenn, vnnd sie bezaldt, auch jtzundts vor der handt einn Monat Soldt, halb teutsch vnnd halb denisch geldt, gegebenn werden muchte. Dieweill es nhun gewisse ahn deme, das sich die Hoffeleute, ohne rhom, doch mith warheit zuredenn, jhe vnnd allewege gudtwilligk vnnd vnweigerlich verhaltenn, vnnd es vonn nottenn sein wyll, wo sie anderst lenger dienen sollenn, das mith inenn abgerechnet vnnd sie bezaldt werden mugen, als habe ich, Daniell Rantzow, mith ihnen gehandelt, vnnd sie mith der rechnunge biss nach Osternn zufridenn seinn wollenn, doch das ihnen der Monath Soldt, halb teutsch vnnd halb denisch geldt, alssobaldtt gereicht vnnd gegebenn werdenn muge. Vnd ist demnach hirmit, inn namen vnd vonn wegen der Hoffeleute, vnser gantz vnterdenigstes vnd fleissigs bittenn, E. Konn. May. wollenn die gnedigeste vorordenunge thun, das die abrechnunge alssbaldt nach dem Osternn vorgenhomen, vnd sie bezaldtt, vnnd die zeitt, wann sie zu Coppenhagen zur abrechnunge erscheinenn sollenn, vormeldtt. Das werden die Hoffeleute sambtlich vmb E. Konn. May. mith leibe vnnd gutte zuuordienenn wissenn, so seins wirs auch, fur vnsere persone, vmb E. Konn. May.

vnderthenigst zuuordienenn schuldigk vnnd wylligk. Datum Ellebagenn denn 8 Aprilis, A° etc. 68.

E. Konn. May.

wnderthenigste gehorsambe vnnd bereidtwilligste,

Daniell Rantzow, veltt oberster.
Fritz Kappel, minn hand.
Johan van Aldenn, min handt.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. i Geh. Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 55.

ccxliv.

1568. 9de April. (Frederiksborg.)

Kong Frederik tilskriver Peder Oxe og Johan Friis bl. a.: „The breffue till Daniell Rantzou och thend Skodske Capetein, att the skulle møde wtj Kiøpnehaffn Mandagen nest effter Søndagen quasimodogeniti først kommendis, skicke wij ether her hoes.“

Tegnelser over alle Lande X, 6—8. Jvfr. Norske Rigsregistr. I, 581—2.

ccxlv.

1568. 22de April. Kongen tilskriver Johan Friis om at skaffe Daniel Rantzov Penge til Arkeliet.

Breff till Johan Friiss, som effterfølger.

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Wider, att oss elskl^e Daniell Rantzou haffuer oss tilskreffuitt och beklager, att ther er brøst for pendinge till wortt Archeliis Vnderholding, och therfore begierer att motthe bekomme iij^m. Daler. Thij bede vij ether och begiere, attj wille forstrecke hannom eller hans fuldmegtige

till for^{ne} wortt Archelij iij$^{m.}$ Daler, om ther er saa mange penninge att bekomme. Ther med giøre j oss till willige. Datum Frederichsborg thennd xxij Dag Aprilis, Aar etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande X, 13.

ccxlvi.

1568. 22de Maj. Kongen tilskriver Peder Oxe bl. a. angaaende flere Andragender og Forslag fra Daniel Rantzov.

Peder Oxe fick Breff, som effterfølger.

Frederich etc.

Vor synnderlig gunst tilfornn. Vij haffue bekommitt ethers skriffuelsse, och ther aff forstanditt, att Gud haffuer kallitt hogbornne Førstinne, Drotning Sophia etc. aff thenne werden; thij bede wij ether och begiere, attj wille tiltencke med Nykiøbing slott, och ther paa giøre enn ordning och skick, enthenn paa genantt eller j andre maade, som thett mest kannd were oss till gaffn och fordeell. Wij wille ether och naadigst icke forholde, att wor Feltoffuerste, oss elsk^{e} Daniell Rantzou, haffuer werritt her hoss oss och giffuit tilkiende, att Jochim Thimme aff Hamborg haffuer skreffuit hannom till och formeldett, att hannd haffuer manett for^{ne} Daniell Rantzous forløffuere for the penninge, hannom tilstaar for thett klede, [hand] hid indførtt haffuer, och begier for^{ne} Daniell Rantzou, att hand enthenn motthe fange nogenn penninge, ther med hannd for^{ne} Jochim Thimme kunde tilfridtz stille, eller att vij ville forløffuit hannum att drage ind j Landtho Holstenn, ther att søge om raad till penninge att bethale hannum etc.

Dog meenn for^{ne} Daniell Rantzou, att thersom hand kunde fange tre eller fire thusinde Daler, wille hand stille for^{ne} Jochim Thimme ther med enn thid-

lang tilfredtz. Tha efftertj wij icke giernne wille, att for^{ne} Daniell Rantzou eller hans borgenn skulle manes for for^{ne} Summa, och wij icke kunde wide, om thett skulle werre wortt gaffnn, att for^{ne} Daniell Rantzou skulle forloffuis aff Landitt, bede wij ether och begiere, attj wille giøre ethers beste, att forskaffe hannom ij eller iiij$^{m.}$ Daler, ther med hannd for^{ne} Jochim Thimme kunde tilfredtz stille. Och efftertj vij formercke, att thett icke endnu er klartt giortt med thennd Skodske Capetein, och attj haffue tilforordineritt for^{ne} Daniell Rantzou med nogne andre wore raad, som skulle handle med for^{ne} Capetein, tha bede wij ether och begiere, attj wille førdre, att thett med hannom motthe bliffue giortt till ende. Sammeledis attj wille ochsaa lade handle med the Herremennd, som her till haffue waritt paa Daniell Rantzou och haffue hafftt the høige besolding, att med thennom motthe giøris klartt, huad heller the skulle bortt eller forringe theris besollinge och fremdelis bliffue, effter som for^{ne} Daniell Rantzou ether ther om videre ved att berette. The thu Herremend, Tschamer och Rauschendorpff, begierer att motthe fange nogen penninge paa regenskaff. Thersom j vide ther nogenn raad till, attj tha thennom ther med wille vndsetthe. Sammeledis haffuer Daniel Rantzou giffuitt tilkiende, att thersom vij ville thett beuilge, tha ville hand indskicke vtj Suerig thennd Her Hogenskildtz skriffuere, som er fangen, och med hannom skriffue om the fanger, ther ere, att rantzone emod the Suendske, her ere. Dog skulle the andre suendske fanger loffue och sige god for samme skriffuere. Thersom ether synis thett raadeligtt, ere vij ther med tilfredtz.

Wij skicke ether med for^{ne} Daniell Rantzou fem hundrede Rosennobell, saa thett nu er j$^{m.}$ tilsammenn, thisse och the, wij j gaar till ether forsennde, thennom mue j strecke thett lengste, the kunde naa, och haffue j ingenn ydermere penninge her at formode eller

ether till att forlade; thij j wide selff, vij icke haffue her penninge, ther fore ville j ingen penninge sager till oss foruise, j ville och sende oss enn quitantz paa the v^{ct} Rosennobell, wij ether nu tilskicke. Ther med giøre j oss til villige. Datum Frederichsborg thend 22 Maij, Aar etc. 1568.

Tegnelser over alle Lande X, 35.

ccxlvii.

1568. 29de Maj. Daniel Rantzov, Jørgen Lykke og Ejler Grubbe forestille Kongen indtrængende, hvor nødvendigt det var at tilfredsstille Tropperne.

Durchleuchtigster grossmechtiger Konigk, eueren Koniglichen Maiestedt seint vnsere vnterthenigste vnd bereitwilligste dienste zuuoran bereidt. Gnedigster konig vnd herr, euer ko. May. konnenn wir vnterthenigst nicht verhaltenn, dass wir nicht geringe sondern viel vnd grosse muhe gehabet, ehe wir die hofeleute dahin behandeln mugen, dass sie eingangen, dass erstlich mit dem Ritmeister inn beisein Eiller Grubben vnnd darnach mit einem iedern Junckern in anwesenn gemeltes Grubben vnnd der Ritmeister schreiber furgenhommen vnnd geschehenn muge. Sie haben aber danebenn angezeigt, dass ob sie wol inn hoffnunge geleben, man hette ire getreue dienste vnnd lange gehabte gedult besser. dann bissanhero geschehenn, in gemuet furen, vnnd sie mit irer bezalunge nicht lenger vffhalten sollenn, so vormercken sie doch in deme das wiederspiel. Weilen sie aber euer ko. may. vngelegenheit sehen, mussen sie vmb so viel desto mher gedult tragenn. Wie aber dem allem, wollen sie euer kon. may. vnterthenigst gebetenn habenn, die wolten ihnen noch vor pfingstenn oder jhe zum lengsten inn der pfingst wochenn ire gentzliche bezalunge biss vff die zeitt, wie mit ihnen jtzt abgerechnet wirdt, gnedigst reichen lassen, dann sie

keines weges bedacht (ihnen zu thuen auch gantz vnmoglichenn) lenger alsso ohne gelde sich, ire diener vnnd pferde vf zuenthaltenn vnnd inn solcher grossen Armut, wie bissanhero geschehenn, zulebenn. Da nu jhe euer kon. may. die Reuter lenger behaltenn, gebrauchenn vnnd mit aller notturfft gestaffieret sehenn wolten, mussen sie solche ire volle bezalunge oder iren entlichen abscheid habenn, angesehenn, dass sie vf jtzigem negst geschehenem zuge fast all ire pferde, rustung, rore vnnd ander zeug vorlustig, vnd sie vnnd ire diener bloss vnnd nackent wordenn. Nun ist es warlichenn an deme, dass sie fast irer pferde, rustunge, rore, vnnd anderss sowoll sie vnnd ire diener irer kleider entblosset, darzu sie auch inn den 10 monaten ieder fane nur 9000 taler erlanget. Derwegenn wir auch vmb so viel desto mher bewogen wordenn, solchs ann euer kon. Maiestedt vf der Reutter instendigs bitten gelangen zulassenn, vnnd besorgenn vns, dass sie vonn solchem irem vornhemen mit nichten zubringen sein werden; dan dasselbe bej ihnen eingewurtzelt; wouon ich mit e. kon. may. zu Coppenhagenn vf der Reffer Ban vnterthenigst geredet. Da sie aber jhe vber zuuorsicht also lenger vngerustet liggenn solten, vnd der feindt ettwa diesem Reich schadenn zufugenn wurde, nachdem sie ihme keine gegenwher thuen konten, wollen sie sich vor erst fur Got, e. kon. may. vnnd jedermennichlichen entschuldigt haben. Hiebenebenn thuen Fritz Kapelle vnnd Johann vonn Ahlenn hofeleute vnterthenigst, bittenn, dass man mit ihnen vf die 10 folle Monatt, weilen die vbrigenn 19 tage, die an dem 10 Monat noch mangelt, ehe die bezalunge geschieht, auch herankommen werden, muge abgerechnett werden. Imgleichenn habenn mich, Daniel Rantzow, Fritz Kappellen reuter ersucht, bej euer kon. may. die vnterthenigste anforderunge zu thuen, dass sie den altenn rest, der ihnen vff vorgangen weinachtenn hat erlegt

werden sollen, mit dem ersten erlangen mochten. — Vnnd ob wir nu wol ein bedenckenn gehabt mit solchem schreibenn euer kon. may. zubeschwerenn, weilen aber die semptlichen hofeleute zum instendigsten vnnd hefftigsten (wie obgesagt) darvff gedrungen, haben wir solchs auch nicht vorbej gehenn konnen; bittenn e. kon. may. vnterthenigst vnnd vffs vleissigst, dieselbe wollenn vnss hier innen nicht anders dan mit gnadenn bedenckenn, dan wir euer Kon. Mayt. nicht gnugsam schreibenn konnen, wie misstreulich vnnd vorzufft die hofeleute sein, vnnd ist zubesorgenn, wo sie nicht befriedigt, dass ein klein feur angehen mochte, das nicht leichtlichen widerumb zudempffen sein wurde. — Derhalbenn werdenn euer kon. may. hier innen ir bestes selbst zubetrachtenn, vnnd allem vbel furzukommenn wissen. Wass nu euer kon. may. hirvff zuthuen bedacht, dasselbe wollenn euer Kon. Maiestedt vnnss bej zeigernn schriefftlichenn zuerkennen geben. Eueren Koniglichenn Maiestedt vntherthenigste vnnd bereitwilligste dienste mitt darstreckunge guts vnnd bluts zuerzeigenn seint wir nicht alleine williger dan willig, sondern erkennen vns auch darzu schuldig vnnd thuen euer koniglichen Maiestedt hiemit in den gnadenreichen Schutz etc. bevhelenn. Datum Elbogenn dem 29[n] May, Anno etc. lxviij.

E. Kon. mayt.

vnterthenigste vnnd bereitwilligste

Daniell Rantzow, velttoberster.
Jurgen Lücke, ritter, egen handt.
Eyller Grwbbe.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Spor af tre Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 54.

ccxlviii.

1568. 5te Juni. Daniel Rantzovs venskabelige Skrivelse til den fangne svenske Feltøverste Charles de Mornay.

Daniel Ranzovius Carolo Mornæo, Svecorum Duci capto, S.

Retulit mihi Petrus Bilde, communis noster amicus, te adhuc bene valere. et mei non solum non esse oblitum, sed et quam optime de me sentire et loqui. Quæ tua humanitas mihi certe eo maiorem admirationem parit, quo me scio laudibus tuis minus parem: beneficiaque mea in te collata non tanti ponderis esse, vt exquisita gratiarum actione indigeant. Quicquid sit, quod in te profectum est: persuasum tibi esse velim, me tibi et amicum et ad omnes res, quæ sincerum decent amicum, tibi promtissimum fore. Præterita hyeme maximaque ista tempestate exitiosa proceribus Sueciæ, ob Erici Regis crudelitatem, qua in eos horrendum in modum sæuiit, te isto periculoso loco abfuisse, tibi æque ac mihi gratulor, Deique propitii hoc singulare beneficium agnosco. Uterque enim grauissima cura maximisque periculis est liberatus: Tu quidem, quod ex Regis tui libidine non es occisus, dum apud nos captus esses: ego, quod a te non fui impeditus, quo minus Sueciam libere sim peruagatus, et difficilem atque decliuem illam, nec hactenus tritam viam, eundo redeundoque, superauerim. Hæc mei erga te animi declarandi causa scribere placuit. Vale. Raptim Malmogiæ ex castris datum. Non. Jun. Anno Christi Mdlxiix.

Epistolæ consolatoriæ ad Henr. Ranzouium. Hamb. 1595, p. 48—9.

ccxlix.

1568. 12te Juni. Charles de Mornay svarer Daniel Rantzov paa hans Brev.

Carolus Mornæus Danieli Rantzovio, Danorum exercitus Duci, S.

Tuæ mihi hodie redditæ sunt literæ, vir præstantissime, ex quibus, etiamsi tuam erga me humanitatem et sinceram beneuolentiam satis perspectam alias habuerim, te in pristina, qua me fuisti complexus, beneuolentia perseuerare intellexi. Eius tuæ in me voluntatis memoriam a me cognosces conseruari, quacunque me Deus conditione esse voluerit. Meos de te interdum habitos sermones ad te referri potuisse non putaui. Ego sane, saluo officio, nec debui nec potui prætermittere, quin sæpe tui mentionem honestam facerem. Est enim viri flagitiose improbi, cum beneficium acceperit, si alia ratione referre gratiam nequeat, neglecta illius beneficii commemoratione, turpem ingrati animi notam sibi inurere. Gratularis tu quidem mihi e Suecia absentiam. Id a te fieri animo mei studiosissimo licet non dubitem, illa tamen gratulatione libentissime carerem. Eam enim Dei potentiam esse scio, ut non minus in Suecia, quam hoc loco, vitæ periculum a me propulsare potuerit. Sed quandoquidem fata mea sic ferunt, vt extra patriam mihi sit vita degenda, in diuina est acquiescendum voluntate. Interim tibi gratias ago pro tua erga me sinceræ voluntatis significatione. Plura non addam. Tantum tibi sum hortator sedulus, vt symboli tui sis memor: Diuerso tempore, diuersa fata. Subitas enim fortuna habet conuersiones. Propterea elatis nemo debet confidere rebus. His te Deo commendo: optoque pacem componi inter Reges nostros, vt mihi e captiuitate liberatio, tibi a bellicis molestiis, quibus distineris,

leuatio obtingat. Vale: ex custodia Callenburgica[1]), Prid. Id. Jun. Anno Mdlxiix[2]).

Epistolæ consol. ad Henr. Ranzouium, Hamb. 1595, p. 49—50.

ccl.

1568. 26de Juni. (Frederiksborg.)

Kong Frederik meddeler sin Feltøverste Daniel Rantzov og andre Adelsmænd Skadesløsbrev. fordi de havde sagt god (vare gaaede i Borgen) for Kongen til de tydske Ryttere, som ride under Henrich von Platow, Johan van Alden etc. for deres Besoldning.

Vossiske Excerpter i Geh.-Ark.

ccli.

1568, dat. Friedrichsburg 26 Junii, ertheilt der König seinem Rath und Feldobersten Daniel Rantzow, ausser der ihm bereits geschehenen Verschreibung, einen Schots- oder Verlassungsbrief auf das Amt Troyeburg, solches erblich zu besitzen.

Vossiske Excerpter af den tabte Kancelliregistrant.

cclii.

1568. 29de Juli. Kongen svarer Peder Oxe og Johan Friis paa forskjellige Forestillinger, bl. a. vedrørende Daniel Rantzovs Forhandling med Rytterne.

Peder Oxe oc Johann Frijs finge Breffue, vt sequitur.

Wij haffue vdj dag bekomid ethers schriffuelsse oc forfare ther aff, attj tiill ether haffuer forschriffuitt

---

[1]) I Aftrykket staar: Collenburgica.

[2]) Om Charles de Mornay se P. v. Möller, Bidrag till Hollands Historia I. 225—57, hvor dog nærværende Brev ikke er benyttet.

os elsk[e] Frantz Brochenhus oc Otte Brahe, vore mend oc raad, oc epther som y giffue tiilkiende, attj mett thenom haffue offuer uegit nogen artickle, oc attj haffue bestillett the tydske knechte, som nyligen ere antagen oc vare forlagt vdj Stege oc Nykiøbing y Falster, att skulle forskickis tiil Halmstad, oc Jacob Wintz att vere theris høuidsmand, saa oc huoreledis ther om ydermere er bestyritt, epther som ethers breffue formelder baade om befestning [aff] for[ne] Halmstad oc andit, thissligeste huad y haffue schriffuitt tiill Vincentz Jul, thett lade wij oss alttsamen well befalle, oc huad y schriffuer om thienderne y Nørrehalland, och huorledis ether siunis ther mett att skulle bestillis, tøckis oss oc saa gott att were. Som y giffue tiilkiende om then galleye mett ij pinker att forschicke tiill Varburg, doc attj tiilforn ther om ville tiilschriffue Vincentz Jul oc Jens Kaas oc theris betenckende ther vdinden forfare, thett lade wij oss oc well behage. The tho galleyer att lade bygge y vortt riige Norge vdj Pross Lauritzens oc Erick Rosenkrantzis leen, oc the suenske fanger, som thennom vtilbørligen haffue handlett, att indsette paa galleyen, kand oc vell ske; y wille selffue ther om ydermere bestyre.

Som y formelder om vor Orlougs flode, tha tyckis oss icke vradeligt, att the end nu paa nogen tiid bliffue vdj søenn, oc thersom the kunde thennom ther forholle, tiill S. Bartholomej dag var forgangen, war thett møgit gott; thj thersom fienderne achter thennom thette aar vdj søenn, tha kome the visseligen inden thenne tiid, huor om y ochsaa selffue ald leyligheden ydermere ville betencke. Som y oc giffue tiilkiende om thett skottske kriegsfolk, hiid ind vdj rigit er formoendis, thisligeste attj ville schriffue tiill leensmendene vdj Judland om the jydske knechte, som er fran Halmstad forløbenn, saa oc huad y formelder om Veit von Solttwedel oc Hans von Kindelbruk, thet lade wij oss oc altingist vel befalle.

Huorledes thett siig mett Doctor Zacharias begiffuer, haffuer vij oc aff ethers schriuelse forstandit. oc bede wij ether oc begere, attj lade hannom bliffue y then forstrikning, y haffue hannom vdj, tiil wij selffue kome tiilstede. Sameledis som y ethers schriffuelsse oc saa formeldis. attj Peder Oxe forfarer aff Frantz Brochenhus. att Rytterne icke ville affquitte huis klede oc siidentøg. the nu bekome, vdj then sum, the tiill S. Lauritz dag haffue skulle, tha forseer wij oss, att nar oss elsk[e] Daniel Rantzou komer tiilstede. forhandler hand thet saa mett thennom. att the thett lader thennom tiil thenne første termin affregne; da icke thismindre bede wij ether oc begier, attj ther om altingest ville offuer weye oc betencke, som y wiide magt paa ligger. Thett Register paa huilcke. ther haffuer beuilgitt att laane oss penninge, som y er begerindis, sende vij ether her hos. oc siunis oss att giøris behoff nu paa thett nye att schriffue thennom tiill; thj huilcke som ville laane. forsee wij os kome frem tiill rette tiid. Thette wij ether tiil suar paa ethers schriffuelsse naadigste icke ville forholle. Schreffuit Kallundborg 29 Julij, A. 68.

Tegnelser over alle Lande X, 130—1.

ccliii.

1568. 19de Oktober. Kongen tilskriver Frants Brockenhus om et Anslag til Tilbageerobring af Varbjerg.

Frantz Brockenhus fick breff. som følger.

Wiider, att wij ere komne vdj forfaringe, att en partt aff thett kriegsfolk. som laa vdj befestningen paa Warbierg. skall vere forlobit, oc en part ther aff fangit oc ihielslagit, saa igien skall vere en fast ringe hob paa slottit. huorfore thet kunde vere att formode, att ther som ther kome vforseendis nogit kriegsfolk for slottit. att the thett kunde med ile offuerraske oc

forøffre. Tha eptherdj (som vitterligt er) wij hertog Johan ingen anstand haffue beuilgit, oc the sendebud, som hiid neder ere forschickit, fast langsom ankome, oc wij icke kunde wiide. huad the ville foregiffue, bede wij ether oc begere, attj ville lade forfare ald visse beskeed, huoreledis leyligheden siig med Warbierg begiffuer, oc thersom thett var mueligt thett att forøffre, attj tha ther tiill ville giøre ethers yderste fliid. Thersom for^ne^ anslag oc icke kunde haffue fremgang, kunde thett lige uel forantuoris. eptherdj ingen anstand er samtøckt. Sameledis som y oc tiilforn haffue ladit giffue tilkiende, att ther er komen siugdom och pestilentze eblant knechtene, oc j therfore mett thennom icke lenger vdj Laugholm kunde bliffue beliggindis, tha ville wij haffue ether selff hiemstillit, huor hen y legrit ville forandre, enthen ind vdj Nørre Halland eller oc andensteds. huor ether gott oc beleyeligt siunis. Roschille then 19 8bris, A° 68.

Tegnelser over alle Lande X, 201.

ccliv.

1568. 21de Oktober. Kongen tilskriver paany Frants Brockenhus om at tænke paa et Angreb paa Varbjerg.

Frantz Brochenhus fick Breff, som følger.

Wiider, att som wij nu seniste schreff ether tiill. om huad kundschaff oc leylighed som wij haffue forfarit om Varberg. tha kunde wij ether naadigst icke forholle, att oss endnu dagligen kome visse tiidinge fore, huoreledis the skulle vere fast suage ther paa slottit. Thisligiste att Bo Grip skall vere y vnaade hos Hertog Johan, oc ther tiill mett skall vere stort müterij emellom thennom selff indbyrdis paa Husit. Thj bede wij ether endnu oc begerer, attj grandgiffueligen ville lade forfare ther om, oc ther som thett nogeledis mueligt er, att ther kunde giøris it an-

slag paa slottit, saa thett enthen kunde offuerilis eller vdj andre maade forøffris, epther som y kand tencke, thett siig best kand schicke. Roschille 21 8bris. A° 68.

Tegnelser over alle Lande X, 202.

cclv.

1568. 17de November. Kong Frederik tilskriver Hertug Johan af Finland beroligende Forsikringer i Anledning af den truende Fremrykning af danske Tropper i Nørrehalland.

Kon. Maie. breff tiill Hertog Johann aff Findland.

Wor venliig kierliig helsen medt huis mere kiertt oc gott wij formaa medt Gud alsomegtigste altiid tiill-forn. Stormegtigste høgborne første, E. K^s^ schriuelse paa Stockholm then 12 Octob. vdschriffuit er oss nogen tiid siiden forleden wed ethers kierligheds thienere Jesper Nielsen tiillhende komit, huaraff wij formerke, att E. K^tt^ haffuer icke alleniste indtagit alle befestninger ther vdj Suerig, men ochsaa paa S. Michels dag førøffrit Stockholm slott och konning Erich ther samesteds fangit oc vdj E. K^tts^ foruaringe bekomit, som same ethers K^tts^ breff ydermere formeller. Oc som ether k^tt^ tiill beslutt vdj for^ne^ e. k^tts^ schriuelse giffuer tiillkiende, att eptherthj wij tiillforn epther E. K^tts^ begering icke haffue wille beuilge nogen anstand for thett fiendelig indfald oc angrib tiill wands oc lands, som wij aff konning Erick dagligen haffue hafft att formode, oc E. K^tt^ forfarer, att wij skulle vere vdj stor kriegs rystninge ved grendsen, oc beger therfor, att wij oss emod Ether K^tt^ wille forklare, huad E. K^tt^ skall haffue siig tiill oss att forlade. Tha kunde wij E. K^tt^ therpaa nadeligen icke forholle, att endoch wij for allehande leilighed skyld epther E. K^s^ begeringe icke haffuer paa same tiid kunde beuilge eller samtøcke nogen anstand, saa haffue wij ligeuell

doch icke thisminder paa vore store omkostninge ophollit vortt kriegsfolk vdj wortt egit land oc aldelis ingen indfald lade giøre vdj Suerig eller Suerigis vndersotte vdj nogre maade besuerit. Oc epther som wij formercke, att oss elsk[e] Frantz Brochenhus, vor mand, raad oc marsk vdj wortt riige Danmark, skall vere oprøckt mett nogen vore knechte oc siig mett thennom belegrit vdj vortt land Nørre Halland, saa er thett dog icke skeed vdj then meninge, att the nogit fientlich emod E. K[tt] eller Suerigis riige skulle foretage men alleniste bliffue beliggindis vdj vortt egit land. Doch paa thett att ther aff icke skall giffuis nogen orsag tiill nogen missforstand, haffue wij tilschreffuitt for[ne] Frantz Brochenhus, att hand mett for[ne] vortt kriegsfolk skall nederrøcke oc bliffue beliggindis vdj Falkenberg[1]). Oc eptherdj E. K[tts] sendebud, som E. K[tt] tiill oss om fred att forhandle haffue afferdigit, nogen tiid siiden forleden ere hiid ankomne, oc handelen er foretagit om fred oc enighed att oprette emellem thisse trende koninge riger saa oc vore bundsforuanthe, saa altingiste stander paa gode weye, att thett med Guds hielp mett thett allerførste komer tiill en god beslut, effter [som] same E. K[tts] forordnede raad oc sendebud E. K[tt] vden tuiffuel ther om haffue tiillschriffuit oc E. K[tt] framdelis mett thett første ydermere mundeligen berettindis vorder. Tha haffue wij epther sliig handel oc leylighed[2]) wiide wij icke, att E. K[tt] andit end wille wenschaff, veluillighed oc alt gott naboschafft skulle haffue siig tiill oss att forsee, huor tiill wij oss oc tiill E. K. ville forlade. Wij tuile oc icke, att huis E. K[tts] forordnede Raad paa E. K. vegne forhandlindis oc besluttendis vorder, att thett oc vbrødeligen bliffuer ved magt

[1]) Et saadant Brev findes dog ikke anført i „Tegnelserne".

[2]) Noget synes at være oversprunget; ogsaa i det følgende er Stilen uklar.

hollit. Huilkit wij E. K^{tt} tiill antuord paa E. K^{tz} schriffuelse venligen icke ville forholle, oc ville wij haffue E. K^{tt} her med tiill itt fridsommeligt oc gott regimente then alsomegtigste Gud befallendis. Roschille 17 9bris, A° 68.

Tegnelser over alle Lande X, 214

cclvi.

1568. 27de December. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis bl. a. om Daniel Rantzovs Forhandling med Rytterne og om Foranstaltninger i Anledning af den efter Forhaabning snart forestaaende Fred.

Peder Oxe och Johann Frijs finge breff, som følger.

Wij haffue y afften bekomitt ethers schriuelsse, oc som y formeller om thett bud, ther er komitt aff Sueriig, som schulle ind vdj Tysland, oc attj paa vore vegne haffue giffuit thennom pasbord, sameledis huad y haffue handlitt met Daniel Rantzow, oc hand framdelis er offuerdragitt medt rytherne y Skone att vdrette om the peninge, wij thennom till thette omslag fornøye schulle; saa oc om thett godtz, Jørgen Busk haffuer tagitt oc er dømbt tiill prijs etc. Tha lade wij oss thett altsamen vel befalle, oc ther som nogen ville hoss oss fordre om nogit aff for^{ne} gotz att fange løs, wille wij epther ethers raad ther vdj inthiid beuilge, føre wij kome y tale med ether. Wij wille oc icke forholle, att thenne reyse haffuer veritt oss besuerlig, och ther[som] wij icke haffde giortt thett høgborne Førstinde vor kierre fru moder tiill Ere, wille wij icke for en stor Summa haffue dragitt thenne wey. Nu haffue wij liggitt her en god tiid oc altt hobtis att kome offuer, men thet er her saa tiillfrossett, att wij icke vden liffsfare kunde offuerkome, oc ville wij her fortøffue tiill Hellig tre konger dag; ther som wij

tha eller her forinden kunde icke kome offuer, achte wij att drage tiill Skanderborg oc ther forbie, till Gud vill, att vandnett bliffuer obnett. att wij kunde kome fram, oc tha ville wij vforsømelig oss thiid offuer till Sieland begiffue[1]).

Wij haffde oc gierne afferdigitt oss elsk^e Niels Koes tiill ether med vortt breff oc confirmatz offuer then suensche fordrag; tha haffuer hand heller [icke] kund offuer kome, oc ingen her er komitt emellom Korsør oc thette y lang tiid, før y gaar gaff wij en karl xx daler, ther vogitt siig oc med nogne andre karle gaff siig offuer tiill Korsør oc kom y affthen hiid igien, doch icke vden fare. som the berette, med hannom offuerkome. Mett same karl ville wij afferdiige vdj morgen thenne breffuisere mett for^ne breff tiill ether, thj wij icke ville woge Niels Koes eller sette hannom vdj liffs fare, oc wij kunde dog besinde, att thett vill vere fornøden, att for^ne breff er till stede, om the Suenske kome hiid neder med beskeed. Ther som end breffuitt kom om, kunde mand snartt faa itt anditt egien; men att en god karl schulle kome om halsen, ville wij nødigt. Er thett saa, att the Suensche kome thiid, oc alting, som wij forhobis, bliffuer klartt, wille y finde raad oc giffue thennom foreringe paa vore vegne, som y kunde tencke erligt oc rømeligt kunde vere. Ville y thett forlegge, schulle y vell bliffue betald, nar Gud vill wij kome tiill stede. The lubsche sendebud er her ankomen oc haffue mett thennom, som the haffue ladit giffue tiillkiende, alting klartt tiill freden paa theris siide; fortøffue oc tiiden oc vederligen, att the kunde kome offuer. Will Gud, att freden bliffuer stadfest, tha bede wij ether oc begere, attj med the andre vore raad ther y landitt oc

---

[1]) Om Kongens med Livsfare forbundne Forsøg paa at komme over Store Belt se Morten Pedersens samtidige Optegnelser i Ny kirkehist. Saml. III, 505.

y Skone ville betencke, offuerveye oc beslutte. huor altingist best oc gauffnligst schall bestillis mett vore tydsche Ryther. om the ther. som the nu ere, schulle afftackis, eller oc the schulle vddrage fane wijs oc paa thet tydsche bodem afftackis. Wij besinde. att thackis the aff y legritt. schulle the haffue en heel monatz pendinge. oc tha vil thet gaa offuer bønderne oc vndersotterne medt en grulig stielen oc røffuen. Drage the vd fane wijs oc afftackis offuer vadnitt, kand end hollis nogitt bedre regimentte, oc tha faa the icke vden en halff monetz pendinge. Doch er ther hoss att bethencke. att ther som the aff vintteren arresteris oc lenge schulle ligge paa fergestederne. ville thett løbe oss en stor summa att betale. Ther for ville y thet ene hoss thett anditt offuerweye, oc huad best oc nyttigst er att beslutte.

Ther medt giør y oss synderligen tiill ville, oc wij forlade oss wisseligen ther till. Nyborg then 3 Jule dag. 69.[1])

Tegnelser over alle Lande X, 244—5.

cclvii.

1569. 20de Februar. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om Daniel Rantzovs Forhandlinger med Rytterne m. m.

Peder Oxe oc Johann Friis finge Breff. som følger.

Wij haffue y dag bekomitt ethers schriuelsse oc ther hoss thuenne breffue. som vor Feldtøberste. oss elsk[e] Daniel Rantzow, ether Peder Oxe tiilschriffuer, thett ene formellindis om huis hand medt vore rytter haffuer handlitt om munstringen oc optogitt, thet anditt om then summa. vore rytter tiill Trelleborg schulle betalis till Paaske først komindis. Oc epther

---

[1]) D. e. 1568 efter vor Tidsregning.

som y vdj ethers schriuelsse for raadeliigt anseer, att wij igien lader tiilschriffue forne Daniel Rantzow, att hand paa thet flittigist handler med rytterne, saa att the paa iij moneders betalning vill lade thennom mustris oc siiden fremdelis ther paa oprøcke, tha schicke wij her hoss tiill ether vortt breff vdj forne meninge Daniel Rantzou tiilschreffuet, attj [thet] strax ville aff sted tiill hannom forschaffe. Som y oc framdelis formeller om the pendinge, Daniel Rantzow schriffuer om tiill ether Peder Oxe y hans anditt breff, huilcke vore Rytter vdj Trelleborg nu tiill Paaske skall vere bedagitt, huor om y beger, att wij ville lade ether wiide, om wij haffue laditt indgaa nogen handel med rytterne om same pendinge, tha dragis vden tiuffuel ether selff tiill minde, att ther var handlitt om y Roschille, att forne Summa motte bliffue standindis tiill S. Hans dag midsommer, men Rytterne beuilgitt thett tiill paaske. Tha meente vor rittmester, Johan von Alden, att dagen bleff vel aff Rytterne forlengt tiill Pindtzdag, eptherthj thet icke er vden siuff vger lenger; dog kunde hand oss intiid vist ther paa tiillsiige, oc ydermere wiide wij icke ther om bleff handlidt; huorfore y selffue ville betencke, huoreledis y med beste lempe kunde paa same artickel giffue Daniel Rantzow suar, eller oc om ether gott siunis, y lade ther paa bestaa med swar, tiill wij faa besched om munstringen.

Framdelis som y giffue tiilkiende, attj haffue fangitt Pouil Huittfeldtz schriffuelsse, att Halmsted skall vere for prouiante forblotiitt, huarfor ether gott siunis, att wij ther om tiilschriffue oss elsk. Otte Brade, vor mand oc raad; tha eptherdj att wij forfare, att Otte Brade er nu y Kiøbnehaffn, bede wij ether oc begere, attj om same bestillinge taler med hannom; oc som y schriffue, att ther schulle leggis en giengierd paa bønderne y Skone tiill att bespise Halmsted medt, siønis oss thet suarliig att kunde ske, anseindes

huad besueringe bønderne alerede paahenger. Therfor wille y ther om alting offuer ueye oc betencke, om thet icke stod tiill her y landitt nogen fettalie tiill thes behoff att kunde bekome, oc huad ether for raadeligst oc best siunis, attj ther om y vortt naffn ville lade breffue vdgaa. Ther med etc. Fredrichsborg 20 Februarij. A° 69.

Tegnelser over alle Lande X, 274.

cclviii.

1569. 22de Februar. Kongen tilskriver Peder Oxe og Johan Friis om forskjellige Foranstaltninger, for at alt kunde være beredt tll Gjenoptagelse af Krigen.

Peder Oxse och Johann Friis finge breff. som følger.

Frederich.

Wij haffue y dag bekomitt ethers schriffuelsse oc forfarer ther aff, huad kundschaff then karl, som nu er komitt aff Suerige oc oss elsk. Biørn Koes, vor mand oc raad, tiill ether haffuer forschickitt, tiilkiende giffuer; saa lade wij vel ske, att same karl uell maa staa tiill troinde; dog wiide y, att the Suenske ere fulle aff finantzer oc pratticker, oc kunde pendinge megitt vdrette, ther med the meene att fange kundschaff her fran, huor thet om alting her tiilstaar; oc er thet therfore gott med alting att haffue vpseinde.

Wij wiide oc icke, huad mere kand bestillis med kriegsfolckitt, end alrede begyntt er. Huarfor y Peder Oxe ville tiiltencke om pendinge tiill Rytterne, epther som Daniel Rantzou ether tiilschreffuitt haffuer, saa att wij kunde fange thennom villige; oc haffue wij her fran tiilschreffuitt vor feldøberste oc vore tydske ryttmestere, att eptherdj attskillige tiidinger forekomer oc forfølgis itt epther anditt, att Suensken schall haffue megitt y sinde, the tha ther fore tiill-

siiger Rytterne, att the alting ere rede. saa att nar the bliffue munstrid oc fange pendinge oc besched, the strax kunde rycke op. Huad ydermere folk her er vdj landitt, wiide y bescheed om, oc att wij schulle nogitt hastigt slaa vor liid tiill rytter aff Judland eller Fyen, ther om ser y selffue leyligheden. Men paa thett alting maa offuerslas oc offuerueyis. haffue wij forschriffuitt vore elsk^e^ Riigens raad att møde y Kiøbnehaffn midfaste søndag først komindis, att tha kand beslutis, huore alting bestillis schall. Huad y formeller om the besueringe, the Lubske foregiffue, att theris borgere besueris med vdj Olborg, Malmø, Landtzkrone, Ysted oc Bergen, oc same klage schulle høris tiill midfaste førstkomindis, tha lade wij oss befalle, att same klagemaal tiilschickis schrifftelig for^ne^ vore vndersotte, oc att thennom tiillschriffuis, att the tiill for^ne^ tiid forsende theris fuldmechtige, som ther paa kand giøre besched. Oc eptherdj Erick Rosenkrantz er forschreffuitt att møde same tiid, kunde y oc y liige maade tiilsiige Christofer Valkendorp, att hand oc tha er ther tiilstede, saa the Lubske tha ther paa kunde faa beskeed. Ethers betenckinde om the Schotter, som beger, att theris leger motte bliffue foruandlitt, lade wij oss befalde, oc ther epther siunis oss gott, attj med beste lempe giffuer thennom besched. Oc som y Peder Oxe giffuer tiillkiende om the ij Bodtzmend, som sad fangen for then karl, ihiel bleff slagen, tha eptherdj the haffue forligt thennom med saguolderen, ere wij tiill fridtz, att the kome vd. Thett wij ether tiill suar, paa ethers schriuelsse nadigst icke ville forholle. Schreffuitt Fredrichsborg then 22 Febr. A^o^ 69.

Scedell.

Sameledis haffue wij ladit vore obne breff vdgaa tiill vortt land Schone tiill alle, som frij oc frelse kiendis, saa oc tiill kiøbstedtzmend, bønder oc menige

almue. att eptherdj the suenske sendebud icke endnu ere igien komen. som the loffuitt oc thennom forpligt haffue. oc ingen bud fran thennom send, oc tiiden dog lenge siiden er forloben, kunde wij icke wiide. huad de haffue y sinde. tha haffue wij thennom therfore befalitt huer aff adelen att tiiltencke att haffue tiill rede theris heste. harnisch oc suenne. epther som the ere taxeritt fore. Saa oc borger oc bønder siidde tiillrede medt theris woben oc werge, att nar the tiilsiigis. the tha dag oc natt vspartt kunde rycke aff sted. Thisligiste schicke wij igien tiill ether then karl, som er komitt aff Suerige, oc siunis oss gott vere, attj hannom lader legge y itt herberg. saa y wiide hannom att finde. oc att hand icke bortt komer. Er thet sand. hand haffuer med at fare. tha er thet gott. er thet løigen. motte thet y thet mindste tiilbørligen straffis. Datum vt in literis.

Tegnelser over alle Lande X, 276—7.

cclix.

1569. 22de Maj. Kongen tilskriver Peder Oxe bl. a. om, at Daniel Rantzov skulde besvare et Brev fra den svenske Konge, der ved et Sendebud var overbragt Kong Frederik, og som angik en svensk Fange.

Peder Oxe fick breff. som følger.

Oss er ethers schriffuelsse. thend 18 dag Maij paa Kiøbnehaffn daterit. thend 20 i same monidt tiil hende komit. oc huad i formeller om thend Suenske. som med kongen aff Suerigis breffue tiill oss er afferdigett. haffue wij forstandit. oc ville ether nadigst icke forhollde. att same Suenske er hiid vdj gaar ankomit; saa haffue wij offuerlest kongen aff Suerigis schriffuelse, som hand mett siig haffde. Oc efftherdj ther i inthiid formeldis om erinde oss oc Riigit anrørindis, men allene om Claus Ogessen oc the andre

fanger etc., som i aff same breff. wij ether her hoss tiillskicke, kunde forfare, achte wij icke giøris behoff nogit suar schriffue. Men haffue tilschickitt wor Feldtøffuerste, oss elskl. Daniel Rantzo, thett breff. Claus Ogessen schriffuer tiil hannom. oc ther hoss schriffuit hannom tiil, att hand vdj sitt naffn vil schriffue suar til kongen aff Suerige. Thj bede wij eder oc begere, attj strax ville tiill eder beskede for^ne^ Daniel Rantzou oc med hannom tiill ens worde om same suar att schriffue, saa thenne Suenske igien med thet første maa bliffue afferdigit. Som i formelle om vore orloug schibe. oc att the skulle bliffue rede att affløbe iij Pindtzdag. oc huorledis i med knegtene haffue bestillit. som tiil schibs skulle brugis, thet lade wij oss alt wel befalde, oc see gierne. att skibene med thet første maa kome vd i søen att ware the Suenske, som ther om her vancke paa thiennisten. Som i oc schriffue om schibs høffuidtzmendene. tha ther som her skulde tøffuis efther thennom. som her er i landit, vil thet bliffue fast langsombtt; thj en part vndskylle them for siugdom, oc andre wende andit for (endog wij thennom haffue tiilschriffuit iligen att skulle fremkome). Therfor siunis oss gott vere, attj finde raad, huor i best kunde, tiill høffuidtzmendene, saa the io med thet første vdkomer. Ethers schriffuelse, thend 15 Maij vdsch^uit^, och som i ther vdj lade giffue tiil kiende de breffue, Jacob Sitzewitz oss oc vor Cantzler tiilschriffuer, tha haffue wij same breffue offuerlest, oc huad som er anrørindis thend beskeed. hand beger att wiide, huore thet siig tiill dragit haffuer vdj thend fridtz handel emellom oss oc Suensken, see wij vel for gott an bliffuer hannom tiilschickit. Men efftherdj wor Cantzler er icke hoss oss tillstede, saa oc paa (!) thend dag, paa huilken hand fornemlig beger same handel att motte fange, er forbi, maa bestaa tiill, saa lenge Gud vil, wij kome for^ne^ vor Cantzler tiill ordtz, oc tha ville wij med hannom ther om alting tale oc bestille. Huis

i vdj for[ne] eders schriffuelse formelle om vore schibe oc thend bestillinge, ther om haffue wij ydermere leyligheden forstandit aff thet siiste eders breff, som oss først er tiillhende komit, saa icke er fornøden ther om widere att schriffue. Thend bestillinge. Schweder Ketting er begerindis, ere wij tiill fridtz, i lader hannom meddele, oc achte wij med Gudtz hielp med thet aller første selff att begiffue oss ind vdj wortt land Sieland, huilkit wij ether etc. Sch[tt] Skanderborg 22 Maij, A° 69.

Tegnelser over alle Lande X, 346—7. I Stilen i ovenstaaende Brev er flere uklare Steder, der kunne tyde paa nogen Fejlskrift. Alt findes dog saaledes, som her er meddelt, i Registranten.

cclx.

1569. 28de Juni. Daniel Rantzov meddeler Kongen Bevis for, at de vare komne til Enighed med Hensyn til et omstridt Pengemellemværende.

Zuwissenn. Nachdem sich zwischen der kön. matt. zu Dennemarcken, Norwegen etc. meinem gnedigsten herrn, an einem, vnnd mir Daniel Rantzaw, zum Neuenhoff erbgesessenn, ihrer matt. rhat vnd veldtobristen, anderss teils, ein zeitlang hero meiner von ihrer matt. bey gegenwertiger expedition abuordienten besoldung vnnd anderer darbei zugewachsenen rechenschafft halb allerlei weitleuftige ihrthumb, spruch vnnd missuerstandt zugetragen, die dan vf hieuor derwegen mehrmalige hin vnd wieder furgewandte handlung vnnd vndterredung zu keynem entlichen beschluss oder richtigmachung kommen mögen, vnnd aber ihre kön. matt. itzo, damit solcher langwiriger irthumb vnnd gebrechen ein mhall vor alles zu entlichem austrag, erörtterung vnnd vorgleichung gebracht werde: ihrer kon. matt. ansehnliche rhäte, die gestrengen, edlen vnnd ernuesten Peter Ochsen zu Giselfeldt, ihrer matt. vnnd des reichs Dennemarcken hoffmeistern, Peter Bilden zu Schwan-

holm, Biorn Kaas zu Starob vnnd Eyler Grubben, renthmeister, das die solche rechenschafft in verhör vnnd erkundigung nehmen soltten, verordnet, vnnd dadurch souiell beschafft, das zwischen ihnen vnnd mir, lauth derwegen auffgerichten vnnd beschlossenen register, solche spen, irrung vnnd rechenschafften zu nachuolgender entlichen vergleichung vnnd liquidation abgeredt vnnd beschlossenn wordenn, also das mir ihre matt. vor alle anforderung vnnd zuspruch meines ausstandts halb bey ihrer matt. bis vf den funf zehenden tag Junij in einer summe vier thausent funfhundert sechzehen thaler vier schilling lubesch aussreichen, vnnd daruber ihrer matt. versicherung gegeben werden soll. So habe ich auch darkegen hinwieder auss gutter wissenheitt verziehen vnnd begebenn, thue auch solches krafft ditz, das derwegen alle brieffliche vhrkundt vnnd recognitiones, so ich zu beschirmung solcher schuldt biss vf den funfzehenden Junij vorzulegen gehabt, von nun ahn thodt, ab vnnd von vnkrefften sein, vnnd ihre kon. matt. in nichts gegen mir oder meine erben pflichten oder binden soll, trewlich vnnd ohne gefherde. Vhrkundtlich mitt meinem ahngebornen insiegel bekrefftigt vnnd geben zu Koppenhagen den acht vnnd zwantzigsten monats tag Junij ao. im neun vnd sechtzigsten.

Udenpaa: Daniel Rantzowen gegebene recognition seiner rechenschafft halb. Koppenhagen d. 28 Junij ao. 69.[1])

Kancellikoncept i Gehejmearkivet.

---

[1]) Med en flygtig Kancellihaand er fremdeles udenpaa noteret: Nota. Diss concept hat oben im Junio sollen registrirt werden, vnd ist derhalb die vnordnung damit eingefallen, weil es eine gute zeit sich verweilet, eher dasselbig ausgangen vnd zur entlichen vergleichung kommen.

cclxi.

1569. 23de August. Kongen giver Daniel Rantzov Fuldmagt til at lade hverve 500 Hageskytter.

Bestallung Daniel Rantzowen gegeben, 500 Hakenschutzen bewerben zu lassen. Actum Koppenhagen 23 Aug. 69.

Friderich II. etc. bekennen, das wir dem ehrnvesten unserm Feldobristen, Rath und lieben getreuen Daniel Rantzow befohlen, dass er durch seine nachgeordnete Personen 500 Hakenschützen anwerben solle, darunter wir jeden monatlich mit 5 Gulden besolden wollen. (Alle og enhver anmodes derfor om at tilstede og fremme denne Hverving.)

Register Königl. May. bestallter Räthe etc. 1555—73, Fol. 286.

cclxii.

1569. 10de September. Kongen giver Daniel Rantzov Fuldmagt til at hverve 1200 tydske Hageskytter.

Daniell Rantzowenn bestallung vff 1200 teutscher hakenn schutzenn. Actum Friedrichsburg 10 Septbr. 69.

Wir Friderich etc. bekennen, dass wir unsern Feldobristen, Rath und l. getreuen Daniel Rantzowen befohlen haben, 1200 deutscher Hakenschützen zu bewerben. Sie sollen uns 3 Monat, oder so lang wir ihrer bedürfen, schwören und, wie es ehrlichen Kriegsleuten geziemt, dienen. Ein jeder derselben erhält monatlich 5 Gulden (à 24 ß lübisch oder $2^1/_2$ ℔ unser dänischen Münze) und der von gedachtem Feldobristen über sie gesetzte Befehlshaber entsprechende Besoldung. Wer unter diesen Schützen besonders bewährt gefunden wird, erhält nach Erkenntniss der Musterungs-

commissarien den 6ten Gulden. Darauf an einen jeglichen unsere freundliche Bitte und gnädigstes Begehren, Eure Liebden und ihr andern wollen gedachten Feldobersten oder dessen abgefertigte in ihren Landen und Botmäsigkeiten gute Förderung erzeigen und den Zuzug gutwillig gestatten. Das sind wir nach eines jeden Standes Gebühr zu erkennen willig und geneigt.

Regist. Königl. May. bestallten Räthe etc. 1555—73, Fol. 287—88. I Randen er med en samtidig Haand bemærket: Ist nicht ausgangen.

cclxiii.

1569. 26de September. Kongen tilskriver Peder Oxe om Forberedelser til Varbjergs Belejring.

Till Hoffmesteren Peder Oxe.

Vor synderlig gunst tillforn. Som i schriffue oss till oc giffue tilkiende om thend besichtinge, som skall skie paa Agershus, oc ther tillneffner Jacop Wintz. tha kand thett for ingen dell skie, att hand ther till kand brugis. Thj i haffue selff att acte. att hand thenne thijd icke kand omberes fran knechtenne, oc eptherdj hand er Frantz Brochenhus Leutenampt, bewillger thet Frantz for ingen dell. att hand forskikis fran hoben. Huad i formelder om prouiantit, oc att thet liigeligen oc till them. thet skall haffue, motte bliffue wddelt. therom wille wij. saa snart wij komme till Halmstedt. allting bestylle. oc ther wille wij oc lade offuerslaa. huad huer wge paa hoben will opgaa, oc siiden ether ther om all beskied till schriffue; oc siunis oc gott werre, att huis fetalie i lade forskike till oss oc kriegsfolckit. epther i forfare, att wij erre dragen fran Halmstedt. attj thenum lader indløbe wdj en seker haffn paa thenne siide Wardberg. Om the tomme tønner wille wij och lade bestylle. nar wij

komme till Halmstedt. saa wij thennum siiden ther fran kand føre lade i legrit. Wij haffue met all flid handlit oc ennu frambdellis wille handle, oc forhobis att wille stylle baade rytterne och knechtenne well tillfridtz; haffuer oc werrit thend største aarsage. att wij her saa lenge haffuer fortøffuitt. att wij allting kunde giørre saa klart. thet wij wist motte oss ther till forlade. att alltt kriigsfolckit skall werre saa tillfredtz oc willig. att nar wij komme met thennum sammen wdj marken. the tha icke skulle mutte eller stampe oc giøre oss paa togit nogen forhindring; oc erre wij tillsindtz icke att fortøffue till Halmstedt offuer en dag. 3. 4 eller 5 i thet aller lengste. oc haabis oss met thend allmectigste Guds hielp att giørre gott arbeyde. saa i met thet første skulle spørre gode tiender till oss. Wij formerke ennu intijd till wortt skottske kriigsfolck wdj Sielland. att the komme effter; therforre bede wij ether oc begierre. attj wille io met all fliid førdre. att the motte fange god beskiedt oc iligen hijd offuer forførdris. Thermet etc. Helsingborig 26 Septemb. 69.

Tegnelser over alle Lande X, 427—8.

cclxiv.

1569. 9de Oktober. Daniel Rantzov tilskriver Augustin Zwickdorns Arvinger om den afd. Høvedsmands Tilgodehavende; han omtaler, at han i længere Tid havde lidt af Legemssvaghed og var stærkt optagen af Forretninger.

Meine freundtliche dienste zuuor. Ernueste. erbar vnndt achtpar. besonder gutter Freundt. Ewer schreiben. den 18. Aprilis zu Weyssenburg datirt. belangendt ewers Vettern vnndt Freundts, weilanth Augstin Zwyckdorns. bei der Kon^{e} Mat. zu Denmarckenn etc. vordiente vndt noch aussen stehende besoldunge. welche ich dann zubezalen vndt abzulegen vf mich genhommen. vnndt das jr derowegen zu zweien

mhalen ahn mich geschrieben vndt ohne Antwort. vergeblich gelassen vndt aufgehaltten wordten sein sollen, habe ich von Zaigern diesses empfangen, vnndt desselbigen Jnhalt gnugsam vernhommen. Vnndt solle euch darauf hinwidderumb zur Anthwort nicht verhaltten. das ich inn warheit keine schreiben. die von euch. wie vermeldett. die verschiene Ostern des verlauffenen 68^{n} Jhars. inn die F. Holsteinische Cantzelej geferttigt sein sollen. bekhommen habe. sonndern alwege gemainet. jr solten vf mein ahn euch gethanes von Langenrodt aus Schweden den 24. Octobris des Anno etc. 67 Jhars gethanes schreiben, ewer Volmächtigen anhero ins Reiche. ahn die Kon. Mat., ewers seligen Vettern vnndt Freundts besoldung zufurdern. abgeferttigt haben.

Weilen aber soliches nicht geschehen, vnndt jr euch der Abschickung ewerer Volmächtigen biss dahero geeussert vnndt gewaigert. habe ichs auch biss auf diesse Zeitt dabei beruhen lassenn.

Ob ich nhun wol hiebeuor mit euch. Hanss Reinfarth vnndt Henrich Reben. als die Zeit von der Freundtschafft anhero abgeferttigte Volmächtigen, aus Beuelch hochstgedachter Kon. Matt. wegen gedachts ewers seligen Vettern erdienten besoldung gehandlet. euch auch auf ewer, Hanss Reinfarth vnndt Henrich Reben, vielfalttiges hochvleissiges pitten vnndt empsiges anhaltten gedachte besoldunge zufurdern. vndt alsso meine schuldt abzulegen vnndt zubezalen. vf mich gnhommen, so ist es doch geweiss vnndt in der warheitt ahn deme (wie jr samptlichen alle. vnndt sonderlich jr Hanns Reinfarth vnndt Henrich Rebe. gnugsam wissen vndt gehöret haben), das alspaldt, nach der mit euch geschehener Handlung, so wol vnder den Knechten. so ewer Vetter vnndt Freundt seliger gehapt, alss vnder den anndern alle, vnainigheit vnndt widderwille, auch deromassen Meuterej entstanden, das sie nicht allain jre Hauptleuthe, vnndt alle andere

Beuelchhaber von sich geiagett. sondern auch das die Kon. Mat. die Fendlein abzureissen vnndt die Knechte von ein ander lauffen zulassen sein verursachet worden.

Vnndt haben alsso so wol die Hauptleuthe vnndt alle Beuelchhaber. alss die gemainen Knechte. ohne ainige mit jnen gepflogene handlung vndt bezalung biss auf andere gelegene Zeit weg zugen vndt nicht pleiben mussen. vnndt das solichs nicht auss vngegrundten. vnrechtmässigen bericht. so von mir, wie in ewere schreiben angezogen. furgeben sein sol. sondern mit warhafftigen vnndt bestendigem Berichte geschehen, hapt jrs auss beiuerwartenn der Kon. Mat. etc. an den edlen vndt wolgebornen Herrn Otten. Wildt- vnndt Reingrauen. auch ahn euch gethonem schreiben. so wol auss gemainem geruchte (wo man mir nicht glaupen wolle) gnugsam zuerfahren vndt zuuernehmmen, vndt hette man mich pillich mit solichen ehrenrurigen wortten. angesehen meine guthwilligheit, wol verschonen khonnen. Vf das jr dennoch meinen guten willen vndt gemutte zuspuren, vnndt ich gehrn sehe. das euch vielgemelts ewers Vettern vndt Freundts nachstehende besoldung erlägt wurdte, alss ist nachmaln mein wolmainlicher Rhat vndt freundtlichs Pitten. jr wollet mit dem allerfurderlichsten vnndt ersten einen Volmächtigen mit ewerer gnedigen Herrn Furschrieffte ahn die Kon. Mat. vf meinen Costen vndt Zehrung abfertigen vndt abschicken. welichen von euch samptlichen. wegen oftgenants ewres Freundts besoldunge. volkhommene macht vndt beuelch zu furdern vnndt zumhanen haben moge.

Vndt wan solichs geschieht. wil ich vor meine Person neben denselben bei mehr hochstgedachter Kon[r] Matt. mit vnderthänigster vnndt vleissiger furderung anzuhaltten nichts erwinden lassen, mich auch, alsso einem ehrliebenden vndt vfrichtigen vom Adel, gepuret vnndt wol anstehet. gegen euch verhaltten. vndt souiel möglich daran sein. das euch die noch

ausstehende Summa Daler, auf khunfftige Franckfurther Meess vff Ostern des 70. Jhars. sollen erlegt vndt bezalt werden. Den Potten hette ich auch vor lengst gehrne abfertigen wollen. so bin ich doch eine lange vndt rhaume Zeit hero mit leibs schwachheit behafftet, auch mit vielen vndt wichtigen kegen diessen jetz ins werck gestelten vftrugenen gescheften vnndt hendeln beladen gewessen. das es vor diess Zeit nicht geschehen mögen; werdet mich alsso aus eingewanndten ehafften vndt vrsachen freundtlich. wie nicht weniger den Potten. entschuldigt nehmen. vndt ich habe euch solichs alles, ewere gelegenheit darnach zurichten, nicht verhaltten sollen. vndt bin euch zudienen erpiettig vndt willig. Datum Helmstett den 9. Octobris. Anno etc. 69.

Daniel Rantzow Veltobrister,
se subscripsit.

Den ernuesten. erbarn vndt achtparn weilandt Augstin Zwickdorns Erben vndt Freunden. meinen besonders gutten freunden.

Notarialiter stadfæstet Afskrift i Gemeinsch. Archiv, Kap. XXXIX, Nr. 22. Sammesteds findes følgende senere Aktstykker i Sagen: 1. Kong Frederiks Skrivelse, dat. Falkenberg den 10de Oktober 1569, til Aug. Zwickdorns Arvinger, hvoraf fremgaar, at Daniel Rantzov havde henvendt sig til Kongen om Beskyttelse mod deres Krav. 2. Skrivelse, dat. 19de August 1570, fra Tonnies og Peter Rantzov, Daniels Brødre, til Zwickdorns Arvinger. 3. Disses Andragende af 23de Juli 1571 til Pfalzgrev Friderich om at hjælpe dem til deres formentlige Ret. 4. Pfalzgrevens Skrivelse, dat. Heidelberg 27de Juli 1571, til Hertug Adolf af Holsten. 5. Skrivelse, dat. 24de Novbr. 1571, fra den sidst nævnte til Hertug Hans (den ældre): Kurfyrste, Rhinpfalzgreve Friderich havde henvendt sig til ham for Zwickdorns Arvinger angaaende disses Pengekrav paa afd. Feltoberst Daniel Rantzov angaaende Zwickdorns resterende Sold. Men da den landsfyrstelige Regjering i dette Aar var hos Hertug Hans, tilstiller Hert. Adolf ham Akterne i Sagen.

cclxv.

1569. 14de November. Kong Frederik II. underretter Kurfyrst August af Sachsen om Varbjergs Erobring og Daniel Rantzovs Død.

An Churfursten zu Sachsen. Actum vor Wardberg den 14 Nouembris ao. etc. 69.

Wir wollen e. l. freundtlich nitt verhalten, das wir mit dem schantzen vor vnserm abgedrungen hauss Warberg erst vergangen donnerstags fertig worden, vnd folgenden freitag Martinj das zu beschissen angefangen, welchs, ob es woll nur zwen tag gewehret, domit auch nit sonder grossen schaden gethan, wiewoll ihnen die wehr fast alle vnd zuuor das wasser benhommen worden, hatt doch das vndergraben allein die in der besatzung, nach dem sie das vernhommen, so sehr erschreckt, das sie stracks sprach, die sie zuuor zum andermaln ausgeschlagen, begert vnnd drauff alssbaldt das hauss mit allem vorrath, geschutz vnnd munition gestrigs tages mit gross schwerheit, vngeacht das ihr oberster Bog' Gruff vor zehen tagen auff der schantzen erschossen worden, auffgegeben, jedoch das ihnen mit dem ienigen, was ihnen allein zustendig, freier abzug nach kriegsgebrauch verstattet wurde, den wir ihnen wiederfaren lassen, damit weitter vnkosten vnnd bluturgiessen verhuettet. Wiewoll wir daruber vnsern veldtobristen, rath vnnd getrewen diener Daniell Rantzowen[1]), dessen sehlen der allmechtig Gott mitt gnaden pflege, verloren, darmit vnss dan gross leidt vnnd verlust zugestanden, das dem lieben Gott, der es also aussuersehen, zugeben, seiner almacht sey für solche gnedige victoria lob, ehr, preiss vnnd danck.

---

[1]) Navnet er fremhævet i Registranten, hvilket ellers ikke plejer at finde Sted.

Wie es sonsten allenthalben alhier geschaffen vnd wir es weitter mit dem kriegswesen furnehmen vnd anstellen werden, dass wirdt e. l. der ernuest vnser besonder lieber Heinrich von Gleissenthall, den wir nun nitt lang mehr auffhalten wollen, zu seiner ankunfft zu berichten wissen, vnd wir haben e. l. diss vorher in eill zu gutter zeittung schwegerlichen vormelden wollen, damit die sich mit vnss zuerfrewen, vnd dem lieben Gott dafur danckzusagen. Seindt e. l. etc.

Ausländischer Registrant.

cclxvi.

1569. 15de November. Kongen anbefaler tre unge Personer, som havde tjent Daniel Rantzov, til udenlandske Herrer.

Vier vorschrifften fur 4 jungen, so bei dem trewen helden Daniell Rantzow, seliger, gewesen, an Churfursten tzu Sachsen, hertzog Julium zu Braunschweig, bischoffen zu Hall, vnnd graff Gunther zu Schwartzburg. Actum im veldtlager vor Warberg den 15 Nouembris ao. etc. 69.

Nachdem der ernuest vnser rath, veldtobrister vnd getrewer lieber diener Daniel Rantzow zum Newenhoff vnd Troiburg, dessen sehlen der almechtig mit gnaden pflege vnnd ein fröliche aufferstehung zuuerleihen vätterlich geruhe, vor zweien tagen durch ein schuss auss der veste Warberg, alss wir die zubeschiessen angefangen, sein ende genhommen, darahn vnss zwar gross leidt vnd verlust geschehen, weill es aber seiner almacht also gefallen, mussen wirs derselbigen in gedult ergeben. Hatt vnss gegenwertiger Claues Schröder[1]), der auff wolermelten vnsern veldt-

[1]) Flere nævnes ikke.

obristen seligen vleissig gewart haben soll. vnderthenigst ersuchen lassen, wir ihnen an e. l., deren ehr vor andern herrn zudienen lust vnd neigung hatt. zuuerschreiben gnedigst geruhen wolten. dass wir dan viel gedachtem vnserm getrewen woluerdienten diener seligen zu ehren keines wegen versagen konnen oder wollen. Bitten darauff gantz freundtlich, e. l. wollen erwenten jungen vmb vnsernt vnd ehrgedachten trewen helden willen platz gonnen vnd ihnen an vnd auffzunehmen vnbeschweret sein. der zuuersicht ehr sich also verhalten werde, das e. l. zu gefallen vnnd ihme zu gnaden zugereichen. Vnd wir seindt es in gleichen vnd mehren etc.

Ausländischer Registrant.

cclxvii.

1569. 15de November. Kongen tilskriver sin Moder, Svigerfader o. a. om Erobringen af Varbjerg og om Daniel Rantzovs og Frants Brockenhus's Fald.

An die frau mutter, hertzog Vlrichen zu Mechelburg vnd hertzog Julium zu Braunschweig. Actum im veldtlager vor Warberg den 15 Nouembris ao. 69.

Obwoll vnser schiff, darauff das geschutz vnd munition mit aller notturfft zu beschiessung vnsers abgedrungenen hausses Warberg gewesen, zugleich mit vnss vnd vnserm kriegsfolck alhier angelangt, ist doch gerade ein gantzer monat verlauffen, eher wir dass geschutz, krauth vnd loth mit der zubehörung von den schiffen von wegen grausamen langwierigen sturms vnd vngewitters, dardurch bei 60 schiff, schutten vnd bott mit angeladenen guttern vergangen vnnd an strandt geschlagen, bringen vnnd die schantz fertig machen konnen. Nachdem aber solchs geschehen vnnd volnzogen, haben wir am tag Martinj zu schiessen an-

gefangen vnd domit zwen[1]) gantzer tag an- vnd den dritten alss den sontag auss vrsachen still gehaltenn. damit die berghawer ihr arbeit mit dem vndergraben souiell sicherer vnd besserer zu uolnbringen. weill vormerckt. das nach gelegenheit des starcken verbawens. so dar innen beschehen. mit dem schiessen nitt viell ausszurichten. wiewoll ihnen daruff vast alle wehr benhommen worden. So baldt sie in der besatzung das graben vernhommen, haben sie sprach begert. die wir ihnen zu verhuttung grösser kosten vnd bluttuergiessung eingereumbt. Darauff sie das hauss. wiewoll mit grosser schwerheit, vngeacht dass ihr obrister Bog Gruff vor zehen[1]) tagen. wie von den volmechtigen bekant, auff der schantz erschossen worden. mit allem vorrath, geschutz vnnd munition, so darauff vorhanden. gestrigs tags auff- vnd die schlussell vbergeben. doch mit der condition. das ihnen mit dem jenigen. so ihnen zustendig, nach kriegs gebrauch ein freier sicher abzug verstattet, der ihnen nach gelegenheit vergont vnnd zugelassen worden. Dan wie sich in der vnderredung verschnapt[1]). wo es ohne die meuss mit den zweien beinen, so vnder dem hauss gruben. gewesen, wolten sie das noch zum weinigsten acht tag gehalten vnnd das eusserst aussgestanden haben, vngehindert das ihnen das wasser vnnd vast alle wehr benhommen. ihr obrister auch todt wehre. darauff dan noch grosser kosten gangen vnnd viell dapffer leutt gekostet. Dem lieben getrewen Gott sey für solche gnedige schickung vnd victorj sonder blutuergiessen lob. eher. preiss vnd danck, wiewoll wir beide vnsere veldt- vnd regiements obristen, die ehrlichen getrewen leutt vnnd diener Daniel Rantzowen vnd Frantz Brockenhausen, deren sehle der liebe Gott mit gnaden pflege, daruber verlohren. dardurch vnss dan gross leid vnnd verlust zugestanden. — —

---

[1]) Sic!

Sobaldt wir nun dass hauss wieder nach notturfft versehen, — soll vnser kriegsfolck fort in Schweden rucken. — —

Ausländischer Registrant (Slutningen lidt forkortet).

cclxviii.

1569. 1ste December. (Frederiksborg.)

Kong Frederik tilskriver Peder Oxe og Johan Friis bl. a.: „Huad salig Daniel Rantzous liig belanger, som i schriffue oss til om, tha bede wij etther och begiere, attj paa wore wegne thett lader erligen beleigde ther fran til Rødbye, och att aldting ther med maa gaa ordenlig och wel till, och paa weigen lader thennom, som liiget frem følger, wdquittere; och attj wille befordre, at thett med thett første maa komme affsted. Thesligiste attj thett lader giffue hans Brødre tilkiende, at the med thieris slegtt oc wenner kunde were tilstede at annamme liigit, nar thett offuer kommer."

Tegnelser over alle Lande X, 472.

cclxix.

1569. 3die December. Peder Oxe tilskriver Tønnies og Peder Rantzov angaaende deres Broders, Daniel Rantzovs, forestaaende Jordefærd.

1569, Decbr. 3, Kopenhagen, schreibt Peter Ochse an Tonnies und Peter Ranzau, Gebrüdern.

Mein f. willig dienst vnd alles liebes vnd gutes iederzeit zuuor. Edle, ernueste vnd erbare besonder gunstige vnd gute freunde. Ich habe eur an mich gethan schreiben den thötlichen abgang weilandt des auch edlen, ernuhesten vnd erbarn, der kön. matt. zu Dennemarken, Norwegen, vnsers gnedigsten konings vnd hern veldtobristen Daniel Rantzowen, eures f. l.

bruders, meins guten freundts, seligen, betreffendt, alhir wol empfangen vnd verlesen, vnd daraus eur freundtlich suchung wegen vergleitung seiner leich, wail ihr derselben beizuwohnen verhindert, neben angehefter eur erinnerung vnd erbieten freundtlich verstanden. Vnd als ich wolgedachtes eures lieben bruders als eins berhumbten woluerdienten vnd aufrichtigen mans vnzeitigen abgang von dieser betruebten welt nicht allein wegen hochstgemelter irer matt. vnnd des reichs, die bei itziger irer gelegenheit seiner fernern nutzlichen dienst nicht woll zuentraten, sondern auch vor mich selbst, der mit ihme hergebrachten guten freundtschafft halben billig zum hochsten thu beclagen, so erkenne ich mich auch schuldig in bestattung seiner leich so woll mein christlich gedechtnus gegen ihme als mein billiches mittleiden in eurem zugestandenem betruebnus freundtlich zuerweisen, darauf ich den auch nicht vnterlassen soll, hochstgemelter irer k. mtt. solch eur suchung vnderthenigst zu berichten vnd mich derwegen gnediges bescheidts vnd vnterrichts zuerholen. Ob nun woll ire matt. nicht vngern gesehen, das der leichnamb alhir im reich nidergesetzt vnd zur erden christlich bestattet werden mogen, darin die (ɔ: K. May.) auch in allem, was darbey zu eures seligen brudern rhuemb vnd ehren zugereichen, ahn ihrer gnedigste verordnung nicht wurden haben erwenden lassen, wie sich solchs seines herkummens vnd geleisten trewen dienst halben geeigent vnd gebuert: so haben die doch aus gleicher gnedigster bewegung vnd guter neigung eur vnderthenigst suchung wegen ausfuerung desselben nicht entsein wollen. Dorauf ich den zu gehorsamer folge desselben irer matt. gnedigstem beuell vnderthenigste versehung thun will, das die leiche durch irer matt. hoffmarschalcken vnd andre ire darzu verordnete gleidtsleutt von hinnen gefurt vnd aufs lengste am künftigen mittwochen vber acht tag, der da sein wirdt der 14 gegenwertiges monats,

auf irer matt. kosten vnd ausrichtung zu Rodby gewislich angebracht vnd von darab mit erstfugendem winde nach der Heiligen hafen vbergefuert werden soll. Welches ich euch f. (ɔ: freundlicher) guter wolmeinung vorher verstendigen wollen, domitt ihr mit euren verwandten vnd freunden, als ihr zu empfahung vnd ferner bestattung der leiche erfurdern werdet, die gelegenheit mit weiter notturftiger verordnung vmb souill besser dornach moget haben zu richten. Welchs ich euch auff obangeregt euer schreiben zur f. andwort etc. Datum etc.

Vossiske Excerpter XVI. b. 3 i Geh. Ark.

cclxx.

1570. 10de Januar. (Kiel.)

Statholderen Henrik Rantzov tilskriver Kongen bl. a.: „Durchleuchtigister, gnedigster konnigk vnnd her. Alsse vff den 8 tagk diesses itzlauffendenn monatz Januarij weilandt des ernuestenn Daniell Rantzouwen, godtseligen, begrebnusse gewesen, hab ich ime den letzten dienst ertzeigt vnnd deme mitt beygewohnett.“

Af Originalen i Geh.-Arkivet.

cclxxi.

1570, dat. Fridrichsburg 13 Febr., antwortet der König des seel. Feldobristen Daniel Ranzowen Gebrüdern Thonnies und Peter Ranzowen auf ihr Schreiben d. d. Kiel den 23 Januar, dass er zu Abthuung des Feldobristen Rechnung den nächstkommenden Montag nach Quasimodogeniti als den 3ten April und zur Mahlstadt die Stadt Kopenhagen ernannt habe.

Vossiske Excerpter XV. b. 2. af en tabt Kancelliregistrant.

cclxxii.

1570. 10de Marts. Kongen lader Henrik Rantzov forstaa, at han i sine offentlige Lovtaler over Daniel Rantzov ikke maatte glemme, at Kongen som Krigsherre havde været tilstede ved Varbjergs Belejring.

1570, dat. Koppenhagen d. 10 Martii, schreibt der König im Postscripto an den Statthalter Heinrich Ranzau.

Auch lieber rath, konnen wir dir nit vnangezeigt lassen, dass wir von vnsernn rethen von den grab vnd andern gedechtnusschrifften, so vnter deinem vnd andern nahmen vnsern getrewen rath vnd feldtobersten Daniel Rantzowen, seliger vnnd christlicher gedechtnuss, zu rhum vnd ehren aussgangen, bericht worden. Ob wir wol ime, vnserm feldtobristen seligen, der sich vmb vnss vnd vnsern reichen, landt vnd leuten wol verdienet, die mit trewen gemeint, auch sein leib vnd leben daruber zugesetzt, sein ehr vnd rhum, wie billig, wol gonnen; dieweil wir aber vor dem hauss Warbergk, dass er solt expugnirt haben, selbst gegenwertig gewesen vnd ohne dass vielleicht dazu nit kommen, wie menniglich die gelegenheit bewust, hetten wir vns zu dir versehen, du wurdest deiner pflicht vnd vnser reputation nit weiniger als die vetterschaft vnd bluturwantnuss in acht gehabt, vnd inen mit solcher messigung gerühmet haben, dass es vns als dem kriegsherr, der anfenglich die belagerung befurdert vnd durch verleihung dess almechtigen nach seinem todt erobert, an vnser koniglichen ruhm vnd hoheit auch vnschedtlich hette sein mugen. Du wirst solche erinnerung nicht anders als zu vnser notturf vermercken, wie du dich dan für dich selbst der gebur hierinen vnderthenigst zu bescheiden. Seindt etc.

Vossiske Excerpter XV. b. 2—3 af en tabt Kancelliregistrant.

cclxxiii.

1570. 19de April. (Skanderborg Slot.)

Kong Frederik meddeler Peter Rantzov Følgebrev til de Bønder og Tjenere, som ligge og tjene til Trøjborg Slot, hvilket Kongens Feltøverste sl. Daniel Rantzov nu sidst i Værge havde.

Vossiske Excerpter i Geh.-Arkivet.

cclxxiv.

1570, Septbr. 27. ertheilt der König Tonnies und Peter. Gebrüdern Rantzowen, Gotzken sel. Söhnen, eine Schuldverschreibung auf 9004½ Thaler 4 Schill., die ihnen wegen ihres sel. Bruders restirenden Besoldung von dem König zu entrichten.

Vossiske Excerpter XV. b. 8. af en tabt Kancelliregistrant.

cclxxv.

1575, den 21de Juni afsagdes i Rendsborg af kongelige og fyrstelige Raader en „Sentenz“ i Sagen imellem Brødrene Anthonius og Peter Rantzov angaaende Arven efter deres Broder Daniel Rantzov.

Neuenhoff deles paany i to ligestore Dele, dog at Hovedgaarden bliver udelt ved den ene Del.

Godset Woldenhorn beholder Peter Rantzov.

De Klageren (Anthonius R.) i Arvedelingen tilskrevne 8000 Mark lybsk skulle udbetales ham forlods af Arven efter Daniel Rantzov.

Angaaende de 7000 Daler, hvorfor begge Brødre, Anthonius og Peter, vare gaaede i Borgen for deres Broder Daniel til Woideslaf Wobisser i Anledning af Trøjborgs Indløsning, bestemmes, at da først Anthonius og siden Peter have nydt Trøjborg, saa længe Wobisser

levede, saa skal der i saa Henseende gjøres Afregning imellem begge Brødre; men ellers skal Peter beholde den havende kongelige Benaadning.

Vossiske Excerpter i Geh.-Arkivet.

cclxxvi.

Process-Sachen auf dem Landgerichts-Tage zu Kiel, im April 1578.

Kläger: Peter Rantzow.

Beklagter: Tonnies Rantzow, dessen Bruder.

Klagpuncte:

1) Peter Rantzouwen war durch das Loos die brüderliche Theilung, dem Tonnies aber die Wahl zugefallen.

Rechtserkenntniss: da nun Kläger das Gut Neuenhoff in 2 gleiche Theile getheilet, und Beklagter einen Theil desselben gewählet, so soll es dabei bleiben.

2) Wegen der Mühle, soll Beklagter seine Leute zu Polsehe, Emkendorf und Bloxdorf zu der Mühle zu Mühlendorf, dazu sie laut der Erbtheilung gelegt, hinführo ungehindert fahren lassen.

3) Wegen Bezahlung des Obristen Daniel Rantzowen sel. Schulden, so sollen Josias von Qualen, Heinrich von Kastenbrock, Detlef Rantzow die Liquidation solcher Schulden anhören, und dann sollen beide Theile in Ansehung der liquidirten Schulden dem jungst ergangenen Urtheil zu gehorsamen schuldig sein.

4) Wegen des Tostsehes[1]: da solcher Peter Rantzowen in der brüderlichen Theilung zugefallen, so soll er auch solchen behalten, also dass an dem

[1]) Her og i det følgende skal mulig læses: Lostsehe.

Tostsehe und Tostbecken die Scheide sein und hergehen soll.

Vossiske Excerpter in 8vo i Geh.-Ark.

cclxxvii.

1582. 20de Maj. Henrik Rantzov tilskriver Kongen om Dr. Michael Beuthers historiske Billedværk (se foran S. 354 ff.).

Durchleuchtigster grossmechtiger konnigh. e. kon. matt. seindtt meine vnnderthenigste gehorsameste willigste dienste allezeit bereytt zuuorn. Gnedigster konnigh vnd here, mir hatt doctor Michaell Beutther von Strassburgk kurtzer tage ein buch zu geschickett, dorinnen ehr etzlicher Meylandischen vnd Jtalianischen auch anderer mhere herrn conterfeyett vnd byldtnussen nach dem lebende gesetzett, auch kurtzlichen ihre thatten vnd altter angezeigetth, vnd mir darnebenst geschrieben, dass e. kon. matt. ich dasselbige vnderthenigst vbersenden muchtte. So ich hierbey thue vberschickenn. Wollenn e. kon. matt. ihme nhun ettwass darfur verehren, stelle ich deroselbigen vnderthenigst heimb. Ehr hatt mir aberst vnder andernn auch vermeldetth, wie ehr ein buch vnnder hannden hette auss gehenn zn lassen, darinnen ehr aller chur vnd fursten, den konnigh von Behmen vnd anderer ville herrn mher wahrhafftige vnd glaubwirdige byldttnussen, so ehr allenthalben ann villen ortterren zu wegen gebrachtt, wolttbe mitt ihrem lebende vnd thatten setzenn lassenn; mich derowegenn gebetten, ihme e. kon. matt. vnd deroselbigen vorfaren warhafftighe byldtnussen deren konnigh, so vonn dem oldenburgischen stammen here khommen vnd ihm reiche Dennemarken konnighe gewessen sein, auch zu wegen zu bringen, so mochtte ehr sie mit darein setzen. Dho ess nhun e. kon. matt. gefellich vnd gelegen, so bytthe ich vnderthenigst, dieselbigen wollen

myr einen abrisse oder abgissunge aller sollicher dennemarkischen konnighe, so vonn dem oldenburgischen stamme here khommen. nebenst einer richtigen verzeichnussen bey einem ideren, wie altte sie gewessen, wie lannge sie habenn regierretth. wassen sie vor thattenn gethann. vnd wie ein ider mitt nhommen geheissen hatt, auch[1]) wass ein ider vor gemhalle vnd kyndern gehatt vnd erzeugett, vnd wie dieselbigen habenn geheissen. worhienn sie verheyrodtt. wenn sie gestorben, vnd wor sie begrobenn sein. mitt dem erstenn gnedigst vberschickenn lassenn, so woltthe ich ess ihme furderlichst zu ferttigen. darmit sie ihnn dasselbige buche mit khommen muchttenn. Stelle abersten solliches zu e. kon. matt. gnedigstem gefallenn vnd habs deroselbigen vnderthenigst wollenn vermelden. E. kon. matt. sambtt deroselbigen hertz villegeliebtten gemhalle, iungen herrn vnd frewlein Gottes gnadenreichem schutz vnd schyrmb bey loblicher regierunge vnd frischer leibes gesundtheit langkwirig zuerhalttenn befellendt. Dattum Bredennberge denn 20ten May anno etc. 82.

E. kon. matt.

vnderthenigster vnd willigster diener

Hinrich Rantzow.

Efterskrift paa en indlagt Seddel:

Gnedigster herr, diesses sindt die konnighe, deren byldtnussen vnd verzeichnuss er fordertt:

Konnigh Christiern dess erstenn.

Konnigh Johannss.

Konnigh Christiern dess andern byldtnuss ist albereytt inn diessem buch.

Konnigh Friderichen dess erstenn.

Konnigh Christianns vnd

---

[1]) Det følgende, indtil begroben sein, har H. Ranzov tilføjet i Randen

E. Kon. matt. byldtnuss.

Vnd die weyllen ich dann weisse. dass sie vorhanden sein vnd sie e. ko. matt. haben. so bytthe ich vnderthennigsten, e. kon. matt. wollenn sie ihnn der Cantzelleyen lassen abreissenn vnd verzeichnussen darbey lassen machenn, so wyll ich sie ihme vberschickenn.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Paategnet: Productum Croneburg den 21 Augustj ao. etc. 82.

Dr. Michell Reutter zu Strassburgk betreffend.

Orig. med Segl i Geh.-Arkivet blandt „Briefe und Relationen des Statthalters Heinrich Ranzau".

cclxxviii.

1584. Landskrone 17 Juli, schreibt der König an Peter Rantzow, Amtmann zu Flensburg, er würde sich zu erinnern wissen, dass er, der König, seinem sel. Bruder Daniel Rantzowen bei seinem Leben etliche grosse Gemählde verehret; der König zweiffele nicht, er, Peter Ranzow, würde sie noch haben; als bitte er ihn, ihm, dem Könige, solche zu überlassen.

Vossiske Excerpter XXIII. b. 2. (af en Kancelliregistrant).

cclxxix.

1584. Fridrichsburg 8 November. schreibt der König an Antonius Ranzow und begehrt von ihm, dass er ihm, dem Könige, die grossen Gemählde, so er seinem sel. Bruder Daniel Ranzowen verehret, wieder überlassen wolle [1]).

Vossiske Excerpter XXIII. b. 3. (af en Kancelliregistrant).

---

[1]) „Et gl. Contrafej, gansche fordervet, Lifs Størrelse, som schal were Daniel Rantzau", fandtes 1673 blandt mange

cclxxx.

1610 hatten einige der Familie von Ahlefeld eine Sache wider sel. Tonnies Ranzauen, weiland zu Emekendorp, Wittwe und Erben, betreffend bezahlter Kriegsbesoldung, von sel. Daniel Rantzauen herrührend, geforderte nachständige Zinsen.

Vossiske Excerpter in 8vo, ex protocollo sententiarum etc. in judicio Sleswicensi et Holsatico Haterslebiæ publicatarum.

cclxxxi.

1614. Emeke vom Damme in seinem Testament verehret und giebt seinem Oheim und Schwager Heinrich Rantzowen zum Neuenhause seine grosse güldene Kette, so der sel. Oberster Daniel Rantzow getragen, und ihm (testatori) verehret hat.

Vossiske Excerpter XXXIV. a. 6. i Geh.-Ark.

cclxxxii.

Epitaphium Danielis Ranzouii, ab Henrico Ranzouio in parochiali ecclesia Westensehæ erectum.

Nobili viro Danieli Ranzouio, Equiti Holsato, Domino castrorum Nienhoff, Troieburgi et Woldenhorn: Belli inter Serenissimum Danorum Regem Fridericum II. et Suecos per septennium gesti, summo Duci, et primario administratori; multarum pugnarum acerrimarum cum Suecis manu prorsus impari commissarum victori: In illorum regione viarum abstrusarum et ante hac incognitarum inuestigatori atque inuentori: vrbium etiam, pagorum et agrorum hostilium

---

andre paa Kjøbenhavns Slot. (Optegn. i Geh.-Ark.) Dette kan jo dog ikke være ment blandt de Billeder, som omtales i ovenstaaende Breve.

euersori ac depopulatori: de Rege ac regno Daniæ optime merito, gentili, cognato, et amico suo carissimo: qui in obsidione arcis Warpurgæ tormento ictus, moriendo vincens vitam viriliter profudit: Henricus Ranzouius Dn. Ioannis Ranzouii filius, in ducatibus Regis Daniæ Vicarius, hoc non tantum priuati, verum etiam publici per totam Daniam ac Holsatiam luctus perpetuum monumentum, mærens non sine lacrymis posuit. Obiit Anno Christiano M. D. LXIX. xi. die mensis Nouembris. ætatis ferme anno xl.

Epist. consol. ad Henr. Ranzouium (Hamb. 1595) p. 59.

ccxxxiii.

FAMA VIVAX.

Epitaphium Danielis Ranzouii.

Labore parta fama nunquam deperit.

Hoc situs est Daniel belli sub marmore fulmen.
    Ranzouius ductor, Dania magna, tuus.
Ranzouius multas qui terruit impiger vrbes,
    Hostibus et tristis sæpe ruina fuit.
Quantus consilijs, generoso pectore quantus,
    Inuicta fuerit quantus et orbe manu:
Mars atrox testis, testis mors, testis et illum
    Qui non est passus crescere Liuor iners.
Impulit hinc Mortem, Martemque infestus ab arce,
    Rumperet vt, mittens fulmina, glande caput.
Quid Mars, Mors, Liuor nocuit? stat fama superstes.
    Fama Necem, Martem, vincit et Inuidiam.

Jo. Lauterbach, De rebus gestis Friderici Secundi, regis Daniæ, Francof. 1592, p. 26. Samme Skrift indeholder ogsaa en Del andre latinske Digte til Dan. Rantzovs Pris.

Idet herved Samlingen af Bidrag til Daniel Rantzovs Historie sluttes, tilføjes endnu tilsidst en Notits om nogle Stykker, som efter Planen for denne Samling burde have været medtagne, men som jeg først blev opmærksom paa, efter at Trykningen var rykket saa langt frem, at de ikke kunde blive indførte paa den Plads, som Tidsordningen anviser dem [1]).

1563, 7de August (Halmstad). Kong Frederik befaler Otte Rud at bestille det saa, at Daniel Rantzov strax i Morgen opdrager med sit Regiment Knegte og giver sig her igjennem Byen (Halmstad); han skal her faa at vide, hvor han skal have sin Lejr. (Udkast i Danske Kong. Hist., Fasc. 45.)

1563, Torsdag den 11. [2]) August (Lejren for Varbjerg). Peder Bilde og Herluf Trolle tilskrive Mogens Gyldenstjerne bl. a.: De kom til Varbjerg i Tirsdags. Igaar kom Daniel Rantzov, saa at alle Regimenter og Ryttere nu ere her tilhobe. (Orig. smst.)

---

[1]) Nogle andre Stykker, som ogsaa vedrøre Daniel Rantzov, findes in extenso indførte i det følgende Afsnit, »Efterretninger fra Sverig under den nordiske Syvaarskrig«.

[2]) Ved denne Datering er dog at mærke, at ifølge Bauers Kalender (p. 52) var den 11te August i Aaret 1563 ikke en Torsdag, men en Onsdag. N. M. Petersen har i sin Registratur over »Danske Kong. Hist.« læst ii Aug., altsaa den 2den, men det var en Mandag, og den 2den passer heller ikke af den Grund, at vi vide, at Daniel Rantzov endnu den 5te August var i Lund (se foran, S. 382).

1563, 16de September (Elfsborg). Kong Frederik skriver, foranlediget ved et Brev fra Daniel Rantzov, til Hr. Mogens Gyldenstjerne og beder ham sørge for, at den Profos, som Daniel Rantzov havde sat over de Knegte, han har liggende i Kjøbenhavn (se foran, S. 381—3), og som er bleven afsat og afløst af en anden, ved Navn Svarte Hans, kommer til sin Befaling igjen, og at Svarte Hans ej befatter sig med disse Knegte. (Udkast smst.)

1565, 28de December (Hoxø). Daniel Rantzov tilskriver Hr. Mogens Gyldenstjerne og klager over, at trods givne Tilsagn endnu ingen Penge ere komne til hans Krigsfolk. Jeg veed ikke, siger han, hvad man vil gjøre med os, om vi skulle tigge eller ødelægge Landet. Han beder derfor om 6—7000 Daler. (Tydsk Orig. i Danske Kong. Hist., Fasc. 53.)

1566, 19de September. Daniel Rantzov skriver til den svenske Feltøverste, Jakob Henriksen, at dersom han vilde udlevere tre Knegte, Hans Slesier, Caspar von Torgau og Valentin von Hertzberg, som forrige Aar som æreløse Skjelmer vare redne bort fra Elfsborg, saa vilde Rantzov udlevere en ung Person („Junge"), der var deserteret fra den svenske Lejr medtagende en Del Sager, hvilke Jakob Henriksen og Carolus de Mornay havde forlangt udleveret. Oven i Kjøbet vilde han sende den bedste Hingst, der fandtes i den danske Lejr. (Kopi i Geh.-Ark., Reg. 26, Saml. Sverig 72.)

1566, 19de September (im kgl. Dännemarkischen Feldtleger). Daniel Rantzov skriver til Carolus de Mornay, Herre og Arving til Varennes, svensk Oberst. Denne havde foreslaaet Udvexling af nogle svenske og danske Fanger, der nylig vare gjorte. Rantzov svarer med Hensyn til de danske: „Weil mir nun bewust, dass die angezeigten Personen aus keiner Nodtt oder sonst gethaner Vorordenung, sundern ihres eignen Gesuchs vnd Kisten fegens halb zu dieser Beschwerung kommen", saa var han ingenlunde til Sinds at skaffe dem løs. (Kopi smst.)

EFTERRETNINGER FRA SVERIG

UNDER

DEN NORDISKE SYVAARSKRIG,

1563—70,

TILLIGE MED ENKELTE ANDRE

BIDRAG TIL KRIGENS

HISTORIE.

Man har fra den nordiske Syvaarskrigs Tid en Mængde Forhør over Fanger, Spejderberetninger og andre lignende Forsøg paa at fremskaffe Oplysninger om Forholdene i Sverig. En stor Del af disse Optegnelser, der ere af meget forskjelligt Værd, og som i det hele maa læses med Kritik, ere affattede paa Tydsk, hvad enten de nu fra først af ere optegnede i dette Sprog eller senere ere oversatte for at sendes til den danske Konges tydske Forbundsfæller.

Et lille Udvalg af saadanne Stykker har jeg antaget det for passende at vedføje de andre Efterretninger til Krigens Historie, som nærværende Bind indeholder. Da disse Bidrag efter deres Natur imidlertid ikke udgjøre noget samlet hele, har jeg suppleret dem med adskillige af de interciperede Brev fra svenske Personligheder, som findes i det danske Gehejmearkiv. Nærværende Bind indeholder allerede tidligere en ikke ringe Samling af saadanne Breve (S. 130—262), der af svenske Historiker er modtaget med Bifald. Endelig er her optaget nogle enkelte Stykker vedrørende Krigen, hvilke nærmest kunne betragtes som Supplement til de tidligere i dette Skrift meddelte Brevsamlinger vedrørende samme Emne. Dette gjælder saaledes særlig Peder Bildes og Sten Rosensparres nedanførte Brev af 2den August 1565, der giver karakteristiske Oplysninger om deres Stemning mod Daniel Rantzov. Den svenske Admiral Clas Christerson Horns Brev af 23de November 1565 til Daniel Rantzov hører til den ikke ubetydelige Brevvexling, som endnu findes

bevaret, angaaende Behandlingen og Udløsningen af Fanger gjorte paa begge Sider under Krigen. Hertug Carl af Södermannlands Brev af 19de December 1567 til Grev Peder Brahe hører til den allerede tidligere i dette Bind meddelte anseelige Samling af tildels meget interessante Breve om svenske Forhold, som den danske Hær gjorde til Bytte ved Kungs Norby. En Utydelighed i Aarstallet og en urigtig Arkivpaategning har foranlediget, at det ikke tidligere blev medtaget i den Suite af Breve, hvortil det nærmest hører. Brevet af 1ste August 1570 fra Peder Oxe og Johan Friis supplerer Efterretningerne om Axel Gyldenstjerne i 1ste Rækkes 2det Bind af disse Kildeskrifter og giver Oplysning om Fredsforhandlingerne i Stetin.

I. Februar 1563.

Aussage eines priesters, welcher von den Schwedischen zu Copenhagen im Februar 1563 angehaltenen gesandten heimlich an ihren Herrn, ut apparet, abgefertigt vndt darüber betretten worden. [1])

Erstlich soll ich der Kon. May. zw Schweden mundtlich berichten die Acta, wie es where zugangen in dem Thor zu Coppenhagen: Das nemlich, wie den 16. Herr Gabriel Christensen, vnnd den 18. Februarij Herr Steno Ericksen zu Coppenhagen wheren ankomen, vnnd balt vmb ein freundtlich Pasportt gebetten, inen auch where dasselbig zugesagt worden, doch hette man sie gebetten, das sie ein weinig vertziehen wolltten [2]). Dasselbig solte Arell Vgerup geworben haben den 19. Februarij. In dem schreibet Herr Steno selber zu der Kon. May. zu Dennemarck durch seinen eigenen Diener vmb ein Passbort, welchs er auch bekommen. Am abent kompt Herr Arell Vgerup wider zu den Schweden

---

[1]) Denne Overskrift er skreven med en Kancellihaand, forskjellig fra den, hvormed selve Stykket er skrevet.

[2]) Jvfr. Danske Mag. IV, 209 flg.

vnnd trostet woll. Den 20^n Februarij kompt Arell Vgerup wider sampt des Herrn Cantzlers Diener, vnnd bittet noch weitter, das sie vertziehen wollen. Dess fraget Herr Steino, ob es der Kon. May. zu Dennemarcken beger vnnd will ist, so wollen sie nicht allein harren, sondern auch etliche meilen zu der Kon. May. ziehen. Daruff antwortt Arell Vgerup, er wisse nicht, das es der Kon. May. beuhel seye, sondern der Herr Cantzler habe ime solches zubegern vfferlegt.

Darauff beclagt sich Herr Steno vnnd spricht, er konne seiner Kon. May. gescheffte nicht verseumen, wolte derhalben fortt, wie auch geschehen, darauff er in dem Thor, wie in brieuen an die Kon. May. vermeldet, angehalten worden. So solte ich vermelden, wie es jtzundt mit inen eine gelegenheit hette, das sie in der Herberg verstricket wheren, das sie nichts anderst dan vertröstung bekomen, doch nichts erfaren könten vonn irer Erlösung. Das man fast Hauptleuthe, Obristen vnd Beuelichhaber bestelle, etliche auch schon im Reich sein, vnnd hier inn der Stadt voller landzknecht lege, auch sie selber hie vnd herwider in Schonen Landtsknecht auf den Burgklegern gesehen hetten. Dass etliche schiff auff das fharwasser zwischen Bornholm vnnd Gothlanndt verordent wheren. Dass die Polnische legation sampt der Reussischen noch hier im Reich wheren.

3. Das sie die Vrsachen ires Anhaltens vermeinen, diss meinet Herr Steno. hette er vermerckt vom Herrn Cantzler: Erstlich, das die Kon. May. zu Dennemarck etc. wissen wolle, ein mhal, warumb sie jerlich so eine grosse vnkost auff landzknecht vnnd reutter thun solle, vnnd entlich mit denselben knechten

gar ab oder auch daran sein wolle. Zum andern, das es der Kon. May. nicht woll gefalle. das sich der Konig zu Schweden mit dem Landgraffen zu Hessen vnnd mit dem Pfaltzgraffen befreunde. Zum dritten, das der Kon. May. Zorn [seye] des Sigels halben. Zum vierdten, das sie vermeinen, man wolle die frey zwischen der Kon. May. zu Schweden vnnd Landgraffen zu Hessen verhindern.

4. Das ich soll ermhanen die Kon. May. zu Schweden, das sie eilendt ein vleissig freundtlich schreiben an die Kon. May. zu Dennemarck abferttigen wolle, darinnen begertt wurde, das man die Legation nach lautt der Kon. May. zu Dennemarck passbortt passirn wolte lassen, vnnd iren beuhel nicht wolte hindern. Auch solte die Kon. May. zu Schweden ein eilende post an den Lanndgraffen zu Hessen mit allen Actis abferttigen vnnd begern, das dieselbe ein stadliche legation zu der Kon. May. zu Dennemarck etc. abferttigen wolle, damit disse gesandten möchten loss vnd ledig werden.

5. Auch solte ich die Kon. May. zu Schweden gar fleissig vermhanen, das sie wolte darhin dencken, dass die grentzen allenthalben verwharet wurden. vnd mit treuen Beuelichhabern vnnd Vögten besetzt wurden. Das man die schlosser Calmer vnnd Elssburg mit aller Munition vnd notturft vor allen dingen bewharete.

6. Das man mit hohem Vleis fur keme, das man kein auffrhur vnter den Pauern auf der Grentze erwecken vnnd anrichten möchte. Auch beclaget sich Herr Steno, das jtzo mit solchen leutten, wie woll pillich solten, die Grentzen nicht verwharet wheren,

darinn solte die Kon. May. mitt fleiss dahin dencken. das man solchem mit dem aller ersten fur keme. Dissen Artickell beuhole mir Herr Steno aufs vleissigst der Kon. May. furtzutragen.

7. Das man in Zeitten den Zaun, der zerrissen where. besserte. vnnd die frischen wunden heilete, das ist die Stette. so beleidigt seindt, widerumb versohnet mochten werden, vnnd die sachen mit der Kon. May. zu Polen etc. vertragen wurden.

8. Vom kriegshenndeln ist weinig oder gar nichts mitt mir geredet worden, doch liess sich Herr Stein vernhemen. ein treuer vnnd gewisser freundt könte in der noth souil helffen, als sonst viel andere. Er sagte. man konte in Schweden zu Lande. wan die grentzen verwharet wheren, auch mit krigsuolck schwerlich kommen, darentkegen leichtlich auss Schweden in Schonen zu kommen where.

Sie meinen, Hertzog von Julich etc. solte auch fast inen zugethan sein.

Diss habe ich schriftlich darinnen desto williger vbergeben, dass man sehe vnnd greiffe, das ich mich Schweden gentzlich verzeihen will zu allen Zeitten. auch dess Lanndgraffen zu Hessen; dan mit disser schrift kan man mich altzeit erinnern. Litera scripta manet.

Darumb bitte ich ganntz vndterteiniglich, man wolle meiner widerumb gedencken, vnnd mein bestes wissen. Machet doch den nicht zum Schweden mit gewalt, der es nhun in Ewigkeit nicht sein will. Vestrum nolite seueritate punire. Rectius & humanius est bonitate vincere quam seueritate. Julius Cæsar imperator potentissimus & fælicissimus etiam inimicis

veniam deprecantibus quam primum libertatem concedere solitus est.

Wo ich dissen tag noch verhalten werde, so muss ich dencken, das man mein verderben suche. Ich will alles thun vnd eingehen, was christlich vnnd der Kon. May. zu Dennemarck etc. dinstlich ist. Ich will hiemit zusagen vnd halten, das ich weder mit wortten oder schriften der Kon. May. zu Schweden oder dem Lanndgraffen zue Hessen dinstlich oder furderlich sein will.

Disses habe ich nicht geschrieben vmb disser verhaftung, sondern darumb das ich viel lieber Schweden zu allen Zeitten verlassen will als mein Vatterlanndt; wo ich aber noch zween oder drey Tage solte verhalten werden, so stossett ir mich mit gewalt hinein, vnnd wird mir numher, der ich mich gentzlich eroffent habe, nicht trewlich fur gestanden.

Ich erbiethe mich euer zu sein, vnnd nicht der Schweden, stellet mir Artickell vhor, wie ich mich halten soll.

Es ist hier woll souil geschrieben, das ein verstendiger woll greiffen kan, was warhaftig meyne meynung seye, warumb ich mich dan lang mit schaden solte halten lassen. Ach bedencket mein beste.

Josias Reich.[1])

Samtidig Optegnelse i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 46. Udenpaa staar skrevet: Des pfaffen bekanthnuss.

---

[1]) Se Danske Mag. IV., 216—17.

2. **29. Februar 1564.**

Uddrag af et Brev fra en svensk Student i Rostock til hans Slægtninge i Jemteland.

— — I Danmarck ähr enn oseielig hungger och dødth. så att mest hans krigzfolk ähre dødhe. Szå haffue the och faritt i Danmarck i thette framlidne åhr. att hann aldrig bekommer sådannt Krigzfolck her från Tydsklandtt i hans Regementz tydh, hwar hann eliest någett lenge worder regerendes. Haffuer och heller inge penninger heller skatt mher, ther medh hann kann krigzfolck betale. Menn wår A. N. H. och Konung. Gudh thess loff, bär prijs och haffuer loffordtt hos alle herrer och førster i hele Tydske Nationen, ja och vtaff them, såsom H. Kong^{e} Mattz. egne fiender ähre, putate Electorem Saxoniæ. sororium Regis Daniæ. — — Rostochi 29 Februarij. A° 64.

Johannes Erici Isopedius.

Udskrift: Humanitate, doctrina et virtute præstantibus viris. domino Andreæ in Brunflo, D° Nicolao in Offerdal & D° Michaeli in N.. affinibus ac fratribus meis charissimis.

Till Jemptelandt.

Orig. i Geh.-Ark., Reg. 26, Saml. Sverige Nr. 72. Den øvrige Del af Brevet handler om private Sager. Forfatteren bemærker i Indledningen til Brevet, at Mester Morten Helsing i sidste Sommer havde skrevet til ham og berettet ham om hans (Brevskriverens) Faders Død. — Brevet ligger sammen med en Mængde andre interciperede samtidige Breve fra svenske Studerende i Rostock og enkelte i Vittenberg til deres Paarørende og Velyndere i Sverig.

3. 31. Marts 1565.

Zacharias Gleissenberger auss der Schlesien vonn Garlitz, ein Eddelmann gebornn, hatt nachfolgende Artickell, inn Jegenwertigkeit eins erb. Redts zu Lubeck verordenten, gudtwilliglich vf derselbenn begernn aussgesagtt vnnd bekandt.

Erstlich so viel seiner personn gelegenheitt belangendt, sei er eine Zeitlangk inn dess Kunings zu Polenn bestallung gewesenn vnd derselben Polnischen Kun. W.[d] gedienet; als aber dem Hertzog Johansenn auss Finlandt etzliche Schlossere inn Liflandt, alss Kerckhuss, Trikaten etc. vonn der Kron zu Polenn pfandtsweise eingethan wordenn, vnnd gemelter Hertzog sich auch mit irer Kun. W. Schwester verheiratet, sei er, der Sleissenberger[1]), in des Hertzogen dienst vnnd bestallung mit guttem wissenn vnnd willen der Kun. W. zu Polen gekhommen, vnnd sej zu letzt nebenst andernn des Hertzogenn Volcke zu Abaw vom Kunige zu Schwedenn belagertt wordenn. vnnd nach lenger belagerung durch Hungers nodt dahin gedrungenn sich dem Schwedenn nebenst andernn zuergebenn. Da er, der Sleissenberger, mit mehr andernn vonn des Hertzogenn zu Finlandt gefangenen Teutschen nun ein Zeitlang im Reich Schwedenn auss beuel dess Kunings vmbher gefhurett, vnnd behönett vnnd bespottett wordenn sey, habenn sie darnach dem Kuninge

[1]) Her og flere Steder i det følgende er Navnet skrevet: Sleissenberger. Gleissenberger er dog vistnok den rette Form af Navnet.

schweren mussen, vnd ob wol der Kuningk den gefangenen angemutet sich zeit ires lebens zuuerpflichten, hat man sich doch entlich einer gewissenn Zeith mith denselbenn verglichen. Er, Sleissenberger, habe drej Monatt vber die bestalte Zeitt gedienett.

Alss er vonn tagenn zu tagenn je lengk je mehr des Schwedenn Tyrannej gespurett, habe er getrachtett, wie er auss dem Lande kummen muchte, vnnd also diesenn ausszug auss Schwedenn furgenomen. Er sei selb eilfte durch dess Kunungs vonn Schwedenn leger gezogenn, habe er seinen weg durch die ortte dess Lagers genommen, da die Teutschen gelegenn, welche mit ihm durch die finger gesehenn vnnd ihn hindurch gestettett. Er aber fur seinem ausszuge der Kun. W. zu Dennemarcken sein furhaben verwitlicht vnnd vmb siecher gleidt bei derselben anhalten lassen, welchs ihme vergunnet, vnnd hett ein Baur ihme den bescheitt, das er dass Geleidt bey der Ko. W. zu Dennemarck erhalten, gebracht. —

Ess mangelt in Schwedenn viel. Der Kunig habe alda selbst nicht einen trunck Wein; zu der sacrierung gebraucheten sie milch oder auch schlecht gedrencke.

Es sey vnder dess Konigs zu Schwedenn Kriegsvolck am vergangen Jar gross frucht vnnd schreckenn gewesenn, auch dermassenn seher, das sie den Vorzug nicht habenn nehmen dorffenn.

Das Berchwerck inn Schwedenn gebe nun nicht so viel wie zuuor, ess mangelt auch dem Kunige an Volck, so es bearbeiten solten.

Est wehrenn alle Teutschen woll genaigt, wenn es ihnenn wiederfaren mochte, auss dem Reich

Schwedenn zuziehen, hettenn sich auch des ausszugs woll entschlossenn vnnd mith einander versprochen.

Da dieser Schleissenberger aussgezogenn, sei der Kunig zu Vpsall gewesenn.

Der Schwede gebrauche seine Bawren, vnnd allerlej Hutelmans gesindeken vonn seinen Eynwonernn zu Kriegessleuttenn.

An Teutschen Kriegesvolck habe er ethwann 500 oder 600 vngefehrlich, darvber nicht.

Es sein aber vnter allenn Vhanen etzliche verlaufene vnnd verstrichene teutsche schelme, welche bej dem Schwedenn inn grosser acht, auch in mehrem vorzuge sein als die ehrliebende, auss diesenn Vrsachen, das sie alles, wass von den Teutschen geredett oder furgenomen wirdt, dem Kunige durch ire Verreterej anbringen.

Wie starck der Schwede ann teutschenn vnnd schwedischen Kriegessvolcke in alles sej, kann er nicht wissenn.

Der Schwede habe eine stadtliche Arkelej, vnnd eft he woll ann geschutz ethwas verspildett vnnd verloren, lasse er doch dergleichen wiederumb giessenn; ann kraut aber habe er keinen grossenn Vorrath, sondern mangell.

Fur den Lubschenn trage er mehr schew als fur den Denenn, welchs sich der Konig zu Schwedenn selbst oftmals soll haben vernehmen lassenn.

Das schwedische Kriegesfolck konne vber achte tage langk nicht bey einander liggenn.

Er, der Sleissenberger, gleube nicht, das der Schwede mith Innemung dieser Reich werde ethwas

beschaffenn konnen, dann sein Kriegesvolck sei fluchtiger arth.

Vnnd ob woll der Schwede de eröberung des Hauses Elssburgs furnemen muge, werde er doch darann nichts holenn khonenn, dann er, Schleissenberger, sei vonn denn Elssburgernn selbst berichtet, wenn gleich der Schwede mith zwaintzig Tausent man dafur lege, wehre doch das Haus fur solche belegerung bespeisett biss vf Osternn.

Der Konig vonn Schwedenn halte nicht viel vom Predigenn, sondernn wenn die Teutschen bethen, treibe er, der Konig, seinen spott darmitt, vnnd sage mit hönischen wordtenn zum schwedischen Kriegesvolcke: Siehe dar, die Teutschen wollenn gerne friedt haben, darvmb bittenn sie, wir ehrlichenn Schwedenn aber wollen preiss vnnd ehr inleggen.

Der Kunig sei diesem Sleissenberger neun Monatt besoldung schuldig pliebenn. Wer hart vmb gelt oder besoldung spricht, den lest er entheubten. Es gehe auch in Schwedenn vnter dem Kriegesvolck ohne ordnung zu, man halte dar kein Reuter Recht.

An saltz sei inn Schwedenn gross mangell, wiewoll man nunmehr an allem, das man bedoruett, sonderlich an Victualien mangell habt.

Kalmar sei ann ime selbst nicht fest, vnnd nicht vber achte tage fur gewaltt zu halthenn. Der Schwede habe noch keine schiffe jegen diesenn vorstehenden sommer ausgerustett, dan es mangelt ihm an Prouiandt.

Es sei auch vermuetlich, so den Schweden keine schiffe vom Sunde zu hulf kummen, das er diss Jar keine schiffe ausrusten werde. Der Schwede lasse

auch keine schiffe mehr bawenn, der das grosse schif Mageloss gebawett hatt, sei gestorbenn, vnnd ob wol albereit etzliche Schiffe zugerustett sein mochten, khonnen doch dieselbenn fur Pfingsten nicht inn die Sehe kummen, dan in funf wochen fur seinem aussszuge sej in Schwedenn noch gar hartt eiss gewesenn.

Hertzog Johann vonn Finlandt sey noch in schwerer bestrickung, habet sein Freuchenn bei sich.

Henckenn vnnd Kettenn sei in Schweden so gemein, das es fur teglich geachtett wirdt. Hertzog Magnus, des Kunigs zu Schweden brueder, sei gar vnsinnig.

Der Kunig habe seinen Bruder Hertzog Johansenn inn Finlandt ein mal vmb ein Hauffen Reter her fhurenn lassenn, darvf des Hertzogenn Diener geredert gelegen. Ess sei auch derselb Hertzog ein mal zum schelm geteilett wordenn, hatt aber der Hertzog fur des Kunings Rethenn alss parteilichen leuttenn nicht viel reden wollen, aber sich dennoch erbotten, das er muchte fur vnparteiliche Richter gestellet werdenn vnnd zur Audientz khummenn, seiner Handlung guthenn bescheit zugebenn, vnnd zuerweisen, das ihm solche mishandlung felschlich vberbracht wurde.

Jurgenn Persenn, der vornembster beim Kunige, habe dieselbe Zeitt zum Herzogen gesagtt: Du schelm hast den krieg zuischen dem Schwedenn vnd dem Denen zu wege gebracht. Darvf der Hertzog geandtwordett: Ess wehre ihme schmertzlich solchs vonn sodanem losenn pfaffenn szone zuhorenn; solte jhm auch solchs nichtt vberbracht werdenn; mitt fernerm wortten: Du loser pfaffenn szon hast schelmisch

gehandeltt, dann du hast mich vnnd meinen Bruder so feindtlich zusamenn gehangen.

Jurgenn Peersenn, Andreas Jfferson, ein Frantzose, Dionysius Moller, vnnd Hanss Clausenn sein des Konings vornemeste vertrawethenn Rethe.

Die pommerischen Gesandtenn habenn inn Schwedenn inn arbeit gestandenn, dem pomerischen Hernn ein schwedisch Frewchen zu freienn. Dieselbenn Gesandten seinn stadtlich tractirt wordenn, jdoch vf die swedische artt, vnnd seinn alwege den kayserlichenn Gesandtenn præferirt wordenn.

Der Konig zu Schwedenn halte keinen glaubenn wedder mit schreibenn noch mit worttenn.

Ess sei nicht zu glaubenn, das der Schwede diess Jar inn die Sehe kummen werde, dann es sej vergangen Sommer mit grosser muhe vnnd beschwerung geschehenn, hettenn die Denenn vnnd die Lubschen auch vergangen Sommer fort getzogenn, se heddenn gross vortheil beschaffett.

Da mann auch noch wass jegenn denn Schwedenn gedechte ausszurichten, muste man auf Calmarnn zuziehenn, welchs der Schwede wurde entsetzen wollenn, alssdann wehr er leichtlich aldar zuschlagenn.

Des Schwedenn Tyrannej sei dermassenn gross, das ihm auch der Muscowiter nicht sei zuuorgleichen. Er sei auch so vnbestendig, wan er gleich mit seinem aigen blute wass vorschriebe, das er dennoch solchs nicht halthenn dorfte.

Ess habe auch der Schwede etzliche kundtschafter zum Sunde vnnd zu Rostock.

Die schiffe zum Orlage liggen zum Holm, ess mangelt nicht so sehr an Kriegsmunition alss am

Volcke vnnd Victualien. Der Schwede habe auch keine grosse Haubtschiffe.

Es sei auch, ehe dieser Gleissenberger auss dem Reich Schwedenn gezogenn, eine schwere sucht vnter denn Teutschen gewesenn.

Des Schwedenn Schiffevolck sei vast verstorbenn, vnnd was er ann denischen schifsvolck bekhomen, hatt er entheubten vnnd vmbringen lassenn.

Der Konig sei auch keiner hulf vermutendt auss Teutschlandt.

Eynn schwedischer Bawr hette sich horen lassenn, das die gantze weltt dem Schwedenn Reich feiendt wehre, darvmb sei er entheubt wordenn.

Ess sei auch gewisslich zuuermuthenn, da dem Denenn einige Victory oder gluck zufille, das alsdann die Schwedenn mith grossen haufenn ihrem Kunige ab vnnd dem Denenn zufallenn wurdenn. Der Kunig zu Schwedenn habe dem Konige zu Dennemarcken ein waffen malen lassenn, vnnd darinn setzenn lassenn drei Katzenn, auch dre Lewen mith narren kapfen, vnnd den Lewenn einen flegell inn die Klawenn, damit sie die drej katzen hinauss treibenn, auch in das waffenn drei narrenkapfen malenn lassenn. Er habe auch dem Konig zu Dennemarcken einen newen Titell gegebenn, nemblich Her Friedtbrecher, vonn Gots gnadenn Konig zu Draymarckenn, Nothwegenn, Stormarnn, in Dithmarschen.

Das Kriegesvolck inn Schwedenn habe eins theils keine rustung mehr, ess will inen der Konig auch keine geben. Der Schwede halte jtzundert mit dem Muscowiter friede, alss ihm der Muscowiter auch hat wollen ins Landt fallen, hatt ihn der Schwede mit

einen stadtlichen geschencke vorehret, vnnd also wiedervmb befriediget.

Diss alles ist vonn gemelten Zacharia Gleissenberger zu Lubeck vf der Cantzlej vngezwungen gudtwilliglich aussgesagt vnnd bekandt wordenn, denn letzten Martij dieses 65ten Jars.

Udenpaa: Zachariæ Gleissennbergers Aussage.

Samtidig Optegnelse (Kopi) i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 46.

4. 21. Juli 1565.

Kommissærerne ved Hæren, der laa paa Guldberg Enge ved Elfsborg, Peder Bilde og Sten Rosensparre, tilskrive Hr. Mogens Gyldenstjerne om mange forskjellige Forhold, Krigen vedkommende.

Wor gannske wennlige helssennd alletyd forssenndtt med wor [herre]. Kyerre her Mogenns, frennde och sønnderlige guode wenn. Gudt allemectigste werre alletyd med eder och beuare eder fra altt onnth, med altt, huis eder kyertt er. Giiffuyndis eder wennligenn atth wiide, atth wy wdj thiisze dage haffue bekommith thrennde eders schriffuelsse, thenn første medtt eders thiennere Pouill, wdj huilckenn y giiffuer tyll kynde, huor detth haffuer begiiffuith sig medtt wor skyb. Saa haffuer ther weritth enn hartth baadtt[1]; Gudtt alle mectigste forbarme siig offuer thennum alle, som bleffuenn er. Och forffare wy och y samme eders schriffuelsse, atth then Dannske

[1]) Bad (Blodbad).

Christopher, som Niels Trolle wor paa, er sletth skudtt y grunnd thiisse werre, Gudtt bode detth. Och formercker wy och y samme eders schriffuelsse, atth Jeerenn er och buorthe eller och omkommitth, huis Gudtt kyend oss gannske wnndtt giør saa well for then guode mand, som ther wor paa, som for skiibbitth, thy dett wor konng. matt^{s} och riigitth enn stuor skade atth mysthe sliigtt enn skiib. Dog haffuer wy spurtth siidenn, atth Otthe Rud med Jeerenn skulle werre kommitth fra thy Suennske ygienn, och atth thenn skulle werre syetth wnnder Falsterbo siide. Gudtt allemectigste giiffue, thett wor sannth, tha wor thet guode thienner atth hørre. Kyerre her Moenss, [som] y schriffuer, atth ther skulle bleffuith iiij aff . . . . . . skyb, och enn skulle konng^{e} matt^{s} haff . . . . saa troffuer wy well, atth th . . . . . werre . . . . . . betallitt. Saa bedynndis wy eder gannske [wenligenn], atth nar eder stedis nogenn budtt her op y gienn [tyll oss, y] daa wylle schriffuith oss enn enndelige beskenn [tyll] om samme sag, huor dett sig beløbbitth haffuer th[er] medtt, och om ther er flyerre her mennd, som haffuer fanngitth skaade, jnnd som y nw schriffuer om; atth y wylle well giortth och hafftt thenn wmage och schriffuith oss all beskendt tyll, huor leelighedenn sig wdj thenn hanndell begiiffuer. Som y och schriffuer, atth Arffuyll Olssenn skulle werre aff fergitt epther Peder Huittffeldtz skiib, och atth Jenns Kaasse och wy skulle siige tyll thy smaa skyb, som her er, atth thy skulle geledde hannum siidenn hedenn om krynng Skaffuenn, saa skall thet bliffue bestyllitt epther eders schriffuelsse; menn hannd er jnnd nu jnnthitt kommenn. Som y schriffuer y

samme eders breff om prouiannth. atth ther er wennd allerstørste flyd tyll. atth thet skall komme. saa er her nu kommenn enn guod hob. Gudtt werre loffuith. Saa wyll wy wdj morgenn nest Gudtz hielp drage op paa sloethitt och forffarre med Jenns Kaasse. om sloethit er ner prouanntheritt. och om hannd haffuer saa møgitth jnnde. som hannd kannd frye sig medtt; thy dett skall werre oss y mod, atth wy lennge skall werre her. Dog mienner øffuersthenn Danniell Ranndzaw. atth mannd jnngennsted skall fannge thy Tyske rytther. før jnnd thy fannger enn ij eller iij tussinnd Tyske daller; thy dy will jnngenn klippinnge anname. Som y och schriffuer wdj eders breff. atth wy haffuer schreffuith Otthe Brade tyll om huis prouiannth och annditt dyell. som hannd skulle forskycke. atth hannd dett skulle forskycke tyll Warberg. saa ware wy wdj Warberg thenn tyd . . . me . . . [ha]ff[ue] hannum tyll schreffuith. och waar wor myenning saa, atth thy først skulle løbbe tyll Warberig och setthe wdenn fer Warberiighaffnn. jnnd tyll saa lennge atth thy fynnge wiidere beskennd atth wiide aff Hanns Holck. huor dy skulle hedenn med fetalyetth; thy wy samme tid wor jcke wiisse paa. om wy kunnde wnnde setthe Elsborig. och haffuer wy siidenn schreffuith hannum tyll. atth hannd wylle forskycke tyll Elsborig, huis som hannd fynnge konng^{e} matt^{s} beffalynnge paa atth skull forskycke. Som y och giiffuer tyll kyennde y eders schriffuelsse. atth Gudtt haffuer kallitt Annders Goske borgemester, saa kyennde Gudtt, atth hanns død giør oss wnndtt; thy hannd wor enn guod from dannemannd; Gudt giffue hannum och oss alle enn gladelige opstanndelsse. Kyerre her Monns. kom

eders schriffuelsse oss och saa tyll hennde med Erick Podebosk, och er skybbitt kommenn. Russenndkorffuenn, med huis diell, y schriffuer, hannd haffde jnnde. och skall thet bliffue forlossitt ygienn medt thett første; och fynnge Jenns Wlstannd tyll Bahuss iiij lester myell, som samme skipper haffde jnnde; dysligiste fynnge hannd och ij lester miell aff Pouil Møllers stanngkreer[1]).

Kyerre her Mogenns, wy haffuer och fanngitth eders schriffuelsse med Tollo Byllde, som skall haffue beffalynnge offuer thy smaa skyb her op, och hannd syelffuer skall werre paa thenn suorthe Normannd; saa skall thet och bliffue bestyllitt ligge epther eders sch[riff]uelsse. Som y schriffuer, atth y sennder oss etth r[egiister], om huis monasionn[2]). som er forskyckitt tyll arkel[imester][3]), och Jenns Kaasse haffue skall, thet skall [bliffue eptherkommet] epther samme regiisters lydelsse. [Som y schriffuer] om Michell Selle, atth . . . . . . nnd . . . . marckenn for huis breffue, som hannd haffuer [schicket] wd aff riigitth. Saa bedynndis wy eder gannske [wenligen], att naar eder stedis nogle budtt her op tyll oss y[gien, att] y wylle hafftt thenn wmage och schriffuitth oss etth [ord] tyll om samme hanns sag, huor dett sig der med a . . . . haffuer begiiffuith, och om hannd haffuer hafftt nogenn anndre y raad med sig, det hannd haffuer bekyennd[4]). Kyerre her

[1]) Stangkrejer, en Art Skib.

[2]) D. e. Munition.

[3]) Uvis Læsning.

[4]) Denne Michel Selle (der ogsaa omtales i det følgende Brev) er aabenbart den samme, som ellers kaldes Michel

Mogenns. som y giiffuer tyll kyennde y enn anndenn e[ders] schriffuelsse, atth then skiib Duenn skulle werre ladtt for A[ar]huss. saa er her kommenn enn skyb fra Aarhuss, som haffuer opskybbitt paa Elsborig huis dyell, som thenne haffde jnnde; menn wy troffuer jnnthitt, atth thett er dett, thy skipperenn haffuer jnnthitt tallitt medtt oss. Saa wyll wy bestyllitt, naar hannd kommer, atth hannd strax skal bliffue forlossitt ygienn och forskycke hannum tyll bage wdj gienn for Aarhuss, och daa schriffue Holgier Rossennkranns eller Folmer Rossennkranns tyll om huis dyell, som thennum wiidere giøris behoff tyll hussernne, ennd thy nu haffuer. Som y och schriffuer, atth y nu paa fyerde dags tyd haffuer aff fergitt ij skiib med halffierdesynnstyffue lester brødtt, som er aff konng[e] matt[s]. forwdenn huis anndetth, s[om] er alle anndre steder bestyllitt y alle lanndenn atth førre her[tyll]. och y mienner. huis att wynndenn wyll stannde, skall her wel komme offuer flødig nock tyll førynnge, och y ochsaa haffuer jnngenn tuiffuell paa, atth wy haffuer y tyllsyund medtt, atth hussernne bliffuer y forsørgitth; kyerre her Mogenns, saa haffuer wynndenn nu well føgitth paa en vj eller viij dags

---

Skriver. Han havde været Borgmester i Kjøbenhavn, men blev paa Grund af forræderiske Stemplinger mod Fædrelandet henrettet den 25de Juli 1565. Se Hist. Kildeskrifter 1. R. II, 536. Nielsen, Kjøbenhavn i Aarene 1536—1660, I, 178—9. Til de paa disse Steder citerede Efterretninger om Manden kan føjes, at den 3die Februar 1564 pantsætter Kong Frederik II. Rosbæk Gaard ved Kjøbenhavn til Michel Selle (Langebeks Diplomatarium). Ventelig er han den Michel Zeel, Borger i Kjøbenhavn, som under Aaret 1564 omtales i Kjøbenhavns Diplomat. IV, 580.

tyd. tyll y gaar wor hannd y mod wdj gienn. Saa er her och kommenn enn guod hob. [Det] allerførste, atth hussett kannd fannge saa møgitth, de[t] kannd med werre for sørgitth, wylle wy giern[e] .... Och som y giiffuer tyll kynnde, atth y haffue ..... spurtt, atth konninng Erick skulle werre y Stock-[holm, da] sigis thet och her, atth stun[dum] er hannd wdj Stoc[kholm], och stunndum sigis, atth hannd skulle werre s ... anndennstedtz, saa mannd jcke kannd wiide ty[ll wisse], huad mannd skall tro. Som y och giiffuer tyll[kiende] y eders schriffuelsse, atth thenn Frannssosse legatth [1]) [er] kommenn ygienn, och hannd jlligenn acthitt atth drage op tyll Sueriige, saa bedynndis eder giernne, om [2]) y bekomme nogenn guode thienner fra hannum eller fra thy Pommerske gyssanntt, atth y daa thennum wylle dyelle medtt oss. Kyerre her Mogenns, som y och schriffuer, om y bekommer nogenn guode thienner, atth y daa wylle lade eders egenn budt komme her op tyll oss och schriffue oss tyll, huis wy betacker eder gannske giernne for, och thet giernne aff eder begierynndis; Gudtt allemectigste wnnde oss atth bekomme nogle, som guode monn werre. Som y och schriffuer, om her jcke kom nogle anndre skiib, som kunde førre thenn halffue kartoff, førjnnd Duenn kom, atth wy daa skulle lade enn komme ther jnnd oppaa, och huis enn jcke kom ther jnnd paa, daa skulle wy bestyllitt, atth samme skyb skulle løbbe jnnd ygienn for Horssenns eller for Aarhuss atth tage laadtt jnnd ygienn; saa skall thet

---

[1]) Charles Dançay.
[2]) Orig. har: och.

ligge saa bliffue bestyllit. Wy haffuer jnnthitt tallitt med Jenns Kaasse om samme halffue kartoff, siidenn wy syste gang fynnge eders schriffuelsse; menn siiste ganng wy talde med hannum ther om, war hannd jcke tyll synndtz, atth hannd wylle slippenn, som wy tyllfornne haffuer schreffuit eder tyll om. Kyerre her Mogenns, mannge sønnderlige thienner wed wy jcke nu, som wy kannd schriffue eder tyll; menn nu wdj manndagis siiste forganngenn ruckte Danniell Ranndzaw her wd aff leyerenn med renndefanndenn, som Peder Gylldennstiernne er, ryckthe wester offuer, och enn ij eller iij[c] heste aff Tiiske och Dannske wnnder alle thy anndre fanner och nogre hunndritt haggeskøtther, och ther hannd haffde [weret] wde enn tyme ij eller iij, lod hannd hageskøtthernn[e drag]e jnnd y leerenn ygienn, och strax ther epther lod fyenndernne thennum sehe med enn ij eller iij fanner, och haffde Danniell strax bud epther Kuallenns och Tørnaws fanner, atth thy och strax komme wd tyll hannum, och kom Kuallenn med synn fannde om krynng . . . renn . . . oc kom hartt jnnd paa nogenn aff fynndernne. S[aa] wor Skotther, Tyske och Suennske tyll sammels enn hiell hob, och gaffue thy strax flucktt, och hannd forfulde thennum saa jnnd for thieris leyer, och ther kom thennum saa ij fanner rytther tyll wnndsetthninge, saa atth Kuallenn motthe giiffue flucktt wdj gienn; dog war thet jcke lanngtt, hannd wiigitt; thy hannum kom foruackthenn och Peder Gyldennstyernne tyll wndsetthninge med synn fannde, och Tornaw med synn fannde. Saa gaff fyennderne strax flucktt wdj gienn, och bleff ther samme tyd aff fynnder yhiell slagenn wed ij eller ij[c], som dy haffuer sagtt, med

worre, och wy siidenn haffuer spurtth, och nogle fare (!) fannger, och bleff ther enn wed naffnn Knud Rebennge, som førde enn fannde; menn fanndenn fynnge dy dog liggeuell me[dt] thennum. Och bleff ther enn her mannd skudtt wnnder Kuallenns fannde och døde strax, før jnnd hannd kom jnnd y leerenn ygienn, eller och nogenn fattige karlle, som bleff fanngenn och slagenn aff worre, dog jcke offuer viij eller x y dett mieste, Gudtt werre loffuett, samme dag. Och er her Peder Brade och her Gyøsthe Olssenn for enn x eller xij dage forledenn siid[en] ruckt aff the Sue[n]ske leer och op tyll k[ong Erick?], thy dett siigis, atth hannd skulle hollde e . . . . . [w]dj Skarre, och somme siiger, atth dett sk[ulle were] wdj Wadstenn. Huad nu sannth e[r derom, wiide wy icke]. Och kom thenn Frannssosse Karrolus y leyere[t] . . . thenn tyd, dy wor aff dragenn, och hannd e[r nu theris] feltt herre ygienn, och haffde hannd enn t[romet]her wdj leerenn nu wdj onnsdags, och wor [begierendis] aff Danniell Ranndzaw, atth wylle ranndzoffnne huis fannger, som ther fanngenn wor aff thy Suennske, eller och giiffue fannge y mod fannge aff thy, som thy haffuer fanngenne paa thieris siide, huis Danniell och beuilgitt, och wor begierynndis, atth hannd motthe fannge enn schrifftt paa alle thieris naffnn, som thy haffde fanngene aff woris, saa wylle hannd giørre hannum dysliigiste wdj gienn. Och strax samme dag ruckthe thy Suennske op aff thieris leer hedenn y mod affthenn, och wy fynnge thett jcke atth wiide, før jnnd klockenn wor mellum x och xj om natthenn, och rucke wy strax y gaar morgenn, thenn tyd klockenn wor mellum ij och iij, och wor wy lanngtt

rucktt om krynng thieris leer; dog wor thy saa lanngtt, att wy jnngenn affbreck kunnde giørre thennum. Saa ruckthe wy tyll bage ygienn tyll wor leer, och bleff Michell Gyønnge ther wde med iij^{c} skøtther, om hannd kunnde forffare nogenstedtz, huortt fyenndernne wor hedenn rucktt, och kom y gienn y natth och siiger, atth hannd wor dragenn en stuor mylle hedenn y lannditt, ther som wy skylldis fra hannum y gaar, och kunnde slett jnnthitt fornemme tyll nogenn Suennske folck, och haffde thy drøffuith altt feetth och quegitt op y lannditt for thennum och tagitt folckitt med thennum. Kyerre her Monns, ther bleff och y mandags enn her mannd skøth, som wor Peder Gyldennstiernnis fennicker, och hede samme her mannd Jossue Hann, och skød enn aff hertug Alluffz rytther hannum wfforuarynndis, som hannd red bag hannum, och døde hannd y dag tytligenn; Gudtt werre hannum och oss alle naadig, thy dett wor enn guod from k[arl] . . . bleff rytther skotth y giemmell synn aarmm so . . . . enn . . . . . och haffde wy alletid forhobtis, a[t thet] skulle [were bleffuet] gotth med hannum. Nu haffuer hannd fanngett kollesyuge tyll [och] er nu suarlige suag; Gud werre hanns och alle wor hielppere. Och wed nu jnnthitt anneditt sønnderligtt atth schriffue eder tyll; menn wy giør alletyd gierne, huis eder kyertt er. Her med eder Gud allemectigste beffalynndis tyll euigtid. Ex konng. matts. feltt leyer paa Guldborig ennge then 21 dag Julij, aar mdlxv.

Peder Byllde.
Sthenn Rossennspar.

Udskrift: Erliige och welbyurdiige mannd her Mogenns Gyldennstiernne thyll Styernnhollum, riider, konng. matts. statzholler y Kyøffuinghaffnn, wor kyere frennde och besynnderlige guode wenn, gandske wennligenn tyll schreff[uett].

Paategnet af Mog. Gyldenstjerne: Anamet 24 Jullij 65.

Orig. med to Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 53. Brevet er flere Steder hensmuldret af Fugtighed. Hvad der er sat i Klammer er Udgiverens Forsøg paa at erstatte det manglende.

5. 2. August 1565.

Kommissærerne ved Hæren, Peder Bilde og Sten Rosensparre, tilskrive Hr. Mogens Gyldenstjerne om mange forskjellige Forhold, særlig vedrørende Krigen.

Vor venlig helssen nu oc altid for sendt met vor herre. Kære her Maaens, frænde oc besy[n]derlig gode ven. Gud beuarre eder fra alt ontt oc vnne vos at findis glade oc helbrede. Giffuendis eder wenligen at vede, at vy vdj thesse dage haffuer fanged iij eders breff, thet første lydendis om att vaare høsstr[u]er har væred vdj Køffuenhaffn til thi begrauelsser, oc j bemeller, at Bergette er dragen til Bergete Gye til Brænnetu[e]d; ti hun har væred naaged ille til pas, hues Gud kænne vos ont giør. Then gode Gud hussualle hinne oc vnne hin[ne] god bod paa same hinnes skrøffuelighed. — Vi for fare oc vdj same breff, at thet nu begynder at dø fast vdj gen vdj Sjællen, Gud alsom mettiste stelle thet naadelig oc straffue oss icke effter vaar fortjænneste.

Kære her Maaens, som j schriffuer, at j har skecked ij skiff her op, som er lad mett fithalle, som skal til hussen, at vy thet tøm vdj mellom skulle skifftte, saa var Dragen løffuen til Bahus met hues hand inne haffuer, oc . . . d inte[t] mett oss; men thenn anne[n] skiper paa Suannen hand er her; hues hand jnne har, skal bliffue dom delt vdj mellom effter eders skriffuelsser. — Som j oc formeller, at Dragen skulle met thet første kome ned vdj gen, hand var forlossed, saa vel vy thet bestelle; och som j giffuer thil kenne, at thet er stunnum icke møgen pruuianne for honne, hues vy vel tro; thi thet er en vnner, thet kand være naaged, effter thi manne hus, som j skriffuer om, j har at bespisse for vden skiffuen, som icke thager en ringe pruuianne. — Som j oc giffuer til kænne, at herre mestereren(!) har vunnen Perno met storm oc fick ter et stor bytte, oc at hertu Maaens er dragen ind j Vigen oc then at indthage vdj gen, oc at hermessteren atter for Ræuel; Gud giffue tom løcke, och bedendis eder gærne, om j for vider tidenne fra Lifflan, atj ville haffue then vmage oc skriffue oss til. — Kære her Maaens, som j oc skriffuer, at thi Suenske fick vor Jægermester henn, oc som vort folck har holt seg ille nu saa vel som til faaren vdj salig Herlu Trolles tid, hues tidenne Gud kænne vos gansske ont giør; Gud straff tøm, som saa ille har holt seg, oc tro vy vel, thet bliffuer tom heller icke sken[k]t mett tidenn. Som j oc skriffuer, at vor orl[o]ffs skiff lige for Falsterbo reff, Erick Rud met thi ij Lypsske omeraller er komen til Køffuenhaffn oc ville thalle met konn. mat^t, oc hans mat^t er paa Abramstrop, saa var thet vel saa nøtig, thet hans

mat^{t} færred tom aff til skiffuen vdj genn, som thage then jackt vare, thet oss synes. I ville oc skriffue oss til, huad aff sked konn. mat^{t} giør met thi Lypske. — Oc som j skriffuer, attj Suensske orloffs skiff er løffuen in vdj skæren vdj gen, saa for haaffues oss, atti en oc skal haffue at flæcke oc bøde paa, saa ti icke for snart skal kome i søen vdj gen. — Thi tidenner, som Torbørn Bille har skreffue[n] Jens Truuedsen til, ... har vi oc sport at skal værre sant. — Vi forfare oc, at thi Suenske brende paa Møen; thet war oc men for sømelsse; Gud bode. at mand icke bærre varrer sin sag. Oc som j skriffuer, at Torbern Bille er for ventendis met thet første. saa bedendis eder. atj ville skreffued oss et or til. huor hand skal hen mett sam folc, for samlled er; ti vos synnes, at thet icke er raad at sænne dom her op alle. men j^{m} hage skøtter haffde mand vel behoff. om mand dom kunne bekome[1]).

Kære her Maaens. som j oc vider for meller vdj eders breff, at eder for haffues, at effter thi the Suensske erre op rugt aff tøres læger. at vy tha skulle øde thet Gamlle Løsse, saa er thet sket nu vdj søndages, tha b[l]eff thet brændt oc thet storre her Stenns skiff, oc vy haffde vel gærnne hafft thet ner, men ther var jngen raad til; saa b[l]eff thet slæt opbrændt. Oc bleff ther vel bræntt iiij eller v^{c} gaare same dag oc ij aff her Gøste Olsens sæde gaarre, oc

---

[1]) I Randen har Mogens Gyldenstjerne skrevet: „At sende mer aff tet folck". Paa lignende Maade har han flere Steder i det følgende skrevet Antegnelser i Randen, der dog kun indeholde korte Summarier af, hvad der staar i selve Brevet og derfor her forbigaas.

drog vy iij mil fra Løsse oc ther lægrede oss thenn nat. Vdj mandages at morgen ved v slæt tha kom thi Suensske for vor læger, saa thi var paa et slange-skud ner lægeren, før vy veste et or der af, ti ti haffde faat ti kunskaff, at vy varre dragen til Gamlle Løsse; oc laa der en skoff, som vy i søndages droge vdoffuer, ther haffde ti tenckt at vært vor gest; men di kom for sille tisbær, ti ther var en on væg vdj gemen same skoff. Oc var ther en liden aa vdj mellom tom oc oss, oc var thi v fanner rytter, ther vy saae; men som[me] siger, thi vare vij, oc some ix oc elluffu fenncker knætte; men vy saae icke v faner. Men thj haffde manne hageskøtter met tøm, oc skermøssled hage skøtterne til samen odoffuer aaen, oc bleff der vel skot oc død oc død (!) oc saare er en x eller xv aff hageskøtterne paa vor sside; ter bleff oc naalle paa dør[is] side. En aff hertu Adeloffs en spender bleff skot oc strax døde. Herre van Dun bleff skot j set ..., dog met Guds hielp bliffuer inted at skade. Otte Gyde slog et for floged lod paa honnen, dog met Guds hielp bliffuer ham jnted at skade der aff. — Saa holt uy vel saa mod en annen vel ij timer, oc drog naagel aff vaarre rytter vdoffuer i broen til tom oc ville skermyssled met tom; men ti ville inted til tøm; saa droge thi aff. Vy kunne intted kome effter tom; thi thi haffde saa stor fordel strax bag dom til at ti (!), saa droge vy hid til Elsborre oc sloge vaar læger her oc brenne vy saa slæt aff, huad her var paa vægen vdj mellom, oc var thet iij eller iiȷ̶ mil her fra, vy laa den nat. Kære her Maaens, saa kand vy nu inted mer vd rætte her oc kunne oc ingenstæd kome ind vdj lanned vider her

met vonne, oc thi Tysske rytter velle icke fra tøris vonne; vy haffde en bange nock. vy kunne faa dom fra vonne ti ij netter. vy var nu bortte; ti mand kunne icke faa vonne met. Saa atte vy met Guds hielp her fra vdj morgen oc neder til Var biærre. Er thet mueligt. at vy kan faa en væg, som mand kand age met vonne. tha vel vy strax der fra oc jnd vdj Vester Gyllenn; men rutter oc knætte er møged vuelig [1]) oc vel haffue Tysske penninge, oc er til beffrøttendis, at hues ti tom icke faa, tha faa vy tom jcke op vdj genn.

Kære her Maaens, som i vider giffue thil kænne vdj eders breff, at Meckel Sælle bleff ret, saa var thet hans fortiantte løn; Gud være ham naadig. Oc som j skriffuer, Olle skriffuer i Rosskylle har ingen farre stanned, siden hand var i thet staader gille, hues Gud kænne vos kært er [2]). Kære her Maaens, som i oc skriffue, at konn. mat[t] har faat bud fran thi Pumerske gesantthe, atti var komen til lannemercke[t], saa bedendis gærne, atj ville skriffue oss til, huad god fortrøsting thi førre met tøm, oc j ville oc skriffue

---

[1]) D. e. uvillige.

[2]) Ole Skriver er vistnok den Oluf Michelsen, som omtales i Hist. Kildeskr. 1. R. I. 300, og som smst. S. 493 under Aaret 1557 betegnes som Oluf Skriver, Byfoged i Roskilde. I Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 15, findes et Brev. dat. Kjøbenhavn, Tirsdag næst efter S. Petri Dag ad vincula 1534, fra Grev Christoffer af Oldenborg til Oluf Skriver, som deri betegnes som Grevens Befalingsmand i Vor Frue Kloster i Roskilde. — Den 5te Marts 1568 fik Oluf Michelsen, Byfoged i Roskilde, Kongebrev angaaende Gjæstegaarden til Vor Frue Kloster i Roskilde (Tegnelser over alle Lande IX. 490). — Det „Stoddergilde“, som ovenfor nævnes, er vistnok en figurlig Betegnelse for, hvad vi vilde kalde „en ubehagelig Historie“. Hvori den har bestaaet, er os ubekjendt.

vos til. om i faar naagen bud fra legatten. Oc som j skriftuer. at Inger Jøren Brades beholle Sancthe Peders kloster, saa er thet vel. — Som j oc skriffuer om Torlu Bil, saa haffde Jens Vlstan beuelled, at Peder Knudsen skulle haffue thaged seg thet til; som vos syntes, haffde thet oc vært best, som vy oc har eder til skreffued; saa syntes oss ennu, at thet var best, at Jens Holgersen fick konn. mat[t] breff, at Peder Knudssen kom der til. oc Thorlu fick kongen[s] breff. at hans mat[t] ville bruge ham annenstæd. Som j skriffuer. at j sænner en ♃ lest krud til huert hus, oc vi skal sige tom, at her er icke mer aff at lade, thet skal oc ske. I skulle oc bekome skaffelunne til hues lod, som ti velle haffue. — Som j oc skriffuer, at Karinne Valkendrop kender seg ved salig Claus Axselsens gos, oc Peder Krestersen [1]) for arringer nock, saa tro vy. at hun har ter lided met, oc er vy oc j den tro. at huem hans arring skal være, bør at giørre regenskaff, om mand maa veder fares ret. — Kære her Maaen[s], vi vede nu inted vider, vy kunne giøre der til. før Gud vel, vy kome hiem. Ter som y vede naage[t], vy kunne der om bestelle, atj tha ville skriffue oss till; vel vi ger[ne] gøre, hues mueligt er. — Som j skriffuer om Jens Kos met thet vand, hand skulle dreck. saa har vy saut ham thet; hand betacker eder gærnne oc sagde. at hand ville sel skriffue eder til der om met thet første. — Kære her Maaens, som j bemeller vdj thet anned eders breff, som skiperen paa Suannen haffde mett seg, atti vel skriffuer. huad ti velle haffue. men thi skriffuer inted, huad thi be-

---

[1]) Jvfr. Ryge, Peder Oxes Liv, S. 219 ff.

komer, saa velle vy bestelled saa[1]) hos Jens Kos oc Jens Vlstand, huad ti faar fra Jyllen, thet skal the[2]) sænne eder klart regester paa. Oc som j skriffuer, at then skiper paa Suannen skulle thage naagen mel oc humlle ind før Helssing ør, saa fæck hand der mel xiiij lester, humlle viiij sæcke. Thet bil . .[3]) skal oc bliffue dom delt vdj mel, som j skriffuer om. — Vi forfare oc, at thi ij Lysske omeralle er dragen met raaded til konn. mat[t]; j ville lade oss vede, huad der besluted bliffuer. — Oc som j bemeller, at forschreffne ij omeraller har nu i then sist skermøssel holt seg vel, oc ther har oc vært naagen aff tørs skiff, som har lo vnne høgen; Gud vnne dom oc di andre ma[nge, saa haffuer] giort, døres rette løn. — Oc som vy forfare aff same eders skriffuelsse, tha haffde vorre skiff hart at faat voffuer(!) honnen, haffde thj men faa[t] naagen vnsætning. Gud bode, at mand slegt skal hørre. Thenn gode Gud beuarre alle vorre venner oc giøre en god enne paa thenne for deruelig kri, for thagen er.

Kære her Maaens, som j oc bemeller vdj thet 3 eders breff, at siden vy skreff konn. mat[t] til om salig Claues Rossenkransse gos, tha har Jens Trued-sen faat beffalning paa at aname Hjelmsø met hues gos, som der til liger; saa kand vy vel tro, at vi nyder thet got at, at vy er j konn. mat[t] for fal. Vi fick ter ingen suar paa, annen som vy eder til faaren har til skreffued. Vel then gode herre brug vaal, tha

---

1 Orig. har: baa.

2) Orig. har: thet.

3) Disse tre Bogstaver staa tydeligt; men derefter et, højst to Bogstaver, som ere ulæselige.

har fatige ontt at giøre. Oc som j vider bemeller j same eders breff, at thenn tid som Peder Krestersen bleff fangen, tha anamed Maaens Clauesen Hielmsø gaar oc gos. tha bleff thet anamed saa paa en ret. til Peder Krestersen eller naagen paa hans vegne ville giøre regenskaff, hues Peder haffde opborred aff salig Klauesse gos; naar thet bleff giort klart. saa haffde mand jnted vider met Peders gos at giørre, oc kand vy vel tro, at ter som vy enten skriff konn. mat^t til, eller naagen aff vaar venner ther thalled hans mat^t til, tha for mener vy vel, at vy nyder thet tog inted got at; men ter som eder synnes. at vy ter i skal skriffue naagen til, eller i veste naagen anne maade, vy kunne giøre naaged sagen til thet beste, j vel skriffue oss til, velle vj thet gærnne giøre. som vy oc plætig er.

Kære her Maaens, thi knætte, som kom til Bahus, haffuer Jens ingen penninge til. oc er ti saare nagen; j ville der for vel giøre at lade giffue thet konn. mat^t til kenne eller oc thal met rænttemesteren der om, at ther motte sænnes tom naagen penninge oc naaged graafft klæde til tøm met thet første. saa thj kunne bliffue klæd; ti vinteren stunner til, oc j sel vel kand tencke, huad mand kand giøre met naged folck. Torlu Byl var oc hos oss vdj dag, begæred, at vy ville oc skriffue eder til. at hand motte faa penning til thet folck, som hand h[ar pa]a thi pincker; thi hand siger, atti icke har faat penninge vdj lang tid. Tis ligeste har hand [ingen] krud og lod; hand siger for oss, at hand icke har alt samens til et j^c skud. oc er thet jntted anned skøt, han har, en barsser; men hand vel dag (sic) senne eder skaffuelunne til loden met Jackop Medebor; ti hand maa hiem, ti

hans segel duer slæt intted. — Saa giffue thi oc til kenne, at ter som ti for icke anned en klepinge, tha maa man saa gærnne inted sænne hid; thi vdj Norre thage thi slet ingen klepinge, oc siges, at ter som ti skulle køffue van, tha fick thi thet icke for klepinge; oc ti klager, at thi heller ingen klepinge kunne yde hos læns mennen; thi at skriffuerne siger, at rentte-mesteren vel icke thage klepinge, naar tj giørre regen-skaff, saa at ther som man icke faar raad der til, tha maa mand saa gerne inted haffue som klepinge; ti mand faar slæt intted for dom. Atj ville thencke thet beste raad her vdj. — Kære her Maaens, vi har oc skreffued konn. mat[t] til om daller til rytter oc knætte; j ville hielpe til, at vi motte faa suar der paa met thet første, at vi motte vede, huor effter vy oss rette kand, at vy icke skulle lige for længe vdj konn. mat[t] land oc for der[1]) thet mer, en thet er; ti j vede vel, at vy hauller icke dert ber[2]), huor vy drage fræm, en finderne. — Vi har oc for staaed aff Daniel Ransso, at hand har skreffued konn. mat[t] til, at hand vel haffue Jøren van Huls knætte her op til seg. Saa var got folck vel for nøden; ti vy er møged suage; men hues thi komer her op, frøtte vy, thet skal gaa vnderlig til; thi the er alle rede vnøtig nock, oc thet lille bytte, som nu vanckede ved Gamlle Løsse, som Skotter oc ti Dansske knætte fik, thet gior ti Tysske tøm til pris j gaar her i lægeren oc tug ther aff, huad ti ville. Mand klager thet for øffuersten, tha suarer hand vel, lader proffaassen gaa hen met

---

[1]) D. e. fordærve.
[2]) D. e. holder ikke sønderlig bedre.

tøm, som klager. Naar ti tha komer fræm, tha faa[r] mand icke vden vnøtig or oc byess hug til skaden, hues ti bliffuer stercker, oc besynderlig aff then vnøtige hoff. Komer thi her op, tha giør thi siden, huad ti velle, oc j skal spøre, thet skal gaa vnderlig til. At j terfor ville [vel giøre oc tal]e [med] Holger Rossenkrans her om, at hand ville gi[ffue thet] konn. mat^{t} til kenne met ti beste lempe; vi torre sel icke skriffued konn. mat^{t} til. Huad aarsage der til er, [vide] i vel, oc ville vj icke gærnne, at Danneel skulle faa thet at vede, at vi der om har skreffued; aarsagen kand i oc vel sel betenck. J ville der for giøre thet beste her vdj, att thet motte bliffue oss vbemert, [huad] vi har skreffued der om; men Holger maa j vel siged, oc ter som hand icke var til stæde, at [j] thet ville lige saa skriffue ham til met thet første, oc at hand ville thet for giffue met thi beste læmpe oss vbemerckt[1]). Men hues ti komer, frøtter jeg, at j skal saa snart spøre onne tidenne til oss som gode; ti vi har hørt et vnderlig or aff thi for nemste, som vi vil ydermer siger eder, naar Gud vel, vi findes, en vi nu skriffue kand.

Kære her Maaens, nu vdj løffuer dages, som vij droge paa vægen til Gamelløsse, tha holt vi en tidlang paa en slæt oc bide effter rytter oc knætte; ti vægen var saare ond[2]) sommestæd; tha red her Laue Brade oc snacked met Mansten oc sporde ham at, om hand var hos paasske dag, der Daniel Ransso var eders gest, oc om hand hørde ti or, som Daniel

---

[1]) Orig. har: vbererckt.
[2]) Orig. har: om.

haffde sagt for konn. mat[t], i same tid skulle haffue sagt; tha siger her Laffue for oss, at Mandsten sor ved hans høgeste ed, at hand aldri hørde ti or aff eder. Vi haffuede vel gærne sport ham at; men vi har for aarsage skyl jcke tort. J ville [1]) talle her om, at vi der om har eder til skreffued. Saa maa j oc ved for vest, at vy er thenne time j[m] mand suager, en vy var, vy droge op fra Varbiære baade met ti, som slagen, fangen, død oc bort løffue[n] er, saa hoffuen for mindskes huer dag. Frans Brockenhus sagde vdj dag, hand haffde icke vden vij[c] mand aff alle thi, hand haffde, ther helbrede er; men hand haffde ij[c] syge oc saare, oc dør daglig aff tom. Saa ved vy nu inted vider at skriffue eder til paa tenne tid, men giøre gærne aff var ringe mackt, hues i kand haffue got aff, oc vel her met haffue eder Gud alsom mettiste beffalindis. Giøre vel oc helsser Børe Trolle met mane gode netter paa vaare vegne. Aff felt læggerred for Elsbore thenn 2 dag Agusti anno domini mdlxv.

Peder Bilde. Stenn Rossenspare.

Udskrift: Erliige och welbyurdiige manud her Magnnus Gyldennstyernne tyll Sthiernnhollum, riider, konng. matt[s] stadtzholler y Kyøffuinnghaffnn, wor kyerre frennde och sønnderliige guode wenn, wennligen tyll schreffuit.

Paategnet: Anamet ten 7 Augusty fra Per Bylle oc Sten.

Orig. med to Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Historie, Fasc. 53. Flere Steder er Papiret hensmuldret af Fugtighed.

---

[1]) Her synes at være glemt: ikke.

6. **4. September 1565.**

Povl Wobisser og Eggert Ulfeld skrive til Rigsadmiral Erik Rud bl. a. om Svenskernes Erobring af Byen Varbjerg.

Vnseren willigen dienst beuor. Gestrenger her ammerall, besonderer freunth, dhu sollt wissenn, das nach dem wir itzunt gott lob mit gelucklichem wedder vnnd wint ahnhero ghenn Helschenborch gekummen vnnd erfharenn, welcher gestallt der Swede etzliche schipper vonn Amsterdhame, so itzo alhir zu stete vnd alle kuntschafft bej jnnen haben vnd bej dem bufoegede zuerfragen, etzliche nacht vff dem lande bej sich bej Whaerberge gehatt, darauss allerlej zu gitzenn vnnd nachzudenken, weil vnss seine list je lengk je mher sonder fordell kunth wirt; item dass dye gantze flate der kauffart. so vff der reiden alhir liggen, des koers zu schiffenn vnnd abzulauffen willens, vnter welchenn etzliche, so jn den Swedischenn scherenn bey dem feinde gewesenn, alhir jre goeder vorzollett aber dein pasbortt bissher nicht bokummen, vnnd ob wol sie voergebenn, sie seint vonn dem Swedenn dharhin gedrungen vnnd per 'forss wieder entronnen, ist jnnen swerlich zu trawen, deweile der feint sich fallscher pasbort so woll alls frembder losingen vnnd plaggen zum bodrugk gebrauchen kann. Whir lassen vns bodunken, derselbige schipper werde vff einen blinden nhamenn sonder dein pasbort mit der flate, wo kein auffshent gehat wirt, daruon passieren.

Ess seynt etzliche weiber vnnd kinder vonn Warberch sampt etzlichen Schotten, so mein wert Johan

von Eiserlöwent selbst gesprochen. angekummen. Ess sollen vast bej vhier roet Schotten jm leben bleiben sein. Der Kunnig auss Sweden leigt iij meil vonn Warberge mit ij fhanen Teutschen reuteren vnd ij fhenlein Teutscher lantsknechte vff einem edellmhans haue.

Wir wollenn dich jn nichts meisteren odder wie denn sachen zu thuen voerschreibenn, bittende, wollest ess dhohin nicht vorsthenn; alleine vnsers erachtens where ess nicht vnratsam, dass mhenn disse floethe lenger vff hele, biss dass wir ahn den feint gekummen, odder dass men auch sie vor Warborch voruber boleitsagede.

Die Swede schall ahn Hans Holken geschreuen hebben, datt huss vpgefordert, aber noch nichts dar ahn geschaten.

Diss habenn wir dir wollmeiniglich, deweil dirs zu wissen geburet, nicht vorhallten wollen vnnd kurtzlich erinnert haben.

Werst weiter deiner gescheidenheit nach dissenn hendelen nachdenkenn vnnd dich aller vmbstende weitleufftiger erkundenn, hoffende, dhu werst ess von vns ihm besten vormerkenn. Thuen dich Gott bofhelenn. Datum Helschenhøer, dinxstages nach Egidj anno 65.

D. w. f.

Pawell Wobeser.

Eggert Vlfeldt.

Udskrift: Erlig och welbyrdig manndt Erick Rud tiill Folsang, Danmarckis rigis raad och amirall, wor synderlig gode wen, gantz wenligen til schreffuet.

Orig. med to Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54.

7. **16. September 1565.**

Kommissærerne ved Hæren, Peder Bilde og Sten Rosensparre, tilskrive fra Halmstad Hr. Mogens Gyldenstjerne, bl. a. om Hærens forventede snarlige Fremrykning.

Wor wennlige helssennd nu och alle tyd forssenndtt medtt wor herre. Kiere her Mogenns, frennde och sønnderlige guode wenn, Gudtt allemectigste werre alletyd medtt eder och beuare eder fra altt onndtt, eder skade kannd annthenn tyll liff eller seell. Giiffuenndis eder wennligenn atth wiide, atth wij haffuer bekommith eders schriffuelsse, som er schreffuith y Kyøffuynnghaffnn thenn 7 dag Septembris, wdj huilckenn wy forffare, atth y haffuer bekommith wor schriffuelsse om thenn hanndell, huor dett sig haffde begiiffuit medtt Warberigbye disuerre, Gudtt bedritth. Och kome konng^e^ matt^s^ hiid tyll Hallumstad nu y onnsdag och Jørgen vann Holdtz knnecther medtt, och kom thj hageskøtther y gaar hiid, som y forskickitt fra Kyøffuynnghaffnu, och forwynnther wy, bønndernne skulle och komme hiid y dag. Saa acther wy medtt dett allerførste nest Gudtz hielp atth drage her fra och op mod fyenndernne. Gud allemectigste forlenne oss med enn løcksallige reysse; menn wy befrøcther, atth dett skall snartt jage oss tyll bage ygienn, dett som p[rouian]tth giørre; menn som y schriffuer, atth der skall jnnthitt forsømmis for eders skyldtt, huis y skall bestylle, saa h[affuer] wy ther jnngenn thuiffuell paa och wed thet well. Som y och schriffuer, atth ther kommer liidett hiid tyll krigis folckenn, wdenn huis som bliffuer forskickitt fra Kyøffuinnghaffnn, saa

er thet enn rynnge tynng, ther kommer anndennstedtz fra, som prouiannth mesterens regiister skall well forklare, naar thett bliffuer offuer syetth. Kiere her Mogenns, som y schriffuer, atth mand hanndeler jlle medtt huem, som giør tyll førynnge, saa skall y wiide y sanndhet, atth thet enn nu er faa wederforendis, dett wy aff wed; menn somme er mannd [n]jødtt tyll, thj dy tager saa wuillige[1]) for thieris warre, atth [thet] er bode sønd och skam. Och som y schriffuer om Christopher prouiannth mester, atth hannd haffuer schriffuith Kyøffuinnghaffnns borger saa gotth som wnndsigelsse tyll, saa will wy talle medtt øffuerstenn ther om, atth sligtt jcke ske skall, och hanndele ther wdj saa møgitt, som oss muligtt er. Och troffuer wy well, atth y haffuer hørtt, atth thenn Suennske haffuer Warberighaffnn jnnde, och konng[e] matt[s] haffuer schriffuith nieder tyll eder, atth ther skulle komme nogenn smaa pynncker op; saa wor thet stuorligt behoff, atth samme pynncker komme ther op medtt thet allerfførste muligtt wor, som y wed, macktt paa ligenndis er. Och som y schriffuer, atth her Lauge Brade och y er nu guode wenner, huis oss kyertt er atth hørre, och ønnsker aff Gudtt allemectigste, atth thet maa warre lennge. Och haffuer konng[e] matt[s] beffalitth atth førre nogenn Suennske fannger niedder medtt thiisse forschreffne iiij skippere, som er Annders Tønnder, Jep Mønnbo, Las Fønnbo och Franns Lauritzenn, och haffuer wy loffuit thennum, atth thj skulle bekomme en skellig fracktt ther for. Bedynndis eder ther for giernne, atth y wille forhanndelit saa

---

[1]) D. e. ubillig.

huoss Jachym Beck, atth thj motthe bekomme ther for. huis ligeligtt er. Y eller Jenns Wlstannd fannger wiidere konng^e matt^s schriffuelsse, huor medtt samme fannger hanndelis skall. Och huor wy kunnde giørre nogitt, y kunnde haffue gotth aff. skal y der tyll alle tyd fynnde oss guoduilligen, och giør giernne aff wor rinnge macktt, huis eder kiertt er. Her med eder Gudtt allemectigste beffalynndis. Ex Hallumstad thenn 16 dag Septembris aar mdlxv.

Peder Byllde. Sthenn Rossennspar.

Udskrift: Erliige och welbyurdiige mannd her Mogenns Gyldennstiernne tyll Sthiernnhollum, rider, konng^e matt^s stadtzhollder paa Kyøffuinghaffnn, wor kieriste frennde och sønnderlige guode wenn. wennligenn tyll schreffuit.

Orig. (lidt beskadiget) med to Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 53.

8. 23. November 1565.

Clas Christerson, svensk Admiral, tilskriver Daniel Rantzov om en mulig Indløsning af Hr. Clas Åkeson, der var bleven fangen af de Danske „i forleden Skjærmydsel".

Den stormectige högbårne furstes och heres, her Erick thenn 14 Swerigis. Gotis. Wendis och thess tilbehøringers Konungs Admirall, iagh Claes Christerssonn. friherre till Åminne. giffuer Konungh Frederichs till Danmarcks øffuerster, Daniell Ransouw, tilkenne, att migh är tilhonnde kommidt ett breff ifrånn min broder, Her Claes Åckussonn, att han är bleffuen

wdhi förledhne schermytzell fångenn. Szå formeller och szamme hanns breff, atj haffue hanum tröstett, att der min broder igenum sine wäner kunne på thet vnderdånigst forhanndle lathe, thet Hanns Hålck samptt hanns husfru kunne bliffue lös giffuen emoott min broder, ssaa wille j hooss konngelige wärdhe i Danmarck thet så på eders side vm förschriffne hans Hans Hålcks förlossningh för arbeethe, ath then eene skulle bliffue löss giffuenn emoott thenn andre etc. Der vpå kann iagh thenn öffuerstenn Daniel Ransow för swar icke förhålle, thet iagh effter min broders begärenn och denn förtröstningh, hann aff eder vdi så måtte vm sinn förlossning bekommidt haffuer, då haffuer iag sådantt på thet vnderdånligest hoss Ko. Mtt. wår aller nådigste herre förfordrett och ther vpå bekommidt thenne nådige swar, att der Gudh icke hade kaledt förschriffne Hans Hålck här aff wärdenn, då skulle han medt sinn husfrw haffue bliffuedt løss giffuenn emoot min broder. Menn effter nw szå skeedtt är, thet Gudh haffuer honum kalled, dhå haffuer Ko. Mtt. min aller nådigste herre nådigst effterlatidtt eenn annen aff the fånger, här i rickedtt äre, till att ransuhne minn broder medt, huem i helst begärendes äre. Derföre är nw min begären till obersten Daniell Ransow, att han wille giöre szom eenn ärligh krigzmann, och här vm hooss kongelige wärde konning Frederich förarbeete och förfordre vm thenne min broders och eenn annenn erligh mans förlossning, som här i rykedt fången är. Och huar konge Wärde till Danmarck sådanne Ransuningh will tillathe, som migh icke anners förhopes, då bedher iagh thenn öffuerstenn, att han will thett så förskaffe,

att hytt någen tidt måtte kåmme budh till förne till grentzen och medt skrifflich beskeedh, på thet mann i tidh kunne haffue fångerne på thenn målstadh, dagh och platz, som fångerne emodt huar annenn leffveres skulle etc., så beder iag eder, atj wele göre som een vprichtig mann och lathe min broder niuthe en cristligt bestricknìngh. Och der hann kunne haffue några hundret daler behooff, beder iag edher, atj wele honom ther medt till hielp och vnsättning kåmme, huilke daler eder till honnde igenn skulle bliffue förskaffed eller och här i rickedtt förstrecht någenn annenn fånge, huem eder synes them haffue skall. Jag kann eder och icke före hålle, thet iag haffuer förstrecht Gress Trussonn 100 daler, them hans slecht må lathe min broder fhå igenn. Szå haffuer Her Stehen och förstrecht Elertt Krapse och flere aff edre fånger, så att när the äre begärenndes vnsettning, då bekomme de henne. Thette iagh eder icke haffuer förhålled kunned. Datum Wasteene thenn 23 Nouembrj, Anno 65.

Udskrift: Konng^e^ Wärdhe till Danmarks offuerster Daniell Ransouw till håndhe.

Orig. i Geh.-Ark., Saml. Sverig, Reg. 26, Nr. 79.

9. **Udateret.**

Beretning, som det synes fra Høvedsmanden paa Elfsborg, om en Meddelelse angaaende Forholdene i Sverig, som et kejserligt Sendebud, der havde været der i Landet, havde afgivet.

Der Key. May. abgefertigter, einer vom Adell, ist nhun wider auss Schweden gekommen, vnd hatt

zwe nacht alhie aufm hause gelegen, dan er nach erlangtem bescheidt sehr eilig gereiset hette.

Jck konthe wol mercken von ihm, das der Koning zu Schweden noch wenig neigung zum frieden hette, sondern wolthe sich erstlich gern des spots, so ehr in nechster niderlage [1]) bekomen, entlegen. Er gedencke Bahus mit dem ersten so muglich zu belegern, dan dasselbig ligge jhm wol zur handt, darnach gelte es Helmstedt, vnd so vorth diesem Hause.

Der Deutscher, so Caspar Krausen rantzaunet [2]), ist derentwegen gevierteilet, vnd auf rether geleget worden.

Drachstett, ein deutscher rithmeister, ist von Jorgen Persen offentlich geschulden, vnd seiner ehren, schildt vnd helm, leib vnd gutt abgesprochen, vom Koninge aber alssbald wider zu gneden angenomen, vnd in seinem vorigen beuhelich gesetzt worden.

Wen Jorgen Persen einen beim Koning vmb alle seine wolfart bringen wil, so geschihts, biss das er bekumbt ire guter, die ihm wol gelegen, oder sonst grosse geschenck, darnach kummen sie widder zu gnade.

Wem Jorgen Persen den halss nehmen will, er sei edel oder vnedel, den lest er tyrennisch hinrichten den Koning vngefragt, also hett er mehr alss hundert vom Adell, Deutsch vnd Schwedisch, lassen vmbbringen, welchs der Koning nicht erfaren. Aber es hette der

---

[1]) Slaget ved Svarteraa den 20de Oktober 1565.

[2]) Jesper Krafse blev fangen af Svenskerne i Slaget ved Svarteraa, men strax indløst mod en tydsk Høvedsmand af den svenske Hær, som de Danske havde fanget (Danske Mag. 3. R. II, 95, Anm. 4).

Koning zwei mahl zu ihm gesagen: Schier mustu beichten. aber jch glaube. es sey zu spete.

Die Schweden haben nimmer wollen bekent sein vorm Koninge. das sie so viel in der letzsten Schlacht verloren. derwegen. weil er vernommen, das er bedrogen. hatt er personlich seine Knechte gemunstert, vnd will nhun auch die Reuter vnd andere. so darmit gewesen. munstern.

Alle vnsere gefangen sein nach Stockholm geschickt. vnd hatt Godt der almechtig Her Christoff von Don durch Pestilentz von dieser weld abgefurdert, dem Godt gnede [1]). Es ist ein landttag zu Stockholm angesetzt nach dem Nien Jars tage. Es seind zu dem behuff 500 Profosen verordnet. die dieselben. so viel wider den Koning oder Jorgen Person reden, strax weg hengen. vnd Jorgen Persen nennet sich allweg den andern Koning.

Wie auch der key. abgefertigter vom Adel seine abfertigung vom Koninge gentzlich bekommen, hett ihn Jorgen Persen in die 14 tage aufgehalten. biss er ihm ein geschenck thun mussen.

Des Keisers abgefertigter hett zu Wattstein in seiner herbergen still ligen vnd nicht aussgehen mussen. Es haben ihm die Schweden grosse lugen vorgebracht von der nechsten Schlacht. das wir auf vnsere seiten zehen mahl mehr verloren. als sie auf ihrer. Ich habe ihn aber alles, wie es in warheit ist, berichtet, des er sich den sehr verwundert. das sie also gelogen vnd jhm das widerspil angezeigt.

Diese vergangene woche seindt achtzehen Veldt-

---

[1]) Denne Efterretning var dog ikke rigtig.

stuck vber eine färstedt, genendt Hiegen, in Wester Juttlandt geschickt. Der schwedischer Buchsenschutze, der Warberg verretten, vnd zuuor dorauf gedient, hett einen gantzen abendt in des Key. M. abgefertigter herberg zu Wadstein gesessen, vnd mit dem Legaten gerett. Weil aber der Abgefertigter sich vernhemen lassen, alss were er nicht gutt dhenisch, ist der Schelm herausser gefheren, vnd hett erzelt, wie er Warberch Schlott verreten, vnd das sie bald vor Bahus vnd Helmstet rucken wolthen, vnd der abgefertigter hett mir eigentlich gesagt, wie der Buchsenschutze Bahus vnd Helmstett beschessen wolt.

Es stirbt so grausam an der Pestelentz jn Oplendt, Finlandt vnd Dalen, das man nhun in 14 tagen Zeidt kaum die thoten begraben konnen, vnd ist nhun hier auf der nehe vndter seinem Kriegs Volcke auch geraten.

Her Hogenschildt, Niels Bilckens Sohn, sagt man hier, sei vom dem schuss, den er jn nechster Schlacht bekommen, vorgangene woche gestorben[1], vnd ist mit grossen ehren jn Oplandt gefhurt worden.

Der gemeine Man hett bodschaft beim Koninge gehebt, da er nicht fried machen wolthe, wolthen sie haus vnd alles verlassen vnd ihme keinen schatz mehr geben. Desgleichen sol der schwedisch Adel auch getahn haben, aber es ist wenig gehort worden, dan des Koningk glaubt keinen Schweden, ohn allein Jorgen Persen.

Der Landttag, so zu Wattstein gehalten, ist angesetzt gewesen, das ein schatz von denen vom Adel

---

[1]) Denne Efterretning var dog urigtig.

aussgebracht. vnd mehr Pferde bewilligt worden. Er hatt sein Volck in quartier getheilt. in ein jeder quartier solten sein xv glieder. vnd in ein jeder glidt xv man, so solt ein jeder glidt in der Schlachtordnung ein roth breidt sein, vnd ein jeder rottmeister solte achtung haben, wer sich nicht recht halten vnd aus sein glidt weichen wurde; vnd es solte einer vom adel quartiermeister sein vber ein jedes quartier. Das wolthen die edelleuthe nicht eingehen.

Udenpaa: Schwedische Zeittung.

Optegnelse i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 46. Ved forskjellige stilistiske Rettelser bærer Optegnelsen Præg af at være en Oversættelse fra Dansk.

10. **13. Januar 1566.**

Jens Ulfstand, Høvedsmand paa Bahus, forebringer Kong Frederik forskjellige Begjæringer med Hensyn til Besætningens Forsyning paa Bahus, og meddeler Efterretninger fra Sverig.

Stormectiigste høgbornne første, allernaadiigste herre, ethers konng. maatt. minn ganntz wnnderdanigst wiilliig och pligtiige trotieniste alletid tiilforn.

Allernaadigste herre, ethers konng. maatt. giiffuer ieg gantz wnnderdanigst tiil kinnde, att nu wdj sommer forledenn, ther ethers naadis kriigisfolch war her ope och wndsatthe Elsboriig, tha for ordinerede ethers naadis konng. matz. kriigis chomessarier enn fennlinn Dannske knecther hiid tiill slottitt, och paa thenn tiid war møgett nøgenn. och nu haffuer slæditt aff thenum the klæder, som the haffde; och ieg paa ethers konng. matz. wegnne haffuer hafftt mitt bud alle

wegnne paa thesse fiiske leyde att wiille lade kiøbe klæde tiill thenum; saa er thet her ingenn stedtz att bekomme. Allernaadigste herre, ther fore nødis ieg tiill att giiffue ethers konng. matt. theris breck och nød tiill kinnde, att ther som the icke faar klæder, ther the kannd hielpe thenum met, tha kannd the ingenn stedz brugiis ennthenn paa tog eller wagtt, och er beffrictenndis, ther som the ingenn hielp faar, att the tha alle tiill haabe løber her fra, thj att the wdj thenne winnther haffuer lyditt stor armod for klæder schiild, saa mannge som her er aff thenum, thj att enn partt erre bortt døde. Thesligiste aff slotz folckitt er døde, oc ieg ther fore iche kunde myste folckitt fra ethers naadis konng. matzs huuss wdj thenne tiid. Allernaadigste herre, haffuer och ethers konng. matz thiennere Per Knudzenn, som opber ethers naadis schatt her wdj Bauhus leenn, tiill buditt att wiille wdj theris bessolliing forstrecke thenum met nogle klepinnge att kiøbe thennum klæder fore; tha kannd theris bessolling iche forstrecke siig saa wiitt, thj att theris bessolling er møgitt rinnge, och iche heller the kannd giøre schuu eller klæde tiill kiøbz for klipinnge, och er her ingenn aff the Dannske knecther, som tiill bessollinng haffuer mier enn x m ℔, och enn part viij m ℔. Allernaadigste herre, werdis och etthers konng. maatt att wiide, att ieg haffuer stor nød for enn pinncke eller jacth att lade bruge her tiill slotz behoff, thj att nar som nogit sønnderligtt forfalder, ther ieg wiille haffue buud tiill ethers konng. matt., tha kannd ieg icke saa hastiigtt faa buud neder tiill ethers konng. matt. eller ethers naadis raad, siidenn the Suenske er øffrit Warberiig.

och haffuer ther fore paa ethers naadis konng. matzs gode behaff laditt tiill siige Marstranndz, Odeuollss och Konngellss borger, att the schall wdrøste enn pinncke. huilckenn ieg kannd lade bruge paa ethers naadis wegnne her tiill slottit. och huor .behoff giøris. Wiille ther fore ethers naadis konng. matt. werdis tiill att wnnde miig ethers naadis breff tiill forschreffne kiøbsteder, att the maatthe samme pinncke ferdiige giøre met schiibz reedschab och nogitt schøtt; ieg wiill paa ethers naadis konng. matzs wegnne ther tiill schaffue fætalle, folch, krud och loed och annditt, huad der tiill giøris behoff. Allernaadigste herre, er her ingenn sønnderlig tiidiinger, ther ieg kannd schriffue ethers konng. maatt. tiill paa thenne tiid anndett, ennd ieg haffde min kundschab op weed Aarholmenn, tha war thenn Suennske koning hannss kriigisfolch forsamblede strax ther ope i lannditt, och holthe the monnstrinng, och tha bleff ther wdmonnstrede enn stor partt aff the schøtthe hoffmennd och bleff giord tiill knegte igienn, fordj att the iche troliigenn beuissede thenum nu siiste for Falckennberiig. Och tha tinngede the met almuenn igienn, om the wiille were thenum følgactiige; tha gaff the for suar, att the wiille følge neder tiill lanndmerckitt och iche lennger. Och haffde the viij eller x murbrecker liigenndis her ope wdj Schare. huilcke ther er enn nu liggenndis, och er theris menning, ther som ethers kong. matt. iche drager op i lannditt, acther the thennum her for slottit och for Elsboriig; dog erre the nu stiille, saa mannd inthet hører tiill thenum. Thesliigiste, allernaadigste herre, sagdis ther for wiist, att ther regnnede weed Norkiøbinng blod aff himelenn enn natt och

dag, och ther thet kom paa jordenn. war thet liige som anditt løffrede blod; saa bleff ther strax paa liiust bede dage alle wegnne ther om kring. att Gud wiille wennde sinn haannd och straff fra thennum. Allernaadigste herre, huiss tiidiinger som ieg kannd lade forfare. wiill ieg met thet allerførste schriffue ethers konng. maatt. tiill. Her mett ethers naadis høgmectiighedtt met liiff, siell, karskhed, sundhed och lanngsommeliig regemennthe nu och alletiid thenn euige almectiigste Gud beffalenndis. Aff Bauhus thenn 13 Januarij, aar 1566.

Ethers kong. matzs
ganntz wnnderdanig wiillig och
plictiige throtienere
Jenns.
Wlffstanndtt.

Udskrift til Kong Frederik den Anden.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Historie, Fasc. 54.

11. 21. Februar 1566.

Jens Ulfstand, Befalingsmand paa Bahus, meddeler den kgl. Sekretær Hans Skovgaard Efterretninger fra Sverig og beder om Proviant til Bahus Slot.

Minn gantze wennlig kiierlig hilsenn nu oc althith forsennd met wor herre. Kiierre Hanns Skougord oc kiierre fadiir, sønndirlig gode wenn, betackiir ieg thig gantz wennligenn oc giiernne for altt ærre oc gott (etc.). Kiierre Hanns Skougord, giffuir ieg

thig ganntze wennligen thill kiiennde, ath enn knabe aff the Suennske, wid naffnn Brønnthe Børgessinn, haffuir legitt her thil lannduerrinn thette helle aar met nogith folch; nu noginn forledinn thitt sidenn schreff hannd her paa Jnndlannd epthir inn giierd, huilckitt hannd oc strax fick aff bønndernne. Saa fick ieg kunnskaff, ath hannd icke skulle werre sterck; tha forsammllede ieg thet mieste folch, ieg kunnde aff sted komme, och fich ieg noginn fra Elffzburrigh oc drog op imod hannom, oc kom ieg offuir thill hannom; da rømmede hannd sinn leyr, oc ieg lod sticke the gaardir ann, som hannd haffde slagitt sinn leyr wdj, oc ther mett drogh ieg thill bage. Nu haffuir hannd sidenn forsterckitt sigh møgith, oc dagliginn kommer flux folch nediir thenn enne dag mier ennd thenn anndinn, oc haffuir the slagitt iij leyr her nerre imod slottid, oc sigis her, ath her Stenn skulle werre paa fløtthe nedir thill samme folch oc werre thørris øffuirst, oc schall the haffue thørris skiiøtt liginndis paa thenne side Tyffue weyinn paa itt (!), hidir Hio, huilckitt the actir att haffue her for slottidtt, och haffuir the ladith giørre enn vj flaadiir; nu haffuir the beginnth ath bygge paa enn stor pram, huilckin the wille førre thørris skiøtt offuir elffuinn met. Kiierre Hanns Skougord, haffuir ieg faaith for kunnskaff, ath the haffuir her thill forhallitt thenne winnther oc icke haffuir kommith her, forre thj ath the haffde faaith for kunnskaff, ath naar som the drog her for, schulle konng. matt. mett sinn mact haffue dragith for Kalmer, oc ther epthir schulle de her thill haffue forthøffuith, oc nu enndeliginn schulle werre thørris aluarlige menninngh ath belegre thette huss, dog de nest Gudtz hiielp schall

føge thinngist winnde her, oc lader the thennom saa himmeliginn hørre, att ther som the icke kannd erøffre slotthitt (huilckett thennom Gud will forbiude), tha schall thørris bestillinng werre ad wdplustre oc forderffue thette helle leen. Kiierre Hanns, ther for er thet fornødinn ath holle møgitt folch her paa hussitt, oc haffuir ieg thenn helle winnther hollitt mierste parthinn aff suennene paa slottid, oc ieg nu saarre rinnge thinngist faar aff lennith, wdinn huiss ieg faar ther nerre aff lanndith, ath holle konng. matt. huss wid magthenn met. Ther for giørris storliginn behaaff, ath her met thet allir første forschickis prouiannth op, thj ath her er icke miell ellir humlle, som kannd forstrecke sig lenngir enn paa enn maannidtz thitt, oc thenn anndinn fetalle kannd ieg icke holle hussitt [med] lenngir ennd thill paaske thet allirlenngste, oc er thenne fetallj størtz fornødinn først ath opskickis, som thenne inndlucte siddell formellir. Kiierre Hanns, ath thu ther for wille giiørre, somm minn gode troff er thill thig, oc werre mig behiielpelig, atth ieg mett thett første kunnde bekomme samme fitalle, oc konng. matt. huss icke ther for skulle bliffue forsømmptt. Kiierre Hanns, forladir mig, ath ieg nu saa hasteliginn bemødir thig met thenne minn schriffuilsse. Wille ieg thitt oc offte wdj thenne winnthir haffue hafttt mitt bud nedir om fetalle, tha kunnde ieg icke, thj thet er nu met thet første, som elffuinn er opgonnginn, thett her kannd komme skiff ellir skuder thill slottidtt met prouiannth; icke hellir tør ieg nu sennde minne bestyllinngir neder, sidenn Warberrig er erøffritt, ther magtt er paa liginndis, met minndre ennd ieg kannd faa thennom nedir,

saa ath ieg kannd tenncke, ath the bliffue foruarrith oc komme thig oc the anndre konng. matt. raad thill haannde. Kiierre Hanns, will ieg icke nu lenngir bemøde thig met thenne minn rinnge schriffuilsse; menn wdj alle the maade, ther ieg wed thig thill willig oc gode kannd werre, ther thill schall thu althitt finnde mig ganntz^e^ weluilliginn, oc ther som thu wed mig nogit ath bruge i thenne lanntz ennde, tha raad oc biud althitt offuir mig som offuir thinn fulkommelig gode wenn oc thenn, thu innginn thuilff paa haffuir; oc will her mett haffue thig thenn euige almectigste Gud beffallinndis, oc ladiir Lyssabitt hilsse thig mett mannge gode netther. Ex Bahuss thenn 21 Februarj anno 1566.

Jenns.
Wlffztanndtt.

Udskrift: Erlig och welbyrdig mannd Hanns Skougard thill Skougardtt, konng. matt. sekretterrir, minn kiierre fader och synnderlig gode wenn, ganntz^e^ wennligenn thill schreffuitt.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54.

12. 23. September 1566.

Kong Frederik tilskriver Frants Brockenhus om at gjøre et nyt Angreb paa Sverig[1]*.*

Till Frantz Brockenhuse.

Frederich etc.

Wor synnerlig gunst tilforn. Wij wille ether naadigst icke forholde, att wij befrøchte oss, att nogre

[1]) Se foran, S. 555—60.

wore commissarier icke schulle were rett willig att handle eller raade till wiidere vptog; saa giffue wij ether som then wor tro raad oc vndersotte, wij oss all vnderdanigst tro willighet til forsee, selffue att betencke, huad schade thett wille were oss oc riigitt, om folckitt nu skulle føris i winterleygre oc inthet mod fienderne wiider schulle vdrettis. Tha efftherthij thett endnu er aarlig paa aarett, oc hø och korn findis største parten i fiendeland i huse att were førdt, saa att mand fanger til nottorfft vnderholdinge til hestene, bede wij etther oc paa thet allernaadigst begere, atj mett all fliid wille handle oc befordre, att wortt kriigsfolck egien mue komme paa thogitt oc nogitt ydermere fienderne till schade oc affbreck vdrette. Wij forfare, att mange wore Danske ere bortt dragne fran hoben, en partt vden forloff, huilckit wij mue lade saa skee til sin thiid, oc fanerne nu skulle were møggitt suage; dog forsee wij oss till thennom, endnu tilstede ere, att the lade thennom findis willig att giøre fienderne affbreck. Bedindis ether endnu oc begere, atj vdj alle maade wille handle oc giøre thet beste, som wij ether tiltroer; wij wille thet egien mett all naade bekiende, saa i oss schulle haffue att betacke. Schreffuitt Kiøp. 23 7bris 1566.

Udkast i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 54.

13. **3. Oktober 1566.**

Peder Bilde sender den kgl. Sekretær Hans Skovgaard nogle interciperede svenske Breve.

Kiiere Hanns, mott dw wiide, att wy nogenn tiid siidenn hade skreffuitt diig tiill oc sennd nogen Suennske

breffue ned tiill chanzelerenn med min herriis dreng Bruske, och haffuer weriitt werid hanum emod, oc er nu kommen tilbage. Saa sender ieg dig nu breffuen oc bedindis dig, dersom canzelerenn er till stede, att du daa wiltt offuer andttuorde hanum dem; men dersom hannd icke er tiill stede, att du daa wiltt bryde dem op, om min herre wille høre dem lesze; oc er dett lenger ind ij wger, siiden wy sende dem fraa wos. Kiiere Hanns, Gud almechtiste befaler ieg dig; giør well oc siig alle gode wenner mange gode netter etc. Ex Halmsted den 3 Octobriis anno dominj 1566.

Peder
Billde.

Udskrift: Tiill mynn fortroede gode wenn Hanns Schoffgaard tiill Skoffgaard, kon. matt. min allernadigste herriis secreter, myn synderlig gode wen, wdj (sic!).

Orig., som det synes egenhændig, med Segl i Geh.-Ark., Danske Kong. Hist., Fasc. 54.

14. Udateret.

Register på swenske och danske fångers ransuning.

Effter thette registers innehåld skall fånge för fånge warde ransunedt och emot hwar annen lösse giffwes.

Her Gabriell Christerson	Her Arffuedt Vgrup
Her Carolus a Mornai	Gregers Trwdsson
Her Claes Åchesson	Her vann Donaw
Her Arffuet Trolle	Claes Skiel

Her Jørenn Fincke
Jacob Bagge
Jacob Hendrichsson
Claudius Collardt
Christoffer Andersson
Anders Olsson
Her Arffuet Göstaffsson
Erich Abramsson
Claes Nilsson
Lasse Lucusson
Oloff Drake
Johannes Herbouillanus
Oloff Jacobsson
Matz Grott
Joen Amundsson
Matz Pedersson
Hans Målare
Malti Jönsson
Jacob Bråchenhuss
Ellert Kraffze
Johan Schougårdh
Søren Nagell
Claes Claesson [1])
Coruidz Larsson [2])
Manrup Hålck
Albrect Bäck
Otte Stigsson [3])
Hans Wolther.
Johan Bochålt
Christoffer Frijs
Frans v. Meigdeburg
Dieterich Hansson
Anders Häss
Peder Schriffuere.

Vm och så är, att kongen aff Danmarck icke will tässe dansche fånger effter thette register förlåsse, dhå will k. m. till Sverige alle tässe för^{ne} the swenske fånger, som nu i Danmarck ahnhåldis, samptligen igen ransune för tiuge twsend daler. Och skall för hwar warde giffuit, effter såsom hwars och ens stånd kräffuer, doch icke öffuer thenne förbe^{te} summa.

Orig. i Geh.-Ark., Saml. Sverige, Reg. 26, Fasc. 72. Listen er vistnok at henføre til Februar 1567; jvfr. Hist. Tidsskrift 5. R. II, 626 flg.

---

[1]) Thott.
[2]) Rosengjedde.
[3]) Pors.

15. **Udateret.**

Auisen absque dato vom zustandt vndt vorraht an volck vnndt Munition in Schweden.

Des Schweden anzall zu ross vnnd fuss, vnd wie die Ritmeister heissen mit Nhamen:

1. Des Konigs planncke fhane ist vier hundert starck seiner eignen pferdt, daruber wirt jerlich ein neuer Rittmeister geordennt.

2. Der schwartzen Reutter fhane, daruntter der Rittmeister auch vnbekandt, ist vngeuher 350 pferdt starck.

3. Die deutsche fhanen ist 268 pferdt gemunstertt, aber nicht mehr als 250 pferdt starck, hatt nochmals keinen gewissen Rittmeister.

4. Die schottische fhan, vngeuher 200 pferdt, dauon der Rittmeister vnd Junckern bestricktt, vnnd die Hoffleuth vnter den Bauern vertheilt.

5. Her Juer Juersen fhurt die Adell fhane, daruntter der Edelleutt pferdt, sie aber selbst bleiben zu Hauss, es where dan, das der Konig selbst forttzuhe; vntter dieser fhan hatt Graff Schwandt 40 pferdt.

6. Turckell Jhonsen hatt die sterckste fhane, furett 400 pferdt, werden vom Konig besoldet, vff jedes pferdt 18. schwedisch marck, vnd solchs seindt der Junckern pferdte, welche sie vber jre geburnus oder pfhlicht ausmachen.

7. Jst des Konigs rechte Hofffhane, daruntter der Junckern vnd anderer Hofdiener pferdt, vnnd viel deutscher knecht, welche hierin gestangen werden, vngeuher 200 starck.

8. Jacob Pettersen fhurett schwartze schwedische

reutter, ist zuuor mit in Lieflandt gewest, ehr selbst ist todt, aber der Leuttenant hatt beuhell, dessen seindt 300 pferdt, gutt Volck vnnd wolgerust.

9. Hertzog Magnussen vonn Watzstein sein ffhane, daruber hatt beuehl Seuerin Juersen [1], seindt 230 pferdt, vbell gerust.

10. Schmalendische fhane, welche zu Calmar ligt, daruber hatt Adrian [2] Stensen beuhell, ist 250 pferdt starck.

11. Christoff Petersen fhurett die Wester Juttendische fhane, welche 250 pferdt starck.

12. Der Rhebock fhane.

13. Der Pfaffen vnnd Vögte fhane, wirt ditz Jar erst angefangen, der Rittmeister ist vnbekandt.

Fussuolck.

Ann fussfolck hatt er zwei fendlein deutsche knecht, dauon ein fendlein vff Warburg, daruber Hans Krafftt Heuptman, vnnd vber das ander fendlein Jochim v. Hartz, vnnd hirneben seindt etwan noch 60 knechtt, welche verdachts halber von Warburg abgenhommen vnd nach Stockholm gefurtt worden. Sein eigen volck betreffendt, wirt geacht, do es vffs eusserst von nöthen sein solte, vnnd man durch gantz Finlandt vnd sonst im Reich ausrustung thun muste, das er vber zwantzig odder vffs hochste dreissig thausendt mhan nicht vfzubringen, sonderlich da er die Schiff besetzen soll nach notturfft. Er vermuttet, das der Schwede vber viertzig Schiffe nicht aussbringen konne,

---

[1]) D. e. Nielsen. Se foran, S. 132.
[2]) D. e. Amund. Se foran S. 131, 248--9.

vnd das er bedacht. vier seiner furnembsten Schieffe zu Hauss zubehalten, vnnd wie gesagt wirdt, sollen dieselbigen sein: der Jeger. Vberadmirall, S. Erick, Mercurius. Es ist aber dieser Zeit ein Reichstage angestelt, was daruff beschlossen, mag die Zeitt geben. Einer mit Nhamen Bagge. welcher zuuor Claus Christierns Leuttenant gewest, soll widerumb Admirall werden, Jhan Karsen, der Schlossherr zu Calmar, Vntteradmiral; das beste Schiefuolck soll vorm Jar gestorben sein, zur zeit als Herr Claus Christensen abgangen, da er vff Helmstedt zu ziehen sollen, also auch das dero inn einer nacht bej 300 an der Pestilentz bliebenn.

Die kleine flutt, welche von Kalmar abgelauffen vnd den keiserischen Gesandten nach Deutschlandt bracht, hatt zwej schieff verlorn, etliche sagen, sie seindt abgebrandt, etliche meinen, das sie inhen sonst genhommen worden.

Der Schwede hatt gehofft, es solte im Lanndt zu Holstein ein Einfall geschen sein. wie er dan auch seine Bauern hiruff vertrostet, vnnd soll gutte verstendtnus gehabt haben mit einem Hertzogen zu Pommern. wie auch Marggraff Hansenn zu Kustrin etc.

Von silber kuchen.

Der Silber kuchen seindt souil nicht, als man meynett, Enngellandt vnd andere ortter haben ess hinweg genhommenn.

1. Zwantzig Thonnen golts achtet er in Engellandt gewandt.

2. Zehenn Thonnen golts hatt Hertzog Hans zu Finlandt vngeuher nach Polen verstreckt, oder je sonst

vf den Heirath gewanndt. Jederm freulein eine Thonne golts zur Aussteuer verordent, dauon der Pfaltzgraue seinen theil bekommen, wie auch der Graue zu Ostfriesslanndt, der Marggraue zu Baden aber nhur die Helfte, welchs zusammen drittehalb thonnen golts, vnd seindt noch zwej freulein vnbegeben, desgleichen hatt er auch viel vmb Liefflandt gespildett.

Es ist ein gemein geschrey vntter Burgern, der Konnig wolle sein Beyschlefferin zur Ehe nhemen, welches aber nicht woll glaublich; vnnd ob woll Herzog Magnus zu Sachsen etc. der tag Petri vnnd Paulj zur Hochzeit bestimpt, wirt es doch geacht, das es mit grosser Schwerheit zugeschen, sientemahl er albereit drej Jarlang in der Hoffnung vffgehalten worden, viell weiniger ist zu hoffen wegen Herzog Christoffers zu Meckelnburg etc., weill s. f. g.[1]) Polnisch worden.

Est ist auch ein Welscher Meister jn Schweden kommen, will Muscatell, Pommerantzien vnnd der gleichen Specerey pflantzen. Hatt auch viel Kachelöffen vnd Schurstein darbej erbauett, vnnd vermeint mit der Warme die frucht ausszubringen.

Graff Petter Brade soll derhalb nach Stockholm gefengklich gefurtt sein, das ehr nicht zum Herrn tag erschienen.

Kalmar ist neben Adrian Stensens fhan, dauon hieuor gemeltt, mit einem fendlein Schmalender, darüber Lass vonn Schara Hauptman, besetzt, vnd hat einen truckenen graben ausserhalb der Mauer, vnd ist so weit begriffen, das zu rechter besatzung 10 fend-

---

[1]) Seine fürstliche Gnade. Hans Bryllup med Prinsesse Elisabeth af Sverig stod først 1581.

lein knecht von nöthen. jederman hat sich verwundertt, das Kalmar anher keinen Anstoss gehabtt. Vnd ist der gemein Man dess kriegs gantz vordrisslich, allen mangelt ess an dem Konig. Von Kalmar ab seindt sechtzigk Meill wegs, gantz böss zu reisenn.

Stockholm betreffenndt.

Jst vonn enngen gassen vnd steinenen Heussern, die vheste der stadt ist der grosse Strom, welcher gleich starck Wintter vnnd Sommer vmb die Stadt fleussett. Es ist woll ehrmals von den vnsern belagert worden, aber Konig Gustaff hat ein Plockhauss darbej gelegt, Munckholm genant, dadurch wirt allerlej vortheill benommen.

Ein fendlein knecht wartett allweg vf den Konig selbst, wo ehr zeuhet, lesset aber zwej fendlein fligen, vnnd kleidet dieselben kriegsleut fast vff deutsch.

Watzstein ist vff die Artt gebauett als Ellenbogen.

Die furnembsten Vhesten im Reich Schweden seind Stockholm, Calmar, Gripsholm, Watzsteinn.

Wass vonn kauffleutten auss Sunden, Hamburg vnd andern Stetten hinein in Schweden kommen, hatt er in gefengknus genhommen vnd will keinem nichts vor das seine geben.

Die friedzhandlung ist gantz still gehalten worden.

Teuerung.

Vor ein Bott Bier ein halb marck, vnnd ist niemals so grosser mangell an Hopffen gewest als diss Jar. Alles Bier wirt von Bursch [1]) gebrauett. Ein

[1]) Pors.

Ellen gewandt kostett funff deutsche thaler. Man kan mit gnauer noth ein Bar schue zu kauff krigen.

Vor ein Bar Rhor muss man geben 100 marck, 30 marck fur ein Lisspundt Hopfen. Jar vnd tag ist ehr besorgt mit Saltz von wegen der schieff, die vorm Jar in Schweden gedrungen.

Der Konig hatt vom Predigstull abkundigen lassen, die Lubischen hetten sich von der Kon. May. zu Dennemarcken etc. abgeben, vnd begertten schutz vom Schweden.

Mercklicher abgang ist an Viehe gewest, also das manicher Man seinen Acker nicht bestellen konnen; die Visch im wasser nhemen ab. Wo es noch ein Jar stehen solt, wie anher gewest, vnd das sie keine Zufhur in der Sehe bekommen, mher als anher geschehen, wirt es vnmuglich sein, das es die Bauerschafft ertragen kan, von wegen vieler ausmachung der Gerden oder Mattschatzes.

Johan Punttings gantze ffhane ist mherer theils vff Reder gelegt, auch etliche dauon gehangen worden, fast 200 starck; do ess zur Handelung gereicht, wher dan todt pleibt, ist erlich, aber der lebendige wirt fur einen schelmen gehalten.

Lieflendischer zustandt.

Jnn Liefflandt hatt er gehabt dess Adels fhane inn Harrien vnd Wyrlandt, daruber Kosell Rittmeister, aber vber 60 pferdt nicht starck, darzu eine deutsche fhane, daruber Johan Meidell Ritmeister, vnd Heinrich Clausen, welcher Herzog Johansen von Finlandt vorrathen, ist Oberster; wher aber von diesen im letzten treffen in Liefflandt blieben oder nicht, weis

man nicht. Neben diesen hatt er auch noch eine liefflendische fhane dess orts, mherer theils planncke reutter.

Vonn Reuell.

Die Stadt hatt vngeuher 100 knecht fur sich inns Jar geltt.

Thumb vnnd schloss hatt der Konig besetzt vngeuher mit zwej oder drej fendlein knecht.

Vff Wittenstein 2 fendlein knecht.

Vff Habsell j fendlein, alle schwedisch.

Vf Lode ein fendlein Finnen.

Geschutz.

Jst grosser Vorrath an geschutz; wie Ernst Meyer darinnen gewest, hat er woll etwas verlorn, aber widerumb die Glocken lassen zusammen gissen, vnd ander geschutz machen.

Guldenstern vnnd . . . .[1]) seindt in Reusslanndt.

Der Reuss hatt eine Legation in Schweden, 40 person starck, gehabt, man kan aber nicht erfaren, was seine werbung gewest. Jst nie keine schickung so heimblich gehalten worden. Dieselb Potschafft hatt 14 tag aldar vorzogen vnnd nicht lenger, darnach ist sie stadtlich abgefertigt worden.

Ernst vonn Mandelschlo ist man in Schweden verhoffens, aber zeit Drackstes[2]) abscheidt ist ehr noch nicht ankhommen gewest.

Optegnelse i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 46.

---

[1]) Aaben Plads i Haandskriftet.

[2]) Se Hist. Kildeskrifter 1. R. II, 325—6.

16. 19. December 1567.

Hertug Carl af Sødermanland skriver til Greve Peder Brahe om sin forestaaende Ankomst til Hæren.

Carolus medh Gudz nådhe Suerigis rikes Arffuefurste, och Hertig till Södermanlandt.

Wår kärlige helsen, nu och altid, met Gudh then alzmectige till förene. Wij låthe edher käre frende wenligen och kärligen förstå, thet wy haffue bekommitt ederss skriffuelse, szå lydandess, effter thet i haffue förnommitt, thet wy haffue achtitt oss didh nedt till lägerett, att eder siuniss skull warra best, att wy töffuedhe på någan tidh i Orebro[1]) vthi egen persone; mhen om wy wille sende några wåre tiänare och hester didh nedh och förstrecke thenn hopen medh, att thett skulle warra hemstellt vthi wårtt godhe behag. Så kunne wy eder wenligen och kärligen icke förhålle, att wy gerne wille sende wåra tiänare och hester, och förfoge oss sielff medh didh nedh till lägerätt, effter thett wy ähre nu så när kommen, om eder så siuness godt warra. Teslikest giffue wy eder wenligen och kärligen till kienne, att blancke rytterne haffue för oss berättatt, att the haffue bekommitt besked från deress ryttmestere, Torckyll Jonson, att the skole drage till Nieköping till baka igen, och förhålle sig ther på någan tidh. Huilckett oss icke tiuckess war rådsam, förty the haffue liggett her i Wingeåckarss

[1]) I Randen er tilføjet: så länge fienderne ähre i thette slette lande.

sochn tre netter, och förtunge bönderen. Deress meninge ähr wäl szå, som wy haffue förstådt, att the heller wille sökie sine fiender, effter the ähre szå när kommen, som szå lengere ligge och betunge bönderen her om kring. Huilckedt wy och tro, att fienderne skole bekomma ther wtaff ett förskreck, sedan the höre och förnemme, att wårtt hop bliffue dagelig stärcket, och deress förswagett, som wy tenckie. Thet wy eder käre frende wenligen och kärligen icke kunne förhålle. Huad eder herutinnen siuness, wille i skriffue oss till, förty wy haffue befalltt them förhålle sig ennu, till thess wy bekomma besked aff eder. Hermed wy eder Gud then alzmectige wenligen och kärligen befale. Datum i Wingåkers prestegård then 19 Decembris Anno etc. lxvij.

Carolus m. p.

Udskrift: Till then edle och wälborne Herre, Her Peder Brade, Greff till Wissingsborg och Fryherre till Rybboholm, wår käre frende, wenligen och kärligen.

Paategnet: Ankom 27 Decemb. a°. etc. 67.

Orig. med Levning af Segl i Geh.-Ark., Saml. Sverige Nr. 79.

17. Udateret.

Beretning om Forholdene i Sverig i den nærmeste Tid, efter at Hertug Johan havde bemægtiget sig Kronen.

1. Haffuer Hertig Johan, nogen tiidtt førin han obenbarligen begynte att standhe emod Kong Eric, solliciterett Kongen i Polen, at H. K. sculle opgiffue

then førbund, som vor giord imellom H. K. M. och Kongen i Danmarck, oc indgåa førbund med Kong Erich aff Suerrig emod Kongen aff Danmarck.

2. Effter att Hertig Johan hadhe indfaatt Wastena. holt han samtale med bønder aff Østergylland oc gaff før, att ingen schult sig frycte for the Dansche, forthi hand ville giøre fred med them. Och effter han hade fåat leydbreff ifråa Danmarck. then han lodh obenbarligen løsis før krixfolck vid Nykiøbing i Surmeland, lod han vdrobis fred i alle kirker i Suerrig, oc ther med beueget landzens indbøgger att stande med hannom emod kong Eric. Jtem giordhes tale och røcht, att Daniell Randtzow paa Kongen aff Danmarcks vegne schul vere før handen, førsterne till hielp emodh K. Eric. och ther vid er K. Eric bleffuen orsaket at icke vddrage aff Stocholm.

Sidhen nogen tiidh ther effter att hertig Johan han actedh op ifraa Vastena, hølt han tale med nogen aff krigsfolckett niden slottet, och bad, at the schulle holle slottet hannom oc Suerrigs rige tilbeste, och icke the Dansche, Suerrigs Arff fiende, eller nogen indlade vnder erens fortabelse.

I samme forlidne dagher sendhe han Henrick f. van Dantzschen till Kongen aff Pålent om Hielp.

Och haffuer ther hoss sagdt obenbarlige offuer bordett till Her Gostaff Olsen och Her Thure Persen, att om Kongen i Danmarck ville icke indgå och gøre fred med hannom,. att han tha ville indsette Kongen aff Danmarck i Holsten och Jutland 10000 mend, som han ville bestelle med sine suegrer och Hertigen aff Brunsuigh. Och ther hoss sadhe, Ko. i Pålen icke vere plictighe att holde Ko. i Danmarck then forbund,

som the hade indenbyrdis imellem huerandre giordt, om Kongen i Danmarck ville krig med hannom, som Kongen i Pålens kiødelige syster hadhe.

Haffuer Her Steen Ericsen før mig sagdt, att then Instruction, som Her Thure schall nu med sig till Danmarck haffue, schall inteth synderligtt vdj sig haffue, andett, end att thi begerer, att Articuli Foederis, som bleff beuilligit och sambtyct imellom salige Kong Christiern aff Danmarck och Kong Gostaff, motte renoueris och stadfestis paa nytt, och inteth att talis om vederleg paa schade, som Kongen aff Danmarck schull haffue faatt, forthi om saa sche schulle, tha att vere vmøgeligt, att ther kan bliffue fridh.

Men best vere, at Kongen i Danmarck faar Wartberg igien, och the Suensche Elsborgh, thett ieg ocsaa haffuer hørtt att vere hertig Johans miening.

Och miente Her Steen, att thenne legation schulle vere vdsent, paa thett att sagen motte komme till en forhandling, ind dog thett snartt icke kund slydis eller bliffue førligtt.

Och om thett schull ilde tilgaa, Kongen i Danmarck thaa att kunde gøre i Suerige ett bler, men Suerrig dog liguel att bliffue Suerrig och Danmark Danmarck.

Er mienige landtzens indbøgger nw taxerede før saa stoor en gingierd, som thi nogen tidt tilforin haffuer verit vdj Kong Ericks tidh, och then schall nw med thett alderførste føris till Calmaren.

Er Chresten, Her Gabriell Christiernsens søn, forordinerede att indtage och bespise Wardberg paa Hertigernes vegne.

Jtem ingen landtzknecte eller rytter er affdanchett

eller førløffuet, men betalis med pening och klädhe paa nyth igien. In Septembri, effter att then anden Kongen i Danmarckis leidbreff er kommen, begynte thi at sprede then røcht, att adelen aff Danmarck ville fordriffue theris Konge.

Er nogen aff the suensche till sindtz att ville låde hiemlige handle førmedelst andre personer hoss Kongen aff Danmarck, att H. K. Matt. ville sig och bode riger till gaffuen tage till ecthe Frøken Elizebet.

Och ingenlundhe miener thi sig att ville effterladhe, att Kongen aff Danmarck schall faa nogett offuer landmerckett.

Ther taledes om i Suerrig, att Ko. Eric schull haffue varitt til sinnes att haffue ville lade handles med thi Dansche om Frid, och paa samme tijdh som Hartig Johan begynte att røre emod K. Eric, tha sagdes, att K. Eric schull haffue sendt breffue til Danmarck, och att Kong Eric sadant hade i sinde, bekiende han i Herredage i Stocholm, som schede, then tidh hertig Johan var i Wastena.

Och thett er wist, att Hertig Johan sampt Hertig Karll med nogen flere aff thi suensche Herrer var tilsinnes, att førne thi ville vere vnder Kong Erics tiranligh regiment, och thett them icke kunde vere møgeligt i sadane obenbarlige legenheett, som paa ferde var, indtage landett, att thi ville sig haffue giffuitt till Kongen i Danmarck.

Men sidhen att theris fortagende gick saa lyckseligen for sig, beginte thi att formane vndersotte, slodts fogder, befalnings mend i Westergøtland, [att]i schul acthi paa, om thi Dansche beginte att røre sig nogett, och giffue tilkenne i tidhe.

Och haffuer hertigen førgiffuett, att thett schall haffue verit Kong Erics stempling, att thi Dansche vor saa langt inde i landett i winters, och thett hannom att haffue bestelt førmedelst en førreder Gerth Cantor. som sagdis att schull haffue varit rømpt, men dog var vdsend aff K. Eric til Danmarck.

Jtem Kong [Eric] att vere till sindis, att Suerrige schulle komme vnder thi Dansche; och sadhe, att om Kong Eric icke hadhe førmedelst sin oforstandige Anslag i Vinters thet føruendet, tha hade thi Dansche bleffuit slagen huer mand.

Jtem bekiend Hertig Johan och Hertige Karll for mienige indbøgger i Ostergylland, att Kong Eric haffuer sagdt. att han sog heller, att landett kom vnder thi Dansche end til Hertig Johann eller Hertig [Karl]. Men paa thett att sadant icke schee schulle, sig nu att haffue fortagit att hielpe landett, att thett icke schall saa gaa til her effter dags som tilforen.

Jtem er thi Lifflender trette aff thi Suensche theris regiment, oc effterthi att thi Suensche haffuer sig nu bracht Ryssen paa halsen, lade thi høris, att thi er tilfredz att staa ifraa Liffland, oc beder Gud, att thi mothe aldrig haffue faatt nogen diell therinne.

Ther gick ifraa Salbergett saa mange fonger, som ther var, och gaff sig till Vpsala; thi bleffue anklagett for hertig Johan i Feltlegrett før Stocholm. Thi supplicerede och bleffue intet bønhørde, men føruistis aff Hertig Johan, Grefue Peder Brade och Her Steen med sadan bescheid, att thi schul vide, att thi slap

icke indnu aff Sucrige, och the suensche fangher sad icke paa silke dyne i Danmarck.

Thi beklagede sig vidare for Hertigen, att thi arbede med liffzfare, fick monge hug och inteth mad, ther til han suarede, att thi schul giffue [sig] ind i gruffuen igien, oc at the schul faa mad noch och icke nødis til att arbede vschiellige. Thi bad, at H. N. schul vnde them en christeligere fengelse, ind som thi hade hafft; ther till han miente sig inteth att kunne gøre, och foruiste them till Vpsala med scriffuelse till the fongen Hermend lydandis, att thi schulle handle med fongerne, och them beuillige ther till, att the sig giffue i gruffuen igien, vdhen saa er, att thi allesammel vill nyde thett onth ath, och then bestilling om noger aff theris forlossning och bedagelse till Danmarck bliffue om inteth. Hermenden thi talade til Fongerne och kunde icke beuillige them ther till eller faa andre suar, ind att the allesammell endrecteligen begerede ett christeligere Fengsell eller ett christelige Død. Pedher Dhaa och Albrett Beck sendis ifraa Vpsala till Stocholm til Hertig Johan paa fongernes vegne, men huad for bescheid thi fick, vid ieg icke.

Optegnelse i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 46.

18. 7.—18. Oktober 1568.

Fire Breve fra Frants Brockenhus til Peder Oxe og Johan Friis særlig om Forholdene i Sverig og om hans egen Fremrykning mod Nørrehalland.

a.

Wenliig hielsen forsenndt mett Gudth. Kiere Peder, sønderliige goude wenn, nest min wennliig

tacksygelse for altt beuist goutt, sender jegh nu tiill tegh trye danske knechte och een boszmandth, som haffuer weriitt fangen wdj Sweriige och tegh all wyder beskedtninge syge kunde, bedendis tegh gierne, thw wille lade bestelle, att huer motte bekomme enn passport att drage hiem tiil sitt egen, saa the icke motte bliiffue wdtagen paa thet nye, och ellers wdj nogen maade fortienckt, epfftherthy the met wettskaff och williige wdtkommen ere och møgen wndt wdj theris fengsell lediitt haffuer.

Hertog Johan haffuer løss giiffuen alt thet gemene folck, som er bleffuen fangen fraa konng. maytt. The 24 bønder, som bleffue tagen tiil giiseler wdaff Norrehallandth och bleffue føret op tiil Sweriige, ere kommen hernedder ygienn.

Hues bønder the Swendtzske haffuer tagen wdaf Synder Hallandth op tiill Sweriige mett, kommer och saa nedder epffter handen, huer hiem tiil sit egen. Huadt tegh er kiert, giør jegh altiidt gierne. Gudth befalendis. Datum Lauholm then vij Octobris anno etc. lxviij.

Frantz Brockenhwss.

Udskrift: Erliig welbiirdiig mandth Peder Oxe tiill Gyselfeldth, Dannemarckiis hoffmester, myn besønderliige goude wenn welwiilliigen.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 55.

b.

Min gandske wenlig hielsen alltid forsend met Gud aller megtigste. Kiere herrer oc wenner, nest min gandske wenlig tacksigelse for alt got, huilcket

ieg alltid gerne forskylle will, giffuer ieg etther wenligen tiilkiende, att ieg nu sender etther the Suenske sendebudtzs breff, atthj ther aff kunde forfare all leiligheden om theris tiilkomst, oc ere the xxx heste stercke oc haffue tredue kleffheste, oc ther forwden lade the føre nogne heste mett thennom, som mand mener, the wille forære ko. matt. met; dog kand ieg icke thet skriffue for wist. Sanctj Michels dag fick hertog Johan Stockholms slott oc fangit konning Erich paa hans seng, oc i thett første holte han sig noget ilde, ther effther begynte hand at springe om som itt menniske, ther icke fuldelig wijs er. Thend dag, thet store weir war, bleff Jørgen Persen rett oc bleff først i nogne dage ophengd om liffuit, oc nesen oc tungen affskorrit, ther effther lode the slaa benene oc armene i sønder paa hannom oc lod legge hannom paa en hiuffuel leffuendis i nogne dage, ther nest lod the hugge hannom i fire støcker oc ligge hannom paa fire stegler. Thett allerførste the Suenske ere røcht forbie, will ieg røcke op mett knechtene, huor ieg kand i Norhalland, thj her er inthet mere att bekomme. Thisligiste er her siugdom eblant knechtene, saa thet er fornøden, att wij skulle forendre leigren. Jeg haffde stor nød, føre ieg kunde bringe xx eller xxx heste tiilluege att ride the Suenske emod, oc war meg icke mueligt att kunde bekomme flere aff the, ther ligge; meg siønis raadeligt were att end nu lade mustre thennem en gang, føre the fick pendinge, eller oc forløffue en part aff thennom; thj ther er en hob løst folck eblant thennem, som holde theris røsting ille ferdig, oc ko. matt. er lidet thient met. Men ieg forseer meg tiill, i ramme well selff ko. matt. gaffn

her wdinden. Hues etther kert er, giør ieg alltid gerne oc will her met haffue etther Gud allmegtigste befalitt. Ex Laugholm thend 10 dag Octobris 1568.

Frantzs Brockenhus.

Udskrift: Erlig oc welbyrdig mend Peder Oxe tiill Giselfeld, Danmarckis rigis hoffmester, oc Johan Frijs tiill Heslagger, ko. matt. cantzeler, mine herrer oc sønderlig gode wenner, gandske wenligen tiill schreffuit.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 55.

c.

Myn wennliig hielsen forsenndt mett Gudth. Kiere herrer och wenner, rett nu epffter mittnatt fick iegh wiss boudt, att the Swendtzske gesander ere kommen wdj Hallandt och liiger wdj thenne natt wdj Eluffsøø biue och agter thennom tiill Halmstedth wdj tiilkommendis daug. Men epffther att iegh haffde besteldt, att forschreffue sendebudt skulle wdi een daug haffue draget fraa Halmstedth her ygennom indt tiil Engelholm, saa haffuer nu samme gesander thennom beklaget att skulle were møgitt swage och ther for begierett att motte bekomme een natt leyer her ymellem, huorfor jegh wdi daug tiilkommende straxen will forordenere her paa Lauholms sloth, att the sendeboudt skulle bliiffue ther well wnderholden paa een nats tiidt, och att theris heste, som the selff met thennom haffuer, skulle bliifue stallet wdj slottens stall, saa the skulle bliiffue ther oppe tiilsammen.

Førstkommendis fredaug wil jegh lade thennom ledtsage øffuer Osen tiill Engelholm mett nogre heste,

iegh her huss regementet besteldt haffuer att skulle følge Sten Bylden, Niels Krabbens och Eyler Bryskes heste.

Haffuer jegh och saa tiilskreffuidt konng. maytt. rittmestere Henrich von Plate, at handt forskicker tyuffe heste aff sin fane tiil Engelholm, som kunde mett Sten Bylden etc. ledtsage forschreffue gesander nu paa løffuerdaug wel bety[m]liigen fraa Engelholm tiil Helsingborch, saa the samme daug skulle nest Gudts hielp komme øffuer tiill Elsingnør. Bedendis ether gierne, y wille giiffue konng. maytt. wor naadigste herre wnderdanigst tiilkiende, om hans konng. mayt. will werdiis tiill att lade skriiffue Sten Bylden tiill, om handt skall følge the Schwendtzske gesander tiil Kiøbnehaffn, Rottskylde, eller huor hans konng. maytt. naadigste wille ther om paa thenne tiidt.

Jegh haffuer haffdt mitt egen boudt wdj Sweriige att forfare orsagen, huor om forschreffne gesander saa lenge wnder weyen weret haffuer, som for megh beretter, att forschreffne sendeboudt haffuer handlett mett bønderne paa then syde Holleweyen, om the begierede fredt, eller the endt nu wille holle lenger wdt mett krygen; tha haffuer bønderne sagdt, thy wille haffue fredt, och skulle the giiffue helten aff theris goudtz wdth, the nu haffuer; och staar endt nu altingst selzamt nock wdj Sweriige.

Hues bønderne[1]), som haffuer weriit fangen, kommer flux neder, och the, som jegh indt wdj Sweriig forskicker epffter kundtskaff, drager frydt frem och tiilbage.

---

[1]) D. e. De Bønder.

Kong Erich bleff fangen Michaelis daug, och Jorgen Persen er rettet, som jegh ether tiilforn ther om tiilskreffuidt haffuer. Beder jegh och saa gierne, y wille fly megh att wyde, huort jegh skall slage legeren met knegtene, naar the Swendtzske gesander ere kommen ther nedder, thy jegh her icke lenger kanndt liige for pestilentze skyldt, och kommer ingen tiilføring hiidt tiil knegtene for then onde haffn, her er, icke heller wedt att bekomme att brenne tiil knegtene. Huadt ether tiil tieniste(!), giør jegh altiidt gierne. Gudth ether befalendis. Datum Laugholm then xiij Octobris anno lxviij.

Frantz Brockenhwss
manu propria subscripsi.

Udskrift: Erliige welbiirdiige mendth, Peder Oxen tiil Gyselfeldth, Danmarckiis rygiis hoffmester, Johan Fryss tiil Hesselager, konng. maytt. cantzlern, gandtzske welwiillIigenn.

Orig. med Spor af Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 55.

d.

Wennliig hielsen forsenndt mett Gudth. Kiere herrer och wenner, som y skriiffuer om then legerniis forandtring, saa haffde jegh well sielff alrede tiencket och wistett, huor jegh wille haffue slagett leygeren henn; men epfftherthy the Swendtzske sendeboudt ere nu dragett neder tiill konng. maytt., och jegh icke wyde kan, om optoget kandt gaa for segh eller ey, saa haffuer jegh icke wille forandre thet leyger, och beder ether gierne, y wille megh tiilkiende giiffue, huorledis samme handel kunde begiiffue segh; thy

ther som optoget skulle skee, wille jegh føre knegtene her fraa och slage wor leyger wedt Falckenberg wdj Norrehallandt, tiill saa lenge rytterne kommer op tiill oss; men ther som optoget skulle bliiffue forhindrett, war best, att knegtene bleffue her beliigendis, och tha kunde man best syden lade forhandle met thennom epffter kong. maytt. naadigste williige. Och wille jegh fuldt nøye, at knegtene skulle giøre konng. maytt. wndersaatte, som alrede nocksambt ere forderffuidt, ydermere større skaade, huor the fremdrager, wden thet giordes behuff; forwenter therfor ethers suar met thet første, huorepffter jegh kunde rette megh. Om the fanger, y skriifuer, will jegh thet første Gudth will, jegh kandt saa bliiffue tiillpass ygien, att jegh enthen kan age eller ryde, begiiffue megh tiil Halmstedth och thermett forhandle, som konng. maytt. och ethers williige och skriiffuelse formelder. Wdj these dauge forleden haffuer jegh ladet holde malefitz rett. Huadt then artickels breff belanger, kan jegh ether icke forholde, att handt [er] megh inthet nyttigt, wden thet bliiffuer forandret nogre artickeler, som thenne indelugte zeddell formelder, och datum bliifuer forandrett, saa ther skulle bliiffue skreffuidt och datieret, før endt jegh bleff theris øffuerste, och then tiidt knegtene giorte mytery wdj Ystedth, och the fiere fennicke knegte wdj Lunden munstret och betallet bleffue; ellers motte jegh bliiffue fortienckt huss knegtene och ingen liudighedt aff thennom bekomme. Och naar forskreffne artickels breff er forandret, at y tha wille wfortoffuidt then samme hiidt forskicke, for end jegh lader syde malefitz rett ygien, som met thet forste skee skall. Thet snariste jegh kandt bliiffue noget

tiillpas, will jegh ether selff ydermere tiilskriiffue och altiidt gierne giøre, huadt ether kiert er. Hermet ether Gudth befalendis. Datum Lauholm then xviij Octobris anno etc. lxviij.

Frantz Brockenhwss.

Udskrift: Erliig welbiurdiige menndth, Peder Oxe tiil Giiselfeldth, Danmarckiis rygiis hoffmester, Johan Fryss tiil Hesselager, kong. maytt. cantzlern, gandtzske welwiilliigen tiilskreffuit.

Orig. med Segl i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 56. Indlagt er et Ark Papir, hvorpaa med samme Haand findes følgende:

Nachverzeichnet soll in dem artickells brieff forandrett werdenn.

1. Es soll auch keiner, die mhülen, mhülenwerck, schmiede, pflüge etc. Darbey soll verzeichnet werden backoffen vnd die eysen daraus nicht zuslagen.

2. Was eyner in schlachten, sturmmen, schieffen etc. Dorinnen wirt vermeldet vmb her Swanthe, her Gustuff Wluffsen etc., welchs geendert werden soll, dieweil ihrer ein theil thodt sein. Es sol der veldther dahin verzeichnet sein.

3. Es soll auch der oberster, seine verordente hauptleutte vnnd kriegssleutte, so zu reitten haben, schüldich sein, das sie die gelegenheit zutrüge etc. In diesem artickell begeret der oberste nicht genennett zu werden, vnnd ist keins wegs bedacht zu fuss vor den knechten zugehenn.

4. Das datum soll geendert werden, dan die kriegssleutte copeien bey sich haben von den artickels brieff, Jorgen von Holle vnd Daniel Rantzowe gehabt

etc. Begert der oberste, das datum soll gesteldt werden nach laut seines schreibens an den hern hoffmeister gethan.

19. I. August 1570.

En Skrivelse fra Peder Oxe og Johan Friis til de danske Sendebud ved Fredsforhandlingerne i Stetin.

Vor gantz wenliig helsen altiid forsend med vor herre. Kiere wenner nest venliig tacksigelsse for aldt gott, huilket wij altiid gierne ville findis villige att forskylde, giffue wij eder venligen tilkiende. att wij haffue med Axell Gyllenstierne [1]) fangitt eders schriffuelsse, vdj Stetin thend xxv Julij vdschriffuit, huar vdj i giffue tiilkiende, att the keiserske oc polniske comissarier ere icke endnu ankomne, oc ey heller wiide nogen wis beskeed om theris ankomst, oc therfore befrøgte eder, attj endnu en tiid lang ther bliffue beliggindis, oc begere pendinge tiill eders vnderholding, paa thed eder icke skulde hende thend spott, the Suenske er vederfaren. som eders schriffuelsse videre formelder. Tha haffuer ieg Peder Oxe tiillforn med Melchior Podlitz send eder iij^{m} daler oc sender eder endnu med Axell Gyllenstiern effther kon. may. befalninge andre iij^{m} daler, oc forseer mig, the skulle vell recke tiill en god stund. Sameledis om huis ny thiender i schriffue, tha skulle the vell bliffue stille oc hiemeliig

---

[1]) Foruden de Efterretninger, som i 1ste Række af disse Kildeskrifter, 2det Bind, ere meddelte om Axel Gyldenstjerne, kan nu ogsaa henvises til O. Nielsen, Kjøbenhavn i Aarene 1536–60, 1ste Del, S. 87 f.

holdit, oc haffuer kon. may. thennom ingen offuenbaritt vden nogen faa aff raadit. Huad thend suenske flaade belanger, tha haffuer kon. may. siig raadslagit j dag ther om, oc skall i ingen tiuffuell haffue, att huis wij kand førdre, huar med fienderne kand skee affbruck, ville wij io giøre vor største oc yderste fliid. Oc haffue wij nyligen ingen synderlige thiender fangit fran hertog Mogens, siiden hans sende bud, som her ware, droge aff landitt, men nar wij ther om nogen beskeed fanger, ville wij thed eder lade forstaa. Huilkitt wij paa eders schriffuelsse icke kunde vnderlade att giffue tiilkiende, oc ville altiid gierne giøre, huis eder tiill vilge oc gode kand vere. Her med befalindis eder Gud aldmectigste. Schriffuitt paa Kiøbnehaffns slott thend j dag Augustj aar etc. mdlxx.

Peder Oxe tiill Gislefeld.
Johan Frijs tiill Heslager.

Udskrift: Erliige os welbyrdiig mend Peder Bilde tiill Suanholm Jorgen Rosennkrantz tiill Rosenholm oc Niels Koes tiill Torupgaard.

Udkast i Geh.-Ark., Danske Kongers Hist., Fasc. 56.

Rettelser.

1ste Række, 1ste Bind.

Side 604. L. 1 f. o. budle, læs: budke.

1ste Række, 2det Bind.

Side 190. Kejser Maximilians Manifest mod Sverig, dat. Wien 5. Novbr. 1565, trykt Original med egenhændig Underskrift, findes i Geh.-Ark., Saml. Sverig, Reg. 26, Nr. 80 a.

— 328. Anm. Navnets rette Form er Frants v. Kedenburg (ell. Kettenberg).

— 529. L. 6 f. n. Hans Kalballe, hauptleuthe, læs: Hans Kalb, alle hauptleuthe.

2den Række, 1ste Bind.

Side 166. L. 4 f. n. Flätra, læs: Flätna.
— 226. L. 8 f. o. Stiffridsson, læs: Siffridsson.
— 227. L. 8 f. o. Potententissimi, læs: Potentissimi.
— 251. I Overskriften over lxviii staar 1579, læs: 1568.
— 267. L. 1 f. n. Skihene, læs: Skibene.
— 280. I Overskriften over xi staar 1677, læs: 1567.
— 415. I Overskriften over xli staar 1565, læs: 1564.
— 432. I Overskriften over lvii staar 1554, læs: 1564.
— 459. L. 10 f. n. Rasensparre, læs: Rosensparre.
— 596. L. 15 f. o. Buhren, bør sikkert læses: Eichen.
— 612. L. 4. f. o. Vam Quaden, læs: van Qualen.
— 615. I Overskriften over ccxii staar 1565, læs: 1567.

Navneregister.

Abildgaard, Tymme, Høvedsmand. Side 473, 475.
Abramstrup. 728.
Adolf, Hertug af Holsten Gottorp. 312, 327—8, 359, 366—9, 371. 458, 461, 464, 469, 542, 572, 629, 648, 683, 726, 730.
Aggershus. 177, 495, 527, 585, 587, 592—4, 600, 679.
Ahlefeld (Anefeldt), die von A. 395, 699. — Bertram. 730, 569. 595. — Dorothea. 374. — Jasper. 606. — Jost. 326, 524.
v. Alden, Ernst. 581—3. — Johan, Ritmester. 9, 12—3, 21, 30, 54. 59, 65—6, 68, 71, 73, 76, 79, 82, 84, 89, 93, 98, 120, 653—4, 658, 662, 671.
Alvastra Kloster. 37, 39, 83.
Amsterdam. 738.
Amundson, Jon, sv. 757.
Andersson, Christoffer (Gyllengrip), sv. 757. — Erik, sv. Høvedsmd. 222. — Jøns, sv. 160. — Sven, sv. Ritmester. 33, 35, 131.
Anna, Kurfyrstinde af Sachsen. 290, 446.
Arensburg i Holsten 459.
Arvidson, Jøns, sv. 204, 252. — Peder, sv. Ritm. 14, 131.
Askerid i Sv. 253.
Asweden i Sv. 160—1.
August, Kurfyrste af Sachsen. 274—8, 288—90, 294, 300—2, 340—2, 445—6, 684—5, 710.
Aveskær i Bleking. 261.
Avnsø i Sjæl. 282.
Axtorn i Hall. 504—8.
Bager, Oluf Nielsen, i Odense. 315.
Bagge, Brems, sv. Skibshøvedsmand. 123. — Jacob, sv. Adm. 757. — Peder, sv. 190, 220—1, 228, 760.
Bahus. 164, 178, 271, 389—90, 462—3, 465—6, 469, 472—3, 475, 477, 479, 493, 495, 523—6, 536—7, 591, 721, 727, 734, 745, 748—54.
Ballum Birk. 515—8.
Banér, Sten, sv. 121—2.
Bang, Christoffer, Stiftsskriver i Fyn. 290—1.
Banner, Frants. 9, 34, 75—6, 89, 98, 111—2, 114, 119, 281, 430, 457, 460, 505, 555. — Otte. 460.
Bappenheim, se Pappenheim.
Beck, Albert. 757, 771. — Jochim, Rentemester. 282, 315, 339, 345—6, 431, 473, 487, 512, 551, 561, 603.

Behr, Ulrik, Ritm. 512, 523—4, 528, 612, 616—8, 632—4.
Bengtson, Erik, sv. Høvedsmd. 133. — Knud (Hård), sv. Gubernator i V. Gøtl. 130—1, 163—4, 204—5, 219, 235.
Bergen. 673.
Berger, Caspar, Ritmester. 111, 114, 394.
v. Beuren, Meinhart. 376.
Beuther, Anthonius. 356. — Michael, Dr. 351—66, 694—6.
Biber, Paul, Høvedsmd. 394.
Bilde, Hartvig. 577, 597. — Jørgen. 162, 193—4, 292—3, 323—5, 338. — Peder. 385, 429—37, 442, 456—95, 502—3, 508—9, 515—9, 538—40, 550—5, 602, 635, 650, 661, 676—7, 699, 718—37, 740—42, 755—6, 780. — Sten. 402, 406, 775. — Torben. 381—3, 479, 491, 729. — Torluf. 721, 732, 734.
Bilefeldt, Herman, sv. Ritmst. 94, 131, 138, 148, 232.
Bing, Anders. 492, 494, 652.
Birgerson (Byrgeson), Brunte, sv. 32, 40, 51, 59—60, 62—4, 66, 74, 81, 83, 123, 125, 181, 199—201, 207, 211—2, 217, 223, 238, 252, 752.
S. Birgitte Kloster i Vadstena, 38—9, 83—4, 239—40.
Bjelke, Hogenskild Nilsson, sv. Feltøverste. 44, 60, 63, 87—8, 93—4, 113, 121—2, 133—254, 656, 747.
Bjerge, Hrd. i Sk. 329—30, 331.
Bjerkevik i Sv. 251.
Bjerre i Sv. 109, 434, 435.
Bjørn Andersen t. Stenalt. 282, 470, 564.
Bjørnson, Anders, sv. 176. — Erik, sv. 165.
v. Blankenburg, Andreas, Høvedsmand. 513, 627.
Bleking. 193, 259—62, 292, 324—5, 338, 443—53.
„Blodregn". 750—1.
Blume (Blome), Hans. 461—2, 513, 517—8, 528, 535, 575.
Bochholt, Johan. 757.
Bollin, Høvedsmd. 567.
Bornholm. 444.
Both, Baltzer. 373.
Botvidson, Mats, sv. Høvedsmand. 132, 158.
Brade (Brahe), Holger. 434. — Jørgen. 732. — Lave. 432—7, 442, 452—3, 456—80, 736—7, 741. — Otte, t. Knudstrup. 206, 268—9, 279, 283—4, 293—4, 297—8, 301—4, 314, 328—32, 339, 342, 344—7, 461, 470, 646, 650—1, 663, 671, 720.
Brahe, Peder, Greve, sv. Rigshofmester. 21, 44, 63, 93—4, 136—9, 148—52, 154—5, 157—60, 165—9, 171—3, 186—92, 199—201, 203—8, 211—3, 215—22, 227—38, 240—5, 264, 266, 725, 761, 765—6, 770.
Bregentved. 728.
Brinke Gd. 515—8, 641.
Bro, Gd. i Sv. 98.
v. Broberg, Christoffer, Ritm. 458, 464, 469, 472. — Johan, 567.
Brockenhus, Frants, Rigsmarsk. 9—128, 272, 286, 290—1, 301, 305, 307, 318, 321—2, 325—6, 336, 339, 342—5, 347—50, 365, 387, 406, 466, 473, 479, 525—6, 534, 560, 611, 639—40, 643, 645—52, 663—7, 679, 687, 737,

754—5, 771—9. — Jakob. 757. — Lage. 174. — Otte. 395, 408, 416.
Brun, Aage. 78, 116, 239, 573—4.
Brunflo i Jemtel. 710.
Brunsvig-Lyneborg, Hertuger af. 367, 767.
Bryske, K. Fred. II.'s „Dreng". 756. — Ejler. 775.
Bråbu Hrd. i Sv. 221.
Bugenhagen, Tegener, Høvedsmand. 394.
Bulsund i Sv. 212.
Busk, Jørgen, Skibshøvedsmd. 272, 668.
v. Bülow, Frants. 374—5, 377, 380.
Byrgeson, se Birgerson.
Böckler, Johan, sv. Ritm. 131.
Børringe Kloster. 455.
Baadsted i Sk. 511.
Capel, Frits, se Kappel.
Cantor, Gert. 285, 770.
Carl V., Kejser. 359.
Carl, Hertug af Sødermanland. 78, 80—1, 90, 93, 136, 151—2, 158, 167, 240—5, 246, 765—6, 769—70.
Christensen, Peder (Dyre), til Hjelmsø. 732—4.
Christersson, Per (Sjøblad), Gubernator i Smaaland. 33, 147—8, 165—6, 193. (Se Horn.)
Christoffer, Hert. af Meklenborg. 761.
Citzewitz, Jacob. 765.
Clark, John, skotsk Kaptejn. 10, 14—6, 22, 38, 55, 68, 73, 84, 87, 89, 99, 102—3, 105—6, 116—7, 120, 277, 500, 654, 656.
Clausen, Mogens. 734.
Clausson, Claus, sv. 397—8. — Hans, sv. 716. — Heinrich, sv. Øverste. 763.
Clemens, Erik, fra Husum. 291—2.
Collart, Claudius, sv. Øverste. 757.
v. Damme, Catharina. 364. — Emeke. 697.
Dancay, Charles. 723.
Danske Christoffer, Skib. 719.
Danzig. 285, 767.
Ditmarsken. 285, 767.
Ditmarsken. 355, 360, 595.
v. Dohna, Achatius. 394. — Christoffer. 8, 10—124, 232, 263—7, 283, 324, 339—40, 394, 469, 639—40, 730, 746, 756. — Friderich, 392—4, 399—418, 421.
Dorothea, Chr. III.'s Dronning. 668, 686.
Drackstedt, Jost, sv. Høvedsmand. 266, 745, 764.
Dragen, Skib. 728.
Dragør. 399, 400.
Drake, Olof, sv. 757.
Dresselberg, Niels Andersen. 310—1.
Duen, Skib. 722—3.
Daa, Peder. 771.
v. d. Eichen, Heinrich, Høvedsmand. 544—5, 549, 596 (se 781), 620—3, 638.
Eisenhut, Hans, Fændrik. 614.
Eiserlöwent, Johan. 738—9.
Ekesjö i Sv. 109—10, 114—5.
Ekolsund i Sv. 159.
Elefanten, Skib. 649.
Elfsborg. 77, 177, 280—1, 299—300, 390, 419, 458, 460—3, 465—74, 476—81, 493, 495, 538, 547, 550—5, 567, 699, 700, 707, 714, 718—37, 744—5, 748, 752, 768.

Elfuestad i Sv. 238.
Elisabeth, sv. Prinsesse. 761. 769.
Ellekjær, Christen, kgl. Enspænder. 328.
Emkendorf i Holst. 693, 697.
Engelholm. 311, 314, 320, 322—6, 328, 646, 774—5.
England. 376, 760.
Englænder i dansk Krigstjeneste. 268.
Ens, Casper. 355—6.
Erik XIV, Konge i Sverig. 113, 134—261, 361, 376, 417, 420, 435, 660, 666, 706—8, 713—7, 723, 725, 739, 745—8, 758—62, 767—70, 773, 776.
Eriksen, Mogens (adel.). 310—1.
Erikson, Anders, sv. Høvedsmand. 132. — Niels, sv. Høvedsmand. 185. — Sten, se Lejonhufvud. — Sven, sv. Høvedsmand. 133.
Esrom Kloster. 398, 647—8.
Falck, Hans, sv. Ritm. 131.
Falkenberg, F. Aa, i Hall. 286, 332—3, 362—3, 492—5, 503—4, 667, 683, 750, 777.
Falsterbo Rev. 719.
Farolt i Sk. 439.
Fassi, Thomas. 647.
Fincke, Jøren, sv. Ridder. 195, 757.
Flensborg. 537, 542, 549, 569, 696.
Flishult i Sv. 118, 120—2, 177.
Fläming, Claes, sv. Ridder. 140, 197—8.
Flätna i Sv. 166.
Forsheda (Fosset) i Sv. 435, 437.
Francke, Silvester, Skibshøvedsmand. 267, 647.
Frankrig. 373, 633.
Frants, Hertug af Sachsen-Engern. 372.
Frederik II., Konge. 8—9, 12, 255, 257, 267—350, 355, 361—696, 699, 705—6, 728—9, 754—5.
Friderich, Pfalzgreve. 683.
Frederiksborg. 310—1.
Friis, Albert, Hofsinde. 336. — Christoffer. 757. — Johan, Kansler. 312—4, 488—9, 502, 561—3, 588, 590—6, 602—3, 615, 625, 631—6, 645—52, 654, 662—4, 668—74, 706, 771—80.
Frithoff, Mats. 303.
Froling i Sv. 125.
Frølund i Sv. 535—7.
Fuchs, Høvedsmand. 627—8.
Fux, Jens, kgl. Enspænder. 461.
Fyrhacke, Evert, sv. Ritmester. 32—3, 41, 54, 94, 132, 233, 302.
Gad, Peder, sv. Profos. 48, 63, 94, 226, 245—6.
Gammelløse. 478, 480, 729—30, 735—6.
Gans, se Potlitz.
v. Gardesleben, Peter. 596.
Garp, Hans, sv. Høvedsmd. 197.
Gasse, Busse. 567.
Gestring, Sven, sv. Høvedsmand. 133.
Gissebo, Sv. 23.
Gisselweide, Sv. 13.
Gjedsør. 334.
Gjø, se Gøye.
Gjønge Herred i Sk. 7, 255—9, 262, 339, 349, 447, 520.
Gjønge, Michel Pedersen. 10, 14—6, 49—51, 78, 153, 184, 187, 190, 212, 230, 252, 258, 303—4, 308, 424, 434, 503, 527, 647, 726.

Glasnap, Høvedsmd. 477.
Gleissenberger, Zacharias, fra Garlitz. 711—8.
v. Gleissenthal, Heinrich. 685.
Godske, Anders, Borgmester i Kjøbenhavn. 720.
Godskesen, Lasse og Vogn. 278.
Gottorp Slot. 367, 369, 371.
Goy, Jacob, Høvedsmd. 395.
Grip, Bo, sv. Høvedsmand p. Varbjerg. 174—6, 204, 220, 366, 665, 684, 687.
Gripsholm i Sv. 762.
Gris, Anders, sv. 123. — Erik. 238.
Grot, Matz, sv. 757.
Grubbe, Ejler, Rentemester. 278, 312—3, 339, 344, 346, 514, 531, 556, 558, 657—9, 677.
Gränna (Grene) i Sv. 200—1, 208, 211—2. Se Upgränna.
Guldberg Enge. 464—70, 473—4, 476—81, 538—40, 550—5, 718—26.
Guldmaren. 443.
Gulsmid, Anders, sv. Høvedsmand. 132, 185.
Gustav Vasa, Konge. 762, 768.
Gustafson, Erik, se Stenbock.
Gyding, se Gjønge.
Gyldenstjerne, Axel. 6, 779. — Mogens. 381—3, 396, 407, 429, 432, 443, 445, 452—3, 457, 488, 502, 508, 533, 538—40, 542—3, 547—8, 567, 699, 700, 718—37, 740—42. — Peder. 6, 9, 14, 24, 67, 71, 77, 89, 98, 281, 458, 476, 724, 726.
Gylte, Bent, sv. 266.
Gøstafsson, Anders, sv. 206. — (Se Stenbock)
Gøye, Birgitte, Frue. 727. — Eskil. 471, 563—4, 577. — Henning. 290. — Otte. 730. (Se Goy.)
Halland. 402, 422, 510—1, 574, 664—8, 771—8. (Se Halmstad, Varbjerg, Falkenberg, Laholm.)
Halmstad. 8—10, 130—1, 206—7, 267—9, 276, 286, 313, 315, 332—3, 345, 350, 385—6, 388—93, 398, 407, 426, 440, 456—7, 471, 478—80, 482—8, 492, 503, 509—10, 524, 526, 533, 534, 548, 561—3, 566—7, 571, 574, 576, 590, 601, 606, 610, 613, 615—8, 621, 624—5, 628, 636, 643, 645, 648, 652, 663, 671, 679—80, 683, 699, 740—2, 745, 760, 777.
Hamborg. 513—4, 651, 655—6, 762.
Han, Josue, Høvedsmand. 394, 726.
Hans, d. æ., Hert. af Holsten. 371, 515, 542, 648, 683.
Hans, Markgreve af Küstrin. 760.
Hans Albrecht, Hert. af Meklenborg. 376.
Hansen, Dieterich. 757.
Hardenberg, Erik. 550.
Hartman, Hans. 589.
v. Hartz, Jochim, sv. Høvedsmand. 133, 759.
Heiligenhafen. 690.
Helsing, Mårten, sv. kgl. Sekr. 142—3, 158—9, 169, 171—2, 227—8, 710. — Olaf, sv. Høvedsmand. 132, 158. — Påvel, sv. Høvedsmand. 133.
Helsingborg. 299, 326, 420, 488—9, 491, 495, 593, 607, 617, 623—4, 632, 644, 646, 680. — Len. 279, 293, 297, 396.

Helsingør. 298, 303—4, 326, 491, 603, 733, 739, 775.
Henrikson, Erik, sv. Feltmarsk. 31—2, 40—3, 130—1, 142, 231, 302. — Jacob, sv. Feltherre. 506, 555, 558—9, 700, 757. — Johan, sv. 41.
Herbouillanus, Johannes, sv. 757.
v. Hertzberg, Valentin. 700.
Hess, Anders. 757.
Hessen, Landgr. af. 707—9.
Hielle i Sv. 220.
Hildesheim, Bispedømme. 359, 369.
Hio i Sv. 204, 747, 752.
Hisingen. 178.
Hjelmsø, Gd. 732—4.
Hohenfelde i Holst. 373—4.
Holaveden i Sv. 20—33, 50—1, 64, 78, 85—6, 98—109, 140, 141, 152—164, 177, 179, 181—3, 187, 195, 210, 220, 223, 234, 239, 251, 436, 445, 537, 636—8, 775.
Holgersen, Karl (Gera), sv. Ridder. 450.
Holk, Hans, Slotsherre. 397—8, 404—5, 422—3, 461, 463, 489, 493, 720, 739, 743. — Mandrup. 757.
v. Holle, Jørgen, Oberst. 380, 418, 430—1, 434, 445, 447, 450—1, 453, 457, 478—81, 486, 489—90, 498—9, 505, 735, 740, 778.
Holme Kloster i Fyn. 285—7.
Holme, se Tofteholm; Niels Persson.
Holst, Thomas. 406, 408.
Holstein, Nicolaus, Dr. 367.
Holsten. 458, 595, 655.
Horn, Clas Christerson, sv. Adm. 742—4, 760.
Hornsbro i Sv. 432—3.
Horsens. 723.
Hulvejen, se Holaveden.
Husaby i Sv. 148.
Husbyfjøl i Sv. 64, 69—70, 95—6, 222.
Hvidrød i Sv. 435.
Hvidør. 336.
Hvitfeldt, Klavs. 564. — Peder. 719. — Povl. 130—1, 308, 332, 345, 386, 397, 405, 422, 429—30, 510, 534, 547, 632, 636, 648, 671.
Häring, Bertel, sv. 230.
Hästsko, se Jac. Henrikson.
Höcken, Hartvig, Hofsinde. 336.
v. Hörden, Alhart. 376.
Hørsholm. 426.
Håf, Hans, sv. 238.
Hård, Lars Pedersson, sv. 196. (Se Knud Bengtsson.)
v. Isleben, Clemet, sv. Høvedsmand. 133, 205, 213, 233—4, 252.
Isopedius, Johannes Erici. 710.
Iverson, Anders, sv. 716. — Bertel, sv. Ritmester. 131. — — Iver, sv. Ridder. 758.
Jacobsson, Olof, sv. Læge. 757.
Jemteland. 710.
Jensen, Laurits. 396, 503.
Johan, Hertug i Finland (s. Konge i Sverig). 136—7, 139, 152, 159, 244, 266, 289, 361, 665—8, 711, 715—6, 760—1, 763, 766—71.
Johansson, Gustaf, sv. Greve. 266. — Jøren, sv. 203.
Jonsson, Karl, sv. 184, 207. — Per, sv. Høvedsmand. 133, 153—4, 180, 184, 252. — Sigfrid, sv. Høvedsmand. 132, 193—4, 205, 213, 233—4. —

Torkel, sv. Ritmester. 131, 266—7, 758. 765.
Jul, Vincens. 663.
Julius, Hertug af Brunsvig. 685—8.
Jyde, Knud, Lensmd. 380, 403, 407.
Jülich, Hertugen af. 708.
Jægeren, Skib. 719, 728, 760.
Jønkøping. 14—24, 58, 107, 191, 204, 211, 264—5, 432, 436, 438, 445, 535, 578, 586, 636—8.
Jønsson, Jøns, p. Ingelstad, sv. 206. — Lasse, sv. Høvedsmand. 133. — Melcher, sv. Prov. Skr. 202.
Kahun, Vilhelm, skotsk Ritmester. 25—6, 117.
Kalb, Hans, Høvedsmand. 272, 285, 565, 596. 781.
Kallundborg Slot. 298, 662.
Kalmar. 22. 94, 161—3, 186, 193—4, 205, 213, 233—4, 447, 450, 452—3, 639, 707, 714, 716, 752, 760—2, 768.
Kappel, Frits, Ritmester. 8, 587, 606—9, 612, 653—4, 658.
Karin Månsdatter. 113, 761.
Karlson, Erik, t. Vinsatorp, sv. Statholder. 161—3, 194. — Jon, sv. Øverste-Vagtmester. 94, 760. — Jøren (Falck) t. Ettag, sv. 197.
v. Kastenbrock, Heinrich. 693.
Kerckhus i Lifland. 711.
Kettenberg (Kedenburg) Frants, Høvedsmand. 610, 612, 614, 620—3, 625, 781.
Ketting, Schweder. 676.
Kiel. 367, 384, 514. 567.
Kilbo Fjerding i Sv. 182—3.
Killebro i Halland. 10, 441—2.
Killebråten i Sv. 211.
Kimstad i Sv. 143.
v. Kindelbruk, Hans. 663.
Kineritt (Kinnarom?) i Sv. 414.
Kjærstrup p. Taasing. 356.
Kjøbenhavn. 212, 298, 355—6, 381—3, 511—2, 566, 583, 619, 623, 650, 658, 673, 700, 705, 722.
Kjøge. 298, 524.
Klerck, se Clark.
Kluffer, Johan. 581—3.
Knudsen, Peder. 732, 749.
Knutson, Sigfred, sv. Høvedsmand. 133.
Kolsbro i Sv. 229.
Konghelle. 750.
Koning, Caspar, Høvedsmand. 506.
Konungsbro i Sv. 47, 63—4.
Korsør. 669.
Kosel, sv. Ritmester. 763.
Krabbe, Christoffer, Høvedsmd. 122, 394. — Niels. 775.
Krafse, Ejler. 744, 757. — Jesper. 745.
Kraft, Hans, sv. Høvedsmand. 133, 759.
Kremper Marsk. 595.
Krogen, Slot. 464, 650.
Kroneberg i Sv. 413.
Krop, Jørgen. 68—9.
Krumpen, Otte, D. R. Marsk. 443, 533, 588, 594—6.
Kunge Herred i Smål. 162—3, 252.
Kungs Norby, se Norby.
Kurland. 562.
Kyle, Hans, sv. 165.
Kålmården i Sv. 203.
Kaas, Bjørn. 283—4, 297—8, 303—4, 396, 435, 437—9, 444, 546, 564, 572, 591, 595, 603, 650, 672, 677. — Emmike. 9, 78, 89, 93, 98, 111, 121. —

Jens. 280—1, 299, 477, 663, 719—21, 732—3. — Niels. 669, 780.
Laholm. 206—7, 315, 326, 330—3, 403, 405, 407, 410, 490, 573, 665, 772—8.
Landskrone. 6, 297, 299, 379, 491, 619, 635, 673.
Lange, Christiern, Kancelliskr. 315. — Hans, Høvedsmand. 565, 583—4.
Langeryd, se Långaryd.
Larsson, Jesper, sv. 224—5. — Nils, sv. Høvedsmd. 132, 150. — Olof, sv. Kansler. 135—9, 141—3, 158—9, 167, 171—2, 227—38. — Per, sv. Høvedsmand. 132.
Lauritsen, Pros. 663.
Leckø Slot i Sv. 164, 205.
Lejonhufvud, Erik Abrahamsson. 757. — Sten Eriksson. 139, 151—2, 167—9, 705—8, 744, 752, 768, 770.
Leue, Jochim. 568.
Lifland. 98, 132, 168, 222, 363, 711, 728, 759, 761, 763—4, 770.
Liflænder, se Bilefeldt.
Liljehöök, se Br. Birgersson; Esb. Pedersen.
Lindesberg i Sv. 140.
Linkøping. 44—7, 50—2, 59, 65, 141—2, 154, 161, 296.
Ljunga i Sv. 124.
Lucasson, Lasse, sv. 757.
Ludich, Fabian. 372—3.
Lund. 174, 299, 394, 409—10, 489, 491, 616, 632, 634, 636, 777. Kapitel. 279.
Lunge, Iver. 561.
Lybek. 4, 274—5, 285, 294—6, 362, 366, 375—7, 399, 474, 476, 507, 524, 577, 595, 673, 711, 713, 718, 728—9, 488—9, 657—9.
Lykke, Jørgen, Hr. 432—7, 441—2, 452—3.
Lykkov i Blekingen. 443, 445, 448—52.
Lødese, se Gammelløse, Nyløse.
Løth Sogn i Sv. 148, 150, 152.
Långaryd i Sv. 11, 207, 403—4, 409, 412, 441.
Mageløs, Skib. 715.
Magnus, Hert. (Chr. III.'s Søn). 562, 728, 780.
Magnus, Hertug af Sachsen-Lauenb. 33, 37, 139, 152, 159, 266—7, 759, 761.
Malm i Sv. 248.
Malmø. 174, 297, 299, 344, 346, 379, 443, 453—4, 491, 501, 635, 654, 659—60, 673, 762.
v. Mandelslo, Ernst. 764. — Frants, sv. 82.
Mandeuffel, Adrian. 394. — Carsten. 394, 506. — Michel. 399—401. — Otte. 394.
Manstein, Valentin, Høvedsmand. 402, 424—5, 427, 596, 603, 736—7.
Marstrand. 178, 300, 443, 501, 538, 750.
Marsvin, Jørgen, til Dybæk. 123, 125, 206, 256, 284, 297—8, 319—20, 322—4, 418, 456, 461, 511, 546, 564.
Medebor, Jacob. 734—5.
Medel, Wolmer, sv. 78.
Meidel, Johan, sv. Ritmester. 763.
v. Meigdeburg, Frants. 757.
Meinstorp, Slot. 367.
Meklenborg. 326 fl., 648, 650—1, 761. (Se Hert. Ulrik.)
Melläng i Sv. 164, 178.
v. Melslo, Jost, sv. Profos. 211.

Merchant, Pale. 500—1.
Mercurius, sv. Skib. 760.
Meyer, Ernst, sv. Høvedsmand. 764.
Mierød i Sv. 298.
Michelsen, Oluf, Byfoged i Roskilde. 731.
v. Minden, Georg, Høvedsmd. 603. — Henrik, sv. Ritmester. 113—5, 122, 133, 195, 252.
Moller (Beurreus?), Dionysius. 716.
Monchausen, Høvedsmand. 498.
de Mornay, Charles, sv. Øverste. 413—4, 448, 539, 555, 558—9, 660—2, 700, 725, 756.
Mortløse i Sv. 160.
Motala i Sv. 63—4, 69, 73—4, 79, 96—8, 187—8, 195—8, 201—2, 222, 224—7, 230, 246—7.
Movritsen, Oluf (Krognos). 418, 550.
Munk, Christen, Lensmand p. Aggershus. 177—8, 527, 585—6, 595. — Jørgen. 564. — Ludvig. 647.
Munkholm v. Stokholm. 762.
v. Münchhausen, Hilmar, Oberst. 361, 369, 373, 380—1.
Myresjö i Sv. 118, 124.
Møen. 729.
Mølleby i Sv, 39—40, 43—4, 51, 141.
Møller, Claus. 390—1. — Povl. 721.
Møre i Småland. 193, 252, 260—1.
Mørk, Jøns, sv. Høvedsmd. 133.
Mørums Bro i Sv. 193.
Målare, Hans, sv. 757.
Månsson, Bengt, sv. Ritm. 131. — Jon, sv. Høvedsmand. 133
Nagel, Søren. 757.
Nasmyth, John. 500—1.
Neuenhoff (Nienhoff) i Holsten. 358, 364, 604, 676, 685, 692—3, 697.
Neumünster. 317.
Nielsen, Jørgen (adel.). 310—1.
Nilsson, Arvid, sv. 152—3. — Bengt, sv. Høvedsmd. 132, 208—9. — Christoffer, sv. Høvedsmand. 133. — Claes, sv. 757. — Erik, sv. 227. — Gisle, sv. Ritmester. 132, 195—6, 201, 222—4. — Jesper, sv. 666. — Måns, sv. Høvedsmd. 252. — Olof, sv. Høvedsmd. 224, 227, 230 — Søffren, sv. Ritmester. 124, 132, 195, 759.
Norby (Kungs) i Sv. 63—4, 67—8, 79—80, 82, 86—96, 165, 167, 192, 202, 215, 219, 235, 245, 704.
Noreskog i Sv. 140.
Norge. 158, 177—8, 265, 285, 301, 477, 527, 544—5, 554, 587, 591, 663, 735.
Norkøping. 53—5, 63, 147, 150, 160, 239, 253, 254, 750.
Normand, den sorte, Skib. 721.
Nostitz, Hertwick, Høvedsmd. 394.
Nyborg. 368, 513, 632, 670.
Nykjøbing p. Falst. 299, 655, 663.
Nykøping i Sv. 167, 765, 767.
Nyløse. 462, 464.
Nyrup i Sv. 441.
Næstved. 298. St. Peders Klost. 732.
Oddevald. 750.
Odense. 287, 315.
Offerdal i Jemtel. 710.
Offueråkra i Sv. 180.
Oggebro i Sv. 81.

Oldenhorn i Holsten. 458—9, 461—2, 513, 517—8, 534—5, 575—6, 605, 692, 697.
Oldeslohe. 369.
Olsen, Arild. 714. — Gudbrand. 422. — Isak, Kap. i Landskrone. 6. — Lavrits, Lagmd. i Bahus Len. 525.
Olsson (Olofsson), Anders (Oxhufvud), sv. Ritm. 434, 757. — Christoffer, sv. Slotsbefalingsmand. 196, 220—2. Gøste, se Stenbock. — Jon, Høvedsmd. 132. — Jøns, do. 132, 158. — Lasse, do. 132. — Mårten, do. 132. — Nils, 132, 152, 195. — Peder, sv. Lieutn. 41—3. — Tomos. sv. Høvedsmd. 132. — Tønnies, sv. Øverste. 93, 214—5, 218, 224, 247.
Omberg (Åhmeberg) i Sv. 229.
Ort i Holsten. 566, 576.
Otto, Vildt- og Rhingreve. 682.
Oxe, Albert. 577. — Peder, Rigshofmester. 267—8, 271—3, 280—3, 285—7, 299, 308—9, 312—4, 336, 344—5, 588, 590—6, 602—3, 615, 623, 625, 629—36, 641, 645—52, 654—7, 662—4, 668—76, 688—90, 771—80.
Oxenstierna, Christer Gabrielson. 768. — Gabriel Christerson, sv. 232, 264, 705—8, 756, 768.
Packmer, Michel, Høvedsmd. 522—3, 526, 550.
Packs (Christoffer v. Festenberg). 473.
Parsberg, Mandrup. 277. — Verner. 448—9. 452—3.
Pappenheim, Christoff, Høvedsmand. 272, 285, 596.
Pedersen, Michel, se Gjønge. — Niels, Rentesk. 344—5.
Pedersson (Persson), Bengt, sv. 177. — Christer, sv. 152, 169, 243. — Christoffer, sv. Ritmester. 759. — Esbern (Liljehöök), Gubernator i Ø.-Gøthland. 33, 190, 228. — Jacob, sv. Ritm. 758—9. — Jøren. sv. 151, 169, 173, 183, 189, 191—2, 228, 242—4, 265—7, 289, 715—6, 745—7, 773, 776. — Mats, sv. 757. — Måns p. Harstada. 179—80, 207. — Niels (Silversparre) p. Holma. 32, 138, 179—80, 184, 187, 193, 199, 206—8, 217, 223, 252. — Per, sv. 203. — Sven, sv. Høvedsmd. 132. — Thure, sv. Ridder. 767—8. — Ulf (Sjöblad) t. Flishult. 118, 177—8, 180—3, 239, 252.
Peine, Slot. 359, 367, 369.
Pernow, Slot. 728.
Peyen, Otto, kgl. Enspænder. 288, 300, 461.
Plate, Christoffer, Høvedsmand. 596.
Plathe (Platt), Jochim, Øverstelieuten. 457, 526, 596.
v. Plato (Plate), Henrik, Ritmester. 9, 14, 24, 65, 68, 73, 77, 79, 81, 89, 92, 98, 646, 651—2, 775.
Podebusk, Erik, til Bistrup. 466—7, 596—7, 721. — Morits. 9, 21, 434, 473, 505—6.
Polen. 244, 706, 708, 711, 761, 766, 779.
Pommerening, Peder. 313.
Pommern. 399, 716, 723, 731, 760.
Pors, Erik. 310—1. — Otte Stigsen. 757. — Rudbeck, Skibshøvedsmd. 272, 310—1.

v. Potlitz (Podlitz, Pudlitz), Jürgen Gans, Høvedsmand. 272, 285, 394, 469. — Melchior. 779.
Preuss, Anthonius. 80.
Punting, Johan, sv. 763.
v. Qualen, Josua, Ritmester. 380. 409—10, 415, 421—7, 445, 456, 476, 505, 514, 602, 607—8, 612, 615—8, 645, 693, 724—5.
v. Queren (Quernheim), Oberst. 379.
v. Rade, Heinrich. 316, 327.
Randers. 288.
Rantzov, Anthonius, se Tønnies. — Breide. 371. — Claus. 595. — Daniel (Godskesen), Feltøverste. 1—128, 153, 188, 192, 207, 231, 255—6, 273—4, 286, 288, 290—1, 294—6, 301—8, 318, 322, 325—6, 334—6, 343—4, 348, 352—700, 720, 724—5, 735—6, 742—4, 767, 778. — Daniel (Hennekesen). 373—4. — Detlef. 693. -- Godske. 358. — Heinrich t. Bredenborg, Statholder. 285—6, 312, 355—6, 360, 365—6, 371—8, 384, 513—4, 566, 575, 630—1, 690—1, 694—8. — Heinrich, t. Neuenhaus. 697. — Henneke. 373. — Morits. 312, 367, 371. — Ove. 374. — Peter. 358, 364, 459, 519, 521, 683, 688—90, 692—4, 696. — Tønnies. 358, 364, 683, 688—90, 692—4, 696—7.
Rauschendorf, Caspar, Høvedsmand. 394, 656.
Ravelson, Oluf, sv. Høvedsmand. 132.
Rebe, Heinrich. 681.
v. Reichenberg, Ernst, Høvedsmand. 544—5, 549, 596, 620—3, 628.
Reftele i Sv. 409—15.
Reich, Josias, Præst. 705—9.
Reinfarth, Hans. 643, 680—3.
Reinfeld Kloster. 575—6.
Reval. 363, 728, 764.
Ribbing, Knud, sv. Ritm. 725. — Per, sv. Høvedsmand. 153, 210—1, 238—40.
Rosbæk Gd. v. Kbh. 722.
Rosengjedde, Korfits Lavritsen. 757.
Rosengaard, Christoffer. 549.
Rosenkrands, Erik, t. Arreskov. 356, 663, 673. — Folmer. 722. — Holger, t. Boller. 224—5, 280, 313—4, 373, 457, 470, 474, 486, 515—21, 569, 576—8, 591, 602, 634—5, 722, 736. — — Jørgen, t. Rosenholm. 470, 603, 780. — Klavs Axelsen. 464, 732—4.
Rosensparre, Sten. 385, 429—30, 432—7, 442, 452—3, 456—97, 506, 508, 718—37, 740—2.
Roskilde. 298, 362—3, 665—8, 716, 731, 775. Vor Frue Kloster. 731.
Rostock. 710.
Rothermund, Philippus. 287.
Rud, Erik, Admiral. 275, 488—9, 534, 550—1, 554—5, 644, 728, 738—9. — Otte. 699, 719.
Rusland. 706, 716—7, 764, 770.
Russendkorffuen, Skib. 721.
Ryd Sogn i Sv. 254.
Rydboholm, se Grev Peder Brahe.
Räff, Bengt, sv. 194.
Rødby. 603, 688, 690.
Rønneby i Blek. 599.
Rålamb, se And. Sigfredsson.

Sacharias, Doctor. 286, 664.
Sachsen, se August, Kurfyrste.
Salabjerget i Sv. 770—1.
Samsø. 272.
Sass, Peder, Borger i Flensborg. 290—1.
Saxe (Sasse), Bernt, sv. Ritmester. 32, 132, 233.
Saxstrup, Bjørn. 380.
Schafstedt, Høvedsmand. 498.
Schlesiger (Slesier), Hans. 77, 700.
Schrøder, Claus. 685.
v. Schwartzburg, Günther, Greve. 377, 379, 385, 418, 426—7, 430—1, 433, 441, 445, 447—53, 685.
Schweiniger, Friderich, Høvedsmand. 394.
Schönweis, Wolf, Oberst. 360.
Segeberg. 375, 446, 512, 576.
Sehested, Malte Jensen. 757. — Michel. 310—1. — Wulf. 514.
Selle, Michel. 721—2, 731.
Sigfredsen (Siuordsen, Siffridzson), Anders (Rålamb), sv. 64, 79—80, 97, 158, 195—8, 202, 208—9, 224—7, 246—7.
Siggeson, Johan, sv. Høvedsmand. 160—1, 217.
Silfversparre, se Nils Persson.
Silkeborg. 567—9.
Simershavn i Sk. 340, 350.
Sjöblad, se Per Christerson.
Skanderborg. 304, 306, 511—2, 569, 669.
Skara. 536, 725.
v. Skara, Lasse, Høvedsmand. 133, 193—4, 252, 761.
Skatelø i Sv. 259.
Skedal i Hall. 613.
Skeel, Klavs. 756.
Skeninge i Sv. 70—1, 74, 96, 98, 195—6, 209, 228—9, 239, 253.
Skepsås i Sv. 238.
Skotland, Dron. af. 595.
Skotter i dansk og svensk Tjeneste. 9—10, 12, 17, 61, 68, 132, 173, 277, 344, 414, 500—1, 673, 724, 735, 738—9, 758. (Se Clark, Kahun.)
Skovgaard, Hans, kgl. Sekr. 383—4, 394, 417, 519, 589. 751—6. — Johan. 757.
Skram, Peder, t. Urup. 174, 308, 331—3, 405, 461, 510—1, 573—4, 613, 636.
Skredder, Truels, sv. Høvedsmand. 132.
Skriver, Peder. 757. (Se Mich. Selle, Oluf Michelsen.)
Skullerup i Sjæl. 433.
Skärstad i Sv. 24, 176.
Skaane. 7, 128, 193, 255—9, 268—71, 279, 286, 292—4, 299, 303—4, 311, 314, 325, 330—3, 337—8, 346, 348—9, 443—4, 496, 546—8, 561, 604, 611, 615, 646, 668, 670—1, 673—4.
Slesvig, Hertugd. 313, 446, 532, 542.
Smålenning, Abraham, svensk Høvedsmand. 261. — Karl, sv. Høvedsmand. 132.
Solte (Saltø) Slot. 378.
v. Soltwedel, Veit, Drabanthøvedsmand. 285, 313, 663.
Somen, Sø i Sv. 239.
Sophia, Frederik I.'s Dronning. 655.
Sophia, sv. Prinsesse. 139.
Sparre, Jacob. 423. — Knud. 380.
Spiegel, Hans. 294, 342, 491—2, 538, 541, 543, 549.
Stege p. Møen. 299, 663.

v. Steinberg, Christoffer. 367. — Melchior. 376.
Stekeborg i Sv. 196, 220—2.
Stenbock, Abraham Gøsteson, Ridder, sv. 139. — Arved Gøsteson, Ridder, sv. 757. — Erik Gøsteson, Feltmarskal. 31, 40, 94, 138, 148—50, 163—5, 506. — Gøste Olsen t. Torpa. 163—5, 175—6, 177—8, 187, 203—5, 219—20, 409, 413—4, 416, 434, 438, 725, 729, 767, 778.
Stensen, Knud (adel.). 310—1, 595.
Stenson, Amund, sv. Ritmester. 131, 248—9, 759, 761.
Stetin. 779—80.
Steurwold, Slot. 369.
Stokholm. 152, 159, 168, 264—6, 296, 433, 578, 639, 666, 723, 759, 761—2.
Stralsund. 194, 287, 603, 714, 716, 762.
Streckfuss, Lieuten. 490.
Sture, Svante, Greve, sv. 266, 758, 778.
Stängebro i Sv. 160, 229.
Svanen, Skib. 728, 732.
Svarte Hans, Profos. 700.
Svarteraa. 504—8, 745.
Svartsjö i Sv. 136—7, 139, 141, 143, 152, 155, 158, 159, 168—9, 213, 215, 219, 265.
Svenborg. 291.
Svensson, Måns, sv. Ridder. 185—6, 194.
Syllemark p. Samsø. 269, 273.
Säby i Sv. 108—9.
Söderköping. 54—9, 202.
Tegtmeier, 498.
Thenner, Hieronymus, Dr. 290.
Thim, se Tymme.
Thott, Clas Akeson, sv. Ridder. 64, 158, 192, 246—7, 507, 674—5, 742—5, 756. — Klavs Klavsen. 757.
Thureby i Sv. 39.
Tidemand, Jørgen. 271, 380, 546, 564.
Tiveden (Tyweden, Tidevejen) i Sv. 63, 85, 140, 188, 266, 295, 752.
Tjust og Tune Len i Sv. 249—51.
Tobingk, Caspar, Høvedsmand. 544—6, 557—8, 596.
Tofteholm i Sv. 126, 434, 438.
Toncaten, Thonnis. 601—2.
Tordson, Niels, sv. Ritmester. 71—3, 131, 196, 232.
Torekov i Sk. 511.
Torne, Mats, sv. 202.
Tornaw, Henneke, Ritmester. 385, 394, 461, 468, 472, 505—6, 724.
Torop i Halland. 10, 403, 412.
Torpa i Sv. 428. (Se Stenbock.)
Torstenson, Christoffer, sv. Ritmester. 132, 247. — Olof, sv. Ritmester. 33, 40, 131, 208.
Trelleborg. 299, 670—1.
Treptow an der Rega. 399—401.
Trolle, Arvid, sv. Ridder. 756. — Børge. 387—9, 488—9, 502, 533, 540, 542, 552. — Herluf, Admiral. 444—6, 453, 699, 728. — Niels. 719.
Trundsen, Enoch, norsk Eventyrer. 265.
Trøjborg. 515—9, 521—2, 601, 624, 641, 662, 685, 692—3, 697.
Tschamer, Høvedsmand. 656.
Tursson, Jacob, sv. Befalingsmand. 210—1, 238—40, 251. — Nils, se Tordson. — Olof, se Thorstenson.

Tydske Kejsers Udsendinge. 595, 603, 717, 744—8, 760.
Tymme (Thim, Thimme), Jochim, fra Hamborg. 513—4, 651, 655—6.
Törielson, Jon, sv. 232—3.
Tåchnen, Sø i Sv. 229.
Ugerup, Arild. 705—6, 756.
Ulfeld, Eggert. 302, 491, 738—9. — Jakob. 534, 539—40, 542—3, 549.
Ulfsbæk i Sv. 414—5, 430.
Ulfstand, Gregers Trudsen. 238, 744, 756. — Hack Holgersen. 9, 34, 39, 54, 75, 77, 89, 93, 95, 98, 434, 505—6, 643, — Jens Holgersen. 463, 469, 475, 721, 732—4, 748—4. — Jens Trudsen. 378—9, 511, 729, 733, 742. — Niels Trudsen. 463, 486. — Sidsel. 571.
Ulffuesund i Sv. 159.
Ulrik, Hertug af Meklenborg. 306—8, 315—8, 326—8, 333—6, 376, 686—8.
Ungern, Claus. 568.
Upgränna i Sv. 138, 176.
Upsala. 713, 770—1.
Urne, Axel. 388—9, 431, 432, 438, 440, 635.
Uroxen, Skib. 647.
Vadstena. 37—9, 58, 72, 75—6, 83—4, 141—3, 152—3, 154, 188, 202, 210—1, 222—4, 238—40, 636, 638, 744, 746—8, 759.
Valkendorf, Christoffer. 673. — Karine. 732.
Wallerthum, Vilhelm, Oberst. 368.
Walterstorf, se Wolterstorp.
Vamdrup Gd. 358, 364, 456, 517.
Varbjerg. 174—5, 220, 289—90, 328, 330—3, 339—41, 363, 365—6, 389—90, 397—8, 404—5, 422, 452—3, 457, 460—1, 463, 471, 484—9, 492—4, 497—504, 539, 591, 599, 602, 608, 664—8, 679—80, 684—9, 691, 698, 699, 720, 731, 737—41, 747, 749, 753, 759, 762, 767—8.
Varpe Viidder i Sv. 205.
Warnemünde. 334.
Vatter, Christoffer, Høvedsmd. 587, 605, 611—2, 620—3.
Vedel, Anders Sørensen. 6, 7.
v. Wedel, Caspar. 394. — Hans, Høvedsmand. 394, 506.
Vensta Sogn i Sv. 141.
Venstermand, Erik. 33. — Johan. 609, 612, 621, 625—6.
Vernamo i Sv. 123, 125.
Wernestorff, Abraham, Høvedsmand. 394.
Vestanstång i Sv. 221.
Westensee i Holsten. 396, 697.
Vesterland Før. 515.
Vesterås. 137, 264—5.
Vestgøte, Las, sv. Høvedsmd. 132. — Per, do. 133.
Vestlanda i Sv. 115—6.
Vetteren, Sø. 20—1, 23—4, 63, 78, 229, 239.
Vexiø. 123, 172.
Viborg i Finland. 133.
Wick i Lifl. 728.
Viffert, Axel. 379, 396, 435, 437—9, 444, 447, 456, 595, 601. — Korfits. 311, 325—6, 348, 632—3.
Vik i Sv., se Hog. Bjelke.
Vilstad i Sv. 12, 409, 412.
Vilstrup Gd. i Sønderjyll. 358, 364.
Vindelstad i Sv. 225.
Vingåkra i Sv. 765—6.

Vintholmen i Sv. 152.
Windtz, Jacob. 285, 663, 679.
v. d. Wisch, Johan 380.
Vissingsø i Sv. 21, 152, 205.
Vissingsborg, se Grev Peder Brahe.
Wittenberg, Univ. 356, 358, 710.
Wobitzer, Povl. 495, 498—500, 502, 507, 738—9. — Woitzlaff. 515—8, 521, 579—81, 624, 692.
Woldenhorn, se Oldenhorn.
Wolther, Hans. 757.
Wolterstorp, Markus, Høvedsmand. 596, 620—3.
Vonga i Sv. 245—6.
Vordingborg. 298.
Vreta Kloster i Sv. 64—6.
Vrigstad i Sv. 124—5.
v. Wulffen, Melchior. Høvedsmand. 498.
Væ i Skaane. 644.
Ydra i Sv. 253—4.
Ysted. 423, 567, 583, 625, 633—5, 673, 777.
v. Zersen, Adrian. 629.
Zwickdorn, Augustin, Høvedsmand. 418, 522—3, 526, 604. 642—3, 680—3.
Aabenraa. 548.
Åby i Sv. 199, 638.
Aahus. 444, 446—9, 568.
Åkeson, Anders, sv. Høvedsmand. 133. — Klas, se Thott.
Aalborg. 673.
Aarholmen i Sv. 750.
Aarhus. 283—4, 287—8, 390—1, 632, 722—3.
Aarstad Hrd. i Hall. 574.

H. DRESSEL,
Bogbinder,
Saxkjöbing

LIBRARY
APR
15
1983
UNIVERSITY
OF TORONTO

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 12 04 08 04 010 4